Paulo Pinheiro-Correa
Xoán Carlos Lagares

MODERNA SUPERAÇÃO!

ESPANHOL

MANUAL DO PROFESSOR



VOLUME ÚNICO

ENSINO MÉDIO

MATERIAL DE DIVULGAÇÃO.
VERSÃO SUBMETIDA À AVALIAÇÃO.
PNLD 2026 - ENSINO MÉDIO
Código da coleção:
0009 P26 01 01 201 817

Área de conhecimento:
Linguagens e suas Tecnologias

Componente curricular:
Língua Estrangeira (Espanhol)

MODERNA

Paulo Pinheiro-Correa

Bacharel em Comunicação Social, habilitação em Jornalismo, pela Universidade Federal Fluminense (RJ). Especialista em Língua Espanhola e Literaturas Hispânicas pela Universidade Federal Fluminense (RJ). Especialista em Formação de Jovens Pesquisadores na Área de Línguas Indígenas Brasileiras no Museu Nacional do Rio de Janeiro pela Universidade Federal do Rio de Janeiro. Mestre e doutor em Linguística pela Universidade Federal do Rio de Janeiro. Realizou estágio pós-doutoral (Linguística Contrastiva) na Universidad Complutense de Madrid, Espanha. Professor e pesquisador.

Xoán Carlos Lagares

Doutor em Filologia pela Universidade da Coruña (Espanha) – doutor em Letras de acordo com revalidação junto à Universidade Federal Fluminense (RJ). Concluiu pós-doutorado na Universidade Federal do Paraná. Professor do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas e do programa de pós-graduação em Estudos de Linguagem na Universidade Federal Fluminense (RJ). Há 30 anos ensina línguas e há 20 forma professores de espanhol. Autor e organizador de livros nas áreas de Linguística e de Língua Espanhola.

MODERNA SUPERAÇÃO!

ESPANHOL

VOLUME ÚNICO

ENSINO MÉDIO

Área de conhecimento: Linguagens e suas Tecnologias
Componente curricular: Língua Estrangeira (Espanhol)

MANUAL DO PROFESSOR

1ª edição
São Paulo, 2024

MODERNA

Edição executiva: Marina Sandron Lupinetti, Millyane M. Moura Moreira
Edição de texto: Andréia Tenorio dos Santos, Cleber Ferreira de João, Daniella Torres, Fabiana Vieira Rodrigues Rosa, Mayara Saad Fadel
Assistência editorial: Meire Mohallem
Preparação de texto: Fabiana Vieira Rodrigues Rosa
Apoio pedagógico: Verônica Rolandi
Gerência de planejamento editorial e revisão: Maria de Lourdes Rodrigues
Coordenação de revisão: Elaine C. del Nero, Mônica Rodrigues de Lima
Revisão: Ana Cortazzo, Ana P. Felippe, Lilian Xavier, Sandra G. Cortés
Gerência de *design*, produção gráfica e digital: Patricia Costa
Coordenação de *design* e projetos visuais: Marta Cerqueira Leite
Projeto gráfico: Bruno Tonel, Everson de Paula, Vinicius Rossignol
Capa: Everson de Paula, Paula Miranda Santos
Fotos: Atleta jogando futebol. © Rubberball/Mark Andersen/Getty Images
Coordenação de produção gráfica: Aderson Oliveira
Coordenação de arte: Mônica Maldonado, Wilson Gazzoni Agostinho
Edição de arte: Bruna Lis Bortolotto
Editoração eletrônica: JSDesign
Coordenação de pesquisa iconográfica: Flávia Aline de Morais
Pesquisa iconográfica: Joanna Heliskowski
Coordenação de *bureau*: Rubens M. Rodrigues
Tratamento de imagens: Ademir Baptista, Ana Isabela Pithan Maraschin, Denise Feitosa, Vânia Maia
Pré-impressão: Alexandre Petreca, Marcio H. Kamoto
Coordenação de produção industrial: Wendell Monteiro
Impressão e acabamento:

Organização dos objetos digitais: Marina Sandron Lupinetti
Elaboração dos objetos digitais: Marina Sandron Lupinetti, Millyane M. Moura Moreira

---

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Pinheiro-Correa, Paulo
Moderna superação! espanhol / Paulo Pinheiro-Correa, Xoán Carlos Lagares. -- 1. ed. -- São Paulo : Moderna, 2024.

Obra em volume único do 1º, 2º e 3º anos do ensino médio.
Componente curricular: Língua estrangeira (Espanhol).
Área de conhecimento: Linguagens e suas tecnologias.
ISBN 978-85-16-14139-4 (aluno)
ISBN 978-85-16-14140-0 (professor)

1. Língua espanhola (Ensino médio) I. Lagares, Xoán Carlos. II. Título.

24-227001 CDD-460.7

Índices para catálogo sistemático:

1. Língua espanhola : Ensino médio 460.7

Cibele Maria Dias - Bibliotecária - CRB-8/9427

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.
Todos os direitos reservados.

EDITORA MODERNA LTDA.
Rua Padre Adelino, 758 - Belenzinho
São Paulo - SP - Brasil - CEP 03303-904
Canal de atendimento: 0303 663 3762
www.moderna.com.br
2024
Impresso no Brasil

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

PRESENTACIÓN

Estimado estudiante,

Concebimos esta obra como una puerta de entrada al mundo diverso y cambiante que se expresa en lengua española. Desde una perspectiva basada en la realización de proyectos, introducimos temas que consideramos fundamentales en la formación ciudadana de los estudiantes brasileños y de las estudiantes brasileñas del Ensino Médio.

Esta obra ha sido pensada como un lugar de encuentro, porque en ella los intereses compartidos convergen con la apertura crítica a otras realidades. La lengua española fluye a lo largo del libro en textos orales y escritos de diversos lugares del mundo, en actividades que proponen un diálogo intercultural en el que tienes espacio para hacer oír tu propia voz.

Todo proceso de interacción lingüística es, de alguna manera, un encuentro de saberes, deseos y expectativas. Cuando sucede en un espacio de libertad y confianza, en ese intercambio de enunciados todos salen ganando. Salimos de ese proceso transformados por otras voces, más ricos en experiencias y más preparados, por tanto, para convivir con lo que es diferente.

La fluidez en una lengua adicional se construye a través de actividades significativas de uso de la palabra, que culminan en una intervención efectiva en la sociedad. En esta obra te proponemos elaborar proyectos basados en el trabajo colaborativo, en el descubrimiento conjunto de nuevas realidades y en la reflexión compartida, para que entre todos aprendamos a leer el mundo y estemos preparados para intervenir en él de forma crítica y transformadora.

Deseamos que la vivencia que ahora empieza, y que compartes con tus compañeros y tu profesor, sea para ti una experiencia realmente transformadora, que el mundo cultural que aquí se abre te lleve a nuevos caminos en lengua española.

La palabra la tienes tú.

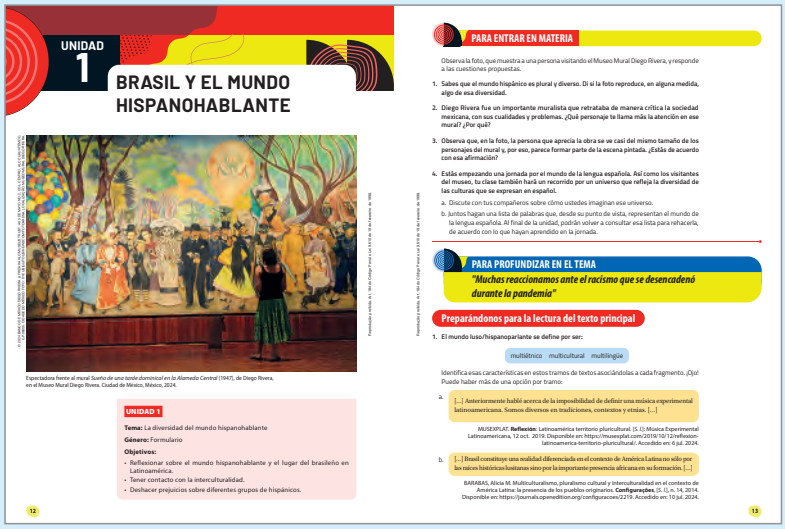
Los autores

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LA ORGANIZACIÓN DE ESTE LIBRO

Este libro está organizado en doce unidades y seis proyectos.

Cuide bem deste livro para que outros colegas possam estudar com ele. Lembre-se de fazer anotações e escrever as respostas no caderno.


UNIDAD 1

BRASIL Y EL MUNDO HISPANOHABLANTE

Espectadores frente al mural *Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central* (1947), de Diego Rivera, en el Museo Mural Diego Rivera. Ciudad de México, México, 2024.

UNIDAD 1

Tema: La diversidad del mundo hispanohablante

Género: Formulario

Objetivos:
- Reflexionar sobre el mundo hispanohablante y el lugar del brasileño en Latinoamérica.
- Tener contacto con la interculturalidad.
- Deshacer prejuicios sobre diferentes grupos de hispánicos.

12

PARA ENTRAR EN MATERIA

Observa la foto, que muestra a una persona visitando el Museo Mural Diego Rivera, y responde a las cuestiones propuestas.

1. **Sabes que el mundo hispánico es plural y diverso. Di si la foto reproduce, en alguna medida, algo de esa diversidad.**
2. **Diego Rivera fue un importante muralista que retrataba de manera crítica la sociedad mexicana, con sus cualidades y problemas. ¿Qué personaje te llama más la atención en ese mural? ¿Por qué?**
3. **Observa que, en la foto, la persona que aprecia la obra se ve casi del mismo tamaño de los personajes del mural y, por eso, parece formar parte de la escena pintada. ¿Estás de acuerdo con esa afirmación?**
4. **Estás empezando una jornada por el mundo de la lengua española. Así como los visitantes del museo, tu clase también hará un recorrido por un universo que refleja la diversidad de las culturas que se expresan en español.**
   a. Discute con tus compañeros sobre cómo ustedes imaginan ese universo.
   b. Juntos hagan una lista de palabras que, desde su punto de vista, representan el mundo de la lengua española. Al final de la unidad, podrán volver a consultar esa lista para rehacerla, de acuerdo con lo que hayan aprendido en la jornada.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

"Muchas reaccionamos ante el racismo que se desencadenó durante la pandemia"

Preparándonos para la lectura del texto principal

1. **El mundo luso/hispanoparlante se define por ser:**

multiétnico multicultural multilingüe

Identifica esas características en estos tramos de textos asociándolas a cada fragmento. ¡Ojo! Puede haber más de una opción por tramo:

a. […] Anteriormente hablé acerca de la imposibilidad de definir una música experimental latinoamericana. Somos diversos en tradiciones, contextos y etnias. […]

MUSEXPLAT. **Reflexión:** Latinoamérica territorio pluricultural. [S. l]: Música Experimental Latinoamericana, 12 oct. 2019. Disponible en: https://musexplat.com/2019/10/12/reflexion-latinoamerica-territorio-pluricultural/. Accedido en: 6 jul. 2024.

b. […] Brasil constituye una realidad diferenciada en el contexto de América Latina no solo por las raíces históricas hoitanas sino por la importante presencia africana en su formación. […]

BARABAS, Alicia M. Multiculturalismo, pluralismo cultural y interculturalidad en el contexto de América Latina: la presencia de los pueblos originarios. **Configuraciones**, [S. l], n. 14, 2014. Disponible en: https://journals.openedition.org/configuraciones/2219. Accedido en: 10 jul. 2024.

13

PARA ENTRAR EN MATERIA

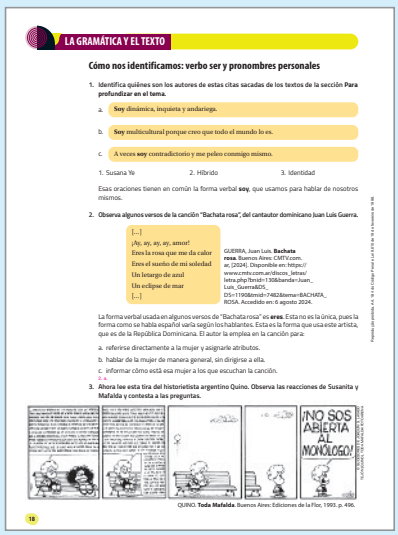
Aquí en la abertura encuentras una imagen que sirve de motivación a lo que se va a estudiar, la presentación del tema y de los objetivos de la unidad, y algunas actividades de introducción.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

En esta sección se presenta y se profundiza en el tema de la unidad. La componen actividades sobre un texto escrito que enmarca la discusión.

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

Aquí podrás ampliar y practicar tus conocimientos lingüísticos con base en el análisis de enunciados contextualizados.


LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

Cómo nos identificamos: verbo ser y pronombres personales

1. **Identifica quiénes son los autores de estas citas sacadas de los textos de la sección Para profundizar en el tema.**
   a. Soy dinámica, inquieta y andariega.
   b. Soy multicultural porque creo que todo el mundo lo es.
   c. A veces soy contradictorio y me peleo conmigo mismo.

   1. Susana Ye 2. Híbrido 3. Identidad

   Esas oraciones tienen en común la forma verbal **soy**, que usamos para hablar de nosotros mismos.

2. **Observa algunos versos de la canción "Bachata rosa", del cantautor dominicano Juan Luis Guerra.**

[…]
¡Ay, ay, ay, ay, amor!
Eres la rosa que me da calor
Eres el sueño de mi soledad
Un letargo de azul
Un eclipse de mar
[…]

GUERRA, Juan Luis. **Bachata rosa**. Buenos Aires: CMTV.com.ar, [2024]. Disponible en: https://www.cmtv.com.ar/discos_letras/letra.php?bnd=1306&banda=Juan_Luis_Guerra&DS_DS=1190&mnsh=7482&tema=BACHATA_ROSA. Accedido en: 6 agosto 2024.

La forma verbal usada en algunos versos de "Bachata rosa" es **eres**. Esta no es la única, pues la forma como se habla español varía según los hablantes. Esta es la forma que usa este artista, que es de la República Dominicana. El autor la emplea en la canción para:

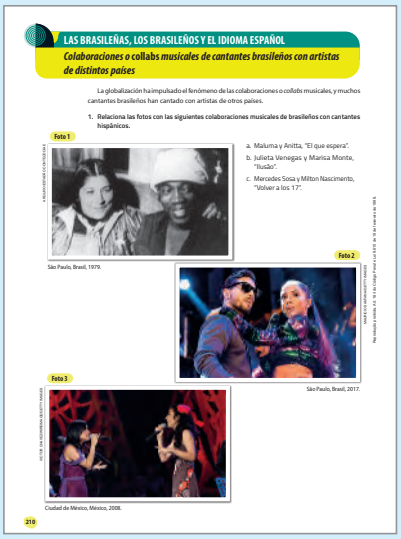
a. referirse directamente a la mujer y asignarle atributos.
b. hablar de la mujer de manera general, sin dirigirse a ella.
c. informar cómo está esa mujer a los que escuchan la canción.

2. a

3. **Ahora lee esta tira del historietista argentino Quino. Observa las reacciones de Susanita y Mafalda y contesta a las preguntas.**

QUINO. **Toda Mafalda**. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 1993. p. 496.

18


LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Colaboraciones o collabs musicales de cantantes brasileños con artistas de distintos países

La globalización ha impulsado el fenómeno de las colaboraciones o collabs musicales, y muchos cantantes brasileños han cantado con artistas de otros países.

1. **Relaciona las fotos con las siguientes colaboraciones musicales de brasileños con cantantes hispánicos.**

Foto 1

a. Maluma y Anitta, "El que espera".
b. Julieta Venegas y Marisa Monte, "Ilusão".
c. Mercedes Sosa y Milton Nascimento, "Volver a los 17".

São Paulo, Brasil, 1979.

Foto 2

São Paulo, Brasil, 2017.

Foto 3

Ciudad de México, México, 2008.

210

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

En esta sección puedes encontrar textos orales con el objetivo de presentar ejemplos auténticos de interacción de personas brasileñas en el mundo hispánico.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Esta sección se destina a la apreciación de enunciados artísticos.


PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

El mundo hispánico es plural

Afrochilenas desfilan en el Carnaval Andino Con la Fuerza del Sol, Arica, Chile, 2017.

Sección de entrenamiento de la Selección peruana de fútbol para amputados, Lima, Perú, 2021.

Indígenas de la provincia de Jujuy protestan en Buenos Aires durante las celebraciones de La Pachamama, o Día de la Madre Tierra. Argentina, 2021.

Glaciar Ritacuba Blanco, en el Parque Nacional Natural El Cocuy, Boyacá, Colombia, 2020.

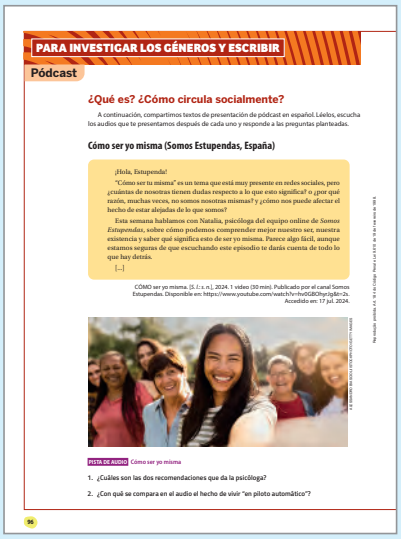
Benidorm, una ciudad de la provincia de Alicante en la Comunidad Valenciana, España, 2021. Alguna vez fue un pequeño pueblo de pescadores, hoy es una de las ciudades más turísticas de la costa mediterránea, con muchos hoteles y edificios altos.

1. ¿Por qué se dice que el mundo hispánico es plural?
2. ¿Con cuál de esas fotos te identificas más?

OBJETO DIGITAL
Video: Diversidad cultural

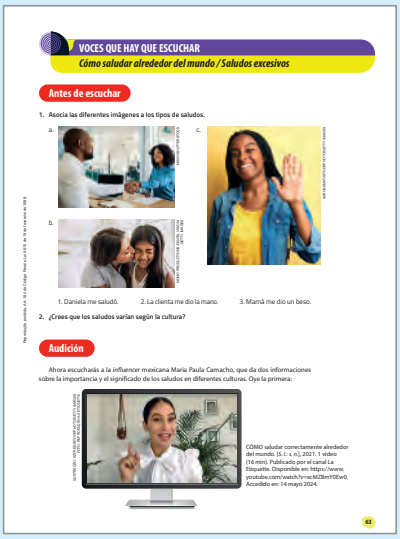
23

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.


PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR
Pódcast
¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?
A continuación, compartimos textos de presentación de pódcast en español. Léelos, escucha los audios que te presentamos después de cada uno y responde a las preguntas planteadas.
Cómo ser yo misma (Somos Estupendas, España)
¡Hola, Estupenda!
"Cómo ser tu misma" es un tema que está muy presente en redes sociales, pero ¿cuántas de nosotras tienen dudas respecto a lo que esto significa? o ¿por qué razón, muchas veces, no somos nosotras mismas? y ¿cómo nos puede afectar el hecho de estar alejadas de lo que somos?
Esta semana hablamos con Natalia, psicóloga del equipo online de *Somos Estupendas*, sobre cómo podemos comprender mejor nuestro ser, nuestra existencia y saber qué significa esto de ser yo misma. Parece algo fácil, aunque estamos seguras de que escuchando este episodio te darás cuenta de todo lo que hay detrás.
[...]
CÓMO ser yo misma. [S. l.: s. n.], 2024. 1 video (30 min). Publicado por el canal Somos Estupendas. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=hvOGBOhqrJg&t=2s. Accedido en: 17 jul. 2024.
PISTA DE AUDIO Cómo ser yo misma
1. ¿Cuáles son las dos recomendaciones que da la psicóloga?
2. ¿Con qué se compara en el audio el hecho de vivir "en piloto automático"?
96

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

En esta sección te presentamos las etapas para investigar y producir un texto escrito del género discursivo estudiado en la unidad.


VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR
Cómo saludar alrededor del mundo / Saludos excesivos
Antes de escuchar
1. Asocia las diferentes imágenes a los tipos de saludos.
a.
b.
c.
1. Daniela me saludó. 2. La clienta me dio la mano. 3. Mamá me dio un beso.
2. ¿Crees que los saludos varían según la cultura?
Audición
Ahora escucharás a la *influencer* mexicana María Paula Camacho, que da dos informaciones sobre la importancia y el significado de los saludos en diferentes culturas. Oye la primera:
CÓMO saludar correctamente alrededor del mundo. [S. l.: s. n.], 2021. 1 video (16 min). Publicado por el canal La Etiquette. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=ncMZ8mYDEw0. Accedido en: 14 mayo 2024.
63

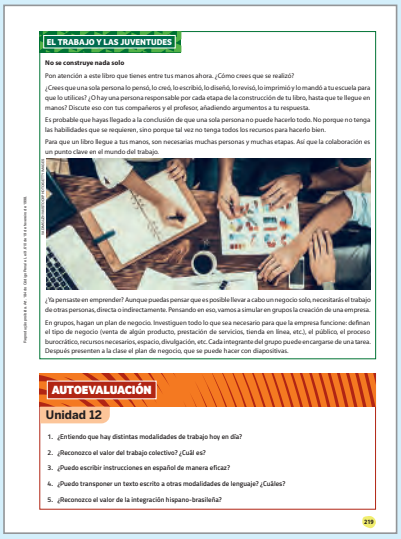
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

En esta sección puedes encontrar textos orales con el objetivo de ampliar la reflexión y el debate sobre el tema propuesto.


Para movilizar mi entorno
Exposición de libros cartoneros
En las unidades 9 y 10, tuvimos la oportunidad de escribir entrevistas sobre nuestra memoria escolar y crónicas para hablar de los sucesos de nuestro tiempo. Es el momento de hacer llegar esos textos a un público más amplio. Podemos hacerlo confeccionando nuestros propios libros, de forma barata, accesible y, lo que es más importante, ecológica, por medio del reciclaje.
Fue pensando en ideas así que, en 2002, en el barrio de La Boca, en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, el escritor Washington Cucurto y el artista plástico Javier Barilaro resolvieron proponer publicaciones capaces de hacer converger el arte, la lectura, el reciclaje y nuevas perspectivas de trabajo. Al año siguiente surgía la editorial Eloísa Cartonera, una cooperativa de trabajo, con libros editados con tapas de cartón comprado a los recolectores informales denominados **cartoneros**, elaborados manualmente por personas de bajos recursos.
Libros cartoneros siendo elaborados manualmente en la editorial argentina Eloísa Cartonera. Buenos Aires, 2009.
Libros cartoneros elaborados manualmente en la editorial argentina Eloísa Cartonera. Buenos Aires, 2009.
Hoy el proyecto está presente en por lo menos siete países de América, entre ellos Brasil, y los trabajadores pueden llevar adelante su propuesta de cambio también en las relaciones con el mercado editorial, ya que muchos autores reconocidos cedieron sus derechos a esas cooperativas de cartoneros.
Como hicimos en los proyectos anteriores, ahora jes toca a ustedes!
186

PARA MOVILIZAR MI ENTORNO

Aquí tendrás la oportunidad de crear y compartir proyectos relacionados a los temas de las unidades.


EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES
No se construye nada solo
Pon atención a este libro que tienes entre tus manos ahora. ¿Cómo crees que se realizó?
¿Crees que una sola persona lo pensó, lo creó, lo escribió, lo diseñó, lo revisó, lo imprimió y lo mandó a tu escuela para que lo utilices? ¿O hay una persona responsable por cada etapa de la construcción de tu libro, hasta que te llegue en manos? Discute eso con tus compañeros y el profesor, añadiendo argumentos a tu respuesta.
Es probable que hayas llegado a la conclusión de que una sola persona no puede hacerlo todo. No porque no tenga las habilidades que se requieren, sino porque tal vez no tenga todos los recursos para hacerlo bien.
Para que un libro llegue a tus manos, son necesarias muchas personas y muchas etapas. Así que la colaboración es un punto clave en el mundo del trabajo.
¿Te pensaste en emprender? Aunque puedas pensar que es posible llevar a cabo un negocio solo, necesitarás el trabajo de otras personas, directa o indirectamente. Pensando en eso, vamos a simular en grupos la creación de una empresa.
En grupos, hagan un plan de negocio. Investiguen todo lo que sea necesario para que la empresa funcione: definan el tipo de negocio (venta de algún producto, prestación de servicios, tienda en línea, etc.), el público, el proceso burocrático, recursos necesarios, espacio, divulgación, etc. Cada integrante del grupo puede encargarse de una tarea. Después presenten a la clase el plan de negocio, que se puede hacer con diapositivas.
AUTOEVALUACIÓN
Unidad 12
1. ¿Entiendo que hay distintas modalidades de trabajo hoy en día?
2. ¿Reconozco el valor del trabajo colectivo? ¿Cuál es?
3. ¿Puedo escribir instrucciones en español de manera eficaz?
4. ¿Puedo transponer un texto escrito a otras modalidades de lenguaje? ¿Cuáles?
5. ¿Reconozco el valor de la integración hispano-brasileña?
219

EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES

Se destina a reflexionar sobre el mundo laboral y las posibilidades de actuación de los jóvenes.

AUTOEVALUACIÓN

En esta sección te presentamos un cuadro con preguntas para ayudarte a evaluar tu relación con el tema de la unidad, tu aprendizaje y tu participación en el proyecto.


EDUCACIÓN MEDIÁTICA
Sample versus Inteligencia Artificial
1. ¿Te gustan el hiphop, el rap y la música electrónica?
2. ¿Conoces la técnica llamada *sample*?
[...]
¿Qué es el sampling?
El sampling es una forma de crear música a partir de un "pedazo" de otra música. Se trata de seleccionar un trozo de sonido de una canción, un disco, una película, un programa de radio o cualquier otra fuente, y modificarlo, combinarlo o reperlarlo para crear un nuevo sonido. El fragmento seleccionado se llama *sample* o muestra, y puede ser desde una nota hasta varios segundos o minutos de duración.
El sampling se puede hacer de forma analógica o digital. En la forma analógica, se usa un aparato llamado *sampler*, que graba el sonido en una cinta magnética o un disco y lo reproduce con un teclado o un secuenciador. En la forma digital, se usa un *software* que permite grabar, editar y manipular el sonido en un ordenador o un dispositivo móvil.
[...]
¿CÓMO funciona el sampling? **Melillo Sound**. Disponible en: https://www.melillosound.com/blog/comofuncionaselmusicsampling. Accedido en: 14 sept. 2024.
Aparato de *sampler*.
222

EDUCACIÓN MEDIÁTICA

Esta sección se destina a la reflexión sobre los medios de acceso y de reconocimiento de informaciones de calidad y sobre la responsabilidad con la producción de contenidos, poniendo de relieve la participación ciudadana activa y propositiva en la sociedad.

En las unidades se pueden encontrar los siguientes recuadros e íconos:

RECUADROS

Glosario
Presenta el significado de algunas palabras y expresiones de los textos estudiados, lo que contribuye a la comprensión textual y a la ampliación del vocabulario en español.

Español versus Portugués
Aquí se propone un trabajo de análisis contrastivo entre el español y el portugués, basado en enunciados contextualizados en ambas lenguas.

Recuadro informativo general
Se destina a presentar información diversa sobre las temáticas en estudio.

OBJETO DIGITAL PISTA DE AUDIO

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

OBJETIVOS DE DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Você sabia que em 2015 foi assinado, na sede da Organização das Nações Unidas (ONU), em Nova York, nos Estados Unidos, um documento em que 193 países, incluindo o Brasil, se comprometeram a tomar medidas importantes para acabar com a pobreza, proteger o meio ambiente e garantir que as pessoas possam desfrutar de paz e de prosperidade? Trata-se da **Agenda 2030**. Nela, são apresentados **17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável**, os ODS, que determinam metas transformadoras para promover o desenvolvimento sustentável até 2030. Vamos conhecê-los?



Para que a Agenda 2030 seja cumprida no Brasil e no mundo, é necessário promover engajamento e parcerias entre governos, setor privado e sociedade civil. Além disso, o acompanhamento e a avaliação da implementação devem ocorrer em níveis global, nacional e regional.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

RELEITURA DOS ÍCONES DA ONU POR VINICIUS ROSSIGNOL FELIPE

A seguir, apresentamos cada objetivo da Agenda 2030. No decorrer deste livro, você vai encontrar indicações de ODS sempre que houver propostas, temas ou conceitos relacionados a eles.

ODS 1	ERRADICAÇÃO DA POBREZA	Acabar com a pobreza em todas as formas e em todos os lugares.
ODS 2	FOME ZERO E AGRICULTURA SUSTENTÁVEL	Erradicar a fome, alcançar a segurança alimentar, melhorar a nutrição e promover a agricultura sustentável.
ODS 3	SAÚDE E BEM-ESTAR	Garantir o acesso à saúde de qualidade e promover o bem-estar para todos, em todas as idades.
ODS 4	EDUCAÇÃO DE QUALIDADE	Garantir o acesso à educação inclusiva, de qualidade e equitativa e promover oportunidades de aprendizagem ao longo da vida para todos.
ODS 5	IGUALDADE DE GÊNERO	Alcançar a igualdade de gênero e empoderar todas as mulheres e meninas.
ODS 6	ÁGUA POTÁVEL E SANEAMENTO	Garantir a disponibilidade e a gestão sustentável da água potável e do saneamento para todos.
ODS 7	ENERGIA LIMPA E ACESSÍVEL	Garantir o acesso a fontes de energia confiáveis, sustentáveis e modernas para todos.
ODS 8	TRABALHO DECENTE E CRESCIMENTO ECONÔMICO	Promover o crescimento econômico inclusivo e sustentável, com emprego pleno e produtivo e trabalho digno para todos.
ODS 9	INDÚSTRIA, INOVAÇÃO E INFRAESTRUTURA	Construir infraestruturas resilientes, promover a industrialização inclusiva e sustentável e fomentar a inovação.
ODS 10	REDUÇÃO DAS DESIGUALDADES	Reduzir as desigualdades no interior dos países e entre países.
ODS 11	CIDADES E COMUNIDADES SUSTENTÁVEIS	Tornar as cidades e comunidades mais inclusivas, seguras, resilientes e sustentáveis.
ODS 12	CONSUMO E PRODUÇÃO RESPONSÁVEIS	Garantir padrões de consumo e de produção sustentáveis.
ODS 13	AÇÃO CONTRA A MUDANÇA GLOBAL DO CLIMA	Adotar medidas urgentes para combater as alterações climáticas e os seus impactos.
ODS 14	VIDA NA ÁGUA	Conservar e usar de forma responsável os oceanos, os mares e os recursos marinhos para o desenvolvimento sustentável.
ODS 15	VIDA TERRESTRE	Proteger, restaurar e promover o uso sustentável dos ecossistemas terrestres, gerir de forma sustentável as florestas, combater a desertificação, reverter a degradação dos solos e preservar a biodiversidade.
ODS 16	PAZ, JUSTIÇA E INSTITUIÇÕES EFICAZES	Promover sociedades pacíficas e inclusivas para o desenvolvimento sustentável, proporcionar o acesso à justiça para todos e construir instituições eficazes, responsáveis e inclusivas em todos os níveis.
ODS 17	PARCERIAS E MEIOS DE IMPLEMENTAÇÃO	Reforçar os meios de implementação e revitalizar a parceria global para o desenvolvimento sustentável.

Fonte: ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS. **Sobre o nosso trabalho para alcançar os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável no Brasil**. Disponível em: https://brasil.un.org/pt-br/sdgs. Acesso em: 22 set. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VINICIUS ROSSIGNOL FELIPE

SUMARIO

UNIDAD 1 BRASIL Y EL MUNDO HISPANOHABLANTE 12

PARA ENTRAR EN MATERIA 13

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *"Muchas reaccionamos ante el racismo que se desencadenó durante la pandemia"* 13

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO 18

Cómo nos identificamos: verbo ser y pronombres personales 18

Usando el presente de indicativo (verbos regulares) 19

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Sonia Braga* 21

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *El mundo hispánico es plural* 23

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Formularios 24

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Curiosidades de Guinea Ecuatorial* 28

AUTOEVALUACIÓN Unidad 1 29

UNIDAD 2 CONTRA TODOS LOS TIPOS DE DISCRIMINACIÓN 30

PARA ENTRAR EN MATERIA 31

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *Mi belleza* 31

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO 35

Continuidad del referente 35

Verbos reflexivos 35

Verbos irregulares: cambios vocálicos 37

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Susana Vieira* 39

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Ángeles Santos* 40

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Afiche 41

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Violencia sutil y violencia psicológica* 46

EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES *El respeto a la diversidad en el mundo del trabajo* 48

AUTOEVALUACIÓN Unidad 2 48

PARA MOVILIZAR MI ENTORNO Campaña en defensa de la diversidad 49

UNIDAD 3 SER AMABLE NO CUESTA NADA 50

PARA ENTRAR EN MATERIA 51

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *Los diminutivos y los tratamientos* 51

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO 54

La cohesión textual (I): los pronombres de complemento directo 54

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Maria Rita* 57

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Leer la arquitectura* 58

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Diálogo teatral 59

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Cómo saludar alrededor del mundo / Saludos excesivos* 63

AUTOEVALUACIÓN Unidad 3 65

UNIDAD 4 VIVIR ES CONVIVIR 66

PARA ENTRAR EN MATERIA 67

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar* 67

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO 71

La cohesión textual (II): los pronombres de complemento indirecto 71

Para hablar de cosas que sucedieron: los diferentes tiempos del pasado 72

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Voces de la Amazonía: la triple frontera* 74

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *La pintura primitivista* 76

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Microrrelato 77

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Rap por la Convivencia* ... 80
EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES *El trabajo y las tecnologías digitales* ... 82
AUTOEVALUACIÓN Unidad 4 ... 82
PARA MOVILIZAR MI ENTORNO Jornada sobre la convivencia en la escuela ... 83
EDUCACIÓN MEDIÁTICA Reconocimiento facial ... 85
UNIDAD 5 LA CONCIENCIA CORPORAL ... 86
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 87
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *La modelo que huyó de las pasarelas tras sufrir anorexia: "Me di cuenta de que era muy perjudicial para mi salud física y mental"* ... 88
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 90
Hablando de manera impersonal: la 3.ª persona de plural, se + 3.ª persona de singular ... 90
Eventos simultáneos en el pasado: usos del pretérito perfecto simple y del pretérito imperfecto del modo indicativo ... 91
El pretérito perfecto simple: matices de uso y de forma ... 92
LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Kaká* ... 94
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Botero y la belleza del cuerpo no convencional* ... 95
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Pódcast ... 96
EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES *Conocerte a ti mismo* ... 99
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *La enfermiza obsesión con el físico* ... 100
AUTOEVALUACIÓN Unidad 5 ... 101
UNIDAD 6 LA BUENA INFORMACIÓN ES UN DERECHO ... 102
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 103
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *La agenda setting* ... 103
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 105
La cohesión textual (III): los marcadores de discurso ... 105
LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *João Guimarães Rosa* ... 109
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Escultoras de América* ... 111
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Video corto informativo ... 112
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR Fake news *y desinformación* ... 115
AUTOEVALUACIÓN Unidad 6 ... 116
PARA MOVILIZAR MI ENTORNO Nos encontramos en la red ... 117
UNIDAD 7 ME GUSTA MI BARRIO ... 118
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 119
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *La Esmeralda, un barrio que 'explota' cultura* ... 119
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 123
Un tiempo del pasado con efectos en el presente: el pretérito perfecto compuesto ... 123
LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Portunhol Selvagem* ... 125
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *El grafiti y la periferia* ... 126
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Poema/Rap ... 128
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Los nadies* ... 132
AUTOEVALUACIÓN Unidad 7 ... 133
UNIDAD 8 NADIE NACE ENSEÑADO ... 134
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 135
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *Familia y eficacia escolar en la formación valoral / Premiados por prestar su voz para lograr una escuela inclusiva* ... 135
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 139

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Expresando posibilidades, dudas y deseos: el modo subjuntivo ... 139
LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Mônica Correia* ... 141
EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES *Las posibilidades de seguir los estudios* ... 141
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Escuelas sustentables* ... 142
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Correo electrónico ... 143
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Escuelas interculturales* ... 146
AUTOEVALUACIÓN Unidad 8 ... 147
PARA MOVILIZAR MI ENTORNO Festival de raps ... 148
EDUCACIÓN MEDIÁTICA La economía de la atención ... 149
UNIDAD 9 VIVIMOS LA HISTORIA ... 150
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 151
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *Juana Azurduy y el camino de la igualdad* ... 151
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 154
Ubicación de pronombres átonos: antepuestos y pospuestos al verbo ... 154
Para matizar el contenido de nuestro discurso: las perífrasis verbales ... 155
LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Maria Creuza* ... 158
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Álbum de fotos de Frida Kahlo* ... 160
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Entrevista ... 162
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Buena Vista Social Club / Compay Segundo* ... 166
AUTOEVALUACIÓN Unidad 9 ... 169
UNIDAD 10 NUESTRO NORTE ES EL SUR ... 170
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 171
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *El Sur también existe* ... 172
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 176
Actos de habla de órdenes y sugerencias ... 176
Referencias textuales en la formación del significado global del texto: recurrencia y catáfora ... 177
LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Claudia Miranda* ... 179
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Un símbolo de resistencia cultural y social contra la colonización* ... 180
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Crónica ... 181
El TRABAJO Y LAS JUVENTUDES *El futuro puede ser receptivo* ... 183
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *La jaula de oro* ... 184
AUTOEVALUACIÓN Unidad 10 ... 185
PARA MOVILIZAR MI ENTORNO Exposición de libros cartoneros ... 186
UNIDAD 11 SOLO TENEMOS UN PLANETA ... 188
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 189
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *Oficina y denuncia / "Si no hacemos nada, la Tierra será un lugar inhóspito en 100 años"* ... 189
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 192
Expresando condiciones futuras o hipotéticas: usos de ***si*** ... 192
Para expresar probabilidad y mitigar la fuerza discursiva de la condición: el condicional simple ... 193
LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Carlos Nobre* ... 195
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *Desechos reciclados se convierten en arte* ... 196
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Carta personal / Carta abierta ... 197
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Alimentos orgánicos / La calidad de los alimentos orgánicos* ... 202
AUTOEVALUACIÓN Unidad 11 ... 203
UNIDAD 12 TRABAJAR JUNTOS ES TRABAJAR MEJOR ... 204
PARA ENTRAR EN MATERIA ... 205
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA *Diez pasos para tener éxito en una entrevista de trabajo* ... 206
LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO ... 208
Repaso de los aspectos gramaticales estudiados en la colección ... 208

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL *Colaboraciones o* collabs *musicales de cantantes brasileños con artistas de distintos países* 210
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE *La mujer en el mundo del trabajo representada en las artes* 212
PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR Videotutorial 214
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR *Tu empresa en un día* 217
El TRABAJO Y LAS JUVENTUDES *No se construye nada solo* 219
AUTOEVALUACIÓN Unidad 12 219

PARA MOVILIZAR MI ENTORNO Intervención digital: campaña para la conciencia ecológica y para compartir saberes 220

EDUCACIÓN MEDIÁTICA *Sample* versus Inteligencia Artificial 222

CUESTIONES DEL ENEM 224

PARA SABER MÁS 226

APARTADO GRAMATICAL 235

TRANSCRIPCIONES DE LOS AUDIOS 243

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMENTADAS 255

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

SUMARIO DE LAS PISTAS DE AUDIO

Sonia Braga 22
Curiosidades de Guinea Ecuatorial 28
Susana Vieira 39
Violencia sutil y violencia psicológica 47
Maria Rita 57
Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 1 64
Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 2 64
Saludos excesivos 65
Débora 75
Francisco Flores 75
Rap por la convivencia 81
Kaká 94
Cómo ser yo misma 96
Viaje por la Patagonia 97
La falta de agua 97
Obsesión con el físico 100
João Guimarães Rosa 110
Una feria boliviana – Fragmento 1 112
Una feria boliviana – Fragmento 2 112
Fake news y desinformación – Fragmento 1 115
Fake news y desinformación – Fragmento 2 116
Portunhol Selvagem 125
Los nadies 132
Los nadies - Fragmento 1 133
Los nadies - Fragmento 2 133
Mônica Correia 141
Escuelas interculturales 147
Juana Azurduy 152
Maria Creuza 159
Manuel Castells – Fragmento 1 163
Manuel Castells – Fragmento 2 163
Buena Vista Social Club 167
Compay Segundo 169
Claudia Miranda 179
La jaula de oro 184
Carlos Nobre 195
Alimentos orgánicos 202
La calidad de los alimentos orgánicos 203
Lisboa-Madrid 211
Tu empresa en un día 217

SUMARIO DE LOS OBJETOS DIGITALES

Pódcast: Somos latinos 17
Video: Diversidad cultural 23
Video: Las mujeres en la ciencia 48
Pódcast: La cortesía y el "sumercé" 65
Pódcast: Tu cuerpo, tu hogar 88
Carrusel de imágenes: Patagonia Argentina 97
Video: Las trampas de las *fake news* 115
Video: Comida callejera 119
Infografía cliqueable: Educación en Latinoamérica 134
Mapa cliqueable: Sudamérica: cuatro grandes cantantes 158
Infografía cliqueable: Museo Frida Kahlo 160
Pódcast: Améfrica Ladina 179
Mapa cliqueable: Inmigrantes en Sudamérica 185
Infografía cliqueable: Microplástico 189
Carrusel de imágenes: Cambio climático 192
Infografía cliqueable: El trabajo de cuidados 205
Carrusel de imágenes: Arte e identidad 212

UNIDAD 1

BRASIL Y EL MUNDO HISPANOHABLANTE

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.

© 2024 BANCO DE MÉXICO DIEGO RIVERA & FRIDA KAHLO MUSEUS TRUST. AV. 5 DE MAYO NO.2, COL. CENTRO, ALC CUAUHTÉMOC, C.P.06000, CIDADE DO MÉXICO FOTO: EYE UBIQUITOUS/NEWSCOM/FOTOARENA. LOCALIZAÇÃO: MUSEO MURAL DIEGO RIVERA.



Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Espectadora frente al mural *Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central* (1947), de Diego Rivera, en el Museo Mural Diego Rivera. Ciudad de México, México, 2024.

UNIDAD 1

Tema: La diversidad del mundo hispanohablante

Género: Formulario

Objetivos:

- Reflexionar sobre el mundo hispanohablante y el lugar del brasileño en Latinoamérica.
- Tener contacto con la interculturalidad.
- Deshacer prejuicios sobre diferentes grupos de hispánicos.

PARA ENTRAR EN MATERIA

Para orientaciones sobre estas actividades, consulta el **Suplemento del profesor**.

Observa la foto, que muestra a una persona visitando el Museo Mural Diego Rivera, y responde a las cuestiones propuestas.

1. **Sabes que el mundo hispánico es plural y diverso. Di si la foto reproduce, en alguna medida, algo de esa diversidad.** 1 a 4. Respuestas personales.

2. **Diego Rivera fue un importante muralista que retrataba de manera crítica la sociedad mexicana, con sus cualidades y problemas. ¿Qué personaje te llama más la atención en ese mural? ¿Por qué?**

3. **Observa que, en la foto, la persona que aprecia la obra se ve casi del mismo tamaño de los personajes del mural y, por eso, parece formar parte de la escena pintada. ¿Estás de acuerdo con esa afirmación?**

4. **Estás empezando una jornada por el mundo de la lengua española. Así como los visitantes del museo, tu clase también hará un recorrido por un universo que refleja la diversidad de las culturas que se expresan en español.**

   a. Discute con tus compañeros sobre cómo ustedes imaginan ese universo.

   b. Juntos hagan una lista de palabras que, desde su punto de vista, representan el mundo de la lengua española. Al final de la unidad, podrán volver a consultar esa lista para rehacerla, de acuerdo con lo que hayan aprendido en la jornada.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

"Muchas reaccionamos ante el racismo que se desencadenó durante la pandemia"

Preparándonos para la lectura del texto principal

1. **El mundo luso/hispanoparlante se define por ser:**
1. a. multiétnico y multicultural; 1. b. multiétnico; 1. c. multilingüe; 1. d. multiétnico; 1. e. multilingüe

multiétnico multicultural multilingüe

Identifica esas características en estos tramos de textos asociándolas a cada fragmento. ¡Ojo! Puede haber más de una opción por tramo:

a. [...] Anteriormente hablé acerca de la imposibilidad de definir una música experimental latinoamericana. Somos diversos en tradiciones, contextos y etnias. [...]

MUSEXPLAT. **Reflexión**: Latinoamérica territorio pluricultural. [*S. l.*]: Música Experimental Latinoamericana, 12 oct. 2019. Disponible en: https://musexplat.com/2019/10/12/reflexion-latinoamerica-territorio-pluricultural/. Accedido en: 6 jul. 2024.

b. [...] Brasil constituye una realidad diferenciada en el contexto de América Latina no sólo por las raíces históricas lusitanas sino por la importante presencia africana en su formación. [...]

BARABAS, Alicia M. Multiculturalismo, pluralismo cultural y interculturalidad en el contexto de América Latina: la presencia de los pueblos originarios. **Configurações**, [*S. l.*], n. 14, 2014. Disponible en: https://journals.openedition.org/configuracoes/2219. Accedido en: 10 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

c. [...] Del conjunto de lenguas originarias que se hablaban en el actual territorio de Chile, se encuentran en uso seis lenguas habladas en distintas zonas del país. [...] Estas lenguas son aymara, quechua, rapa nui, kawésqar, yagán y mapuzugun. [...]

GOBIERNO DE CHILE. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. **Guía Lenguas Indígenas presentes en Chile**. Chile: Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, [2020]. Disponible en: https://www.patrimoniocultural.gob.cl/sites/www.patrimoniocultural.gob.cl/files/images/articles-95857_archivo_04.pdf. Accedido en: 10 jul. 2024.

d. [...] La variedad de rostros, rasgos y colores de piel es, probablemente, la mejor expresión de la diversidad en el Ecuador. [...]

ECUADOR TERRA INCOGNITA. Nuestra gente. **Ecuador Tierra Incognita**, Quito, n. 6, enero 2020. Disponible en: https://www.terraecuador.net/revista_6/6_nuestra_gente.htm. Accedido en: 10 jul. 2024.

e. [...] Guinea Ecuatorial es uno de los países más pequeños de África [...] es un auténtico mosaico de lenguas tanto europeas como africanas. Entre las lenguas europeas, se comenzó hablando el portugués, se continuó con el inglés y en la actualidad se hablan el español y el francés como lenguas oficiales. [...]

ROSIQUE, Gloria Nistal. El caso del español en Guinea Ecuatorial. **Enciclopedia del español en el mundo**: anuario del Instituto Cervantes 2006-2007, [*S. l.*], 2008. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/Lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_08.pdf. Accedido en: 10 jul. 2024.

2. **Para ti, ¿qué es ser multicultural? ¿Hay países más multiculturales que otros?**

2. Respuestas personales. Anima a los estudiantes a expresarse, así como a escuchar y respetar las diferentes opiniones de sus compañeros.

Lectura

10 REDUÇÃO DAS DESIGUALDADES

La temática de la sección establece relaciones con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Proponles a los estudiantes que consulten los ODS en las páginas iniciales de este libro.

"Muchas reaccionamos ante el racismo que se desencadenó durante la pandemia"



CAROLINA TR/@BELOVEDHEARTOFGOLD

Susana Ye en un parque de Valencia, España, 2024.

[...]

Durante uno de mis recientes viajes a Madrid, tuve el placer de conocer a Susana Ye. [...]

Nuestro encuentro no fue del todo casual. Susana Ye acababa de sacar del horno un libro de poemas, su ópera prima, titulada de manera sugerente *Trashumante en arenas movedizas* (El Rey de Harlem, 2023).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

"Trashumante por ser una desplazada en el plano físico y emocional", reza la breve introducción al poemario en sus primeras páginas. Palabras que nos introducen de manera directa al contexto personal que da vida a este libro.

Susana Ye **nació** en España, en San Juan de Alicante, en 1991, de padres chinos procedentes de la provincia de Qingtian. **Vivió** con una familia española hasta los once años, mientras sus padres trabajaban durante largas jornadas. Además de dedicarse a la escritura, es también **periodista** y comunicadora.

El poemario de Susana Ye se divide en tres partes: Desierto, Ciudad y Océano, que abordan, en palabras suyas, "la condición de hija de migrantes chinos económicos y como hija de obreros de barrio entre el Mediterráneo alicantino y la capital, Madrid".

[...]

Muchos poemas suyos tienen algo de crítica al capitalismo, a la sociedad de consumo. Pero también son muy personales.

Sí, lo mío es muy individual porque al final escribo desde un yo. Lo que quiero es abrir una **grieta**, abrir una interrogante y hacer que la persona piense y sienta; y después entra lo colectivo. La crítica llega en ese momento, de una manera aparentemente suave.

Como escritora y creadora, me parece más interesante el hecho de aproximarme y llegar a personas que no necesariamente se sienten cómodas con temas como el antirracismo, el feminismo, o el anticapitalismo. Creo que la literatura da esa flexibilidad, esa libertad de poder hablar de la condición humana.

Ha hecho un documental sobre la identidad, que es un asunto que también toca en su poemario. ¿Qué significa para usted ser racializada?

Yo considero que soy racializada por la sociedad, por la mirada de la sociedad. Yo no considero que mi etnia, o mis orígenes, sean lo único o incluso lo prioritario que me define o lo que me condiciona quien soy, o cómo percibo el mundo. Existe un machismo y un racismo interiorizado, precisamente porque tú asumes como propio algo que te llega desde fuera. Me gusta hablar de esto, y expresar cómo he sido racializada por la mirada de la sociedad.

¿Cómo se ve, como escritora migrante, o de origen chino, o multicultural, o escritora de la diáspora, o escritora feminista? ¿O simplemente escritora?

Es algo que he detectado con el tiempo, me considero escritora intimista. Y después de eso, todo lo demás. Porque yo no me puedo de repente arrancar de mí misma. Está el hecho de que soy **hija** de inmigrantes, por lo tanto, soy parte de la diáspora. Me considero multicultural. Siento que pertenezco al mundo. Soy multicultural porque creo que todo el mundo lo es. Lo único es que, por mi condición de estar racializada por la mirada de la sociedad, a mí se me pone esa etiqueta para nombrarme, como lo primero y a veces como lo único.

¿Cree que la pandemia y el racismo exacerbado hacia la comunidad china crearon la necesidad de que una comunidad generalmente vista como callada y pasiva alzara sus voces?

Durante la pandemia hubo mucho racismo. Entonces, pensé: ya no quiero callar. Claramente, veo una correlación entre la pandemia y estas ansias que tienen las autoras de condición racial de dejar de ser sujetos pasivos y convertirse en autoras.

nació: verbo **nacer** conjugado en el pretérito perfecto simple, tercera persona del singular.

vivió: verbo **vivir** conjugado en el pretérito perfecto simple, tercera persona del singular.

periodista: persona que compone, edita o escribe para un periódico o revista.

grieta: fisura.

diáspora: dispersión de grupos humanos que abandonan su lugar de origen.

hija: ser humano de sexo femenino descendiente de un progenitor.

alzara: verbo **alzar** conjugado en el pretérito imperfecto de subjuntivo; significa elevar alguna cosa, literal o metafóricamente.

aportar: contribuir, dar.

Existe un momento en el que las personas que ya escribían, que ya escribíamos, reaccionamos ante la oleada de racismo. También existe un momento en el que las editoriales y los entornos de la literatura se han dado cuenta de todo lo que nosotras podemos **aportar**.

[...]

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ ARQUIVO DA EDITORA

MORILLO, Isolda. "Muchas reaccionamos ante el racismo que se desencadenó durante la pandemia". **CTXT**: contexto y acción, [Madrid], n. 307, 23 abr. 2024. Disponible en: https://ctxt.es/es/20240401/Culturas/45966/Isolda-Morillo-entrevista-Susana-Ye-poeta-inmigracion-China.htm. Accedido en: 8 mayo 2024.

Susana Ye es una periodista, comunicadora y escritora feminista española de origen chino, reconocida por su labor en el ámbito de los derechos humanos y movimientos sociales. Se dedica a informar sobre desigualdades raciales, salud mental e identidades con perspectivas de género y clase.

3. La autora afirma que todos somos multiculturales, pero que eso en ella funciona como una etiqueta, y no en otros. ¿Por qué?

3. Ella afirma que se le pone la etiqueta de multicultural debido a las diferencias raciales construidas por la sociedad, por el modo como la ven por ser hija de inmigrantes.

4. ¿Existen diferentes condiciones de multiculturalismo? ¿La definición de la autora coincide con tu definición de multiculturalismo? ¿Por qué?

4. Respuestas personales. Se espera que el estudiante entienda que el multiculturalismo se expresa de diferentes maneras.

5. De acuerdo con el texto,

a. ¿qué es ser una persona racializada?

b. ¿por qué se considera racializada la autora?

5. a. Alguien que es discriminado por su etnia.
5. b. Porque dice que al definirla por su etnia desconsideran sus demás características.

6. ¿Qué quiere decir Susana Ye con esta declaración: "Durante la pandemia hubo mucho racismo."? Discútelo con un compañero.

6. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes comprendan que la declaración hace referencia a cuando algunos discriminaban a los chinos, culpándolos por el origen de la pandemia de COVID-19.

Después de leer

En el Museo de Antropología de la Universidad Nacional de Córdoba, en Argentina, crearon personajes que ayudan a aprovechar mejor la visita. Conoce a dos de ellos.

Identidad



¡Hola! Soy Identidad. Soy dinámica, inquieta y andariega. Cambio todo el tiempo de acuerdo al lugar donde estoy o al tiempo en el que vivo. Me interesa lo novedoso y lo extraño. No me gustan las ataduras, ni las etiquetas. Me escapo cuando me quieren definir.

GABRIELA PEDERNERA/MUSEO DE ANTROPOLOGIA

PEDERNERA, Gabriela. Identidad. **Área de Educación del Museo de Antropología**. Córdoba, Argentina, [2019]. Disponible en: https://blogs.ffyh.unc.edu.ar/areaeducacionma/enlaces-divergentes/identidad/. Accedido en: 9 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

GABRIELA PEDERNERA/MUSEO DE ANTROPOLOGIA



HÍBRIDO. **Área de Educación del Museo de Antropología**. Córdoba, Argentina, [2019]. Disponible en: https://blogs.ffyh.unc.edu.ar/areaeducacionma/enlaces-divergentes/hibrido/. Accedido en: 9 jul. 2024.

7. De acuerdo con las definiciones de los personajes y con lo que ya sabes del mundo hispanohablante, identifica como verdaderas o falsas las siguientes afirmaciones.

a. Las regiones que hablan español tienen diferentes identidades.

b. La cultura híbrida tiene elementos de apenas una tradición.

c. La identidad puede referirse a una persona y también a un grupo de personas.

d. Alguien tiene identidad híbrida si en su vida hay elementos de diferentes culturas.

7. a. verdadera; 7. b. falsa; 7. c. verdadera; 7. d. verdadera.

8. Lee el siguiente fragmento de texto.

Cultura latinoamericana

[...]

La cultura latinoamericana es una de las más diversas del mundo, ya que **es resultado de un intenso mestizaje étnico**. Esto significa que los rasgos culturales de un ciudadano argentino, uno guatemalteco, uno venezolano y uno boliviano, por ejemplo, son al mismo tiempo semejantes y distintos: comparten un mismo marco cultural, pero presentan importantes diferencias.

Esta diversidad cultural se expresa en prácticamente todos los ámbitos: el gastronómico, el lingüístico, el musical, pero sobre todo en el étnico. Existen regiones del continente en que predominan los rasgos europeos y las pieles blancas, otras en que lo hacen las pieles cobrizas y los rasgos indígenas, o las facciones africanas y la piel oscura. Así también, abundan las facciones mezcladas, en las que conviven elementos de las tres procedencias étnicas.

[...]

EQUIPO EDITORIAL ETECÉ. **Cultura latinoamericana.** Buenos Aires: Enciclopedia Humanidades, 16 mayo 2024. Disponible en: https://humanidades.com/cultura-latinoamericana/#ixzz8gv9o43wy. Accedido en: 9 jul. 2024.

OBJETO DIGITAL
Pódcast: Somos latinos

a. Contesta cómo defines a los brasileños frente a esta caracterización y por qué.

b. La variedad cultural es una riqueza que nos caracteriza a los latinoamericanos, pero muchos no comprenden esta característica. Da ideas de cómo hacer que la sociedad reconozca la diversidad cultural como algo que nos enriquece. Conversa con tus compañeros.

8. a. Respuesta personal. Se espera que el estudiante mencione que los brasileños, de manera general, presentan rasgos tan variados y múltiples como los que se describen en el texto.
8. b. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes puedan reconocer que las diferencias son la base de la diversidad, ya sea cultural, social, étnica o lingüística, lo que constituye la riqueza de una sociedad. Por eso, es importante [illegible] reconocer, valorar y respetar las diferencias para la construcción de una sociedad justa e inclusiva. Así que, para fomentar el reconocimiento de la diversidad, se pueden proponer, por ejemplo, eventos culturales, campañas de sensibilización y proyectos comunitarios.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Cómo nos identificamos: verbo ser y pronombres personales

1. **Identifica quiénes son los autores de estas citas sacadas de los textos de la sección Para profundizar en el tema.** 1. a. 3; 1. b. 1; 1. c. 2.

a. **Soy** dinámica, inquieta y andariega.

b. **Soy** multicultural porque creo que todo el mundo lo es.

c. A veces **soy** contradictorio y me peleo conmigo mismo.

1. Susana Ye 2. Híbrido 3. Identidad

Esas oraciones tienen en común la forma verbal **soy**, que usamos para hablar de nosotros mismos.

2. **Observa algunos versos de la canción "Bachata rosa", del cantautor dominicano Juan Luis Guerra.**

[...]
¡Ay, ay, ay, ay, amor!
Eres la rosa que me da calor
Eres el sueño de mi soledad
Un letargo de azul
Un eclipse de mar
[...]

GUERRA, Juan Luis. **Bachata rosa**. Buenos Aires: CMTV.com.ar, [2024]. Disponible en: https://www.cmtv.com.ar/discos_letras/letra.php?bnid=130&banda=Juan_Luis_Guerra&DS_DS=1190&tmid=7482&tema=BACHATA_ROSA. Accedido en: 6 agosto 2024.

La forma verbal usada en algunos versos de "Bachata rosa" es **eres**. Esta no es la única, pues la forma como se habla español varía según los hablantes. Esta es la forma que usa este artista, que es de la República Dominicana. El autor la emplea en la canción para:

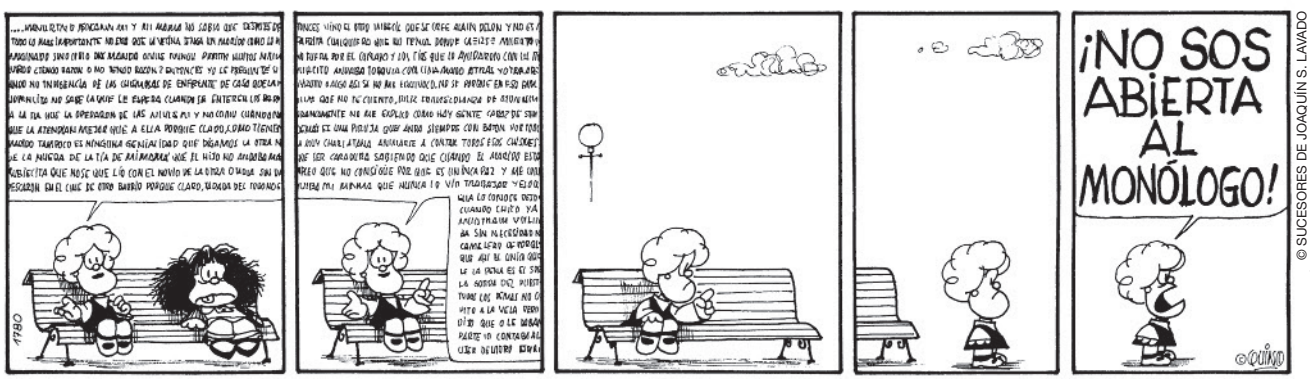
a. referirse directamente a la mujer y asignarle atributos.

b. hablar de la mujer de manera general, sin dirigirse a ella.

c. informar cómo está esa mujer a los que escuchan la canción.

2. a.

3. **Ahora lee esta tira del historietista argentino Quino. Observa las reacciones de Susanita y Mafalda y contesta a las preguntas.**



QUINO. **Toda Mafalda**. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 1993. p. 406.

© SUCESORES DE JOAQUÍN S. LAVADO TEJÓN (QUINO), TODA MAFALDA/FOTOARENA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

a. Cuenta lo que sucede en la tira.

b. ¿La forma verbal **sos** en la última viñeta tiene función semejante a la de **eres** en los versos de la canción "Bachata rosa"? Coméntalo con base en el análisis de su uso en cada texto y toma nota.

3b. Se espera que los estudiantes digan que sí. Tanto **eres** como **sos** van dirigidos a una persona, que es la segunda persona de singular. En ambas, el contexto es informal, con tono de cercanía.

c. El efecto de humor que se obtiene con la expresión "¡No sos abierta al monólogo!" se debe al uso de la palabra "monólogo" en lugar de otra. ¿Qué otra palabra se esperaría en su lugar? ¿Qué quiere decir esa expresión?

3c. La palabra que se esperaría es **diálogo**. No ser abierto al diálogo significa no ser abierto a escuchar a los demás y a oír sus ideas, evitando discutirlas.

3a. Respuesta personal. Ofrecemos sugerencias. Primera viñeta: Susanita habla sin parar y deja a Mafalda agotada. Segunda viñeta: Susanita sigue hablando. Tercera viñeta: Susanita se da cuenta de que Mafalda ya no está. Cuarta viñeta: Susanita intenta comprender la situación. Quinta viñeta: Indignada, Susanita le grita a Mafalda: "¡No sos abierta al monólogo!".

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

Español y portugués son lenguas parecidas, pero no funcionan igual. Compara estas dos tablas.

Español

persona	pronombre sujeto	verbo
1.ª singular	(yo)	soy
2.ª singular	(tú) (vos) (usted)	eres sos es
3.ª singular	(él) (ella)	es
1.ª plural	(nosotros) (nosotras)	somos
2.ª plural	(vosotros) (vosotras) (ustedes)	sois son
3.ª plural	(ellos) (ellas)	son

Portugués

persona	pronombre sujeto	verbo
1.ª singular	eu	sou
2.ª singular	tu você	és é
3.ª singular	ele ela	é
1.ª plural	nós	somos
2.ª plural	vós vocês	sois são
3.ª plural	eles elas	são

En español, la mayoría de las veces, el verbo aparece solo, sin el pronombre. En portugués muchas veces usamos el verbo acompañado del pronombre correspondiente. Con un compañero, contesta a estas preguntas.

4. **En la tabla Español, ¿cómo se indica que los pronombres con función de sujeto (*yo/tú/vos/él*, etc.) pueden o no aparecer en la oración?**

4. Con los pronombres sujeto entre paréntesis.

5. **Explica cómo se indica en la tabla Español que:**

a. los pronombres **usted** y **ustedes** son de segunda persona.

5a. El pronombre **usted** aparece en la misma casilla que **tú/vos**, indicando que se trata de la misma persona, el interlocutor. Lo mismo ocurre con **ustedes**.

b. esos pronombres van con verbos en tercera persona.

5b. La forma verbal se repite en la casilla correspondiente a la segunda y la tercera personas.

6. **Además, se muestra que hay variación en cuanto al pronombre sujeto y a la forma verbal que se usan para la segunda persona del singular. ¿Cómo se expresa esa variación en la tabla?**

6. Los pronombres **tú**, **vos** y **usted** aparecen en la misma casilla, y el verbo correspondiente está en la misma línea del pronombre.

Usando el presente de indicativo (verbos regulares)

7. **Lee estas oraciones, tomadas de los textos de la sección Para profundizar en el tema, e identifica a quién se refiere cada una de ellas.** 7. a. 2; b. 1; c. 3.

a. "Me interesa lo novedoso y lo extraño. [...]".

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

b. Esta diversidad cultural se expresa en prácticamente todos los ámbitos [...].

c. "La crítica llega en ese momento [...]".

1. Los latinoamericanos 2. Identidad 3. Susana Ye

8. Lee las siguientes oraciones, que también han sido sacadas de los textos de la sección Para profundizar en el tema.

8. a. 2.ª de singular (usted);
8. b. 3.ª de singular (él);
8. c. 3.ª de plural (ellos);
8. d. 1.ª de singular (yo);
8. e. 3.ª de plural (ellos).

a. [...] un asunto que también toca en su poemario.

b. [...] y después entra lo colectivo.

c. [...] comparten un mismo marco cultural [...].

d. [...] al final escribo desde un yo.

e. [...] conviven elementos de las tres procedencias étnicas.

Los verbos están conjugados en presente de indicativo y son regulares. Identifica, con la ayuda de esta tabla, la persona (1.ª/2.ª/3.ª) y el número (singular/plural) de los verbos de las oraciones. Si es necesario, vuelve a los textos.

Presente de indicativo – verbos regulares:
1.ª conjugación (-ar), 2.ª conjugación (-er) y 3.ª conjugación (-ir)

persona	pronombre sujeto	1.ª conjugación (-ar) hablar	2.ª conjugación (-er) vender	3.ª conjugación (-ir) convivir
1.ª singular	(yo)	habl-o	vend-o	conviv-o
2.ª singular	(tú) (vos) (usted)	habl-as habl-ás habl-a	vend-es vend-és vend-e	conviv-es conviv-ís conviv-e
3.ª singular	(él/ella)	habl-a	vend-e	conviv-e
1.ª plural	(nosotros) (nosotras)	habl-amos	vend-emos	conviv-imos
2.ª plural	(vosotros) (vosotras) (ustedes)	habl-áis habl-an	vend-éis vend-en	conviv-ís conviv-en
3.ª plural	(ellos/ellas)	habl-an	vend-en	conviv-en

9. Ahora, con un compañero, analiza este fragmento de noticia de diario y juntos contesten a las cuestiones propuestas.

¿Desaparecieron los emos, floggers, hippies y rockeros?

[...]

Durante la adolescencia los seres humanos ganan autonomía y libertad, **observan** el mundo y a sí mismos de forma consciente, **dice** Carlos Darío Patiño, docente de Psicología de la Universidad San Buenaventura. "Se van reinventando a sí mismos permanentemente, **modifican** con lo que se identifican y lo que los singulariza".

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Fenómenos juveniles como los referenciados tienen un carácter transitorio, continúa él, porque **llega** la adultez, un período de la vida más largo y en el que ya suele haber una identidad establecida. "Las Ciencias Sociales y Humanas dependen de la vida cotidiana, hay fenómenos llamativos que con el paso del tiempo **van siendo** sustituidos por otros que **llaman** la atención", agrega el docente, de ahí que a día de hoy, aunque sigan existiendo grupos de este tipo (reinventados y con transformaciones), el concepto de tribu urbana haya caído en desuso: la sociedad ha mutado.

[...]

SALAZAR, Laura Franco. ¿Desaparecieron los emos, floggers, hippies y rockeros? **El Colombiano**, Antioquia, 9 jun. 2022. Relieve nuestro. Disponible en: https://www.elcolombiano.com/tendencias/que-paso-con-las-tribus-urbanas-existen-pero-distintas-EA17712677. Accedido en: 12 enero 2024.

a. ¿Estás de acuerdo con lo que dice el docente Carlos Patiño? Conversa con tus compañeros.

b. Identifica en el texto el referente (es decir, el sujeto) de las formas **observan**, **dice**, **modifican**, **llega**, **van siendo** y **llaman**. Luego, comprueba tu respuesta con auxilio de la tabla **Presente de indicativo – verbos regulares**.

9. a. Respuesta personal. Se puede proponer a los estudiantes que, en parejas, lean el fragmento de texto y lo discutan entre sí. Luego, se puede sugerir una discusión colectiva con toda la clase. Anima a todos a compartir sus opiniones sobre el tema de manera respetuosa.

9. b. **Observan**: los seres humanos; **dice**: Carlos Darío Patiño; **modifican**: los seres humanos; **llega**: la adultez; **van siendo**: fenómenos llamativos; **llaman**: otros.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Sonia Braga

1. Investiga e identifica en cuáles de estas películas participa la actriz brasileña Sonia Braga.

1. **b** y **d**.

a. *Estación central de Brasil* (Brasil, 1998)

REPRODUÇÃO/VIDEOFILMES



b. *Extraordinario* (Estados Unidos, 2017)

REPRODUÇÃO/LIONSGATE



c. *La lengua de las mariposas* (España, 1999)

REPRODUÇÃO/CANAL+



d. *Mar de sueños* (México/Estados Unidos, 2006)

REPRODUÇÃO/SILENT RIVER



Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

2. Respuestas personales. Se espera que el estudiante reconozca la diversidad de fenotipos en Brasil y que se deben evitar los estereotipos.

2. Durante mucho tiempo Sonia Braga fue considerada de manera estereotipada como la imagen típica de la mujer brasileña en el extranjero. ¿Crees que es posible en la actualidad que una sola persona represente a los brasileños? ¿Por qué?

Las características físicas más comunes de una persona en español se definen así:

Estatura: alta/alto, baja/bajo, de estatura mediana.

Tez: negra, blanca.

Color de los ojos: negros, castaños, azules, verdes.

Color del pelo: negro, castaño, rubio, pelirrojo.

3. Investiga el significado en portugués de esos rasgos físicos.
3. Respuesta personal. Proponles a los estudiantes que consulten un diccionario bilingüe.

PISTA DE AUDIO **Sonia Braga**

Ahora vas a oír un comentario de Sonia Braga sobre esta cuestión del estereotipo, en una entrevista. Luego contesta a las cuestiones.



ALBERTO PIZZOLI/AFP/GETTY IMAGES

Sonia Braga en el Festival de Cannes, Francia, 2016.

4. La actriz informa que la describió como la mujer típica brasileña un:

a. antropólogo.

b. museólogo.

c. sociólogo. 4. c.

5. Braga comenta sobre dos actrices más, describiendo algunos de sus rasgos físicos. Describe por lo menos una característica que asigna a cada una. 5. a. muy alta, rubia, ojos verdes; 5. b. negra.

a. actriz 1

b. actriz 2

6. La actriz concluye su comentario aclarando que Brasil presenta diversidad de tipos físicos. Identifica qué palabra usa en su enunciado para señalar una conclusión. 6. Entonces.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

El mundo hispánico es plural

JEREMY RICHARDS/SHUTTERSTOCK



Afrochilenas desfilan en el Carnaval Andino Con la Fuerza del Sol, Arica, Chile, 2017.

RAUL SIFUENTES/GETTY IMAGES



Sección de entrenamiento de la Selección peruana de fútbol para amputados, Lima, Perú, 2021.

ZUMA PRESS/EASY MEDIABANK



Indígenas de la provincia de Jujuy protestan en Buenos Aires durante las celebraciones de La Pachamama, o Día de la Madre Tierra. Argentina, 2023.

RAQUEL MOGADO/ALAMY/FOTOARENA



Glaciar Ritacuba Blanco, en el Parque Nacional Natural El Cocuy, Boyacá, Colombia, 2020.

FHM/MOMENT/GETTY IMAGES



Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

Benidorm, una ciudad de la provincia de Alicante en la Comunidad Valenciana, España, 2021. Alguna vez fue un pequeño pueblo de pescadores, hoy es una de las ciudades más turísticas de la costa mediterránea, con muchos hoteles y edificios altos.

1. ¿Por qué se dice que el mundo hispánico es plural?

1. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a compartir con toda la clase las percepciones que tienen sobre la diversidad del mundo hispánico que observan en las fotos.

2. ¿Con cuál de esas fotos te identificas más?

2. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a expresarse libremente y de manera respetuosa.

OBJETO DIGITAL
Video: Diversidad cultural

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Formularios

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

Observa este ejemplo de formulario. Ten en cuenta que este documento tiene formato digital y circula por medio virtual.



FORMULARIO DATOS PERSONALES

Nombre y Apellido

Primer nombre | Segundo nombre | Apellido

MODELO MODELO

Dirección

Calle

Número

Ciudad | Provincia

Código postal

Correo electrónico (uso frequente) | Celular

example@example.com | Código de área | Teléfono

Teléfono fijo

Código de área | Teléfono

ENVIAR

JOTFORM SUPPORT

Formulario de datos personales.

Basado en: FORMULARIO de actualización de datos personales. San Francisco, CA: Jotform, c2024. Disponible en: https://www.jotform.com/es/form-templates/formulario-de-actualizacion-de-datos-personales. Accedido en: 10 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

1. **En tu material de anotación, registra las respuestas solicitadas en el mismo formulario, adaptado al medio impreso.**

JOTFORM SUPPORT



Formulario de datos personales.

Basado en: FORMULARIO de actualización de datos personales. San Francisco, CA: Jotform, c2024. Disponible en: https://www.jotform.com/es/form-templates/formulario-de-actualizacion-de-datos-personales. Accedido en: 10 jul. 2024.

2. **Utiliza tu conocimiento previo e identifica las situaciones en las que obligatoriamente necesitas llenar un formulario.** 2. **a**, **b** y **e**.

   a. Solicitar el documento de identificación personal.

   b. Matricularte en un gimnasio.

   c. Viajar en ómnibus con tus padres.

   d. Entrar en un hospital como visitante.

   e. Ingresar en un hospital cuando estás enfermo.

3. **¿Siempre que rellenas un formulario se te piden los mismos datos? Pensando en tu experiencia del día a día, ¿en qué situaciones se solicitan datos diferentes?**

3. Respuestas personales. Se espera que el estudiante reconozca que el contexto y la función del formulario determinan los datos que se requieren. Por ejemplo, la inscripción en un gimnasio puede requerir datos de salud.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Observa ahora estos dos formularios impresos:

Formulario 1

Gobierno de Chile — www.gob.cl | SAG Ministerio de Agricultura — Gobierno de Chile | Servicio Nacional de Aduanas — Gobierno de Chile

Versión D8
Página 1 de 2
Page 1 of 2

BIENVENIDO/A A CHILE
DECLARACIÓN JURADA
WELCOME TO CHILE
AFFIDAVIT

ESTA DECLARACIÓN DEBE SER LLENADA POR TODA PERSONA QUE INGRESE AL PAÍS
TO BE FILLED OUT BY ANY PERSON ENTERING THE COUNTRY

MODELO MODELO

I. IDENTIFICACIÓN / **Personal Particulars**

1. _____ Masculino ◯ Femenino ◯
Apellidos / *Last Name* — Nombres / *Names* — *Male* — *Female*

2. NACIONALIDAD *Nationality* _____ 3. PAÍS DE PROCEDENCIA *Country of Origin* _____

4. DIRECCIÓN EN CHILE *Address in Chile* _____

5. DOCUMENTO DE VIAJE: *Travel Document* Tipo *Type* _____ Nº *Nº* _____

6. Nombre Control Fronterizo / Aeropuerto / Puerto de ingreso a Chile: *Name of Border Crossing Point / Airport / Port of Entry into Chile* _____

7. Medio de transporte de ingreso a Chile: *Means of Transport entering the country* ◯ Nave *Vessel* ◯ Avión *Plane* ◯ Tren *Train* ◯ Bus *Bus* ◯ Camión *Truck* ◯ Auto *Car* ◯ Moto *Motorcycle* ◯ Otro *Other*

HE LEÍDO LAS INSTRUCCIONES QUE APARECEN EN EL REVERSO DEL FORMULARIO Y DECLARO BAJO JURAMENTO QUE:
I have read the instructions on the back of this Form and I hereby declare under oath that:

II. SERVICIO NACIONAL DE ADUANAS / **National Customs Service**

a) MERCANCÍAS / *GOODS*

Traigo mercancías no comprendidas en el concepto de equipaje (descritas en el reverso).
I am bringing into the country goods not included within the concept of "baggage" (mentioned on the back of this Form).
Sí ◯ **No** ◯ *Yes*

b) MONEDAS / INSTRUMENTOS NEGOCIABLES AL PORTADOR / *CURRENCY / BEARER NEGOTIABLE INSTRUMENTS*

Traigo al país (Chile) más de US$10.000 de los Estados Unidos de América o su equivalente en otras monedas en efectivo, o instrumentos negociables al portador por montos superiores al señalado.
I am bringing into the country (Chile) more than USD$10,000 or its equivalent in other currencies, cash or bearer negotiable instruments over this amount.
Sí ◯ **No** ◯ Yes

III. SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO (SAG) / **Agricultural and Livestock Service**

a) DECLARO TRAER CONMIGO UNO O MÁS PRODUCTOS DE ORIGEN VEGETAL O ANIMAL.
I DO HEREBY DECLARE THAT I AM CARRYING ONE OR MORE PLANT OR ANIMAL PRODUCTS.
Sí ◯ **No** ◯ Yes

El declarar SÍ, no necesariamente implica autorización para ingresar los productos que usted porta, ya que deben cumplir con las regulaciones legales vigentes.
Declaring YES does not necessarily imply authorization to import the products you are carrying, as they must comply with the legal regulations in force.
NO SE EXPONGA A MULTAS, SI TIENE DUDAS, DECLARE O CONSULTE AL PERSONAL DEL SAG.
DO NOT EXPOSE YOURSELF TO BE FINED, IF YOU HAVE ANY DOUBTS, DO DECLARE OR MAKE YOUR ENQUIRIES TO SAG OFFICIALS.

b) ESTA DECLARACIÓN INCLUYE EL EQUIPAJE DE MENORES DE 18 AÑOS:
THIS AFFIDAVIT INCLUDES BAGGAGE OF CHILDREN UNDER 18 YEARS OLD:
Sí ◯ **No** ◯ Yes

Si la respuesta es afirmativa, indicar: *If the answer is yes, please indicate:* **Nº de hombres** *Number of men* ____ **Nº de mujeres** *Number of women* ____

FECHA *Date* ____ / ____ / ____
Día *Day* — **Mes** *Month* — **Año** *Year*

FIRMA / *Signature* _____

GOVERNO DO CHILE

GOBIERNO DE CHILE. **Formulario SAG ADUANA**. [Valparaíso, Chile]: Servicio Nacional de Aduanas, [2018]. Material descargable. Disponible en: https://www.aduana.cl/formulario-sag-aduana/aduana/2018-12-28/084211.html. Accedido en: 4 oct. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Formulario 2

COMUNIDAD DE MADRID

1. Datos del interesado

Apellido 1		Apellido 2			Nombre		
NIF/NIE/ Pasaporte		Teléfono		Fecha de nacimiento		e-mail	
Nacionalidad		País de nacimiento ☐ España		Provincia		Municipio	
		País de nacimiento ☐ Otro		Lugar de nacimiento			
Domicilio					Sexo ☑ Hombre ☑ Mujer	NIA*	
Provincia		Código postal			Localidad		

*En caso de tenerlo

MODELO MODELO

2. Datos de padre y madre o representante legal *(En caso de que el solicitante fuera menor de edad)*

Padre / Madre/ Representante legal *(en su caso)*							
Apellido 1		Apellido 2			Nombre		
NIF/NIE/ Pasaporte		Teléfono		e-mail			
Domicilio					Nacionalidad	Sexo ☑ Hombre ☑ Mujer	
Provincia		Código postal			Localidad		
Padre / Madre / Representante legal *(en su caso)*							
Apellido 1		Apellido 2			Nombre		
NIF/NIE/ Pasaporte		Teléfono		e-mail			
Domicilio					Nacionalidad	Sexo ☑ Hombre ☑ Mujer	
Provincia		Código postal			Localidad		

SOLICITUD de admisión en escuelas oficiales de idiomas: alumnos oficiales: curso 2024-2025. [Madrid]: Comunidad de Madrid, [2024]. Disponible en: https://www.comunidad.madrid/sites/default/files/3306f1_24__1.pdf. Accedido en: 15 feb. 2024.

4. ¿Estas informaciones están en ambos formularios? Corrige la opción equivocada. ¡Ojo! Puede haber más de una.

4. Las informaciones en **a**, **c** y **f** están en ambos formularios. La información en **d** y **e** solo consta en el segundo y la información en **b** no consta en ninguno de los dos.

a. Nombre completo
b. Estado civil
c. Número del documento de identificación
d. Nombre de la madre
e. Fecha de nacimiento
f. Sexo

5. ¿Cómo explicas estas diferencias en los datos solicitados?

5. Para cada finalidad se necesitan informaciones diferentes.

6. ¿Son todos los datos relevantes y necesarios, o hay otros que pueden ser incluidos, considerando las finalidades de cada documento?

6. No todos los datos son relevantes. Por ejemplo, en el segundo formulario, el sexo de los padres debería ser irrelevante para la matrícula del estudiante.

¿Cómo se escribe?

Con tus compañeros de clase, vas a crear un formulario que les permita juntar informaciones sobre ustedes (si viven cerca de la escuela o no, qué cosas les gusta comer, si les gustan los videojuegos, si prefieren andar en bici o hacer otro deporte, qué país de lengua española les gusta más, etc.). El conocimiento de las diferencias y el respeto a la diversidad son fundamentales para la convivencia en la escuela.

Tengan en cuenta las siguientes etapas:

1. Elijan las informaciones que desean obtener de los compañeros del grupo.
2. Escriban la primera versión del cuestionario. Tengan en cuenta que es un cuestionario simple, que no sea difícil ni aburrido de completar.
3. Revisen lo escrito. ¿Le falta alguna información importante al formulario? ¿Hay información innecesaria?
4. Reescriban la versión final del formulario.
5. Todo el grupo va a analizar qué informaciones comunes se preguntaron.

¡Ahora ya pueden rellenar el formulario para conocerse mejor!

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

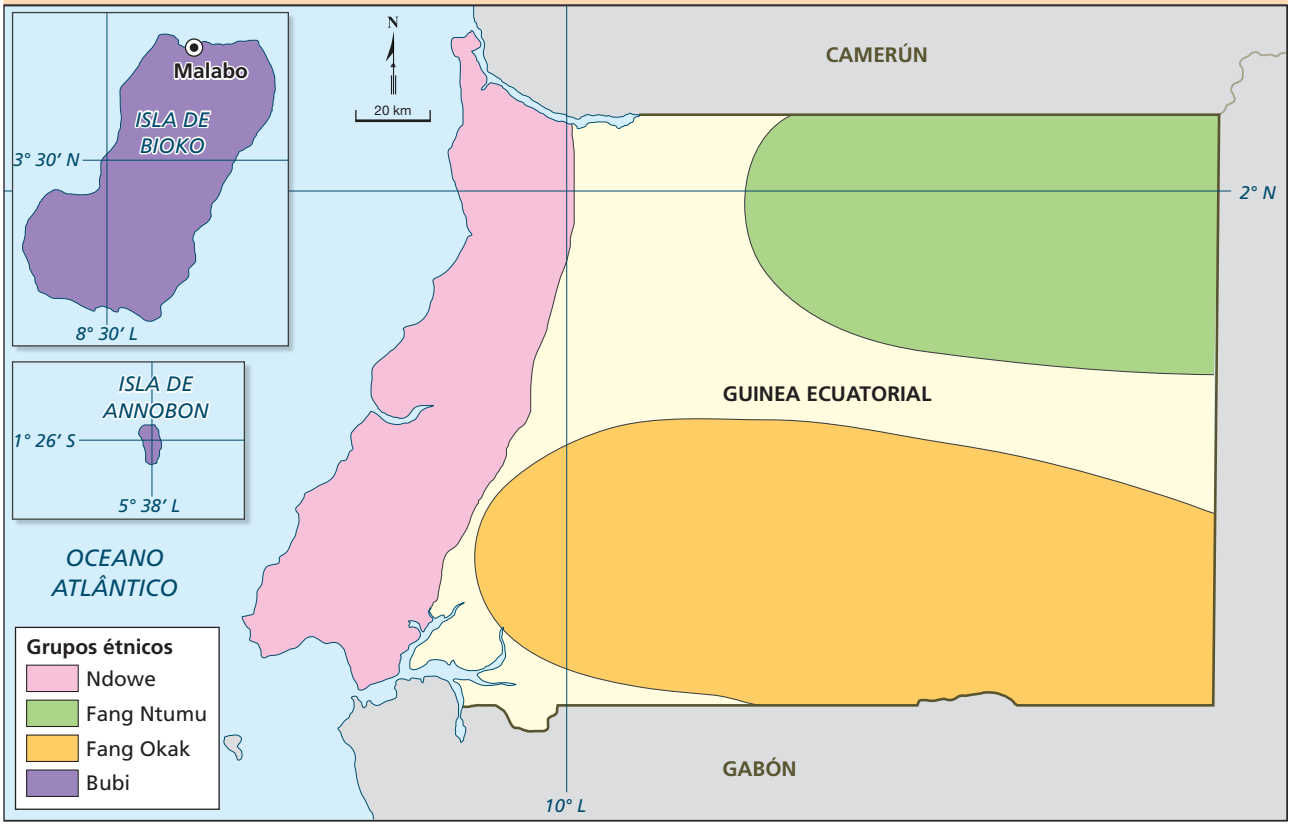
VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Curiosidades de Guinea Ecuatorial

Antes de escuchar

Guinea Ecuatorial también es un país multilingüe. Con un compañero, observa en este mapa los diferentes grupos étnicos que componen la población de Guinea Ecuatorial.

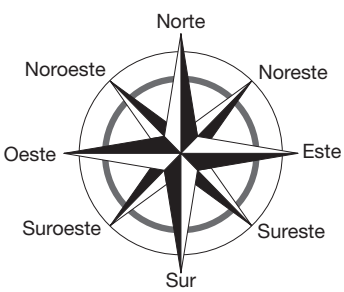
Guinea Ecuatorial – grupos étnicos



ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Basado en: MAP of Equatorial Guineas ethnic groups. **Copyright BCC Museum**, [*S. l.*], 2002. Disponible en: https://discoveringbristol.org.uk/browse/slavery/equatorial-guineas-map/. Accedido en: 29 jul. 2024.



ERICSON GUILHERME LUCIANO/ARQUIVO DA EDITORA

1. **¿Cuál es el nombre de cada uno de los grupos étnicos?**
   1. Fang Okak, Ndowe, Bubi y Fang Ntumu.
2. **Ahora localiza cada grupo étnico en el mapa considerando la rosa de los vientos.**
   2. Fang Okak (Sur), Ndowe (Oeste), Bubi (Noroeste) y Fang Ntumu (Noreste).
3. **Observa el mapa: ¿con qué países hace frontera terrestre Guinea Ecuatorial?**
   3. Guinea Ecuatorial hace frontera terrestre con Camerún al sur y con Gabón al norte y al este.

Audición

PISTA DE AUDIO Curiosidades de Guinea Ecuatorial

Escucha el audio de una joven ecuatoguineana que habla de curiosidades de su país.

4. **¿Para qué usan el español en un país multilingüe como Guinea Ecuatorial?**
   4. Sugerencia: Para comunicarse entre los diferentes grupos étnicos.
5. **La chica trata de deshacer un mito sobre el español en África. ¿Cuál es?**
   5. Dice que Guinea Ecuatorial no es el único país que habla español en África, sino que es el único que lo tiene como lengua oficial.

6. **Identifica las afirmativas correctas. El mapa del país puede ayudarte.** 6. **a** y **c**.
   a. Malabo es la capital.
   b. Malabo es una isla.
   c. Malabo está en una isla.
   d. Malabo es la antigua capital.

7. **Registra la afirmativa correcta y corrige las demás.**
   a. Guinea Ecuatorial se independizó de España.
   b. La independencia tiene lugar en 1978.
   c. Los gobiernos desde entonces son democráticos.

   7. a. correcta; b. incorrecta; c. incorrecta. En **b**, la fecha correcta es 1968. En **c**, lo correcto es decir que los gobiernos son dictaduras.

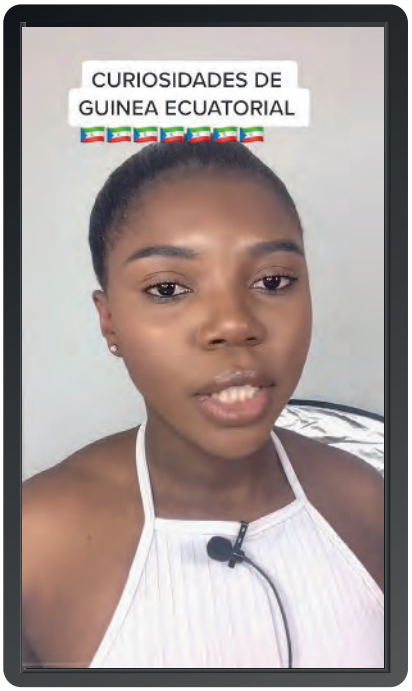


ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/HISTORIASDEAFRICA

Joven infuencer ecuatoguineana.

CURIOSIDADES que no sabías de Guinea Ecuatorial. TikTok: @historiasdeafrica, 16 feb. 2021. Video.

Club de debate

Al presentar su país en una red social, la muchacha da a conocer un poco de su cultura. Ahora vas a debatir con base en el audio que acabas de escuchar. El tema es: **¿Las redes sociales tienen el poder de deshacer estereotipos? ¿Sí? ¿No?**

El profesor va a asignar los grupos a favor y los en contra. Preparen su argumentación con base en estas sugerencias que les presentamos o en otras que quieran añadir.

Argumentos a favor:

- Las redes sociales alcanzan un gran público.
- La gente tiene libertad de expresarse en sus canales personales.
- Las redes sociales tienen un potencial educativo inexplorado.

Argumentos en contra:

- La mayoría de los videos en las redes sociales refuerzan los estereotipos.
- Los estereotipos dan mucha más audiencia que los contenidos educativos.
- No todo el mundo cuida la veracidad de la información que difunde.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 1

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Conozco ahora más del mundo hispanohablante?**
2. **¿Soy más crítico en relación con los estereotipos culturales?**
3. **¿En qué modalidad de textos tuve más dificultad: escrita u oral?**
4. **¿Cómo fue mi participación en las actividades de interacción con mis compañeros?**
5. **¿Puedo rellenar un formulario en español con propiedad?**

UNIDAD 2

CONTRA TODOS LOS TIPOS DE DISCRIMINACIÓN



FRANCISCO J RAMOS GALLEGO/SHUTTERSTOCK

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Foto de manifestantes el 8 de marzo de 2020 en Guadalajara, México.

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.

UNIDAD 2

Tema: Igualdad racial, de género, etc.

Género: Afiche

Objetivos:

- Reflexionar sobre diversos tipos de discriminación (racial, de género, religiosa, etc.).
- Promover actitudes igualitarias en términos de raza y género.

PARA ENTRAR EN MATERIA

1. **Entre las mujeres que aparecen en la foto de la abertura, manifestándose el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, se destaca una. ¿Cuál y por qué?**

1. La que tiene un cartel que dice "Quiero ser libre no valiente". Se espera que el estudiante entienda que en la composición de la foto se ha dejado en el centro a una joven a la que se puede ver bien el cartel que porta y su expresión seria.

2. **En la imagen se puede ver que algunas mujeres llevan un pañuelo de color morado en la muñeca. Investiga lo que significa ese color en el movimiento.**

2. Los pañuelos morados representan la defensa de los derechos de la mujer y la igualdad entre hombres y mujeres.

3. **En 2020, el principal motivo de la marcha de las mujeres en México fue la protesta ante la violencia de género y la ola de feminicidios en el país. ¿Qué sentido le das al cartel que dice: "Quiero ser libre no valiente"?**

3. Respuesta personal. Se espera que el estudiante mencione que la solución a la violencia contra las mujeres no depende solo de ellas, sino de un cambio social más amplio que les permita actuar libremente, sin miedo y sin necesidad de ser valientes.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

Mi belleza

Preparándonos para la lectura del texto principal

El canon de belleza de la Grecia clásica, que establecía incluso las proporciones consideradas perfectas para los cuerpos, fue creado en Europa en relación con la población blanca, pero se extendió por el mundo con la colonización de los otros continentes. Observa estas dos estatuas clásicas, modelos de la escultura naturalista griega, y responde a las siguientes preguntas.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ALBUM/AKG-IMAGES/FOTOARENA - MUSEUS ESTATAIS DE BERLIM



PRAXÍTELES. **Afrodita de Cnido**. 400 a. C. Busto en mármol, 33,5 cm. Copia de la estatua original griega. Colección de Antigüedades, Museos Estatais de Berlín, Alemania.

FINE ART IMAGES/HERITAGE IMAGES/GETTY IMAGES - MUSEU HERMITAGE, SAN PETERSBURGO



POLICLETO. **Doríforo**. 440 a. C. Busto en bronce, 25,4 × 35 cm. Copia de la estatua original griega. Museo Hermitage, San Petersburgo, Rusia.

1. **Tras observar las dos imágenes, ¿ves diferencias con los modelos de belleza actuales o consideras que, en general, la estética de las estatuas griegas se mantiene actual? Fundamenta tu respuesta.**

1. Respuesta personal. Se espera que el estudiante reconozca la continuación, en líneas generales, de un modelo de belleza occidental europeo.

2. **¿De qué manera piensas que ese ideal de belleza, creado sobre y para personas blancas, influye en la forma como la gente juzga estéticamente a las personas de otras etnias?**

2. Respuesta personal. Se espera que el estudiante comprenda que el establecimiento de un modelo blanco europeo para toda la humanidad hace que personas de otras etnias sean excluidas y discriminadas.

3. **En tu entorno y en lo que ves en internet, ¿identificas rasgos físicos diversos? Fundamenta tu respuesta.**

3. Respuesta personal. Se espera que el estudiante observe y compare los patrones de belleza a los cuales está expuesto y también que considere la diversidad brasileña de tonos de piel, de colores de pelo, de ojos, labios, narices, etc.

Lectura

Lee ahora este poema de Magia López Cabrera y Alexey Rodríguez Mola, titulado "Mi belleza", y contesta a las cuestiones.

Mi belleza

Mi belleza es punto de partida para cada **hazaña**.

Es limpia, no **se disfraza**, no se engaña.

Comienza desde mi centro y me crea un aura de luz,

De la que muchos se asustan y ponen los dedos en cruz.

Yo soy bella y eso conserva mi espíritu, guía mis pasos,

Encausa mis **azares**...

Me da clases de **solfeo**.

Mi belleza afronta mis desafíos, **ahuyenta** mis titubeos.

No es la de revista, no es la que estás imaginando.

No es la clásica belleza eurocéntricamente hablando.

Mi belleza no escandaliza a los ojos.

Ella elige las miradas y las **maneja** a su **antojo**.

Es tierna y brutal, así como el mar, de las que da que hablar,

De armas tomar.

Mi belleza no necesita patrocinio para su proyecto.

Ella cuenta con suficiente presupuesto.

Habla su propio lenguaje no se **desvaloriza**.

Yo soy bella, no me niegues que eso te alfabetiza.

Mi belleza no se desarma en piezas,

es un todo **apabullante** que sale a divertirse y regresa.

Es tierna y brutal, así como el mar, de las que da que hablar,

De armas tomar.

hazaña: acción heroica digna de ser destacada.

se disfraza: en el texto, disimula; encubre.

encausa: forma causa judicial contra alguien.

azares: casualidades, desasosiegos repentinos.

solfeo: lectura y entonación de la nota musical.

ahuyenta: hace huir, aparta persona o sentimiento que afecte o moleste.

maneja: en el texto, gobierna, dirige, controla.

antojo (al antojo de uno): de acuerdo con el deseo caprichoso de alguien.

desvaloriza: quita valor, prestigio o consideración.

apabullante: que produce asombro o admiración.

LÓPEZ CABRERA, Magia; RODRÍGUEZ MOLA, Alexey. **Mi belleza**. [*S. l.*]: Negra cubana tenía que ser, [201-]. Disponible en: http://negracubanateniaqueser.com/somos-negras-cubanas/mi-belleza-de-magia-lopez. Accedido en: 16 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.
ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

ACERVO OBSESIÓN



Magia López Cabrera y Alexey Rodríguez Mola en Cuba, c. 1990.

Magia López Cabrera es una poeta y cantante de hiphop cubana. Integra con Alexey Rodríguez Mola el dúo Obsesión. Es también directora de la Agencia Cubana de Rap. En sus composiciones predomina la reivindicación antirracista y de la mujer afrocubana.

Alexey Rodríguez Mola es considerado uno de los mayores representantes del hiphop cubano. Además de autor e intérprete es productor musical. Fundó también, con otro grupo de rap, Doble Filo, la Fabri_K, para desarrollar en su país acciones comunitarias de carácter sociocultural.

4. **En el poema el yo lírico afirma que su belleza es limpia, que no se disfraza y que no engaña. ¿Cómo entiendes esa afirmación?**

4. Respuesta personal. Sugerencia: Es una belleza "natural", sin adornos, maquillajes u otras intervenciones en el cuerpo.

5. **En el verso "No es la clásica belleza eurocéntricamente hablando" se utiliza un adverbio, formado a partir del adjetivo eurocéntrico, para modificar el verbo hablar.**

   a. ¿Conocías ese adjetivo?

   b. ¿Qué significa hablar de la belleza de una persona "de una manera eurocéntrica"?

5. a. Respuesta personal. Se espera que, aunque el estudiante pueda no conocer la palabra **eurocéntrico**, sea capaz de deducir que se trata de un concepto que remite a una visión de mundo que tiene todo lo europeo como referencia.
5. b. En este caso, hablar de belleza clásica desde un punto de vista eurocéntrico se refiere a utilizar modelos basados en personas blancas y europeas.

6. **En el verso "Yo soy bella, no me niegues que eso te alfabetiza", el poema se dirige a una segunda persona, que representa a un presunto interlocutor. ¿Esa afirmación de la belleza es también un ejercicio de afirmación racial y social o una autoafirmación individual?**

6. Respuesta personal. Se espera que el estudiante pueda reflexionar sobre el carácter reivindicativo del poema, que surge precisamente de una discriminación racial histórica. Se trata de comprender que una afirmación de la belleza personal puede tener, como en estas circunstancias, una dimensión que transciende lo individual.

7. **La expresión "de armas tomar" se utiliza para referirse, normalmente, a personas con personalidad fuerte, metafóricamente "bélicas". ¿Por qué piensas que el yo poético dice que su belleza es "de armas tomar"?**

7. Respuesta personal. Sugerencia: Porque es una belleza que no se conforma con los modelos hegemónicos y que por lo tanto tiene un poder de reivindicación y de protesta.

Después de leer

Ahora contesten a estas cuestiones en grupo.

8. Respuesta personal. Algunas sugerencias de movimientos o asociaciones en Brasil: Movimento Negro Unificado; Fórum Permanente para Igualdade Racial; Fundo Baobá para Equidade Racial.

8. **¿Conocen en su entorno asociaciones o colectivos que defiendan los derechos de la población negra y la igualdad racial? Si no conocen ninguno, júntense con otros grupos e investiguen sobre ello. Luego compartan con los demás compañeros las informaciones recogidas.**

9. **Ahora lean y analicen las informaciones de este cartel elaborado por la Organización de las Naciones Unidas junto con algunas entidades públicas mexicanas. Después de leerlo y analizarlo, piensen qué se podría hacer para poner fin a las situaciones de discriminación racial y escriban sus ideas en una lista. Compártanlas con los otros grupos de la clase.**

9. Respuesta personal. Invita a los estudiantes a realizar una lectura colectiva del afiche sobre la discriminación racial y a reflexionar sobre el tema de forma respetuosa.

ODS 10

La temática de esta sección establece relaciones con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Proponles a los estudiantes que consulten los ODS en las páginas iniciales de este libro.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

¿Qué es la discriminación racial?

"Toda distinción, exclusión, restricción o preferencia basada en motivos de raza, color, linaje u origen nacional o étnico, que tenga por objeto o por resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos humanos y libertades fundamentales..."

- Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.

La discriminación racial se manifiesta en situaciones como:

Actos de violencia o de incitación a cometer tales actos contra cualquier persona o grupo de personas, ya sea por su **fisionomía o porque sea consideradas de otra "raza" u origen étnico.**

Impedimento o limitación del acceso a espacios públicos a personas con base en su apariencia, vestimenta o tono de piel.

Falta de intérpretes para las personas hablantes de **lenguas indígenas** y de diverso origen nacional, así como en **lengua de señas en los procesos de acceso y procuración de justicia.**



Todos los seres humanos somos idénticos genéticamente en un 99.9% y pertenecemos a la misma especie.

Prácticas de perfilamiento racial y **detenciones arbitrarias** e injustificadas. Esto se observa en la **desproporcionada presencia de grupos racializados** en la población carcelaria.

Invisibilidad y **falta de reconocimiento del pueblo afromexicano** en la historia y presente del país.

Obstaculización arbitraria de **trámites legales o de expedición de documentos de identidad** para las personas que pertenezcan o se autoidentifiquen o reconozcan como parte de grupos étnicos u orígenes nacionales que socialmente se siguen considerando como "inferiores."

Grupos que son especialmente vulnerables a vivir discriminación racial:



Las personas migrantes, refugiadas y solicitantes de asilo; las personas afrodescendientes; las personas indígenas y de nacionalidades estigmatizadas.

Instituciones encargadas de prevenir, sancionar y luchar contra la discriminación racial:

Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (CONAPRED)

Es la institución rectora de la política antidiscriminatoria del Gobierno de México para avanzar en la igualdad y no discriminación de todas las personas, especialmente de personas históricamente discriminadas. Recibe quejas y emite sanciones por actos de discriminación. Se recibe quejas por presuntos actos de discriminación cometidos por personas servidoras públicas o particulares del ámbito federal.

Consejo para Prevenir y Eliminar la Discriminación de la Ciudad de México (COPRED)

Organismo descentralizado del Gobierno de la Ciudad de México que busca prevenir y eliminar la discriminación en la Ciudad, tanto en el ámbito privado como público, a través del análisis y evaluación de la política pública, la atención a la ciudadanía y trabajo con diferentes sectores de la sociedad.

Todas las personas tienen todos los derechos y libertades, sin distinción alguna, y está prohibida la discriminación por motivos de cultura, religión, apariencia física, tono de piel, situación migratoria, lengua u otras características

REPRODUÇÃO/UNODC

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Cartel informativo de la ONU sobre la discriminación racial.

NACIONES UNIDAS. **¿Qué es la discriminación racial?** [2022]. 1 afiche. Disponible en: https://www.unodc.org/lpomex/uploads/documents/Publicaciones/Prevencion-del-delito-y-justicia-penal/UNODC-UNAM-CONAPRED-COPRED_-_Discriminacion_racial.pdf. Accedido en: 16 agosto 2024.

Continuidad del referente

Observa estos versos del poema de la **Lectura**:

> Yo soy bella y eso conserva mi espíritu, guía mis pasos,
> Encausa mis azares...

En las secuencias "Yo soy bella" y "eso conserva mi espíritu", el sujeto es explícito. Ya en las secuencias "guía mis pasos" y "encausa mis azares", este está omitido, es implícito. Vimos que el sujeto en español puede ser explícito o implícito. Podemos omitirlo, por ejemplo, cuando una secuencia de verbos tiene el mismo referente, es decir, el mismo sujeto. Observa esto en los tres primeros versos del poema "Mi belleza":

> Mi belleza es punto de partida para cada hazaña.
> Es limpia, no se disfraza, no se engaña.
> Comienza desde mi centro y me crea un aura de luz

En la secuencia, todos los verbos (**es**, **se disfraza**, **se engaña**, **comienza** y **crea**) tienen el mismo sujeto: **mi belleza**. Esta es una de las situaciones en las que es posible omitirlo, una vez mencionado.

1. **En cada uno de estos versos sacados del poema "Mi belleza" el sujeto tiene el mismo referente, menos en una opción. Escribe cuál es e identifica el sujeto de cada verbo en la opción elegida.** 1. La respuesta es la **c**. El primer sujeto es **yo**; el segundo es diferente, aunque tácito (**tú**); el tercer sujeto es **eso**.

   a. Ella elige las miradas y las maneja a su antojo.

   b. Mi belleza afronta mis desafíos, ahuyenta mis titubeos

   c. Yo soy bella, no me niegues que eso te alfabetiza.

   d. Habla su propio lenguaje no se desvaloriza.

Verbos reflexivos

Cuando el yo poético dice:

> Mi belleza es punto de partida para cada hazaña.
> Es limpia, no **se disfraza**, no **se engaña**.

está usando verbos reflexivos (**se disfraza**/**se engaña**), es decir, indica que el sujeto es el mismo que recibe los efectos de aquella acción o evento. Estos se caracterizan por la presencia de un pronombre reflexivo, que varía según la persona.

El pronombre puede tener dos posiciones con relación al verbo:

- después del verbo si este está en infinitivo, en gerundio o en imperativo afirmativo;
- antes del verbo en las demás situaciones.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

2. Considerando que los verbos **disfrazarse** y **engañarse**, de los versos, son regulares en presente de indicativo, registra la tabla en tu material de anotación y complétala con la conjugación de estos dos verbos reflexivos.

Conjugación de verbos regulares reflexivos (*disfrazarse*/*engañarse*) en presente de indicativo

persona	pronombre sujeto	pronombre reflexivo	verbo *disfrazarse*	verbo *engañarse*
1.ª singular	**yo**	me		
2.ª singular	**tú** **(vos)** **usted**	te te se		
3.ª singular	**él/ella**	se		
1.ª plural	**nosotros/nosotras**	nos		
2.ª plural	**ustedes** **(vosotros/vosotras)**	se os		
3.ª plural	**ellos/ellas**	se		



2. Disfrazarse: me disfrazo; te disfrazas/(te disfrazás)/ se disfraza; se disfraza; nos disfrazamos; se disfrazan/ (os disfrazáis); se disfrazan. Engañarse: me engaño; te engañas/(te engañás)/ se engaña; se engaña; nos engañamos; se engañan/(os engañáis); se engañan.

3. Lee estos ejemplos, también sacados de los textos de la sección **Para profundizar en el tema**, con usos reflexivos de los verbos **se asustan**, **se desvaloriza**, **divertirse** y **se manifiesta** y contesta por qué el pronombre va antes o después del verbo. Observa que, cuando va después del verbo, el pronombre forma una sola palabra con el primero.

3. En **a**, **b** y **d**, el pronombre va antes porque el verbo está conjugado. En **c** va después porque el verbo está en infinitivo.

a. De la que muchos **se asustan** y ponen los dedos en cruz.

b. Habla su propio lenguaje no **se desvaloriza**.

c. [...] es un todo apabullante que sale a **divertirse** y regresa.

d. La discriminación racial **se manifiesta** en situaciones como: [...]

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

En español vimos que los pronombres, reflexivos o no, van en lugares diferentes si lo comparamos con el portugués.

Usamos el pronombre en español antes del verbo cuando este está conjugado:

Ella elige las miradas y **las** maneja a su antojo

Y lo usamos después del verbo en estas situaciones (te las enseñamos con los mismos verbos del ejemplo del texto):

- con infinitivo: elegir**lo**, manejar**las**
- con gerundio: eligiéndo**te**, manejándo**se**
- el en imperativo afirmativo: elíge**las**, manejémo**nos**

¿Y en portugués? El pronombre ocupa un lugar distinto en relación con el verbo.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Lee este poema de Geni Guimarães y contesta a las cuestiones.

Chegaste.
E eu, que estava haste sem folhas,
curvei-me.

Partiste.
E me ensinaste
que o destino da haste
é se curvar.

GUIMARÃES, Geni. Pagã. *In*: GUIMARÃES, Geni. **Balé das emoções**. 2. ed. Rio de Janeiro: Malê, 2021.

4. Cuando el yo lírico dice que era "haste sem folhas", se caracteriza como: 4. b.

a. alegre y amistoso b. solitario y orgulloso c. bonito y limpio

5. Hay dos momentos en el poema. En el segundo se da un aprendizaje. Identifica los dos momentos y, considerando la situación del yo poético en el momento inicial, contesta qué aprende en el segundo momento.
5. El primer momento es el de la llegada y el segundo, de la partida. Aprende que en diversos aspectos de la vida es necesario ser flexible.

6. Lee estas secuencias con pronombres oblicuos del poema. ¿A qué situación corresponde cada una: verbo conjugado, infinitivo, gerundio o imperativo afirmativo?

me ensinaste curvei-me se curvar

6. Me ensinaste: verbo conjugado; curvei-me: verbo conjugado; se curvar: infinitivo.

7. Registra la opción correcta en cuanto a la diferencia entre español y portugués, con base en la comparación entre los poemas (puede haber más de una). 7. **a** y **b**.

a. En español el pronombre va antes del verbo conjugado y en portugués, puede aparecer antes o después.

b. En español, con infinitivos, el pronombre va después del verbo y en portugués, va antes.

c. Con infinitivos, en español el pronombre va antes del verbo conjugado y en portugués, va después.

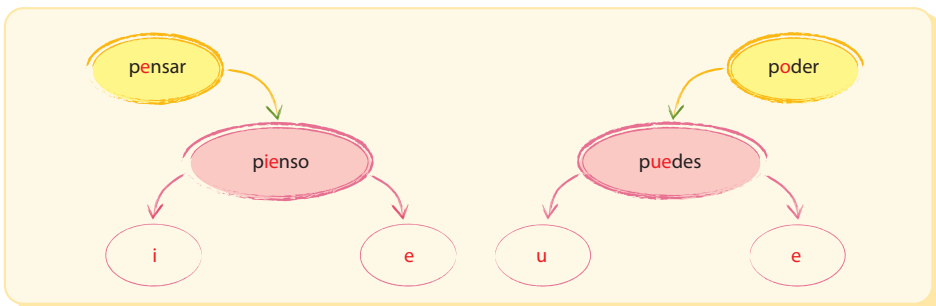
Verbos irregulares: cambios vocálicos

En una secuencia del poema "Mi belleza", el yo poético dice: "Ella cuenta con suficiente presupuesto".

8. ¿En qué persona está conjugada la forma verbal cuenta?
8. Tercera persona del singular.

9. Hay un cambio en la raíz de ese verbo entre el infinitivo contar y la forma conjugada cuenta. ¿Cuál es?
9. La **o** se convierte en **ue**.

A ese cambio lo llamamos **diptongación**. Una vocal de la raíz se convierte en un diptongo. Esto sucede en algunos tiempos, como el presente de indicativo. Observa este esquema con otros verbos:



ERICSON GUILHERME LUCIANO/ ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Esta tabla presenta la conjugación de algunos verbos de los textos de la unidad con esa irregularidad. Analiza la tabla con un compañero y contesta a las cuestiones.

Irregularidades vocálicas

persona	pronombre	comenzar	negar	tener	divertirse	contar
1.ª singular	**yo**	comienzo	niego	tengo	me divierto	cuento
2.ª singular	**tú** **(vos)** **usted**	comienzas (comenzás) comienza	niegas (negás) niega	tienes (tenés) tiene	te diviertes (te divertís) se divierte	cuenta (contás) cuenta
3.ª singular	**él/ella**	comienza	niega	tiene	se divierte	cuenta
1.ª plural	**nosotros/ nosotras**	comenzamos	negamos	tenemos	nos divertimos	contamos
2.ª plural	**ustedes** **(vosotros)/ (vosotras)**	comienzan (comenzáis)	niegan (negáis)	tienen (tenéis)	se divierten (os divertís)	cuentan (contáis)
3.ª plural	**ellos/ellas**	comienzan	niegan	tienen	se divierten	cuentan

10. ¿Los verbos de la tabla diptongan en todas las personas? 10. No.

11. Responde cómo se indica en la tabla la diferencia entre las personas que diptongan y las que no diptongan. 11. Por medio de dos colores. Las formas que no diptongan van totalmente en negro.

12. Considerando todavía los verbos de la tabla, responde.

a. ¿En qué personas esos verbos siempre diptongan?

b. ¿En qué personas nunca diptongan?

c. ¿En qué persona pueden o no diptongar, lo que depende de cada verbo?

12. a. 2.ª y 3.ª del singular, con excepción de **vos**, y 2.ª y 3.ª del plural, con excepción de **vosotros/ vosotras**.
12. b. 1.ª del plural y 2.ª del plural cuando se refiere a **vos** y a **vosotros/vosotras**.
12. c. 1.ª del singular.

13. Identifica si hay diptongación en estos versos y oraciones, sacados de los textos de Para profundizar en el tema, e identifica el verbo que la contiene.

a. Comienza desde mi centro y me crea un aura de luz.

b. Es limpia, no se disfraza, no se engaña.

c. Yo soy bella, no me niegues que eso te alfabetiza.

d. Todas las personas tienen todos los derechos y libertades [...].

e. La discriminación racial se manifiesta en situaciones como: [...]

13. a. Sí, en **comienza**.
13. b. No hay.
13. c. Sí, en **niegues**.
13. d. Sí, en **tienen**.
13. e. Sí, en **se manifiesta**.

14. Ahora, considerando los conocimientos reunidos en esta sección, haz las siguientes actividades sobre el verbo manifestarse.

a. Como se trata de un verbo pronominal y que, además, diptonga, ¿cómo se conjuga?

b. El texto de pie de foto es un texto muy común en diversas publicaciones y sirve para explicar el contexto de las imágenes incluidas en ellas. Realiza una nueva propuesta de texto de pie de foto para la imagen de la apertura de esta unidad utilizando el verbo **manifestar** en su forma pronominal.

14. a. me manifiesto; te manifiestas/ (te manifestás)/ se manifiesta; se manifiesta; nos manifestamos; se manifiestan/ (os manifestáis); se manifiestan.
14. b. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes elaboren enunciados como "Mujeres se manifiestan por la defensa de sus derechos.".

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

15. Lee una vez más este verso del poema "Mi belleza", de la **Lectura:**

> Ella elige las miradas y las maneja a su antojo.

Aquí se da un cambio vocálico distinto de la diptongación. Identifícalo, considerando que la forma infinitiva del verbo es elegir. 15. La vocal **e** de la raíz se convierte en **i**.

Este cambio vocálico, a ejemplo de la diptongación, no afecta a la primera ni a la segunda personas del plural en presente de indicativo.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Susana Vieira

ODS 5

1. **¿Conoces a la actriz brasileña Susana Vieira? Haz una breve búsqueda para descubrir por qué habla español.** 1. La actriz ha vivido de niña en Argentina y trabajó en la televisión de México en 1983.

2. **Investiga estas palabras, que usa Vieira, y descubre su significado: alquiler, arreglada y murió.** 2. Alquiler: cantidad que se paga por vivir en un inmueble; arreglada: bien vestida, aseada; murió: perdió la vida.

3. **La mujer de hoy día es distinta de la mujer de antes. Comenta dos aspectos en los que se notan cambios.** 3. Respuesta personal. Los estudiantes pueden mencionar aspectos que han cambiado a lo largo de los años con relación al papel de la mujer en la sociedad, como la relación con el trabajo, el papel desempeñado en la familia y los roles de poder e influencia asumidos en la sociedad.

Escucha un tramo de una entrevista que da a un canal en línea de un diario peruano.

PISTA DE AUDIO Susana Vieira

4. **Identifica si es verdadero o falso. Susana Vieira dice que:**
   a. las mujeres están en situación de igualdad con los hombres.
   b. paga sus gastos porque es independiente.
   c. de joven tocaba piano.
   d. su mamá se murió al separarse.

4. a. Verdadero.
4. b. Verdadero.
4. c. Falso.
4. d. Falso.

5. **Corrige las informaciones falsas de la actividad anterior.** 5. c. La que tocaba piano era su mamá; 5. d. Su mamá no se murió al separarse.

6. **Identifica dos casos de diptongación en el habla de la actriz:**
   a. tiene 6. **b** y **d**.
   b. viene
   c. entretienes
   d. entiendes



BRUNO SANTOS/FOLHAPRESS

Susana Vieira en el Teatro Vivo. São Paulo, 2023.

7. **La actriz considera a su madre:** 7. c.
   a. una mujer antigua. b. una rival. c. un ejemplo.

8. **¿Te pareció fácil o difícil entender lo que dice?** 8. Respuesta personal.

9. **Cuándo Susana habla "estamos con los mismos salarios" al referirse al sueldo de hombres y mujeres, ¿crees que habla de una perspectiva personal o más amplia? ¿Cuál es tu opinión sobre esa afirmación?** 9. Respuesta personal. Se sugiere una discusión respecto a esa habla. Ayuda a los estudiantes a percibir que la actriz expresa una opinión propia, lo que revela una perspectiva personal. En una perspectiva amplia, la diferencia salarial entre hombres y mujeres sigue siendo significativa, lo que incluso se puede comprobar con datos de pesquisas.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Ángeles Santos

Para más información sobre las actividades propuestas en esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

Ángeles Santos (España, 1911-2013) es una de las más destacadas pintoras vanguardistas españolas. Muy joven, ya era reconocida en el movimiento artístico y cultural denominado Expresionismo, caracterizado por la expresión subjetiva y distorsionada de la realidad, reflejando así la experiencia y los sentimientos humanos, en contraposición a la objetividad y el realismo del Impresionismo. El Expresionismo tuvo un gran impacto en el arte moderno y en la forma de explorar la psicología humana.



© SANTOS TORROELLA, ANGELES/AUTVIS, BRASIL, 2024. FOTO: PETER HORREE/ALAMY/FOTOARENA. LOCALIZAÇÃO: MUSEU NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFIA, MADRI

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

SANTOS TORROELLA, Ángeles. **Un mundo**. 1929. Pintura, óleo sobre lienzo, 290 × 310 cm. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.



© SANTOS TORROELLA, ANGELES/ AUTVIS, BRASIL, 2024
LOCALIZAÇÃO: MUSEU DO EMPORDÀ, FIGUERES, GIRONA

SANTOS TORROELLA, Ángeles. **La tierra**. 1929. Óleo sobre lienzo, 69 × 83 cm. Museu Empordà Figueres, Girona.

1. **Hemos comentado que el Expresionismo se define como una representación subjetiva y distorsionada de la realidad. ¿Y tú? ¿Cómo defines el arte de esta pintora hispanohablante?**

1. Respuestas personales. Anima a los estudiantes a observar las obras y compartir sus impresiones. Se les puede preguntar qué emociones les evocan estas obras y qué detalles les llaman más la atención.

2. **¿Conoces a otras pintoras? ¿Cuáles? Si no, investiga en internet y describe el trabajo de alguna que te guste.**

2. Respuestas personales. Algunas pintoras expresionistas: Anita Malfatti, Käthe Kollwitz, Marianne von Werefkin, Helen Dahm.

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

Afiche

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

1. **Relaciona los siguientes afiches con una de estas finalidades.**

1. Afiche A: difundir; afiche B: difundir; afiche C: advertir; afiche D: persuadir.

- **Persuadir**: conseguir, con razones y argumentos, que una persona actúe o piense de un modo determinado.
- **Advertir**: llamar la atención de alguien sobre una cosa de la que se deriva una consecuencia negativa.
- **Difundir**: hacer que un hecho, una noticia, una lengua, un conjunto de informaciones, etc., llegue al conocimiento de muchas personas.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Afiche A



REPRODUÇÃO/FILMFOUR E BD CINE

Afiche de la película *Diarios de motocicleta*, 2004.

Afiche B



CENTRO DE DANZA BELKIS SANDOVAL

Afiche de clases de salsa del Centro de Danza Belkis Sandoval. Santo Domingo, en República Dominicana, 2023.

Afiche C



ANDERSON PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Afiche de zona videovigilada.

Afiche D



SFS90/WIKIMEDIA FOUNDATION, INC./WIKIMEDIA FOUNDATION, INC.

Afiche del Referéndum Nacional para la Reforma Política de 1976 en España.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

2. **Usa tu conocimiento previo y contesta a las cuestiones.**

a. Usualmente, los afiches son de qué materiales: ¿papel, cartón, madera o plástico? 2. a. Papel, cartón y plástico.

b. Indica las respuestas correctas. Los afiches pueden: 2. b. **1** y **3**.

1. estar pegados en muros en la calle.
2. aparecer en las páginas internas de revistas.
3. ser colgados en el tablón de anuncios de la escuela.
4. entregarse en la calle a la gente que pasa.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Con un compañero, observa este afiche y responde a las preguntas sobre cómo se relacionan el texto verbal y la imagen.



REPRODUÇÃO/FILBO

Afiche de la Feria Internacional del Libro de Bogotá, Colombia, 2024.

FILBO – FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BOGOTÁ. **#LeeLaNaturaleza**. Bogotá, 2024. 1 afiche, color. Disponible en: https://dxtcapital.com/cultura-entretenimiento/lee-la-naturaleza-eje-tematico-de-la-feria-internacional-del-libro-de-bogota-filbo-2024/. Accedido en: 16 jul. 2024.

3. **¿Cuál es el contenido del afiche?**

3. Invita a conocer una feria del libro.

4. **Asocia cada recurso a una función de un afiche:**

4. a. Uso de imágenes.
4. b. Colores.
4. c. Letra grande.

letra grande | uso de imágenes | colores

a. Ser didáctico.

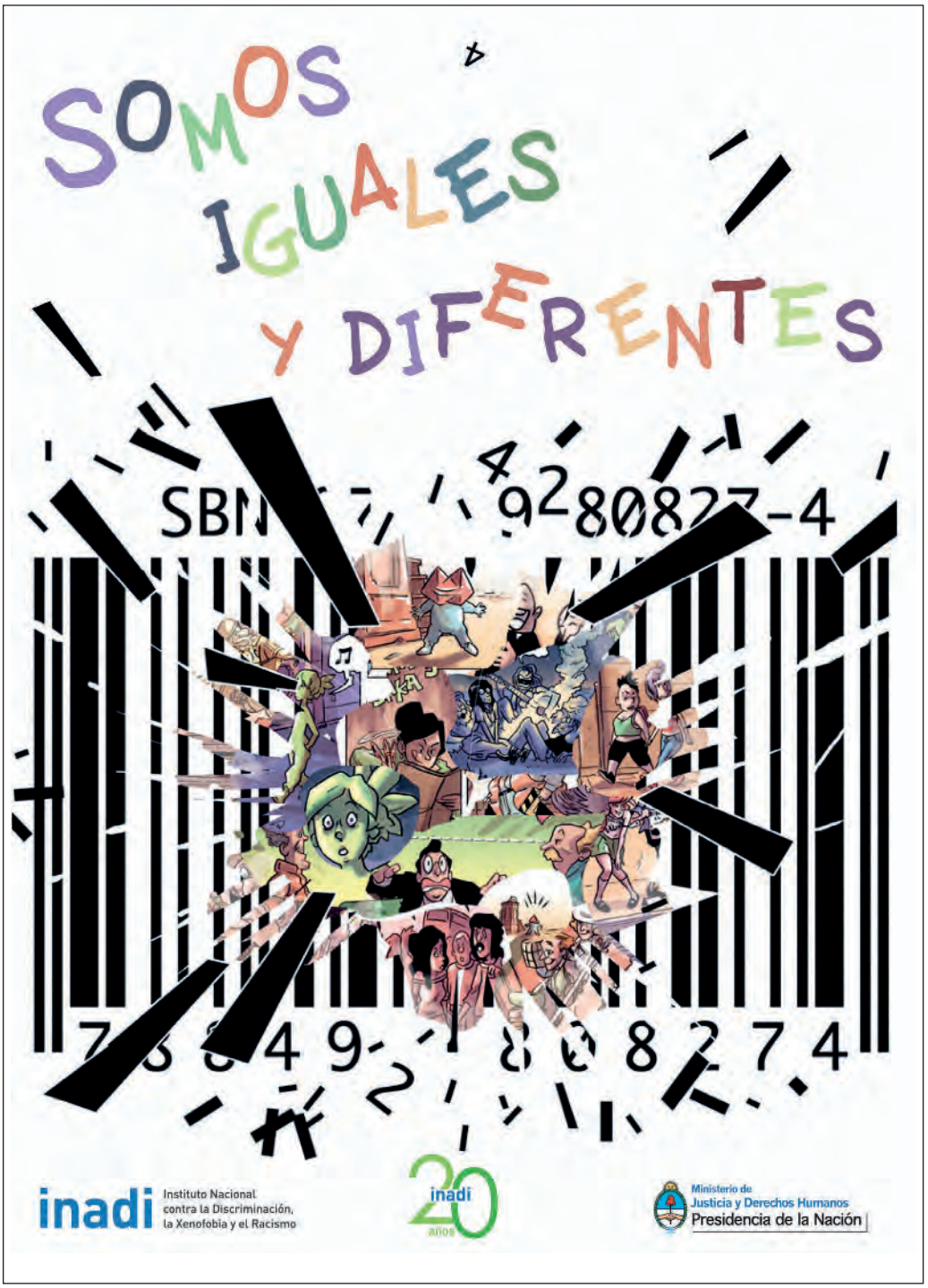
b. Llamar la atención.

c. Informar rápidamente.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Con un compañero, observa ahora estos afiches y responde oralmente a las preguntas planteadas.

Afiche 1



Afiche de la campaña "Somos iguales y diferentes", Argentina, 2015.

INSTITUTO NACIONAL CONTRA LA DISCRIMINACIÓN, LA XENOFOBIA Y EL RACISMO; MINISTERIO DE JUSTICIA Y DERECHOS HUMANOS. **Somos iguales y diferentes**. [2015]. 1 afiche. Disponible en: https://elsubmarinojujuy.com.ar/presentan-un-protocolo-para-combatir-la-discriminacion-en-escuelas-secundarias/. Accedido en: 16 jul. 2024.

INADI/MINISTÉRIO DA JUSTIÇA E DIREITOS HUMANOS DA ARGENTINA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Afiche 2

FUNDAÇÃO YO PUEDO, ¿Y VOS?



Afiche de la campaña "Las llevo diferentes porque somos iguales", de la Fundación Yo Puedo, ¿Y vos?, de Costa Rica.

FUNDACIÓN YO PUEDO, ¿Y VOS?
Facebook: Yo puedo ¿Y vos?,
2 marzo 2018. Publicación.

Este 21 de marzo unite a la celebración del Día Mundial del Síndrome de Down poniéndote un par de medias diferentes Hagamos conciencia, y sigamos promoviendo la igualdad de oportunidades para todos

5. **Observa el afiche 1:**

5. a. Respuesta personal. El código de barras representa las ideas de uniformidad y prisión y las letras de colores representan la diversidad.
5. b. El afiche sugiere que la diferencia puede romper la prisión de la uniformidad.

a. identifica qué representan el código de barras y las letras de colores.

b. ¿qué sugiere el afiche?

6. **En el afiche 2, las medias diferentes en cada pie simbolizan la solidaridad con las personas con síndrome de Down, usando el eslogan "Las llevo diferentes porque somos iguales". El verbo llevar, en español, puede tener, como en este caso, el sentido de vestir. ¿Cómo se usan los colores en las letras de las palabras diferentes e iguales? ¿Qué efecto se obtiene con ese recurso?**

6. El eslogan utiliza colores diversos en la palabra **diferente** y solo uno en la palabra **iguales**; con eso se establece una relación visual entre las palabras y su significado.

7. **En los eslóganes, las palabras IGUALES y DIFERENTES juntan en la misma frase ideas contradictorias, pero ambos conceptos combinados crean una nueva idea. Identifícala.**

7. La idea es que la igualdad admite la diferencia. En este caso, igualdad no puede confundirse con uniformidad, sino con el derecho de cada uno a ser diferente.

¿Cómo se escribe?

Es el momento de juntarse en parejas para planear y producir un afiche para la campaña que va a formar parte del proyecto sobre la defensa de la diversidad. Sigan estas etapas:

1. Piensen en formas de discriminación en su entorno que necesitan una intervención más urgente. Por ejemplo: debido a raza, género, orientación sexual, clase social, edad, uso de la lengua, deficiencia física o intelectual, etc.
2. Piensen en un eslogan. Se puede crear rimas, repetir palabras, jugando con los significados, etc. Dejen volar su imaginación.
3. Compartan sus creaciones con los compañeros, hagan una puesta en común con todo el grupo e intenten mejorar sus eslóganes entre todos. Corrijan mutuamente sus producciones, con la ayuda del profesor.
4. Decidan, en el grupo, qué material van a utilizar en su afiche: puede que sea papel, plástico o cartón.
5. Decidan la composición, el formato de las letras del eslogan, su posición y las imágenes, que pueden ser fotos, dibujos o símbolos.
6. Expongan el resultado a todo el grupo, para que, con la opinión de todos, puedan hacer los ajustes necesarios en el cartel producido.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Violencia sutil y violencia psicológica

ODS 5

Antes de escuchar

1. **Hoy día se reconoce que el pensamiento, las prácticas y las preocupaciones de hombres y de mujeres, de todas las orientaciones sexuales, son diferentes. La sociedad está compuesta de personas diferentes. En el texto se habla del mundo masculino y del mundo femenino. Para ti, ¿crees que es posible caracterizar uno y el otro?**
   1. Respuesta personal. La respuesta debería exhibir sensibilidad a la diferencia de pensamiento y prácticas entre hombres y mujeres.
2. **Uno de los temas abordados en la entrevista es la cultura patriarcal o patriarcado, que también caracteriza a la sociedad brasileña. ¿Sabes qué es? ¿En qué consiste?**
   2. La respuesta a la primera pregunta es personal. El patriarcado consiste en una cultura en la que los hombres tienen más poder que las mujeres y ejercen poder sobre ellas.
3. **La violencia contra las personas, y concretamente contra las mujeres, no siempre se ejerce de forma física. ¿Qué otras formas de violencia pueden suceder? ¿Cómo combatirlo? Discútelo con los compañeros.**
   3. Respuesta personal. La violencia verbal, por ejemplo, en forma de descalificación, insulto, etc.

Audición

PISTA DE AUDIO **Violencia sutil y violencia psicológica**

En la grabación vas a escuchar una parte de una entrevista a Sandra López, antropóloga y periodista ecuatoriana experta en el tema de la violencia de género.

4. **Según la entrevistada, ¿qué elementos caracterizan la condición de las mujeres en una sociedad machista? Copia la opción correcta.** 4. b.

   a. valoración – abuso – exclusión

   b. abuso – exclusión – explotación

   c. explotación – abuso – autoestima

5. **Responde si esta afirmación es verdadera o falsa. Si es falsa, corrígela.**

   La entrevistada dice que en una sociedad patriarcal la diversidad está bien acogida.

   5. Falsa. Dice que en una sociedad de ese tipo no se da valor a la diversidad.

6. **Entre los pares de características del patriarcado, registra aquel que contiene una palabra que NO se dijo:** 6. b.

   a. apropiación – jerarquía

   b. control – subordinación

   c. autoridad – egoísmo

7. **La entrevistada aclara que la violencia contra la mujer es un mecanismo. ¿Cuál es la finalidad?**
   7. Mantener a la mujer controlada para que las cosas no cambien.

Club de debate

Considerando la entrevista a Sandra López, se propone la siguiente pregunta para debate: **¿Cuál es la mejor iniciativa para impedir que la violencia de género contra mujeres y minorías se perpetúe en nuestra sociedad?**

En grupos, preparen su argumentación. El profesor va a asignar la argumentación principal que defenderá cada grupo. Prepárenla aportando ejemplos y otros elementos.

Iniciativas posibles (cada grupo defenderá una):

- Hacer que nuestros conocidos se den cuenta de que a veces pueden tener actitudes prejuiciosas o violentas con el uso de palabras, para llamar la atención sobre comportamientos violentos que observes.
- Informarse mejor sobre el asunto para poder reconocer casos silenciosos de maltrato físico o psicológico.
- Despertar la sensibilidad de los niños sobre el problema para que la cultura de violencia no avance hacia la próxima generación.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

OBJETO DIGITAL
Video: Las mujeres en la ciencia

EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES

El respeto a la diversidad en el mundo del trabajo

A lo largo de tu vida profesional, seguramente te vas a relacionar con diferentes personas en cuanto a creencias, historia de vida, nivel de escolaridad, edad, género, nacionalidad, etc. Es importante que tengas en cuenta todas esas diferencias existentes y que sepas respetarlas, pero, sobre todo, que busques maneras de que sean reconocidas y valoradas. Aún hoy en día es muy común haber diferencias de tratamiento y de salario, especialmente entre hombres y mujeres, aunque ocupen el mismo puesto en una empresa.

Además, de acuerdo con el Pnad, las mujeres son minoría en los puestos de las áreas de STEM (sigla inglesa para Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas). Por otro lado, las mujeres también ocupan la mayor parte de los puestos en Educación, Salud y Servicios Sociales. Eso no quiere decir que los hombres no ocupen estos puestos, sino que el porcentaje es menor.



ALVAREZ/E+/GETTY IMAGES

¿Qué piensas sobre las expresiones "trabajo de hombre" y "trabajo de mujer"? ¿Crees que estas definiciones se refieren a un período muy lejano al que vivimos hoy en día? Es importante combatir este tipo de discurso, que es tan solo una discriminación a los dos géneros, pero especialmente a la mujer. Todos tienen derecho a elegir a qué se van a dedicar sin miedo al rechazo.

Pensando en todo eso, en grupos, hagan una búsqueda en internet y escriban soluciones que empresas y ciudadanos puedan poner en práctica para que haya igualdad laboral entre hombres y mujeres en cuanto a oportunidades, puestos, sueldos y tratamiento.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 2

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Puedo reconocer mejor los tipos de discriminación que se dan en mi entorno?**
2. **¿Puedo reconocer diversos tipos de afiche, de acuerdo con su finalidad comunicativa y las formas diferentes de interacción entre texto verbal e imagen?**
3. **¿Comprendo mejor los textos de lectura con base en la práctica gramatical?**
4. **¿En qué modalidad de textos tuve más dificultad: escritos, orales o que combinan de diferentes maneras ambas modalidades?**
5. **¿Cómo fue mi participación en las actividades de interacción con mis compañeros?**

Para movilizar mi entorno

Campaña en defensa de la diversidad

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

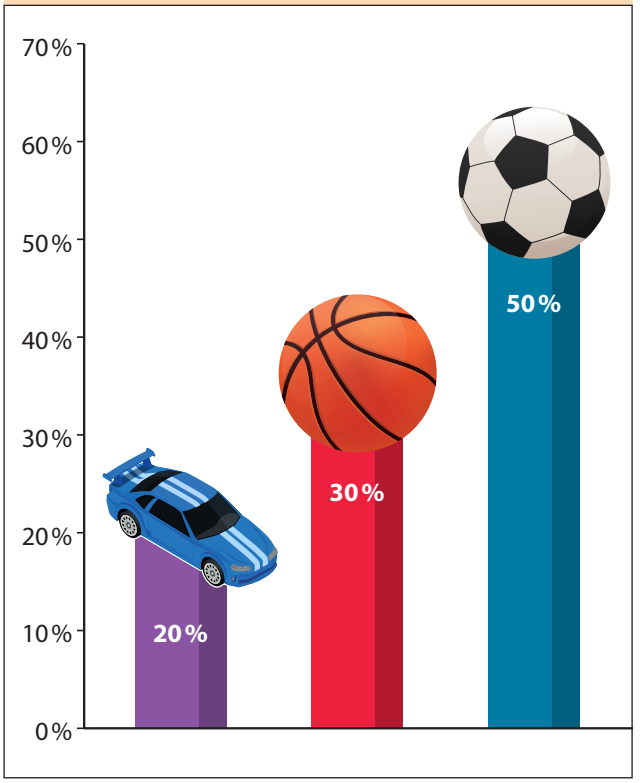
Hemos visto en estas unidades que el universo de la lengua española es especialmente diverso y que la diversidad constituye nuestra realidad más próxima. Si queremos vivir intensamente nuestro presente y defender la igualdad entre todas las formas de existencia humana, es necesario reconocer las diferencias, considerando que la verdadera igualdad se encuentra precisamente en la posibilidad de que cada persona pueda ser lo que desee y manifestarse como prefiera, siempre respetando a los demás.

Ahora vamos a hacer una campaña en defensa de la diversidad en nuestro centro escolar y para ello podemos seguir estos pasos:

1. Hagan una síntesis de los datos recogidos en los formularios sobre las informaciones y preferencias de los estudiantes de la clase, preparados en la Unidad 1. Allí se recoge una información muy valiosa sobre gustos, creencias, preferencias y circunstancias de los estudiantes de su grupo y, por qué no, de otras clases también.
2. Hagan, entonces, una exposición de carteles con datos sobre gustos y preferencias de los estudiantes. Pueden hacerlos con frases como: "El 20 % de los estudiantes de este centro es fan de la música *sertaneja* mientras que el 30 % prefiere el *heavy metal*". Pueden contar con la ayuda del profesor de Matemáticas para determinar los porcentajes.
3. También pueden elaborar gráficos con los datos, en diversos formatos, con el objetivo de hacer más evidentes las diferencias. Algunos gráficos utilizan barras o líneas indicando los porcentajes, otros son circulares y marcan las porciones. Investiguen sobre los diversos modelos de gráfico y elijan aquel que represente mejor los aspectos que les interesan.

Sean creativos a la hora de exponer los datos en carteles que llamen la atención. Para ello, pueden hacer uso de dibujos que representen simbólicamente aquello que desean reflejar en los gráficos. Por ejemplo, si quieren mostrar que la mayoría de los estudiantes prefiere el fútbol entre todos los deportes, mientras que a un porcentaje menor le gusta más el básquet, y una pequeña parte es aficionada a las carreras de coches, podrían hacer un gráfico así:

Representación gráfica de preferencia por deportes



ERICSON GUILHERME LUCIANO/ARQUIVO DA EDITORA

Modelo de gráfico de barras de preferencia por deportes.

No olviden escribir, al lado de la imagen, breves textos con las conclusiones extraídas de los datos. Con los carteles, realicen una exposición en el centro escolar, en los lugares donde transite la comunidad escolar.

4. Si es posible, hagan una encuesta oral, con entrevistas breves a estudiantes de español de la escuela, grábenlas y luego monten una pequeña película que se puede proyectar continuamente en una pared del centro escolar.
5. La campaña de defensa de la diversidad, como ven, consta de dos trabajos paralelos: la exposición sobre la diversidad que existe en tu centro escolar (Unidad 1) y la lucha contra los prejuicios (Unidad 2). Para hacer esa campaña contra todo tipo de discriminación, junten todos los afiches elaborados y distribúyanlos en lugares bien visibles del centro escolar.

Recuerden que entre todos, en colaboración, ¡podemos cambiar nuestro mundo!

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 3

SER AMABLE NO CUESTA NADA

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



ANDRE DIB/PULSAR IMAGENS

Indígenas de la etnia Kamayurá en el ritual Mawurawá. Parque Indígena do Xingu, Gaúcha do Norte, MT, 2022.



GIULIANNE MARTINS/ACERVO DA FOTÓGRAFA

Pueblo Karajá en marcha en el *Acampamento Terra Livre*, en Brasília, DF, 2023.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 3

Tema: Los usos lingüísticos en la sociedad

Género: Diálogo teatral

Objetivos:

- Reflexionar sobre cómo los usos lingüísticos suponen formas diferentes de actuar en la sociedad.
- Practicar el diálogo por medio del teatro, reconociendo las convenciones que regulan ese tipo de interacción artística.

PARA ENTRAR EN MATERIA

Tras observar las fotos, responde a las cuestiones.

1. **La primera fotografía nos presenta el ritual Mawurawá, de la etnia Kamayurá, del Parque Indígena do Xingu. Se trata de un ritual que existe en torno al pequí, una fruta que se relaciona con la fertilidad. Todas las culturas tienen ritos, costumbres y comportamientos, más o menos ritualizados, para señalar los momentos importantes de la vida. Observa la imagen y di qué elementos visuales, gestuales o artísticos crees que forman parte de ese ritual.** 1. Observando la foto, hay dibujos en el cuerpo, así como baile, ropas y adornos en la cabeza y en los brazos, que componen el ritual.
2. **La primera imagen nos permite observar las expresiones de los hombres que realizan ese ritual colectivo. Describe el encuadre (lo que la fotografía permite ver) y di qué efecto consigue.** 2. La fotografía se centra en el grupo, sin individualizar ninguna figura ni ofrecer el contexto más amplio, enfocando solo una parte del cuerpo y los rostros de los hombres.
3. **La segunda fotografía nos muestra indígenas del pueblo Karajá en una marcha. La foto fue tomada desde abajo. Ese plano se llama contrapicado. ¿Qué efecto se logra con esa perspectiva? ¿Y al recortar las figuras humanas contra el cielo?**
4. **En la vida en sociedad hay ciertas normas que vamos adquiriendo con la simple convivencia. Así aprendemos cómo comportarnos en diferentes situaciones. Haz una relación de fiestas rituales comunes en tu cultura y comenta algunas acciones que necesariamente se realizan en ellas.**

3. Las figuras parecen más grandes, sobre todo las partes del cuerpo que están más cerca de la cámara. El recurso permite destacar las figuras humanas, ya que lo importante de la foto (y del ritual fotografiado) son las personas.

4. Respuesta personal. Los estudiantes pueden pensar, por ejemplo, en los cumpleaños, y hablar de la fiesta o los regalos; o en el Carnaval, y escribir sobre los disfraces, las sambas y los bailes.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

Los diminutivos y los tratamientos

Preparándonos para la lectura del texto principal

Lee este texto sobre ciertas costumbres en la forma de hablar comunes en la cultura mexicana. Observa, antes de abordar el texto, que todas las culturas tienen características que se manifiestan en el lenguaje.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

hispanoparlantes: término que designa a los hablantes de español como lengua materna; hispanohablantes.

camiones: en México, palabra empleada para referirse a los autobuses; ómnibus.

marcos: molduras; recuadros.

5 cosas que dicen los mexicanos para evitar decir "No"

MÉXICO

by SUSANNAH RIGG

18 SEP 2019

Los mexicanos son muy amables y, comparados con otras culturas **hispanoparlantes**, también son muy formales. La gente se saluda en los elevadores, en los **camiones** y en los taxis compartidos y, cuando un mexicano entra o sale de un lugar, siempre dice "con permiso" y recibe como respuesta un "propio", lo que indica que se puede otorgar su propio permiso, ya que no necesita del permiso del otro.

Este aspecto de la cultura me encanta y, sin embargo, me costó entender que, gracias a esta formalidad y a esta amabilidad, les resulta muy difícil decir "no", que los mexicanos evitan decir No. Para que puedas entender cuando un mexicano te está diciendo "no" (o no te está diciendo "sí"...), te comparto esta lista de expresiones que se usan en México para evitar mencionar la indeseable palabrita.

Sí.

Es muy común que en México el "sí" signifique "no". ¡En serio! Imagínate salir de una junta de negocios con un rotundo "sí" de un cliente potencial y después ya nunca más saber de él. Imagínate invitar a salir a una amiga y que te diga que "sí" y que nunca llegue. Imagínate pedirle matrimonio a alguien y que te diga que "sí"... bueno, quizá eso sea una exageración, pero si quieres vivir en México tienes que aprender a descifrar el verdadero significado de un "sí".

Ejemplo personal. Entro a una tienda de **marcos** en donde había dejado unas fotos para enmarcar una semana anterior...

Yo: Hola. ¿Ya están mis fotos enmarcadas?

Empleada: Sí.

Yo: ¡Excelente! ¿Las puedo ver?

Empleada: Sí (no se mueve).

Yo: ¡Súper!... ¿Dónde están?

Empleada: Bueno... ah... aún no le coloco el vidrio a una y la otra se está secando.

Yo: Entonces... ¿No están listas?

Empleada: Em... bueno...

Yo: Lo que dices es que no están listas, ¿correcto?

Empleada: Sí (esta vez sí quiso decir que sí).

[...]

RIGG, Susannah. 5 cosas que dicen los mexicanos para evitar decir "No". **Matador Network**, [*S. l.*], 18 septiembre 2019. Disponible en: http://matadornetwork.com/es/5-cosas-que-dicen-los-mexicanos-para-evitar-decir/. Accedido en: 26 jul. 2024.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Contesta a las preguntas.

1. **La autora dice que, en México, el valor de la palabra *sí* puede variar. Comenta, según el texto, el sentido que puede tener esa palabra en el país.**

1. En México, una persona puede decir **sí** en el caso de una respuesta negativa, porque a los mexicanos puede ser difícil decir **no**.

2. **De acuerdo con la autora, ¿a qué se debe ese hábito?**

3. **¿En Brasil también sucede lo que describe la autora? Por ejemplo, si te invitan a una fiesta a la que no quieres ir, ¿cómo haces para rechazar esa invitación?**

2. De acuerdo con la autora, ese hábito se debe a la formalidad y amabilidad de los mexicanos; para ellos, la palabra **no** se considera indeseable, por eso prefieren decir **sí** incluso cuando la respuesta es negativa. Eso sería una forma de cortesía en una situación de interacción.

3. Respuestas personales. Se espera que los estudiantes reflexionen sobre cómo expresan la cortesía en su país y que reconozcan que, en muchas zonas de Brasil, se prefiere dar una excusa y no emplear la palabra **no** por motivos semejantes a los que comenta la autora.

Lectura

Vas a leer ahora una publicación de blog sobre el uso del diminutivo con nombres de personas, que, en diferentes lugares, puede tener significados diversos. Luego, realiza las actividades que te planteamos.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.
ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Palabra de Chile

Soy español, casado con una chilena. Este blog surge de los numerosos malentendidos y anécdotas por los distintos usos del idioma. Me gustaría rendir un pequeño homenaje a la cultura chilena. Me gustaría aclarar que no soy lingüista. De hecho soy de ciencias puras, así que agradeceré cualquier información adicional que puedan facilitar.

JUEVES, 23 DE MAYO DE 2013

Los diminutivos y los tratamientos

Siempre me parecía molesto. Personas a las que acababa de conocer, o familiares lejanos, que a la más mínima ocasión me llamaban Pedrito. Ni en mi familia cercana me llaman así, algún tío quizá muy esporádicamente y debido en mayor parte a que mi padre se llamaba igual que yo, Pedro. No me cabía en la cabeza cómo se atrevían a tomarse tanta confianza. Con el tiempo me fui acostumbrando, cosas de las diferencias culturales, si me quieren llamar así es por cariño, aunque a mí me resulte extraño.

El otro día le pasó a mi mujer al contrario. En el parque una niña jugaba con nuestra hija, y le dijo "¿Cómo estás, Carlita?" La niña, muy digna le contestó "No me llamo Carlita, me llamo Carla". Luego lo hablábamos en casa, nos reíamos de estas curiosidades. Hasta algunas personas que he conocido a través del blog y que nunca nos hemos visto las caras en persona me llaman ahora Pedrito. Pues bienvenido sea, que lo hacen con la mejor de sus intenciones. Mi mujer en cambio tiene que llevarse la parte más difícil, no llamar a los niños aquí en España con diminutivos.

[...]

LOS DIMINUTIVOS y los tratamientos. *In*: **Palabra de Chile**. [*S. l.*], 23 mayo 2013. Disponible en: http://palabradechile.blogspot.com.br/2013/05/los-diminutivos-y-los-tratamientos.html. Accedido en: 11 mayo 2024.

4. **Tras el texto de presentación, en cada párrafo, el autor sitúa su narrativa en un sitio distinto. Identifica y escribe a qué lugar se refiere en el primer párrafo y a qué lugar se refiere en el segundo. Fundamenta tu respuesta.**

4. En el primer párrafo: Chile; en el segundo: España. En el primer párrafo habla de episodios de su vida en Chile. En el segundo dice, claramente, *aquí en España*.

5. El autor da a entender que usar el diminutivo en el nombre de una persona sigue reglas distintas en España y en Chile. Describe cuáles son esas reglas implícitas, de acuerdo con la visión del autor.

país	quién puede usar los nombres en diminutivo	qué valor tienen los nombres en diminutivo
España		
Chile		

5. España: Poca gente. En su familia, quizá solo algún familiar cercano, y de manera esporádica. / Confianza excesiva. Chile: Mucha gente. Cualquier pariente de otro pariente o gente que acababa de conocer. / Cariño.

6. Según el texto, al llamar **Carlita** a una niña española, la mujer de Pedro practicó una descortesía. ¿En el lugar donde vives, es descortés tratar a la gente con diminutivos? Discútelo con tus compañeros y fundamenta tu respuesta.

6. Respuesta personal. En portugués brasileño, en general, se considera una demostración de cariño, no es descortés. Pero a veces también se usa con ironía.

Después de leer

7. ¿Te parece que entre hablantes de portugués puede haber problemas de comunicación semejantes a estos? En parejas, piensen en situaciones que conozcan o que podrían darse, considerando los dos textos leídos en esta sección.

7. Respuesta colectiva. Es importante que los estudiantes comprendan que, cuando conocemos una cultura, aprendemos cómo interactuar con la gente.

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

La cohesión textual (I): los pronombres de complemento directo

En un texto, cada frase que leemos o escuchamos tiene que ser interpretada en relación con las demás, y así vamos construyendo la lectura. Si esto se da de manera adecuada, el texto tiene buena cohesión. Un recurso cohesivo muy común en español son los pronombres complemento.

En el primer texto de la sección **Para profundizar en el tema**, la autora pregunta sobre sus fotos:

Yo: Hola. ¿Ya están mis fotos enmarcadas?
Empleada: Sí.
Yo: ¡Excelente! ¿Las puedo ver?

En el ejemplo, el pronombre complemento **las** —en la secuencia **las puedo ver**— le indica al lector cuál es el complemento del verbo, **qué cosa** o **a quién** *podemos ver*. En este caso, el referente del pronombre es **mis fotos**.

Consulta esta tabla con los pronombres de complemento directo que usamos en español.

Pronombres de complemento directo

persona	1.ª singular	2.ª singular	3.ª singular	1.ª plural	2.ª plural	3.ª plural
pronombre complemento	me	te [*informal*] lo [*masc. formal*] la [*fem. formal*]	lo [*masc.*] la [*fem.*]	nos	los [*masc.*] las [*fem.*] (os)	los [*masc.*] las [*fem.*]

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

1. **Ahora, explica por qué la autora usa el pronombre en el ejemplo.**
1. Para evitar repetir **mis fotos** y para identificar el referente del verbo **ver** (en este caso, la perífrasis **puedo ver**).

Algunos de estos pronombres se parecen a los artículos, pero tienen funciones muy distintas.

Observa esta tabla con los artículos definidos en español.

Artículos definidos

género y número	masculino/singular	femenino/singular	masculino/plural	femenino/plural
artículo	el	la	los	las

2. **Compara las dos tablas y di cuáles son los artículos que tienen la misma apariencia que los pronombres complemento.**

2. **la** – artículo femenino singular y pronombre de segunda y tercera personas singular; **los** – artículo masculino plural y pronombre masculino de segunda y tercera personas plural; **las** – artículo femenino plural y pronombre femenino de segunda y tercera personas plural.

3. **Identifica en los fragmentos sacados de los textos de la sección Para profundizar en el tema si las unidades los, te, la, los, las, nos y la son artículos o pronombres complemento. Clasifica los artículos en género y número e identifica el referente de los pronombres.**

Primer texto

a. La gente se saluda en **los** elevadores [...].

3. a. Artículo. Masculino plural.

b. Imagínate pedirle matrimonio a alguien y que **te** diga que "sí"...

3. b. Pronombre. Referente: tú (segunda persona singular).

c. Bueno... ah... aún no le coloco el vidrio a una y **la** otra se está secando.

3. c. Artículo. Femenino singular.

Segundo texto

d. Este blog surge de **los** numerosos malentendidos y anécdotas por los distintos usos del idioma.

3. d. Artículo. Masculino plural.

e. Personas a **las** que acababa de conocer, o familiares lejanos, que a la más mínima ocasión me llamaban Pedrito.

3. e. Pronombre. Referente: personas (tercera persona plural).

f. Luego lo hablábamos en casa, **nos** reíamos de estas curiosidades.

3. f. Pronombre. Referente: nosotros (segunda persona plural).

g. [...] lo hacen con **la** mejor de sus intenciones.

3. g. Artículo. Femenino singular.

4. **Para sistematizar los conocimientos, asocia cada clase de palabras (artículo o pronombre) a su definición.**

a. Hace referencia a personas o cosas relevantes para el discurso. 4. a. Pronombre.

b. Acompaña e identifica al sustantivo dentro de la oración. 4. b. Artículo.

¡Ahora ya sabes distinguir artículos de pronombres y sabes buscar los referentes de estos para construir con más propiedad tu proceso de lectura!

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

En portugués no usamos pronombres de complemento con la misma frecuencia que en español. En español, por el contrario, estos suelen aparecer en los enunciados. Por eso el español puede parecer lleno de pronombres a los oídos de un brasileño.

Lee este fragmento del cuento "Viagem a Petrópolis", de Clarice Lispector, en el original en portugués y luego su versión al español.

Clarice Lispector (Chechelnik, Ucrania, 1920 – Rio de Janeiro, Brasil, 1977) fue una escritora de novelas, cuentos, libros infantiles y poesía, además de periodista, reportera y traductora ucraniano-brasileña de origen judío. Su literatura es de difícil clasificación; ella misma la definía como un "no estilo". Es una de las más importantes escritoras brasileñas del siglo XX y perteneció a la llamada **Generación del 45** brasileña, la tercera fase del Modernismo. Actualmente su trabajo se reconoce internacionalmente.



FOLHAPRESS

Clarice Lispector, en fotografía de 1976.

En el fragmento, Mocinha (Muchachita) es muy mayor y vive de favor en la casa de una familia que no es la suya en Rio de Janeiro. En ese momento, están dentro del coche que la lleva a Petrópolis para dejarla en casa de otra persona.

Portugués

[...]

Quando Mocinha acordou não sabia mais onde estava. A estrada já havia amanhecido totalmente: era estreita e perigosa. A boca da velha ardia, os pés e as mãos distanciavam-se gelados do resto do corpo. As moças falavam, a da frente apoiara a cabeça no ombro do rapaz. Os embrulhos despencavam a todo instante.

Então a cabeça de Mocinha começou a trabalhar. O marido apareceu-lhe de paletó — achei, achei! o paletó estava pendurado o tempo todo no cabide. Lembrou-se do nome da amiga de Maria Rosa, daquela que morava defronte: Elvira, e a mãe de Elvira até era aleijada. As lembranças quase lhe arrancavam uma exclamação. Então ela movia os lábios devagar e dizia baixo algumas palavras.

As moças falavam:

— Ah, obrigada, um presente desses eu rejeito!

[...]

LISPECTOR, Clarice. Viagem a Petrópolis. *In*: LISPECTOR, Clarice. **A legião estrangeira**. Rio de Janeiro: Rocco, 1999.

Español

[...]

Cuando Muchachita se despertó, no sabía más dónde estaba. La carretera ya había amanecido totalmente: era estrecha y peligrosa. La boca de la vieja ardía, los pies y las manos se distanciaban helados del resto del cuerpo. Las chicas hablaban, la de adelante había apoyado la cabeza en el hombro del muchacho. Los paquetes se venían abajo constantemente.

Entonces la cabeza de Muchachita comenzó a trabajar. El marido se le apareció con su abrigo —¡lo encontré, lo encontré!—, el abrigo estaba colgado todo el tiempo en el perchero. Se acordó del nombre de la amiga de María Rosa, de la que vivía enfrente: Elvira, y la madre de Elvira, incluso estaba lisiada. Los recuerdos casi le arrancaban una exclamación. Entonces movía los labios despacio y decía por lo bajo algunas palabras.

Las chicas hablaban:

—¡Ah, gracias, un regalo de ésos no lo quiero!

[...]

LISPECTOR, Clarice. Viaje a Petrópolis. *In*: LISPECTOR, Clarice. **Cuentos reunidos**. Traducción: Cristina Peri Rossi *et al*. Madrid: Alfaguara, 2002.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

5. **En el fragmento, la protagonista se sorprende durante el viaje porque:** 5. c.

   a. reconoció los peligros de la carretera.

   b. vio que las chicas hablaban mucho.

   c. pudo recordar cosas importantes.

6. **En el texto se caracteriza a Muchachita y a la madre de Elvira con términos que no debemos usar hoy día. Pero, como se trata de un texto literario, debemos conocerlos y entender que el texto se escribió en otro momento histórico y social. Estos se traducen hoy día, respectivamente, por:** 6. b.

   a. persona con discapacidad/persona mayor

   b. persona mayor/persona con discapacidad

7. **Identifica en el texto en español tres casos del pronombre lo que no están en el original en portugués. Compáralos con la oración del original.** 7. Español: "¡**lo** encontré, **lo** encontré!". Original: "achei, achei!". / Español: "un regalo de ésos no **lo** quiero!". Original: "um presente desses eu rejeito!".

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Maria Rita

¿Conoces a la cantante Maria Rita? Responde a las cuestiones.

1. **La cantante es:** 1. a.

   a. brasileña, de São Paulo.

   b. brasileña, de Rio de Janeiro.

   c. argentina, de Rosario.

   d. argentina, de Buenos Aires.

2. **Antes de ser una cantante consagrada, Maria Rita era conocida por ser hija de otra artista. ¿Quién era su madre y cuál era su ocupación?** 2. Su madre era Elis Regina, una famosa cantante brasileña.

3. **Indica dos géneros musicales brasileños que Maria Rita suele cantar. A elegir dos entre: *MPB*, *pagode*, *axé* y *samba*.** 3. MPB, samba.

PISTA DE AUDIO **Maria Rita**

Ahora vas a oír un tramo de la canción "Mal intento", del disco en español *Segundo*, de la cantante brasileña.

4. **El "mal intento" se refiere al intento fracasado de dejar de pensar en alguien. ¿En quién?**
   4. No se menciona en la canción, pero probablemente sería la persona amada.
5. **Para expresar que siente un frío permanente, ¿qué dice el yo poético?**

   a. No me te pasa el frío.

   b. No me se pasa el frío.

   c. No te le pasa el frío.

   d. No se me pasa el frío.

   5. d.
6. **Escribe el fragmento que simboliza el avance del tiempo.**
   6. Pasan los meses como pasa el rumor de un río.



REPRODUÇÃO/WARNER MUSIC

Portada del disco *Segundo*, de Maria Rita.

SEGUNDO. [Compositora e intérprete]: Maria Rita. Rio de Janeiro: Warner Music Brasil, 2005. 1 CD (50 [illegible]).

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Leer la arquitectura

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

La arquitectura influye en la forma como el individuo se relaciona con el espacio. Por ejemplo, se puede leer qué transmiten los edificios. Algunos conjuntos de edificios son opresivos y nos hacen sentir como hormigas; otros tienen dimensiones más humanas y nos invitan a disfrutar del espacio con más derechos y propiedad.

Compara estas dos fotos, que representan concepciones arquitectónicas muy diferentes.



PHOTO 12/ALAMY/FOTOARENA

Fotograma de la película *Pelo Malo*. Venezuela, 2014.



SL-PHOTOGRAPHY/SHUTTERSTOCK

Centro Histórico de San Cristóbal de las Casas, México, 2020.

1. **¿Qué sensaciones te provoca la arquitectura presente en una y en otra foto?**
   1. Respuesta personal.
2. **¿Influye en tu percepción el color de los edificios? ¿Cómo?**
   2. Respuestas personales.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Diálogo teatral

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

El diálogo teatral es como una recreación literaria de lo que sería un diálogo espontáneo. Ese género cumple un fin narrativo: el de desarrollar una trama a través de la interacción de los personajes. Vamos a analizar un ejemplo.

ACTO PRIMERO

[...]

AMELIA

Tome usted. (*Le da un* ***abanico*** *redondo con flores rojas y verdes.*)

BERNARDA (*Arrojando el abanico al suelo.*)

¿Es este el abanico que se da a una viuda? Dame uno negro y aprende a respetar el luto de tu padre.

MARTIRIO

Tome usted el mío.

BERNARDA

¿Y tú?

MARTIRIO

Yo no tengo calor.

BERNARDA

Pues busca otro, que te hará falta. En ocho años que dure el luto no ha de entrar en esta casa el viento de la calle. **Haceros cuenta** que hemos tapiado con **ladrillos** puertas y ventanas. Así pasó en casa de mi padre y en casa de mi abuelo. Mientras, podéis empezar a bordar el **ajuar**. En el arca tengo veinte piezas de **hilo** con el que podréis cortar **sábanas** y **embozos**. Magdalena puede bordarlas.

MAGDALENA

Lo mismo me da.

ADELA (***Agria***.)

Si no queréis bordarlas, irán sin bordados. Así las tuyas lucirán más.

MAGDALENA

Ni las mías ni las vuestras. Sé que yo no me voy a casar. Prefiero llevar sacos al molino. Todo menos estar sentada días y días dentro de esta sala oscura.

BERNARDA

Eso tiene ser mujer.

abanico: instrumento utilizado para hacer o hacerse a uno mismo aire, consistente en un semicírculo de papel o tejido pegados a varillas que permiten abrirlo y cerrarlo.

haceros cuenta (hacerse cuenta): en este caso, percibir; comprender.

ladrillos: elementos compuestos de masa de barro cocida en formato rectangular, utilizados generalmente en construcciones.

ajuar: conjunto de muebles, utensilios y ropas de uso común en la casa que aporta la mujer al matrimonio.

hilo: fibra textil de origen natural, artificial o sintético; se utiliza para coser y tejer.

sábanas: piezas de tela fina que se ponen en la cama para cubrir el colchón o para taparse.

embozos: en este caso, prendas de vestir, o parte de ellas, con que se cubre el rostro.

agria: áspera, irritada.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

hembras: en este caso, personas del sexo femenino.

látigo: tira de cuero o pedazo de cordel que se utiliza para avivar o castigar a las caballerías especialmente.

posibles: bienes, rentas.

MAGDALENA

Malditas sean las mujeres.

BERNARDA

Aquí se hace lo que yo mando. Ya no puedes ir con el cuento a tu padre. Hilo y aguja para las **hembras**. **Látigo** y mula para el varón. Eso tiene la gente que nace con **posibles**.

[...]

GARCÍA LORCA, Federico. **La casa de Bernarda Alba**. Madrid: Cátedra Letras Hispánicas, 1997. p. 128-129.

Leíste un fragmento de *La casa de Bernarda Alba*, del escritor Federico García Lorca. Esa obra de teatro, en la que todos los personajes en escena son mujeres, representa un ambiente rural opresivo en el sur de España durante el inicio del siglo XX, marcado por el luto tras la muerte del padre de la familia. Ahora, contesta a las cuestiones.

1. **¿Cómo se usan las formas de tratamiento en ese diálogo? ¿Qué indica, en cuanto a la relación entre los personajes, esa diferencia en el tratamiento?**

1. Bernarda Alba trata a las hijas de **tú**, mientras que las hijas la tratan de **usted**. Esa diferencia sugiere la existencia de una relación jerárquica entre ellas.

2. **Ese breve fragmento reproduce un diálogo entre Bernarda y cuatro de sus hijas. ¿Cómo se retrata la personalidad de la madre? Extrae del texto una frase que ejemplifique tu respuesta.** 2. Autoritaria. "Aquí se hace lo que yo mando."

3. **Lo que dice Bernarda Alba en ese diálogo sobre el papel social del hombre y de la mujer representa una sociedad opresiva y desigual. Identifica en el texto dos frases que lo indiquen.** 3. "Hilo y aguja para las hembras. Látigo y mula para el varón."

Federico García Lorca (Fuente Vaqueros, España, 1898 – Alfacar, España, 1936) fue un poeta y dramaturgo español, perteneciente a la llamada **Generación del 27**. Autor de varios libros de poesía, entre los que se encuentran *Poema del cante jondo*, *Romancero gitano*, *Poeta en Nueva York* y *Sonetos del amor oscuro*. Como autor teatral, es creador de algunas de las principales piezas españolas del siglo XX, como *Mariana Pineda*, *Bodas de sangre*, *Yerma* y *La casa de Bernarda Alba*. Murió asesinado, en los primeros días de la guerra civil española, por militares del bando fascista. *La casa de Bernarda Alba*, escrita en el año de su muerte, fue publicada y representada por primera vez en Buenos Aires en 1945, gracias a la iniciativa de la actriz Margarita Xirgu.



CRIBEN/SHUTTERSTOCK

Representación de *La casa de Bernarda Alba* por actrices del grupo de actores del Teatro Tribueñe (Madrid), durante el Festival de Teatro el 14 de julio de 2011 en las Islas Canarias, España.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Por ser una obra de teatro, ese diálogo fue concebido por escrito para ser representado oralmente. El texto trae información sobre el ambiente en el que se desarrolla la acción para la puesta en escena. Observa diferentes tipos de escenarios y de teatros.



PATRICIA GALIANA/EUROPA PRESS/GETTY IMAGES

Corral de Comedias de Almagro, Castilla-La Mancha, España, 2023.



AUGUSTO STARITA/MINISTERIO DE CULTURA DE LA NACIÓN

Teatro Margarita Xirgu, Buenos Aires, Argentina, 2014.

Responde a las cuestiones.

4. ¿Has ido alguna vez al teatro? En caso afirmativo, ¿cómo era el escenario?

4. Respuestas personales. Anima a los estudiantes a compartir sus experiencias sobre el teatro. Si es posible, proponles que investiguen en internet diferentes tipos de escenarios.

5. ¿Crees que la forma del escenario influye en el espectáculo? ¿Por qué?

5. Respuestas personales. Se espera que los estudiantes comenten que la distribución del espacio puede influir en la presentación del espectáculo, al permitir acompañar la acción desde uno o diversos ángulos. Esa reflexión puede ser útil para el desarrollo del **Para movilizar mi entorno** "Jornada sobre la convivencia en la escuela".

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Fíjate en el inicio de la obra *La casa de Bernarda Alba* y después responde a las preguntas que te planteamos.

PERSONAJES

Bernarda (60 años)
María Josefa (madre de Bernarda, 80 años)
Angustias (hija de Bernarda, 39 años)
Magdalena (hija de Bernarda, 30 años)
Amelia (hija de Bernarda, 27 años)
Martirio (hija de Bernarda, 24 años)
Adela (hija de Bernarda, 20 años)
La Poncia (criada, 60 años)
Criada (50 años)
Prudencia (50 años)

Mendiga
Mujer 1.ª
Mujer 2.ª
Mujer 3.ª
Mujer 4.ª
Muchacha
Mujeres de luto

El poeta advierte que estos tres actos tienen la intención de un documental fotográfico.

GARCÍA LORCA, Federico. **La casa de Bernarda Alba**. Madrid: Cátedra Letras Hispánicas, 1997. p. 118.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

6. **¿Qué informaciones se dan sobre los personajes?** 6. Aparecen los nombres y la edad de algunas de ellas y la relación familiar con Bernarda Alba o el oficio.

7. **Todos los personajes son mujeres, pero algunas no tienen nombre. ¿Qué crees que significa esa diferencia entre ellas?** 7. Las que no tienen nombre cumplen un papel secundario en la obra.

8. **¿Los nombres que el autor les puso a algunos personajes pueden revelar algo de ellos? Explica.** 8. Tras leer el primer fragmento presentado y otras informaciones sobre la obra, se puede suponer que algunos nombres remiten a sentimientos de los personajes, como Angustias y Martirio, que revelan desesperación y resentimiento. Prudencia indica que el personaje puede ser prudente.

9. **El autor dice en la acotación inicial (la breve descripción de la acción) que los tres actos tienen la intención de un documental fotográfico. Elige la opción que mejor representa la idea del autor.** 9. c.

   a. Sugiere que los espectadores saquen fotos de la escenificación.

   b. Quiere representar la pieza por medio de fotografías.

   c. Pretende hacer un retrato realista de una sociedad.

¿Cómo se escribe?

Esta actividad permite un trabajo interdisciplinar con Arte.

Vamos ahora a pensar en situaciones que problematicen cuestiones de cortesía o descortesía para crear un pequeño diálogo teatral. Para elaborar el texto, seguiremos estos pasos:

1. Piensa en situaciones que problematicen cuestiones de cortesía y descortesía, de acuerdo con lo que vimos en esta unidad. Te damos algunas sugerencias: uso de palabras que lastiman, *bullying*, malentendidos culturales, etc. Discútelo con tus compañeros.

2. Agrúpense en parejas y decidan exactamente la situación que van a representar en el diálogo.

3. Escriban la síntesis de la situación inicial, el desarrollo y el desenlace. A continuación, piensen en los personajes, en el lugar en el que transcurre la acción y en los diferentes momentos de la situación que van a representar. Es ahora cuando debemos pensar en los elementos escenográficos que serán necesarios. Si les parece bien, pueden contar con la colaboración del profesor de Artes en esta etapa.

4. Es el momento de trabajar e iniciar la redacción del diálogo. Recuerden que es necesario empezar con la presentación de los personajes y una breve descripción de sus personalidades y apariencia física. A continuación, debe introducirse la acción con una acotación que sitúe y describa la situación.

5. Lean en voz alta los diálogos para reconocer si suenan como textos orales y hagan los primeros ajustes. Intercambien con otra pareja el diálogo que hicieron para recoger todas las sugerencias de modificación y corrección que sean necesarias. Cuenten con la ayuda de su profesor para revisar el texto.

6. Reescriban el diálogo siguiendo las sugerencias recibidas.

7. El diálogo será escenificado ante sus compañeros e integrará el **Para movilizar mi entorno** "Jornada sobre la convivencia en la escuela", un día que dedicaremos a reflexionar sobre el centro escolar como lugar de convivencia.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Cómo saludar alrededor del mundo / Saludos excesivos

Antes de escuchar

1. Asocia las diferentes imágenes a los tipos de saludos.

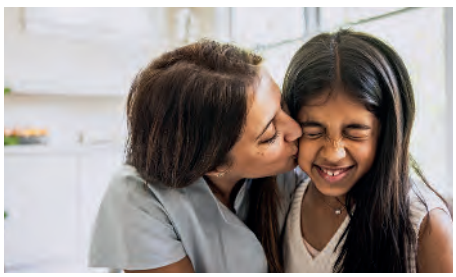
1. a. 2. La clienta me dio la mano.
1. b. 3. Mamá me dio un beso.
1. c. 1. Daniela me saludó.

a.



MAVO/SHUTTERSTOCK

b.



MOMO PRODUCTIONS/DIGITAL VISION/GETTY IMAGES

c.



AARONAMAT/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES

1. Daniela me saludó. 2. La clienta me dio la mano. 3. Mamá me dio un beso.

2. ¿Crees que los saludos varían según la cultura?

2. Respuesta personal. Cada cultura tiene sus formas de saludar. Algunas culturas pueden no aceptar saludos que sean comunes en otras.

Audición

Ahora escucharás a la *influencer* mexicana Maria Paula Camacho, que da dos informaciones sobre la importancia y el significado de los saludos en diferentes culturas. Oye la primera:



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/LA ETIQUETTE

CÓMO saludar correctamente alrededor del mundo. [*S. l.*: *s. n.*], 2021. 1 video (16 min). Publicado por el canal La Etiquette. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=xcMZBmY0Ew0. Accedido en: 14 mayo 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PISTA DE AUDIO **Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 1**

3. **Asocia el dicho "la primera impresión es la que cuenta" con lo que dice Camacho.**
   3. A través del saludo damos la primera impresión de cómo somos a otra persona.
4. **Identifica, entre los tipos de saludos, de cuál NO habla la *influencer*.** 4. b.

   a. Dar un beso.

   b. Rozarse las narices.

   c. Dar la mano.

   Oye ahora la segunda información.

PISTA DE AUDIO **Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 2**

5. **Según lo que comprendes del audio, ¿una mujer brasileña puede saludar a otra mujer de cualquier país con un beso en el rostro? ¿Por qué?** 5. No, porque los saludos más adecuados varían según el país o la cultura.
6. **Identifica un caso de pronombre localizado después del verbo en infinitivo en la grabación.**
   6. **Se**, en **darse**, o **lo**, en **hacerlo**.
7. **Hay diferentes maneras de saludar. Algunas son preferentemente formales, respetuosas, y otras más informales. Clasifica cada uno de estos saludos como formal o informal.**

   a. ¡Hola! 7. a. Informal.

   b. Buenas tardes. 7. b. Formal.

   c. ¿Qué tal? 7. c. Informal.

   d. ¿Cómo le va? 7. d. Formal.

8. **Dos saludos comunes son ¿Qué tal? y ¿Cómo le va?. ¿Qué opinas sobre ellos? ¿Siempre se usan para saber cómo está el otro, o se trata de una simple convención? Explícalo con ejemplos.**
   8. Respuestas personales. Anima a los estudiantes a compartir cómo comúnmente usan estos saludos.

Vas a oír un fragmento del video "Saludos excesivos", en el que una extranjera que vive en Colombia habla de su experiencia con los saludos en ese país.



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/SEÑAL COLOMBIA

PUESTO 3: saludos excesivos. Colombia: [*s. n.*], 2013. 1 video (4 min). Publicado por el canal Señal Colombia. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=AE1hVg9RRlQ. Accedido en: 29 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PISTA DE AUDIO Saludos excesivos

9. **La mujer describe cómo son los saludos en Colombia. ¿Qué dice?**

9. Que los saludos son muy extensos, incluso por teléfono; la gente pregunta de varias maneras cómo está la persona. Por eso, los saludos resultan muy largos.

10. **La entonación puede transmitir algo de las emociones de quien habla. A partir de la entonación de la entrevistada, ¿se puede decir que está enojada? Fundamenta tu respuesta.**

10. Respuesta personal. Se espera que el estudiante comente que la entrevistada no parece enojada, pues habla de manera pausada y tranquila y el tono de voz es normal. Incluso, se puede percibir que ella sonríe mientras habla.

11. **Escribe el orden, de 1 a 4, en el que aparecen los siguientes cumplidos en la grabación.**

a. ¿Cómo te ha ido?
b. ¿Qué hubo?
c. ¿Qué más?
d. ¿Cómo estás?

11. a. 4
11. b. 2
11. c. 1
11. d. 3

12. **En tu opinión, ¿para qué sirve ese tipo de saludo en la cultura colombiana?**

12. Respuesta personal. Los saludos sirven también para reafirmar lazos de amistad. La forma de saludarse varía según el país o la cultura dentro del mundo hispánico.

Club de debate

OBJETO DIGITAL Pódcast: La cortesía y el "sumercé"

A la entrevistada le sorprende la cantidad de saludos que escucha en Colombia, y estos forman parte de una convención que sirve para demostrar confianza y amistad. A partir de eso, vamos a debatir el siguiente tema: **Las palabras pueden herir. ¿Sí o no?**

Ahora, en grupos, tus compañeros y tú van a preparar su argumentación. El profesor va a asignar los grupos a favor y los grupos en contra de la afirmación, y deben usar estos argumentos:

Argumentos a favor (las palabras hieren):

- Somos corteses para suavizar las cosas que decimos.
- Hablamos en un tono suave para aligerar la fuerza de una orden.
- Nos entristecemos cuando alguien nos habla de manera dura.

Argumentos en contra (las palabras no hieren):

- Es necesario comunicar lo que se quiere con precisión.
- A veces la gente dice cosas que realmente no siente.
- A las palabras se las lleva el viento.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 3

1 a 4. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Entiendo que el lenguaje no solo sirve para comunicar, sino también para reforzar lazos?**
2. **¿Comprendo mejor los mecanismos de cohesión textual estudiados en esta unidad?**
3. **¿Mi proceso de lectura se vio facilitado por las actividades gramaticales?**
4. **¿Entiendo mejor el género diálogo teatral y soy capaz de escribir un diálogo en español?**

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 4

VIVIR ES CONVIVIR

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



AGUSTÍN OREJAS/UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Primer concurso de fotos sobre la vida en la universidad. Foto vencedora – Universidad Nacional del Comahue (Argentina) – Agustín Orejas, 2014.

UNIDAD 4

Tema: La convivencia social

Género: Microrrelato

Objetivos:

- Reflexionar sobre diversas formas de vivir juntos, sobre la convivencia en los más variados grupos sociales.
- Promover, por medio de los microrrelatos, formas de sociabilidad que reconozcan la diferencia e incentivar a la comunidad escolar a adoptar actitudes positivas para la convivencia.

PARA ENTRAR EN MATERIA

Tras observar la foto, responde oralmente a las cuestiones.

1. **Para ti, ¿la foto representa una crítica o trae una visión positiva de la convivencia estudiantil? ¿Por qué?** 1. Respuestas personales. La foto puede ser una crítica a la masificación de las clases o, al contrario, valorar positivamente el acceso a la universidad.

2. **La perspectiva diagonal en la foto crea una sensación de profundidad. ¿Qué efecto logra el fotógrafo al utilizar ese recurso?**
2. Representar una multitud en la que ningún individuo se destaca.

3. **La disposición de los alumnos es la tradicional. ¿Crees que otra disposición resultaría más efectiva para el aprendizaje? ¿Por qué?** 3. Respuestas personales. Otras maneras de organizarse en el espacio —en círculo, en semicírculo, en pequeños grupos o parejas— pueden promover distintas formas de interacción.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar

Preparándonos para la lectura del texto principal

En este texto oficial del gobierno de México se discuten los cambios en la noción de familia.

Transformaciones en las estructuras familiares y su impacto en los cuidados

[...]

Estructura familiar en Latinoamérica

Existe una gran diversidad de estructuras familiares, las cuales se definen como el "conjunto invisible de demandas funcionales que organizan los modos en que interactúan los miembros de una familia" [...].

Históricamente las estructuras familiares han estado arraigadas a normas, leyes, aspectos económicos, sociales, culturales patriarcales y heteronormativos, donde predominaban estructuras nucleares conformadas por una pareja heterosexual (mujer, hombre) con hijos e hijas, a través de las cuales prevalecen la figura masculina y se definían los roles de género que establecían las actividades de crianza, cuidado y educación como estrictamente femeninas, mientras que a los hombres se les atribuía el ser "jefes de familia" y la función de proveedores.

[...]

GOBIERNO DE MÉXICO. Instituto Nacional de las Personas Adultas Mayores. **Transformaciones en las estructuras familiares y su impacto en los cuidados**. México: Instituto Nacional de las Personas Adultas Mayores, 31 agosto 2022. Disponible en: https://www.gob.mx/inapam/articulos/transformaciones-en-las-estructuras-familiares-y-su-impacto-en-los-cuidados. Accedido en: 23 jul. 2024.

1. **Indica qué cambios caracterizan la noción de familia actualmente y qué estructuras familiares encontramos en el día a día.**

2. **Observa las informaciones paratextuales e identifica el órgano del gobierno de México que publicó el texto. ¿Qué relación tiene esa institución con el tema del texto?**

1. Respuesta personal. Se espera que el estudiante comente que hoy día hay familias de estilo tradicional, con una pareja heterosexual e hijos, pero también hay familias cuya cabeza es una mujer sola, o una pareja homosexual, con o sin hijos, sin que eso se vea como raro, además de gente que vive sola y de personas que conviven como familia sin ser parientes.

2. El órgano es el Instituto Nacional de las Personas Adultas Mayores. Esa institución vela por el bienestar de las personas mayores, que demandan atención en las nuevas relaciones familiares.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Lectura

Vas a leer un tramo de *Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar*, de Luis Sepúlveda. La fábula cuenta la historia de Afortunada, una gaviota joven que creció entre los gatos de la calle que vieron morir a su madre.

Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar

[...]

Afortunada creció deprisa, rodeada del cariño de los gatos. Al mes de vivir en el bazar de Harry era una joven y esbelta gaviota de sedosas plumas color plata.

Cuando algunos turistas visitaban el bazar, Afortunada, siguiendo las instrucciones de Colonello, se quedaba muy quieta entre las aves **embalsamadas** simulando ser una de ellas. Pero por las tardes, cuando el bazar cerraba y el viejo lobo de mar se retiraba, **deambulaba** con su andar **bamboleante** de ave marina por todos los cuartos, maravillándose ante los miles de objetos que allí había, mientras Sabelotodo revisaba y revisaba libros buscando el método para que Zorbas le enseñara a volar.

—Volar consiste en empujar el aire hacia atrás y hacia abajo. ¡Ajá! Ya tenemos algo importante —**musitaba** Sabelotodo con la nariz metida en sus libros.

—¿Y por qué debo volar? —**graznaba** Afortunada con las alas muy pegadas al cuerpo.

—Porque eres una gaviota y las gaviotas vuelan —respondía Sabelotodo—. Me parece terrible, ¡terrible!, que no lo sepas.

—Pero yo no quiero volar. Tampoco quiero ser gaviota —discutía Afortunada—. Quiero ser gato y los gatos no vuelan.

Una tarde se acercó hasta la entrada del bazar y tuvo un desagradable encuentro con el chimpancé.

—Sin hacer **caca** por ahí, ¡**pajarraco**! —chilló Matías.

—¿Por qué me dice eso, señor mono? —preguntó con timidez.

—Es lo único que hacen los pájaros. Caca. Y tú eres un pájaro —repitió muy seguro el chimpancé.

—Se equivoca. Soy un gato y muy limpio —contestó Afortunada buscando la simpatía del simio—. Ocupo la misma caja que Sabelotodo.

—¡Ja, ja! Lo que ocurre es que esa **pandilla** de sacos de pulgas te han convencido de que eres uno de ellos. Mírate el cuerpo: tienes dos patas y los gatos tienen cuatro. Tienes plumas y los gatos tienen pelo. ¿Y el rabo? ¿Eh? ¿Dónde tienes el rabo? Estás tan loca como el gato ese que se pasa la vida leyendo y **maullando** ¡terrible!, ¡terrible! ¡Pajarraco idiota! ¿Y quieres saber por qué te miman tus amigos? Porque esperan a que engordes para darse un gran **festín** contigo. ¡Te comerán con plumas y todo! —chilló el chimpancé.

Aquella tarde los gatos se extrañaron de que la gaviota no acudiera a comer su plato favorito: los **calamares** que Secretario **escamoteaba** de la cocina del restaurante.

Muy preocupados la buscaron, y fue Zorbas el que la encontró, encogida y triste entre los animales disecados.

—¿No tienes hambre, Afortunada? Hay calamares —indicó Zorbas.

La gaviota no abrió el pico.

—¿Te sientes mal? —insistió Zorbas preocupado—. ¿Estás enferma?

—¿Quieres que coma para que engorde? —preguntó sin mirarlo.

—Para que crezcas sana y fuerte.

—Y cuando esté gorda, ¿invitarás a las ratas a comerme? —graznó con los ojos llenos de lágrimas.

—¿De dónde sacas esas tonterías? —maulló enérgico Zorbas.

embalsamadas: en este caso, aves sometidas a un procedimiento químico para mantener los cuerpos después de muertas.

deambulaba: pretérito imperfecto del verbo **deambular** (caminar sin dirección).

bamboleante: que oscila.

musitaba: pretérito imperfecto del verbo **musitar** (susurrar).

graznaba: pretérito imperfecto del verbo **graznar** (dar graznidos, el sonido que hacen los pájaros).

caca: excremento.

pajarraco: forma despreciativa de **pájaro**.

pandilla: grupo de amigos.

maullando: gerundio del verbo **maullar** (dar maullidos, el sonido que hacen los gatos).

festín: fiesta con mucha comida.

calamares: moluscos comestibles que tienen tentáculos y una concha interna.

escamoteaba: pretérito imperfecto del verbo **escamotear** (quitar algo con agilidad).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

[...]

Haciendo pucheros, Afortunada le **refirió** todo lo que Matías le había chillado. Zorbas le lamió las lágrimas y de pronto se oyó a sí mismo maullando como nunca antes lo había hecho:

—Eres una gaviota. En eso el chimpancé tiene razón, pero sólo* en eso. Todos te queremos, Afortunada. Y te queremos porque eres una gaviota, una hermosa gaviota. No te hemos contradicho al escucharte graznar que eres un gato porque nos halaga que quieras ser como nosotros, pero eres diferente y nos gusta que seas diferente. No pudimos ayudar a tu madre pero a ti sí. Te hemos protegido desde que saliste del cascarón. Te hemos entregado todo nuestro cariño sin pensar jamás en hacer de ti un gato. Te queremos gaviota. Sentimos que también nos quieres, que somos tus amigos, tu familia, y es bueno que sepas que contigo aprendimos algo que nos llena de orgullo: aprendimos a apreciar, respetar y querer a un ser diferente. Es muy fácil aceptar y querer a los que son iguales a nosotros, pero hacerlo con alguien diferente es muy difícil y tú nos ayudaste a conseguirlo. Eres una gaviota y debes seguir tu destino de gaviota. Debes volar.

[...]

SEPÚLVEDA, Luis. **Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar**. Barcelona: Tusquets Editores, 2001. p. 54-56. Disponible en: https://bibliodar.wordpress.com/wp-content/uploads/2014/06/historiadelagaviotayelgato.pdf. Accedido en: 23 jul. 2024.

haciendo pucheros: gerundio de la expresión **hacer pucheros** (fingir alguien que está llorando o sollozando antes de llorar).

refirió: pretérito perfecto simple del verbo **referir** (decir).

* El adverbio **solo** se acentuaba antes de la última reforma ortográfica del español, en 2010.

Luis Sepúlveda (Ovalle, Chile, 1949 – Oviedo, España, 2020) fue un escritor, periodista y activista chileno. En 1970 recibió el premio "Casa de las Américas" por su primer libro, *Crónicas de Pedro Nadie*. Algunas de sus novelas más conocidas son *Un viejo que leía novelas de amor* (1989) y *Patagonia Express* (1995). Formó parte de la guardia personal del presidente chileno Salvador Allende, y estaba con él en el palacio presidencial en el momento del golpe de Estado contra la democracia, en 1973. Vivió exilado en varios lugares del mundo y nunca volvió a residir en Chile, hasta su muerte en 2020, víctima del COVID-19.



Luis Sepúlveda. Saint-Nazaire, Francia, 2019.

SOPHIE BASSOULS/SYGMA/GETTY IMAGES

3. **Una fábula se caracteriza, entre otras cosas, por ser un relato breve y de estilo llano, con personajes preferentemente no humanos o inanimados y que contiene enseñanzas o una moraleja. Observa el texto e identifica cuál es el problema principal que mueve la historia.**

3. Hay una gaviota que nació entre los gatos y no sabe volar.

4. **Ahora identifica la especie de los siguientes personajes: Afortunada; Sabelotodo, Matías, Zorbas.**

a. chimpancé b. gato c. gaviota

4. Afortunada: gaviota; Sabelotodo: gato; Matías: chimpancé; Zorbas: gato.

5. **El autor le indica al lector que cada especie se comunica produciendo sus propios sonidos. ¿Cómo lo hace?**

5. Indica que la gaviota grazna, el mono chilla y los gatos maúllan.

6. **La relación de Afortunada con los gatos es armónica, pero con el chimpancé es conflictiva. ¿Qué importante avance en la historia provoca el diálogo entre los dos?** 6. El chimpancé le hace ver a Afortunada que no pertenece a la clase de los gatos, le hace ver su diferencia.

7. **Considera estas ideas, que son importantes dentro de la temática de la convivencia.**

1. Para convivir no hace falta ser igual que los demás.
2. Con la convivencia se cuida y se educa.
3. Hay diferentes clases de familia.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Identifica ahora, en estos tramos sacados del texto, a cuál de las ideas se refiere cada uno.

a. Volar consiste en empujar el aire hacia atrás y hacia abajo. ¡Ajá! Ya tenemos algo importante —musitaba Sabelotodo con la nariz metida en sus libros.

7. a. 2.

b. somos tus amigos, tu familia

7. b. 3.

c. Te queremos gaviota

7. c. 1.

8. a. "Es muy fácil aceptar y querer a los que son iguales a nosotros [...]."
8. b. "Te hemos protegido desde que saliste del cascarón."

8. Ahora la práctica es al revés. Identifica nuevos tramos del texto donde cada una de estas ideas estén presentes.

a. Se debe aprender a convivir con lo diferente.

b. Se debe cuidar a los miembros más frágiles de la comunidad.

Después de leer

Este titular recoge una observación corriente en la actualidad.



CASTILLO GRIJOTA, Marga. ¿Por qué somos cada vez más individualistas? **Expansión.com**, Madrid, 10 feb. 2015. Disponible en: https://www.expansion.com/2015/02/10/entorno/1423569685.html. Accedido en: 26 agosto 2024.

9. Respuestas personales. Se les puede proponer a los estudiantes que hagan estas actividades en parejas y, después, que discutan con toda la clase lo que piensan sobre el tema.

9. Considerando que el ser humano es un ser social y necesita convivir en comunidad, contesta oralmente:

a. ¿Coincides con la afirmación sobrentendida en la pregunta del titular? ¿Ya lo habías notado?

b. ¿Cómo se manifiesta ese individualismo en la gente?

10. Discute con tus compañeros qué daños en la convivencia entre la gente puede provocar el individualismo excesivo.

10. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a debatir el tema de manera respetuosa.

REPRODUÇÃO/EXPANSIÓN
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

La cohesión textual (II): los pronombres de complemento indirecto

En nuestro proceso de lectura, debemos saber entender las relaciones que las palabras mantienen entre sí. Es el caso de los pronombres, que nos hacen recordar a la persona, animal o cosa a la que se refieren y, así, guían la lectura. En el texto el narrador dice:

> […] mientras Sabelotodo revisaba y revisaba libros buscando el método para que Zorbas **le** enseñara a volar.

Para leer con propiedad, debemos saber identificar el referente de este pronombre. Descubrimos que se trata de Afortunada, la gaviota. **Afortunada** es un referente de tercera persona singular y femenino, pero el pronombre aquí no es **la**, como los pronombres estudiados en la unidad anterior, sino **le**. ¿A qué se debe esa diferencia?

En la tercera persona de singular y de plural, el pronombre se modifica si el complemento es directo o indirecto. El complemento directo completa el significado de un verbo transitivo y el complemento indirecto corresponde a una persona, animal o cosa que recibe el beneficio o el perjuicio que promueve el verbo.

Es el mismo caso de esta oración del texto:

> Haciendo pucheros, Afortunada le refirió todo lo que Matías le había chillado.

1. Identifica en el ejemplo cuál es el referente del primer le y el del segundo le.

1. Primer **le**: Zorbas. Segundo **le**: Afortunada.

Observa ahora los pronombres de complemento indirecto que se diferencian de los de complemento directo:

Pronombres de complemento indirecto que se diferencian de los de complemento directo

persona	pronombre de complemento indirecto	pronombre de complemento directo
2.ª singular (usted) y 3.ª singular (él/ella)	**le** (masculino o femenino)	**lo** (masculino), **la** (femenino)
2.ª plural (ustedes) y 3.ª plural (ellos/ellas)	**les** (masculino o femenino)	**los** (masculino), **las** (femenino)

Para las demás personas, los pronombres de complemento indirecto tienen la misma forma de los de complemento directo, que estudiamos en la unidad anterior (me, te, nos, os).

2. Identifica los pronombres que hacen referencia a Afortunada en estos fragmentos del texto.

Fragmento 1

> ¿Y quieres saber por qué te miman tus amigos? Porque esperan a que engordes para darse un gran festín contigo. ¡Te comerán con plumas y todo! —chilló el chimpancé.
>
> Aquella tarde los gatos se extrañaron de que la gaviota no acudiera a comer su plato favorito: los calamares que Secretario escamoteaba de la cocina del restaurante.
>
> Muy preocupados la buscaron, y fue Zorbas el que la encontró, encogida y triste entre los animales disecados.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Fragmento 2

Zorbas le lamió las lágrimas y de pronto se oyó a sí mismo maullando como nunca antes lo había hecho:

—Eres una gaviota. En eso el chimpancé tiene razón, pero sólo en eso. Todos te queremos, Afortunada. Y te queremos porque eres una gaviota, una hermosa gaviota.

2. **Fragmento 1**: **te**, en "te miman tus amigos" y "te comerán"; **la**, en "la buscaron" y "la encontró". **Fragmento 2**: **le**, en "le lamió las lágrimas"; **te**, en "todos te queremos" y en "Y te queremos".

3. **En "Zorbas le lamió las lágrimas y de pronto se oyó a sí mismo maullando", ¿la acción que realiza Zorbas en "le lamió las lágrimas" es la de criticar, maltratar o consolar?**

3. Consolar.

Para hablar de cosas que sucedieron: los diferentes tiempos del pasado

Analiza el inicio del texto de la **Lectura**:

Afortunada **creció** deprisa, rodeada del cariño de los gatos. Al mes de vivir en el bazar de Harry **era** una joven y esbelta gaviota de sedosas plumas color plata.

Cuando algunos turistas **visitaban** el bazar, Afortunada, siguiendo las instrucciones de Colonello, **se quedaba** muy quieta entre las aves embalsamadas simulando ser una de ellas.

En el fragmento, los verbos **creció**, **era**, **visitaban** y **se quedaba** aparecen en dos tiempos diferentes del pasado. Cada tiempo empleado por el narrador expresa el pasado de una manera distinta:

Pretérito perfecto simple: presenta el evento como algo que ya ocurrió, sin necesariamente dar detalles de su duración.

Pretérito imperfecto: presenta el evento como algo que se dilata en el tiempo —un evento de larga duración— o que se repite algunas veces en el pasado.

4. **Analiza cada verbo destacado en el fragmento (creció, era, visitaban y se quedaba) y organízalos según las definiciones que acabas de leer para poder identificar cada tiempo.**

4. Pretérito perfecto simple: creció; pretérito imperfecto: era, visitaban y se quedaba.

Observa ahora esta secuencia del texto:

—Volar **consiste** en empujar el aire hacia atrás y hacia abajo. ¡Ajá! Ya **tenemos** algo importante —**musitaba** Sabelotodo con la nariz metida en sus libros.

—¿Y por qué debo volar? —**graznaba** Afortunada con las alas muy pegadas al cuerpo.

—Porque eres una gaviota y las gaviotas vuelan —respondía Sabelotodo—. Me parece terrible, ¡terrible!, que no lo sepas.



COLLECTOR/GETTY IMAGES

En la secuencia, cuando hace hablar a Sabelotodo, el autor utiliza el tiempo presente para expresar una verdad universal: "Volar consiste en empujar el aire […]". También usa este tiempo para referirse a algo que está sucediendo en el momento del habla: "Ya tenemos algo importante […]". Cuando hace hablar al narrador, usa el pretérito imperfecto para decir que Sabelotodo "musitaba" y que Afortunada "graznaba". Con este tiempo, obtiene el efecto de dar a entender que los personajes, siempre que hablaban, lo hacían a su manera. Usamos también los tiempos verbales según el efecto de sentido que queremos promover en la lectura.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

5. **En este tramo del texto, el autor elige expresar algunos eventos en pretérito perfecto simple y otros en presente.**

> —Sin hacer caca por ahí, ¡pajarraco! —**chilló** Matías.
>
> —¿Por qué me **dice** eso, señor mono? —**preguntó** con timidez.
>
> —Es lo único que **hacen** los pájaros. Caca. Y tú eres un pájaro — repitió muy seguro el chimpancé.
>
> —Se equivoca. Soy un gato y muy limpio —**contestó** Afortunada buscando la simpatía del simio—. **Ocupo** la misma caja que Sabelotodo.

a. Identifica si los verbos **chilló**, **dice**, **preguntó**, **hacen**, **contestó** y **ocupo** están en pretérito perfecto simple o en presente. 5. a. Pretérito perfecto simple: chilló, preguntó y contestó; presente: dice y ocupo.

b. Relaciona, para cada uno de los mismos verbos, el efecto textual de estas decisiones del autor. 5. b. chilló: 1; dice: 2; preguntó: 1; hacen: 3; contestó: 1; ocupo: 3.

1. Expresa un evento que acaba de ocurrir.
2. Expresa un evento del pasado con el presente para darle actualidad.
3. Expresa una característica propia de determinada persona, animal o cosa.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

Diferencias ortográficas en los verbos en tiempos del pasado

En el pretérito perfecto simple del español, las formas verbales de primera y de tercera personas terminan en vocales acentuadas.

Pretérito perfecto simple: me acerqu**é**, pregunt**é**, se acerc**ó**, pregunt**ó**

En portugués, terminan en un diptongo decreciente:

Pretérito perfeito: me aproxim**ei**, perguntei, se aproxim**ou**, perguntou

Ahora observa esta comparación de formas verbales en pretérito imperfecto entre las dos lenguas:

Español

1.ª conjugación:

algunos turistas visit**aban** el bazar
el viejo lobo de mar se retir**aba**

2.ª y 3.ª conjugaciones:

las gaviotas vuelan —respond**ía** Sabelotodo—.
Tampoco quiero ser gaviota —discut**ía** Afortunada.

Portugués

1.ª conjugación:

alguns turistas visit**avam** o bazar
o velho lobo do mar se retir**ava**

2.ª y 3.ª conjugaciones:

as gaivotas voam — respond**ia** Sabe-Tudo.
Também não quero ser gaivota — discut**ia** Afortunada.

6. **Explica las diferencias ortográficas entre ambas lenguas para la 1.ª conjugación.**
   6. La desinencia en español se escribe con la letra **b**, y en portugués, con la **v**.
7. **Explica las diferencias ortográficas entre ambas lenguas para la 2.ª y 3.ª conjugaciones.**
   7. La desinencia en español se acentúa, y en portugués, no.

Analiza ahora en la narrativa el efecto que provoca el autor al intercambiar los dos tiempos del pasado que vimos en esta sección.

En este párrafo predomina el pretérito imperfecto:

> Cuando algunos turistas **visitaban** el bazar, Afortunada, siguiendo las instrucciones de Colonello, **se quedaba** muy quieta entre las aves embalsamadas simulando ser una de ellas. Pero por las tardes, cuando el bazar **cerraba** y el viejo lobo de mar **se retiraba**, **deambulaba** con su andar bamboleante de ave marina por todos los cuartos, maravillándose ante los miles de objetos que allí había, mientras Sabelotodo **revisaba** y **revisaba** libros buscando el método para que Zorbas le enseñara a volar.

En este predomina el pretérito perfecto simple:

> Una tarde **se acercó** hasta la entrada del bazar y **tuvo** un desagradable encuentro con el chimpancé.
>
> —Sin hacer caca por ahí, ¡pajarraco! —**chilló** Matías.
>
> —¿Por qué me dice eso, señor mono? —**preguntó** con timidez.
>
> —Es lo único que hacen los pájaros. Caca. Y tú eres un pájaro —**repitió** muy seguro el chimpancé.

8. Respuesta personal. Respuesta esperada: Los verbos en pretérito imperfecto componen la situación inicial, con el efecto de presentar situaciones que se repetían cotidianamente. Cuando empieza el conflicto, el autor cambia los verbos al pretérito perfecto simple, para dar agilidad a las secuencias de eventos.

8. Esa diferencia señala dos momentos de la narrativa: la situación inicial y el inicio del conflicto. Explica con tus palabras cómo se da este efecto en la lectura.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Voces de la Amazonía: la triple frontera

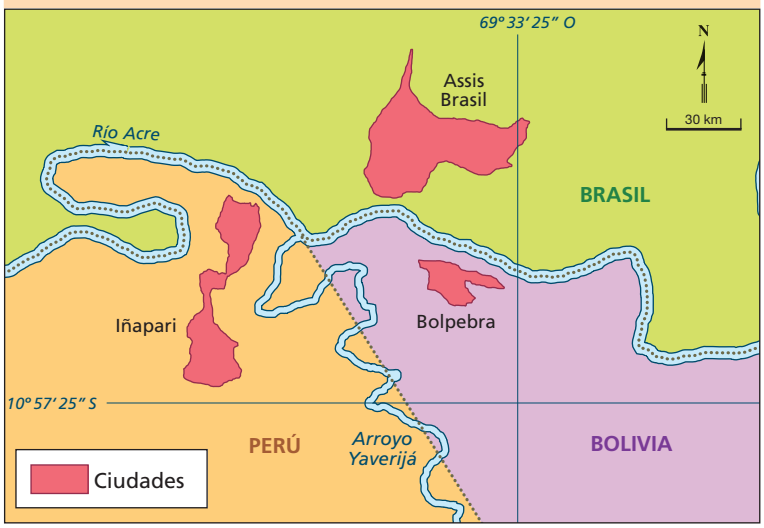
1. Brasil, Perú y Bolivia.

1. Observa el siguiente mapa. ¿Qué países forman parte de la triple frontera presentada?

2. Brasil: Assis Brasil; Perú: Iñapari; Bolivia: Bolpebra.

2. ¿Cuáles son las ciudades de cada uno de esos países?

La triple frontera: Brasil-Perú-Bolivia



ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Basado en: VALCUENDE DEL RÍO, José Mª.; CARDIA, Laís M. Etnografia das fronteiras políticas e sociais na Amazônia Ocidental: Brasil, Peru e Bolívia. **Scripta Nova**: Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales, Barcelona, v. XIII, n. 292, 1 jun. 2009. Disponible en: https://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-292.htm. Accedido en: 23 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

La frontera es lugar de encuentros de personas diferentes que conviven. Ahora vas a escuchar a dos habitantes de la triple frontera Brasil-Perú-Bolivia. La primera es la joven Débora. Antes de escucharla, contesta a estas cuestiones.

3. **Acerca de los jóvenes brasileños del campo, investiga algunas de estas informaciones:**
   a. ¿Cómo funciona la escuela en el campo?
   b. ¿En qué trabajan las personas, en general?
   c. ¿Es fácil el acceso a internet? ¿Todo el mundo tiene acceso?

3. Respuestas variables, según las informaciones de la investigación. Consulta el **Suplemento del profesor**.

PISTA DE AUDIO **Débora**

4. **¿Qué nacionalidad tiene?**
   4. Brasileña.
5. **En qué estado de Brasil vive?**
   5. En Acre.
6. **¿Cómo aprendió español?**
   6. Estudió en la región de Madre de Dios, al otro lado de la frontera.
7. **¿Qué desea con su video?**
   7. Mostrar su Amazonía al mundo.

Escucha ahora a Francisco Flores, indígena de la etnia Machineri, de Bolivia, que cuenta cómo transitan ellos en esta frontera.



Francisco Flores, indígena de la etnia Machineri, de Bolivia.

VOCES de la Amazonía, relaciones entre las poblaciones de la trifrontera. [*S. l.*: *s. n.*], 2017. 1 video (5 min). Publicado por el canal Agencia de Noticias Fides. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=w0xfwnFhhjU&t. Accedido en: 28 agosto 2024.

PISTA DE AUDIO **Francisco Flores**

8. **¿Dónde compraban los víveres, es decir, la comida, las personas de la comunidad de Francisco: en Perú, en Bolivia o en Brasil? ¿Por qué?**
   8. En Brasil. Porque son más baratos.
9. **El entrevistado habla de una ciudad adonde podría ir a comprar, que es Cobija, pero dice que no va allí. Su comentario presenta una característica típica de la comunicación oral, que es la reformulación, cuando alguien se corrige y dice otra cosa. Identifica el momento de la reformulación y la palabra que prefiere usar.**

9. Cuando explica que no va a Cobija porque "en esta época es comple…" y, después de una interrupción, prefiere usar la palabra **complicado**.

10. **La pronunciación de la s en final de palabra presenta variación en español. Escucha nuevamente la grabación, con atención al fragmento en el que dice "los víveres son más caros". La s de víveres es sibilante y la de caros es aspirada. ¿Y la s de los? ¿Es sibilante o aspirada?**
    10. Es aspirada.
11. **Esa es una de las fronteras brasileñas, pero no es la única. ¿Conoces otras? ¿Te parece que son similares o diferentes?**

11. Respuestas personales. Brasil hace frontera con casi todos los países de América del Sur, excepto Ecuador y Chile. Existe también una triple frontera entre Brasil, Argentina y Paraguay.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.
ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: AGÊNCIA DE NOTÍCIAS FIDES

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

La pintura primitivista

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

Esta sección permite un trabajo interdisciplinar con Arte.

Se denomina **pintura primitivista** a un movimiento en las artes plásticas que se dedica a expresar estados emocionales, y el resultado es una pintura sin pretensión. Sus artistas muchas veces subvierten las proporciones y la perspectiva con fines expresivos. Conoce un poco más de este estilo, muy difundido en Latinoamérica.

Laura Vidra (Morón, provincia de Buenos Aires, 1957) es una artista argentina que se dedica a la pintura *naïf* desde hace muchos años y tiene reconocimiento internacional.



LAURA VIDRA – COLEÇÃO PARTICULAR, FRANÇA

Los motivos típicamente porteños (de la ciudad de Buenos Aires) se mezclan con representaciones de la vida simple en la obra de Vidra.

VIDRA, Laura. **Vecinos de La Boca**. 2024. Acrílico, 30 × 30 cm. Colección particular, Francia.



LAURA VIDRA – COLEÇÃO PARTICULAR, FRANÇA

El filete porteño se caracteriza por combinar colores vivos con motivos estilizados muy adornados. En esta composición el filete está presente en las paredes de las casas.

VIDRA, Laura. **Flores de abasto**. 2024. Acrílico, 30 × 40 cm. Colección particular, Francia.

1. **¿Qué te gusta más en las imágenes?**
2. **¿Qué opinas de la libertad expresiva que caracteriza ese estilo?**

1 y 2. Respuestas personales. Invita a los estudiantes a observar las obras y a compartir las impresiones que les causan.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

Microrrelato

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

El microrrelato es un género que se caracteriza por su capacidad de síntesis, haciendo uso de recursos como la intertextualidad, títulos que contribuyen a construir sentidos, o la elipsis, que consiste en la omisión de informaciones, vacíos que exigen un lector activo. Su final debe ser, en cierta medida, sorprendente.

Fíjate en este famoso microrrelato de la literatura en lengua española, de autoría de Augusto Monterroso, considerado el microrrelato más breve de la historia.

AUGUSTO MONTERROSO, OBRAS COMPLETAS Y OTROS CUENTOS. ALIANZA EDITORIAL, MADRID, 2024, PÁG. 67

El dinosaurio

Cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí.

67

MONTERROSO, Augusto. **Obras completas (y otros cuentos)**. Madrid: Alianza Editorial, 2024. p. 67.

Augusto Monterroso (Tegucigalpa, Honduras, 1921 – Ciudad de México, México, 2003) fue un destacado narrador y ensayista, conocido por su prosa concisa y su dominio del humor y la parodia. Se nacionalizó guatemalteco, pues vivió su infancia y juventud en Guatemala. Buena parte de su vida, sin embargo, la pasó en México, donde se exilió en 1944, tras huir de la dictadura de Federico Ponce Vaides, en Guatemala.



AGENCE OPALE/ALAMY/FOTOARENA

Augusto Monterroso, 1996.

1. **¿Qué entiendes de ese microrrelato? Comparte tu opinión con tus compañeros.**
   1. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a compartir sus opiniones e hipótesis.
2. **¿Quién es el sujeto del verbo despertar? ¿Qué te permite entenderlo así?**
3. **Esa frase narra en tercera persona una escena. Imagina:**
   a. quién es el protagonista.
   b. qué pasó antes de esa escena.
   c. qué pasó después de esa escena.

   3. Respuesta personal. Se espera que el estudiante pueda reconstruir los vacíos del relato, imaginando a un protagonista y un enredo en el que relacione el sueño y la realidad.

2. En el texto no hay un sujeto explícito, o sea, el sujeto está implícito en la historia. El verbo **despertar** está conjugado en el pretérito perfecto simple y se puede relacionar con la tercera persona del singular (él/ella). Así, se entiende, por inferencia, que el sujeto puede ser cualquiera. Como se vio en las unidades precedentes, en español no hace falta usar el pronombre cuando ya se conoce el sujeto. El microrrelato juega con esa ambigüedad.

4. **¿Se podría contar una historia más larga a partir del momento narrado en el microrrelato? Crea una trama para esa historia y compártela con tus compañeros.**
   4. Respuesta personal. Si lo consideras oportuno, promueve un momento colectivo previo, como una lluvia de ideas, para estimular el surgimiento de diversas posibilidades de trama basadas en el microrrelato.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Lee ahora este otro microrrelato de Augusto Monterroso y responde a las preguntas que te planteamos.

La oveja negra

En un lejano país existió hace muchos años una oveja negra. Fue fusilada.

Un siglo después, el rebaño arrepentido le levantó una estatua ecuestre que quedó muy bien en el parque.

Así, en lo sucesivo, cada vez que aparecían ovejas negras eran rápidamente pasadas por las armas para que las futuras generaciones de ovejas comunes y corrientes pudieran ejercitarse también en la escultura.

MONTERROSO, Augusto. **La oveja negra y demás fábulas**. Madrid: Punto de Lectura, 2007. p. 18.

5. **Este microrrelato, como sucede con el texto de lectura de esta unidad, es una fábula, un tipo de relato en el que animales representan características o rasgos de personalidad humanos, para enseñarnos algo sobre valores morales. ¿Qué o a quién representa aquí la oveja negra? Fundamenta tu respuesta.**

6. **El tiempo y el espacio en los que se desarrolla la acción también tienen características propias de las narraciones fantásticas. ¿Cuáles son?**

7. **Identifica en el texto y comparte con tus compañeros las tres partes canónicas de un relato: la situación inicial, el desarrollo y el desenlace de la trama. Explica qué permite identificar esa división.**

8. **El desenlace del microrrelato es sorprendente. ¿Por qué?**

5. Representa a las personas que no son como las demás, que se apartan de los comportamientos y actitudes comunes.

6. La acción transcurre en un lugar y en un tiempo lejanos. El inicio de la historia reproduce una fórmula típica de este tipo de relato: "En un lejano país existió hace muchos años [...].".

7. La situación inicial corresponde al primer párrafo, que presenta el lugar, tiempo y los personajes, además de una acción: el fusilamiento de la oveja negra. El segundo párrafo corresponde al desarrollo de la trama: el rebaño se acaba arrepintiendo y levanta la estatua. El último párrafo es el desenlace: se inicia una tradición o costumbre.

8. Normalmente, las estatuas ecuestres homenajean figuras heroicas en la sociedad. En el cuento sucede lo contrario: matan y convierten en mártires y heroínas a las ovejas negras para poder hacer estatuas.

Lee ahora estos dos microrrelatos de *El libro de los abrazos*, de Eduardo Galeano:

El miedo

Una mañana, nos regalaron un conejo de Indias. Llegó a casa enjaulado. Al mediodía, le abrí la puerta de la jaula.

Volví a casa al anochecer y lo encontré tal como lo había dejado: jaula adentro, pegado a los barrotes, temblando del susto de la libertad.

GALEANO, Eduardo. **El libro de los abrazos**. México D.F.: Siglo XXI, 2006. p. 9.

Celebración de la desconfianza

El primer día de clase, el profesor trajo un frasco enorme:

—Esto está lleno de perfume —dijo a Miguel Brun y a los demás alumnos—. Quiero medir la percepción de cada uno de ustedes. A medida que vayan sintiendo el olor, levanten la mano.

Y destapó el frasco. Al ratito nomás, ya había dos manos levantadas. Y luego cinco, diez, treinta, todas las manos levantadas.

—¿Me permite abrir la ventana, profesor? —suplicó una alumna, mareada de tanto olor a perfume, y varias voces le hicieron eco. El fuerte aroma que pesaba en el aire ya se había hecho insoportable para todos.

Entonces el profesor mostró el frasco a los alumnos, uno por uno. El frasco estaba lleno de agua.

GALEANO, Eduardo. **El libro de los abrazos**. México D.F.: Siglo XXI, 2006. p. 144.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

9. ¿Qué relato está contado en **primera persona** y cuál en **tercera**? ¿Cuál es la relación del narrador con lo narrado en cada uno de ellos?
9. "El miedo": primera persona; "Celebración de la desconfianza": tercera persona. El narrador es protagonista de la historia en el primer relato, mientras que en el segundo, no.

10. ¿Cuál es la moraleja de la "Celebración de la desconfianza"? ¿De qué manera el título contribuye a que le demos sentido al relato? 10. El cuento trata sobre la posibilidad de manipular las sensaciones de otras personas y sobre la necesidad de desconfiar de lo que se nos cuenta.

11. Fíjate en el uso de los verbos en pretérito imperfecto en el segundo microrrelato. Identifícalos en las frases en las que aparecen. ¿Qué efecto de sentido produce la presencia de ese tiempo verbal? 11. "Al ratito nomás, ya había dos manos levantadas."; "El fuerte aroma que pesaba en el aire [...]."; "El frasco estaba lleno de agua." Todas las frases expresan acciones que duran o permanecen en el tiempo: las manos que permanecen levantadas, el fuerte aroma que permanece en el aire y el frasco que se encuentra lleno de agua.

¿Cómo se escribe?

Vimos hasta aquí algunas de las principales características del género discursivo **microrrelato**, entre ellas la brevedad, la síntesis, las referencias intertextuales y el uso de verbos en pasado. Ahora te toca escribir un microrrelato sobre la convivencia en la escuela, tomando como base el tema de esta unidad. Sigue estas etapas:

1. Recuerda una situación, un personaje o una circunstancia relacionada con tu experiencia escolar que pueda servir de base a tu historia.

2. Piensa en la trama y en los personajes, escoge un lugar y un tiempo en el que situar la acción. Recuerda que en el microrrelato la elipsis es fundamental, es decir, que no se le cuenta todo al lector, pero que tú, como creador de la historia, debes tener una visión general de los acontecimientos que vas a contar.

3. En relación con la trama, crea un final sorprendente, que cause asombro o que tenga algún componente humorístico. Escoge un título que dialogue con el texto, completando sus sentidos.

4. Decide cuál va a ser el punto de vista de la narración. ¿En primera persona, en la que el relato parte de un personaje, o en tercera persona? Esa decisión se relaciona con los sentidos que puede provocar el texto.

5. Una vez planificado el texto, escribe tu microrrelato.

6. Léelo en voz alta a un compañero. Comprueba si cumple con tus expectativas como autor. Luego intercámbiense sus respectivos microrrelatos para una lectura silenciosa más atenta. Háganse mutuamente sugerencias para mejorar los respectivos textos y resuelvan sus dudas lingüísticas utilizando diccionarios en línea. Vean en la sección **Para saber más** una lista de recursos digitales en español.

7. Reelabora tu microrrelato tomando en consideración las indicaciones y sugerencias de tu compañero y las del profesor.

8. Pueden hacer una lectura colectiva de sus microrrelatos en clase antes de compartirlos con toda la comunidad escolar en el tendedero literario que va a formar parte del proyecto.

Eduardo Galeano (Montevideo, Uruguay, 1940-2015) fue un escritor y periodista uruguayo. Su producción consta de historias cortas y líricas, así como de textos sobre historia y política de Latinoamérica. Entre sus principales libros se encuentran *Las venas abiertas de América Latina* y *El libro de los abrazos*. Reconocido mundialmente, fue galardonado con el primer título de ciudadano ilustre del Mercosur.



RICARDO CEPPI/GETTY IMAGES

Eduardo Galeano. Montevideo, Uruguay, 2010.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Rap por la Convivencia

Antes de escuchar

El año de 2023 señaló el 50.º aniversario del movimiento hiphop. La población inmigrante hispánica del Bronx, Nueva York, donde nació esa forma de expresión, fue fundamental en su difusión, que tiene su cara musical, el rap, como la más conocida.

1. ¿Sabes identificar el origen de estos famosos raperos hispanoamericanos? Si no, investígalo para completar el ejercicio.

a. Ana Tijoux



BRANDON/REDFERNS/GETTY IMAGES

Ana Tijoux. Malmesbury, Inglaterra, 2023.

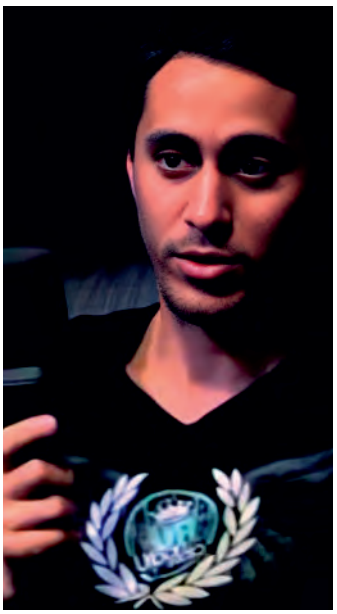
b. Residente



FRANK HOENSCH/REDFERNS/GETTY IMAGES

René Pérez, el Residente. Berlín, Alemania, 2018.

c. Canserbero



LOR DESIGNER MAKER/WIKIMEDIA FOUNDATION, INC.

Canserbero. Murcia, España, 2014.

1. Venezuela
2. Chile
3. Puerto Rico

1. a. 2. Chile.
1. b. 3. Puerto Rico.
1. c. 1. Venezuela.

2. Haz una búsqueda e identifica, en la siguiente lista, cinco temas comunes en ese género musical.

2. Periferia, desigualdad, denuncia, afroamericanos, violencia.

periferia alegría desigualdad denuncia
romanticismo afroamericanos violencia

Audición

Rap por la Convivencia

Vas a escuchar ahora el "Rap por la Convivencia", una iniciativa de jóvenes artistas de la ciudad de Santa Fe, Argentina, en el marco del Programa de Convivencia y Participación, impulsado por esa municipalidad.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PISTA DE AUDIO **Rap por la Convivencia**

3. **Identifica las palabras que cantan en la primera estrofa:**
3. a. compartir; 3. b. juntos; 3. c. entendiendo

Convivencia es ◆ (a) vivencias
Es vivir ◆ (b) aceptando diferencias
Aplicando tolerancias
◆ (c) de distancias

a. impartir/compartir
b. juntos/pronto
c. defendiendo/entendiendo



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/CONCEJO SANTA FÉ

Fotograma de Rap por la Convivencia.

RAP por la Convivencia. [*S. l.*: *s. n.*], 2014. 1 video (4 m 27 s). Publicado por el canal Concejo Santa Fe. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=gUNsxcrHuUc. Accedido en: 24 jul. 2024.

4. **Todas las lenguas presentan variación lingüística. En este caso, los cantantes usan un pronombre que equivale a tú. Indícalo cuál sea: ¿usted, vos o vosotros?**
4. Vos.

5. **Entre las finalidades posibles, qué finalidad tiene este rap: ¿advertir, difundir, persuadir o denunciar?** 5. Persuadir.

6. **Se puede afirmar que esta canción tiene la forma del género rap, pero su contenido y su finalidad son un poco diferentes a los de otras canciones del mismo género. ¿Por qué?**
6. En este caso, los temas son la unión, la convivencia y la alegría, diferentes de los temas clásicos del rap. La finalidad, de persuadir, también difiere de la de denunciar, típica del rap.

Club de debate

El "Rap por la Convivencia" utiliza un lenguaje musical popular entre los jóvenes para promover una mejor convivencia entre los ciudadanos de Santa Fe. Ahora vamos a debatir sobre el tema:

¿Es posible convencer a la comunidad de hacer algo por medio de la música? ¿Sí? ¿No? ¿Por qué?

En grupos, preparen su argumentación. El profesor va a asignar los grupos a favor y los grupos en contra. Preparen la argumentación con estas sugerencias y aporten ejemplos.

Argumentos a favor:

- La música es un lenguaje universal.
- Se debe difundir la canción en un medio adecuado, como la radio o la internet.
- Puede convencer cuando se usa un género musical popular.

Argumentos en contra:

- La música es puro entretenimiento. No convence a nadie.
- La gente no desiste fácilmente de sus ideas.
- Los hábitos antiguos son muy arraigados para cambiar de un día a otro.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES

El trabajo y las tecnologías digitales

En la pandemia de COVID-19, las tecnologías digitales se volvieron la herramienta gracias a la cual muchas actividades se mantuvieron. Además, con la imposibilidad de contacto personal, estas permitieron la conexión entre las personas y aun oportunizaron o impulsaron nuevas formas de trabajo. Eso nos hace pensar en cómo las áreas tecnológicas se hacen importantes para enfrentar los cambios por los que pasa el mundo. ¿Ya pensaste en seguir alguna carrera relacionada con la tecnología digital? En realidad, hay diversas posibilidades de cursos relacionados. ¿Vamos a investigarlas?

Programas de capacitación profesional para los jóvenes que fomenta y promueve el gobierno pretenden ofrecer herramientas de crecimiento profesional digital con cursos de *marketing* digital, emprendimiento digital y emprendimiento para jóvenes, entre otros. Hay una gran variedad de cursos gratuitos en distintas áreas de actuación, y para muchos de estos se requiere la edad mínima de 14 años. Incluso para aquellos que van a la universidad, hay diversos cursos conectados con las tecnologías digitales, como Sistemas de Información, Tecnología de la Información, Ingeniería de Sistemas, Análisis de Datos, entre otros.

Haz una búsqueda sobre algunos de estos cursos en internet para que te informes de cómo te pueden ayudar a plantear puestos en estas áreas. Registra aquellos que te interesaron y escribe un resumen. Después, compártelo con tus compañeros. Es una gran oportunidad de cambiar informaciones que les pueden ayudar a pensar en las diversas opciones de trabajo relacionadas con las tecnologías digitales.



NDAB CREATIVITY/SHUTTERSTOCK

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 4

1 a 4. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. ¿Entiendo mejor la pluralidad entre las personas que viven en mi entorno?
2. Entre las historias y los hechos abordados en la unidad, ¿cuál de ellos fue más significativo para mí? ¿Por qué?
3. ¿Puedo leer con más propiedad y entiendo mejor por qué se usan diferentes tiempos verbales?
4. ¿Tengo más facilidad para crear pequeños relatos que antes?

Para movilizar mi entorno

Jornada sobre la convivencia en la escuela

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

En las unidades 3 y 4 discutimos sobre la cortesía y la descortesía en nuestras relaciones y también sobre las diversas formas de convivencia. Exploramos dos géneros discursivos literarios, el diálogo teatral y el microrrelato, y produjimos textos a los que podemos dar vida, poniéndolos en contacto con su público.

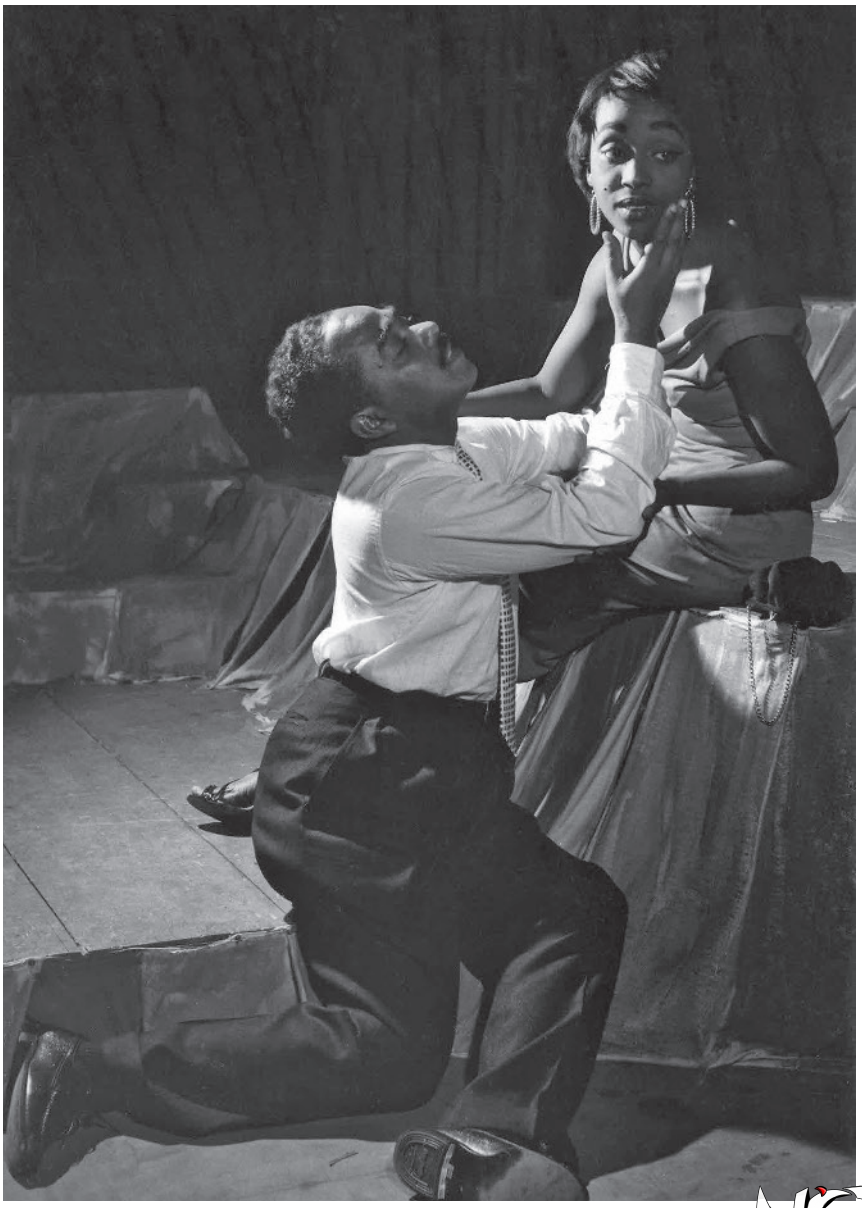
Para dar continuidad a esta temática, vamos a crear una **Jornada sobre la convivencia**, es decir, tú y tus compañeros van a dedicar un día a la realización de actividades que nos hagan reflexionar sobre la convivencia en nuestro centro escolar. Esa será nuestra forma de intervenir en nuestro entorno, y lo haremos en lengua española.

En primer lugar, reserven un horario para las presentaciones teatrales de los textos elaborados. En la Unidad 3, tu grupo y tú discutieron en parejas qué temas les parecían más interesantes en relación con la cortesía y la descortesía. Después escribieron los diálogos teatrales en parejas.

Este es el momento de preparar la lectura en voz alta, que pueden llevar a cabo tu compañero y tú —los autores— u otros compañeros que, así como los artistas en el teatro, den vida a lo que ustedes escribieron. Con todos los textos preparados, elaboren una de estas opciones: 1. una composición mayor, como una obra de teatro con varias escenas, o 2. una sucesión de situaciones.

Lo importante es que, con la ayuda del profesor, hagan las adaptaciones necesarias para que cada parte integre una composición total.

De manera simple, o con una estructura más grande, vamos a poner en escena nuestros textos. Así, el arte se torna parte de nuestras vidas y el teatro se abre como un espectáculo para llevar nuestras voces al mundo.



ACERVO ICONOGRAPHIA

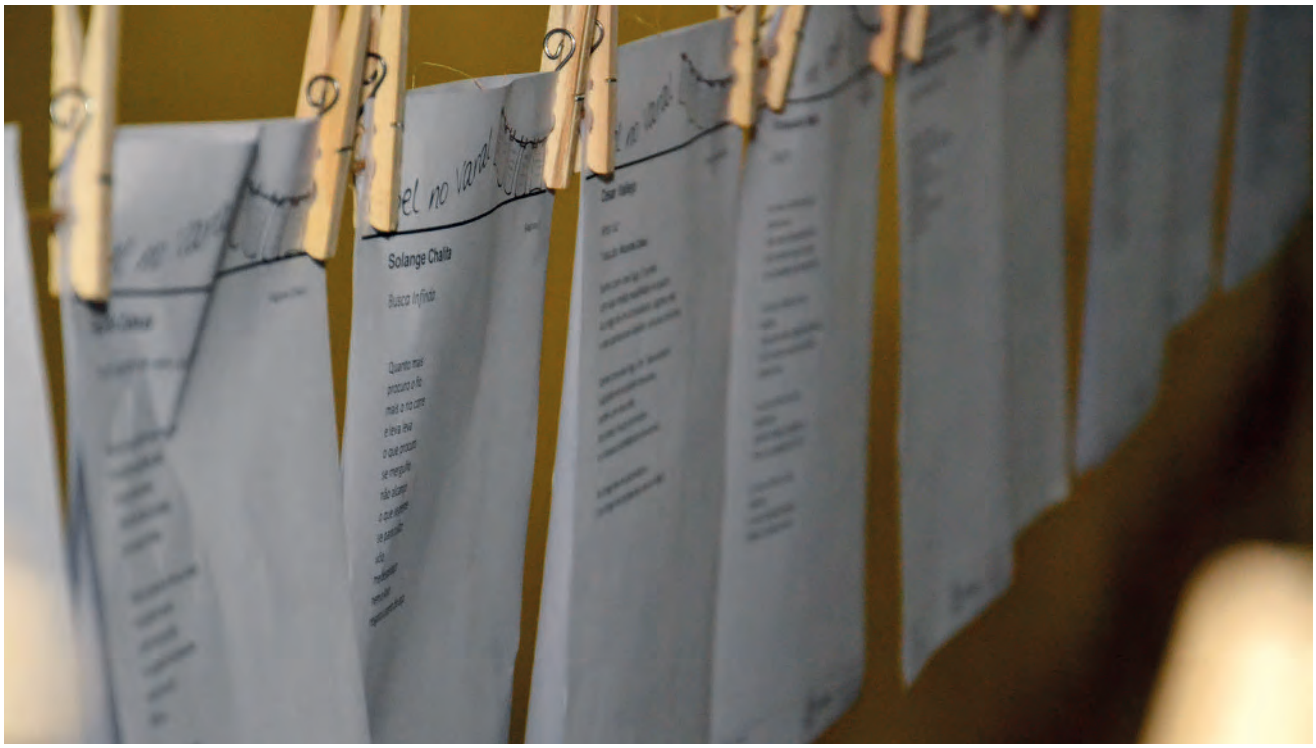
Representación de *Sortilégio*, de Abdias do Nascimento, por el Teatro Experimental do Negro (TEN), en el Theatro Municipal do Rio de Janeiro, 1957.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Para movilizar mi entorno

Ese mismo día, la Jornada podría empezar con la preparación de un **tendedero literario**, que estará expuesto en algún lugar acondicionado para ello, durante todo el día o el tiempo que decidan. Se trata de una propuesta sencilla para exhibir los microrrelatos escritos en la Unidad 4. El tendedero se hace con hilos sujetados a la pared, como si fueran de un tendedero doméstico, donde se cuelgan los textos.

JAIRO SILVA/INSTITUTO LUMEEIRO



Proyecto literario *Papel no varal: poesia desfolhada aos quatros ventos*, en Maceió, Alagoas, 2015.

MUSEU HISTÓRICO DE CAMPOS, RIO DE JANEIRO



Varal de Poesias en el Museo Histórico de Campos, Rio de Janeiro, 2015. Tendedero de poemas de autores que declaran su amor a la ciudad.

Como sugerencia, pueden hacer varios tendederos que crucen los pasillos de la escuela, para que la gente, al moverse, se encuentre con las narrativas hechas por su clase. Las imágenes de esta sección son algunos ejemplos que les pueden inspirar.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

EDUCACIÓN MEDIÁTICA

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

Reconocimiento facial

REPRODUÇÃO/EDU.IEEE.ORG



Cartel de divulgación del documental *Prejuicio cifrado*. Fuente: RECOMENDACIONES. *Prejuicio cifrado*. **EMBS PUCP** (Pontificia Universidad Católica del Perú). Disponible en: https://edu.ieee.org/pe-pucpembs/recomendaciones/. Accedido en: 8 sep. 2024.

El documental *Prejuicio cifrado*, lanzado en abril de 2021, trata de una experiencia por la que pasó Joy Buolamwini, una investigadora ghanesa-estadounidense del Instituto de Tecnología de Massachusetts (MIT, por sus siglas en inglés), en un intento de que su rostro fuera detectado por una tecnología de lectura facial. Después de numerosos intentos, dicho sistema solo detectó su rostro cuando Buolamwini utilizó una máscara blanca, un hecho que puso en evidencia las fallas presentes en los algoritmos de tecnología que resultan prejuiciosas.

Pensemos en eso

1. ¿Qué es el reconocimiento facial?
2. Ya tuviste que permitir que rastrearan tu rostro para habilitar una aplicación? ¿Qué opinas de eso? Coméntalo con tus compañeros.
3. ¿Qué usos del reconocimiento facial pueden existir futuramente? ¿Tendrán usos buenos o perjudiciales?
4. Ahora que discutimos un poco sobre qué es el reconocimiento facial, piensa en hipótesis sobre lo que le pasó a la investigadora ghanesa-estadounidense Joy Buolamwini: ¿por qué la máquina solo la reconoció cuando utilizó una máscara blanca? Coméntalo con tus compañeros.

1. El reconocimiento facial es una tecnología que identifica a personas a través de su rostro. Es un recurso utilizado, por ejemplo, para que uno pueda abrir aplicaciones de celular o ingresar a determinados edificios.

2. Respuesta personal. Hoy día, algunas aplicaciones y también edificos comerciales exigen el reconocimiento facial y esto se hace cada vez más común.

3. Hay muchas posibilidades de uso que ya existen y que podrán existir, y pueden ser buenas, pero también perjudiciales, como en el caso de Buolamwini. En Brasil, por ejemplo, hay casos en que ya detuvieron a personas inocentes debido a problemas con el reconocimiento facial.

4. Respuesta posible: Porque la base de datos por detrás de la app de reconocimiento facial no tenía una cantidad suficiente de imágenes de mujeres negras para reconocerla.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 5

LA CONCIENCIA CORPORAL

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



JASON LEE/REUTERS/FOTOARENA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Bailarinas y bailarines en un centro de actividades para personas con discapacidades físicas en Pekín, China, 2012.

UNIDAD 5

Tema: El cuerpo, su reconocimiento y su valor social

Género: Pódcast

Objetivos:

- Reflexionar sobre la conciencia corporal, la diversidad de cuerpos y los cuidados.
- Sensibilizar a la comunidad escolar sobre la necesidad de los cuidados corporales, con nosotros mismos y con los otros, por medio de un pódcast informativo.

PARA ENTRAR EN MATERIA

Tras analizar la fotografía de apertura, responde oralmente a las cuestiones.

1. **¿Conoces, en tu ciudad, alguna iniciativa para desarrollar las habilidades de personas con discapacidades? Si no, ¿cuál te parece que falta?**
   1. Respuestas personales. Se espera reflexión y reconocimiento de las discapacidades físicas y de las posibilidades para desarrollar diferentes capacidades corporales.
2. **¿Qué elementos de la fotografía te permiten saber que se trata de un momento de un ensayo de baile?**
   2. Los gestos, la expresión facial y la disposición de las personas en silla de ruedas en la sala muestran una coreografía. Además, en el fondo, hay una mujer que viste ropa típica del baile flamenco.
3. **¿La foto es descriptiva (posada) o narrativa (instantánea de movimiento)? Explícalo.**
   3. Una foto narrativa, pues la mano desenfocada de la bailarina muestra que se está moviendo.
4. **Haz lo mismo con estas fotos del fotógrafo gallego Xurxo Lobato (A Coruña, España, 1956): clasifícalas como descriptiva o narrativa.**
   4. a. Descriptiva.
   4. b. Narrativa.

a.



XURXO LOBATO/ACERVO PESSOAL

Osman Ndong, marinero senegalés, y Xose Iglesias Lamela, marinero y poeta galego en el Puerto de A Coruña, España, 2021.

b.



XURXO LOBATO/ACERVO PESSOAL

Deporte nautico en Playa de Carnota O Pindo, A Coruña, España, 2007.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

La modelo que huyó de las pasarelas tras sufrir anorexia: "Me di cuenta de que era muy perjudicial para mi salud física y mental"

OBJETO DIGITAL
Pódcast: Tu cuerpo, tu hogar

Preparándonos para la lectura del texto principal

¿Sabes qué es la conciencia corporal? Lee este texto para averiguarlo.

enrojecemos: presente de indicativo del verbo **enrojecer** (volverse de color rojo, encarnado).

huella: marca que se deja como impresión en algo (por ejemplo, al caminar en la arena, dejamos huellas en ella).

cambio: acción o resultado de dejar una cosa o situación para tomar otra.

La conciencia corporal

Los sentimientos se expresan en el cuerpo constantemente. Se ve en la piel: **enrojecemos**, palidecemos. Se observa en los gestos y en el rostro: nuestros ojos brillan de alegría, nos llevamos las manos a la cara cuando estamos asustados. Cada emoción intensa, cada miedo o angustia, pequeñas preocupaciones físicas o psíquicas, dejan una **huella** en el cuerpo que se puede reflejar en forma de dolor o enfermedad. Tomar conciencia es aprender a conocerse y cuidarse, para pasar por la vida en equilibrio y armonía.

El cuerpo tiene un lenguaje con el que no estamos totalmente familiarizados. Nuestra educación nos ha mantenido durante mucho tiempo alejados de nuestro cuerpo y de la comprensión de sus mensajes. Dicen que una imagen vale más que mil palabras y yo siento que de igual manera un gesto o un movimiento valen más que mil explicaciones.

[...]

Cada uno de nosotros es un particular observador de sí mismo. Lo es por la manera en que está, o no, presente en su cuerpo. Aprender a escucharnos y a sentir nuestras sensaciones corporales, y emociones nos permite una mayor conciencia de nosotros mismos y de nuestra transformación.

Despertar la conciencia del cuerpo es una invitación al **cambio** de observador que somos, con respecto al fenómeno de ser, existir y vivir, en un cuerpo humano. Recordemos que la vida que vivimos es través del cuerpo y con el cuerpo. Somos un cuerpo.

[...]

ESCRIBANO, Silvia. **La conciencia corporal**. [*S. l.*]: Equipos y Talento, marzo 2011. Disponible en: https://www.equiposytalento.com/tribunas/isavia-consultores/la-conciencia-corporal/2011-03-08/. Accedido en: 6 abr. 2024.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

1. Relaciona cuidado corporal y conciencia del cuerpo, de acuerdo con el texto.
   1. Al despertar la conciencia corporal, se puede tener más cuidado con el cuerpo.
2. ¿Qué critica la autora? ¿Cuál es la razón?
   2. La autora critica la educación tradicional. Dice que ella no da lugar a la conciencia corporal.
3. Observa ahora el titular del artículo que vas a leer, en la **Lectura**, que trata de la anorexia. ¿Sabes lo que significa esa palabra? Si no la conoces, busca la definición en un diccionario.
   3. Anorexia es el síndrome de aversión a alimentación por miedo a engordar.

Lectura

Lee ahora el siguiente artículo y responde a las preguntas que te planteamos.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

La modelo que huyó de las pasarelas tras sufrir anorexia: "Me di cuenta de que era muy perjudicial para mi salud física y mental"

Nikolett Bogár, que sufrió trastornos alimenticios antes de comenzar su carrera, asegura que "las modelos a menudo están presionadas para perder peso".

Miguel Salazar

Publicado: **11 de enero de 2024, 13:59**

Se mostraba aparentemente feliz mientras lucía por las pasarelas europeas. Pero llegó el día en el que abandonó la industria del modelaje. ¿Por qué lo hizo? **Nikolett Bogár**, una exmodelo húngara de 30 años, cuenta en su libro 'The Fashion Industry and Eating Disorders' ('La industria de la moda y los trastornos alimenticios') la realidad de este sector. Ha compartido a Antena 3 Noticias cuál es la 'cara B' del éxito en el modelaje.

Asegura que llevaba una doble vida. A los **15 años**, Bogár se enfrentaba a una competición de modelos. Cuenta que no era su intención y que su **objetivo** era "estar lo **suficientemente delgada** para ser considerada como buena". Ganó en el concurso y aceptó la oportunidad de desfilar en las pasarelas, pero tres años después supo que no estaba en el camino correcto. "**Todavía vivía con un trastorno alimentario** activo y me di cuenta de que era muy **perjudicial** para mi salud física y mental", relata.

A los 20 años se apartó del sector. Tomó la decisión después de seguir padeciendo **anorexia**, que superó tras abandonar su carrera. "Quería perseguir a la vez otras metas en mi vida, deseaba comenzar mi educación académica", dice.

Presión para ajustarse a los estándares del sector

La **necesidad de aprobación** y la **presión** que sufría para ajustarse a los cánones de belleza que le exigían fue uno de los factores por los que decidió dejar las pasarelas. "Hay una mayor presión sobre la apariencia que experimentan las modelos para ajustarse a los estándares de la industria de la moda", señala.

Ahora, Nikolett Bogár se encuentra inmersa en una **investigación** con la Universidad de Semmelweis de Budapest. Está analizando la relación que existe entre las modelos y los trastornos alimenticios así como la manera en la que estos son una consecuencia de las exigencias del sector.

"Las condiciones de medición son muy estrictas y los modelos a menudo se enfrentan a presión por parte de sus agentes para que utilicen métodos de manipulación del peso para perderlo y cumplir con esos requisitos", manifiesta.

[...]

SALAZAR, Miguel. La modelo que huyó de las pasarelas tras sufrir anorexia: "Me di cuenta de que era muy perjudicial para mi salud física y mental". **Antena 3 Noticias**, [*S. l.*] 11 enero 2024. Disponible en: https://www.antena3.com/noticias/mundo/modelo-que-huyo-pasarelas-sufrir-anorexia-cuenta-que-era-muy-perjudicial-salud-fisica-mental_20240111659be202872b8200011e4d70.html. Accedido en: 20 agosto 2024.

4. **¿Durante cuántos años Nikolett Bogár ejerció el oficio de modelo?**

4. Durante 5 años, de los 15 a los 20 años.

5. **El artículo habla de varios factores que le hicieron abandonar la carrera de modelo. ¿Cuáles son?**

5. La presión por adaptarse a los cánones de belleza y la necesidad de aprobación, que la hicieron enfermar, y también su deseo de iniciar una formación académica.

6. **Identifica el recurso de puntuación que señala la presencia de una voz diferente a la voz principal del texto y di a quién pertenece.**

6. El recurso es el uso de las comillas (" "). Pertenece a Nikolett Bogár. Se espera que los estudiantes se fijen en que comprender la multiplicidad de voces de un texto contribuye a una comprensión más detallada de él.

7. **En el artículo algunas palabras están en negrita. Analiza y discute con un compañero: ¿qué se consigue con el uso de este recurso?**

7. Llamar la atención hacia algunas palabras clave que permiten tener una idea del contenido del texto con una sola ojeada.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Después de leer

Para orientaciones sobre estas actividades, consulta el **Suplemento del profesor**.

8. **Considerando que las personas que sufren anorexia necesitan recibir apoyo de quienes las rodean, redacta un breve comentario positivo dirigido a Nikolett Bogár imaginándola cuando era más joven y trabajaba como modelo.** 8. Respuesta personal.



9. **En parejas, identifiquen cuáles de las siguientes actividades de cuidado con el propio cuerpo —que todo el mundo debería acostumbrarse a realizar— son las más comunes entre las personas que conocen. Compartan sus respuestas con otras parejas de la clase.**
9. Respuesta personal.

- [x] Tener una buena alimentación
- [x] Hacer ejercicio físico
- [x] Beber agua
- [x] Dormir bien
- [x] Pasar filtro solar
- [x] Cepillarse los dientes tras cada comida
- [x] Ir al médico regularmente
- [x] Dedicar tiempo al ocio

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

Hablando de manera impersonal: la 3.ª persona de plural, se + 3.ª persona de singular

La mayoría de las veces nos comunicamos de manera personal. En este caso, el sujeto puede ser identificado a partir del texto, y el enunciador es interpretado como responsable de una orden o de un comentario que hace. Pero también podemos expresarnos de manera impersonal, para obtener el efecto textual de dejar al enunciador en segundo plano, dar más objetividad a lo que afirmamos o quitarnos la responsabilidad acerca de lo que decimos.

Observa esta secuencia del primer texto de la sección **Para profundizar en el tema**:

> Los sentimientos se expresan en el cuerpo constantemente. **Se ve** en la piel: enrojecemos, palidecemos.

Al decir "se ve en la piel", de manera impersonal, la autora hace que la capacidad de ver que los sentimientos se expresan en la piel sea interpretada como algo propio de todos, que no es una afirmación solo suya.

Uno de los recursos para expresar impersonalidad en español es conjugar el verbo en tercera persona de singular precedido de **se**, como en el ejemplo. Otro recurso es usar el verbo en tercera persona de plural, como en esta oración del texto:

> **Dicen** que una imagen vale más que mil palabras [...].

ILUSTRAÇÕES DE ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Observa que no todos los casos de **se + verbo** expresan impersonalidad. En la oración "Los sentimientos se expresan en el cuerpo constantemente", el **se** no indica impersonalidad. En este caso, indica que los sentimientos se expresan de manera involuntaria.

1. **Identifica, en los ejemplos de expresión de impersonalidad, cuál tiene el efecto de sentido principal de:** 1. a. Dicen que una imagen vale más que mil palabras [...].
1. b. Se ve en la piel [...].

   a. retirar del enunciador la responsabilidad de lo que dice.

   b. dar más veracidad a lo que dice y potenciar la argumentación.

Dicen que una imagen vale más que mil palabras [...].

Se ve en la piel [...].

2. **Identifica en estas secuencias del texto aquella en la que la autora se expresa de manera impersonal.** 2. c.

   a. [...] nos llevamos las manos a la cara cuando estamos asustados [...].

   b. [...] nuestros ojos brillan de alegría [...].

   c. Se observa en los gestos y en el rostro [...].

   d. El cuerpo tiene un lenguaje con el que no estamos totalmente familiarizados.

   e. Cada uno de nosotros es un particular observador de sí mismo.

Eventos simultáneos en el pasado: usos del pretérito perfecto simple y del pretérito imperfecto del modo indicativo

El segundo texto de la sección **Para profundizar en el tema** empieza describiendo cómo era la vida de modelo de la joven Nikolett Bogár:

Se mostraba aparentemente feliz mientras lucía por las pasarelas europeas.

A esta descripción le sigue la narración del momento en el que decide abandonar ese trabajo:

Pero llegó el día en el que abandonó la industria del modelaje.

Las secuencias hablan de situaciones simultáneas en el pasado. Pero en cada secuencia se emplea un tiempo verbal distinto. Usar distintos tiempos verbales es un recurso textual que diferencia el **escenario** —una situación de duración más larga que puede indicar el tiempo y el lugar donde ocurre un evento— de la **acción** en sí misma, el evento que ocurrió en determinado escenario. Esta se interpreta como una situación de duración más corta.

3. **Identifica en el ejemplo anterior el escenario y la acción:** 3. 1: escenario; 2: acción.

1. Se mostraba aparentemente feliz mientras lucía por las pasarelas europeas.

2. Pero llegó el día en el que abandonó la industria del modelaje.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

4. **Haz lo mismo con otras secuencias del texto:**

a. 1. Todavía vivía con un trastorno alimentario activo

2. y me di cuenta de que era muy perjudicial para mi salud física y mental [...].

4. a. 1: escenario; 2: acción.

b. 1. La necesidad de aprobación y la presión que sufría para ajustarse a los cánones de belleza que le exigían

2. fue uno de los factores por los que decidió dejar las pasarelas.

4. b. 1: escenario; 2: acción.

5. a. Pretérito imperfecto.
5. b. Pretérito perfecto simple.

5. **Identifica:**

a. el tiempo verbal predominante en la expresión del escenario para la acción.

b. el tiempo verbal predominante cuando queremos expresar la acción en sí.

El pretérito perfecto simple: matices de uso y de forma

Usamos el pretérito perfecto simple para expresar acciones y eventos localizados en el pasado, sin relación con el presente. Se puede usar ese tiempo, por ejemplo, para:

- diferenciar la acción de la situación (como analizamos anteriormente);
- expresar que el evento ya terminó;
- expresar que el evento ocurrió una sola vez.

6. a. Tercera.
6. b. Tercera.
6. c. Tercera.
6. d. Primera.

6. **Considerando el sujeto, identifica si los verbos llegó, ganó, supo y (me) di de estos fragmentos del texto están en primera o tercera persona.**

a. **Pero llegó el día [...].**

b. **Ganó en el concurso [...].**

c. **[...] pero tres años después supo que no estaba en el camino correcto.**

d. **[...] me di cuenta de que era muy perjudicial.**

7. También son regulares los verbos **ganar** (terminado en **-ar**) y **sufrir** (terminado en **-ir**). **ganar:** gané, ganaste/ganó, ganó, ganamos, ganaron/ganasteis, ganaron; **sufrir:** sufrí, sufriste/sufrió, sufrió, sufrimos, sufrieron/sufristeis, sufrieron.

7. **Observa la tabla de conjugación de los verbos tardar y perder en pretérito perfecto simple. Identifica qué otros verbos en los ejemplos de la actividad anterior también son regulares y escríbelos.**

Pretérito perfecto simple

persona	pronombre sujeto	tardar	perder
1.ª singular	yo	tard-é	perd-í
2.ª singular	tú (vos) usted	tard-aste tard-aste tard-ó	perd-iste perd-iste perd-ió
3.ª singular	él/ella	tard-ó	perd-ió
1.ª plural	nosotros/nosotras	tard-amos	perd-imos
2.ª plural	ustedes (vosotros/vosotras)	tard-aron tard-asteis	perd-ieron perd-isteis
3.ª plural	ellos/ellas	tard-aron	perd-ieron

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

En el texto aparecen otros verbos. Algunos son irregulares en pretérito perfecto simple:

- **huir – huyó**

La **-i-** de la terminación se convierte en **-y-** en la tercera persona (singular y plural).

- **ser – fue / dar – di**

El verbo **ser** y el verbo **dar** sufren una irregularidad específica en la raíz, en todas las personas, y en la terminación, en algunas personas.

- **saber – supo**

La raíz **sab-** se convierte en **sup-** (todas las personas). Además, la primera persona de singular termina en **-e** y la tercera persona de singular termina en **-o**.

- **hacer – hizo**

La raíz **hac-** se convierte en **hic-** (todas las personas, excepto la tercera de singular) o **hiz-** (tercera persona de singular). Además, la primera persona de singular termina en **-e** y la tercera persona de singular termina en **-o**.

En el apartado gramatical vas a encontrar la conjugación en pretérito perfecto simple de algunos verbos que aparecen en el texto en ese tiempo. Recuerda que los verbos regulares terminados en **-er** y los terminados en **-ir** se conjugan de la misma manera en pretérito perfecto simple.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

Podemos expresar la impersonalidad por medio de construcciones activas o pasivas. Observa:

Activa:
"**Dicen** que una imagen vale más que mil palabras […]."

Pasiva refleja:
Se dice que una imagen vale más que mil palabras.

Pasiva perifrástica:
Fue dicho que una imagen vale más que mil palabras.

El español y el portugués tienen esas dos construcciones pasivas, pero cada lengua usa una de ellas de manera más frecuente. Obsérvalo en dos fragmentos de una misma noticia sobre el terremoto en Marruecos, en 2023:

Español

[...]

La sacudida **se sintió** hasta la capital Rabat, a cientos de kilómetros, y en ciudades costeras como Casablanca o Esauira, incluso en el país vecino de Argelia.

[...]

AFP. Terremoto en Marruecos deja al menos 632 muertos. **Artículo 66**, [*s. l.*] 9 sept. 2023. Disponible en: https://www.articulo66.com/2023/09/09/terremoto-marruecos-muertos/. Accedido en: 19 mayo 2024.

Portugués

[...]

O choque **foi sentido** até na capital Rabat, a centenas de quilômetros de distância, e em cidades costeiras como Casablanca ou Essaouira, até mesmo no país vizinho, a Argélia, onde as autoridades descartaram danos ou vítimas.

[...]

AFP. Terremoto no Marrocos deixa ao menos 820 mortos. **Estado de Minas**, [Belo Horizonte]. 9 sept. 2023. Disponible en: https://www.em.com.br/app/noticia/internacional/2023/09/09/interna_internacional,1559137/terremoto-no-marrocos-deixa-ao-menos-820-mortos.shtml. Accedido en: 19 mayo 2024.

8. Con base en esos ejemplos, asocia el español y el portugués a su construcción pasiva más frecuente.

a. Pasiva perifrástica. 8. a. Portugués.

b. Pasiva refleja. 8. b. Español.

Kaká



WEI GUJUN/VCG/GETTY IMAGES

El jugador Kaká durante un partido. China, 2024.

1. **¿Conoces a Kaká? Di si son verdaderas o falsas estas afirmaciones sobre el deportista.**

   a. Ganó el Balón de Oro, considerado el premio máximo del fútbol.

   b. Es natural de Recife, Pernambuco.

   c. Trabajó en un equipo de Dubái.

   d. En cuanto a la estatura, es alto.

   1. a. Verdadera.
   1. b. Falsa (es natural de São Paulo, estado de São Paulo).
   1. c. Falsa.
   1. d. Verdadera.

2. **Kaká habla español debido a su convivencia con el mundo hispánico. Di cómo fue esa convivencia. Si no lo sabes, haz una consulta en internet.** 2. Kaká fue jugador del Real Madrid y vivió en España entre 2009 y 2013.

PISTA DE AUDIO
Kaká

Ahora, vas a escuchar al atleta hablando sobre su relación con el deporte después que terminó su carrera de jugador.

3. **¿Dónde se encuentra el exfutbolista en el momento de la entrevista?** 3. En Colombia.

4. **¿Qué le parece el tiempo en la ciudad?** 4. a.

   a. Hace un poco de frío.

   b. No hace frío.

   c. No hace nada de frío.

5. **¿Qué pasó en 2017?** 5. Dejó de jugar al fútbol.

6. **Kaká estudió para entrenador porque desea desempeñar esa función en Colombia. Di si esta afirmación es verdadera o falsa y, si es falsa, corrígela.**
   6. Falsa. Estudió para ser entrenador porque quería conocer más del mundo del fútbol.

7. **¿Conoces la historia de otros futbolistas que, después que dejaron de jugar, siguieron con otras profesiones relacionadas con el deporte? ¿Imaginabas cuántas puertas nos puede abrir el deporte?** 7. Respuestas personales. Los estudiantes pueden mencionar jugadores de fútbol que se convirtieron en entrenadores, periodistas deportivos y directivos de clubes de fútbol.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Botero y la belleza del cuerpo no convencional

El arte es una manera de conocer y manifestar pensamientos diferentes. Fernando Botero, pintor y escultor colombiano (1932-2023), produjo un arte peculiar, que es, a la vez, simple y complejo. Sus producciones se destacan por hacer representaciones no tan comunes en otras obras artísticas.

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

ALAIN BENAINOUS/GAMMA-RAPHO/GETTY IMAGES



Fernando Botero pintando un cuadro. Mónaco, 2001.

PAGE LIGHT STUDIOS/SHUTTERSTOCK



BOTERO, Fernando. **Gato**. 1987. Escultura, 7000 × 2000 × 2000 cm. Barcelona, España, 2017.

Responde a las cuestiones.

1. Para ti, ¿qué diferencia la representación de las figuras de Botero de otras?

1. Respuesta personal. Se espera que el estudiante pueda reflexionar sobre la experiencia estética de contemplar figuras de dimensiones no convencionales.

2. ¿Cómo te sientes delante de estas obras? Es decir, ¿qué impresiones te causan?

2. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a apreciar las imágenes y a comentar las impresiones que tienen de ellas.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Pódcast

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

A continuación, compartimos textos de presentación de pódcast en español. Léelos, escucha los audios que te presentamos después de cada uno y responde a las preguntas planteadas.

Cómo ser yo misma (Somos Estupendas, España)

¡Hola, Estupenda!

"Cómo ser tu misma" es un tema que está muy presente en redes sociales, pero ¿cuántas de nosotras tienen dudas respecto a lo que esto significa? o ¿por qué razón, muchas veces, no somos nosotras mismas? y ¿cómo nos puede afectar el hecho de estar alejadas de lo que somos?

Esta semana hablamos con Natalia, psicóloga del equipo online de *Somos Estupendas*, sobre cómo podemos comprender mejor nuestro ser, nuestra existencia y saber qué significa esto de ser yo misma. Parece algo fácil, aunque estamos seguras de que escuchando este episodio te darás cuenta de todo lo que hay detrás.

[...]

CÓMO ser yo misma. [*S. l.*: *s. n.*], 2024. 1 video (30 min). Publicado por el canal Somos Estupendas. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=hv0GBOhyrJg&t=2s. Accedido en: 17 jul. 2024.



ALESSANDRO BIASCIOLI/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES

PISTA DE AUDIO Cómo ser yo misma

1. ¿Cuáles son las dos recomendaciones que da la psicóloga?
   1. Quitar el "piloto automático" y ser compasivos con nosotros mismos.
2. ¿Con qué se compara en el audio el hecho de vivir "en piloto automático"?
   2. Con conducir un coche sin tener consciencia de lo que se está haciendo.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Viaje por la Patagonia (Diana Uribe FM Pódcast, Argentina)

OBJETO DIGITAL Carrusel de imágenes: Patagonia Argentina

Narramos en este episodio nuestro más reciente viaje, una travesía mágica por la Patagonia. Aquí les contamos una nueva visita por la siempre impactante y cautivadora Argentina, pero especialmente por una región que es lugar de fantasía, quimeras y naturaleza impresionante: la Patagonia. Un capítulo que relata un viaje que comenzó en la amistad y terminó en un acercamiento hacia uno de los lugares más imponentes del planeta Tierra.

[...]



REPRODUÇÃO/DIANA URIBE

Logo del pódcast Diana Uribe FM Podcast.

VIAJE por la Patagonia. [*S. l.*: *s. n.*], 2024. 1 video (56 min). Publicado por el canal Diana Uribe. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=ai2_RSIZfW8. Accedido en: 26 mayo 2024.

PISTA DE AUDIO Viaje por la Patagonia

3. **¿Qué es el calafate?** 3. Un arbusto espinoso que le da nombre a la región.

4. **¿Quiénes eran los tehuelches y qué les sucedió?**
   4. Uno de los primeros pueblos que habitaron la Patagonia. Fueron exterminados.

La falta de agua no es solo en Bogotá (Pódcast Huevos Revueltos con Política, Colombia)

Bogotá llega esta semana a su primer mes de racionamiento de agua con las metas sin lograr. Pero el problema de la falta de agua no está solo en la capital del país. Desde hace meses se sabía del impacto del fenómeno de El Niño y hubo poca planeación. Para Andrés Santiago Arroyave el problema del acceso al agua no es solamente de este fenómeno climático, sino que abarca la planeación urbana, la densificación poblacional de las ciudades y la política estatal. En el episodio de hoy hablamos sobre los otros líos de la falta de agua en el país con más fuentes hídricas de la región.

[...]



REPRODUÇÃO/LA SILLA VACÍA

Logo del pódcast Huevos Revueltos con Política.

LA FALTA de agua no es solo en Bogotá: Huevos Revueltos con Política. [*S. l.*: *s. n.*], 2024. 1 video (10 min). Publicado por el canal La Silla Vacía. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=k5u3Pa-pht8. Accedido en: 17 jul. 2024.

PISTA DE AUDIO La falta de agua

5. **¿En cuántos departamentos en Colombia falta agua?** 5. En siete.

6. **En el pódcast se hace una entrevista a un académico y activista ambiental. ¿Qué cargo ejerció esa persona?** 6. Fue subsecretario de Medio Ambiente en Medellín.

7. **Teniendo en cuenta que un pódcast es un programa grabado en audio y difundido en internet, y de acuerdo con la breve descripción que te presentamos, identifica ahora las características de los pódcast anteriores.**
   a. Ofrece noticias.
   b. Habla de historia
   c. Trata de salud mental.

7. a. Huevos Revueltos con Política.
7. b. Viaje por la Patagonia.
7. c. Somos Estupendas.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Observa este modelo de guion de un programa de pódcast, compartido por el portal Colombia Aprende, del Ministerio de Educación de Colombia, y responde a las preguntas que siguen.

MODELO

Guion para programa de radio o pódcast

1. Preparativos previos

Objetivo
Antes de comenzar con la redacción del guion del programa de radio o pódcast, es importante tener claro el objetivo y razón de ser del programa.

Objetivo general	Objetivos específicos
Redacte con un verbo. Por ejemplo: Promover entre los estudiantes el desarrollo de habilidades comunicativas...	

Preguntas guía
Preguntas importantes para definir los alcances y elementos clave para la realización de la grabación. Para responderlas, tenga en cuenta las ideas y opiniones de los estudiantes y de todos los participantes.

¿Para quién?	¿Qué?	¿Para qué?	¿Cómo?
¿Cuál es la audiencia a la que quiere llegar (estudiantes, padres de familia, maestros, miembros de la comunidad, público en general)?	¿Cuál es el tema que abordará? ¿Cuáles son los puntos clave que quiere transmitir? ¿Qué se quiere dar a conocer a los espectadores? ¿Cuáles son los temas que se quieren profundizar? Sea especifico.	¿Qué se busca con el programa de radio o episodio de pódcast (informar, difundir, expresar opiniones, generar debates, entretener)?	¿Cómo se va a abordar el contenido? ¿Se usará un género periodístico en particular, como entrevista o reportaje? ¿Quiénes participarán? ¿En dónde se grabará el contenido y qué equipos o recursos se necesitarán? ¿Cómo se transmitirá la grabación?

2. Redacción del guion

Información (Corto resumen del video):
Tema:
Título:
Grado:
Participantes del programa:
Duración total:

Estructura (Secciones o partes en que se dividirá la emisión)	**Indicaciones técnicas** (Por ejemplo, música de inicio, bajar música de fondo, sonido, entra invitado 1, etc.)	**Texto** (Texto que será leído por los locutores durante la emisión)	**Minuto** (Duración en minutos de cada sección)
Inicio: Saludo y presentación		**Locutor 1**: Hola, bienvenidos...	
Desarrollo: Núcleo del contenido			
Cierre e invitación (opcional): Desenlace y, si se quiere, invitación a realizar una acción (suscribirse, comentar, etc.)			

Basado en: GUION para programa de radio o pódcast. [Bogotá]: Colombia Aprende, [2020]. Disponible en: https://colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/files_public/2021-11/Plantilla_Guion_Radio_Podcast.pdf. Accedido en: 6 abr. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

8. **Hay muchos tipos de pódcast. Algunos simplemente son conversaciones informales sobre un tema; otros son entrevistas. Hay aquellos que hacen narraciones sobre sucesos o historias, mientras que algunos se dedican a presentar temas para divulgación. Pero todos tienen una estructura básica, que está presente en este guion. ¿Cuál es la estructura?**

8. Introducción (con el saludo), desarrollo (con el núcleo de contenido) y cierre (con la despedida e invitación a realizar alguna acción).

9. **Según lo que muestra el guion, ¿cuál es el papel de la música?**

9. Introducir secciones o a los ocasionales invitados.

10. **¿Por qué son importantes las preguntas guía?**

10. Porque ayudan a definir los alcances del pódcast, así como su contenido y forma.

¿Cómo se escribe?

En esta unidad, vamos a hacer un pódcast sobre cuidados con el cuerpo. Júntense en parejas y decidan el tema sobre el que va a tratar su programa: salud, ejercicio físico, alimentación, salud mental, tratamientos de belleza, etc. Sigan estas etapas:

1. Utilicen el modelo de guion: definan los objetivos y respondan a las preguntas guía.
2. Investiguen sobre el tema que van a desarrollar, juntando toda la información posible.
3. Escriban el guion, de acuerdo con las etapas básicas de su estructura, definiendo los recursos musicales que van a utilizar y el tiempo que van a invertir en cada parte de la emisión.
4. Intercambien su guion con otra pareja, para revisar el texto y hacer sugerencias, con la ayuda del profesor. Pueden utilizar, como en otras unidades, herramientas digitales, como diccionarios en línea, para auxiliar esa revisión.
5. Reescriban el guion de acuerdo con las sugerencias de sus colegas y del profesor.
6. Ahora ya está todo listo para la grabación. ¡Estamos en el aire!

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES

Conocerte a ti mismo

¿Te sientes seguro al pensar sobre tu futuro profesional? ¿Ya sabes qué carrera seguir? Intercambia con tus compañeros las cuestiones planteadas y respóndelas tú también. Apunta las respuestas de tus compañeros e intenta saber más sobre lo que eligieron. Háganse preguntas como estas: ¿Por qué decidiste seguir por ahí? ¿Hay alguien en quien te inspiras? De esta manera puedes conocerlos mejor y, al reflexionar sobre esas cuestiones, también puedes conocerte mejor. Después, utilicen lo que apuntaron y, juntos, hagan un *ranking* con las carreras o puestos de trabajo mencionados y observen cuál se destaca más. Al finalizar, creen hipótesis sobre las razones por las cuales esas carreras son las más elegidas entre tus compañeros.

Para ayudarte a elegir y entender qué camino seguir, hay herramientas que puedes utilizar. Pon atención a las asignaturas escolares para las que tienes más aptitudes, las que más te gustan; observa también lo que te gusta hacer en tu tiempo libre, de qué te gusta más hablar con tus compañeros.

Recuerda que la mejor fuente de información sobre ti eres tú mismo. Así que te proponemos que hagas una lista de las actividades que te apasionan, tus temas de interés, tus habilidades e incluso tus dificultades, lo que te gusta hacer en tu tiempo libre, las personas que admiras, las profesiones que te atraen y todo aquello que pueda descifrarte. Seguro que esas informaciones te ayudarán a la hora de elegir una carrera.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

1. a. 2) extremidades.

La enfermiza obsesión con el físico

Antes de escuchar

1. Relaciona estos elementos a estas partes del cuerpo: 1) cabeza/rostro; 2) extremidades; 3) órganos. Utiliza el diccionario si no conoces alguna palabra.

a. los brazos 1. a. 2) Extremidades.

b. la tripa 1. b. 3) Órganos.

c. las pestañas 1. c. 1) Cabeza/rostro.

d. las ojeras 1. d. 1) Cabeza/rostro.

e. el pelo 1. e. 1) Cabeza/rostro.

f. las piernas 1. f. 2) Extremidades.

g. el corazón 1. g. 3) Órganos.

h. las manos 1. h. 2) Extremidades.

i. los pulmones 1. i. 3) Órganos.

j. las cejas 1. j. 1) Cabeza/rostro.

Audición

Vas a escuchar ahora un episodio de pódcast de la *influencer* Cris Blanco, que habla de lo que vivió a causa de la obsesión por el cuerpo.

PISTA DE AUDIO **Obsesión con el físico**

2. La joven dice que en la adolescencia: 2. b.

a. Vivía sola.

b. Vivió una fase muy dura.

c. Hablaba de sus problemas.

3. La joven dice que hacía ejercicio físico para tener la admiración de la gente. Di si esta afirmación es verdadera o falsa. Si es falsa, corrígela. 3. Falsa. Dice que hacía ejercicio físico por obsesión.

4. Las partes o características del cuerpo de las que habla son: 4. b.

a. la tripa – los brazos – el corazón.

b. las ojeras – las pestañas – el pelo.

c. las orejas – las pestañas – el pelo.

5. Cuando habla del físico, Blanco diferencia las piernas y brazos, por un lado, y las pestañas y el pelo, por otro. ¿En qué se diferencian, según el texto oral?

5. Se diferencian en cuanto a las partes: el cuerpo y la cara. Las piernas y brazos se refieren a la obsesión con el cuerpo y, por otro lado, las pestañas y el pelo se refieren a la apariencia de la cara.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Club de debate

Lee este titular sobre una actividad muy común en Brasil, de la que también se habla en la grabación de Blanco.


Seções

ESTADO DE MINAS Saúde e Bem Viver

Início > Saúde

ATIVIDADE FÍSICA

Brasileiros estão em 2º no ranking mundial dos que mais vão a academias

O Brasil também é o 2º do ranking que tem mais academias e onde as mensalidades são as mais baratas

ESTADO DE MINAS/D.A PRESS

BRASILEIROS estão em 2.º no ranking mundial dos que mais vão a academias. **Estado de Minas**, [Belo Horizonte], 18 enero 2023. Disponible en: https://www.em.com.br/app/noticia/saude-e-bem-viver/2023/01/18/interna_bem_viver,1446196/brasileiros-estao-em-2-no-ranking-mundial-dos-que-mais-vao-a-academias.shtml#google_vignette. Accedido en: 28 agosto 2024.

Ahora tus compañeros de clase y tú van a hacer un debate sobre el siguiente tema: **En Brasil estamos más obsesionados con el físico que en otros países. ¿Sí? ¿No?**

El profesor va a asignar los grupos a favor y los grupos en contra. En grupos, preparen su argumentación con base en estas sugerencias que les presentamos o en otras que quieran añadir.

Argumentos a favor:

- Hay países donde el culto al físico es cosa solo de algunos jóvenes, no de casi todo el mundo.
- Acá mucha gente debería leer más, ser más curioso e ir menos al gimnasio.
- En Brasil se da demasiado valor a tener el físico delgado y esbelto.

Argumentos en contra:

- No se trata de estar obsesionado, sino de reconocer la necesidad de practicar deporte.
- Quien no frecuenta un gimnasio tiene más oportunidades de tener dolores y enfermar.
- Quien no frecuenta un gimnasio hace menos amigos.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 5

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. ¿Puedo reconocer y respeto la diversidad de cuerpos que existen en mi entorno?
2. Entre las historias y los hechos que abordó la unidad, ¿cuál de ellos fue más significativo para mí? ¿Por qué?
3. ¿Comprendo mejor la razón por la que usamos determinados recursos textuales, como la impersonalidad?
4. ¿Puedo organizar por escrito y hacer el guion de un texto oral como el de un pódcast?
5. ¿Cómo fue mi participación en las actividades de interacción con mis compañeros?

UNIDAD 6

LA BUENA INFORMACIÓN ES UN DERECHO

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



AP PHOTO/JOEL RYAN/IMAGEPLUS

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Eva Longoria en la alfombra roja del Festival de Cine de Cannes, Francia, 2012.

UNIDAD 6

Tema: Los medios de comunicación

Género: Video corto informativo

Objetivos:

- Reflexionar sobre la comunicación social y el modo como se relacionan en ella el plano individual y el social.
- Reconocer criterios, valores e intereses que están detrás de la selección de noticias que hacen los grandes medios de comunicación.

PARA ENTRAR EN MATERIA

Tras observar la foto, responde oralmente a las cuestiones.

1. **Fíjate en la composición de la imagen. Nuestra mirada se dirige espontáneamente hacia un elemento central. Identifícalo.** 1. La figura de una actriz, en este caso, Eva Longoria.

2. **La mayoría de los fotógrafos que aparecen a la derecha de la imagen de la actriz mantienen la mirada sobre ese elemento. ¿Por qué la mayor parte de los que están a la izquierda están mirando a otro lado?** 2. Porque están buscando nuevos focos de atención para fotografiar, posiblemente otra celebridad que se acerca por la alfombra roja.

3. **El artista estadounidense Andy Warhol dijo que algún día todos tendrán derecho a 15 minutos de fama. ¿Cómo se puede relacionar esta idea con la foto?** 3. Respuesta personal. La foto representa un aspecto de la fugacidad de la fama.

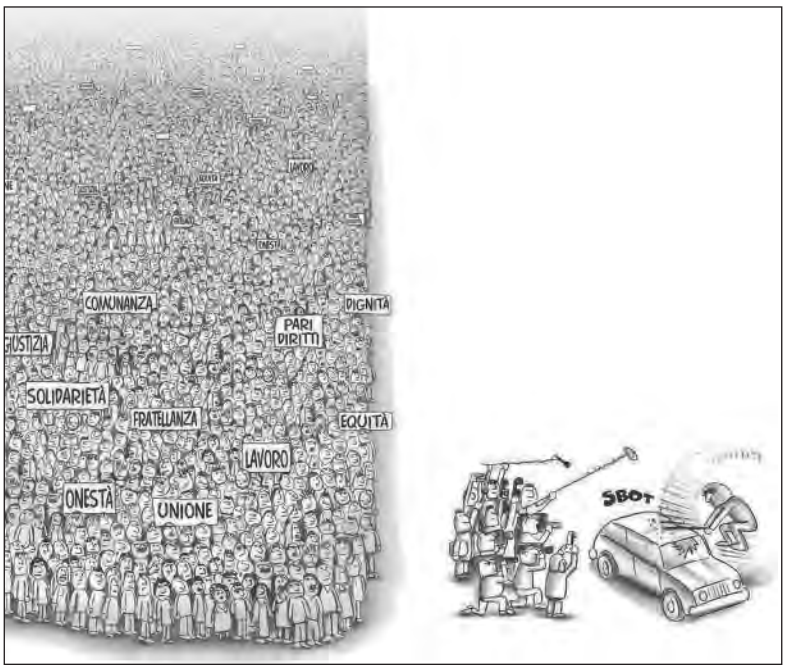
PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

La agenda setting

Preparándonos para la lectura del texto principal

Responde a las cuestiones.

1. **Observa ahora la siguiente viñeta del dibujante italiano Marco Marilungo. ¿Qué están omitiendo los periodistas?**



© MARILUNGO

1. Respuesta colectiva. Están desconsiderando la manifestación multitudinaria y pacífica. La viñeta demuestra ciudadanos reivindicando sus derechos y la prensa cubriendo solo una acción aparte. Se espera que los estudiantes reflexionen sobre la importancia que tiene la selección de lo que se muestra en los medios de comunicación con el propósito de dirigir la atención de los lectores y televidentes.

Viñeta del dibujante italiano Marco Marilungo.

MARILUNGO, Marco. Manifestazione a degli Indignati a Roma ("Manifestaciones de los indignados en Roma"), 2011. Disponible en: https://www.marilungo.com/marco/web_marco_marilungo_pictor_provvisorio/original/Marco_Marilungo_Pictor_004.html. Accedido en: 19 nov. 2024.

2. **¿Recuerdas algún asunto que apareció de forma insistente en los medios de comunicación y después desapareció completamente? Comparte la información con tus compañeros.**
2. Respuesta personal. Si es posible, prepare algunos temas con anticipación y llévelos al aula por si los estudiantes no recuerdan ninguno para comentar.

3. **El término *setting* es una palabra inglesa que significa "contexto". ¿Puedes hacer alguna hipótesis sobre lo que trata el artículo que te presentamos a continuación, con el título "[Teoría] La agenda setting"?** 3. Respuesta personal. Se puede inferir que el artículo trata de la importancia del contexto en la transmisión de noticias en los medios de comunicación.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Lectura

Ahora lee este artículo, de Duna Loves, publicado en el blog *Lo que diga McLuhan*, de Silvia Tinoco.

[TEORÍA] LA AGENDA SETTING

Duna Loves · 2/20/2014

Agenda setting

¿Alguna vez os habéis preguntado por qué los periódicos llevan en su portada prácticamente los mismos temas? Es culpa de la **agenda setting**. Los medios establecen cuáles son los temas relevantes cada día y hay una conocida frase que lo ilustra muy bien: **"La prensa no tiene mucho éxito en decir a la gente qué tiene que pensar, pero sí lo tiene en decir a sus lectores sobre qué tienen que pensar"**. Es decir, que si los temas del día en todos los periódicos son la ley del aborto, la pobreza en España y la gripe, por ejemplo, aunque el periódico no te diga qué pensar sobre ellos, ya te está diciendo que son los temas de los que hablará todo el mundo.

Esta elección de temas o agenda no solo está determinada por la actualidad, como es obvio, también por la **competencia** entre medios. ¿Qué hace la competencia? Si ellos **han sacado** X tema, nosotros no podemos quedarnos atrás. Es la competencia clásica del periodismo, llevada al extremo en el mundo de la **prensa rosa** y sus exclusivas.

Por supuesto, tampoco podemos **obviar** en esta agenda la tendencia que siga cada medio. Los medios son empresas con unos intereses y en el caso de España siempre ha estado medianamente claro de qué color es cada uno: más de derechas o de izquierdas, más **cercanos** al gobierno o no, etc. Aquí es donde percibimos claramente que, aunque los temas de agenda sean los mismos, el tratamiento no es igual. Lo que en un periódico puede aparecer **a toda portada**, en el que es de color contrario puede haberse ganado solo un discreto destacado en una **esquina**. Y ya si entramos en cuestiones semánticas, no tenéis más que analizar portadas: hoy destaca la violencia en Ucrania. Es decir, **la agenda setting de los medios no solo nos está diciendo de qué temas hablar sino también la importancia que hay que darles**.

La teoría de la **agenda setting** viene a demostrar la influencia de los medios en la opinión pública. Es la explicación de por qué unos temas resultan de interés para el público y otros pasan totalmente desapercibidos.

[...]

LOVES, Duna. [Teoría] La agenda setting. *In*: TINOCO, Silvia. **Lo que diga McLuhan**. [*S. l.*], 20 feb. 2014. Disponible en: http://loquedigamcluhan.blogspot.com.br/2014/02/teoria-la-agenda-setting.html. Accedido en: 13 jul. 2024.

éxito: buen resultado de una acción.

competencia: rivalidad.

han sacado: pretérito perfecto compuesto del verbo **sacar**, (presentar o mostrar informaciones en un medio).

prensa rosa: también llamada "prensa del corazón". Se trata de las publicaciones centradas en la vida de las celebridades.

obviar: evitar, rehuir.

cercanos: próximos.

a toda portada: que ocupa todo el espacio de la portada de la publicación.

esquina: en el texto, uno de los cuatro rincones de la página, por ejemplo, el superior derecho.

4. **¿A qué se llama "agenda *setting*" en este texto?**
   4. A la lista de temas que los medios de comunicación consideran relevante publicar.
5. **¿Qué efectos produce la competencia entre los diferentes medios de comunicación a la hora de seleccionar los temas tratados?** 5. Si un medio de la competencia aborda un asunto determinado, lo habitual es que todos los demás medios también lo aborden, y, de esta forma, omitan otras posibles noticias.
6. **¿Qué entiendes de la frase: "La prensa no tiene mucho éxito en decir a la gente qué tiene que pensar, pero sí lo tiene en decir a sus lectores sobre qué tienen que pensar"?**

6. Respuesta personal. La frase plantea que la prensa no puede decir cómo pensar; sin embargo, tiene el poder de decidir los asuntos que se deben discutir.

7. **Aunque todos los medios de comunicación traten básicamente de los mismos temas, ¿lo hacen de la misma manera? Justifica tu respuesta.**
   7. Respuesta personal. Se espera que el estudiante diga que no, pues, como afirma el texto, los medios son empresas con intereses que dejan trasparecer sus ideologías en la forma como tratan de los diferentes asuntos.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Después de leer

Observa esta viñeta del dibujante y pintor Pawel Kuczynski (Polonia, 1976).

© PAWEL KUCZYNSKI



Viñeta de Pawel Kuczynski.

KUCZYNSKI, Pawel. "Mouse", 2013. Disponible en: https://www.pictorem.com/2213/mouse.html. Accedido en: 19 oct. 2024.

8. Considerando la forma como la prensa trata las noticias, ¿qué representan los animales en esta viñeta? 8. Respuestas posibles: a. un agresor; b. la prensa; c. el ciudadano común.

a. El gato.

b. Los ratones que sacan fotos.

c. El ratón en la boca del gato.

9. ¿Qué es lo que se critica en la viñeta? 9. Respuesta personal. La deshumanización de los medios e incluso de personas comunes que, en vez de ayudar a una víctima, prefieren fotografiarla y publicar las imágenes.

10. ¿Por qué los programas sensacionalistas tienen mucha audiencia? Discute tu respuesta con tus compañeros. 10. Respuesta personal. Se espera que el estudiante reflexione sobre cómo esos programas, que explotan el lado más perverso del ser humano, dialogan con instintos primarios de la audiencia.

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

La cohesión textual (III): los marcadores de discurso

Las oraciones componen el nivel oracional del texto, es decir, allí observamos las relaciones entre el verbo y los términos de la oración. Pero un texto consiste en una articulación más amplia entre las oraciones y entre grupos de oraciones. Los elementos que vamos a analizar en esta sección pertenecen a esta dimensión de la lectura —la dimensión textual— y contribuyen directamente en la cohesión del texto considerado como una unidad de sentido.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

En esta tabla, observa la argumentación de la autora en el primer párrafo del texto "[Teoría] La agenda setting".

La cohesión textual

etapa	descripción del contenido	secuencia textual – primer párrafo
1	Introducción con pregunta (recurso retórico para situar el tema)	¿Alguna vez os habéis preguntado por qué los periódicos llevan en su portada prácticamente los mismos temas?
2	Respuesta a la pregunta y planteamiento del tema central del texto (el concepto del que se va a hablar)	Es culpa de la agenda setting.
3	Descripción del modo como actúa el mecanismo	Los medios establecen cuáles son los temas relevantes cada día y hay una conocida frase que lo ilustra muy bien:
4	Recurso retórico de convencimiento: cita el habla de otras personas	"La prensa no tiene mucho éxito en decir a la gente qué tiene que pensar, pero sí lo tiene en decir a sus lectores sobre qué tienen que pensar".
5	Anuncio de reformulación	**Es decir,**
6	Aplicación de la descripción en un ejemplo concreto	que si los temas del día en todos los periódicos son la ley del aborto, la pobreza en España y la gripe,
7	Anuncio de ejemplo	**por ejemplo,**
8	Continúa la aplicación de la descripción en un ejemplo concreto	aunque el periódico no te diga qué pensar sobre ellos, ya te está diciendo que son los temas de los que hablará todo el mundo.

Comentamos aquí cada etapa del desarrollo textual del párrafo que contribuye a la cohesión textual.

- **Etapa 1**: El texto se inicia con una pregunta que enfoca precisamente el tema, que es la aparente coincidencia de asuntos que salen en los periódicos.
- **Etapa 2**: Se ofrece la respuesta, que presenta el concepto central del texto: la agenda *setting*.
- **Etapa 3**: La autora empieza a describir el concepto, presentando el modo como actúa este mecanismo.
- **Etapa 4**: Repite una idea que circula en la sociedad, lo que contribuye a dar veracidad y concreción a la idea de que existe dicho mecanismo y de cómo actúa.
- **Etapa 5**: Utiliza un marcador discursivo del tipo reformulador. Los marcadores discursivos anuncian al lector/oyente cómo debe comprender el segmento textual siguiente: ¿es una reformulación de lo que se dijo?, ¿es un ejemplo?, ¿o una idea que contraría lo que se decía antes? De esta manera, estos elementos orientan la lectura/comprensión y actúan enlazando diferentes bloques discursivos. Al usar **es decir**, la autora avisa que la porción textual siguiente se debe tomar como una nueva formulación de todo lo que acaba de decir.
- **Etapa 6**: Facilita el entendimiento de lo que se dijo antes con un ejemplo concreto.
- **Etapa 7**: Utiliza otro marcador discursivo, el operador de concreción **por ejemplo**. Normalmente, los marcadores van antes del segmento textual, pero en este caso aparece después y tiene la función textual de hacer entender que lo que acaba de presentar es un ejemplo.
- **Etapa 8**: Concluye la reformulación, en la que recuperó los conceptos y los enlazó con un ejemplo. Con esto, toda la argumentación se vuelve más coherente.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Ahora te toca a ti.

1. **Lee estas secuencias del texto "La agenda *setting*" e identifica los marcadores discursivos.**

1. **Secuencia 1:** pero (sí). **Secuencia 2:** Por supuesto. **Secuencia 3:** Es decir; no solo… sino también.

Secuencia 1

[…] Los medios establecen cuáles son los temas relevantes cada día y hay una conocida frase que lo ilustra muy bien: **"La prensa no tiene mucho éxito en decir a la gente qué tiene que pensar, pero sí lo tiene en decir a sus lectores sobre qué tienen que pensar"**. […]

Secuencia 2

[…] Es la competencia clásica del periodismo, llevada al extremo en el mundo de la prensa rosa y sus exclusivas.

Por supuesto, tampoco podemos obviar en esta agenda la tendencia que siga cada medio. Los medios son empresas con unos intereses y en el caso de España siempre ha estado medianamente claro de qué color es cada uno: […]

Secuencia 3

[…] Y ya si entramos en cuestiones semánticas, no tenéis más que analizar portadas: hoy destaca la violencia en Ucrania. Es decir, **la agenda setting de los medios no solo nos está diciendo de qué temas hablar sino también la importancia que hay que darles**.

2. **Ahora debes asociar cada secuencia de la actividad anterior a la función del marcador presente en ella según la función que desempeña. Ten en cuenta que uno de estos marcadores es discontinuo: se divide en dos conjuntos de palabras, pero tiene un efecto discursivo único.**

Funciones

2. **Secuencia 1**: d. conector de oposición;
2. **Secuencia 2**: b. marcador de evidencia;
2. **Secuencia 3**: c. reformulador explicativo / a. conector aditivo.

a. **Conector aditivo:** la porción discursiva siguiente debe ser sumada a la argumentación precedente.

b. **Marcador de evidencia:** la porción discursiva siguiente se reafirma como cierta.

c. **Reformulador explicativo:** la porción discursiva siguiente es una nueva formulación de lo que se dijo antes.

d. **Conector de oposición:** la porción discursiva siguiente trae una idea que se opone a otra o que es diversa o ampliativa de otra.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

Algunos marcadores del discurso del español se parecen a algunos marcadores del portugués, por eso su desconocimiento y una lectura apresurada pueden conducir a engaños en la interpretación. Observa algunos de ellos en estos fragmentos, su significado y un ejemplo del término semejante en portugués.

Español

asimismo: ordenador de continuidad. Añade un nuevo componente a lo que se decía antes. Similar a **además**.

[...] [Margaret Chan] combatió con eficacia los brotes de gripe aviar y síndrome de respiratorio severo, que se convirtió en este período en la pandemia global de gripe A (H1N1). **Asimismo**, fue la responsable en decretar la Epidemia de Ébola que se expandió por el mundo desde África (2014) e incentivó a todos los países a combatirlo. [...]

UNIVERSIDAD DE SEVILLA. **Margaret Chan**. Sevilla: Unidad para la Igualdad, [20--]. Relieve nuestro. Disponible en: https://igualdad.us.es/?page_id=1300. Accedido en: 13 jul. 2024.

Portugués

***mesmo assim*:** marcador concesivo, similar a **de todos modos**.

Cancelei e desisti da compra. **Mesmo assim**, eles colocam pendência no meu nome. [...]

CANCELEI e desisti da compra [...]. São Paulo: **Reclame Aqui**, 19 jul. 2024. Relieve nuestro. Disponible en: https://www.reclameaqui.com.br/mercado-livre/cancelei-e-desisti-da-compra-mesmo-assim-eles-colocam-pendencia-no-meu-nome_6y9G3l_Mc1l091vP. Accedido en: 30 jul. 2024.

Español

por cierto: estructurador de la información del tipo digresor. Introduce un comentario lateral en relación con el tema central. Similar a: **a propósito**.

El duelo entre Chile y Argentina se jugará mañana a partir de las 10 horas. La Roja del rugby, **por cierto,** nunca ha conseguido un triunfo frente a los albicelestes. [...]

AS.COM. Chile - Argentina, Mundial de Rugby 2023: a qué hora juega, horario, TV, cómo y dónde ver Los Cóndores vs Los Pumas. **Diario AS**, Chile, 29 sept. 2023. Relieve nuestro. Disponible en: https://chile.as.com/masdeporte/chile-argentina-mundial-de-rugby-2023-a-que-hora-juega-horario-tv-como-y-donde-ver-los-condores-vs-los-pumas-n/. Accedido en:13 jul. 2024.

Portugués

***decerto*:** marcador de evidencia: similar a **seguramente**.

Embora submetida à revisão do consagrado professor Celso Cunha (autor, com Lindley Cintra, da *Nova gramática do português contemporâneo*): já muito doente, a correção **decerto** foi feita por discípulos, menos cuidadosos que o mestre. [...]

CAMINHA, Edmilson. Artigos sobre erros frequentemente cometidos por profissionais da comunicação. **Vária Palavra**: Cadernos ASLEGIS, n. 55, 2.º semestre 2018. p. 191. Relieve nuestro. Disponible en: https://bd-rest.camara.leg.br/server/api/core/bitstreams/26d88d80-874b-40d3-9af0-9d947b58b581/content. Accedido en: 31 agosto 2024.

Español

vamos: marcador conversacional. Favorece la comunión de los hablantes en el diálogo.

El tiempo aquí es muy agradable ahora mismo pero me comentan que a partir de mayo será sofocante, pero **vamos**, no creo que sea diferente al que puede hacer el 15 de agosto a las 16.00 en las Tendillas. [...]

LLEGUÉ a África! *In*: VOLUNTARIADO JOVEM 2013. Córdoba, España, 18 marzo 2014. Relieve nuestro. Disponible en: https://cooperacion.cordoba.es/blog/a/894-LLEGUE-A-AFRICA. Accedido en: 27 jul. 2024.

Portugués

vamos: interjección. Se usa para incentivar o alentar. Similar a **dale**.

[...] Mas se apenas olharmos os ponteiros do relógio e permanecermos inertes às horas que correm diante nós, se não nos movermos na direção do que queremos, o tempo se tornará o maior adversário na realização dos nossos sonhos!

Agora **vamos**, é hora de escrever uma carta para o seu Eu do futuro!

[...]

TOCANTINS. Secretaria da Educação. **Livro da Vida 2022 EJA**. [Palmas]: Secretaria da Educação, 2022. Relieve nuestro. Disponible en: https://central.to.gov.br/download/297720. Accedido en: 22 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

3. **Asimismo, por cierto o vamos:** ¿cuál de esos marcadores se ajusta a cada uno de los tramos de texto a continuación? 3. a. por cierto; 3. b. asimismo.

a. [...] Les dejo una fotito de las uñas que me hice yo (que _____ (**asimismo**/**por cierto**/**vamos**) hace tiempo las tenías abandonadas también [...])

RUFINA NAILS. [**Buenas buenas**]. Instagram: @byrufinanails, 22 jul. 2023. Publicación. [adaptado]

b. La playa de la Costanera Hernandarias es uno de los atractivos más concurridos de la región en esta temporada veraniega. [...] El licenciado Rogelio Sallaberry, de la Asesoría de Turismo de la Entidad [...] Recordó [...] que hasta el momento la playa cuenta con 400 metros de longitud, pero que la meta es llegar a los 1.000 metros, de manera a ofrecer mayor espacio a los veraneantes. _____ (**asimismo**/**por cierto**/**vamos**), dijo que el lugar cuenta con un puesto de primeros auxilios y ambulancia.

[...]

ITAIPU y la Municipalidad de Hernandarias coordinan acciones para resguardar la seguridad en playa de la costanera. [*S. l.*]: Itaipu Binacional, 16 enero 2020. Disponible en: https://www.itaipu.gov.br/es/sala-de-prensa/noticia/itaipu-y-la-municipalidad-de-hernandarias-coordinan-acciones-para-resguardar-. Accedido en: 13 jul. 2024. [adaptado]

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

João Guimarães Rosa

1. **Investiga sobre la vida y obra del escritor brasileño João Guimarães Rosa e identifica las opciones correctas entre las siguientes.** 1. a y c.

a. Además de escritor, fue diplomático y médico.

b. Contó historias sobre Rio Grande do Sul.

c. Era natural del estado de Minas Gerais.

d. Fue contemporáneo de Machado de Assis.



ARQUIVO/AGÊNCIA O GLOBO

João Guimarães Rosa. Rio de Janeiro, 1961.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

2. **Observa las portadas de algunos libros del escritor traducidos al español y asocia cada uno a su sinopsis.**

REPRODUÇÃO/SEIX BARRAL/BIBLIOTECA FORMENTOR

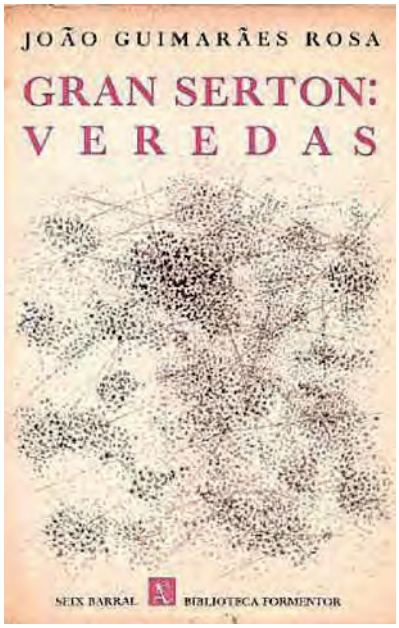


Foto de la tapa del libro *Gran sertón: veredas*.

REPRODUÇÃO/FONDO DE CULTURA ECONOMICA

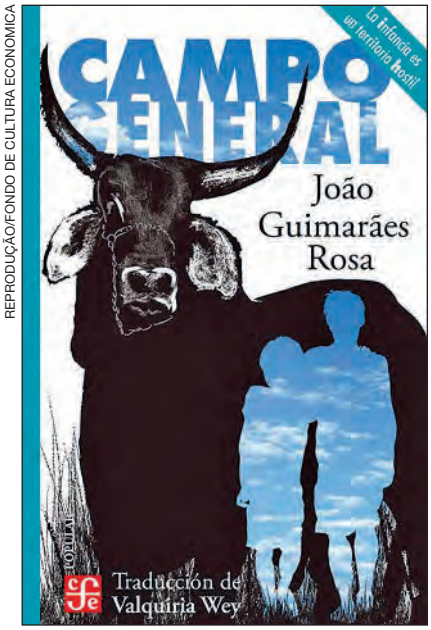


Foto de la tapa del libro *Campo general*.

REPRODUÇÃO/ADRIANA HIDALGO EDITORA

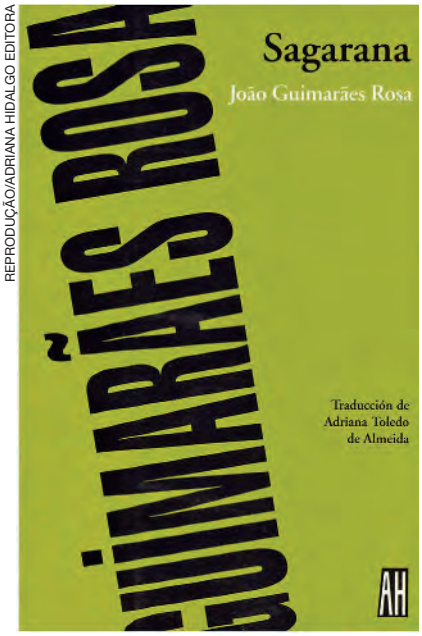


Foto de la tapa del libro *Sagarana*.

a. Libro de 1946. Comprende nueve cuentos largos y está ambientado en el interior de Minas Gerais. Lo regional juega un papel central en el libro, pero se trata de una obra universal, por la manera con la que trata las cuestiones humanas y sociales.

b. Publicado en 1956, consiste en una suma de historias sobre la vida de Riobaldo, un hombre de la región más árida de Brasil, en las que habla de elementos universales inmersos en un ambiente regional.

c. Libro de 1964. A partir de la historia del chico Miguilín, trata de temas como la pérdida, el duelo, la traición, el amor fraternal y el descubrimiento del mundo, en el paso de la niñez a la adolescencia. 2. a. *Sagarana*; 2. b. *Gran sertón*: veredas; 2. c. *Campo general*.

PISTA DE AUDIO
João Guimarães Rosa

Vas a escuchar a Guimarães Rosa haciendo un comentario sobre la calidad de la traducción de uno de sus libros al alemán, en una entrevista en Berlín en 1964.

3. ¿Le agrada la traducción? ¿Por qué?
3. Sí. Dice que es magnífica.

4. En la grabación se oye una carcajada. ¿Tiene que ver con la respuesta o fue grabada accidentalmente?
4. Aparentemente fue grabada por accidente.

5. Hay quien dice que los libros de Guimarães Rosa son difíciles de traducir. ¿Se trata de una creencia sin fundamento o el autor está de acuerdo con eso? ¿Por qué?
5. Está de acuerdo. Dice que realmente sus trabajos no son fáciles de traducir.

6. El escritor emplea un recurso de impersonalidad cuando habla. Identifícalo. 6. b.

a. [...] La traducción en sí misma es magnífica [...]

b. [...] ha sido hecha con convicción [...]

c. [...] la lectura también me conmovió [...]

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

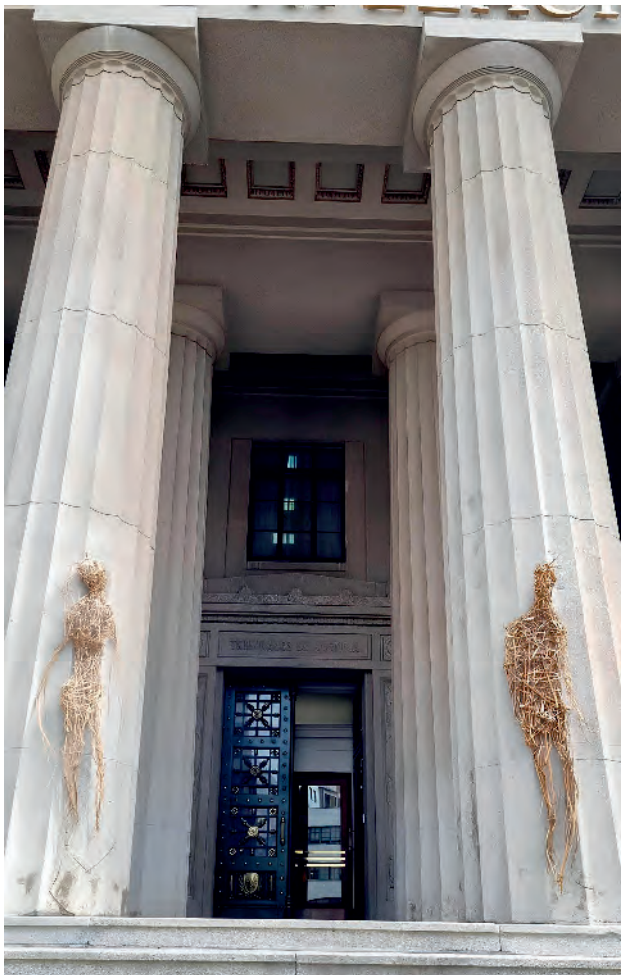
PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Escultoras de América

Conoce un poco de las escultoras de América

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

La escultura es un medio de expresión artística tradicional y puede tener diversos fines: ceremonial, artístico o político, por ejemplo.



MARCELA GONZALEZ/ACERVO DA ARTISTA

Intervención con "Seres de fibra" en el Palacio de Justicia de Valparaiso Esculturas de Marcela Paz González, realizadas con fibra de pita (planta nativa). Cada escultura tiene 3 metros de altura. Chile, 2024.



ROBERTO FIADONE/WIKIMEDIA FOUNDATION, INC.

Torre de Babel de 28 metros de altura con 30 mil libros de todas las lenguas, de la artista plástica Marta Minujín, en la Plaza San Martín. Buenos Aires, Argentina, 2011.

1. Respuesta personal. La primera foto presenta dos figuras humanas estilizadas, de gran tamaño, hechas con una planta endémica en Chile, la pita, también conocida por ñocha; la segunda foto es una torre formada por libros representando la Torre de Babel.

1. **Observa con atención las esculturas que aparecen en las fotos y descríbelas.**

2. **Para ti, ¿qué trasmiten estas esculturas?**

2. Respuesta personal. Es posible que los estudiantes mencionen aspectos relacionados con el tamaño de las esculturas, que transmiten una sensación de grandeza y pueden impresionar a los observadores y peatones.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

Video corto informativo

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

Esta imagen es una captura de pantalla de un video informativo sobre la feria boliviana de la calle Coimbra, en el barrio de Brás, en São Paulo. Su autor es Diego T. Torrez, médico pediatra boliviano y creador de contenido para internet.



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/DTTORREZ

Captura de pantalla de un video en que se muestra una feria boliviana en São Paulo.

UNA FERIA boliviana en São Paulo: feria en la rua Coimbra: comida boliviana. [*S. l.*: *s. n.*], 2022. 1 video (9 min). Publicado por el canal Dttorrez. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Rw7_6chPLao. Accedido en: 24 sept. 2024.

1. **Observando la imagen y la descripción del video ¿qué tipo de información piensas que podemos encontrar en el video?** 1. Respuesta personal. Se puede inferir que va a hacer un recorrido por la feria para mostrar a los espectadores lo que se puede encontrar allí.

PISTA DE AUDIO **Una feria boliviana – Fragmento 1**

2. **Escucha un fragmento del audio del video e indica qué se puede encontrar en la feria.**
2. Gastronomía y productos bolivianos del día a día.

PISTA DE AUDIO **Una feria boliviana – Fragmento 2**

3. **Escucha ahora este otro fragmento de audio del mismo video y contesta.**
   a. ¿De qué ciudad es Ramiro, el comerciante entrevistado? ¿Y el entrevistador?
   b. Tras los agradecimientos, en la despedida, ¿con qué término se refiere el entrevistador a Ramiro? ¿Qué significa y de dónde viene? Además, el entrevistador dice "buena onda". ¿Sabes qué significa esa expresión? Investígalo y comparte con tus compañeros lo que has descubierto.

3. a. Ramiro es de La Paz, y el entrevistador, de Cochabamba.
3. b. Bróder. Del inglés *brother*. "Buena onda" es una expresión coloquial para referirse a la buena disposición y talante de una persona.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Aunque se trate de un video de poca duración, es recomendable hacer un guion para que todo salga según lo planeado. Se recomienda empezar realizando algunas preguntas, como estas que retiramos de una ficha compartida por el portal Colombia Aprende.

1. ¿Cuál es el público al que se dirige el video?
2. ¿Cuál es el tema que abordará?
3. ¿Cuáles son los puntos clave que quiere transmitir?
4. ¿Qué se quiere dar a conocer a los espectadores?
5. ¿Qué se busca con el video (narrar una historia, mostrar una experiencia, explicar un tema específico, promocionar un libro, etc.)?
6. ¿Cómo se va a abordar el contenido?
7. ¿En dónde se mostrará o publicará el video?

Basado en: GUION de video. [Bogotá]: Colombia Aprende, [2020]. Disponible en: https://colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/files_public/2021-11/Plantilla_Guion_Video.pdf. Accedido en: 13 jul. 2024.

4. Indica cuál(es) de esas preguntas se refiere: 4. a. (2/3/4/6); 4. b. (1); 4. c. (5); 4. d. (7).

a. al contenido específico del video.

b. al público al que se dirige.

c. a lo que se espera conseguir con el video.

d. al medio de circulación del video.

5. ¿Por qué es importante hacerse esas preguntas antes de organizar el guion?

5. Es fundamental tener en cuenta todos esos factores para decidir el tono que se va a emplear, para seleccionar la información pertinente y para controlar, en la medida de lo posible, los efectos deseados.

Observa esta ficha para la realización del guion, pensado específicamente para videos y compartido por el portal Colombia Aprende.

Guion para programa de radio o pódcast

Personajes:
Duración total:

Estructura (Partes o secciones del video)	**Escena**	**Imagen** (Indicaciones sobre plano, texto, personajes que aparecerán, lugar de la escena...)	**Sonido** (Indicaciones sobre efectos de sonido, música de fondo, voz en *off*...)	**Guion** (Parlamento que interpretarán los personajes o la voz en *off*, o que aparecerá en texto)	**Minuto** (Duración en minutos de cada parte o escena)
Inicio: introducción al tema	1			Personaje 1: Hola, bienvenidos...	
Desarrollo: Núcleo del contenido	2				
Cierre (opcional): Desenlace y, si se quiere, invitación a realizar una acción (suscribirse, comentar, etc.)	3				

MODELO MODELO

Basado en: GUION de video. [Bogotá]: Colombia Aprende, [2020]. Disponible en: https://colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/files_public/2021-11/Plantilla_Guion_Video.pdf. Accedido en: 13 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

6. Los elementos básicos son las imágenes, el sonido (efectos, música, voces) y el texto de los personajes o de la voz narradora.

7. Respuesta personal. Efectos de sonido posibles son ruidos, ecos, música de percusión o melodías.

6. **De acuerdo con la ficha, ¿cuáles son los componentes fundamentales de un video informativo (un género audiovisual) que deben figurar en el guion?**

7. **La voz en *off* es una voz narradora que se sobrepone a las imágenes. ¿Qué otros efectos de sonido conoces que pueden formar parte de un video?**

¿Cómo se escribe?

Vamos ahora a escribir un pequeño guion para un video informativo de pocos minutos sobre algún suceso de su entorno que consideren relevante.

En primer lugar, en parejas, van a elegir la pauta de su video informativo. Recuerden que ahora son ustedes quienes deciden aquello que merece divulgación: puede ser alguna acción social de su barrio, actividades deportivas del colegio, novedades culturales… lo que quieran.

Recuerden también que ser productores de contenido es una gran responsabilidad y que hay que difundir información fiable, que se haya verificado previamente con mucho criterio y ética.

Sigan, después, estas etapas.

1. Definan todos los parámetros de su video: ¿qué quieren decir? ¿a quién? ¿cómo? ¿para qué?
2. Decidan lo que van a decir sobre el asunto, separando en puntos cada una de las ideas o argumentos.
3. Escriban el guion, que debe incluir un saludo y una despedida. Para ello, es fundamental pensar en cómo dirigirse al público, es decir, de manera más cercana o formal.
4. Intercalen las partes que van a ser dichas por cada uno de ustedes. En este momento, pueden decidir si van a emplear música o algún efecto visual, para acompañar el texto. Para ayudar en la tarea, pueden reproducir el **Guion para programa de radio o pódcast** con las informaciones sobre su video, haciendo constar las imágenes, sonidos e intervenciones que van a componer cada escena.
5. Intercambien su guion con otra pareja, para que les hagan sugerencias. Cuenten con la ayuda del profesor.
6. Reescriban el guion de acuerdo con las sugerencias recibidas.
7. Ahora, lean el guion varias veces, practicando la entonación, prestando atención a como suena cada frase, hasta poder decirlo con la máxima naturalidad posible. En esta fase, es posible hacer aún algunos ajustes. Es normal, el texto definitivo es solo aquel que van a grabar.
8. Si tienen oportunidad, graben y compartan el video en las redes sociales integrando el proyecto del semestre.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Fake news *y desinformación*

Antes de escuchar

OBJETO DIGITAL
Video: Las trampas de las *fake news*

1. Las *fake news* están por todas partes en los discursos que circulan por los medios. ¿Sabes la diferencia entre *fake news* y desinformación? ¿Son la misma cosa o son nociones distintas? Redacta un breve párrafo sobre esto. 1. Respuesta personal. De acuerdo con el texto que se va a oír, son nociones distintas que serán definidas en la audición.

2. Asocia a su definición estas palabras: 2. a. 2; 2. b. 4; 2. c. 1; 2. d. 3.

   a. actuado

   b. contenido

   c. mezclada

   d. tergiversada

   1. desordenada, reunida sin criterio
   2. interpretado
   3. distorsionada, confundida
   4. conjunto de informaciones atractivas para los medios

Audición

PISTA DE AUDIO ***Fake news* y desinformación – Fragmento 1**

3. El material sobre el argentino en el metro de la Ciudad de México se: 3. b.

   a. convirtió miles de veces.

   b. compartió miles de veces.

   c. convenció miles de veces.

4. ¿Qué hecho provocó los comentarios contra personas extranjeras?
   4. Un argentino se quejó del metro de la Ciudad de México en un video que era actuado.
5. ¿Cuál era el contexto de la grabación? 5. Se trataba de una actuación.

6. ¿Por qué crees que el video al que se refiere la presentadora se compartió tantas veces en las redes sociales? 6. Respuesta personal. Discute con los estudiantes el fenómeno de la viralización en los medios digitales; es decir, la rápida propagación de contenidos en internet.

7. Esta situación pone de relieve un grave problema en la actualidad: la xenofobia. En Brasil y en muchos países, esa discriminación constituye crimen. ¿Qué impacto tiene la xenofobia en la sociedad y en las personas que la sufren?

8. ¿Qué acciones individuales y colectivas podemos tomar para prevenir y combatir la xenofobia en nuestro entorno?

7. Respuesta personal. La xenofobia es un prejuicio a los extranjeros y se relaciona con el racismo. En la sociedad, genera divisiones, fomenta el odio y la desconfianza e impide la convivencia pacífica, afectando la inclusión o promoviendo violencia física y/o psicológica. La xenofobia provoca sufrimiento emocional, miedo, exclusión social, entre otros problemas, a los que la padecen.

8. Respuesta personal. A nivel individual, podemos educarnos sobre diferentes culturas y mantener el respeto y la empatía a todas las personas. A nivel colectivo, podemos organizar campañas educativas y fomentar el diálogo intercultural.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PISTA DE AUDIO *Fake news* y desinformación – Fragmento 2

9. Asocia cada noción contenida en la infodemia a su definición: 9. a. 2; 9. b. 1.

a. *fake news*

b. desinformación

1. Contenido que contiene información verdadera, pero distorsionada.
2. Contenido compuesto de información fabricada.

10. Ahora indica si cada caso se caracteriza como una *fake news* o una desinformación.

a. Caso del agua de limón con bicarbonato. 10. a. *Fake news*.

b. Caso del argentino en el metro de la Ciudad de México. 10. b. Desinformación.

Club de debate

En los audios que escuchaste se enseña a observar los sesgos de las *fake news*? Vamos a debatir sobre eso:

Las *fake news* son fáciles de identificar. ¿Sí? ¿No?

Divídanse en grupos, que van a defender el **sí** (son fáciles de identificar) o el **no** (no son fáciles de identificar). El profesor va a asignar la argumentación principal a cada grupo, entre estas:

Argumentos a favor:

- Los jóvenes aprenden en la escuela a identificarlas.
- Si buscamos la información en otro medio no la encontramos.
- Suelen aparecer en redes sociales, no en medios tradicionales.

Argumentos en contra:

- Es fácil simular que son de un medio serio y tradicional.
- Mezclan realidad y mentira.
- Mucha gente no chequea la información en otros sitios.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 6

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. ¿Reconozco que los medios funcionan de manera compleja y que es necesario aprender a leerlos críticamente?
2. ¿Soy más sensible a la influencia de los mensajes de los medios de comunicación en nuestro cotidiano?
3. ¿Comprendo mejor cómo se articulan los conjuntos de ideas dentro de un texto?
4. ¿Domino mejor las técnicas de comunicación mediática a través del celular?
5. ¿Participo en las situaciones de interacción oral con más facilidad que antes?

Para movilizar mi entorno

Nos encontramos en la red

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

En las unidades 5 y 6 hemos trabajado con géneros digitales como el pódcast y el video corto, produciendo materiales informativos sobre cuidados corporales y sobre datos de nuestro entorno que merecen difusión. El objetivo de producir esos materiales digitales es intervenir efectivamente en nuestro entorno. Para ello será fundamental poner nuestros pódcast y videos en contacto con su público.

Intervenir por medios digitales es muy importante porque este trabajo puede alcanzar una gran repercusión, mucho más allá de los límites del centro escolar. Por lo tanto, nuestra responsabilidad con las informaciones vehiculadas es grande, de manera que debemos estar seguros de no difundir datos falsos o no completamente verificados y de ser respetuosos con todos. Al hacerlo en español, gente del mundo hispanohablante podrá tener acceso a nuestros contenidos audiovisuales, que también servirán como un medio para difundir la lengua española en nuestro entorno más inmediato.

Para hospedar el pódcast tenemos varias opciones gratuitas. Investiguen las posibilidades existentes con su profesor, con la ayuda de docentes del área de nuevas tecnologías.

El video corto informativo puede ser divulgado en redes sociales. Así el primer paso será abrir un perfil específico de su grupo en alguna plataforma de su preferencia, aquella con la que estén más familiarizados.

Para difundir estas intervenciones y otras actividades realizadas a lo largo del año, también sería interesante crear un blog con los trabajos de las clases de lengua española. Ese puede ser un medio también para difundir fotografías, relatos de las actividades, anécdotas sobre el proceso de producción de los pódcast y de los videos, así como otros proyectos que vamos a desarrollar a lo largo de este libro.

Pueden encontrar en internet varios ejemplos de blogs elaborados por estudiantes como parte de su proceso educativo, como este del Instituto Federal de Santa Catarina. En esta publicación, estudiantes del tercer año de cursos técnicos Integrados en Administración e Informática dan consejos a sus colegas de los primeros años, como parte de una actividad de lengua portuguesa.



Portada de la página web del blog de los estudiantes de intercambio de IFSC.

INSTITUTO FEDERAL DE SANTA CATARINA. A lista que todo estudante deveria ler. *In*: INSTITUTO FEDERAL DE SANTA CATARINA. **Blog dos Intercambistas**. Florianópolis, 16 mayo 2024. Disponible en: https://ifsc.edu.br/post-intercambistas/2463955/a-lista-que-todo-estudante-deveria-ler. Accedido en: 29 jul. 2024.

Después de grabados, editados y compartidos, divulguen el sitio donde están esos pódcast y videos, para que la comunidad se involucre y también esté al tanto de estos asuntos tan importantes.

Expresarnos por medios digitales, cuando es posible, puede ser una forma muy efectiva de movilizar nuestro entorno. ¡Vamos a utilizar con responsabilidad los recursos que nos ofrecen la tecnología y la internet!

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.
REPRODUÇÃO/INSTITUTO FEDERAL DE SANTA CATARINA

UNIDAD 7

ME GUSTA MI BARRIO

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



ALEJANDRO GRANADILLO/AP PHOTO/IMAGEPLUS

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Fiestas de la Calle San Sebastián, en San Juan, Puerto Rico, 2024.

UNIDAD 7

Tema: La relación centro-periferia

Género: Poema/Rap

Objetivos:

- Reconocer el valor de las culturas populares relacionadas con los barrios de las grandes ciudades o con pequeños núcleos de población.
- Investigar diversas formas poéticas en su relación con el ritmo y la música.

PARA ENTRAR EN MATERIA

Observa la foto y responde a las preguntas.

1. Esta foto es una instantánea de las Fiestas de la Calle San Sebastián, en Puerto Rico, que se celebran en enero. Los vecinos del barrio decoran las calles y organizan diferentes actividades: bailes y canciones, comidas y bebidas típicas y exhibición de artesanías. Los muñecos que se ven en el primer plano de la foto se llaman **cabezudos**. ¿Conoces fiestas brasileñas con figuras parecidas?

1. Respuesta personal. El estudiante puede citar diferentes fiestas populares en Brasil en las que se utilizan figuras parecidas, como los gigantes de Olinda, el boi-bumbá o incluso las alegorías de las escuelas de samba.

OBJETO DIGITAL
Video: Comida callejera

2. ¿En qué parte de la fotografía es posible reconocer perfectamente las figuras? ¿Qué figuras conseguimos ver en esa parte de la foto de forma más nítida?

2. En la parte central e inferior. Vemos más nítidamente las figuras de los cabezudos en el centro y una pequeña parte de la multitud en los dos lados de la calle.

3. Por el ángulo que se tomó la foto, es posible percibir la sensación de profundidad. ¿Qué efecto produce esa técnica?

3. El efecto de profundidad produce la percepción de la cantidad de personas que participan de la fiesta, y eso acentúa el efecto de aglomeración.

4. ¿Tienes la costumbre de participar en fiestas populares organizadas en tu barrio o ciudad? ¿Cuáles?

4. Respuestas personales. Invita a los estudiantes que se sientan cómodos para compartir con la clase sus experiencias en fiestas populares organizadas en el barrio o en la ciudad donde viven. Si es el caso, comenta también ejemplos de fiestas populares que ocurran en los alrededores o en la propia escuela.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

La Esmeralda, un barrio que 'explota' cultura

Preparándonos para la lectura del texto principal

Las lenguas criollas son idiomas formados en situaciones históricas de esclavización de seres humanos, utilizando como base el léxico de lenguas europeas. Lee este texto sobre una de ellas, el palenquero.

Criollo palenquero

[...]

El criollo palenquero es uno de los dos únicos criollos de base léxica española existentes en el mundo, junto con el papiamento de las Antillas Holandesas (Curaçao, Aruba, Bonaire, etc.); sin embargo, las condiciones históricas de ambos vernáculos han sido muy diferentes, ya que mientras San Basilio de Palenque ha llevado siempre una existencia aislada en el litoral atlántico colombiano, las islas de las Antillas Holandesas han estado abiertas a diversas influencias y desde 1634 hasta el presente han permanecido bajo el poder de Holanda. Algunos investigadores consideran incluso que la base léxica principal del papiamento no fue el español sino una forma acriollada del portugués llevada a Curaçao, a mediados del siglo XVII, por refugiados holandeses y judíos provenientes del Brasil.

No obstante, más allá de su composición léxica, el palenquero tiene un componente africano marcado, especialmente a nivel gramatical, ya que a pesar del enorme número de lugares de donde provenían los [esclavizados] y la escasez de documentos históricos, hay un consenso general en que la mayoría de los vocablos africanos de la lengua tienen una fuerte influencia de la familia bantú, particularmente de lenguas como el kikongo o el kimbundu.

La lengua palenquera, al igual que las lenguas indígenas colombianas, fue hasta hace muy poco objeto de estigmatización por parte de la sociedad nacional, ya que era considerada como "un español mal hablado". Esta situación generó una actitud negativa frente al uso de la lengua al interior del mismo pueblo palenquero, de tal suerte que el criollo se fue reemplazando paulatinamente por el español en la mayoría de los contextos de uso, siendo hablado con fluidez principalmente por los ancianos y adultos mayores.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Los jóvenes y niños, entonces, al recibir la educación en español y al tener cada vez menos contextos donde aprender y utilizar la lengua criolla cotidianamente, adquirieron una competencia pasiva para su uso. Sin embargo, a partir de los años 80 se están llevando a cabo algunos proyectos etnoeducativos al interior de la comunidad y en la actualidad el pueblo de San Basilio de Palenque ha revalorado la importancia de preservar y promover el uso del criollo palenquero como símbolo de identidad de su grupo étnico.

[...]

BERNAL VELASQUEZ, Astrid Lorena. **Criollo palenquero**. Colombia: Portal de lenguas y literaturas de Colombia: Diversidad y contacto, 3 nov. 2023. Disponible en: https://lenguasyliteraturasnativas.caroycuervo.gov.co/criollo-palenquero-2/. Accedido en: 22 jul. 2024.

1. **El palenquero es un idioma formado en los antiguos "palenques", lugares en los que se refugiaban personas esclavizadas fugitivas, y que en Brasil reciben el nombre de *quilombos*. ¿Cuáles son los idiomas que están en el origen del palenquero?**

1. El castellano y lenguas africanas del tronco bantú, como el kikongo y el kimbundu.

2. **Aun siendo un elemento importante de la identidad de esas comunidades, ¿el palenquero es usado igualmente por todo el mundo? ¿Por qué?**

2. No. A causa de los prejuicios hacia esa lengua, hoy lo hablan sobre todo los ancianos y los adultos mayores.

3. **Conforme el siguiente artículo de la Constitución Política de Colombia, ¿qué tipo de reconocimiento legal tiene el palenquero?**

3. El palenquero se considera lengua oficial en el territorio en el que se habla y forma parte, legalmente, de la enseñanza obligatoria.

> **Artículo 10.** El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.

COLOMBIA. **Constitución Política de Colombia**. [Bogotá]: Corte Constitucional, 2015. Disponible en: https://www.corteconstitucional.gov.co/inicio/Constitucion%20politica%20de%20Colombia%20-%202015.pdf. Accedido en: 3 sept. 2024.

4. **El titular del texto que vas a leer a continuación dice que el barrio La Esmeralda, en Barranquilla, Colombia, "explota" cultura. Observa estas definiciones del verbo explotar e indica cuál sería la más adecuada en este contexto (puedes indicar más de una).**

4. Respuesta personal. El uso de las comillas simples indica que el verbo tiene un sentido especial en ese contexto, metafórico. Se puede interpretar la cultura como una riqueza que se puede extraer, o también con el sentido metafórico de "explosionar", como si la cultura hasta entonces reprimida pasara a manifestarse de forma explícita.

explotar[1] Conjugar Sin./Ant.

Del fr. *exploiter* 'sacar provecho [de algo]'.

1. tr. Extraer de las minas la riqueza que contienen.

2. tr. Sacar utilidad de un negocio o industria en provecho propio.

Sin.: utilizar, emplear, aprovechar.

3. tr. Utilizar abusivamente en provecho propio el trabajo o las cualidades de otra persona.

Sin.: abusar, esclavizar, estafar, engañar, pulpear.

REPRODUÇÃO/RAE.ES

explotar[2] Conjugar Sin./Ant.

1. intr. explosionar (ll hacer explosión).

Sin.: explosionar, estallar.

2. intr. Dicho de una persona: Manifestar violentamente un sentimiento, hasta ese momento reprimido. En Cuba, u. c. prnl.

Sin.: estallar, prorrumpir.

Ant.: reprimirse.

REPRODUÇÃO/RAE.ES

EXPLOTAR. *In*: DICCIONARIO de la lengua española. 23. ed. Madrid: Real Academia Española: Asociación de Academias de la Lengua Española, 2023. Disponible en: https://dle.rae.es/explotar?m=form. Accedido en: 22 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Lectura

La Esmeralda, un barrio que 'explota' cultura

La comunidad de esta urbanización, conformada por 17.356 habitantes, se identifica por las costumbres palenqueras y se preocupa por 5 ***arroyos*** *sin canalizar.*

En la localidad Suroccidente de Barranquilla, desde hace aproximadamente 60 años comenzó a ser poblado con casas de madera y de cartón un área que, al organizarse tiempo después, fue nombrada Rojas Pinilla, pero luego, por **tintes** políticos, le cambiaron el nombre a La Esmeralda, donde la cultura influye en su cotidianidad y los arroyos sin canalizar se convierten en un "dolor de cabeza", según sus habitantes.

Allí conviven 17.356 personas que pernoctan en 3.069 viviendas de **estrato uno**, levantadas sobre 69 manzanas y en algunas calles **empinadas** que recientemente empiezan a ser transformadas, de ser cubiertas por **arena** y piedras a ser pavimentadas y decoradas con los colores de la bandera de la capital del Atlántico.

Este barrio limita en la carrera 21B con Nueva Colombia, en la diagonal 75A con La Manga, en la calle 84 con Ciudad Modesto, en la carrera 13 con Evaristo Sourdís, Lipaya y la Cuchilla de Villate, en la calle 70C con El Valle; y en la esquina de la calle 70C con 21B con San Felipe.

Y aunque históricamente adoptó el nombre de la piedra preciosa, el origen del **remoquete** lo vinculan sus habitantes con una sede donde se producían **ladrillos**, los cuales eran fabricados para las obras vecinas.

"En un tiempo hubo unas **canteras** donde hacían ladrillos y nuestros abuelos asemejaron esta actividad con el nombre del barrio por su cercanía. Acá las piedras no son preciosas, pero sí abundan en las esquinas y antes las calles eran pedregosas", manifiesta Aymer Pereira, de 38 años.

Precisamente otro habitante del **sector**, Alberto Díaz, resalta la pavimentación de la mayoría de las vías internas de La Esmeralda, lo que ha permitido, según indica, que la percepción de seguridad vaya en aumento.

"Esto es un barrio prácticamente de invasión y poco a poco se fueron comprando los lotes. El barrio ha crecido de tal magnitud que es uno de los barrios más grandes que tiene Barranquilla. Aquí no habían* vías, y las nuevas han **alejado** a la delincuencia", sostiene el operador logístico de 47 años.

RODRIGOBLANCO/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES



Vista al mediodía en Barranquilla, Colombia, 2024.

arroyos: caudales cortos de agua.

tintes: colores con los que se tiñe, pero aquí significa "características".

estrato uno: en Colombia, segmento más pobre de la población.

empinadas: altas y en pendiente.

arena: partículas desagregadas de las rocas.

remoquete: apodo, seudónimo.

ladrillos: masa en forma de paralelepípedo para construir muros.

canteras: minas de piedras.

sector: parte de una ciudad.

alejado: que está distante.

*Existe variación en el uso de **había** y **habían** con valor existencial. Según la norma estándar del español, la forma de plural se considera incorrecta.



TIAGO_FERNANDEZ/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES

Grupo tocando tambores en desfile en el Carnaval de Barranquilla, Colombia, 2014.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Cultura afropalenquera

El hombre, quien nació en dicho barrio, resalta las expresiones culturales que "dignifican" a la comunidad, principalmente en época de Carnaval. Y una de esas muestras es la esquina de la carrera 21B con calle 75, la cual fue tomada por una comunidad afropalenquera que al pasar de los años se ha convertido en la "casa" de los afrodescendientes, quienes comparten cada fin de semana allí.

De hecho, esta intersección es conocida como 'Tatá mí', del idioma palenquero que al español es traducido como 'Nuestro padre', a la que confluyen los miembros de esta comunidad afro a compartir experiencias, costumbres y danzas al compás de la **champeta** africana que reproduce el **picó** 'Son africano', según explica Sergio Cassiani, quien ve esta actividad como una oportunidad para la unión del barrio con los vecindarios contiguos.

"Esta cultura influye acá en muchos aspectos, principalmente en la armonía, en la familiaridad, y **por ende** se ha mantenido en otras comunidades, que han visto esa unidad que hemos tenido como negros y siguen los **lineamientos**", indica el habitante de La Esmeralda.

Es así como en este sector es común la proliferación y convivencia de mujeres negras de todas las edades con trenzas en sus cabellos, mientras mueven sus hombros coordinados con la melodía de la champeta **añeja**. **Asimismo**, los hombres se ponen su mejor vestimenta acompañada de boinas con colores oscuros, y los niños con el cabello pintado de amarillo, sentados en sus terrazas.

"Esto finalmente es lo que nos distingue por nuestros antepasados africanos. Las negras que se ven en las calles vendiendo cocadas y **alegrías** son las mismas que vienen acá a divertirse, se desahogan, se desestresan después de una semana agotadora", relata el hombre a quien conocen como el 'Muller', el mismo que dice que allí no se habla, sino que se **chistea**, se expresan conectados con África.

[...]

LOPEZ, Deivis. La Esmeralda, un barrio que 'explota' cultura. **El Heraldo**, Barranquilla, 3 sept. 2018. Disponible en: https://www.elheraldo.co/barranquilla/la-esmeralda-un-barrio-que-explota-cultura-537490. Accedido en: 12 abr. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

champeta: género musical urbano de la región del Caribe.

picó: sistema de sonido que hace reverberar el ritmo.

por ende: por tanto.

lineamientos: rasgos, características que distinguen algo.

añeja: antigua, que tiene muchos años.

asimismo: también, de igual modo.

alegrías: golosinas típicas del caribe colombiano, con coco y anís.

chistea: presente de indicativo del verbo **chistear** (contar chistes, bromear).

5. ¿Qué informaciones del artículo nos permiten saber que La Esmeralda es un barrio humilde?

5. El artículo informa que el barrio se formó originalmente a partir de casas de madera y cartón, con calles sin pavimentar y aún tiene arroyos sin canalizar.

6. ¿Por qué el barrio se llama La Esmeralda? ¿Y por qué el texto dice que ese nombre lo dignifica?

6. Porque se formó en un lugar en el que había canteras de las que se extraían piedras para la construcción. El texto dice que el nombre dignifica el barrio porque la esmeralda es una piedra preciosa, aunque no se pueda encontrar en aquel lugar.

7. Según uno de los habitantes de La Esmeralda entrevistados en el artículo, ¿cómo contribuye la cultura afropalenquera a la convivencia en el barrio?

7. Según él, la cultura afropalenquera influye en la armonía y la familiaridad con la que todos se tratan.

8. ¿Quiénes son los que hacen la fiesta y la disfrutan en el barrio?

8. Las mismas personas que trabajan en el barrio son las que disfrutan la fiesta, las mujeres negras que venden cocadas y que allí se divierten.

Después de leer

Para orientaciones sobre estas actividades, consulta el **Suplemento del profesor**.

9. **Júntate con un compañero y hagan una lista de fiestas populares que conozcan organizadas por colectivos vecinales o asociaciones. Compártanla con sus compañeros, para hacer que esa lista sea lo más grande posible.** 9. Respuesta personal.

10. **En Brasil también hay comunidades formadas históricamente por personas que resistieron al proceso brutal de esclavización, que se conocen como *quilombolas*. Según la Fundação Cultural Palmares, del Ministério da Cultura brasileño, en junio de 2024 había 3.752 comunidades *quilombolas* certificadas, distribuidas por varios estados de nuestro país.**

La certificación de una comunidad *quilombola* atiende al siguiente criterio:

Certificação Quilombola

Conforme o 4.º artigo do Decreto n.º 4.887, de 20 de novembro de 2003, a Fundação Cultural Palmares – FCP é responsável pela emissão de certidões às comunidades quilombolas e sua inscrição em um cadastro geral.

Art. 2º Consideram-se remanescentes das comunidades dos quilombos, para os fins deste Decreto, os grupos étnico-raciais, segundo critérios de autoatribuição, com trajetória histórica própria, dotados de relações territoriais específicas, com presunção de ancestralidade negra relacionada com a resistência à opressão histórica sofrida.

[...]

BRASIL. Ministério da Cultura. Fundação Cultural Palmares. **Certificação Quilombola**. Brasília, DF: MinC: FCP, 29 jul. 2024. Disponible en: https://www.gov.br/palmares/pt-br/departamentos/protecao-preservacao-e-articulacao/certificacao-quilombola. Accedido en: 3 sept. 2024.

Investiga con tus compañeros si existe alguna de estas comunidades próxima a donde viven y recopilen toda la información posible sobre ella (si en su entorno no existe ningún *quilombo*, busquen en la lista ofrecida por la Fundação Cultural Palmares y escojan uno para hacer la actividad). 10. Respuesta personal.

Estas preguntas les pueden servir de guía:

a. ¿Cómo se constituyó?

b. ¿Cuáles son sus características culturales?

c. ¿Cuáles son los principales problemas que enfrenta esa comunidad?

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

Un tiempo del pasado con efectos en el presente: el pretérito perfecto compuesto

En español es posible diferenciar un evento pasado terminado de otra situación pasada con efectos o permanencia en el presente. Esto se observa, por ejemplo, en las secuencias "El barrio ha crecido de tal magnitud" y "las nuevas han alejado a la delincuencia", en el párrafo 7 del texto de la **Lectura**:

"Esto es un barrio prácticamente de invasión y poco a poco se fueron comprando los lotes. **El barrio ha crecido de tal magnitud** que es uno de los barrios más grandes que tiene Barranquilla. Aquí no habían vías, y **las nuevas han alejado a la delincuencia**", sostiene el operador logístico de 47 años.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Ante la posibilidad de elegir entre "el barrio creció" y "el barrio ha crecido", dos formas de pasado posibles en español, el autor elige usar el **pretérito perfecto compuesto**. Este tiempo expresa el **sentido de permanencia del evento en el momento presente o de la enunciación**. O sea, en este caso, expresa que la sensación de que el barrio crece sigue en el presente. El cambio por el pretérito perfecto simple ("el barrio creció") no daría el efecto de sentido de que el barrio sigue creciendo en la actualidad.

Lo mismo ocurre en la secuencia siguiente, en la que se indica que, a causa de las nuevas vías, la delincuencia sigue alejada de la zona en el momento de la enunciación.

Haz estas actividades con un compañero.

1. **Identifica, en este párrafo, una expresión temporal que refuerza el sentido de permanencia en el presente del evento comunicado por la forma verbal ha convertido.** 1. "Al pasar de los años".

> Y una de esas muestras es la esquina de la carrera 21B con calle 75, la cual fue tomada por una comunidad afropalenquera que al pasar de los años se **ha convertido** en la "casa" de los afrodescendientes, quienes comparten cada fin de semana allí.

2. **En este párrafo, la lectura de permanencia del evento en el presente propiciada por las formas verbales en negrita (ha mantenido, han visto y hemos tenido) se refuerza por la alternancia de estos verbos con otros, en otro tiempo verbal en la trama textual. Este recurso se repite dos veces. Identifícalo.**

> Esta cultura influye acá en muchos aspectos, principalmente en la armonía, en la familiaridad, y por ende se **ha mantenido** en otras comunidades, que **han visto** esa unidad que **hemos tenido** como negros y siguen los lineamientos", indica el habitante de La Esmeralda.

2. Los verbos **influye** y **siguen** están en presente y alternan con los verbos en pasado. Eso refuerza la idea de permanencia en presente de los eventos descritos por los verbos en negrita ("se ha mantenido", "han visto" y "hemos tenido").

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

El portugués no marca gramaticalmente el efecto de permanencia de un evento pasado en el presente de la misma manera que el español lo hace. Esto se nota porque tanto el pretérito perfecto simple como el pretérito perfecto compuesto se traducen por un solo tiempo de portugués, el *pretérito perfeito*.

Obsérvalo en este tramo del prólogo de *Doce cuentos peregrinos*, de Gabriel García Márquez, y su traducción al portugués, realizada por Eric Nepomuceno:

Español **Pretérito perfecto simple × Pretérito perfecto compuesto**

Los doce cuentos de este libro fueron escritos en el curso de los últimos dieciocho años. [...] Otro lo **conté** hace quince años en una entrevista grabada, y el amigo a quien se lo **conté** lo **transcribió** y lo **publicó**, y ahora lo **he vuelto** a escribir a partir de esa versión. **Ha sido** una rara experiencia creativa que merece ser explicada [...].

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. **Doce cuentos peregrinos**. Buenos Aires: Sudamericana, 1992. Relieve nuestro.

Portugués ***Pretérito perfeito***

Os doze contos deste livro foram escritos no curso dos últimos dezoito anos. [...] Outro **contei**, há quinze anos, em uma entrevista gravada, e o amigo a quem **contei** o **transcreveu** e **publicou**, e agora **tornei** a escrevê-lo a partir dessa versão. **Foi** uma rara experiência criativa que merece ser explicada [...].

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. **Doze contos peregrinos**. Traducción: Eric Nepomuceno. 14. ed. Rio de Janeiro: Record, 2004. Relieve nuestro.

3. **Identifica las formas verbales del español en pretérito perfecto compuesto cuyo tiempo verbal fue sustituido por otro en la traducción al portugués. Di la forma verbal empleada.** 3. "He vuelto", traducido como *tornei*, y "ha sido", traducido como *foi*.

Eso no significa que en portugués no se puede interpretar el sentido de permanencia en el presente, pero eso depende de inferencias del lector en la construcción de la lectura, y no de una alternancia entre tiempos verbales.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Portunhol Selvagem

Las palabras ***portunhol*** o **portuñol** se usan con frecuencia en Brasil para hablar de la forma con la que intentan expresarse en español brasileños que no estudiaron la lengua, mezclando estructuras del español y del portugués de manera no intencional. Pero existe un movimiento literario y cultural denominado *Portunhol Selvagem*, que justamente busca valorar esa mezcla entre las dos lenguas. Ese movimiento nace como un nuevo modo de expresión de habitantes de la frontera, mezclando a propósito las dos lenguas, como reflejo de su identidad híbrida, es decir, cuando uno siente que su forma de ser está constituida por tradiciones de diferentes países.

Un autor que escribe en *Portunhol Selvagem* es el brasileño Douglas Diegues. Hijo de madre paraguaya y padre brasileño, dice que se divierte al mezclar palabras de orígenes e idiomas distintos. Lee un fragmento de uno de sus poemas:

De longe

De longe todos parecem belas formiguitas.
De longe todos parecem simpáticos elefantes.
De longe todos parecem amables yaguaretês.
De longe todos parecem graciosos fantasmas europeus.

PORTUNHOL Selvagem: cinco poemas inéditos de Douglas Diegues. [*S. l.*]: **Livre Opinião – Ideias em Debate**, 4 nov. 2017. Disponible en: https://livreopiniaoportal.wordpress.com/2017/11/04/portunhol-selvagem-cinco-poemas-ineditos-de-douglas-diegues/. Accedido en: 26 agosto 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

1. **Indica si las siguientes palabras del poema pertenecen al portugués, al español o a ninguna de las dos lenguas.**
   a. Longe.
   b. Amables.
   c. Formiguitas.
   d. Parecem.

1. a. Portugués.
1. b. Español.
1. c. Ninguna de las dos lenguas.
1. d. Portugués.

Oye ahora a este mismo autor declamando otro poema en *Portunhol Selvagem*.

PISTA DE AUDIO **Portunhol Selvagem**

2. **Identifica, en el documento sonoro, dos palabras que corresponden al idioma español.**

3. **Ahora, identifica un verbo que aparece en portugués.**

4. **Fíjate en cómo el autor pronuncia las s de la palabra cosas e indica la afirmación que mejor presenta su pronunciación:**
   a. Con sonido parecido al que corresponde a la letra **s** y la **z** del portugués en palabras como *coisa* o *fazer*.
   b. Con sonido parecido al que corresponde a la letra **s** más común en español, como en **casita**.

2. Respuestas posibles (dos de estas): cosas, propias, otras, puede, son, locas.

3. Respuestas posibles (uno de estos verbos): *existem*, *possam*.

4. a.

5. **Ahora que conoces esta forma artística que combina culturas y lenguas diferentes, di cómo te sientes al leerla y escucharla.**

5. Respuesta personal. Invita a los estudiantes a expresar libremente sus impresiones y a escuchar respetuosamente a sus compañeros.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

El grafiti y la periferia

Para orientaciones sobre estas actividades, consulta el **Suplemento del profesor**.

Los grafitis artísticos, o *street art*, se consideran una marca de la periferia en el paisaje urbano. Están presentes en numerosas ciudades del mundo, tales como las grandes urbes del mundo hispánico.

A continuación, te presentamos un grafiti pintado en Buenos Aires, capital de Argentina, y dos que se encuentran en las calles de Ciudad de México, capital de México, un país con gran tradición en la pintura de grandes dimensiones, denominada **arte muralista**.



MARTÍN RON/ACERVO DO ARTISTA

Pedro Luján y su perro, mural del argentino Martín Ron en Barracas, en Buenos Aires, Argentina, 2012.



ALEXIS DÍAZ/ACERVO DO ARTISTA

Mural del artista puertorriqueño Alexis Díaz y del argentino Franco Fasoli (JAZ) en La Romita, en Ciudad de México, México, 2015.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

CURIOT/ACERVO DO ARTISTA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



Quetzen-tul con una canica más, mural del mexicano Curiot en Ciudad de México, México, 2013.

1. **¿Te parece que el grafiti es una forma de arte?** 1 y 2. Respuestas personales.

2. **A tu ver, ¿qué comunican esas pinturas en grandes dimensiones?**

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

Poema/Rap

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

La relación con la música está presente en la poesía desde sus orígenes. Uno de los principales procedimientos para producir sensaciones rítmicas es la repetición de sonidos. En la parte final de los versos, es posible repetir los mismos sonidos vocálicos o consonánticos, en distintas distribuciones de un verso a otro: es lo que llamamos **rima**.

Lee este soneto, uno de los tipos clásicos de poema, del poeta argentino Francisco Luis Bernárdez que forma parte del libro *Cielo de tierra*, de 1937. Luego, contesta a las cuestiones.



DUNCAN1890/ISTOCKPHO/GETTY IMAGES

El dios grecorromano Apolo era considerado patrón de la música y la poesía; por eso toca una lira. De ahí procede el término **lírica** para referirse a la expresión poética.

SONETO

Si para recobrar lo recobrado
Debí perder primero lo perdido,
Si para conseguir lo conseguido
Tuve que soportar lo soportado,

Si para estar ahora enamorado
Fue menester haber estado herido,
Tengo por bien sufrido lo sufrido,
Tengo por bien llorado lo llorado.

Porque después de todo he comprobado
Que no se goza bien de lo gozado
Sino después de haberlo padecido.

Porque después de todo he comprendido
Que lo que el árbol tiene de florido
Vive de lo que tiene sepultado.

BERNÁRDEZ, Francisco Luis. **Antología poética**. Buenos Aires: Espasa Calpe Argentina, 1951. p. 71-72.



UTCON COLLECTION/ALAMY/FOTOARENA

Francisco Luis Bernárdez (Buenos Aires, Argentina, 1900-1978) fue un poeta y periodista argentino que vivió en España durante algunos años y volvió definitivamente a Argentina en 1925. Formó parte del grupo vanguardista Florida junto a autores como Jorge Luis Borges, Ricardo Güiraldes y Conrado Nalé Roxlo.

Francisco Luis Bernárdez, en 1922.

1. Segunda estrofa: A: -ado, B: -ido, B: -ido, A: -ado. Tercera estrofa: A: -ado, A: -ado, B: -ido. Cuarta estrofa: B: -ido, B: -ido, A: -ado.

1. **Identifica el esquema de rimas de este soneto escribiendo qué terminaciones se repiten en cada estrofa. Te ofrecemos el ejemplo de la primera: A: -ado; B: -ido; B: -ido; A: -ado.**

2. **Sintetiza en una frase la idea central del poema.**

2. Respuesta personal. Respuesta posible: A veces, para alcanzar cierta felicidad, es necesario haber pasado por algún sufrimiento.

3. **¿Qué sentido le das a la metáfora expresada en estos versos: "Que lo que el árbol tiene de florido / Vive de lo que tiene sepultado"?**

3. La felicidad nace del sufrimiento, así como el árbol florido surge de "lo que tiene sepultado", que le sirve de abono.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Hemos comentado que las rimas son un recurso que atribuyen ritmo a los poemas. En la poesía contemporánea, sin embargo, es común no utilizar ese recurso.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Lee ahora este poema de la poetisa mapuche-argentina Liliana Ancalao.

Ngellípun üngümafiel ti colectivo*

Üngüm colectivolechi pu
ütrüfkünuye ñi señor
chongümelkünukilnge fachi püchü lewlew
ré antümu ingkánengel llengá wenté tranglíñ

matú küpápe ti colectivo
ta üngümün lle
wirkólkey trufkén tólmew ngatí
fey mülí tañi kupáfneafielmaye maychüleal
ka lüyükünumekeal chi rüpü mew
epúrume zuámfule wüme ti pu pilkómollfüñ
wüñówitrawnewün

ütrüfkünuye ñi señor
felén rupákinolpe
topákenolu reké ta iñché tañi tritráng namúnküyawal
ayüwmakenolu reké ta iñché tañi kümé piwkéngeal
kiñe ronóngelu reké
kiñe üngkó iñínorume chémnorume

meñólen küpákinolpe señor
kizú ñi züngú mütén inánekelleyngün ngatí
feymay namúnmayew rültrékawün
ka kiñe wifká langümüymanew ñi ayén
fey tutéwnarün trüylítuwe pülé yeniéngechi kullíñ

alüñmakinolpe señor fachántü ta wütrengí
fey may chi pu pewmá nga ám mew ta puwláy
ka fachi itró küñüwun mew ngeñíñmakünukeli
püchüñma élkünufili chi rüngán
fey pepí kafküngüchatukünufili
chi epéwün

Oración para esperar el colectivo

señor de los desamparados
que esperan el **colectivo**
no permitas que se apague esta llamita
defendida a puro sol sobre la **escarcha**

que el colectivo venga pronto
pues la espera
amontona cenizas en la frente
y tengo que apalearlas y hacer señas
y asomar los ojos a la ruta
aunque las venas duden
tironeando

colectivo: autobús, ómnibus.

escarcha: agua del rocío congelada debido al frío de la noche.

señor de los desamparados
que no pase de largo
como si yo no fuera capaz de andar descalza
como si yo no fuera propensa a la ternura
como si fuera una chapa
un poste nadie nada

y que no venga lleno señor
porque se salen con la suya
entonces patas y empujones
en un boleto me suicidan la sonrisa
y me resigno animal al matadero

que no demore señor hoy hace frío
y no llegan los sueños hasta el alma
en el filo de este riesgo no me culpes
si abandono un segundo la trinchera
y alcanzo a maldecir
la madrugada

*Traducción de Víctor Cifuentes, en *La memoria iluminada:* poesía mapuche contemporánea, edición de Jaime Luis Huenún, CEDMA Ediciones de la Diputación de Málaga, 2007.

ANCALAO, Liliana. Cinco poemas. **LALT**: Latin American Literature Today, Oklahoma, v. 1, n. 5, enero 2018. Disponible en: https://latinamericanliteraturetoday.org/es/2018/01/five-poems-liliana-ancalao/. Accedido en: 22 jul. 2024.



ARQUIVO PESSOAL

Liliana Ancalao (Comodoro Rivadavia, Argentina, 1961-) es una poetisa, escritora y docente argentina que pertenece a la comunidad mapuche-tehuelche Ñamkulawen. Estudió Letras en la Universidad Nacional de la Patagonia y fue profesora y directora de una escuela pública hasta su jubilación, en 2017. Es una de las principales voces de la poesía mapuche, escrita en su idioma originario, el mapudungún.

Liliana Ancalao, Comodoro Rivadavia, Argentina, 2022.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

4. **¿Qué diferencias formales hay con respecto al poema de Francisco Luis Bernárdez?**
4. No tiene rima, los versos tienen diferentes medidas y no tiene puntuación.

5. **En este poema, compuesto en forma de oración, aunque no hay rima, se producen ciertas repeticiones de estructuras lingüísticas. Identifícalas.**
5. La repetición de un verso como "señor de los desamparados" y de estructuras como "que no..." y "como si...".

6. **Reproduce, ahora, dos metáforas empleadas y explícalas.**
6. "no permitas que se apague esta llamita" (la llama es una metáfora de la vida) y "la espera amontona cenizas en la frente" (la espera apaga la vida).

7. **¿Cuál es la idea central del poema?**
7. El poema expresa el desamparo de la gente que, para desplazarse, depende de un transporte público precario, masificado e inconstante.

Un tipo contemporáneo de texto poético: el rap

El nombre **rap** proviene de las palabras **ritmo** y **poesía** (del inglés *rhythm* and *poetry*). Ese estilo musical se caracteriza por el recitado ritmado de versos, como si fuera una especie de canción hablada. Se suele cantar/recitar acompañado de una melodía de fondo, que sirve para marcar el ritmo, denominada *beat*. La rima es un elemento esencial en este género y muchas veces es asonante (se repiten solo las vocales finales, no las consonantes) y se concentra solo en algunos versos.

Lee la letra de un rap de Orishas que habla de la situación vivida por los inmigrantes en Europa y realiza las actividades.

Emigrantes

¡Oye! Dicen que...
Dicen que se fue pa Europa
Y cuando llegó jaah
Tremenda desilusión
Díselo tú Ruzzo, ponle

Break your head,
Lo que te digo aquí es bien real
Fácil, solo se trata de vivir
Comprender, resistir
Como Ave Fénix en jaula de oro
Revivir, yo, no ha sido fácil
Representar en un año
Las influencias y penurias de este lado
Del continente colonizao
Explotao, marcao, no **huella**

Triste el hombre que ha dejado atrás
Su sol, su gente, su camisa
Sin pensar tan lejos cambia todo
Y la nostalgia **te hace trizas**
Triste el hombre que ha dejado atrás
Su sol, su gente, su camisa
Sin pensar tan lejos cambia todo
Y la nostalgia te hace trizas

[...]
Tengo un hermano peruano
Otro chicano, un chileno, un colombiano
Un chino, un afroamericano
He construido con mis propias manos
Ciudades, nuevos lugares
Me has colonizado
Y ahora discriminas tú mi raza

Triste el hombre que ha dejado atrás
Su sol, su gente, su camisa
Sin pensar tan lejos cambia todo
Y la nostalgia te hace trizas
Triste el hombre que ha dejado atrás
Su sol, su gente, su camisa
Sin pensar tan lejos cambia todo
Y la nostalgia te hace trizas

Entiende, qué fue lo que pasó
Intenta, respuesta en su reloj
Partió sin más y encima
Que un adiós, se fue **sin ton ni son**
A buscar un paraíso
Y encontró desilusión

Estoy cantando pa mi gente
Esos que llaman emigrantes
Son personas comunes, corrientes
Oye mi gente
Por tener otro color,
Otra forma de pensar
Dos culturas diferentes
Yo no me puedo quedar

Estoy cantando pa mi gente
Esos que llaman emigrantes
Son personas comunes, corrientes
Oye mi gente
Se lo canto a mi madre buena
Míralo qué lindo suena

Estoy cantando pa mi gente
Esos que llaman emigrantes
Son personas comunes, corrientes
Oye mi gente

Pa mi gente, pa mi gente...

[...]

Estoy cantando pa mi gente

Triste el hombre que ha dejado atrás
Su sol, su gente, su camisa

Estoy cantando pa mi gente

Sin pensar tan lejos cambia todo
Y la nostalgia te hace trizas...

huella: en este caso, una marca; pisada; señal.

te hace trizas: que te rompe o deshace en trozos o en pedazos muy menudos.

sin ton ni son: sin motivo, sin causa.

EMIGRANTES. Intérprete: Orishas. Compositor: Orishas.
In: EMIGRANTE. Intérprete: Orishas. São Paulo: Universal Music, 2002. 1 CD, pista 13.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Orishas fue un grupo cubano, radicado en Francia, que tuvo mucho éxito en los años 2000 y llegó a vender más de 750.000 discos solo en Europa, además de ganar dos Grammys, uno de los más grandes premios de la música.

Con la mezcla de ritmos cubanos tradicionales —como el son, la salsa y la rumba— a su rap, el grupo logró atraer a cientos de personas en todo el mundo.



REPRODUÇÃO/UNIVERSAL LATINO

Portada del primer CD de Orishas, *A lo cubano* (1999).

A LO CUBANO. [Compositor e intérprete]: Orishas. España: EMI Music Publishing Spain, 1999. 1 CD (57 min).

8. Las rimas, como puedes observar en la letra, son irregulares, a veces asonantes (se repiten solo las vocales), otras consonantes (se repiten vocales y consonantes), y no se dan en todos los versos. Identifica dos ejemplos de rimas asonantes y dos de consonantes.

8. Rima consonante: vivir – resistir; peruano – colombiano – afroamericano. Rima asonante: camisa – trizas; pasó – reloj.

9. ¿De qué tema trata la canción? 9. Las migraciones.

10. ¿Qué es lo que denuncia? 10. Denuncia la situación de los migrantes, que sufren de falta de apoyo y desamparo.

11. ¿Cómo interpretas el verso "Estoy cantando pa mi gente", que se repite varias veces? ¿Con quién se identifican los cantantes del grupo Orishas?

11. Les cantan a los cubanos que están fuera de su país. Se identifican con ellos por también vivir fuera de Cuba.

¿Cómo se escribe?

En esta unidad, hemos estudiado las principales características del texto poético y del género musical rap, y aprendimos que los poemas y las canciones tienen rasgos comunes, como el ritmo, el uso de rimas y la estructuración en versos y estrofas.

Con base en lo que estudiaste hasta ahora, vas a escribir un rap teniendo en cuenta el tema principal de la unidad: los barrios y las culturas populares. Puedes hablar de tu barrio, de la comunidad *quilombola* sobre la que habéis investigado, sobre alguna fiesta en la que participas, tú lo decides. Ese rap va a ser presentado en un festival al final del semestre. Sigan estas etapas:

1. En grupos de tres integrantes, discutan sobre qué van a tratar en el rap que van a escribir. Piensen en todo lo que quieren decir sobre ese asunto y anótenlo.
2. Organicen las ideas en secuencia, de manera que la argumentación a ser construida progrese a medida que trascurre el texto.
3. Elijan una canción que les sirva de base y permita marcar el ritmo del rap.
4. Escriban los versos de acuerdo con el ritmo marcado considerando la progresión de ideas que habían decidido. Este proceso de creación será naturalmente lento y se debe hacer en grupo, de manera que todos puedan sugerir versos. Recuerden que deben estar atentos al ritmo y a la rima.
5. Piensen en un estribillo: uno o dos versos que se repiten con alguna regularidad y que pueden ser cantados, y no dichos, de acuerdo con la música base escogida.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

6. Lean en voz alta el texto varias veces, ensayen el ritmo y hagan los ajustes que consideren necesarios. Intercambien su letra de rap con otro grupo y hagan críticas y sugerencias. Consulten con su profesor cualquier posible duda.
7. Reescriban la letra del rap siguiendo las sugerencias de los compañeros y del profesor, cuantas veces sea necesario hasta que les parezca que traduce lo que querían decir.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Los nadies

Antes de escuchar

Observa esta tira cómica de Mafalda.



© SUCESORES DE JOAQUÍN S. LAVADO TEJÓN (QUINO), TODA MAFALDA/FOTOARENA

QUINO. **Toda Mafalda**. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 1993. p. 475.

tarada: en Argentina, significa tonta, boba, alocada.

1. **Discute la diferencia en el concepto de sociedad para Mafalda y para Susanita.**

1. Para Mafalda, **sociedad** es un concepto inclusivo que comprende a todos los ciudadanos. Para Susanita, solo pertenece a la sociedad quien tiene poder.

2. **Considerando que "tener la sartén por el mango" significa tener "el control de la situación", explica la reacción de Mafalda.**

2. Mafalda se avergüenza de que una parte de la población tiene el control sobre todos los demás.

3. **El texto que vas a escuchar se denomina "Los nadies". Nadie es un pronombre indefinido con significado opuesto a todos. Antes de escucharlo, define quiénes serían, relacionándolos con la desigualdad social que desafortunadamente caracteriza a las sociedades latinoamericanas.**

3. Los nadies pueden ser aquellos que tienen trabajos subalternos, que viven en las periferias y/o que no tienen acceso a los derechos, frente a los que son "alguien", en el contexto de desigualdad social que caracteriza a Latinoamérica.

Audición

4. Respuestas posibles: Las clases dominantes: hablan idiomas, profesan religiones; hacen arte; tienen cultura; son seres humanos; tienen nombre; figuran en la historia universal. Los nadies: hablan dialectos, profesan supersticiones; hacen artesanía; tienen folclor; son recursos humanos; representan números; figuran en la crónica roja de la prensa local.

El texto de la grabación es la lectura en voz alta del poema "Los nadies", realizada por el propio autor, el escritor uruguayo Eduardo Galeano.

PISTA DE AUDIO Los nadies

4. **En el texto el autor denuncia que los pobres son asociados a una forma inferior de expresión en relación con los ricos (por ejemplo, hablan dialectos y no idiomas). Anota lo que, según el poema, caracteriza a las clases dominantes y a los "nadies".**

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PISTA DE AUDIO Los nadies – Fragmento 1

5. **El español uruguayo se caracteriza por la llamada aspiración de la -s. Eso se puede notar en diversas palabras de Galeano. Escucha otra vez este tramo del audio y di cómo pronuncia las -s de "los nadies", si como el dígrafo *ss* del portugués, como en *massa*, o aspirada, parecida a la j de jaula.**

5. Aspirada, como la **j** de **jaula**.

PISTA DE AUDIO Los nadies – Fragmento 2

6. **Hay variación en la forma como Galeano produce la s en su lectura. A veces, la produce de manera sibilante (como si fuera un silbo, semejante al sonido de la *ss* del portugués) y, otras veces, aspirada (como la j del español). Escucha, en este otro tramo del texto, cómo pronuncia la s en las siguientes palabras: ¿de forma sibilante o aspirada?**

a. Dialectos. b. Religiones. c. Supersticiones.

6. a. Sibilante.
6. b. Sibilante.
6. c. Sibilante.

7. **¿Qué relación tiene la denuncia social del poema con la historieta de Mafalda?**

7. La relación es que, tanto en el poema como en la historieta de Mafalda, se reconoce la existencia de diferencia entre clases sociales, una de la gente común y otra superior a ella.

Club de debate

En el texto que escuchaste, Galeano discute las desigualdades sociales. Siguiendo con esa discusión, vamos a reflexionar y debatir:

¿Y la ciudadanía en la sociedad brasileña? ¿Tenemos todos los mismos derechos o no? ¿Algunas personas tienen más accesos a derechos que otras o no?

Organícense en grupos. El profesor les asignará la argumentación principal que van a defender, basada en uno de los siguientes argumentos:

Argumentos a favor:

- Todos nacimos iguales y todos podemos conquistar nuestros sueños.
- A algunos que fracasan en el trabajo les falta esfuerzo.
- Uno debe buscar sus conquistas individuales independientemente de dónde nació.

Argumentos en contra:

- No todos parten de las mismas posiciones en el momento de buscar trabajo.
- La desigualdad social está naturalizada en el discurso y en el pensamiento de la gente.
- Una educación crítica les permite a todos modificar su situación social.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 7

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Reconozco el valor de la cultura que se expresa en pequeñas comunidades? ¿Cómo lo hago?**
2. **¿Comprendo los componentes de un poema y sus diversas formas de presentación?**
3. **¿De qué manera reconozco la pluralidad de elementos que componen el estilo musical rap?**
4. **¿Tuve dificultad para producir el texto en el género propuesto? ¿Cuáles maneras encontré para solucionarla?**
5. **¿Comprendo mejor la expresión del pasado en español en relación con el portugués?**

UNIDAD 8

NADIE NACE ENSEÑADO

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



JULIAN GERMAIN/ACERVO DO FOTÓGRAFO

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Escuela Secundaria Rubén Martínez Villeca, Playa, La Habana, Cuba. Año 9, Proyección Nacional de Televisión de la película *Can Gamba* (sobre la participación cubana en la Revolución Angoleña), 2011. De la serie *Classroom Portraits 2004-2015*, de Julian Germain.

OBJETO DIGITAL
Infografía cliqueable: Educación en Latinoamérica

UNIDAD 8

Tema: La escuela y los modelos educativos

Género: Correo electrónico

Objetivos:

- Reflexionar sobre la escuela como institución social que está en permanente proceso de reelaboración y comprender que existen distintas maneras de proceder en lo que se refiere a la enseñanza-aprendizaje.
- Conocer los elementos básicos del correo electrónico, para poder realizar una invitación utilizando ese medio.

PARA ENTRAR EN MATERIA

La foto de apertura retrata a un grupo de estudiantes de enseñanza secundaria en La Habana, Cuba, y pertenece a un proyecto realizado por el fotógrafo inglés Julian Germain. El resultado fue un libro titulado *Classroom Portraits 2004-2015*, con ochenta y siete fotografías de escuelas del mundo. Ahora responde oralmente a las siguientes preguntas.

1. **Observa nuevamente la foto y describe las semejanzas y las diferencias entre esa clase de Cuba y tu propia clase, tanto en lo que se refiere a los objetos como a las personas.**
2. **Cuando nos hacen un retrato podemos o no sonreírle al fotógrafo. En tu lectura de la imagen, ¿cómo interpretas las caras serias de los estudiantes?**
3. **¿Identificas alguna clase de paralelismo en la composición de la foto?**

1. Respuesta personal. Es posible que el estudiante mencione el uso o no del uniforme; la disposición de los pupitres, los carteles en la pared, etc.

2. Respuesta personal. Se esperan hipótesis sobre la situación en la que se hizo la imagen y que se le dé un sentido, interpretando, por ejemplo, que retrata cierta desgana o cansancio ante las actividades escolares, o bien una incomodidad por la presencia del fotógrafo.

3. Hay una cierta simetría entre los estudiantes sentados en la sala de clase, una vez que en ambos lados ellos se volvieron hacia el centro para posar.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

Familia y eficacia escolar en la formación valoral / Premiados por prestar su voz para lograr una escuela inclusiva

Preparándonos para la lectura del texto principal

Contesta a las siguientes cuestiones.

1. **En tu opinión, ¿cuál es la función de la escuela?**

1. Respuesta personal. Se espera que el estudiante reflexione sobre las diferentes dimensiones que tiene la escuela como espacio de aprendizaje y de convivencia social.

2. **¿Participaste alguna vez en un debate sobre cómo debe ser la escuela? En caso afirmativo, ¿cómo fue la experiencia? En caso negativo, ¿qué aspectos se deberían abordar en un evento como ese?**

2. Respuestas personales. Anima a los estudiantes a compartir sus experiencias con los demás.

3. **¿Qué sabes sobre la diferencia entre un texto ensayístico de carácter técnico-científico y un artículo de diario? Explícalo.**
4. **Con un compañero, analiza brevemente los dos textos de la subsección Lectura antes de leerlos e identifica las diferencias que aparecen a primera vista.**

4. Elementos paratextuales: distinción entre un título y un titular, distribución del texto en el soporte, referencia. Elementos textuales: indicación de fuente (autor, año y página) entre paréntesis, citas textuales de autoridades en el tema entre comillas o en un bloque independiente, etc.

3. Respuesta personal. Recuerda a los estudiantes que un texto ensayístico técnico-científico se basa en investigaciones para desarrollar un tema especializado y utiliza un lenguaje formal y técnico. Generalmente, se dirige a especialistas. Un artículo de diario, en cambio, presenta información o eventos de manera breve y utilizando un lenguaje sencillo, para el entendimiento del público general.

Lectura

Lee ahora un fragmento de texto académico sobre la relación entre familia y escuela para la formación en valores de niños y niñas migrantes. Luego haz las actividades indicadas.

Texto 1

[...] FAMILIA Y EFICACIA ESCOLAR EN LA FORMACIÓN VALORAL

Al finalizar el siglo XX, la idea de procurar el desarrollo integral de los sujetos adquirió un nuevo impulso gracias al informe de la UNESCO publicado bajo el título *La educación **encierra** un tesoro* (Delors, 1996). Una de las razones en las que se apoya ese propósito se resume en el siguiente párrafo:

encierra: presente de indicativo del verbo **encerrar**, aquí con el sentido de guardar, retener.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

subdesarrollo: situación de un país o región por debajo de niveles sociales y económicos de otros considerados ricos.

cognoscitivo: que tiene que ver con el conocimiento.

> *Este informe se redacta en un momento en que la humanidad duda entre acompañar una evolución que no se puede controlar, o resignarse, ante tanta infelicidad causada por la guerra, la criminalidad y el* ***subdesarrollo****. Ofrezcámosle otro camino [...] revalorar los aspectos éticos y culturales de la educación (p. 14).*
>
> Este nuevo camino quedó trazado en la propuesta de que la educación se estructure en torno a cuatro aprendizajes fundamentales: aprender a conocer; aprender a hacer; aprender a convivir y aprender a ser. Se reconoce en ese documento que la enseñanza escolar se ha orientado hacia el aprender a conocer y el aprender a hacer y que las otras dos formas de aprendizaje han dependido de circunstancias aleatorias o se les ha considerado como una prolongación de las primeras. Por ello, se insiste en la atención equilibrada a las cuatro dimensiones de manera que "la educación sea para el ser humano en su calidad de persona y de miembro de la sociedad, una experiencia global y que dure toda la vida en los planos **cognoscitivo** y práctico" (Delors, 1996:91-92).
>
> La revaloración ética y cultural de la educación a la que se refiere el Informe se revela en el énfasis que se pone en el aprender a ser, en la necesidad de promover el pensamiento autónomo y crítico y en la insistencia en que el saber convivir se funde en el descubrimiento del otro, que pasa por el conocimiento de uno mismo. Tal concepción resulta congruente con la idea de que la educación no se circunscribe a una edad, una finalidad determinada o a un tipo de conocimiento, sino que utiliza todos los medios para combinar con flexibilidad los cuatro aprendizajes fundamentales. La educación a lo largo de la vida, según el Informe (Delors, 1996), supera con mucho la necesidad de adaptarse al mundo del trabajo y facilita que cada uno tenga la capacidad de dirigir su destino y ejercer una ciudadanía activa; significa una oportunidad para los que no han podido seguir una escolaridad completa o han abandonado el sistema educativo en situación de fracaso; deja al descubierto que el individuo aprende en la institución escolar, pero también en el ámbito del trabajo y en el espacio social de la comunidad, y que el deseo de aprender durante toda la vida se basa en la voluntad de convivir y fundar la cohesión del grupo en un conjunto de proyectos comunes.
>
> [...]

YURÉN, Ma. Teresa; CRUZ, Miriam de la. La relación familia-escuela: condición de mejora de la eficacia escolar en la formación valoral de niños(as) migrantes. **REICE**: Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación, v. 7. n. 2, p. 131-150, 2009. p. 131-132. Disponible en: https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/661220/REICE_7_2_8.pdf?sequence=1&isAllowed=y. Accedido en: 19 jul. 2024.

5. **Según el texto, ¿qué dimensiones del aprendizaje han sido menos consideradas a lo largo de la historia de la escuela?** 5. El aprender a convivir y el aprender a ser.

6. **¿Por qué esas dos dimensiones del aprendizaje son igual de importantes?**

7. **¿La educación escolar debe concentrarse solo en la adaptación al mundo del trabajo? Reproduce un fragmento que compruebe tu respuesta.**

8. **El texto que leíste pertenece a la esfera académica. Identifica una convención escrita que caracteriza esa clase de textos.**

6. Porque el aprendizaje se desarrolla también a lo largo de la vida, y aprender a convivir y a ser es un importante bagaje que se lleva para la vida adulta.

7. No. En el texto se afirma: "La educación a lo largo de la vida, según el Informe (Delors, 1996), supera con mucho la necesidad de adaptarse al mundo del trabajo y facilita que cada uno tenga la capacidad de dirigir su destino y ejercer una ciudadanía activa".

8. Respuesta personal. Ejemplo: cita de referencias, de acuerdo con las convenciones académicas, entre ellas, podemos citar: apellido de quien escribe el texto citado, el año de publicación y a veces la página, una en el primero, otra en el tercero y otra en el último párrafo.

Lee ahora un fragmento de una noticia sobre un proyecto de educación inclusiva en Málaga, España. Luego contesta a las cuestiones.

Esta temática establece relaciones con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Proponles a los estudiantes que consulten los ODS en las páginas iniciales de este libro.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Texto 2

Educación. Para que las escuelas sean realmente inclusivas debe cambiar el sistema y eso sólo lo puede hacer la gente desde dentro. Esta es la idea de la que parte este gran proyecto, en el que trabajan investigadores de la UMA, profesionales, familias y jóvenes muy diversos de toda España, entre ellos los que han sido merecedores de este **galardón**. [...]

Premiados por prestar su voz para lograr una escuela inclusiva

► El grupo 'Estudiantes por la inclusión', impulsado entre otros por el profesor de la Universidad de Málaga Ignacio Calderón, acaba de ganar el Premio Mundial del Síndrome de Down

Susana Fernández. Málaga

Las escuelas tienen que ser para todos, cuidar a cada alumno y hacerle sentir bienvenido, querido. Pero aún hay muchos estudiantes y familias que sufren porque son expulsadas del colegio por su clase social, nacionalidad, etnia, capacidades, orientación sexual o identidad de género. La escuela inclusiva nace de la necesidad de transformar esa realidad y en ello trabajan numerosos profesores, investigadores, familias y jóvenes.

'Estudiantes por la inclusión', iniciativa impulsada desde la Universidad de Málaga, ha ganado el 'World Down Syndrome Awards' 2023. Uno de sus responsables, Ignacio Calderón, profesor de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UMA, destaca que este es un premio a la "voz del alumnado", que tiene el valor particular de "poder contar qué es lo que puede mejorarse en las escuelas".

Y así lo ha hecho este grupo de estudiantes que nació durante la pandemia con la idea de hacer una guía para alumnos de Secundaria que ayudase a construir escuelas inclusivas.

"El grupo tenía mucha diversidad interna, pero de lo que estuvieron hablando fue de sus experiencias y no de esas categorías", detalla el profesor. El resultado, una guía que se presentó a la ministra de Educación, Pilar Alegría, y con la que ahora trabajan muchos centros educativos.

Entre estos jóvenes hay estudiantes de Málaga, pero también del resto de España, y hoy continúan trabajando por la inclusión dando formación a profesores o participando en eventos. "Son gente común como otros estudiantes, pero que se han puesto juntos a pensar lo que pasa en las escuelas y a reclamar que tienen que ser para todos", subraya Ignacio Calderón.

[...]

"El proyecto parte de una idea: que la gente común tiene saberes que son valiosos para construir escuelas inclusivas", resume el docente. Por ello, han ido a buscar a esas personas, **aunando** a expertos, familias, jóvenes y profesionales a los que escuchar.

"La idea es que la educación inclusiva, para que realmente sea inclusiva, tiene que cambiar el sistema. Y el sistema lo cambia la gente desde dentro".

[...]

galardón: premio.

aunando: gerundio del verbo **aunar** (juntar, reunir, unir para algún propósito).

FERNÁNDEZ, Susana. Premiados por prestar su voz para lograr una escuela inclusiva. **La Opinión de Málaga**, Málaga, 11 dic. 2023. Disponible en: https://www.ignaciocalderon.uma.es/wp-content/uploads/2023/12/Premiados-por-prestar-su-voz.pdf. Accedido en: 19 jul. 2024.

9. Surge de un grupo de investigación de la Universidad de Málaga, dirigido por Ignacio Calderón, pero participan estudiantes y personas de la comunidad.

10. De varios tipos: su clase social, nacionalidad, etnia, capacidades, orientación sexual o identidad de género.

11. No. Todos pueden participar, pues todo el mundo tiene saberes que pueden contribuir a hacer que la escuela sea inclusiva.

12. Respuesta personal. Los estudiantes pueden organizarse en grupos para discutir el tema propuesto en la actividad.

9. **¿De quién surge la iniciativa del proyecto y quién participa en él?**

10. **Según el texto, ¿qué tipo de causas "expulsan" a los estudiantes del colegio?**

11. **¿La cuestión de la inclusión es algo propio de especialistas o no? ¿Por qué?**

Después de leer

12. **¿Qué puede mejorarse en tu escuela? Fíjate en el resumen propuesto en la Guía titulada *Cómo hacer inclusiva tu escuela*, elaborada por I. Calderón, L. Mojtar, F. Cabello y Colectivo "Estudiantes por la Inclusión", y decide con tus compañeros qué acción sería más necesaria para su centro, de acuerdo con su experiencia concreta y las necesidades de inclusión detectadas en su realidad.**



Resumen de la guía *Cómo hacer inclusiva tu escuela*.

ESPAÑA. Ministerio de Educación y Formación Profesional. Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado. **Cómo hacer inclusiva tu escuela**. Madrid: Intef, [2023]. p. 26. Disponible en: https://laaventuradeaprender.intef.es/wp-content/uploads/2023/07/52_RED_LADA_Como-hacer-inclusiva-tu-escuela-R1_03.pdf. Accedido en: 19 jul. 2024.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Expresando posibilidades, dudas y deseos: el modo subjuntivo

Hasta ahora hemos discutido tiempos verbales del modo indicativo. Al usar ese modo, nos expresamos con seguridad sobre eventos que sucedieron, suceden o van a suceder. Pero es necesario expresar también posibilidades y deseos sobre situaciones que no se comprueban necesariamente en la realidad. Para eso usamos el modo subjuntivo, presente tanto en el Texto 1 como en el Texto 2 de esta unidad.

Lee nuevamente este fragmento del último párrafo del Texto 1.

> La educación a lo largo de la vida [...] facilita que cada uno **tenga** la capacidad de dirigir su destino y ejercer una ciudadanía activa [...].

Aquí se expresan las posibilidades que la educación a lo largo de la vida puede proporcionar a cada persona, por eso usamos el presente de subjuntivo (en este caso, **tenga**).

Ahora, lee este fragmento del último párrafo del Texto 2.

> "La idea es que la educación inclusiva, para que realmente **sea** inclusiva, tiene que cambiar el sistema [...]".

En este tramo se propone una educación que tiene el poder de cambiar el sistema educativo actual. Como se trata de una posibilidad, usamos el **presente de subjuntivo** (en este caso, **sea**).

Los verbos en el modo subjuntivo normalmente vienen precedidos de **que**. Usamos esta conjunción combinada con el verbo en subjuntivo para indicar al interlocutor que estamos expresando posibilidad o deseo.

Observa la diferencia con el verbo **ser** entre el presente de indicativo y el presente de subjuntivo:

Presente de indicativo versus Presente de subjuntivo – verbo *ser*

persona	presente de indicativo	presente de subjuntivo
1.ª singular	soy	sea
2.ª singular	eres (sos) es	seas (seas) sea
3.ª singular	es	sea
1.ª plural	somos	seamos
2.ª plural	son (sois)	sean (seáis)
3.ª plural	son	sean

1. **Identifica en el Texto 1, en el tercer párrafo, la primera secuencia donde se expresa una sugerencia o deseo con el uso del subjuntivo. Consulta el Apartado gramatical de la Unidad 8 para saber cómo conjugamos otros verbos en presente de subjuntivo.**

2. **Encuentra, en el mismo párrafo, otras dos secuencias en subjuntivo.**

1. Primera secuencia: "que la educación **se estructure** en torno a cuatro aprendizajes fundamentales".

2. Las dos secuencias son: "que 'la educación **sea** para el ser humano [...] y que **dure** toda la vida en los planos cognoscitivo y práctico'".

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

Hay situaciones de uso del portugués en las que normalmente usamos el subjuntivo, y en español, al contrario, podemos emplear subjuntivo o indicativo, y eso nos permite trasmitir nuestro mensaje con más precisión.

Observa estos ejemplos. En todos, el que escribe se disculpa por no leer un libro o un autor y considera la posibilidad de hacerlo en el futuro.

Los usos del subjuntivo y del indicativo en portugués y en español

Portugués

Modo subjuntivo

[...] não consegui terminar, a leitura não me convenceu [...]. Eu preciso pegar com vontade sabe... talvez eu **volte** a ler, afinal é Clarice :)

Muito boa sua resenha, mostra uma ideia bacana do livro em si.

[...]

[COMENTARIO a la publicación "Releituras – O Lustre, de Clarice Lispector"]. **Poesia na Alma**, [*s. l.*], 29 abr. 2015. 1 comentario. Disponible en: http://www.poesianaalma.com.br/2015/04/releituras-o-lustre-de-clarice-lispector.html. Accedido en: 19 jul. 2024.



DANIEL SUHRE/SHUTTERSTOCK

Español

Modo subjuntivo

Ejemplo A

Sé que las obras de Cervantes son realmente importantes para muchos españoles.

Lo siento mucho, pero lamentablemente no puedo hacer nada con este libro. Tal vez **sea** porque mis conocimientos de español necesitan mejorar.

Tal vez **vuelva** a leer el libro dentro de unos años y de repente me entusiasme; de momento, no es el caso.

PAMPELMUSE, Natalie. [Comentario a la publicación *El viejo celoso*]. Goodreads: @ nataliepampelmuse, 2 oct. 2022. Comentario a la publicación *El viejo celoso*.

Modo indicativo

Ejemplo B

[...]

¿Esto significa un abandono de la obra de José Donoso?

No. No me cierro a absolutamente a nada.

Finalmente, lo que me pasa es que siento una magia cuando leo algo. Tal vez **vuelvo** a leer algo de Donoso y me pasa algo y me entusiasma.

[...]

CAIOZZI, Silvio. *Y de pronto el amanecer* es mi obra más grande. [Entrevista cedida a] Paula Campos. **Diario Uchile**, Santiago de Chile, 12 abr. 2018. Disponible en: https://radio.uchile.cl/2018/04/12/silvio-caiozzi-y-de-pronto-el-amanecer-es-mi-obra-mas-grande/. Accedido en: 19 jul. 2024.

En español, con **tal vez** podemos usar el verbo en el modo indicativo o subjuntivo y así expresamos más o menos probabilidad de que suceda la situación de la que estamos hablando. Al usar el subjuntivo, hablamos de una situación hipotética; al usar el indicativo, hablamos de una situación también hipotética, pero con más probabilidades de suceder.

3. Asocia las formas de expresar probabilidad en español a su significado de hipótesis más probable o hipótesis menos probable.

3. a. Hipótesis menos probable.
3. b. Hipótesis más probable.

a. tal vez + subjuntivo

b. tal vez + indicativo

4. Identifica en la tabla, entre los ejemplos A y B del español, cuál tiene más probabilidad de suceder y explica la razón.

4. El ejemplo B se entiende como más probable porque el verbo está en modo indicativo, más vinculado a los hechos de la realidad.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Mônica Correia

La lectura es una de las más importantes maneras de adquirir conocimiento. Para la formación de un buen lector, la literatura infantil es un componente fundamental.

1. **De niño o de niña, ¿tenías una maestra o un maestro que te contaba historias?**

1. Respuesta personal. Los estudiantes pueden hablar también de sus experiencias con familiares u otros adultos de su entorno que les contaban historias cuando eran niños.

2. **¿Recuerdas alguna historia infantil que te contaron?**

2. Respuesta personal. Si es necesario, recuérdales a los estudiantes cuentos infantiles tradicionales, como "Caperucita Roja", "Cenicienta", "Aladdín", etc.

3. **Busca en el diccionario el significado de la palabra sencillo, utilizada en la grabación que vas a oír. Identifica la opción que más se acerca al significado que has encontrado: ¿sensible, simple, caro o complicado?** 3. Simple.

En una entrevista en un congreso sobre literatura infantil en Lima, Perú, la profesora brasileña Mônica Correia habla sobre el importante momento en el que la maestra presenta una historia infantil en la escuela.

Tras escuchar el audio, responde a las cuestiones.

PISTA DE AUDIO
Mônica Correia

4. **Registra las opciones correctas.**
   a. Para una maestra es muy sencillo presentar una historia infantil en la escuela.
   b. Hacer que los niños se interesen por una historia es resultado de un proceso.
   c. Para presentar historias infantiles en la escuela se necesita conocimiento.
   d. La maestra necesita planear cómo va a presentar una historia en la escuela.

4. Respuestas: **b**, **c** y **d**.

5. **Usamos el gerundio para hablar de un evento que está sucediendo en este momento. Escucha otra vez la grabación e identifica dos momentos en los que la entrevistada emplea esa forma verbal.**

5. Respuesta personal. El estudiante puede identificar el gerundio en dos de estos fragmentos: "estamos **hablando** de…", "una maestra **leyendo**", "**poniendo** atención".

6. **¿Cuál de estas palabras no usa la entrevistada: ponemos, compramos, sensible o sencillo?**

6. Sensible.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

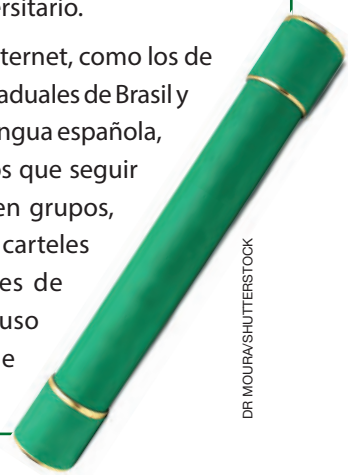
EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES

Las posibilidades de seguir los estudios

Si decides ir a la universidad, tienes varias opciones para elegir. ¿Sabías que en Brasil hay cursos en los que puedes optar por el *bacharelado* o por la *licenciatura*? Los que constituyen un *bacharelado* ofrecen una formación amplia dentro del área, mientras que las *licenciaturas* ofrecen una formación enfocada hacia la docencia, es decir, forman a sus estudiantes como profesores.

Durante tus estudios en la enseñanza superior tienes muchas opciones, entre ellas, seguir estudiando después de graduarte, hacer un posgrado, una maestría, luego un doctorado, un postdoctorado, dentro o fuera de Brasil, y así continuar investigando y perfeccionando tus conocimientos en el área que elegiste. Al elegir este camino, seguirás estudiando tus temas de interés y también producirás conocimiento sobre ese campo publicando en periódicos, dictando conferencias, como experto o como docente universitario.

Busca en sitios confiables de internet, como los de las universidades federales y estaduales de Brasil y también en universidades de lengua española, opciones de carreras y caminos que seguir después de recibirte. Luego, en grupos, dividan las opciones y hagan carteles describiendo las posibilidades de carrera según los cursos, incluso aquellos que dan la opción de *bacharelado* y *licenciatura*.



DR MOURA/SHUTTERSTOCK

ODS 11

Las escuelas sustentables

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

Una tendencia escolar contemporánea son las escuelas sustentables. Estas se construyen muchas veces con residuos reciclados, como latas de aluminio, botellas de vidrio, neumáticos, cartón y madera. Los tres ejemplos que presentamos son de escuelas públicas.



LUIS BERNARDO CANO/ANADOLU AGENCY/GETTY IMAGES

Niños en la escuela sustentable El Rincón en San Jerónimo, en el departamento de Antioquia, Colombia, 2022.



LORENA PRESNO/ACERVO DA FOTÓGRAFA

Escuela sustentable Lo Zárate en Valparaíso, Chile, 2020.



PABLO PORCIUNCULA/AFP/GETTY IMAGES

Niños en escuela pública sustentable en Jaureguiberry, en el departamento de Canelones, Uruguay, 2016.

1. **Muchas escuelas sostenibles tienen una especial relación con la naturaleza. ¿Crees que eso influye en el aprendizaje?**

1. Respuesta personal. El objetivo es permitir reflexionar sobre la importancia del contacto con la naturaleza en el ambiente escolar para una mejor calidad de vida.

2. **¿Hay algún proyecto así en tu escuela? ¿Se podría hacer algo parecido en tu comunidad? ¿Cómo sería?**

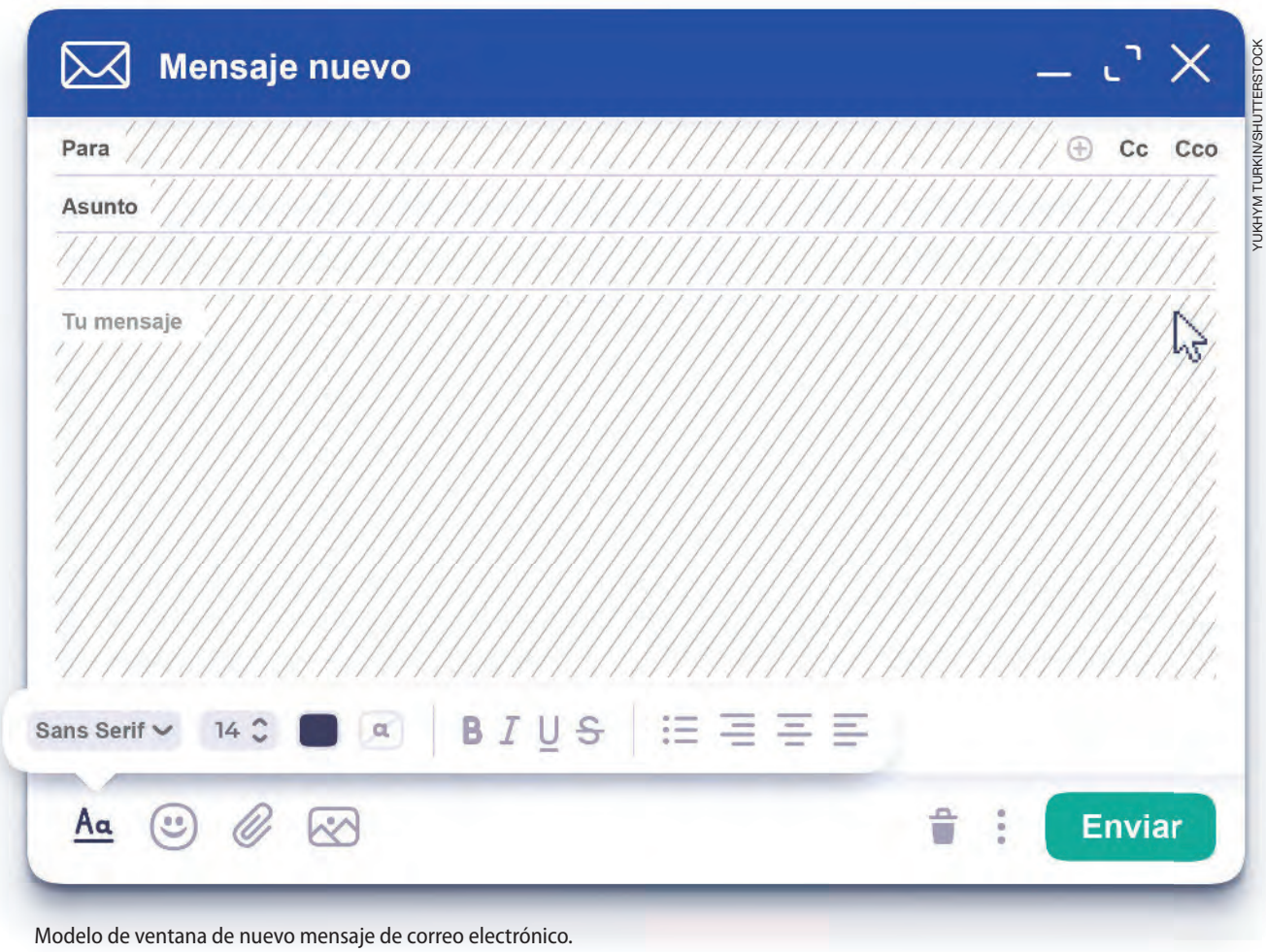
2. Respuestas personales. Se espera que el estudiante piense y traiga soluciones o maneras de hacer la escuela más sostenible, como cuidar un jardín, ahorrar el consumo de agua, separar la basura o reciclaje, etc. Todo puede ayudar.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Correo electrónico

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

El correo electrónico es un medio de comunicación electrónico que emplea algunas características tradicionales de la carta escrita en papel y enviada por servicios de correo postal. Observa este modelo retirado de su soporte original.



YUKHYM TURKIN/SHUTTERSTOCK

Modelo de ventana de nuevo mensaje de correo electrónico.

Pensando en las informaciones fundamentales para que la comunicación sea posible, relacionadas con el tiempo de la enunciación, el lugar donde se produce y las personas implicadas, contesta a las siguientes preguntas.

1. **Con base en tu conocimiento, reflexiona sobre cómo aparecen esos datos en el cuerpo del correo electrónico.**
   a. Destinatario.
   b. Tema del que se habla.
   c. Momento en el que se escribe/envía el correo.
   d. Lugar desde donde se produce el mensaje.

1. a. En el correo electrónico hay un espacio para escribir la dirección de correo electrónico del destinatario. En general, es el primer elemento que se presenta al inicio de la ventana y es identificado como **Para**.
1. b. El asunto también tiene un espacio previamente delimitado, abajo del espacio donde se pone la dirección de correo electrónico del destinatario.
1. c. El momento en que se envía (con fecha, hora y minutaje) aparece para el destinatario automáticamente tras el envío del correo.
1. d. En el modelo, no consta ninguna información del lugar desde donde se produce el mensaje. Ella aparece cuando la hace constar explícitamente el remitente, pero no se suele inserir ese dato en los correos electrónicos; es una característica común en las cartas formales.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

2. Aparecen formateados el destinatario y el asunto.

2. **¿Cuáles son las informaciones que ya están formateadas en el modelo que aparece en pantalla?**

3. Respuestas personales. Motiva a los estudiantes a hacer comparaciones entre el correo electrónico y las cartas tradicionales, destacando aspectos como la forma, el medio de envío y la velocidad con la que llegan.

3. **¿Se podría decir que los correos electrónicos son una reelaboración de las cartas tradicionales? ¿Por qué?**

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Lo primero que debemos tener en cuenta al escribir un correo electrónico es el estilo (formal, semiformal o informal) con el que nos vamos a dirigir a nuestro destinatario.

Los correos semiformales suelen tener las mismas características de los formales, solo que usan el **tú** o el **vos** para referirse a sus destinatarios.

4. **Fíjate en este ejemplo de correo electrónico informal e identifica si todas las partes de su estructura tradicional están presentes.**

Responder | Guardar ahora | Eliminar

De: begoyblanca@[redacted] Enviado el: lunes, 7 de marzo 10:00

Para: aloe.ecoplanet@[redacted]

Asunto: El jardin botánico

Adjuntar archivo | foto Aloe y planta carnivora.jpg | foto Con el árbol más antiguo.jpg

Hola, Aloe:
Te enviamos las fotos que nos hicimos el sábado en el jardín botánico.
Nos gustó mucho que te atrevieras a ver las plantas carnívoras. ¿A que no parecen tan peligrosas vistas de cerca? ;-)
Un beso muy fuerte,

Bego y Blanca

EL CORREO electrónico. *In*: PRIMEROS PASOS EN PRIMARIA 2. [*S. l.*], 13 feb. 2013. Disponible en: https://primerospasosenprimaria2.blogspot.com/2013/02/el-correo-electronico.html. Accedido en: 14 jun. 2024.

ORACICART/ARQUIVO DA EDITORA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

4. b. No hay presentación (por ser una persona conocida). El motivo está en el fragmento "Te enviamos las fotos que nos hicimos el sábado en el jardín botánico.".

a. Saludo inicial. 4. a. "Hola, Aloe:"

b. Presentación y motivo del correo electrónico.

c. Despedida. 4. c. "Un beso muy fuerte,"

d. Firma. 4. d. "Bego y Blanca"

5. **Clasifica los siguientes saludos y despedidas en formales o informales.**

a) Saludos: ¡Hola!, Estimado señor, Distinguido director, Querido [nombre].

b) Despedidas: Atentamente, Un saludo, Cordialmente, Un abrazo.

5. a. Saludos formales: Estimado señor; Distinguido director. Saludos informales: ¡Hola!; Querido [nombre].
5. b. Despedidas formales: Atentamente; Cordialmente. Despedidas informales: Un saludo; Un abrazo.

Una invitación para un evento público enviada por correo electrónico a varias personas es un correo colectivo, que va a llegar a todos los invitados al mismo tiempo. Para enviarlo, es necesario seguir ciertas normas de comportamiento para evitar ser maleducado o inconveniente. Este texto de la Universidad Veracruzana, en México, da 21 consejos sobre qué evitar al enviar un correo electrónico. Lee el siguiente fragmento, en el que seleccionamos algunos de estos consejos, y responde a las preguntas.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

21 cosas que debes evitar al mandar un correo electrónico

Escrito por Andrea Núñez-Torrón Stock

[...]

- **Enviar correos electrónicos como "urgentes" cuando no lo son**: Esto es como el cuento de Pedro y el lobo. O como dice Rosemary Haefner, directora de recursos humanos de CareerBuilder, si abusas de esta práctica, cuando tengas que enviar uno realmente urgente, nadie te hará caso.
- **Mayúsculas a tutiplén**: Ponerlas en todos los asuntos es molesto ¡Parece que estás gritando! Además de "apagar" las mayúsculas, **declina el uso de signos de exclamación.** [...]
- **Responder a todos sin ton ni son:** El correo electrónico es una herramienta de comunicación, no una fiesta ni una sala de juegos. Si utilizas la opción "Responder a todos" ante un correo enviado a un grupo, **solamente debes hacerlo si es necesario que todos reciban tu feedback**. De lo contrario, envíaselo únicamente a la persona que lo envió.
- **Reenviar información ajena sin consentimiento**: Debes extremar la precaución con las cadenas de correo electrónico. Si alguien ha compartido información personal, no debes reenviar sin más, ya que podrías ocasionar problemas. [...]
- **Utilizar un asunto poco preciso**: "Soy yo", "Hola" o "Hey" no aportan ninguna clave sobre el contenido del mensaje, no llaman la atención del destinatario y además, no dan una impresión profesional en absoluto. **Aboga por ser claro y conciso, incluyendo una pista sobre lo que vas a desarrollar en el cuerpo del email**. De esta manera, obtendrás respuestas más rápidas.
- **Pasar olímpicamente de poner asunto en el correo:** Esta práctica es muy irritante para el destinatario, ya que se siente "obligado" a abrirlo para descubrir su contenido.
- **Comenzar una frase en la línea de asunto y terminarla en el cuerpo del correo electrónico**: Esta especie de trampa para forzar a tu destinatario a abrir el email y seguir leyendo es molesta, pudiendo ser percibida como una trampa o engaño, además de un síntoma de mala educación. Sé respetuoso y redacta bien el asunto. [...]
- **Ser cortante**: Apostar por la concisión y no **irse por las ramas** es bueno pero, a no ser que estés hablando con un amigo íntimo, siempre debes utilizar palabras de cortesía como "por favor" y "gracias", o preservar el trato de usted si la ocasión lo requiere.
- **Faltas de ortografía y errores tipográficos**: "Enviado desde mi iPhone", **no es excusa para descuidar tu gramática, tu sintaxis ni tu ortografía.** No estás charlando por WhatsApp con amigos ni divirtiéndote en redes sociales: es un correo profesional. Y como tal, su importancia requiere que revises su edición antes de enviarlo, para corregir faltas, no comerte letras ni duplicarlas. [...]
- **Demasiado extenso**: La mayor parte de la gente escanea los correos electrónicos, dedicando a su lectura apenas unos segundos, por lo que debes escribirlos de forma sintética, sin párrafos demasiado densos y pesados. En lugar de bloques, **son más recomendables las listas numeradas o con puntos, más fáciles de digerir**. Con moderación, también puedes enriquecer el texto con negrita o cursiva para destacar conceptos clave en tu email.

a tutiplén: en abundancia.

declina: presente de indicativo del verbo **declinar** (evitar, rechazar).

sin ton ni son: sin sentido.

ajena: de otras personas.

pasar olímpicamente de: (expresión coloquial) evitar hacer algo de forma ostensiva.

irse por las ramas: (expresión coloquial) divagar, hablar de cosas accesorias y evitar lo fundamental.

NUÑEZ-TORRÓN STOCK, Andrea. **21 cosas que debes evitar al mandar un correo electrónico**. Xalapa, México: Universidad Veracruzana, [5 sept. 2017]. Disponible en: https://www.uv.mx/infosegura/general/noti_correo-10/. Accedido en: 19 jul. 2024.

6. No usar muchas mayúsculas. Evitar las faltas de ortografía y el uso descuidado de la gramática normativa. Utilizar palabras de cortesía también es un rasgo lingüístico importante.

7. No reenviar información ajena sin consentimiento. No dejar claro cuál es el asunto del correo. No ser cortante.

8. Respuesta personal. Se espera que el estudiante reflexione sobre esa hiperconectividad, con base en su propia experiencia personal, y sobre la diferencia entre correos electrónicos y aplicaciones de mensajes instantáneos.

6. **¿Cuáles son los consejos que se refieren a los usos lingüísticos y ortográficos?**
7. **Cita ahora tres consejos que tienen que ver con el respeto personal a nuestros interlocutores.**
8. **Hay gente que cree que otra de las malas prácticas es enviar correos electrónicos de madrugada. ¿Estás de acuerdo?**

¿Cómo se escribe?

Vamos ahora a escribir un correo electrónico de invitación, dirigido a nuestros amigos, familiares y conocidos, divulgando el festival de raps que tendrá lugar en la escuela. Cada estudiante va a escribir su propio correo electrónico de invitación, de manera que tendrá que hacer una lista de las direcciones de correo electrónico a las que se va a dirigir. Para escribirlo, sigue estos pasos:

1. Con tus compañeros y el profesor, decidan entre ustedes el día, el lugar y la hora del festival de raps. Pueden darle un título creativo a la actividad. Esas son las informaciones más importantes que van a transmitir en el correo electrónico.
2. Empieza escribiendo el **Asunto**, con la mayor claridad posible.
3. Decide el grado de formalidad que vas a utilizar en tu mensaje y escoge ya las fórmulas de saludo y despedida adecuadas.
4. Escribe tu correo electrónico de forma clara y sintética, haciendo lo posible para que las informaciones más importantes ocupen el lugar más relevante. Ten en cuenta los consejos de la sección anterior para no incurrir en malas prácticas.
5. Intercambia tu correo electrónico con un colega. Háganse sugerencias mutuas, desde el punto de vista ortográfico y gramatical, pero también considerando la calidad del texto. Para ello, ponte en el lugar de quien va a recibir el correo electrónico y valora los efectos que produce en ti: ¿te parece educado?; ¿te anima a aceptar la invitación?; ¿ofrece las informaciones más importantes y de manera adecuada?
6. Reescribe el correo electrónico. Considera las sugerencias recibidas.
7. Deja que tu profesor haga la última revisión del texto antes de enviarlo a los contactos seleccionados. ¡Esperamos que el festival de raps sea un éxito!

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Escuelas interculturales

Antes de escuchar

1. Respuestas personales. El estudiante puede mencionar como ventaja que una persona bilingüe tiene acceso a más de una lengua y más de una cultura.

2. Respuestas personales. Hay diferentes tipos de escuelas bilingües: unas dirigidas a toda la población, otras destinadas a minorías lingüísticas.

1. **¿Conoces a personas bilingües? ¿Cuáles son las ventajas de ser bilingüe?**
2. **¿Qué es una escuela bilingüe? ¿Crees que todo el mundo debería acceder a una escuela así?**

Audición

La grabación que vas a escuchar, extraída del reportaje titulado "Unidos por una escuela intercultural", es un reportaje televisivo sobre una reunión denominada Tinkuy, en la que

participaron niñas y niños indígenas y afroperuanos para hablar sobre la escuela intercultural bilingüe que desean. Luego de escuchar contesta a las preguntas.

PISTA DE AUDIO
Escuelas interculturales

3. **¿Cuál es el principal problema que reconoce en su escuela la estudiante entrevistada? ¿Qué palabras y recursos utiliza para enfatizar su opinión?**

4. **En la grabación entrevistan a dos estudiantes. ¿De qué manera el comentario del segundo estudiante complementa el habla de la primera?**

5. **Según la reportera del noticiero, ¿qué espera conseguir el Ministerio de Educación al realizar la reunión? Acláralo con tus palabras.**

6. **El currículo es un documento elaborado por el gobierno que contiene los conocimientos que debe adquirir el estudiante. En la grabación se habla de dos tipos de currículo: regional y nacional. Escucha la grabación una vez más y contesta: ¿cuál es la relación entre esos dos tipos de documentos?**

3. Que la enseñanza es en castellano, aunque la escuela es bilingüe. La muchacha repite la palabra **castellano** tres veces, y utiliza los adverbios **solo** y **nomás**.

4. La niña se queja de que las clases son casi todas en castellano, y el niño dice claramente que quiere que le enseñen su lengua materna.

5. El Ministerio espera que se dé voz a los estudiantes en la elaboración del diseño curricular.

6. En los currículos regionales se construyen los contenidos más precisos para cumplir lo que determina el currículo nacional.

Club de debate

Las escuelas bilingües son un claro ejemplo de diversidad cultural. Las sociedades contemporáneas son cada día más culturalmente diversas. Pensando en esto, vamos a debatir el siguiente tema: **¿Cuáles son las ventajas y las desventajas del acceso a la diversidad cultural?**

Organícense en grupos. El profesor va a asignar una ventaja o desventaja como tema para que los grupos elaboren su argumentación. Busquen datos científicos que puedan servirles como base a sus argumentos.

Ventajas

- La interacción entre personas de culturas diferentes desarrolla empatía.
- El contacto con el otro te hace ser más consciente de tu propia cultura.
- La sociedad incorpora nuevas formas de pensar y de resolver problemas.

Desventajas

- El miedo a las personas diferentes puede conducir al prejuicio.
- Costumbres muy diferentes pueden provocar malentendidos.
- Pérdida de la identidad nacional y de mitos y leyendas propios.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 8

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Puedo reconocer mejor la pluralidad de ambientes escolares que marca mi entorno?**
2. **¿Cómo me afecta personalmente el tema de la escuela como institución social?**
3. **¿Entiendo mejor cómo se expresa la diferencia entre hechos reales e hipótesis o deseos en español?**
4. **¿Tuve alguna dificultad para producir el texto en el género propuesto? ¿Cuál? ¿Cómo la solucioné?**
5. **¿Pude resolver los problemas de comprensión, de textos escritos y orales, que surgieron a lo largo de la unidad? ¿Cómo?**

Para movilizar mi entorno

Festival de raps

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

Como vimos, con el rap podemos hacer llegar nuestra voz a los demás, al expresar inconformidades y deseos a través de la crítica o de la ironía. Si los logramos plasmar en un texto escrito, en el que la oralidad marca el ritmo, podemos hacer un rap capaz de traducir y expresar nuestras vivencias. Una buena dosis de humor también puede ser un ingrediente importante en el rap.

Si tus compañeros y tú ya conocen el estilo y les gustan algunos grupos o raperos en particular, pueden tomarlos como fuente de inspiración para planear el que desean componer y también hacer una investigación en internet para buscar otros más.

Una vez elaborados los textos que servirán de base para la presentación, reserven con su profesor un momento de la clase para que todos puedan presentar lo que hicieron. Proponemos que en ese momento les den a los grupos los nombres que mejor representen los temas que desean cantar.

Recuerden que el proyecto forma parte de sus actividades en la comunidad escolar y que con él tendrán la oportunidad de crear un momento de reflexión y placer en el marco de un festival de raps que integre un evento para vivenciar la diversidad en su entorno.

Cuanto más literario sea el camino que emprendan para lograr componer sus versos, más recursos encontrarán en la lengua para decir respetuosamente lo que piensan, sin ofender a nadie y, sobre todo, sin dejar de ser críticos.

Abran con esa actividad las puertas a toda la comunidad escolar y local. Para ello, retomen los correos electrónicos de invitación que han escrito en la Unidad 8 y envíenselos (en versión bilingüe, si así lo desean) a sus amigos, conocidos y familiares. Dejen claras todas las informaciones sobre el lugar en el que va a transcurrir la actividad, el día y la hora. Sean convincentes y provoquen la curiosidad de sus invitados.

¡Tengan un buen festival! Y no se pierdan esa oportunidad para expresar, de manera respetuosa, todo lo que desean decir.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



ALEXANDRE LAPRISE/SHUTTERSTOCK

Joven cantando rap en Medellín, Antioquia, Colombia, 2021.

EDUCACIÓN MEDIÁTICA

La economía de la atención

Se sugiere animar a los estudiantes a analizar la imagen. Pregúntales si imágenes como esa son comunes, si ellos también tienen la costumbre de usar el móvil mientras caminan por las calles, mientras charlan con los amigos y diversas otras situaciones en las cuales sería mejor que estuvieran sin usar el celular.

Es tema de mucha preocupación entre padres, educadores, especialistas y sociedad en general el tiempo que las nuevas generaciones pasan delante de sus *smartphones*. Pese a los beneficios que traen estos aparatos, mucho ya se habla sobre los trastornos que causan a la salud física y mental, las relaciones interpersonales, los estudios y el trabajo. Además de eso, hay la increíble cantidad de información que nos llega a través del móvil.

¿Ya escuchaste el término **economía de la atención**? Este concepto se refiere a cómo las personas administran la cantidad de información y estímulos disponibles y considera que, por eso, la atención humana se ha convertido en un recurso valioso. En este contexto, empresas, aplicaciones, redes sociales y medios de comunicación compiten para captar y mantener la atención de las personas. Dado que la atención es limitada, se busca atraerla —utilizando distintos recursos (que en muchos casos se convierten en trampas)— para influir en las decisiones de consumo y comportamiento de una persona. Así que se trata de una estrategia clave en el mundo digital, donde nuestra atención es el principal objetivo.

1. Respuestas personales. Sugerencias: Herramientas: reloj; agenda; teléfono; cámara fotográfica; calculadora. Redes sociales: nombres de redes sociales.

MASKOT/GETTY IMAGES



Jóvenes usando el celular mientras caminan.

2. Respuesta personal. Esas aplicaciones no funcionan con los mecanismos por detrás de lo que se entiende como economía de la atención.

3. Respuestas personales. Ayúdales a reflexionar si es mucho más o mucho menos que 2 horas diarias. Hay estudios en los que se dice que cada día tocamos la pantalla de nuestro celular miles de veces.

4. a. Respuestas personales. Se espera que relaten si ya han vivido esa situación y que, en caso de respuesta afirmativa, reflexionen y comenten por qué no pudieron apagar el dispositivo y dormir.
4. b. Respuesta personal.

5. Respuestas colectivas. Sugiéreles identificar cuáles son las aplicaciones más adictivas y su relación con las técnicas de captura de la atención, tales como el deslizamiento (*scrolling*), el clic para actualizar la página, el acceso indirecto y las notificaciones.

Pensemos en eso

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Qué tipo de aplicaciones hay en tu celular? Clasifícalas en dos categorías: herramientas prácticas (tales como el reloj) y redes sociales. ¿Qué herramientas y qué redes sociales más utilizas?**
2. **Si en el *smartphone* solo hubiera herramientas tales como el teléfono, la agenda, el reloj y la cámara, ¿crees que pasarías tanto tiempo enganchado a tu móvil?**
3. **¿Cuánto tiempo crees que pasas diariamente en las redes sociales? ¿Cuál sería un límite saludable?**
4. **Conversa con tus compañeros sobre la siguiente situación: cenas, te preparas para ir a la cama, apaga la luz, pero antes de acostarte decides chequear tu celular una última vez. Solo de madrugada te das cuenta que aún está enganchado al telefóno.**
   a. ¿Ya te ha pasado alguna vez? ¿Qué estabas haciendo?
   b. ¿Crees que esa es una realidad común en los días de hoy?
5. **En pequeños grupos, discutan: ¿qué hay en el diseño de las redes que las hacen tan adictivas? ¿Por qué pasamos tanto tiempo en ellas?**

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD
9

VIVIMOS LA HISTORIA

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



MARKUS MATZEL/ULLSTEIN BILD/GETTY IMAGES

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Marcha de las Madres de la Plaza de Mayo en Buenos Aires, Argentina, 2012.

UNIDAD 9

Tema: Historia y memoria

Género: Entrevista

Objetivos:

- Pensar sobre la relación entre la memoria personal y la Historia colectiva.
- Aprender a investigar sobre la memoria del otro a través del género discursivo **entrevista**.
- Promover la creación de una memoria colectiva en el centro escolar a partir de la recopilación de entrevistas sobre los recuerdos individuales de los estudiantes en relación con la vida en la escuela.

PARA ENTRAR EN MATERIA

La foto de la página de apertura muestra una marcha de las Madres de Plaza de Mayo en Buenos Aires, Argentina. El movimiento de las Madres empezó en la tarde del 30 de abril de 1977 con un grupo de catorce madres en la plaza enfrente de la Casa Rosada (Casa de Gobierno), para tratar de obtener noticias de sus hijos, desaparecidos forzados durante el régimen militar argentino (1976-1983). Esa marcha de las Madres se realiza hasta hoy todos los jueves, puntualmente, a las tres y media de la tarde.

Contesta a las siguientes cuestiones.

1. **Observa la imagen de apertura e identifica en ella los elementos que simbolizan el movimiento de rescate de la memoria.**

1. Una parte de la plaza, la Casa Rosada al fondo, el monumento en torno al cual marchan las Madres, una pancarta, los pañuelos que llevan en la cabeza y las banderas.

2. **El movimiento de las Madres va más allá de la defensa de la memoria personal de cada una. Busca en la fotografía elementos que comprueban esta observación.**

2. Hay gente sin pañuelos, incluso jóvenes, acompañando a las Madres en la marcha y asistiendo a la manifestación. La pancarta reivindicativa menciona causas colectivas diferentes de la de las Madres.

3. **En la escuela, ¿se desarrolla algún proyecto para mantener la memoria histórica colectiva de la institución? En caso afirmativo, ¿qué actividades el proyecto promueve? ¿Participas en él o te gustaría participar? Si no lo hay, ¿qué pueden hacer tú y tus colegas para concebirlo? Comparte ideas con la clase.**

3. Respuestas personales. Si ya existe algún proyecto de este tipo en la escuela, busca previamente informaciones sobre él y preséntalas a los estudiantes. Dialoga con ellos sobre la importancia de preservar la memoria y la historia del espacio escolar.

4. **¿En tu ciudad hay algún movimiento de lucha por la preservación de la memoria histórica? ¿Cuál es y qué hace? Si no conoces ninguno, investiga sobre otros movimientos en Brasil y comparte tus descubrimientos con tus compañeros.**

4. Respuestas personales. En Brasil están grupos como Tortura Nunca Mais, Mães da Sé, Comissão Nacional da Verdade y Mães do Jacarezinho.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

Juana Azurduy y el camino de la igualdad

Preparándonos para la lectura del texto principal

Lee este pensamiento del historiador francés Jacques Le Goff y después contesta a las cuestiones.

> Adviértase también que la reflexión histórica hoy se aplica incluso a la ausencia de documentos, a los silencios de la historia. [...] Pero habla de los silencios de la historiografía tradicional, mientras que creo que hay que ir más lejos: interrogar a la documentación histórica sobre sus **lagunas** e interrogarse sobre sus **olvidos**, vacíos, espacios blancos de la historia. [...]

LE GOFF, Jacques. **Pensar la historia**: modernidad, presente, progreso. Traducción: Marta Vasallo. Barcelona: Paidós, 2005. p. 107.

lagunas: espacios vacíos, en los que se dejó de poner algo.

olvidos: falta de recuerdos o memorias.

1. **Explica qué entiendes por "espacios blancos de la historia".**

1. Respuesta personal. Se espera que el estudiante explique que se trata de los eventos históricos que no son registrados.

2. **La Historia, como campo del conocimiento, interpreta hechos pasados con base en documentos y registros dejados. ¿Por qué es difícil reconstruir fielmente la vida cotidiana de una sociedad que ya no existe?**

2. Respuesta personal. Los elementos usados por los historiadores son solo fragmentos de una sociedad y pueden conducir a interpretaciones más o menos parciales.

3. **Analiza el título del texto de la subsección Lectura y las imágenes que lo anteceden. Por la forma en que aparecen representadas, formula una hipótesis sobre quiénes fueron esas mujeres y a qué tiempo pertenecieron.**

3. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes identifiquen que se trata de mujeres que tuvieron una participación activa en la historia de su país.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PISTA DE AUDIO **Juana Azurduy**

Ahora escucha un fragmento de la canción "Juana Azurduy", compuesta por Félix Luna y Ariel Ramírez e interpretada por Mercedes Sosa.

Jujuy: provincia del noroeste argentino.

desvelada: vigilante, atenta.

agraz: desagradable, sin madurar.

faz: cara, rostro.

4. Ordena los versos de estas estrofas.

Juana Azurduy
No hay otro capitán
Más allá de **Jujuy**
Oigo tu voz

Flor del alto Perú
Y tu galope audaz
Más valiente que tú
Doña Juana Azurduy

4. Juana Azurduy / Flor del alto Perú / No hay otro capitán / Más valiente que tú. / Oigo tu voz / Más allá de Jujuy / Y tu galope audaz / Doña Juana Azurduy.

Transcrito de: MERCEDES Sosa: Juana Azurduy. [*S. l.*: *s. n.*], 2016. 1 video (3 min). Publicado por el canal Mercedes Sosa. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=DoBJAz3Xk90. Accedido en: 20 jul. 2024.

5. Asocia cada verso con su terminación correcta. 5. 1 – c; 2 – d; 3 – b; 4 – a.

1. Me enamora
2. **Desvelada**
3. El español
4. Con mujeres

a. tendrá que pelear
b. no pasará
c. la patria en **agraz**
d. recorro su **faz**

Lectura

Lee ahora el texto sobre Juana Azurduy, de quien habla la canción interpretada por la argentina Mercedes Sosa, en el que también se menciona a Manuela Sáenz. Luego contesta a las cuestiones que te planteamos.



WIRESTOCK/ALAMY/FOTOARENA

Monumento a Juana Azurduy de Padilla en el exterior del Correo Central (o Palacio de Correos), hoy Centro Cultural Néstor Kirchner. Buenos Aires, Argentina, 2019.



JIMLOP COLLECTION/ALAMY/FOTOARENA. LOCALIZAÇÃO: MUSEO DE ANTIOQUIA, MEDELLÍN

Retrato de Manuela Sáenz, por el artista José María Espinosa Prieto. Colección Museo de Antioquia,1828.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Juana Azurduy y el camino de la igualdad

Belén Sotelo, Docente UBA. Coordinadora de Actividades Académicas del ***IEC CONADU***

La Historia es también uno de los terrenos en disputa donde se **libra** la batalla cultural. Se escribe desde una perspectiva, con determinados intereses: a nosotros nos interesa "**pasar el cepillo a contrapelo**", como decía Benjamín, y encontrar en la historia las claves para comprender los desafíos del presente.

Una de estas claves nos enfoca a la cuestión de la igualdad y, específicamente, de las mujeres, no desde la especulación abstracta, sino desde nuestra condición concreta de mujeres trabajadoras, militantes políticas y sindicales, madres, luchadoras.

A veces la historia nos permite reencontrarnos con la **épica**, con la valentía de hombres y mujeres que construyeron nuestro país y que lucharon **denodadamente** por dejarnos una tierra más justa, libre y soberana. Una de esas valientes mujeres de nuestra historia es Juana Azurduy, quien un 13 de agosto de 1816 es condecorada Teniente Coronel por su ferviente lucha contra el colonialismo y la explotación, siendo **Belgrano** quien le entrega su **sable**.

Es interesante tratar de repensar la forma en la que hablamos, porque muchas veces se dice: "Juana Azurduy dejó su comodidad para seguir a su hombre, para acompañar a su hombre"; y hay ahí una renuncia a un papel protagónico de la mujer. Si bien Manuel Padilla es el jefe, ella está allí, muy al lado de él, y genera una devoción que generan pocos jefes en el **Alto Perú**. Es interesante **plantear** una lucha **a la par**, porque es poco sabido que muchas mujeres han peleado a la par en muchos ejércitos, sobre todo en el ejército del Alto Perú y en el ejército del Norte.

En las revoluciones, pero también en nuestra vida cotidiana, hay gente que renuncia a su propia comodidad, a su propio beneficio en función de un bien supremo. Ese bien supremo y esa renuncia es lo que nos interpela y nos conmueve en estas mujeres revolucionarias, fundamentalmente en Juana Azurduy, tantas veces olvidada, tantas veces menospreciada.

En ese desconocimiento a Juana Azurduy también hay un desconocimiento a **Chuquisaca**, al Alto Perú y a esas mujeres que **surcaron** la historia y que aparecen **a lo sumo** como amantes. Mujeres como Manuela Sanz con Bolívar, como Rosita Campusano con San Martín en Perú, esas mujeres que fueron además de amantes, militantes de esas causas.

[...]

SOTELO, Belén. Juana Azurduy y el camino de la igualdad. **Suplemento Punto TEC**. [*S. l.*], 13 agosto 2014. Disponible en: http://suplementopuntotec.blogspot.com.br/2014/08/juana-azurduy-y-el-camino-de-la-igualdad.html. Accedido en: 20 jul. 2024.

IEC CONADU: Instituto de Estudios y Capacitación de la Federación Nacional de Docentes Universitarios. Conadu es una federación argentina que agrupa sindicatos de docentes de universidades nacionales.

libra: presente de indicativo del verbo **librar**; en este caso, significa realizar.

pasar el cepillo a contrapelo: expresión utilizada por el filósofo alemán Walter Benjamín que significa leer lo que no se ha leído.

Benjamín: Walter Benjamín (1892-1940), un filósofo y crítico literario alemán del siglo XX.

épica: perteneciente o relativo a la epopeya o a la poesía heroica.

denodadamente: de manera esforzada; valiente.

Belgrano: Manuel Belgrano (1770-1820) fue Capitán General del Ejército del Norte, designado por el gobierno de las entonces Provincias Unidas del Río de la Plata, a principios del siglo XIX.

sable: arma blanca larga y curva, semejante a la espada, pero de un solo filo.

Alto Perú: nombre de una región del Imperio Español que ocupaba gran parte de lo que hoy corresponde a Bolivia y al sur peruano.

plantear: exponer, formular, desarrollar.

a la par: lado a lado.

Chuquisaca: región con importancia histórica desde los tiempos precolombinos hasta la independencia. Corresponde hoy a un departamento de Bolivia.

surcaron: pretérito perfecto simple del verbo **surcar**; en este caso, significa dejar huellas o marcas en algo.

a lo sumo: cuando mucho.

6. Respuesta personal. Tanto Juana Azurduy como Manuela Sáenz vivieron en el período colonial y fueron protagonistas en la independencia de países de América.

6. **Tras haber leído el texto, comprueba si tu hipótesis era correcta e informa quiénes fueron las dos mujeres representadas en las imágenes y en qué período vivieron.**

7. **Según el texto, ¿es posible narrar hechos históricos de forma neutral, sin ningún tipo de posicionamiento por parte del autor? ¿Por qué?**

7. No, pues se escribe a partir de un determinado punto de vista, conduciendo el texto de acuerdo con lo que se quiera destacar.

8. **¿Por qué la autora afirma que, muchas veces, al hablar de las mujeres que lucharon en las batallas, se omite el papel de protagonistas que tuvieron?**

8. Porque se cuentan sus acciones como siendo secundarias en relación con las de las figuras masculinas.

9. No, porque los historiadores, a través de su trabajo, cada día desvelan nuevas historias cuyas protagonistas eran mujeres, hasta entonces excluidas de la Historia "oficial".

9. **¿Se puede afirmar que Juana Azurduy, Manuela Sáenz y Rosita Campusano fueron las únicas mujeres olvidadas o menospreciadas por la Historia? Justifica tu respuesta.**

Después de leer

10. Respuesta personal. En este caso, se espera que el estudiante reconozca actitudes de generosidad y de abnegación en su entorno, que desmitifican la idea tradicional de héroe o heroína.

10. **¿Conoces a alguien de tu entorno a quien consideres un héroe o una heroína? En pequeños grupos, de no más de tres personas, recojan historias de acciones consideradas heroicas en su comunidad. Nominen a alguna persona, dando el nombre y explicando brevemente el motivo de la nominación.**

11. **¿Y tú? ¿Crees que ya hiciste algún acto heroico? Compártelo con tus compañeros y profesor.**

11. Respuesta personal. Discute con los estudiantes sobre qué significa un acto heroico, indicando los pequeños actos de heroísmo del cotidiano, que casi siempre la mayoría no percibe, pero que impactan positivamente en la vida de otras personas.

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

Ubicación de pronombres átonos: antepuestos y pospuestos al verbo

Analiza el primer párrafo del texto de la subsección **Lectura**. Observa las formas verbales **se libra**, **se escribe** y **nos interesa**.

> La Historia es también uno de los terrenos en disputa donde **se libra** la batalla cultural. **Se escribe** desde una perspectiva, con determinados intereses: a nosotros **nos interesa** "pasar el cepillo a contrapelo", como decía Benjamín, y encontrar en la historia las claves para comprender los desafíos del presente.

Los pronombres **se** en **se libra** y en **se escribe** y **nos** en **nos interesa** están todos ubicados antes del verbo.

Eso se repite más adelante en otras secuencias del texto:

> Una de estas claves **nos enfoca** a la cuestión de la igualdad [...]
>
> [...] esa renuncia es lo que **nos interpela** y **nos conmueve** en estas mujeres revolucionarias [...]

Lo que tienen en común esos verbos es que están conjugados, en este caso, en presente de indicativo. Cuando el verbo está conjugado, el pronombre va antes del verbo.

En otro momento del texto, el pronombre aparece primero antes y, luego, después del verbo. Observa:

> A veces la historia **nos permite reencontrarnos** con la épica [...]

En **nos permite** se observa la regla del pronombre antepuesto al verbo conjugado. En cambio, en **reencontrarnos** está en funcionamiento otra regla, porque se trata de una situación distinta. El verbo **reencontrar** no está conjugado, está en infinitivo.

Si el verbo está en **infinitivo**, **gerundio** o **imperativo afirmativo**, el pronombre va pospuesto al verbo. En este caso, forma una sola palabra.

Observa un tramo de la obra *Desde que te dejé*, del hondureño Fredy Leonardo Matute Banegas, con dos personajes, Eugenio y Marco. Después, contesta a las preguntas.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Desde el fondo de un túnel se escucha el susurro de una conversación, son EUGENIO y MARCO un par de mineros que han quedado atrapados en la mina tras un derrumbe, se aproximan lentamente tratando de abrirse paso entre la oscuridad con la ayuda de sus linternas, que muestran el camino con dificultad. Finalmente se detienen a descansar, ambos llevan cascos de seguridad, mochilas con herramientas y restos de provisiones.

EUGENIO, exhausto, se desploma sobre el suelo, MARCO toma su cantimplora que aún contiene un poco de agua, bebe y le ofrece a EUGENIO, quien hace gesto de negación remojando sus labios con la lengua.

MARCO

¿Qué le dirás?

EUGENIO

¿A quién?

MARCO

A tu esposa

EUGENIO

No lo sé, discutimos esa mañana antes de terminar encerrados aquí, ¿por qué?

MARCO

Creí que querrías decirle algo, supongo que eso hacen las parejas cuando se alejan por semanas

EUGENIO

¿Cómo sabes que han pasado semanas?

MARCO

No sé, solo me parece sentirlo

EUGENIO

Aquí no se puede sentir nada

MARCO

Aquí, se puede sentir todo

MATUTE BANEGAS, Fredy Leonardo. **Desde que te dejé**. Buenos Aires: Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral CELCIT, 2020. p. 1-2. (Dramática Latinoamericana). [Fragmento de obra descargable número 543.] Disponible en: https://celcit.org.ar/publicaciones/biblioteca-teatral-dla/?q=desde&f=&m=. Accedido en: 12 agosto 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

1. **Identifica la situación general en la que se encuentran los personajes.**
2. **Identifica, en el primer párrafo, los casos de pronombres antepuestos al verbo y justifícalos.**
3. **Identifica todos los casos de pronombres pospuestos al verbo del texto y justifica su utilización.**
4. **Debido a un accidente en la mina donde trabajaban, Marco y Eugenio no pueden salir y se les van acabando los recursos para sobrevivir. Lo que está pasando dentro y fuera de la mina impacta su percepción del momento que están viviendo y sus sentimientos.**
   a. En "¿Qué **le** dirás?" y "Creí que querrías decir**le** algo [...]", ¿cuál es el referente del pronombre **le**? ¿Por qué varía la posición del pronombre **le** con respecto al verbo?
   b. ¿Cuánto tiempo creen Marco y Eugenio que llevan encerrados en la mina? ¿Sienten el paso del tiempo de la misma manera? ¿Por qué tendrían percepciones tan distintas?
   c. Analiza las cuatro últimas intervenciones del diálogo entre Eugenio y Marco. Identifica el referente del pronombre **lo** en **sentirlo**.

1. Están atrapados dentro de una mina. Una conversación los pone ante sentimientos contradictorios.

2. El pronombre **se** está antepuesto en: **se** escucha; **se** aproximan; **se** detienen. El pronombre se antepone porque los verbos están conjugados.

3. Los casos están en "tratando de abrir**se** paso entre la oscuridad", "Creí que querrías decir**le** algo" y "No sé, solo me parece sentir**lo**". En las tres situaciones, los pronombres van pospuestos porque los verbos están en infinitivo.

4. a. En ambos ejemplos, el referente es la mujer de Eugenio. En el primer caso, el verbo está conjugado, mientras que, en el segundo, está sin conjugar, es decir, en infinitivo.
4. b. Para Marco han pasado semanas. Para Eugenio, menos tiempo, tal vez unos días. Eugenio había discutido con su mujer antes del accidente, lo que parece impactar su percepción de los hechos.
4. c. La referencia es el hecho de haber pasado semanas.

Para matizar el contenido de nuestro discurso: las perífrasis verbales

Los verbos por sí solos presentan significados que podemos matizar para comunicar de manera más precisa o atenuada la forma en que ocurre una situación.

La autora del texto "Juana Azurduy y el camino de la igualdad" inicia el cuarto párrafo con la siguiente afirmación:

> Es interesante **tratar de repensar** la forma en la que hablamos [...].

El núcleo de la frase verbal es **tratar de repensar**, que contiene dos verbos: **tratar** (de) y **repensar**. Aquí, la autora añade un matiz de esfuerzo al significado directo de **repensar**. Para eso, emplea la forma verbal **tratar de**, que significa **intentar**.

Esta secuencia de verbos, en la que el primero funciona como auxiliar y el segundo como principal, se denomina **perífrasis**, recurso que usamos para matizar lo que afirmamos. Pueden ser de infinitivo, de gerundio o de participio. El ejemplo es de una perífrasis de infinitivo. Ahora, observa en la tabla como se estructura una perífrasis verbal.

Estructura de una perífrasis verbal

forma	verbo que funciona como auxiliar	verbo en infinitivo/ gerundio/participio
significado	aporta un matiz al significado principal	aporta el significado principal del evento
ejemplo	tratar de	repensar

¡Atención! Es importante no confundir una perífrasis con un verbo en un tiempo compuesto: el tiempo compuesto solo se forma con el auxiliar **haber**.

Analiza este tramo de la obra *La ciudad vacía*, de la escritora mexicano-nicaragüense Lucero Millán. Hay tres personajes en escena: Sofía, Pedro Pablo y El Ahorcado. Observa las perífrasis **puede causar**, **estaba dormido**, **empezó a moverse**, **está inquietando**, **puede dormir**, **sigue espantándole** y **quiere regresar**, que aparecen destacadas en el texto.

Escena dos.

[...]

SOFÍA

¿Fue la guerra?, ¿Qué le pasó?

AHORCADO

¿Cómo que qué me pasó? ¿Qué le pasa?

SOFÍA

¿Pues a usted qué le pasa?

AHORCADO

A mí no me pasa nada, ¿qué le pasa a usted?

SOFÍA

A mí, bueno a mí... porque a mí, a usted, ¿oiga?

AHORCADO

Aquí estoy, no me he ido, no le entiendo, señora, a qué se refiere.

PEDRO PABLO

No lo inquiete, no lo inquiete.

SOFÍA

¿Cómo, por qué lo dice? ¿Por qué está así?, ¿qué le pasó?

PEDRO PABLO

¿Por qué no se calla? ¿No ve que le **puede causar** un trauma?

AHORCADO

Pues me pasó que yo **estaba dormido** y entonces repentinamente todo se movió y de pronto yo estaba así, eso fue lo que pasó.

SOFÍA

¡Oiga!

AHORCADO

Aquí estoy, aquí estoy.

SOFÍA

¿Así nomás de repente? ¿Todo **empezó a moverse**...?

PEDRO PABLO

¿Para qué lo **está inquietando**? Después no **puede dormir** (***sigue espantándole*** *las moscas*), y después **quiere regresar**, con lo que me ha costado... Y aún me faltan muchos.

[...]

MILLÁN, Lucero. **La ciudad vacía**. Buenos Aires: Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral CELCIT, 2019. p. 5. Relieve nuestro. (Dramática Latinoamericana). [Fragmento de obra descargable número 489.] Disponible en: https://www.celcit.org.ar/publicaciones/biblioteca-teatral-dla/. Accedido en: 14 sept. 2024. [adaptado].

Lucero Millán (Culiacán, México, 1950) es actriz, directora y autora teatral mexicana radicada en Nicaragua. Al frente del teatro Justo Rufino Garay, de Managua, es responsable de sus montajes teatrales y está considerada como una de las precursoras de la renovación de la escena teatral nicaragüense.



MARIEL MAYORA/ARQUIVO PESSOAL

Lucero Millán, Managua, Nicaragua, 2022.

5. Clasifica estas perífrasis del texto en tres grupos: 1: perífrasis de infinitivo; 2: perífrasis de gerundio; 3: perífrasis de participio.

puede causar – estaba dormido – quiere regresar
sigue espantándole – empezó a moverse
puede dormir – está inquietando

6. Identifica el matiz de significado que aportan las siguientes perífrasis en estos casos:

6. a. puede causar
6. b. quiere regresar
6. c. sigue espantándole

sigue espantándole
puede causar
quiere regresar

a. Posibilidad (modalidad)

b. Deseo (modalidad)

c. Reiteración de evento (aspectualidad)

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

5. **Grupo 1** – perífrasis de infinitivo: puede causar, quiere regresar, empezó a moverse, puede dormir; **Grupo 2** – perífrasis de gerundio: sigue espantándole, está inquietando; **Grupo 3** – perífrasis de participio: estaba dormido.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

En español podemos intensificar el sentido de permanencia de una acción pasada usando la perífrasis de participio con **tener**, pero esto no funciona igual en portugués.

Analiza estos ejemplos de noticias de fútbol. En el primero, en español, el entrenador de la selección argentina de fútbol habla sobre la preparación del equipo. En el segundo, en portugués, Messi se queja del presidente del club Barcelona.

Español

Lionel Scaloni está relajado en la conferencia. No está tenso como en la previa ante Países Bajos, en la que se enojó porque se había filtrado información. Esta vez, por más que no lo confirmó, sí explicó que tiene decidida la formación para la gran final ante Francia, del domingo 18, a las 12 (18 de Qatar). Y que todo quedará resuelto después de la práctica de esta tarde, cuando parará el equipo y se lo dirá a los jugadores.

Ante la consulta —la última de la última rueda de prensa— de defender con cuatro o con cinco en el fondo, Scaloni reconoció que ya tiene todo resuelto y que en breve se lo comunicará a los futbolistas. "**Lo tengo decidido**, ahora tenemos la última práctica. De todos modos, la van a saber. [...]"

CLAUS, Hernán. "El equipe lo tengo decidido". **Olé**, Doha, Qatar, 17 dic. 2022. Disponible en: https://www.ole.com.ar/mundial/mundial-qatar-2022/argentina-qatar-mundial-equipo-francia_0_3rD542pa1Y.html. Accedido en: 20 jul. 2024.

Portugués

[...]

"Eu avisei o clube, incluindo o presidente, que queria sair. **Eu tenho dito** para ele todo o ano. Eu acreditei que era o momento de dar um passo ao lado. Eu acreditei que o clube precisava de jogadores mais jovens, novos jogadores, e pensei que meu tempo em Barcelona tinha acabado. [...]"

MESSI fica no Barcelona, mas detona falta de palavra de Bartomeu: 'Faz tempo que não há projeto nem nada'. **ESPN**, [*S. l.*], 4 sept. 2020. Disponible en: https://www.espn.com.br/futebol/artigo/_/id/7383155/messi-fica-no-barcelona-mas-detona-falta-de-palavra-de-bartomeu-faz-tempo-que-nao-ha-projeto-nem-nada. Accedido en: 20 jul. 2024.

Observa que **Lo tengo decidido**, en el segundo párrafo del texto en español, y la construcción parecida en portugués ***tenho dito***, en *pretérito perfeito composto do modo indicativo*, no son equivalentes, aunque tengan el mismo verbo auxiliar. Mientras la primera es una perífrasis que usamos para dar el efecto de sentido de permanencia de una acción, la segunda, del portugués, es un tiempo verbal que indica una acción pasada que se repite hasta el presente.

7. Lee estos tramos de noticias e identifica el complemento de las perífrasis tener escritos y tenemos hechas.

a. George R.R. Martin niega **tener escritos** los últimos libros de 'Canción de hielo y fuego' tras los rumores en internet

20MINUTOS.ES. George R.R. Martin niega tener escritos los últimos libros de 'Canción de hielo y fuego' tras los rumores en internet. **20minutos**, [*S. l.*], 14 mayo 2019. Disponible en: https://www.20minutos.es/gonzoo/noticia/george-rr-martin-niega-tener-libros-escritos-3640484/0/. Accedido en: 20 jul. 2024.

7. a. El complemento de **tener escritos** es "los últimos libros de 'Canción de hielo y fuego'".

b. [...] "Ya **tenemos hechas** las maletas con la ropa imprescindible", afirmaron ayer Nati y Mari Flor. [...]

F. V. SCLB. La Ribera vive con incertidumbre la llegada de la riada extraordinaria. **El Periódico de Aragón**, [*S. l.*], 14 abr. 2018. Disponible en: https://www.elperiodicodearagon.com/lo-ultimo/2018/04/14/ribera-vive-incertidumbre-llegada-riada-46796975.html. Accedido en: 20 jul. 2024.

7. b. El complemento de **tenemos hechas** es "las maletas con la ropa imprescindible".

8. Identifica ahora, con base en tu respuesta anterior, otra característica más de las perífrasis que las hacen diferir de los tiempos verbales en lo que se refiere al participio. 8. Las perífrasis presentan flexión de participio.

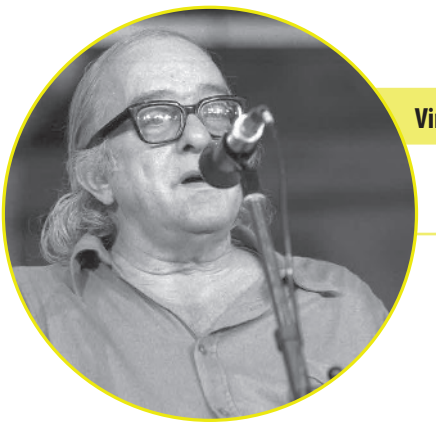
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Maria Creuza

1. ¿Sabías que el movimiento musical brasileño Bossa Nova se conoce en varias partes del mundo? Moviliza tus conocimientos o haz una búsqueda y asocia estos artistas a su participación en el movimiento.

OBJETO DIGITAL
Mapa cliqueable: Sudamérica: cuatro grandes cantantes



CLAUDINE PETROLI/ESTADÃO CONTEÚDO/AE

Vinicius de Moraes (1913-1980)

El poeta brasileño Vinicius de Moraes. São Paulo, 1973.

Nara Leão (1942-1989)

La cantautora brasileña Nara Leão. Rio de Janeiro, 1987.



EQUIPE AE/ESTADÃO CONTEÚDO/AE



VAN CAMPOS/FOTOARENA

Alaíde Costa (1935-)

La cantante brasileña Alaíde Costa. São Paulo, 2022.

João Gilberto (1931-2019)

El cantante brasileño João Gilberto. Buenos Aires, Argentina, 2001.



EDUARDO COMESAÑA/ALAMY/FOTOARENA



ARQUIVO/AGÊNCIA O GLOBO

Maysa (1936-1977)

La cantante y compositora Maysa. Rio de Janeiro, 1972.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

a. Cantante, compositor y guitarrista, considerado, junto a Tom Jobim, como uno de los creadores de la Bossa Nova. 1. a. João Gilberto.

b. Cantante y compositora de canciones románticas, pasó a ser la principal intérprete de Bossa Nova en los comienzos del movimiento. 1. b. Maysa.

c. La "musa de la Bossa Nova" era conocida por su inconfundible voz dulce y por expresar su opinión contra el régimen militar brasileño de entonces. 1. c. Nara Leão.

d. Cantante desde muy joven, participó en las reuniones cuando se formaba la Bossa Nova, pero sufrió racismo y fue dejada de lado cuando el movimiento tuvo éxito. Obtuvo el debido reconocimiento en la madurez y en la vejez. 1. d. Alaíde Costa.

e. Poeta y diplomático, fue iniciador y uno de los principales letristas de la Bossa Nova. 1. e. Vinicius de Moraes.

En una entrevista a un programa de la televisión argentina en 2019, la cantante brasileña Maria Creuza recuerda los inicios de la Bossa Nova y su convivencia con Vinicius de Moraes.



MARTÍ E.BERENGUER/ALBUM/FOTOARENA

La cantante brasileña Maria Creuza en Barcelona, España, 2019.

PISTA DE AUDIO **Maria Creuza**

2. ¿Cuántos años tenía de carrera la cantante cuando la entrevistaron?

a. 47 b. 57 c. 59 d. 49

2. d.

3. ¿Cómo considera a Vinicius de Moraes? ¿Por qué?

3. Como su padrino. Porque le ofreció su amistad y la posibilidad de cantar en el extranjero.

4. La cantante se refiere al disco *La Fusa*, de Vinicius de Moraes, grabado en vivo en Buenos Aires, Argentina, en 1970. ¿Cómo influyó en su carrera el público argentino?

4. Le permitió definir su carrera como cantante al recibirla de forma cálida en los comienzos de su vida laboral.

5. La música brasileña cada día se vuelve más conocida en los países hispanoamericanos. Y lo inverso, ¿también es verdadero? ¿Qué cantantes y ritmos hispánicos conoces? ¿Crees que vienen ganando más visibilidad últimamente?

5. Respuestas personales. Invita a los estudiantes a compartir su repertorio cultural sobre cantantes y ritmos hispánicos y, si lo consideras oportuno, dedica parte de la clase para que presenten fragmentos de canciones que últimamente han ganado popularidad.



REPRODUÇÃO/TROVA

Portada del disco *La Fusa*, de Vinicius de Moraes con Maria Creuza y Toquinho, 1970.

LA FUSA. Compositor: Vinicius de Moraes. Intérpretes: Vinicius de Moraes, Maria Creuza y Toquinho. Uruguay: Clave IEMSA, 1970. 1 LP (51 min).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Álbum de fotos de Frida Kahlo

OBJETO DIGITAL
Infografía cliqueable: Museo Frida Kahlo

Una de las funciones de la fotografía es conservar la memoria. A través del lenguaje visual, podemos tener contacto con situaciones, lugares y personas con las que no convivimos. Observa esta colección de fotos de Frida Kahlo sacadas a lo largo de su vida y responde a las cuestiones.

Frida Kahlo (Coyoacán, México, 1907-1954) fue una destacada pintora y poetisa mexicana de ascendencia judío-húngara, española e indígena. En la niñez padeció diversas enfermedades y, de joven, sufrió un grave accidente, debido al cual estuvo en cama durante mucho tiempo. Estuvo casada con el pintor mexicano Diego Rivera, y su obra se compone principalmente de autorretratos que reflejan las dificultades y sufrimientos por los que pasó.



GUILLERMO KAHLO/GRANGER NYC/FOTOARENA

Frida Kahlo (sentada a la izquierda) y su familia. México, 1912.



GUILLERMO KAHLO/WIKIMEDIA FOUNDATION, INC.

Frida Kahlo a los 11 años. México, 1919.



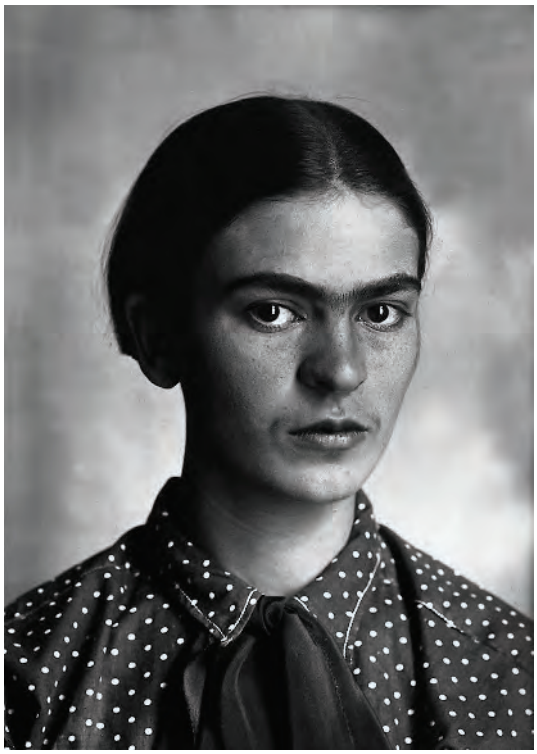
GUILLERMO KAHLO/ACERVO PESSOAL

Frida Kahlo a los 16 años. México, 1922.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

GUILLERMO KAHLO/WIKIMEDIA FOUNDATION, INC.



Frida Kahlo a los 18 años, México, 1926.

LUCAS VALLECILLOS/EASY MEDIABANK



Retrato de Frida Kahlo, expuesto en el Museo Frida Kahlo, en Coyoacán, México, 1939.

BETTMANN/GETTY IMAGES



Frida al lado de su obra *Las dos Fridas*, 1939.

WALLACE MARLY/HULTON ARCHIVE/GETTY IMAGES



Frida Kahlo y Diego Rivera, ca. 1945.

Para orientaciones sobre estas actividades, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Qué sensaciones te causaron esas fotos?**

1. Respuesta personal.

2. **¿Alguna foto en particular te ha llamado más la atención? ¿Por qué?**

2. Respuestas personales.

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

Entrevista

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

Sin duda, ya has tenido ocasión de presenciar (leer u oír) más de una entrevista, o quizás ya te hayan entrevistado.

1. **Observa estas imágenes de diversos tipos de entrevista. De acuerdo con la situación retratada, haz una hipótesis sobre la finalidad de cada una y cómo se difundió. Después compara tu respuesta con la de un compañero.**

1. a. Respuesta personal. Un documental periodístico o antropológico. Se suele divulgar en cines, en la televisión o en DVD. Esta foto es del documental *Corumbiara* (2009), dirigido por Vincent Carelli, con orientación del indigenista Marcelo Santos.

a. Escena de la película documental brasileña *Curumbiara*, de Vincent Carelli, 1995.



MARCOS MENDES/ESTADÃO CONTEÚDO/AE

b. Foto de una entrevista.

1. b. Respuesta personal. Se trata de una entrevista periodística en la calle, para la televisión.



ANDRESR/E+/GETTY IMAGES

c. Foto de una entrevista.



KERKEZ/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES

1. c. Respuesta personal. Podría ser una entrevista de trabajo. Este tipo de entrevista no suele difundirse masivamente o, en todo caso, tendrá una difusión reducida dentro de la empresa.

d. Foto de una entrevista.



MIODRAG IGNJATOVIC/E+/GETTY IMAGES

1. d. Respuesta personal. Rueda de prensa, para dar información sobre un suceso. Se suele difundir a través de medios audiovisuales y escritos.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Escucharás un ejemplo de entrevista oral a un investigador español de las ciencias sociales, Manuel Castells, realizada por la Dra. Ruth Ladenheim, directora general del Centro Interdisciplinario de Estudios en Ciencia, Tecnología e Innovación (CIECTI), en Argentina. Los temas de la entrevista son la educación, la globalización, la tecnología y la empresa red.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Inicio de la entrevista

Oye ahora un fragmento de su inicio.

PISTA DE AUDIO **Manuel Castells – Fragmento 1**

2. **En muchas entrevistas, el entrevistador saluda, agradece o hace algún comentario para romper el hielo. ¿Se ha utilizado alguno de estos recursos en esta?**

3. **La primera pregunta es sobre la identidad profesional de Manuel Castells. ¿Cómo se identifica el entrevistado? ¿Por qué?**

4. **Identifica una forma verbal propia del español de Argentina en el habla de la entrevistadora.**



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/TECTV

Fotograma de entrevista con el investigador Manuel Castells, 2021.

ENTREVISTA a Manuel Castells: educación, globalización, tecnología y empresa red. [*S. l.*: *s. n.*], 2021. 1 video (26 min). Publicado por el canal Sociología Contemporánea. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=E4r1ZXfDGdw. Accedido en: jul. 2024.

2. No. La grabación de la entrevista empieza de forma directa con la primera pregunta.

3. Como investigador. Porque le apasiona generar conocimiento sobre la realidad. Su posición es interdisciplinar.

4. Por ejemplo, la entrevistadora usa **te definís** y **sos** para la segunda persona de singular.

Final de la entrevista

Escucha las palabras finales.

PISTA DE AUDIO **Manuel Castells – Fragmento 2**

5. **Hay muchas maneras de terminar una entrevista ¿Qué le pide al entrevistado la entrevistadora en su última pregunta?**

6. **En este caso, la respuesta de cierre de la entrevista es especialmente breve ¿Qué dice Manuel Castells?**

7. **De acuerdo con tu experiencia como espectador de entrevistas, ¿de qué otra forma se podría terminar?**

Lee ahora este fragmento de una entrevista ofrecida por Manuel Jesús Prieto, autor español de libros de divulgación histórica, sobre su libro *Curistorias de la Segunda Guerra Mundial* y publicada en un blog literario.

5. Un consejo para los jóvenes investigadores.

6. Les recomienda a los jóvenes investigadores que mantengan sus sueños y que eviten la ideología.

7. Respuesta personal. Respuesta posible: con un agradecimiento y una invitación a seguir reflexionando sobre lo que se ha dicho, por ejemplo.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Entrevista a Manuel Jesús Prieto

La pasión creativa de Manuel J. Prieto está fuertemente unida a la palabra "Curistoria", un neologismo creado a partir de las palabras "curiosidades" e "historia". Curistoria es igualmente el nombre de su blog y el de sus libros [...]. Además, acaba de publicar recientemente el libro digital *Curistorias de la Segunda Guerra Mundial* [...]. El libro aborda la guerra que conmocionó al mundo entre 1939 y 1945, y lo hace divulgando en breves estampas algunas de sus anécdotas más llamativas.

Charlamos con Manuel J. Prieto sobre la Historia en general y sobre *Curistorias de la Segunda Guerra Mundial* en particular.



MANUEL JESUS PRIETO/ARQUIVO PESSOAL

Manuel J. Prieto, 2013.

Francisco Rodríguez Criado: ¿Qué le impulsó a escribir este libro de anécdotas sobre la Segunda Guerra Mundial y qué criterios mantuvo para seleccionar los hechos más memorables (o al menos los más pintorescos) de la que es seguramente la guerra más famosa de toda la Historia?

Manuel J. Prieto: En realidad la intención inicial no era escribir un libro sobre anécdotas de la Segunda Guerra Mundial, sino que este surgió como recopilación de las entradas sobre el tema que se han ido publicando en el blog. Lo que sí es cierto es que ese conflicto es recurrente en sus entradas, ya que es uno de mis periodos históricos favoritos y por lo tanto muchas de mis lecturas giran en torno a esa guerra, sus protagonistas, su análisis...

El criterio para seleccionarlas no es distinto al del resto de *curistorias*: que sean hechos o aspectos curiosos, en la medida de lo posible desconocidos y alejados de lo común y que puedan ser contados dentro de una única entrada y con un enfoque distendido.

F.R.C.: Leyendo el libro uno se entera de ciertas anécdotas sobre Hitler que vienen a demostrar que durante algunos años contó con más apoyo del que el buen sentido común hubiera recomendado. Veamos dos ejemplos. A principios de 1939 la revista *Time* eligió a Hitler el hombre del año (1938), aunque afirmara no aprobar sus métodos y no publicara su foto en la portada. Esto sorprende, pero quizá no tanto como que Hitler fuera nominado para Nobel de la Paz en 1939. Como estudioso de la Segunda Guerra Mundial, y por ende de la figura del dictador alemán, ¿cuáles fueron los motivos que explican tantas adhesiones?

M.J.P.: Que Hitler consiguiera el poder y una vez allí desplegara toda su maldad, ha sido motivo de muchísimos tratados y análisis y aunque hay muchas justificaciones y motivos plausibles, no deja de ser cierto que triunfó en un país avanzado, europeo y consistente. [...]

En realidad el momento que vivía Alemania fue clave, los años veinte fueron años de hambre y penurias, en muchos casos achacados a los términos del tratado de Versalles, con más o menos propaganda. Eso allanó el camino para que Hitler llegara al poder en 1933, en unas elecciones democráticas. A partir de ahí, con importantes apoyos a

anécdotas: pequeñas historias curiosas.

distendido: en este caso, que no causa tensión; que divierte.

sentido común: facultad de juzgar razonablemente las cosas.

por ende: por tanto; por lo tanto.

achacados: atribuidos; imputados.

allanó: pretérito perfecto simple del verbo **allanar**; en este caso, significa facilitar.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ ARQUIVO DA EDITORA

todos los niveles, la debida propaganda y una cada vez más dura represión de cualquier oposición, acabó convirtiendo poco a poco a Alemania en suya. Los que no apoyaban el fascismo como opción, aceptaban que había ayudado al país y no lo combatían. Hay que tener en cuenta que entonces el fascismo se veía con otros ojos y Europa entera tenía políticos de ese tipo sin ser tomados como un gran peligro. Incluso en Reino Unido había grupos abiertamente pro-nazis.

Volviendo a los ejemplos, paradigmáticos, de apoyo en tu pregunta, creo que la revista *Time* lo nombró hombre del año más por su importancia en el momento que por admiración. [...]

ENTREVISTA a Manuel Jesús Prieto. *In:* RODRÍGUEZ CRIADO, Francisco. **Narrativa Breve**. [*S. l.*], sept. 2013. Disponible en: http://narrativabreve.com/2013/09/entrevista-curistorias-manuel-prieto.html. Accedido en: 20 jul. 2024.

8. **¿Qué informaciones se ofrecen en la introducción de la entrevista sobre el autor y la obra que acaba de publicar?**

9. **Relaciona con términos citados en el texto las siguientes definiciones:**

   a. Acuerdo de paz firmado por las potencias europeas al final de la Primera Guerra Mundial.

   b. Líder del Partido Nazi alemán e instigador del exterminio de judíos y otras minorías.

   c. Conflicto militar global que se desarrolló entre el final de 1930 y la mitad de 1940.

10. **¿Cómo dice el autor que selecciona los hechos que cuenta en su libro?**

11. **¿Qué hechos que comenta Prieto muestran que el mundo llegó a engañarse acerca de la figura de Hitler?**

12. **Algunas frases del entrevistado tienen más impacto que otras. ¿Qué frases destacarías si tuvieras que editar esta entrevista? Fundamenta tu respuesta.**

13. **¿Cómo crees que el entrevistador se preparó para esa entrevista?**

Esta actividad permite un trabajo interdisciplinar con Historia.

8. Sobre el autor: su pasión creativa se manifiesta en la invención del neologismo "curistorias", que también nombra su blog y acaba de publicar un libro electrónico sobre la Segunda Guerra Mundial. Sobre la obra que acaba de publicar: es un libro que recoge anécdotas de la Segunda Guerra Mundial (1939-1945).

9. a. Tratado de Versalles.
9. b. Hitler.
9. c. Segunda Guerra Mundial.

10. Selecciona aspectos curiosos y desconocidos que puedan ser contados de manera ligera.

11. Hitler fue nombrado el hombre del año por la revista *Time* y llegó a ser candidato al Premio Nobel de la Paz de 1939.

12. Respuesta personal. Respuestas posibles: Destacaría los fragmentos "En realidad la intención inicial no era escribir un libro sobre anécdotas de la Segunda Guerra Mundial [...]" y "Que Hitler consiguiera el poder y una vez allí desplegara toda su maldad, ha sido motivo de muchísimos tratados y análisis [...]". Ambas frases recogen puntos importantes de las respuestas del entrevistado.

13. Respuesta personal. Respuesta posible: Probablemente leyó el libro escrito por el entrevistado, investigó acerca del período histórico en cuestión y redactó las preguntas que pretendía hacerle.

¿Cómo se escribe?

Vamos a escribir ahora, en parejas, una entrevista a un compañero del centro escolar, indagándolo sobre su memoria de la escuela. El proceso de realización de la entrevista relacionado con la expresión escrita consta de dos momentos: el de la preparación y el de la difusión. Después de prepararla, harán la entrevista a su compañero, oralmente, y grabarán sus respuestas para reproducirlas por escrito.

La preparación de la entrevista: las preguntas

1. Empiecen haciendo una lista de temas o asuntos que les gustaría tratar en la entrevista. Por ejemplo, el primer día de clase, la situación más desagradable, la asignatura más difícil.

2. A continuación, transformen esos temas en una o varias preguntas concretas que puedan dirigir a su entrevistado.

3. Lean las preguntas en voz alta a otra pareja de estudiantes. Reescríbanlas de acuerdo con sus sugerencias y comentarios. Consulten cualquier duda con el profesor.

4. Piensen en algunas entrevistas que ya acompañaron y decidan la mejor forma de presentar al entrevistado y también diferentes opciones de cómo terminar la conversación. Por ejemplo: puedes nombrar al entrevistado, decir a qué aula va, su edad, que le gusta hacer, etc. Igual al despedirse, pueden agradecerle, solicitar nuevas entrevistas o quizás un consejo, como lo hizo la entrevistadora para el investigador Manuel Castells.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

La difusión de la entrevista: la reproducción escrita

5. Escriban la introducción recogiendo datos como el nombre del entrevistado y todas aquellas características suyas que les parezcan relevantes.
6. Una vez reproducidas las preguntas y respuestas, es el momento de escoger un título. Para ello, pueden extraer una frase que les parezca especialmente importante o significativa, o bien pueden parafrasear, es decir, reproducir con sus propias palabras, alguna idea o recuerdo de su entrevistado.
7. Intercambien su texto con otra pareja de la clase. Hagan correcciones y sugerencias de modificación en cada una de las entrevistas. Léanlas en voz alta y comenten sus impresiones. Consulten sus dudas con el profesor.
8. Reescriban la entrevista de acuerdo con las indicaciones y sugerencias de sus compañeros y de su profesor.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Buena Vista Social Club / Compay Segundo

Antes de escuchar

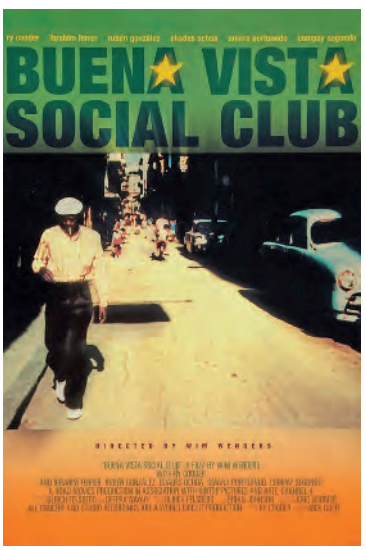
1. **El *son* y el *bolero* son dos ritmos muy populares en Cuba. Investiga en internet y asocia cada uno a su definición.** 1. a. Son. 1. b. Bolero.
   a. Estilo de canto y danza cubano que combina la estructura y características de la música española con elementos e instrumentos musicales afrocubanos e indígenas.
   b. Género musical de origen cubano, bailable de tiempo lento, acompañado de la guitarra y típicamente romántico.

2. **En el primer audio se habla de Buena Vista Social Club. Con base en las fotos, responde de qué crees que se va a hablar.** 2. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a plantear sus hipótesis y a escuchar las ideas de sus compañeros con respeto.



SVEN CREUTZMANN/MAMBO PHOTO/GETTY IMAGES

Gira *Adiós*, de la orquesta Buena Vista Social Club, con algunos de los integrantes de la formación original de la *big band*, como Omara Portuondo (al centro). Teatro Karl Marx, en La Habana, Cuba, 2016.



REPRODUÇÃO/KINTOP PICTURES AND ARTE, CHANNEL 4

BUENA Vista Social Club. Dirección de Wim Wenders. Alemania: Road Movies Filmproduktion, 1999. 1 cinta de video (97 min), VHS, son., color.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Audición

Escucha las informaciones que da un joven *influencer* sobre **Buena Vista Social Club**.

BUENA Vista Social Club (1998) el documental del recuerdo. [*S. l.*: *s. n.*], 2023. 1 video (1 min). Publicado por el canal Muvens. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=nRZu5Qrdirk. Accedido en: 20 jul. 2024.



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/MUVENS

Fotograma del video "Buena Vista Social Club (1998) el documental del recuerdo", 2023.

PISTA DE AUDIO **Buena Vista Social Club**

3. **¿Qué es el Buena Vista Social Club de que habla el chico? ¿Es lo que habías pensado?**

4. **El nombre del documental:**
   a. se refiere a un barrio de Buenos Aires.
   b. fue inventado por el cineasta Wim Wenders.
   c. proviene de un club social real.

5. **¿De qué año es el documental y cuántos minutos tiene?**

6. **En el audio que vas a oír más adelante se habla de estos destacados nombres de la historia del arte musical. Consúltalo en internet y asocia cada cual a su descripción breve.**

3. Es un documental sobre músicos cubanos que estuvieron olvidados durante décadas.

4. c.

5. Es del año 1999 y tiene 97 minutos.



ROGER VIOLLET COLLECTION/GETTY IMAGES

Carlos Gardel, en Buenos Aires, Argentina, 1915.



SCOTT DUDELSON/GETTY IMAGES

Ry Cooder, en San Francisco, Estados Unidos, 2015.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



HORACIO VILLALOBOS/CORBIS/GETTY IMAGES

Martirio, en Estoril, Portugal, 2023.



JORDI VIDAL/REDFERNS/GETTY IMAGES

Charles Aznavour, en Barcelona, España, 2016.



EDUARDO COMESAÑA/GETTY IMAGES

Libertad Lamarque, en Buenos Aires, Argentina, 1960.



REPRODUÇÃO/OPEN RECORDS

Tapa de disco *vintage* del Trío Calaveras, Open Records, Barcelona, 2011.

6. a. Libertad Lamarque.
6. b. Trío Calaveras.
6. c. Martirio.
6. d. Ry Cooder.
6. e. Carlos Gardel.
6. f. Charles Aznavour.

a. Actriz y cantante argentina radicada en México calificada como La Reina del Tango.

b. Conjunto musical que impulsó la música romántica y ranchera en México.

c. Cantante andaluza, fue un ícono de la transgresión y la modernidad entre 1980 y 1990.

d. Guitarrista, productor musical y compositor estadunidense.

e. Cantante, compositor y actor radicado en Argentina. Principal representante del tango.

f. Cantante, compositor, actor, director, diplomático y poeta francés de origen armenio.

Entre los músicos que pertenecieron al Buena Vista Social Club destaca **Compay Segundo** (Siboney, 1907-La Habana, 2003). Lo escucharás hablando de algunos recuerdos de su carrera.



LEFRANC DAVID/CORBIS KIPA/SYGMA/GETTY IMAGES

Compay Segundo, en la casa de espectáculos Zénith Paris, Francia, 2000.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PISTA DE AUDIO Compay Segundo

7. **¿Con quién ha cantado Compay Segundo?**
   a. Ry Cooder, Carlos Gardel y Charles Aznavour.
   b. Charles Aznavour, Martirio y Ry Cooder.
   c. Carlos Gardel, Libertad Lamarque y Trío Calaveras.
8. **Indica si las afirmaciones son verdaderas o falsas y corrígelas, si es el caso.**
   a. El cantante no conoció las castañuelas.
   b. No conoció a Cantinflas.
   c. Libertad Lamarque fue una de las primeras cantantes que escuchó.
9. **Es frecuente que en Cuba y en países vecinos la gente sustituya los sonidos [r] en final de sílaba por [l] al hablar. Escucha una vez más la pista de audio e identifica una palabra con esta característica en el habla del cantante.**

7. b.

8. a. Falsa. Dice que conoció las castañuelas españolas.
8. b. Falsa. Conoció a Cantinflas.
8. c. Verdadera.

9. Las respuestas posibles son cualquiera de las siguientes palabras: **Yolk**, de Nueva York, por **York**; **polque** por **porque**; **altista** por **artista**; **llegal** por **llegar**; **contal** por **contar**.

Club de debate

Las memorias pueden ser individuales o colectivas. Las memorias colectivas son importantes para constituir la identidad de un pueblo. Hay países donde la memoria y la historia están muy presentes en el día a día de las personas, mientras que en otros lo está menos. ¿Cuál es el caso de Brasil? Para hacer ese análisis, vamos a hacer un debate sobre este tema:

En Brasil la gente da menos importancia a la historia que en otros países. ¿Sí? ¿No?

Organícense en grupos. El profesor va a asignar una línea de argumentación a cada grupo, que se encargará de extenderla y defenderla oralmente.

Argumentos a favor (en Brasil se da menos importancia a la Historia):

- Siempre se ha considerado a Brasil como "el país del futuro".
- Si un país da demasiada importancia al pasado, no sale adelante.
- Los medios estimulan poca reflexión y más consumo y diversión.

Argumentos en contra (en Brasil se da importancia a la Historia):

- Hoy día la gente sabe respetar y preservar el patrimonio histórico.
- Hay leyes que protegen los sitios de interés histórico.
- Hay diversas fiestas y ceremonias que recuerdan los mártires y héroes patrios.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 9

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

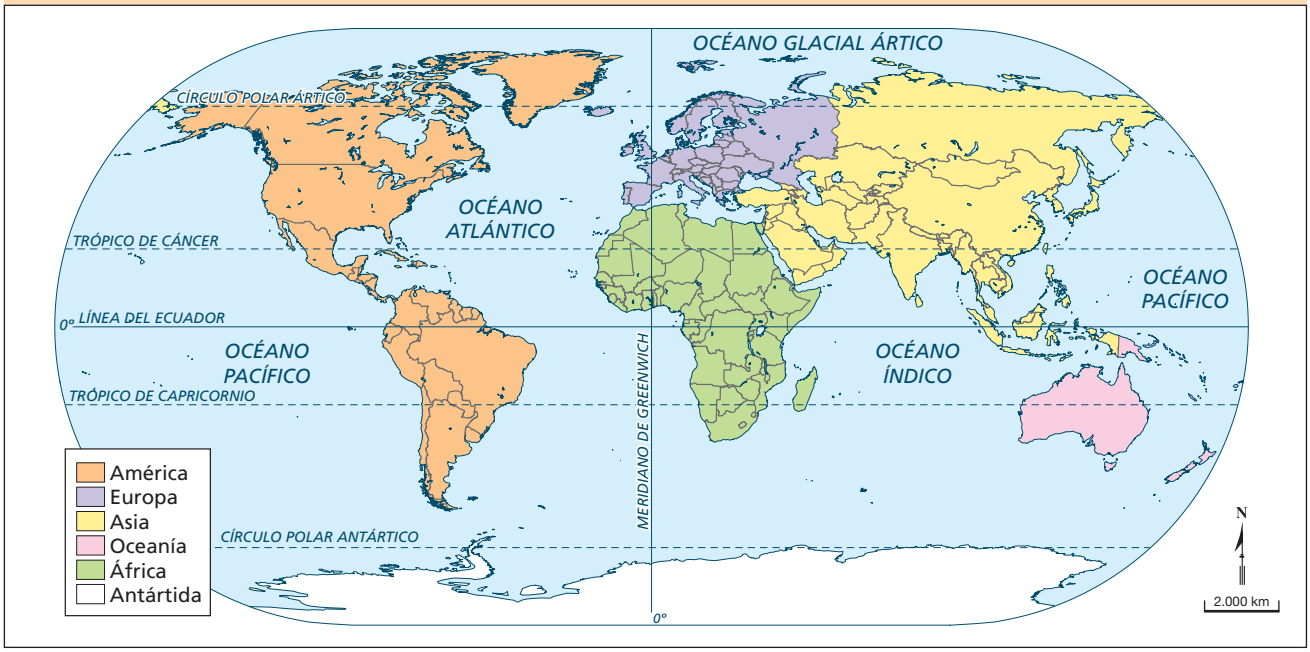
1. **¿Entiendo mejor que por detrás de actitudes memorables hay una diversidad de personas que actuaron en pro del bien común?**
2. **Entre las historias y los hechos que abordó la unidad, ¿cuáles fueron más significativos para mí? ¿Por qué?**
3. **¿Soy capaz de planear, realizar y escribir una entrevista?**
4. **¿Comprendo que escribir es un proceso y reconozco mis avances de una etapa a otra en ese recorrido?**
5. **¿Entiendo las reglas de colocación de los pronombres en español y soy capaz de identificar perífrasis verbales?**

UNIDAD
10

NUESTRO NORTE ES EL SUR

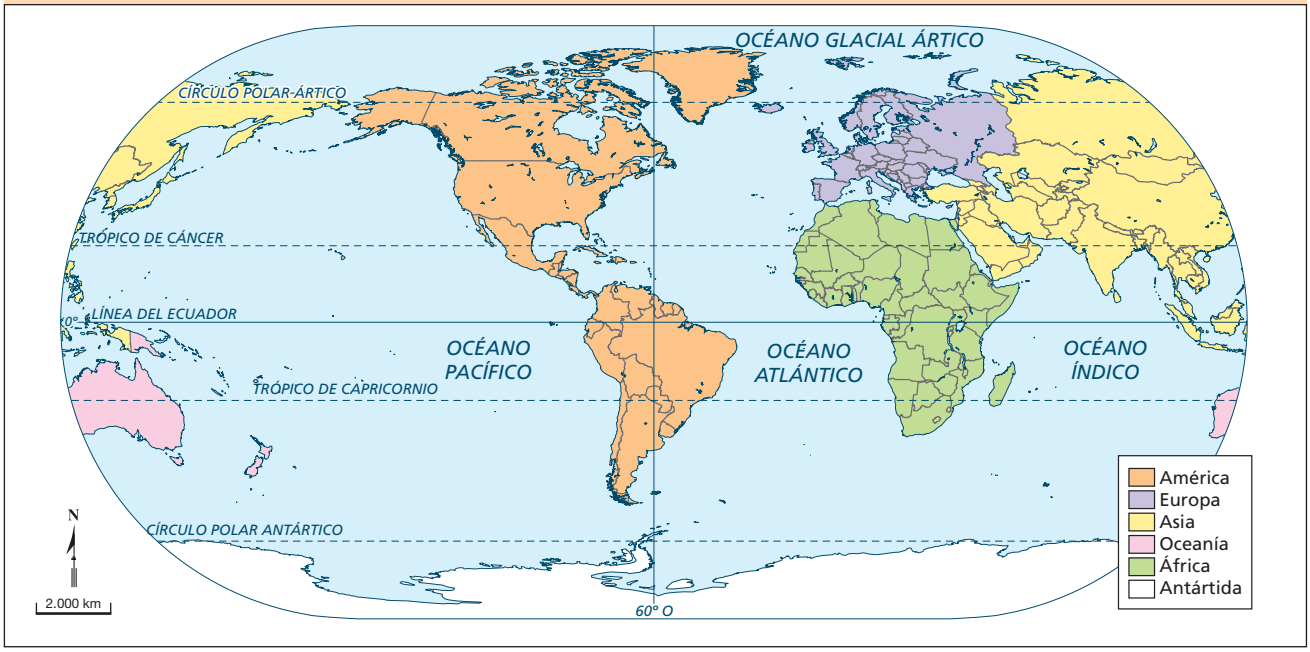
Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.

Planisferio 1



Basado en: INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA. **Atlas geográfico escolar**. 9. ed. Rio de Janeiro: IBGE, 2023. p. 38.

Planisferio 2



Basado en: INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA. **Atlas geográfico escolar**. 9. ed. Rio de Janeiro: IBGE, 2023. p. 29.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA
ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 10

Tema: Las desigualdades en el planeta

Género: Crónica

Objetivos:

- Reflexionar sobre cómo se ha construido a lo largo de la Historia la relación entre centro y periferia.
- Cuestionar y debatir sobre relaciones Norte/Sur y centro/periferia, en un enfoque a la vez social y cultural.
- Comprender las características de la crónica y escribir un texto de ese género discursivo.

PARA ENTRAR EN MATERIA

1. **¿Qué diferencia observas entre el Planisferio 1 y el Planisferio 2?**
   1. En el primer mapa, Europa y África aparecen en el centro, mientras que en el segundo lo que se sitúa en el centro es el continente americano, con destaque para Brasil. En el primero, el meridiano cero, que divide el mundo, es el Greenwich. En el segundo, es el meridiano 60.
2. **En el primer planisferio, nuestro país, que forma parte del continente americano, está ubicado a la izquierda en la parte de abajo. Sin embargo, considerando que la Tierra es redonda, ¿qué te parece esa disposición de los continentes?**
   2. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes reflexionen sobre la convencionalidad de esa disposición y que elaboren hipótesis sobre las causas que pueden haber motivado ese tipo de proyección: esas representaciones del mundo provienen históricamente del Norte, del continente europeo, que se sitúa a sí mismo en la parte de arriba.
3. **En abril de 2024, el Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE) publicó un nuevo planisferio en el cual Brasil está representado en el centro del mundo (Planisferio 2). Este mapa pasa a formar parte del Atlas Escolar de Brasil. ¿Qué importancia tiene esto en la educación de los estudiantes con respecto a la manera en que ven su propio país?**
   3. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes observen que representar a Brasil en el centro del mundo contribuye a que desde temprano puedan desarrollar una percepción más positiva y valorada acerca de su propio país. Esto puede influir en una comprensión más profunda de la geografía, la cultura y la historia de Brasil, promoviendo un sentido de identidad nacional y pertenencia. Además, puede estimular discusiones sobre las contribuciones y la importancia de Brasil en el contexto global.
4. **Se consideran las periferias regiones opuestas a los centros (económicos, de cultura, políticos, etc.). ¿Cómo se establece la división entre periferia y centro considerando la división mundial entre el Norte y el Sur Global?**
   4. El hemisferio Norte está asociado al centro, de donde parten las decisiones políticas y económicas más importantes, y el Sur Global suele estar asociado a la idea de periferia.
5. **Lee esta tira de Mafalda y contesta a las preguntas.**



QUINO. **Toda Mafalda**. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 1993. p. 500.

a. ¿Cómo explica Libertad que la idea de que el hemisferio norte está arriba es un "truco psicológico"?
   5. a. Para ella, se trata de una estrategia de los que creen estar arriba, los del norte, para que los del sur sigan creyendo que están abajo, es decir, para mantenerlos en una situación de dominación.

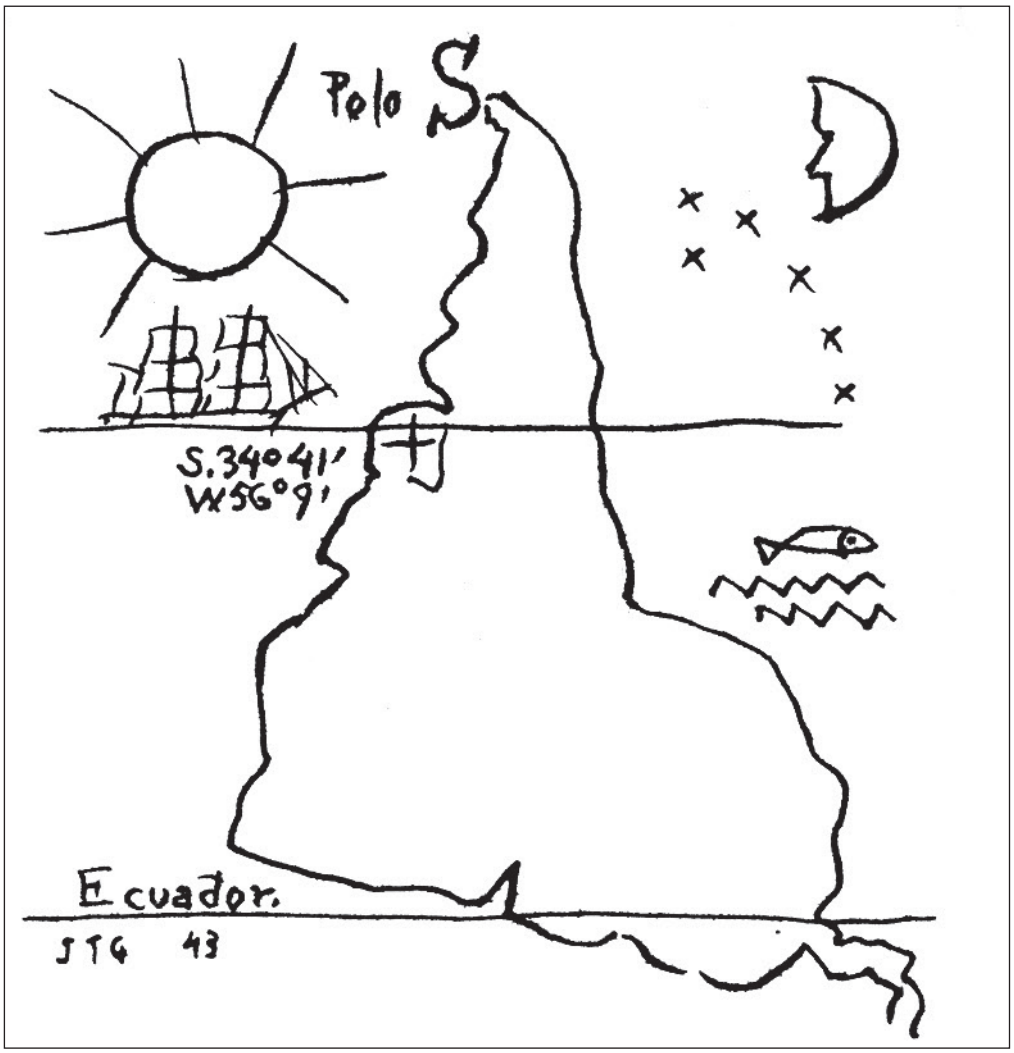
b. "San se acabó" es una interjección popular para dar por terminado un asunto. Mafalda la convierte en un verbo: **sanseacabarse**. ¿Cómo interpretas la expresión del personaje en la última viñeta y el uso de ese verbo, tras el habla con Libertad?
   5. b. Respuesta personal. La compleja explicación de Libertad sacudió las convicciones y los conocimientos de Mafalda, haciéndole pensar sobre la relación entre las proyecciones geográficas y la visión de mundo.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

© SUCESORES DE JOAQUÍN S. LAVADO TEJÓN (QUINO), TODA MAFALDA/FOTOARENA

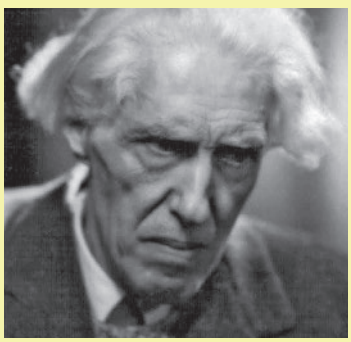
Preparándonos para la lectura del texto principal

Observa atentamente el dibujo *América invertida*, de Joaquín Torres García, y lee después el pequeño fragmento de su manifiesto "La Escuela del Sur".



TORRES GARCÍA, Joaquín. **América invertida**. 1943. Dibujo a pluma y tinta sobre papel, 22,06 × 16,03 cm. Museo Torres García, Montevideo, Uruguay.

MUSEO TORRES GARCÍA © SUCESIÓN JOAQUÍN TORRES-GARCÍA, MONTEVIDEO, 2016
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES, MONTEVIDEU

Joaquín Torres García (Montevideo, Uruguay, 1874-1949) fue un destacado pintor, escultor, profesor y teórico del arte uruguayo. Es considerado uno de los artistas uruguayos con mayor proyección internacional y el creador del Universalismo Constructivo y del Taller Torres García, importantes movimientos artísticos de su país.

Joaquín Torres García, Montevideo, Uruguay, 1942.

LA ESCUELA DEL SUR

Una gran Escuela de Arte debiera levantarse aquí en nuestro país. Lo digo sin ninguna vacilación: *aquí en nuestro país*. Y tengo mis razones para afirmarlo.

He dicho Escuela del Sur; porque en realidad *nuestro norte es el Sur*. No debe de haber norte, para nosotros, sino por oposición a nuestro Sur.

Por eso ahora ponemos el mapa **al revés**, y entonces ya tenemos justa idea de nuestra posición, y no como quieren en el resto del mundo. La punta de América, desde ahora, prolongándose, señala insistentemente el Sur, nuestro norte. Igualmente nuestra **brújula**: se inclina irremisiblemente siempre hacia el Sur, hacia nuestro polo. Los buques, cuando se van de aquí, *bajan, no suben,* como antes, para irse hacia el norte. Porque el norte ahora está *abajo*. Y levante, poniéndonos frente a nuestro Sur, está a nuestra izquierda.

Esta rectificación era necesaria; por esto ahora sabemos dónde estamos.

[...]

[...] El caso es que, acentuando ciertos usos y dichos que se creen muy nuestros, se va creando un carácter artificial que, por lo **anodino**, es detestable. Y así en muchísimas cosas. Por ejemplo: ¿tiene que ver nada con nosotros el *foot-ball*? Y si se mira lo que tal juego añade a nuestro país, no ya en carácter, sino en cualquier otro orden, veremos que da 0. Pero dejemos esta cuestión por lo **vidriosa**.

[...]

TORRES GARCÍA, Joaquín. **La escuela del Sur**: lección 30. Houston: International Center for the Arts of the Americas, c2024. Disponible en: https://icaa.mfah.org/s/en/item/1245960#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-1116%2C0%2C3930%2C2199. Accedido en: 15 agosto 2024.

al revés: al contrario, patas arriba, cabeza abajo.

brújula: caja en cuyo interior una aguja imantada señala el norte magnético.

anodino: insignificante, ineficaz.

vidriosa: que se rompe fácilmente, delicada.

1. **En este texto de Torres García, ¿qué sentidos tienen los conceptos norte y Sur? ¿Qué significa decir que "nuestro norte es el Sur"?**
   1. El texto de Torres García cuestiona esa jerarquía que proviene del Norte, y propone invertirla, dar vuelta esa relación de dominación, buscando las referencias de la cultura del Sur en el propio Sur.
2. **¿Qué efectos de sentido produce el empleo de la mayúscula en la palabra Sur y la minúscula en norte?**
   2. **Sur** indica un lugar concreto, reivindicado en el texto, mientras que **norte** aquí indica dirección o referencia.
3. **¿A quién se refiere el autor al usar nuestro y nosotros? Justifica tu respuesta.**
   3. Con **nuestro** y **nosotros** se refiere a los artistas e intelectuales de América del Sur, entre los cuales se incluye el autor del texto.
4. **¿A qué se refiere el autor al decir "ciertos usos y dichos que se creen muy nuestros", pero que en realidad son extranjeros, y que hemos asimilado sin ninguna crítica? Identifica una palabra en el texto que lo ejemplifica.**
   4. La palabra ***foot-ball*** es un ejemplo de lo que condena en la afirmación, por ser una palabra inglesa, aunque el deporte ya fuera muy popular en Uruguay y en toda Latinoamérica.
5. **Considerando que no existen sinónimos perfectos y que las palabras comportan múltiples sentidos, aclara el significado de la palabra Escuela en el manifiesto.**
   5. En el texto, "Escuela" significa una corriente de pensamiento artístico y las obras que la representan.

Lectura

El texto que vas a leer es un poema del escritor uruguayo Mario Benedetti. Antes de leer, atenta a las informaciones de esta caja sobre la vida y obra del autor. Después lee el texto y contesta a las preguntas.

Mario Benedetti (Paso de los Toros, Uruguay, 1920-Montevideo, Uruguay, 2009) fue un prolífico escritor, poeta y dramaturgo uruguayo de la Generación del 45. Vivió diez años en el exilio tras el golpe de estado de 1973 en su país. En su obra literaria destaca el compromiso ético y la denuncia de las desigualdades.



PABLO BIELLI/AFP/GETTY IMAGES

Mario Benedetti, Montevideo, Uruguay, 2007.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

El Sur también existe

Con su ritual **de acero**
sus grandes **chimeneas**
sus sabios clandestinos
su canto de **sirenas**
sus cielos de neón
sus ventas navideñas
su culto de dios padre
y de las **charreteras**
con sus llaves del reino
el norte es el que ordena

pero aquí abajo abajo
el hambre disponible
recurre al fruto amargo
de lo que otros deciden
mientras el tiempo pasa
y pasan los desfiles
y se hacen otras cosas
que el norte no prohíbe
con su esperanza dura
el sur también existe

con sus predicadores
sus gases que envenenan
su escuela de Chicago
sus dueños de la tierra
con sus trapos de lujo
y su pobre **osamenta**
sus defensas gastadas
sus gastos de defensa
con su gesta invasora
el norte es el que ordena

pero aquí abajo abajo
cada uno en su **escondite**
hay hombres y mujeres
que saben a qué **asirse**
aprovechando el sol
y también los eclipses
apartando lo inútil
y usando lo que sirve
con su fe veterana
el sur también existe

con su corno francés
y su academia sueca
su **salsa** americana
y sus llaves inglesas
con todos sus misiles
y sus enciclopedias
su guerra de galaxias
y su **saña** opulenta
con todos sus **laureles**
el norte es el que ordena

pero aquí abajo abajo
cerca de las raíces
es donde la memoria
ningún recuerdo omite
y hay quienes se desmueren
y hay quienes se desviven
y así entre todos logran
lo que era un imposible
que todo el mundo sepa
que el sur también existe.

BENEDETTI, Mario. **Antología poética**. Buenos Aires: Sudamericana, 1984. p. 213. © Fundación Mario Benedetti. [Texto bajo licencia Schavelzon Graham Agencia Literaria]. Disponible en: www.schavelzongraham.com. Accedido en: 22 jul. 2024.

de acero: duro; fuerte.

chimeneas: conductos para dar salida al humo resultante de una combustión.

sirenas: ninfas marinas con busto de mujer y cuerpo de ave o de pez.

charreteras: divisas militares en forma de pala, que se sujetan al hombro y de las cuales pende un fleco de unos diez centímetros de largo.

osamenta: conjunto de los huesos sueltos del esqueleto.

escondite: lugar donde esconderse u ocultar algo; escondrijo.

asirse: agarrarse con fuerza a algo.

salsa: mezcla líquida de ingredientes fríos o calientes que tiene por objeto aderezar o condimentar la comida.

saña: furor, enojo desmedido.

laureles: coronas, triunfos, glorias.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

6. Asocia cada uno de los términos que presentan nociones económico-sociales al hemisferio y al fragmento del poema a los cuales se pueden relacionar. 6. a. 2; 6. b. 3; 6. c. 4; 6. d. 1

a. Escasez
b. Riqueza
c. Falta de libertad
d. Consumismo

1. Norte – "sus ventas navideñas"
2. Sur – "el hambre disponible / recurre al fruto amargo / de lo que otros deciden"
3. Norte – "con sus trapos de lujo"
4. Sur – "y pasan los desfiles / y se hacen otras cosas / que el norte no prohíbe"

7. En el verso "pero aquí abajo abajo", ¿qué efecto de sentido produce el empleo duplicado del adverbio?

7. Es una forma de intensificar la idea de Sur y de cuán abajo se encuentra.

8. ¿Desde qué lugar habla el yo poético en este texto? ¿Es ese únicamente un lugar geográfico?

8. El yo poético habla desde el sur, no solo el geográfico, sino también el simbólico.

9. **¿Qué tipo de relación se establece entre el Norte y el Sur a través de las imágenes que emplea el autor en el poema?** 9. Entre Norte y Sur hay una relación de dominación, en la que el Norte es el dominante y el Sur, el dominado.

10. **Observa la disposición en la que aparece el poema. Su lectura fuerza al lector a hacer un movimiento pendular entre norte y sur, con el sur respondiendo a cada descripción que se hace del norte. Explica el recurso espacial que se utilizó para lograr ese efecto.**
10. La ubicación de las estrofas referentes al norte en la parte de arriba y las referentes al sur en la parte de abajo, dispuestas de la misma manera como se hace en el planisferio tradicional.

Después de leer

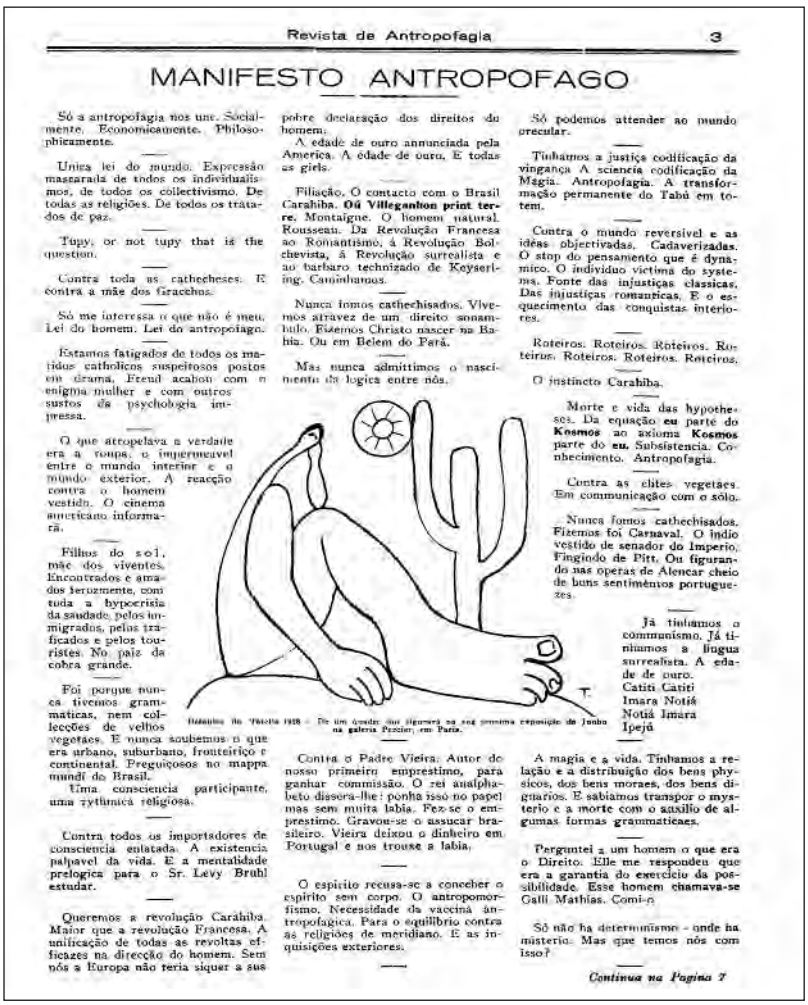
Discute las siguientes cuestiones con dos compañeros.

11. **Piensen en cómo se ve el barrio o la zona donde viven ustedes en comparación con otros de su ciudad o entorno. ¿Se los considera centro o periferia?**

11. Respuesta personal y colectiva. Analiza con los estudiantes los conceptos de centro o periferia, que generalmente se relacionan con la situación socioeconómica y ubicación, y discutan sobre cómo se ve el lugar donde viven. Haz una relación entre las ideas planteadas sobre Norte versus Sur.

12. **Los siguientes movimientos brasileños en la literatura y en la música son considerados expresiones auténticas de una cultura desde el Sur, específicamente brasileña.**

Manifesto Antropófago



Revista de Antropofagia 3

MANIFESTO ANTROPOFAGO

Só a antropofagia nos une. Socialmente. Economicamente. Philosophicamente.

Unica lei do mundo. Expressão mascarada de todos os individualismos, de todos os collectivismo. De todas as religiões. De todos os tratados de paz.

Tupy, or not tupy that is the question.

Contra toda as catheceses. E contra a mãe dos Gracchos.

Só me interessa o que não é meu. Lei do homem. Lei do antropofago.

Estamos fatigados de todos os maridos catholicos suspeitosos postos em drama. Freud acabou com o enigma mulher e com outros sustos da psychologia impressa.

O que atropelava a verdade era a roupa, o impermeavel entre o mundo interior e o mundo exterior. A reacção contra o homem vestido. O cinema americano informará.

Filhos do sol, mãe dos viventes. Encontrados e amados ferozmente, com toda a hypocrisia da saudade, pelos immigrados, pelos traficados e pelos touristes. No paiz da cobra grande.

Foi porque nunca tivemos grammaticas, nem collecções de velhos vegetaes. E nunca soubemos o que era urbano, suburbano, fronteiriço e continental. Preguiçosos no mappa mundi do Brasil.

Uma consciencia participante, uma rythmica religiosa.

Contra todos os importadores de consciencia enlatada. A existencia palpavel da vida. E a mentalidade prelogica para o Sr. Levy Brühl estudar.

Queremos a revolução Carahiba. Maior que a revolução Francesa. A unificação de todas as revoltas efficazes na direcção do homem. Sem nós a Europa não teria sequer a sua pobre declaração dos direitos do homem.

A edade de ouro annunciada pela America. A edade de ouro. E todas as girls.

Filiação. O contacto com o Brasil Carahiba. **Où Villegagnon print terre.** Montaigne. O homem natural. Rousseau. Da Revolução Franceza ao Romantismo, á Revolução Bolchevista, á Revolução surrealista e ao barbaro technizado de Keyserling. Caminhamos.

Nunca fomos cathechisados. Vivemos atravez de um direito sonambulo. Fizemos Christo nascer na Bahia. Ou em Belem do Pará.

Mas nunca admittimos o nascimento da logica entre nós.

Desenho de Tarsila 1928 — De um grupo que figurará na sua proxima exposição de Junho na galeria Pezenti, em Paris.

Contra o Padre Vieira. Autor do nosso primeiro emprestimo, para ganhar commissão. O rei analphabeto dissera-lhe: ponha isso no papel mas sem muita labia. Fez-se o emprestimo. Gravou-se o assucar brasileiro. Vieira deixou o dinheiro em Portugal e nos trouxe a labia.

O espirito recusa-se a conceber o espirito sem corpo. O antropomorfismo. Necessidade da vacina antropofagica. Para o equilibrio contra as religiões de meridiano. E as inquisições exteriores.

Só podemos attender ao mundo preclaro.

Tinhamos a justiça codificação da vingança. A sciencia codificação da Magia. Antropofagia. A transformação permanente do Tabú em totem.

Contra o mundo reversivel e as idéas objectivadas. Cadaverizadas. O stop do pensamento que é dynamico. O individuo victima do systema. Fonte das injustiças classicas. Das injustiças romanticas. E o esquecimento das conquistas interiores.

Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros.

O instincto Carahiba.

Morte e vida das hypotheses. Da equação **eu** parte do **Kosmos** ao axioma **Kosmos** parte do **eu.** Subsistencia. Conhecimento. Antropofagia.

Contra as elites vegetaes. Em communicação com o sólo.

Nunca fomos cathechisados. Fizemos foi Carnaval. O indio vestido de senador do Imperio. Fingindo de Pitt. Ou figurando nas operas de Alencar cheio de bons sentimentos portuguezes.

Já tinhamos o communismo. Já tinhamos a lingua surrealista. A edade de ouro.
Catiti Catiti
Imara Notiá
Notiá Imara
Ipejú

A magia e a vida. Tinhamos a relação e a distribuição dos bens physicos, dos bens moraes, dos bens digestivos. E sabiamos transpor o mysterio e a morte com o auxilio de algumas formas grammaticaes.

Pergunteí a um homem o que era o Direito. Elle me respondeu que era a garantia do exercicio da possibilidade. Esse homem chamava-se Galli Mathias. Comi-o.

Só não ha determinismo - onde ha mysterio. Mas que temos nós com isso?

Continua na Pagina 7

Facsímil del *Manifesto Antropófago*, escrito por Oswald de Andrade y publicado en la *Revista de Antropofagia*, 1928.

Bossa Nova



TOM COPI/MICHAEL OCHS ARCHIVES/GETTY IMAGES

Tom Jobim, cantautor brasileño y uno de los creadores de la Bossa Nova. California, 1986.

Tropicália



REPRODUÇÃO/PHILIPS/CBD

Portada del disco *Tropicalia ou Panis et Circensis*, lanzado en 1968.

Con dos compañeros, investiguen y elaboren las razones por las que se puede considerar que estos tres movimientos rompen con el canon europeo e instauran una visión nueva.
12. Respuesta colectiva. Se espera que los estudiantes reconozcan que esos movimientos mezclan influencias culturales diversas, africanas, indígenas y europeas, y también que cambian el canon cultural dominante y eurocéntrico.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.
BIBLIOTECA BRASILIANA GUITA E JOSÉ MINDLIN DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO, SÃO PAULO

Actos de habla de órdenes y sugerencias

Hay varias maneras de dar sugerencias y órdenes. Podemos adaptar nuestro discurso para modalizar o disimular una orden o sugerencia, es decir, para que no suene excesivamente directa. En el último párrafo del primer texto de la sección **Para profundizar en el tema**, Torres García escribe:

> Pero **dejemos** esta cuestión por lo vidriosa.

La forma verbal **dejemos** da una instrucción o sugerencia explícita al lector (y a sí mismo), por medio del modo imperativo. Aprendimos el **modo indicativo**, que empleamos para declarar sobre cosas de nuestra realidad, y también el **modo subjuntivo**, por el que expresamos deseos, necesidades y eventos no reales. Con el **modo imperativo** damos órdenes, sugerencias, instrucciones y consejos.

1. **Identifica un efecto de sentido que tiene el incluirse a sí mismo en la acción al decir dejemos.**

2. **Una perífrasis que podría sustituir la forma dejemos es vamos a dejar. Compara las dos formas e indica el efecto producido por cada una.**

1. Uno de los efectos es el de acercarse al lector, al incluirse en el grupo. Otro efecto es el de mitigar la fuerza del imperativo al incluirse como meta de la instrucción que da.

2. El uso del imperativo (dejemos) puede suponer un mayor grado de orden o sugerencia que la perífrasis (vamos a dejar).

En la tabla presentamos cómo se conjuga el verbo **dejar** en el modo imperativo.

Conjugación del modo imperativo

persona	imperativo afirmativo	imperativo negativo
2.ª singular	deja (dejá) deje	no dejes (no dejes) no deje
3.ª singular	deje	no deje
1.ª plural	dejemos	no dejemos
2.ª plural	dejen (dejad)	no dejen (no dejéis)
3.ª plural	dejen	no dejen

Observa que la primera persona del singular no se conjuga en este modo, que tiene formas verbales propias solo para la segunda persona del singular y plural del imperativo afirmativo. Todas las demás formas, incluido el imperativo negativo, se valen del presente de subjuntivo. Las tablas de conjugación de los verbos de la segunda y tercera conjugaciones las encuentras en el **Apartado gramatical** referente a esta unidad.

En el texto de Torres García, sin embargo, hay otros actos de habla que pueden tener valor de sugerencias, órdenes o consejos sin usar el modo imperativo. Esto ocurre en el inicio del tercer párrafo:

> Por eso ahora **ponemos** el mapa al revés [...].

Considerando el género discursivo del texto —un manifiesto—, al decir **ponemos el mapa al revés**, el autor no está simplemente describiendo lo que hizo, sino que también anima e involucra al lector en esa acción. Con eso, sugiere al lector que se una a él en la acción, una instrucción disimulada por medio del presente de indicativo. El uso de la primera persona de plural, además, elimina la distancia entre enunciador y lector, pues hace que el lector se sienta parte integrante del proceso.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Referencias textuales en la formación del significado global del texto: recurrencia y catáfora

Relee la primera estrofa del poema de Benedetti.

Con su ritual de acero
sus grandes chimeneas
sus sabios clandestinos
su canto de sirenas
sus cielos de neón
sus ventas navideñas
su culto de dios padre
y de las charreteras
con sus llaves del reino
el norte es el que ordena

Las dos palabras que más se repiten son los posesivos **su** y **sus**. Este procedimiento, denominado **recurrencia**, da a la estrofa el efecto de sentido de monotonía y, como los términos recurrentes son posesivos de tercera persona, ayuda a construir un referente que es rico y poderoso.

El referente, que en la estrofa corresponde al poseedor de todas las cosas referidas, solo se presenta al final de la estrofa, en el último verso: **el norte**. Al retrasar deliberadamente la presentación del referente, el poeta establece una **relación catafórica** entre los posesivos y el poseedor, es decir, el lector tiene que esperar para saber quién es el poseedor. Esto tiene los efectos de sentido de crear una sombra de un referente sin identidad por detrás de los versos y de destacar sus atribuciones, antes que su identidad. Así, la estructura misma del poema reafirma que el referente posee muchas cosas y tiene poder.

Observa ahora la segunda estrofa.

pero aquí abajo abajo
el hambre disponible
recurre al fruto amargo
de lo que otros deciden
mientras el tiempo pasa
y pasan los desfiles
y se hacen otras cosas
que el norte no prohíbe
con su esperanza dura
el sur también existe

En esta estrofa, diferentemente de la primera, el poeta presenta **varios referentes**: **el hambre**, que está disponible, **el tiempo**, que pasa, **los desfiles**, que pasan, etc. La variedad de sujetos promueve el efecto de sentido de un dinamismo en el mundo representado en la estrofa.

Al emplear recursos textuales diferentes entre las estrofas, el poeta logra asignar ritmos diferentes a distintas porciones del texto.

Ahora observa la tercera y la cuarta estrofas.

3.ª estrofa

con sus predicadores
sus gases que envenenan
su escuela de Chicago
sus dueños de la tierra
con sus trapos de lujo
y su pobre osamenta
sus defensas gastadas
sus gastos de defensa
con su gesta invasora
el norte es el que ordena

4.ª estrofa

pero aquí abajo abajo
cada uno en su escondite
hay hombres y mujeres
que saben a qué asirse
aprovechando el sol
y también los eclipses
apartando lo inútil
y usando lo que sirve
con su fe veterana
el sur también existe

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

3. **Identifica el referente de los posesivos en la tercera estrofa.** 3. El norte.

4. **La cuarta estrofa presenta el sujeto compuesto hombres y mujeres como personas que se adaptan a todas las situaciones. Transcribe dos versos de esa estrofa que lo comprueban.**

5. **Asocia el norte y el sur a las siguientes características, dadas por los recursos textuales:**

humanidad poder dinamismo posesiones adaptabilidad indiferencia

4. Los versos son los que presentan oposiciones: "aprovechando el sol / y también los eclipses"; "apartando lo inútil / y usando lo que sirve".

5. **El norte:** poder; posesiones; indiferencia. **El sur:** humanidad; dinamismo; adaptabilidad.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

El imperativo y los matices de sentido

El modo imperativo se define como el modo típico para dar órdenes, instrucciones, consejos y hacer pedidos. A veces lo que decimos puede ser interpretado como duro o agresivo, y cuando usamos el imperativo eso puede suceder.

Podemos amenizar la fuerza de una orden que damos con el imperativo añadiendo términos a nuestro enunciado, como **por favor**. También podemos dejar de utilizarlo y convertir la orden en una pregunta, como en **¿puedes ayudarme?**, por ejemplo.

El uso del imperativo y la práctica de mitigar la fuerza de lo que se dice son comunes al portugués y al español, pero algunas culturas amenizan más lo que se dice y otras, menos, porque el imperativo se percibe como más o menos autoritario según la cultura.

Lee estos fragmentos de una obra bilingüe y compáralos.

Portugués

[...] Eu falo, falo, falo, mas você parece que não aprende!"

— Já vou, mãe. Já vou.

"E vê se dorme cedo, porque amanhã tem aula. E vê se não dorme sem escovar os dentes. E vê se apaga a luz antes de ir dormir. E vê se não deixa tuas tranqueiras espalhadas pelo quarto. E vê se..."

— Tá bem, mãe. Tá bem.

[...]

OLIVEIRA, Nelson de. Gothan City. *In*: OLIVEIRA, Nelson de. **15 cuentos brasileros**: 15 contos brasileiros. Traducción: Federico Lavezzo. Córdoba, Argentina: Comunic-arte Editorial, 2007. p. 102. [fragmento]

Español

[...] ¡Te digo, y repito, y repito pero parece que no aprendés!

—Ya voy, ma. Ya voy.

"Y a ver si te dormís temprano, porque mañana tenés clase. Y no te duermas sin cepillarte los dientes. Y apagá la luz antes de ir a dormir. Y no dejes tus estorbos desparramados por el cuarto. Y a ver si..."

—Ta bien, mami. Ta bien.

[...]

OLIVEIRA, Nelson de. Gothan City. *In*: OLIVEIRA, Nelson de. **15 cuentos brasileros**: 15 contos brasileiros. Traducción: Federico Lavezzo. Córdoba, Argentina: Comunic-arte Editorial, 2007. p. 103. [fragmento]

6. **Identifica los actos de habla de órdenes en español.**

7. **¿En qué lengua las órdenes parecen más suavizadas o mitigadas? ¿Por qué?**

6. En los fragmentos "a ver si te dormís temprano", "no te duermas sin cepillarte los dientes", "apagá la luz antes de ir a dormir" y "no dejes tus estorbos desparramados por el cuarto".

7. En portugués. Todas las órdenes están modalizadas por ***vê se***, que mitiga la fuerza del verbo principal, que aparece en indicativo. Aunque la secuencia ***vê se*** esté en imperativo, tiene fuerza impositiva reducida, por ser muy frecuente. Es un típico mitigador de órdenes en portugués. En español hay más actos de habla en que el verbo aparece directamente en imperativo.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Claudia Miranda

Vas a escuchar un fragmento de la entrevista que le hicieron en 2023 a la coordinadora de la Rede Carioca de Etnoeducadoras Negras, la docente brasileña Claudia Miranda, sobre el papel de la mujer en la comunidad en los países del Sur Global.

OBJETO DIGITAL
Pódcast: Améfrica Ladina

PISTA DE AUDIO **Claudia Miranda**

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES. FOTO: REPRODUÇÃO/CLACSO TV



DEBEMOS retomar la agenda con justicia social para todas las poblaciones: Claudia Miranda. [*S. l.*: *s. n.*], 2023. 1 video (14 min). Publicado por el canal Clacso TV. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=-xpmYKL-ono. Accedido en: 22 jul. 2024.

Fotograma de entrevista con Claudia Miranda, coordinadora de la Rede Carioca de Etnoeducadoras Negras.

1. **La entrevistada llama al Sur Global por un nombre que se usaba en otro momento geopolítico, pero se refiere igualmente a la porción más periférica del planeta. ¿Qué término usa?**
   1. Tercer Mundo.
2. **¿Qué relación hay entre vida comunitaria y derechos en países pobres, de acuerdo con la entrevistada?** 2. Que cuando las personas se asocian tienen más fuerza para garantizar derechos básicos en esos países.
3. **La entrevistada emplea una secuencia de palabras que funciona como un marcador discursivo que mitiga la fuerza de su declaración. Lo usa para parecer menos impositiva al dar su opinión. Identifícalo.** 3. b.
   a. O sea.
   b. Creo que.
   c. Entonces yo.
4. **Cuando hablamos, no siempre formulamos claramente lo que decimos. Indica una reformulación del discurso en el habla de la investigadora e identifica qué término usa para señalar la reformulación.** 4. Reformula lo que dice sobre la presencia femenina en la vida de la comunidad. El término es el marcador discursivo **o sea**.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Un símbolo de resistencia cultural y social contra la colonización

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

San Basilio de Palenque, patrimonio cultural e inmaterial de la humanidad (Unesco), es el primer pueblo libre de la América Colonial, como decretado en 1691. Ubicado en la zona del Caribe colombiano, muy cerca de Cartagena de Indias, fue formado por los llamados **cimarrones**, esclavizados africanos que se escapaban del régimen colonial de esclavitud.

Orgullosos de su historia de lucha y de resistencia, son fácilmente identificados en Cartagena por su ropa típica de estilo africano y la palangana con frutas que las mujeres llevan en la cabeza para vender y sacar fotos con turistas.

También se destaca la música tradicional palenquera, como la del grupo Las Alegres Ambulancias, cuyo estilo tiene raíces en África y llegó a Colombia a través de las generaciones, y preserva así la ancestralidad de la comunidad palenquera.



JOSE ISAAC BULA URRUTIA/UCG/UNIVERSAL IMAGES GROUP/GETTY IMAGES

Las mujeres palenqueras forman parte del panorama cultural de la ciudad de Cartagena de Indias, y de su entorno. Cartagena, Colombia, 2024.



KIKE CALVO/UNIVERSAL IMAGES GROUP/GETTY IMAGES

La Burgos al centro, cantante del grupo Las Alegres Ambulancias, de San Basilio de Palenque, Colombia, 2018.

1. ¿Qué entiendes por patrimonio cultural e inmaterial de la Unesco?

1. Respuesta personal. Se espera que el estudiante identifique que el patrimonio cultural e inmaterial de la Unesco son las tradiciones heredadas y creadas, rasgos culturales y todo lo que un pueblo identifica como parte de su identidad.

2. ¿Qué aportan estas imágenes a la idea que tenías del mundo hispánico?

2. Respuesta personal. Aprovecha esta actividad como una oportunidad para dialogar críticamente con los estudiantes so... los estereotipos que existen en torno al mundo hispano.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

Crónica

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

La crónica es un género narrativo corto generalmente basado en la actualidad y que recopila hechos cotidianos, publicado normalmente en periódicos o revistas, y a veces en compilaciones. Su nombre viene del griego *chronos*, que, precisamente, significa **tiempo**, porque la crónica está muy conectada al tiempo y, de forma más precisa, cuando narra hechos históricos, lo hace en orden cronológico.

Lee esta crónica del periodista y escritor español Manuel Hidalgo, publicada al final del siglo XX, en 1995. Luego contesta a las preguntas que siguen.

"La revolución del clínex"

El chico del pañuelito

El chico que vende pañuelitos de papel no está ahí por gusto. El semáforo es un **tajo** muy duro.

Beber **humos** de los tubos de escape, **socarrarse** en la **canícula** y congelarse los pies en la **cuesta fría de enero** son las enfermedades propias de estos profesionales.

"¡Que trabajen!", dice la buena gente. ¿Pero no es eso trabajar? Estar horas de plantón a la intemperie ¿no es trabajo más ingrato que **sestear** en una oficina, **pintar la mona** en un mostrador o **marear la perdiz** en una tienda de decoración? [...]

Los chicos de los pañuelitos, solo con una bolsa de plástico en la mano, están haciendo una auténtica revolución. Bien, pues en la **transición** y en la última década los chicos de los pañuelitos han conseguido que los españoles pasemos del **moquero** al clínex.

Las mujeres fueron pioneras del clínex. Se sonaban finamente, con triangular elegancia de dedos. Los hombres tardamos más en aceptar la innovación. Preferíamos el moquero de toda la vida, el gran pañuelo con la inicial del apellido en una esquina. A los hombres no nos importaba llevar moqueros porque no los teníamos que lavar.

La industria papelera, que siempre anda por los suelos, **habrá levantado cabeza** gracias a los chicos de los pañuelitos, a esos minoristas del semáforo. ¿Cuántos miles de clínex se venderán en Madrid? Nadie lo sabe. Pero lo que sí sabemos es que, el clínex por el moquero, eso sí ha sido un cambio. No figura en ningún programa electoral, pero se ha hecho en la calle. Donde se hace la Historia.

HIDALGO RUIZ, Manuel. **Todos vosotros**: gente buena, mala gente, la gente de la ciudad tal como es. Madrid: Editorial Planeta, 1995. p. 149. [adaptado]

clínex: pañuelo desechable de papel.

pañuelito: pequeño trozo de tela o papel cuadrado utilizado para diferentes usos, como limpiarse la nariz.

tajo: forma coloquial de referirse al trabajo.

humos: gases producidos por la combustión.

socarrarse: quemarse o tostarse ligeramente.

canícula: sinónimo de **verano**.

cuesta fría de enero: período que en España empieza el 6 de enero, después de la festividad de los Reyes Magos, cuando en aquel país se hacen los regalos de Navidad, y se debe enfrentar el mes restante con el poco dinero que sobró después de las fiestas.

sestear: hacer la siesta, dormir después de comer.

pintar la mona: expresión idiomática que significa no hacer nada.

marear la perdiz: expresión idiomática que significa perder el tiempo para no hacer algo que se debe hacer.

transición: en el texto es una referencia histórica al período del paso de la dictadura franquista a la democracia en España.

moquero: pañuelo para sonarse los mocos, es decir, las secreciones de la nariz.

habrá levantado cabeza: futuro perfecto de **levantar cabeza**, expresión idiomática que significa superar una dificultad.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Manuel Hidalgo Ruiz (Pamplona, España, 1953) es un periodista cultural, guionista y escritor español. Se licenció en periodismo en la Universidad de Navarra. Fue columnista en las revistas *Cambio 16* y *Fotogramas* y en los periódicos *Diario 16* y *El Mundo*. Desde 2022 hasta 2024 dirigió la revista *El Cultural*.



Manuel Hidalgo Ruiz, España, 2006.

QUIM LLENAS/COVER/GETTY IMAGES

1. **¿Cómo caracteriza el autor el trabajo de vender pañuelos de papel en los semáforos? ¿Por qué?**
   1. Como un trabajo duro, porque la gente que lo hace enfrenta frío y calor en las calles, además de la contaminación.
2. **La crónica está escrita en tercera persona. El cronista cuenta una situación habitual en las calles de España. En una ocasión, sin embargo, hay otra voz en el texto, imaginada por el narrador. ¿A quién pertenece?** 2. A la llamada buena gente.
3. **Transcribe un fragmento del texto con una situación que refleja el sexismo dominante en aquel momento histórico y que hoy, en buena medida, está superado.**
   3. El fragmento "A los hombres no nos importaba llevar moqueros porque no los teníamos que lavar.".
4. **Según el autor, ¿cómo se produjo el cambio en las costumbres que consistió en pasar a usar pañuelos de papel en lugar de pañuelos de tela?** 4. Los vendedores de clínex en los semáforos habrían provocado, con su trabajo diario en las calles, ese cambio.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En la crónica solemos encontrar bloques textuales con las siguientes partes:

- descripciones de hechos, lugares y personas;
- narración de sucesos;
- diálogos presenciados o protagonizados por el narrador;
- consideraciones sobre lo acontecido, opiniones y juicios de valor sobre hechos y personajes;
- conclusión (aunque no siempre es posible concluir alguna cosa acerca de los hechos narrados): la crónica, en cuanto crítica de costumbres o reflexión sobre la sociedad, suele tener también un carácter argumentativo, defendiendo posiciones o ideas concretas en relación con temas polémicos.

Vuelve ahora a leer la crónica de Manuel Hidalgo, que vimos en el apartado anterior, y responde a las siguientes preguntas.

5. **¿Qué predomina en el texto: la narración, la descripción o la exposición de opiniones?**
   5. Predominan la descripción de hechos, lugares y situaciones y también la exposición de opiniones personales.
6. **¿En qué sentido se puede decir que la última frase ("Donde se hace la Historia") es una especie de conclusión de la crónica? ¿Qué significa decir que la Historia (con mayúscula) se hace en la calle?** 6. La última frase resume el sentido general del texto, la idea de que son las personas comunes, más humildes, las que provocan cambios sociales con sus acciones cotidianas.
7. **Localiza en la crónica de Manuel Hidalgo una marca explícita de sincronía (coincidencia en el tiempo) entre el momento de la escritura del texto y lo que en él se narra.**

7. Percibimos esa sincronía cuando el autor dice: "Los chicos de los pañuelitos, solo con una bolsa de plástico en la mano, están haciendo una auténtica revolución". La perífrasis **estar + gerundio** se usa para referir a una acción que transcurre mientras está siendo enunciada.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

¿Cómo se escribe?

Vas ahora a escribir tu propia crónica sobre algún acontecimiento o alguna circunstancia de tu entorno que merezca la pena conservar en la memoria. Junto con la entrevista de la unidad anterior, esa crónica va a componer el libro cartonero del proyecto semestral.

1. Escoge el tema sobre el que vas a escribir tu crónica. Por el carácter subjetivo de este tipo de texto, deberás hablar sobre algo que te afecte directamente o sobre alguna experiencia personal relacionada con el tema. Puedes resumir el tema y la idea principal de la crónica en una oración.
2. Haz un esquema de lo que pueden ser las partes de tu crónica: decide si va a haber descripciones de hechos, lugares o personas, narraciones de algo que te haya pasado, con diálogos o no, y las opiniones que deseas manifestar. Escribe ya en este momento, en una frase simple, la principal conclusión del texto.
3. Escribe una primera versión del texto. No olvides que se trata de un texto literario, de manera que debes tratar de escribir de forma leve y precisa, expresando tu subjetividad e intentando que cada parte de la crónica sea significativa y conduzca de forma clara a la conclusión.
4. Intercambia tu texto con un compañero. Lean sus respectivas crónicas de modo crítico, señalando posibles problemas lingüísticos, estilísticos o de contenido y aportando sugerencias. En esta fase deben intentar resolver sus dudas lingüísticas con un diccionario o una gramática de apoyo, contando con la ayuda de su profesor cuando sea necesario.
5. Reescribe tu texto de acuerdo con las propuestas de modificación y correcciones sugeridas por tu compañero y profesor.
6. Lee tu texto ante toda la clase. Esa puesta en común puede dar lugar a nuevas reescrituras.
7. Las crónicas serán agrupadas de cinco en cinco para la confección de libros cartoneros. En esta etapa pueden decidir entre todos cómo las van a agrupar, es decir, si por temas, siguiendo criterios estilísticos o de cualquier otro tipo.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES

El futuro puede ser receptivo

Aunque sea impredecible lo que el mundo laboral te va a ofrecer, es posible desde ya empezar a involucrarse en proyectos que puedan promover cambios en tu entorno y permitirte experiencias que serán muy importantes en el mundo laboral, como el trabajo en equipo y la proposición de soluciones.

En esa perspectiva, las acciones sociales pueden ser un punto de partida muy valioso, pues abren caminos y crean y amplían la red de contactos, lo que es sumamente importante en la vida laboral. Las acciones sociales en una comunidad también pueden llevarte a conocer otros sitios, otras personas, a observar realidades distintas, a pensar soluciones para problemas que ni siquiera sabías que existían y actuar para cambiar o mejorar estas realidades. Pero lo más importante son los cambios que se generan en la vida de otras personas. Todo esto que ofrece el trabajo social supone ser altruista, o sea, donar más que recibir del otro, y eso forma parte de la personalidad de un voluntario o trabajador social: estar al tanto de las necesidades de los demás.

Observa en tu entorno problemas de tu comunidad que necesiten solución, pues ahí puede haber una oportunidad para que desarrolles una intervención. Puedes también investigar si alguna ONG actúa en tu comunidad y, si no, puedes iniciar un plan basado en esto y desarrollar, junto a tus compañeros, un proyecto social. Así que investiguen juntos y pongan en práctica una manera de contribuir a una mejoría social a su alrededor. Tengan en cuenta que esa actitud es una de las claves para el desarrollo de nuestra sociedad y para la reducción de desigualdades.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

La jaula de oro

Los Tigres del Norte son un grupo mexicano de corridos con cinco miembros. Sus canciones cuentan historias de vida, de amor y de la lucha por sobrevivir en un mundo imperfecto. Cuentan con más de una docena de premios Grammy y Grammy Latino. Lanzaron "La jaula de oro" en 1984, regrabada por Julieta Venegas en 2009.



ADRIÁN MONROY/MEDIOS Y MEDIA/GETTY IMAGES

Los integrantes del grupo mexicano Los Tigres del Norte, Ciudad de México, México, 2023.

Julieta Venegas es una premiada cantautora y activista mexicana. Una de las cantantes hispanoamericanas más reconocidas mundialmente. En 2008 la Unicef la nombró Embajadora de la Buena Voluntad por sus acciones humanitarias.



MANNY HERNANDEZ/GETTY IMAGE

Julieta Venegas en Miami, Estados Unidos, 2016.

Antes de escuchar

La diferencia social entre el Norte y el Sur Global hace que muchos dejen su país de origen en el Sur Global por una mejoría económica en países del Norte Global, como es el caso de varios latinoamericanos que emigran a Estados Unidos.

1. Respuesta personal. El estudiante puede comentar que entre las dificultades están la de obtener trabajo y vivienda de inmediato y también la de obtener documentos del país, para poder empezar su nueva vida.

1. **Recuerda lo que sabes y comenta cuáles son las dificultades por las que pasa un inmigrante en un nuevo país.**

2. **El corrido es un ritmo musical popular en México. Las canciones hablan de política, amor o eventos históricos. El que vas a escuchar se llama "La jaula de oro" y trata del tema de la inmigración. Imagina, con base en el título, cuál es la historia que se cuenta y quién será su protagonista. Haz una hipótesis. Luego comprobarás si está correcta.**

2. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a compartir las hipótesis que formularon.

3. **¿Crees que el Norte que se opone al Sur Global es el mismo norte del nombre del conjunto musical Los Tigres del Norte?**

3. Respuesta personal. Se espera que el estudiante responda que no son el mismo.

4. **¿Cuál es la diferencia entre ellos?**

4. El Norte del nombre del grupo se refiere al Norte de México, de donde viene el grupo, en el Estado de Sinaloa. El Norte que se opone al Sur Global es la porción predominantemente adinerada del globo.

Audición

Lee estas informaciones sobre Julieta Venegas y observa las imágenes. Luego escucha "La jaula de oro", interpretada por la cantante, y realiza das actividades propuestas.

PISTA DE AUDIO La jaula de oro

5. **¿De qué trata la canción?**

5. De un inmigrante mexicano ilegal en Estados Unidos que no tiene libertad y se queja de no poder visitar su país.

6. **En la canción, las primeras estrofas transcurren de manera arrastrada y grave. ¿Qué efectos eso puede añadir a la interpretación de esa primera parte de la canción?**

6. Respuesta personal. Una interpretación posible es que la primera estrofa presenta precisamente al personaje principal y su situación de inmovilidad y/o desaliento, enfatizada por el ritmo arrastrado de la canción.

7. **El estribillo, en cambio, tiene el ritmo rápido típico del corrido mexicano. Identifica y escribe la palabra o verso que, tal cual una llave, libera la alegría y hace cambiar el ritmo en el estribillo.**

7. La palabra es **México**, en el verso "De mi México querido".

8. **Hay un conflicto intercultural entre el yo poético y sus hijos. Identifica el motivo, de acuerdo con la canción, y trascribe un tramo que lo justifica.**

   a. La ropa

   b. La lengua

   c. El gusto musical

8. b. Se comprueba en los versos "Mis hijos no hablan conmigo / Otro idioma han aprendido / y olvidado el español.".

9. **¿Qué relación se puede establecer entre esta canción y el tema de la unidad, "Nuestro norte es el Sur"?**

9. Uno de los aspectos es la relación desigual entre el Norte rico y el Sur pobre. Si las relaciones fueran más igualitarias, situaciones así podrían desaparecer.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Club de debate

OBJETO DIGITAL Mapa cliqueable: Inmigrantes en Sudamérica

La migración, tema de la canción, es cada vez más intensa en Sudamérica y en otras partes del Sur Global. Este fragmento de tabla, retirado del informe *Movimientos migratorios recientes en América del Sur* (2022), muestra cuántos ciudadanos emigraron, cuántos inmigrantes se establecieron y el saldo en distintos países de Sudamérica.

Movimientos migratorios en países de Sudamérica en 2021

Nacionales y extranjeros	Argentina	Brasil	Chile	Paraguay	Perú	Uruguay
Total movimientos	6.450.924	5.959.359	3.412.718	1.251.692	832.812	1.427.430
Ingresos	3.107.265	2.900.017	1.679.219	639.494	415.771	777.398
Egresos	3.343.659	3.059.342	1.733.499	612.198	417.041	650.032
Saldos	-236.394	-159.325	-54.280	27.296	-1.270	127.366

Tabla indicativa de la cantidad de movimientos migratorios en países de Sudamérica en 2021.

Basado en: ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES. **Movimientos migratorios recientes en América del Sur**: Informe Anual 2022. Buenos Aires: OIM, 2022. p. 11. Disponible en: https://chile.iom.int/sites/g/files/tmzbdl906/files/documents/2023-02/MOVIMIENTOS-Informe-Anual-2022.pdf. Accedido en: 14 sept. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

En Argentina, Brasil, Chile y Perú, la cantidad de personas que dejó el país fue más grande de la que entró, por eso, el saldo es negativo. El principal motivo es buscar oportunidades de trabajo con mejores sueldos.

Ahora, vamos a debatir una cuestión importante respecto a eso: **¿Qué acción inmediata debe tomar la municipalidad para mejorar las condiciones de los inmigrantes que llegan semanalmente a algunas de nuestras ciudades? Y la ciudadanía, ¿cómo debe actuar?**

Organícense en grupos y, con base en estas informaciones y en la acción, o acciones, que el profesor asignará a cada grupo, elaboren su argumentación para el debate.

Acciones posibles por parte de la municipalidad:

- Ofrecer programas de capacitación profesional.
- Desarrollar vías legales para el trabajo temporal.
- Crear centros de acogida con oferta mínima de alimentación.

Acciones posibles por parte de los ciudadanos:

- Visitar centros de acogida de inmigrantes para conocer sus necesidades.
- Ofrecer oportunidades de trabajo temporal.
- Ofrecer información y apoyo personal en cuestiones legales.



La temática de esta sección establece relaciones con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Proponles a los estudiantes que consulten los ODS en las páginas iniciales de este libro.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 10

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. ¿Entiendo mejor cómo se han configurado históricamente las relaciones entre norte y sur y entre centro y periferia?
2. ¿Pude resolver todos los problemas de comprensión, de textos escritos y orales, que surgieron a lo largo de la unidad? ¿Cómo?
3. ¿Soy capaz de escribir una crónica sobre situaciones de mi vida y de mi entorno?
4. ¿Sé cómo dar órdenes y sugerencias en español?
5. ¿Cómo fue mi participación en las actividades de interacción oral con mis compañeros?

Para movilizar mi entorno

Exposición de libros cartoneros

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

En las unidades 9 y 10, tuvimos la oportunidad de escribir entrevistas sobre nuestra memoria escolar y crónicas para hablar de los sucesos de nuestro tiempo. Es el momento de hacer llegar esos textos a un público más amplio. Podemos hacerlo confeccionando nuestros propios libros, de forma barata, accesible y, lo que es más importante, ecológica, por medio del reciclaje.

Fue pensando en ideas así que, en 2002, en el barrio de La Boca, en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, el escritor Washington Cucurto y el artista plástico Javier Barilaro resolvieron proponer publicaciones capaces de hacer convergir el arte, la lectura, el reciclaje y nuevas perspectivas de trabajo. Al año siguiente surgía la editorial Eloisa Cartonera, una cooperativa de trabajo, con libros editados con tapas de cartón comprado a los recolectores informales denominados **cartoneros**, elaborados manualmente por personas de bajos recursos.



DANIEL GARCIA/AFP/GETTY IMAGES

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Libros cartoneros siendo elaborados manualmente en la editorial argentina Eloisa Cartonera. Buenos Aires, 2009.



DANIEL GARCIA/AFP/GETTY IMAGES

Libros cartoneros elaborados manualmente en la editorial argentina Eloisa Cartonera. Buenos Aires, 2009.

Hoy el proyecto está presente en por lo menos siete países de América, entre ellos Brasil, y los trabajadores pueden llevar adelante su propuesta de cambio también en las relaciones con el mercado editorial, ya que muchos autores reconocidos cedieron sus derechos a esas cooperativas de cartoneros.

Como hicimos en los proyectos anteriores, ahora ¡les toca a ustedes!

En grupos de cinco estudiantes, reúnan sus entrevistas y sus crónicas escritas y armen su cartonero. Además de experimentar la autoría colectiva, ustedes serán responsables de planear el perfil que desean que tenga su libro. Para eso, decidan cómo van a agrupar las entrevistas y las crónicas y propongan a sus futuros lectores una portada creativa, bonita y atractiva. Pueden hacer un trabajo placentero, divertido y comprometido con la sostenibilidad usando pintura de distintos colores, recortes de periódicos, colaje y lo que les parezca más interesante. Además de la portada, pueden ilustrar también los textos, para componer imágenes que dialoguen con lo escrito, como en este ejemplo, de un proyecto que se realizó en una escuela primaria en Cataluña, España.



JUDITH FRANCH/CLUB PEQUES LECTORES

Serie de fotos del proceso de elaboración del libro cartonero *El millor pare del món (El mejor padre del mundo)*, del Club Peques Lectores (Clube de los pequeños lectores). Cataluña, España, 2015.

Como parte del proyecto final, los libros de la clase podrán formar parte de un macroproyecto junto con la Campaña en defensa de la diversidad y nuestro Nos encontramos en la red.

Preséntenle los libros a la comunidad escolar y hagan crecer esa idea con un **taller cartonero** que invite a la gente a crear sus textos y a hacer sus propios libros. Desde el cartón desechado hacia el arte, movilizaremos nuestro entorno y dibujaremos un futuro más hermoso.



DIARIO RUMBO NUEVO

Exposición de libros cartoneros de lenguas indígenas elaborados manualmente. Tabasco, México, 2015.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 11

SOLO TENEMOS UN PLANETA

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



DENIS DOYLE/GETTY IMAGES

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Cosecha del azafrán en Alcalá del Júcar, en la comunidad autónoma de Castilla-La Mancha, España, 2014.

UNIDAD 11

Tema: La ecología y el cuidado ambiental

Géneros: Carta personal / Carta abierta

Objetivos:

- Reflexionar sobre los desafíos que impone la explotación responsable y sostenible de los recursos naturales.
- Entender los motivos que dificultan una alimentación sana y pensar sobre las maneras de superarlos.
- Reflexionar, por medio del género discursivo carta abierta, sobre los problemas ecológicos y sus posibles soluciones.

PARA ENTRAR EN MATERIA

Observa la foto y responde a las siguientes preguntas.

1. **La imagen muestra la cosecha de las flores del azafrán (un condimento usado para dar color amarillo y sabor a muchos platos, como la paella), en que se colectan los pistilos o estigmas.**
   a. ¿Qué hacen las mujeres con las flores?
   b. ¿De qué manera la distribución de colores en la mesa ayuda a retratar ese trabajo?
2. **El azafrán, usado como condimento, alcanza precios muy altos en el mercado, pues se necesita una gran cantidad de flores para reunir algunos gramos en hebras o molido. ¿De qué manera la composición de la foto y sus colores destaca el valor de ese producto?**
3. **¿Cómo piensas que la foto se relaciona con el tema de la unidad?**
4. **¿Qué título le pondrías a la foto?** 4. Respuesta personal. Si lo consideras oportuno, escribe las sugerencias dadas por los estudiantes en la pizarra para que observen la diversidad de posibilidades.

1. a. Recogen los estigmas de las flores y descartan los pétalos.
1. b. Sobre la mesa, el color lila de los pétalos contrasta con el rojo de los estigmas.

2. Las hebras son muy pequeñas y contrastan con una gran cantidad de pétalos de color lila que se van a desechar.

3. Se espera que el estudiante relacione la foto con la cuestión de la explotación de la naturaleza, con sus problemas y contradicciones.

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

Oficina y denuncia / "Si no hacemos nada, la Tierra será un lugar inhóspito en 100 años"

Preparándonos para la lectura del texto principal

1. **Lee brevemente el poema presente en el Texto 1, en la próxima página.**
   a. Selecciona y escribe aquellas palabras que más te llamaron la atención. 1. a. Respuesta personal.
   b. ¿De qué crees que trata el texto? 1. b. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes perciban que el texto trata del consumo animal y de la degradación de la naturaleza.
2. **Lee el título del Texto 2.**

   "Si no hacemos nada, la Tierra será un lugar inhóspito en 100 años."

   a. Considerando el título, ¿de qué tema crees que va a tratar el texto? 2. a. Respuesta personal. Se espera que el estudiante comente algo relacionado con el cambio climático y con el riesgo que la vida en la Tierra corre debido a ello.
   b. ¿Por qué el título del texto está entre comillas? 2. b. Porque reproduce palabras literales del entrevistado.
   c. ¿Qué tipo de problemas crees que puede ocasionar el cambio climático?
   2. c. Respuesta personal. El estudiante puede reflexionar aquí sobre los eventos climáticos extremos y sus consecuencias sobre la vida de la gente.
3. **¿Cuáles son los principales problemas ecológicos que identificas en la actualidad? Compara tu respuesta con las de tus compañeros.** 3. Respuesta personal. Posibilidades: deforestación, incendios, minería ilegal, cambios y desastres climáticos, etc.
4. **Hagan una lista completa con las respuestas de todos en la actividad 3. Después, elijan uno de los problemas y discutan brevemente cómo pueden ayudar a solucionarlo.**
   4. Respuestas personales. Si lo consideras adecuado, organiza a los estudiantes en grupos para realizar esta actividad. Cada grupo puede presentar a la clase las conclusiones de su discusión.

OBJETO DIGITAL
Infografía cliqueable: Microplástico

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Lectura

El libro *Poeta en Nueva York*, al que pertenece el poema del fragmento que vas a leer, "Oficina y denuncia", fue escrito por el poeta andaluz Federico García Lorca (1898-1936), entre los años 1929 y 1930, durante su estadía en la ciudad estadounidense. Mientras vivió en Nueva York, Lorca presenció los efectos del crac de la bolsa de valores de 1929.

Este contexto permite un trabajo interdisciplinar con Historia.



PHOTO12/UNIVERSAL IMAGES GROUP/GETTY IMAGES

El escritor Federico García Lorca en España, 1919.

Lee el fragmento del poema. Luego contesta a las preguntas que te planteamos.

Texto 1

Oficina y denuncia

[...]
Todos los días se matan en New York
cuatro millones de patos,
cinco millones de cerdos,
dos mil **palomas** para el gusto de los agonizantes,
un millón de vacas,
un millón de corderos
y dos millones de gallos
que dejan los cielos hechos **añicos**.

Más vale **sollozar** afilando la **navaja**
o asesinar a los **perros** en las alucinantes **cacerías**
que resistir en la madrugada
los interminables trenes de leche,
los interminables trenes de sangre,
y los trenes de rosas **maniatadas**
por los comerciantes de perfumes.
[...]

GARCÍA LORCA, Federico. Oficina y denuncia. *In*: GARCÍA LORCA, Federico. **Poeta en Nueva York**. Madrid: Cátedra, 1988. p. 203-204. (Letras Hispánicas).

oficina: local donde se trabaja con documentación, normalmente en actividades de gestión.

palomas: aves domesticadas que provinieron de la paloma silvestre, de la que hay muchas variedades o castas que se diferencian principalmente por el tamaño o el color.

añicos: trozos, fragmentos o pedazos.

sollozar: respirar de manera profunda y entrecortada a causa del llanto.

navaja: cuchillo cuya hoja puede doblarse sobre el mango, para que el filo quede guardado.

perros: animales cuadrúpedos mamíferos domesticados que conviven con los seres humanos como mascotas.

cacerías: partidas de caza.

maniatadas: de manos atadas, inmovilizadas.

5. **¿Conseguiste descubrir el tema del texto solamente con la identificación de palabras? ¿De qué efectivamente trata el texto?** 5. Respuestas personales. El texto es una alegoría y una crítica hacia el consumo, la explotación y la falta de reacción del ser humano frente a estas situaciones.

6. **¿Qué recurso(s) emplea el poeta para hacer que la muerte de los animales se presente de manera más dramática?** 6. Entre los recursos están el término **asesinar**, que normalmente se utiliza respecto a personas, y la exageración, lo que causa un efecto de mayor dramatismo.

7. **Extrae del texto imágenes que asocian la industrialización con el consumo excesivo de los animales y apúntalas.** 7. Millones de patos, cerdos, palomas, vacas, corderos, gallos, trenes de leche, trenes de sangre, trenes de rosas maniatadas.

8. **En el contexto del poema, ¿qué expresa el autor al decir que las rosas están con las manos atadas?** 8. Esa imagen humaniza a las rosas y las presenta como seres a merced del capricho de los humanos.

9. **¿Cómo lo que se relata en el poema influye en los problemas ambientales que vivimos actualmente?** 9. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes comenten que el consumo desenfrenado de animales acelera la degradación ambiental. Por ejemplo, para el ganado, extensas áreas son deforestadas

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Ahora vas a leer una entrevista a un meteorólogo de un canal estadounidense de televisión. Luego contesta a las preguntas que te planteamos.

Texto 2

ENTREVISTA

"Si no hacemos nada, la Tierra será un lugar inhóspito en 100 años"

- *Albert Martínez, jefe de Meteorología del canal Univisión en EE.UU., habla de los estragos que conllevará el cambio climático en 'Pulso al Planeta'*

Antaño, del que iba a **probar fortuna** a América se decía que 'iba a hacer las américas'. Pues bien, eso es lo que hizo **Albert Martínez** (Miralcamp, 1982) hace ya casi seis años. Licenciado en Geografía Física y **meteorólogo** de profesión, a este **leridano** le surgió la oportunidad de trabajar en Dallas (EE.UU.) para el canal **Univisión** y no desaprovechó la oportunidad para cruzar el **charco**. "No me lo pensé ni dos minutos", explica. Y la verdad es que no le ha ido mal. Hace dos años cambió Dallas por Houston. ¿El motivo? Le nombraron jefe de Meteorología del canal. Pero eso no es todo: en su haber cuenta ya con varios Emmy. Entre ellos, el de mejor presentador del tiempo. Recientemente ha sido premiado con otro por el reportaje *Pulso al Planeta*, en el que se analizan las temibles consecuencias del cambio climático. *La Vanguardia* ha podido charlar unos minutos con él, y el que sigue es el resultado de la conversación.

¿Estamos a tiempo de revertir la posible subida del nivel del mar que comportará el cambio climático?

Hay estudios que dicen que aunque mañana mismo se parara toda la emisión de gases de efecto invernadero, la inercia existente seguiría fundiendo los **casquetes polares**, el hielo de las montañas... Me temo que nos estamos acercando al punto de no retorno (los famosos 1,5 grados o 2) y que las consecuencias pueden ser muy malas. La gran mayoría de los científicos cree que no lo hemos alcanzado todavía, pero nos estamos aproximando mucho. Los gobiernos no hacen nada, y ese es el problema. Desde los años 80 del siglo pasado, la subida de la temperatura de la Tierra ha sido brutal.

¿Cuándo podríamos empezar a notar una subida del nivel del mar?

En estos momentos, el nivel está creciendo unos tres milímetros por año, según datos de la NASA. Podemos tardar 50 o 100 años en ver una subida del mar que pueda afectar a ciudades como Barcelona, Miami o Sydney. Es verdad que muchos no lo veremos, pero los que vienen detrás sufrirán este impacto. El problema es que la subida es **exponencial**.

No es lineal...

En el siglo pasado subía 1,7 milímetros al año, pero ahora ya está subiendo más de 3. ¿Qué pasará si de aquí a 20 años vuelve a ser el doble? El aumento no es lineal, es exponencial, ese es el problema. Y claro, hay que tener en cuenta que la mayoría de los habitantes de la Tierra vive en la costa, de manera que el impacto sobre la sociedad, la agricultura y el turismo puede ser importante.

En su reportaje hablan de que las previsiones más extremas y catastrofistas sitúan la subida en 80 metros si se fundiera gran parte del hielo de la Antártida. Otras más 'benévolas' hablan de 12 metros. Pero eso continúa siendo una crisis mundial, ¿no?

Sí. El peor escenario es aquel en el que se deshiela todo. La gente piensa en el deshielo de los icebergs, pero con eso no ocurre nada. El problema es si se funde todo

antaño: en un tiempo pasado.

probar fortuna: aventurarse sin conocer previamente el resultado.

leridano: de Lérida (Lleida), ciudad catalana, en España.

charco: agua concentrada en una cavidad de tierra; aquí hace referencia, en sentido figurado, al Océano Atlántico.

casquetes polares: superficie de la tierra que está en los círculos polares.

exponencial: aumento proporcional al valor de una cantidad.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

el hielo de la Antártida, que son kilómetros de hielo, de los glaciares de las montañas... además de que nos quedaríamos sin agua dulce, toda esta agua acabaría en los mares, generando un escenario tremendo. Si eso ocurriera, seguramente supondría el final de la vida tal y como la conocemos. El IPCC [Grupo Intergubernamental de Expertos sobre Cambio Climático, en sus siglas en inglés] también lo contempla.

[...]

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ ARQUIVO DA EDITORA

MARTÍNEZ, Albert. Si no hacemos nada, la Tierra será un lugar inhóspito en 100 años. [Entrevista cedida a] Josep Fita. **La Vanguardia**, [*s. l.*], 30 enero 2019. Disponible en: https://www.lavanguardia.com/vida/20190130/4684840670/cambio-climatico-si-no-hacemos-nada-tierra-lugar-inhospito-100-anos.html. Accedido en: 19 agosto 2024.

Estas actividades permiten un trabajo interdisciplinar con Geografía.

OBJETO DIGITAL
Carrusel de imágenes: Cambio climático

10. ¿En qué trabaja Albert Martínez, licenciado en Geografía Física?
10. Es meteorólogo, investiga e informa sobre el clima en un canal de televisión de los Estados Unidos.

11. Según el entrevistado, ¿es posible revertir los efectos del cambio climático? ¿Todos los científicos concuerdan? 11. Albert Martínez dice que ya no es posible revertir la subida del nivel de los océanos. No todos los científicos concuerdan sobre si hemos llegado a un punto de no retorno.

12. ¿Cómo puede impactar la subida del nivel de los mares sobre la vida en la Tierra?
12. Afecta a la agricultura y al turismo, sobre todo considerando que casi todos los habitantes del planeta viven cerca de la costa.

13. ¿Cuál sería el peor escenario futuro, según Martínez, como consecuencia del cambio climático?
13. El deshielo de la Antártida.

ODS 13

La temática de esta sección establece relaciones con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Proponles a los estudiantes que consulten los ODS en las páginas iniciales de este libro.

Después de leer

Para orientaciones sobre estas actividades, consulta el **Suplemento del profesor**.

14. ¿Crees que tus familiares, amigos y vecinos son conscientes de la gravedad del problema?
14. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a compartir lo que piensan sobre el tema.

15. ¿Qué sería necesario hacer para mejorar esta situación? Júntate a dos compañeros para establecer un plan de metas con la intención de actuar de manera plena en el proceso de concientización de su vecindario. Al fin, compartan con todos sus compañeros sus ideas e intercambien opiniones. 15. Respuesta personal y colectiva.

LA GRAMÁTICA Y EL TEXTO

Expresando condiciones futuras o hipotéticas: usos de *si*

1. **Observa el titular de la noticia:**
1. El verbo es **hacemos**.

> "**Si** no **hacemos** nada, la Tierra será un lugar inhóspito en 100 años"

El entrevistado emplea una condición, que está formada por la conjunción si y un verbo que está vinculado a la idea de un resultado. Identifica el verbo que forma parte de la condición.

Las condiciones presentan situaciones futuras o hipotéticas que, para suceder, dependen de que se cumpla una situación inicial. En el ejemplo, la situación que tiene que darse aparece en la primera parte del titular: "si no hacemos nada". La segunda parte del titular presenta la consecuencia: una situación catastrófica hipotética o futura (la Tierra será un lugar inhóspito) que, para que ocurra, depende de que se dé la situación descrita en la condición (no hacer nada). La estructura de la condición, en este caso, es:

Condiciones futuras o hipotéticas

si	presente de indicativo	futuro de indicativo
si	no hacemos nada	la Tierra será un lugar inhóspito

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

2. **Observa que las condiciones tienen un fuerte valor argumentativo. Identifica momentos del texto en que el entrevistado emplea otras condiciones. Recuerda que la primera parte de la estructura es: si + presente de indicativo.**

   a. Cuando habla sobre la crecida del nivel del mar. 2. a. ¿Qué pasará si de aquí a 20 años vuelve a ser el doble?

   b. Cuando habla sobre el hielo de la Antártida. 2. b. El problema es si se funde todo el hielo de la Antártida.

3. **Indica una de las funciones discursivas de la condición en este texto.** 3. b.

   a. Ejemplificar.

   b. Advertir.

   c. Amenizar lo dicho.

ESPAÑOL versus PORTUGUÉS

En portugués, la forma de armar una condicional es muy diferente del español porque usamos otro tiempo verbal. Observa.

La condición en portugués

se	futuro do subjuntivo	futuro do indicativo
se	não **fizermos** nada	a Terra **será** um lugar inóspito

La condición en español

si	presente de indicativo	futuro de indicativo
si	no **hacemos** nada	la Tierra **será** un lugar inhóspito

Para presentar la situación que tiene que cumplirse para que ocurra la situación hipotética, usamos, en portugués, el ***futuro do subjuntivo*** (ejemplo: *pudermos, formos, tivermos,* etc.) y, en español, el **presente de indicativo** (ejemplo: podemos, vamos, tenemos, etc.).

En otras ocasiones podemos reemplazar el futuro por el presente en la condición, como en este ejemplo comparado:

Portugués: Se dissermos a verdade, ela **vem**.

Español: Si le decimos la verdad, **viene**.

4. **Para entender mejor la diferencia entre las dos lenguas en cuanto a cómo se forma la condición, identifica las formas verbales de estas condiciones en español sacadas del texto e indica la condición en portugués.**

   a. El problema es si se funde todo el hielo de la Antártida.

   b. ¿Qué pasará si de aquí a 20 años vuelve a ser el doble?

4. a. Forma verbal en español: **se funde**. Condición en portugués: O problema é se todo o gelo da Antártida se fundir.
4. b. Forma verbal en español: **vuelve**. Condición en portugués: O que vai acontecer se daqui a 20 anos vier a ser o dobro?

Para expresar probabilidad y mitigar la fuerza discursiva de la condición: el condicional simple

Las condiciones las podemos expresar también usando un tiempo verbal específico, el **condicional simple**, como lo hizo el entrevistado al contestar a la cuarta pregunta:

> El problema es si se funde todo el hielo de la Antártida, que son kilómetros de hielo, de los glaciares de las montañas... además de que nos quedaríamos sin agua dulce [...].

El autor no da por cierto el hecho de quedarnos sin agua dulce, eso depende de que se dé la condición. Es una probabilidad. Al usar el condicional simple en lugar del futuro para expresar el resultado de la condición, el autor también reduce, discursivamente, la fuerza de sus palabras.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Observa cómo se conjuga este verbo cuando se usa de manera pronominal en **condicional simple**.

El condicional simple

persona	pronombre correspondiente	condicional simple
		verbo: quedarse
1.ª singular	**yo**	me quedar-ía
2.ª singular	**tú** (vos)	te quedar-ías (te quedar-ías)
	usted	se quedar-ía
3.ª singular	**él/ella**	se quedar-ía
1.ª plural	**nosotros/nosotras**	nos quedar-íamos
2.ª plural	**ustedes**	se quedar-ían
	(vosotros/vosotras)	(os quedar-íais)
3.ª plural	**ellos/ellas**	se quedar-ían

En el **Apartado gramatical** de esta unidad encontrarás la conjugación completa (de las tres conjugaciones) en condicional simple.

5. Identifica en el texto otros momentos en los que se usa el condicional simple.

a. Cuando Albert Martínez habla sobre donde va a parar el agua del deshielo de los icebergs.
5. a. Toda esta agua acabaría en los mares.

b. En una pregunta que incluye una perífrasis de infinitivo.
5. b. ¿Cuándo podríamos empezar a notar una subida del nivel del mar?

Otro uso frecuente del condicional simple es para pedir algo de manera cortés, como en esta tira de Mafalda.



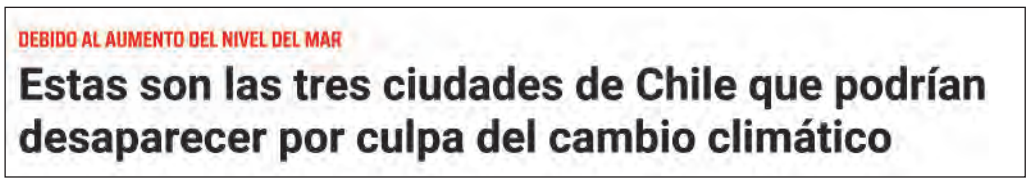
QUINO. **Toda Mafalda**. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 1993. p. 197.

© SUCESORES DE JOAQUÍN S. LAVADO TEJÓN (QUINO). TODA MAFALDA/FOTOARENA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Miguelito tenía la opción de preguntar ¿Tienes un martillo para prestarme, por favor?, pero optó por usar el condicional simple: ¿Tendrías un martillo para prestarme, por favor?

6. ¿Cuál de las dos formas de preguntar te parece más cortés y provoca más empatía en el interlocutor?
6. La forma **tendrías**, en condicional simple, es más cortés. La cortesía provoca más empatía en la comunicación.

7. Indica, en este titular, si el uso del condicional simple expresa una probabilidad o cortesía.
7. Probabilidad.


DEBIDO AL AUMENTO DEL NIVEL DEL MAR

Estas son las tres ciudades de Chile que podrían desaparecer por culpa del cambio climático

REPRODUÇÃO/CANAL 13

VALLADARES V., Bárbara. Estas son las tres ciudades de Chile que podrían desaparecer por culpa del cambio climático. **Servicios 13**, Santiago, Chile, 7 jun. 2024. Disponible en: https://www.13.cl/programas/servicios-13/actualidad/estas-son-las-tres-ciudades-de-chile-que-podrian-desaparecer-por. Accedido en: 2 sept. 2024.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Carlos Nobre

1. **El Pantanal y la Amazonía son las zonas ganaderas más importantes de Brasil. Pero hay una diferencia entre esos dos ecosistemas. Investiga y responde en cuál de las dos se considera que el impacto de la producción del ganado es más dañino al medio ambiente e indica el porqué.** 1. En la Amazonía. Porque para producir ganado hay que deforestar grandes superficies.

2. **Un reto se define como una incitación a un desafío. Indica dos retos que debemos enfrentar en Brasil para preservar el medioambiente.** 2. Respuesta personal. Pueden ser, entre otros, cuidar la calidad del agua potable o impedir la deforestación.

El meteorólogo y climatólogo brasileño Carlos Nobre le habla al canal satelital *DNews* y comenta la deforestación.



TIZIANA FABI/AFP/GETTY IMAGES

El científico brasileño Carlos Nobre posa durante una entrevista con la agencia de noticias AFP en el Vaticano, 2015.

PISTA DE AUDIO **Carlos Nobre**

3. **¿Hay indicios de reforestación en la Amazonía? ¿En qué países?**
3. Sí. En Brasil y en Bolivia.

4. **Indica si la siguiente afirmación es verdadera o falsa y aclara el porqué.**
4. Falsa. Según Carlos Nobre, la Amazonía se reforesta sola en tierras abandonadas por la ganadería.

> El proceso de reforestación de la Amazonía depende de una intensa acción del hombre en el suelo degradado.

5. **¿Cuál es el principal reto que tenemos los brasileños, de acuerdo con el científico?**

a. Reconocer la ganadería brasileña y boliviana.

b. Impedir que se siga deforestando. 5. b.

c. Reservar a la ganadería el 20 % de las tierras.

6. **¿Qué ventaja tiene la Amazonía que puede beneficiar proyectos de reforestación?**
6. Que se reforesta rápidamente.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

Desechos reciclados se convierten en arte

Miquel Aparici (Barcelona, España, 1963) es uno de los artistas contemporáneos que hacen arte a partir del reciclaje de objetos de hierro y madera, entre otros, que irían a parar a la basura. Su trabajo reúne simplicidad y elegancia, ya que la mayoría de las obras que produce usa pocos elementos. El resultado son composiciones de gran impacto visual.

Los perros están entre las principales creaciones de Aparici.

MANU DA COSTA. LOCALIZAÇÃO: COLEÇÃO PARTICULAR, BARCELONA



Escultura de guepardo hecha de madera y hierro, 2015.

APARICI, Miquel. **Guepardo**. 2015. 1 escultura en madera y hierro, 150 × 71 × 20 cm. Colección particular.

MIQUEL APARICI. LOCALIZAÇÃO: COLEÇÃO PARTICULAR, BARCELONA



Escultura de perro hecha de madera y hierro, 2016.

APARICI, Miquel. **Zac**. 2016. 1 escultura en madera y hierro, 90 × 90 × 35 cm. Colección particular.

Otro animal que se dedica a recrear el escultor son los pájaros.

MANU DA COSTA. LOCALIZAÇÃO: COLEÇÃO PARTICULAR, BARCELONA



Escultura de pájaro hecha de madera y hierro, 2012.

APARICI, Miquel. **Little bird**. 2012. 1 escultura en madera y hierro, 29 × 10 × 8 cm. Colección particular.

Para orientaciones sobre estas actividades, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **Y a ti, ¿qué impresión te causan estos animales hechos de materiales inusitados?**

1. Respuesta personal.

2. **¿Alguna vez has visto esculturas, objetos u otros elementos hechos de materiales reciclados?**

2. Respuesta personal.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA INVESTIGAR LOS GÉNEROS Y ESCRIBIR

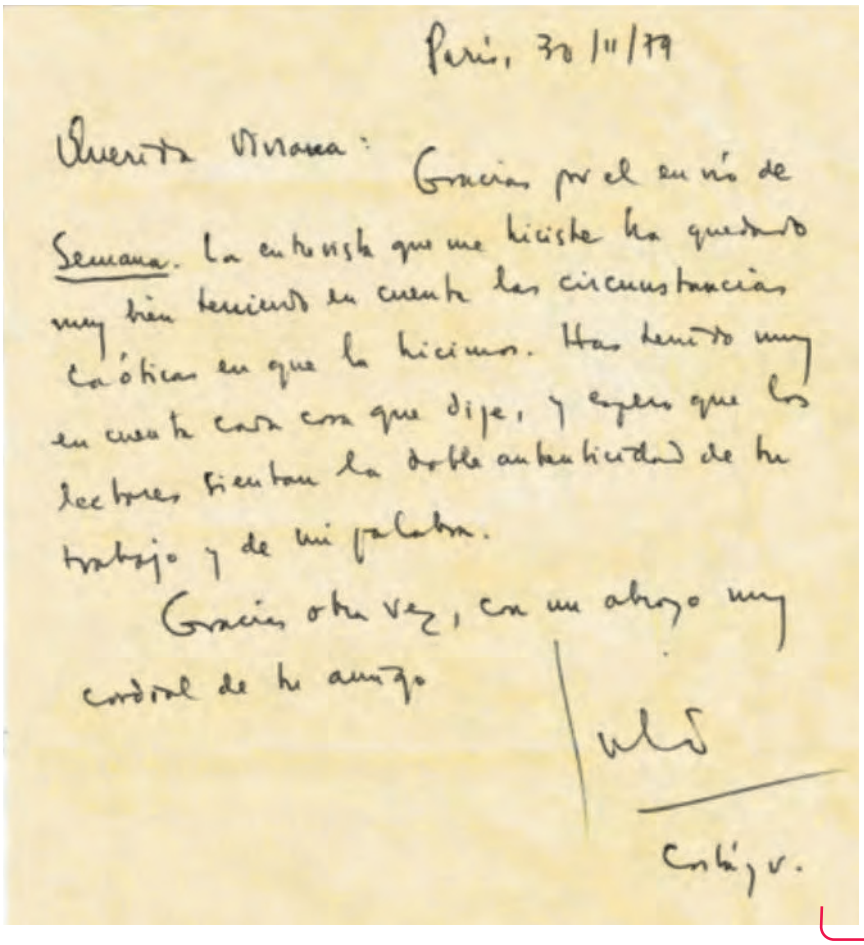
Carta personal / Carta abierta

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

1. **¿Enviaste alguna vez una carta por vía postal? En caso afirmativo, ¿a quién y para qué? ¿Ya recibiste algún tipo de carta publicitaria, comercial o personal?** 1. Respuestas personales. En el caso de que los estudiantes contesten que no, pregúntales sobre las cartas que sus familiares suelen recibir a través del correo postal.
2. **Investiga entre las personas mayores de tu comunidad si usaron o todavía usan cartas en papel para comunicarse con alguien que vivía o vive lejos. Esta puede ser una buena oportunidad de conocer un poco más la memoria de tu comunidad. Luego contesta a las siguientes preguntas.** 2. Respuestas personales. Esta actividad puede retomar, en alguna medida, la propuesta temática de la Unidad 9 (Vivimos la historia). Además, puede ser una buena oportunidad de conocer un poco más la memoria de la comunidad.
   a. ¿Se conservan en tu casa cartas antiguas de la familia?
   b. ¿Qué relación mantienen las personas de tu entorno con ese tipo de escritura personal?
   c. ¿Cómo se mandaban noticias personales antes de la llegada de internet?
3. **Cartas objetivan contarle algo a alguien, solicitar algo y además hablar de temas de interés público. Reflexiona sobre los temas que has leído en esta unidad y responde: ¿Sobre qué tema de interés público te gustaría escribir una carta abierta o una carta al director de un diario? Haz una lista de los temas que consideras más interesantes para tu comunidad.** 3. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes reflexionen sobre los temas que susciten más interés en su comunidad y que los relacionen con sus propios intereses.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

VIVIANA MARCELA IRIART/ACERVO PESSOAL



París, 30/11/79

Querida Viviana:
Gracias por el envío de Semana. La entrevista que me hiciste ha quedado muy bien teniendo en cuenta las circunstancias caóticas en que la hicimos. Has tenido muy en cuenta cada cosa que dije, y espero que los lectores sientan la doble autenticidad de tu trabajo y de mi palabra.
Gracias otra vez, con un abrazo muy cordial de tu amigo

Julio Cortázar

Carta de Julio Cortázar a Viviana Marcela Iriart, 1979.

La carta personal

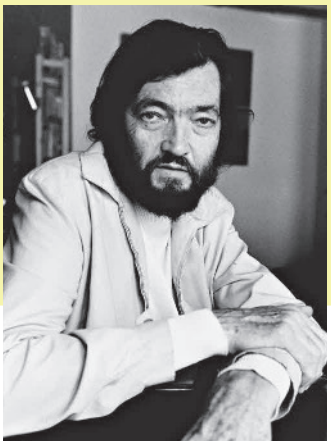
De manera general, las cartas contienen algunos elementos obligatorios, que ofrecen informaciones básicas para que la comunicación se produzca sin problemas, y que aparecen en este orden: lugar y fecha; destinatario; encabezamiento con saludo; interlocución con el destinatario y despedida. Fíjate en esta carta del escritor argentino Julio Cortázar.

París, 30/11/79

Querida Viviana:
Gracias por el envío de Semana. La entrevista que me hiciste ha quedado muy bien teniendo en cuenta las circunstancias caóticas en que la hicimos. Has tenido muy en cuenta cada cosa que dije, y espero que los lectores sientan la doble autenticidad de tu trabajo y de mi palabra.
Gracias otra vez, con un abrazo muy cordial de tu amigo

Julio Cortázar

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



ULF ANDERSEN/GETTY IMAGES

Julio Cortázar (Bruselas, Bélgica, 1914-París, Francia, 1984) fue uno de los más destacados escritores argentinos del siglo XX y un autor fundamental en la renovación de la literatura latinoamericana. Entre sus obras, se destacan novelas como *Rayuela*, que rompe con formas tradicionales de narrar, y cuentos como *Historias de cronopios y de famas*, que nos remite a un mundo fantástico y lúdico creado desde una observación inusitada de la cotidianeidad. Como otros escritores de su generación, vivió muchos años fuera de su país y produjo gran parte de su obra en Europa.

El escritor Julio Cortázar en París, Francia, 1983.

4. **Identifica en la carta estas cuatro informaciones: ¿Dónde fue escrita? ¿Cuándo? ¿Por quién? ¿A quién?** 4. Fue escrita en París el día 30 de noviembre de 1979 por Julio Cortázar y dirigida a Viviana.

5. **¿Cuál es el propósito principal de la carta del escritor argentino Julio Cortázar a Viviana? ¿Cómo es el tratamiento que utiliza: formal o informal?**

5. El propósito principal de la carta es agradecerle a Viviana el envío de la revista en la que se publicó su entrevista y también agradecerle la manera como condujo la entrevista. El tratamiento es informal.

6. **La destinataria es Viviana Marcela Iriart, escritora venezolana. En su blog cuenta las circunstancias en las que tuvo lugar esta correspondencia, tras una entrevista que Cortázar le concedió en el año 1979.**

Julio Cortázar no solamente tuvo la amabilidad de concederme una entrevista en 1979, cuando yo tenía 21 años; también tuvo la inmensa generosidad de enviarme una carta agradeciéndome el envío de la revista ***Semana***, donde se había publicado y diciéndome hermosas palabras que sólo* una persona maravillosa como él podía escribir y que, por supuesto, yo no merecía. Dudé mucho en publicar este material, es tan íntimo. Dudé exactamente 30 años. Creo que ya es tiempo de compartir su generosidad.

[...]

*En este texto la palabra **solo** aparece con la tilde debido a que fue escrito antes de la reforma ortográfica de 2010, que extinguió el uso de la tilde en esa palabra.

IRIART, Viviana Marcela. Carta manuscrita de Julio Cortázar [...]. *In*: IRIART, Viviana Marcela. **Viviana Marcela Iriart**. [*S. l.*], 27 nov. 2009. Disponible en: https://vivianamarcelairiart.blogspot.com/2009/11/carta-de-julio-cortazar-diciembre-1979_27.html. Accedido en: 25 jul. 2024.

a. ¿De qué tipo de carta se trata? 6. a. Es una carta personal, de agradecimiento por la entrevista, al recibir la revista en la que había sido publicada.

b. ¿Por qué crees que Viviana la hace pública solo treinta años después de haberla recibido?

c. ¿A qué se deben sus dudas? 6. b. Respuesta personal. Respuesta posible: a causa del tiempo transcurrido y también por, en aquel momento, sentirse segura con la publicación.

6. c. Es probable que Viviana Marcela Iriart haya dudado en publicarla precisamente por su carácter personal.

La carta abierta

La carta abierta se diferencia de la carta personal porque es un texto que se escribe con el objetivo de hacerlo público. Puede tener un destinatario concreto, real o ficcional, pero en realidad está dirigida a un público variado, lector del medio de comunicación en que se publica: blog, revista, diario, mural. Vamos a leer una carta abierta, pero, antes, responde a las siguientes preguntas.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

7. **¿Participaste alguna vez en algún acto público de defensa de la naturaleza? ¿Conoces alguno que se haya realizado en tu entorno? Comparte esas informaciones con tus compañeros.**

7. Respuestas personales. Lleva informaciones a los estudiantes sobre manifestaciones recientes en favor del medio ambiente que han ocurrido en su región.

8. **En el título de la carta se duplican los artículos usados con el término jóvenes en masculino y femenino. ¿Qué sentido tiene ese uso?** 8. Es un uso inclusivo, que marca la presencia de la mujer, evitando utilizar el masculino gramatical para referirse a hombres y mujeres.

9. **Por las indicaciones que se encuentran en el paratexto, ¿la carta fue escrita para ser publicada únicamente en esta revista?** 9. No, ahora se publica en la revista cultural *15/15\15*, pero anteriormente se publicó en *CTXT*.

Carta abierta a las y los jóvenes en lucha por el clima

ADRIÁN ALMAZÁN · 2019-03-22 · ACTIO / DESTACADO / REFLEXIO

15 15 15

REVISTA PARA UNA NUEVA CIVILIZACIÓN



ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

REPRODUÇÃO/15-15-15.ORG

(Publicado originalmente en Ctxt.es.)

El Rastro (Madrid), 18/03/2019

El pasado viernes me manifesté como vosotras por las calles de Madrid. Aunque cada día me parezca más **lejano**, hace apenas diez años que abandoné un instituto muy parecido al que recorréis todos los días y al que decidisteis faltar el pasado 15 de marzo para mostrar en la calle vuestro compromiso con la lucha contra el cambio climático. En estos diez años que me separan de muchas de vosotras he dedicado gran parte de mi tiempo a tratar de comprender cómo hemos llegado a la situación presente que hoy os alarma. También a intentar aclarar en mi cabeza a qué problema nos enfrentamos.

Me encuentro, como veis, en una posición extraña. A la vez cerca y lejos de vosotras. Lo suficientemente joven como para compartir la convicción de que el cambio climático es un problema que me afecta a mí y a mi vida, y lo suficientemente lejos como para no poder sentirme del todo una más de vosotras, en las que más bien veo a mi hermana pequeña (a la que recuerdo cambiar **pañales** y dar de comer hace ahora quince años).

lejano: que está lejos, en el espacio o en el tiempo.

pañales: tiras de tela o de celulosa que se les pone a los bebes para absorber su orina y deposiciones.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Y desde ahí, desde ese punto un tanto indefinido, es desde donde escribo esta carta. Si habéis llegado a leer hasta aquí, no penséis que lo que pretendo es daros lecciones. Este movimiento es vuestro, y seréis vosotras las que tendréis que decidir qué hacer con él. Está claro, además, que ya os planteáis vuestras propias preguntas y buscáis respuestas que, al menos en mi experiencia, tienen la mala costumbre de ser un tanto **escurridizas**.

escurridizas: que se escurren, que resbalan.

Lo que pretendo en estas líneas es transmitiros lo que quizá yo hubiera querido que ese hermano mayor que nunca tuve me hubiera contado cuando empecé a luchar por transformar este mundo. Escribo, de hecho, pensando en lo que hubiera dicho a mi hermana pequeña si me la hubiera cruzado el otro día por las calles de Madrid. [...]

[...]

La suma de las consecuencias desastrosas del uso del petróleo y de los efectos devastadores que tiene ya, y que cada vez más tendrá en el futuro, su escasez, es la que nos permite decir que además de en una emergencia climática estamos inmersos en una crisis social y ecológica que pone severamente en cuestión la posibilidad de continuar manteniendo un modo de vida como el que vosotras y yo mismo hemos conocido durante toda nuestra vida.

[...]

[...] Pensad un momento a qué se parecería un mundo en el que no usásemos combustibles fósiles. En primer lugar, no podríamos tener un coche personal, ni nosotros ni nadie. La vida en las ciudades como las nuestras, que depende de consumir mucha energía y de productos que vienen desde muy lejos a través de los sistemas de transporte, no podría mantenerse. Pero la economía tampoco podría crecer como lo hace, y creo que todos sabemos a qué se pareció el episodio más reciente de bloqueo (en realidad desaceleración) de la economía: eso fue la famosa crisis económica que os habrá acompañado como un fantasma en casi toda vuestra vida consciente.

[...]

Por eso personalmente hace tiempo que concluí que luchar y resistir significa trabajar colectivamente (solos siempre seremos débiles), ponerme en cuestión a mí mismo y mis expectativas (un ejercicio que puede llegar a ser tremendamente violento) y lograr, en la medida de mis posibilidades, transformar aquí y ahora mi vida y mi territorio de manera que lo haga compatible con aquello que pienso que necesitaríamos, que evite la violencia de una imposición forzosa de algo que entre todas podemos voluntariamente construir, y que por supuesto nos tocará defender en el presente y en el futuro de aquellos que no tienen interés en que seamos autónomas.

Y eso lo han entendido bien, por ejemplo, los pueblos originarios que en América Latina, Asia o África arriesgan sus vidas para defender sus territorios y su autonomía (política y material) contra el extractivismo, contra la destrucción causada por el ansia de obtener más materiales, más petróleo, más agua dulce... Sin embargo, la respuesta que cada una dé, individual o colectivamente, a la pregunta sobre qué puede significar luchar y resistir le pertenece. Nadie debería robarle su derecho a encontrarla. Y yo, desde luego, ni podría hacerlo ni lo pretendo. Espero simplemente que estas líneas se integren como un renglón más en una larga conversación que nos pertenece a todas. Yo, por mi parte, seguiré leyéndoos atentamente.

ALMAZÁN, Adrián. Carta abierta a las y los jóvenes en lucha por el clima. **15/15\15**, Madrid, 22 marzo 2019. Disponible en: https://www.15-15-15.org/webzine/2019/03/22/carta-abierta-a-las-y-los-jovenes-en-lucha-por-el-clima/. Accedido en: 2 sept. 2024.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

10. El autor da consejos a los jóvenes, pero usa una estrategia para que parezca que no está aconsejando. ¿Cuál es?

10. Decir que ocupa una posición similar a la de un hermano mayor y afirmar, reiteradamente, que no tiene intención de dar lecciones.

11. ¿Qué género gramatical utiliza el autor para referirse a sus interlocutores? ¿Por qué crees que lo hace?

11. Utiliza el género femenino. Parece que se dirige solo a las jóvenes (y no a los jóvenes), pero en realidad está usando un "femenino extensivo", como una provocación que contraría la gramática tradicional, al incluir a los jóvenes de género masculino en una forma gramatical femenina.

12. Según el autor, ¿la crisis es solo ecológica? ¿Qué otras dimensiones tiene?

12. No. Es también una crisis social y económica, pues tiene que ver con nuestra forma de vida, de una manera general.

13. ¿Qué soluciones propone, al final de la carta? ¿Estás de acuerdo?

13. Trabajar colectivamente, cambiar nuestros propios hábitos de vida y seguir reflexionando entre todos sobre la mejor manera de salvar al planeta. La respuesta a la segunda pregunta es personal.

¿Cómo se escribe?

Varios textos a lo largo de la unidad tratan de problemas ecológicos. Es hora de practicar y escribir una carta abierta. Esa carta formará parte del proyecto semestral.

Hay que seguir algunas etapas para elaborarla, que te presentamos:

1. Reflexiona: ¿cuál es el principal problema ecológico de tu comunidad? ¿Cuál sería tu propuesta para resolverlo?
2. Anota algunas informaciones al respecto para planificar el contenido de tu carta abierta.
3. Con tu grupo, elijan entre todos el soporte más adecuado para difundir las cartas:
   - un póster;
   - un blog;
   - una carta que circula de mano en mano.

SKYNESHER/E+/GETTY IMAGES



La carta abierta es una manera de hacer público un razonamiento y solicitar cambios o generar debate. Suele publicarse en medios accesibles para amplificar su impacto social.

4. Aún con el grupo, establezcan claramente los parámetros comunicativos:
   - tema;
   - destinatario;
   - finalidad.
5. Define la estructura de tu carta.
6. Por último, redacta la carta abierta de acuerdo con el contenido escogido.
7. Intercambia tu carta con un compañero. Háganse sugerencias mutuas de modificación, asumiendo el papel de lectores críticos el uno del otro, para intentar mejorar las respectivas producciones.
8. Reescribe la carta de acuerdo con las sugerencias de tu compañero. Entréguenselas a su profesor para una última revisión.
9. Lean todas las cartas en voz alta. Opinen sobre ellas y busquen mejorarlas. Realicen la última actividad de reescritura.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Alimentos orgánicos / La calidad de los alimentos orgánicos

Antes de escuchar

1. Respuesta personal. Asegúrate de que los estudiantes comprendan qué es un mapa mental y, si es necesario, preséntales algunos ejemplos.

1. Consulta el diccionario y verifica cómo se relacionan los siguientes términos sugeridos con la idea de agricultura. A partir de ahí, escoge uno de ellos para construir un mapa mental. Reparte palabras alrededor del concepto central que escogiste, más distantes o cercanas, de acuerdo con la relación que tienen con ese concepto. Además, busca otras palabras que se relacionen con el elemento central de tu mapa. Los términos aquí propuestos son apenas sugerencias, así que puedes y debes buscar otros términos que se conecten en el mapa.

labranza | plaguicidas | desarrollo rural | urbe

factoría | cliente | consumidor | ganado

2. Asocia las siguientes palabras a una noción similar. 2. a. 2; 2. b. 4; 2. c. 1; 2. d. 3

a. almacenamiento	1. hacienda
b. agregados	2. reserva
c. granja	3. transacción
d. venta	4. aditivos

Audición

Ahora escucharás dos grabaciones. En la primera, la nutricionista argentina Mónica Katz dice qué caracteriza a los alimentos orgánicos. La segunda es parte de una declaración de un ingeniero del Ministerio de Agricultura argentino, que da su visión personal sobre el concepto de calidad en los alimentos. Luego contesta a las preguntas.

"¿Son realmente más saludables los alimentos orgánicos?"

PISTA DE AUDIO Alimentos orgánicos

3. Indica de qué elementos de la granja se debe cuidar para que los alimentos puedan clasificarse como orgánicos. 3. **a** y **d**.

a. El agua.

b. El fuego.

c. Los empleados.

d. Los animales.

4. Indica un marcador discursivo que usa la nutricionista para expresar que va a agregar información a lo que ya había dicho. 4. Además.

5. La nutricionista comenta las obligaciones que hay que cumplir para que un alimento sea orgánico. Al comentarlo, ¿habla de esos deberes de manera personal o impersonal? Da un ejemplo. 5. Impersonal. Utiliza la expresión **hay que** para hablar de las obligaciones y deberes.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

“Los alimentos orgánicos ¿son de ‘calidad superior’?”

PISTA DE AUDIO La calidad de los alimentos orgánicos

6. Para el entrevistado, el concepto de calidad es una noción relativa. Busca en la grabación evidencias que lo comprueben.

7. Identifica de qué temas importantes deja de hablar el ingeniero, como estrategia argumentativa, para convencer de que la noción de calidad es relativa.

8. Analiza el tono con el que habla el entrevistado en la segunda grabación y cómo forma parte de su estrategia persuasiva.



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/REPRODUÇÃO/ALIMENTOS ARGENTINOS SAGYP

El ingeniero agrícola Facundo Soria, 2015.

LOS ALIMENTOS orgánicos ¿son de “calidad superior”? [Argentina: *s. n.*], 2015. 1 video (1 min). Publicado por el canal Alimentos Argentinos SAGyp. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=rA1JcAFiImU. Accedido en: 18 sept. 2024.

Club de debate

Los textos orales traían nociones sobre alimentos orgánicos. Pensando en eso, vamos a hacer un debate que se relaciona con ese tema: **¿Cómo se define la alimentación de calidad?**

Organícense en grupos. El profesor asignará a cada grupo una definición. Al grupo le toca extender la definición y preparar la argumentación. ¡A ver qué grupo logra convencer más!

Definiciones posibles:

La alimentación de calidad:

- es la orgánica;
- es la vegana;
- es la que puede llegar a más gente;
- es diversificada y equilibrada;
- es aquella libre de contaminación, que no daña la salud.

Para ayudarles, consulten el *Guia Alimentar para a População Brasileira*, elaborado por el Ministério da Saúde de Brasil, que ofrece informaciones importantes sobre una alimentación adecuada.

6. El entrevistado dice que la idea de calidad depende de si atiende o no las expectativas específicas del consumidor.

7. Al asociar la noción de calidad a las ideas de fertilidad y cuidado ambiental, el ingeniero usa la estrategia de desviar la discusión a otro campo y, con eso, puede dejar de hablar de temas como los riesgos de los agrotóxicos y el mayor valor proteico de los alimentos orgánicos, argumentos cuyo valor tendría más dificultad de relativizar.

8. El tono es decidido y tajante, lo que contribuye a dar la impresión de que se trata de una verdad indiscutible.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 11

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. ¿Soy más consciente de la relación entre el ser humano y el medioambiente?
2. ¿Conozco más sobre cómo expresamos condiciones en español?
3. ¿Encuentro medios de proteger el medioambiente en mi ciudad?
4. ¿Reconozco las características de una carta personal y de una carta abierta?
5. ¿He tenido progresos en mis habilidades lectoras en español?

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD
12

TRABAJAR JUNTOS ES TRABAJAR MEJOR

Para más información sobre los temas abordados y orientaciones sobre las actividades propuestas en esta unidad, consulta el **Suplemento del profesor**.



PROJETO MÃO NA MASSA

Mujeres albañiles en Brasil. Projeto Mão na Massa – Mulheres na Construção Civil, del Instituto Protetor dos Pobres e Crianças Abrigo Maria Imaculada (IPPCAMI). Maricá, Rio de Janeiro, 2023.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 12

Tema: El mundo del trabajo

Género: Videotutorial

Objetivos:

- Reflexionar sobre el mundo del trabajo, las formas que fue adoptando a lo largo de la Historia y las condiciones en que se realiza.
- Conocer nuevos oficios, cambios en las antiguas profesiones y posibilidades de futuro en las formas de trabajar.
- Dar instrucciones por medio de un video.

1. Trabajan en la construcción. Están con equipos de seguridad propios de quienes trabajan en la construcción, como casco, lentes y guantes, y usan herramientas como el azadón.

PARA ENTRAR EN MATERIA

2. Con la técnica que sobredimensiona la mano y la herramienta se acentúa el valor del trabajo.

3. Respuesta personal. Se espera que el estudiante aporte su percepción sobre el tema del sexismo en el mercado laboral para introducir la discusión que sigue.

La imagen de apertura muestra a algunas mujeres albañiles del **Projeto Mão na Massa – Mulheres na Construção Civil**, una iniciativa que desde 2007 promueve la inserción femenina en el mercado laboral brasileño. Observa la foto y responde a las siguientes preguntas.

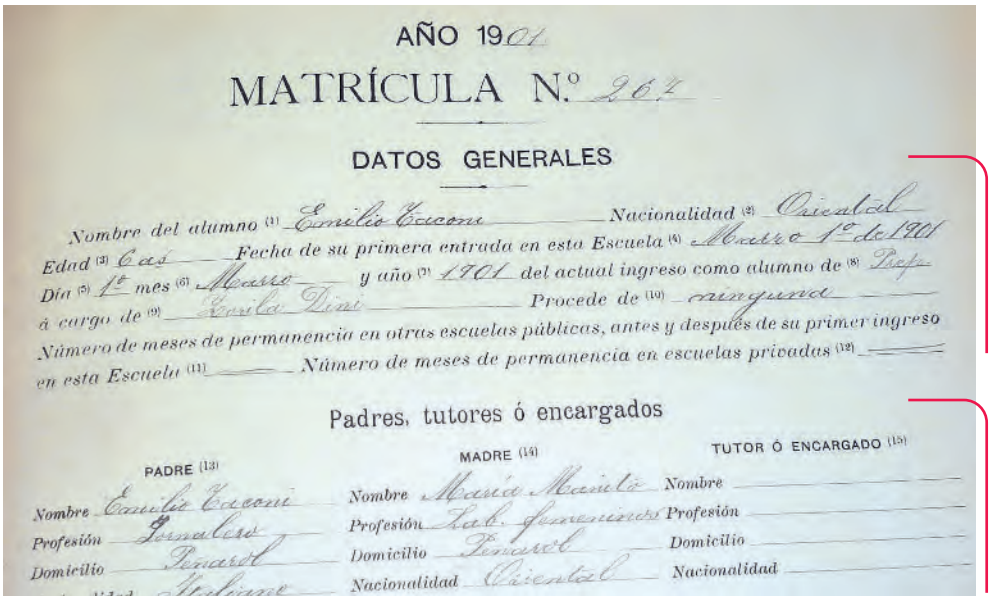
1. **¿En qué trabajan las mujeres retratadas? ¿Qué elementos de la foto te permiten saberlo?**

2. **La foto presenta en perspectiva a mujeres trabajando. Aparece en primer lugar, ampliados, las herramientas utilizadas y los brazos. ¿Qué efecto se logra con ese recurso?**

3. **En Brasil no hay muchas mujeres albañiles. ¿A qué crees que se debe esa realidad?**

OBJETO DIGITAL
Infografía cliqueable: El trabajo de cuidados

Tradicionalmente ha existido una división del trabajo por géneros en la sociedad, algo que está cambiando con la incorporación de la mujer a trabajos considerados antes como "de hombres". Observa estos documentos.



AÑO 1901

MATRÍCULA N.º 267

DATOS GENERALES

Nombre del alumno (1) Emilio Taconi — Nacionalidad (2) Oriental
Edad (3) 6 as — Fecha de su primera entrada en esta Escuela (4) Marzo 1º de 1901
Día (5) 1º mes (6) Marzo — y año (7) 1901 del actual ingreso como alumno de (8) Prep.
á cargo de (9) Yarila Dini — Procede de (10) ninguna
Número de meses de permanencia en otras escuelas públicas, antes y después de su primer ingreso en esta Escuela (11) ——— Número de meses de permanencia en escuelas privadas (12) ———

Padres, tutores ó encargados

PADRE (13)	MADRE (14)	TUTOR Ó ENCARGADO (15)
Nombre Emilio Taconi	Nombre María Manito	Nombre
Profesión Jornalero	Profesión Lab. femeninas	Profesión
Domicilio Peñarol	Domicilio Peñarol	Domicilio
Nacionalidad Italiano	Nacionalidad Oriental	Nacionalidad

1.ª línea: Emilio Taconi; Oriental.
2.ª línea: 6 as, Marzo 1º de 1901.
3.ª línea: 1º; Marzo; 1901; Prep.
4.ª línea: Yarila Dini; ninguna.

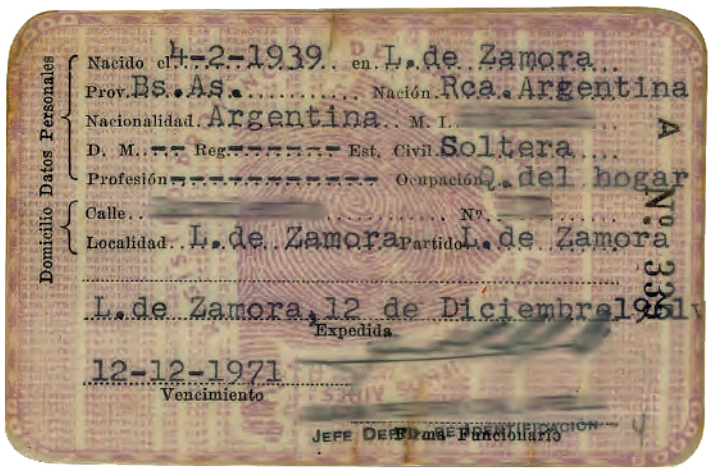
En la columna "Padre": Emilio Taconi; Jornalero; Peñarol; Italiano.
En la columna "Madre": María Manito; Lab. femeninas; Peñarol; Oriental.

Fotografía de parte de una página del Libro de Matrícula del año 1901, de la Escuela N.º 34, ubicada en el barrio Peñarol, Montevideo, Uruguay.

CINTIA NUÑEZ/CLUBES DE CIENCIA ESCUELA 34

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Estos documentos muestran una relación, naturalizada en aquel entonces, entre el trabajo doméstico y la mujer a lo largo del siglo XX. En el primero, la denominación "labores femeninas" ("lab. femeninas") consta como profesión de la madre de un estudiante; en el segundo, un documento de identidad argentino, "del hogar" aparece como ocupación.



Datos Personales / Domicilio

Nacido el 4-2-1939 en L. de Zamora
Prov. Bs. As. Nación Rca. Argentina
Nacionalidad Argentina M. I. A
D. M. --- Reg. --- Est. Civil Soltera
Profesión --- Ocupación Q. del hogar
Calle ... Nº ... N.º 332
Localidad L. de Zamora Partido L. de Zamora

L. de Zamora, 12 de Diciembre 1961
Expedida

12-12-1971
Vencimiento

Jefe Dep. Firma-Funcionario

ACERVO FAMÍLIA MEYER

Fotografía de un documento de identidad argentino expedido en 1961.

4. Respuesta personal. Conversa con los estudiantes sobre las transformaciones que han ocurrido en el último siglo con relación a las mujeres y el mercado laboral. Esta actividad permite un enfoque interdisciplinario con la asignatura de Historia.

4. **Habla con mujeres mayores de tu familia o vecindario para saber cómo fue su experiencia en el mundo del trabajo: si deseaban tener una profesión y no se les permitió, si tuvieron éxito profesional y cómo han llegado a la ocupación que ejercen actualmente. Comparte tus conclusiones con tus compañeros.**

PARA PROFUNDIZAR EN EL TEMA

Diez pasos para tener éxito en una entrevista de trabajo

Preparándonos para la lectura del texto principal

Responde a las cuestiones planteadas.

1. **Observa el texto y responde: ¿dónde está publicada la información y a qué público crees que se dirige?**

1. El texto está publicado en un periódico peruano, en su sección de economía. Se dirige a un público amplio, posiblemente de clase media.

2. **Analiza brevemente el texto y responde qué forma verbal se utiliza en esta lista para dar consejos. Indica dos ejemplos de esta forma verbal tomados del texto.**

2. La forma verbal empleada es el imperativo. Ejemplos: Conoce, Investiga, Llega, Sé, Olvida, etc.

Lectura

Lee ahora estas instrucciones para pasar con éxito por una entrevista de trabajo, que se reproducen del diario peruano *El Comercio*, y responde a las preguntas que te planteamos.

Diez pasos para tener éxito en una entrevista de trabajo

Puntualidad y sinceridad son dos de los consejos fundamentales [...] a la hora de aspirar a un empleo.

[...]

Redacción EC | 09/07/2014 08H28

La entrevista de trabajo puede ser determinante a la hora de conseguir un empleo. Y, en su calidad de factor decisivo, **resultará clave que el candidato vaya preparado** porque, **de acuerdo a su desempeño, logrará que el empleador lo vea como un candidato idóneo** o no para el puesto que espera cubrir.

Si es de los que no tienen experiencia en este tipo de entrevistas o ya **ha acudido** a varias sin **lograr** el puesto de trabajo que deseaba, **definitivamente está en el momento de aprender algunas cosas para mejorar sus probabilidades de éxito**. [...]

1. AUTOEVALUACIÓN

Conoce tus fortalezas, motivaciones y tus áreas de mejora.

2. INFÓRMATE SOBRE LA EMPRESA

¡Investiga! Aprende todo lo que puedas sobre la empresa, **giro del negocio**, los retos a los que se enfrenta y sus clientes. [...]

3. PUNTUALIDAD

Llega puntual. Si es diez minutos antes, mucho mejor. En ocasiones, llegar unos minutos antes del horario pautado te permitirá relajarte antes de comenzar el encuentro.

4. SINCERIDAD

¡Sé honesto! Sé tú mismo. El entrevistador está buscando una persona que le proporcione confianza. Te lo ganarás siendo tú mismo.

5. RESPUESTAS DIRECTAS

Olvida los monosílabos. Explica y argumenta. Responde siempre de forma directa y honesta.

ha acudido: pretérito perfecto compuesto del verbo **acudir**; significa ir a algún lugar o evento al que fue llamado.

lograr: conseguir.

giro del negocio: tipo de servicio que ofrece la empresa.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

6. NO TEMAS

Habla de tus experiencias negativas. Simplemente explica lo que aprendiste de ellas.

7. ACTITUD POSITIVA

Muéstrales que eres una persona motivada y proactiva.

8. DOCUMENTACIÓN

Lleva siempre una copia actualizada de tu currículo. Si el puesto al que aspiras requiere un nivel de conocimientos que no tienes, no exageres tus aptitudes en él. Recuerda que el **reclutador** puede poner a prueba las habilidades que mencionas.

9. LA PRIMERA IMPRESIÓN CUENTA

Cuida tu aspecto y la ropa que llevas.

10. EN SILENCIO

Asegúrate de **apagar** o silenciar tu celular. Las distracciones pueden generar disgusto para el reclutador.

reclutador: persona encargada de entrevistar y seleccionar a los candidatos a un puesto de trabajo.

apagar: interrumpir el funcionamiento de un aparato.

REDACCIÓN EC. Diez pasos para tener éxito en una entrevista de trabajo. **El Comercio**, Perú, 9 jul. 2014. Disponible en: https://elcomercio.pe/economia/personal/diez-pasos-exito-entrevista-339044-noticia/. Accedido en: 27 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

3. **Contesta desde tu punto de vista.**

   a. ¿Crees que los consejos 3 y 9 son los más relevantes para tener éxito en una entrevista de trabajo?

   b. ¿Cuáles destacarías tú?

3. a. Respuesta personal. Los consejos 3 y 9 hacen referencia a los aspectos más "formales", y en cierta medida superficiales, de la entrevista de trabajo: la puntualidad y la apariencia.
3. b. Respuesta personal. Se espera que el estudiante pueda apuntar otros consejos como más relevantes.

4. **Según el texto, ¿qué ventajas puede tener llegar antes de la hora prevista?**

4. Llegar unos minutos antes puede permitir relajarse un poco antes de la entrevista.

5. **¿Estás de acuerdo con todos los pasos recomendados?**

5. Respuesta personal. Se espera que el estudiante pueda cuestionar críticamente alguno de esos pasos.

6. **¿Qué puntos de la lista de consejos hacen referencia a la necesidad de mantener una actitud honesta? ¿Qué consejos se ofrecen en relación con la honestidad?**

6. Los consejos 4 y 6, que animan a los candidatos a ser uno mismo y comportarse de forma sincera y también a no ocultar las experiencias laborales negativas. El consejo 8 recomienda no exagerar las propias aptitudes.

Después de leer

7. **Para un joven contemporáneo, ¿cómo tiene que ser un buen empleo? ¿Qué derechos básicos deberían garantizarse?**

7. Respuestas personales. Se espera que el estudiante piense en las condiciones de trabajo, en el respeto al trabajador, en un salario digno, respeto a los horarios y a las vacaciones, en un buen ambiente de colaboración, etc.

8. **¿Cuáles son las cualidades que te gustaría encontrar en una persona que trabaje contigo? Comparte tu respuesta con tus compañeros y debatan sobre el asunto.**

8. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes mencionen cualidades como responsabilidad, compromiso, empatía y generosidad.

9. **Además de trabajar para otros, hay formas de trabajo colectivas, como las "cooperativas".**

   a. ¿Conoces ejemplos de cooperativas que funcionan en tu ciudad?

   b. Discute con un compañero esa salida como una opción a la crisis de empleo.

9. a. Respuesta personal. Si es posible, lleva algunos ejemplos de cooperativas de la región para que las conozcan los estudiantes.
9. b. Respuesta personal. Se espera que el estudiante reflexione sobre las diversas formas de trabajo que existen hoy día.

Repaso de los aspectos gramaticales estudiados en la colección

¿Cuánto he aprendido?

En esta sección vas a revisar los conocimientos textuales y gramaticales aprendidos a lo largo de tu viaje por el español con base en el texto principal de esta unidad.

Identifica las opciones correctas de acuerdo con tus conocimientos.

1. En

> Si es de los que no tienen experiencia en este tipo de entrevistas [...].

se observan: 1. **b** y **c**.

a. modo subjuntivo.

b. condición.

c. omisión de pronombre sujeto.

d. marcador discursivo.

2. Identifica, en este tramo del segundo párrafo, las formas verbales de acuerdo con el valor que expresan.

> Si es de los que no tienen experiencia en este tipo de entrevistas o ya ha acudido a varias sin lograr el puesto de trabajo que deseaba [...].

a. Evento de larga permanencia en el pasado. 2. a. deseaba.

b. Evento o condición que es una característica de alguien. 2. b. es / (no) tienen.

c. Evento o acción que se da de manera reiterada y se extiende hasta el presente. 2. c. ha acudido.

3. En el texto del decálogo, la voz enunciadora se refiere a: 3. c.

a. una segunda persona a la que se trata de manera más formal.

b. una tercera persona, masculina.

c. una segunda persona, a la que se trata de manera más informal.

d. una tercera persona, femenina.

4. En 4. **c** y **d**.

> ¡Investiga! Aprende todo lo que puedas sobre la empresa, giro del negocio, los retos a los que se enfrenta y sus clientes.

se observan:

a. pronombre sujeto.

b. imperativo negativo.

c. verbo reflexivo.

d. presente de indicativo.

5. Identifica en el texto una condición.
5. "Si es de los que no tienen experiencia" o "Si es diez minutos antes, mucho mejor".

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

6. En 6. **a**, **b** y **d**.

> El entrevistador está buscando una persona que le proporcione confianza. Te lo ganarás siendo tú mismo.

se observan:

a. modo subjuntivo.

b. gerundio.

c. pronombre pospuesto.

d. perífrasis.

7. **Aclara el referente del primer su y de lo en este tramo.**
7. Referente de **su**: la entrevista de trabajo; referente de **lo**: el candidato.

> La entrevista de trabajo puede ser determinante a la hora de conseguir un empleo. Y, en **su** calidad de factor decisivo, resultará clave que el candidato vaya preparado porque, de acuerdo a su desempeño, logrará que el empleador **lo** vea como un candidato idóneo o no para el puesto que espera cubrir.

8. En 8. Se reitera el verbo **ser** en imperativo, **sé**. El efecto es el de animar al lector a desarrollar confianza.

> ¡Sé honesto! Sé tú mismo. El entrevistador está buscando una persona que le proporcione confianza. Te lo ganarás siendo tú mismo.

identifica la reiteración y describe el efecto textual que promueve.

9. En 9. Perífrasis de infinitivo en: **permitirá relajarte**. Tiene la función de matizar el significado del verbo principal. En este caso, modaliza la posibilidad, mayor o menor, de relajarse.

> Llega puntual. Si es diez minutos antes, mucho mejor. En ocasiones, llegar unos minutos antes del horario pautado te permitirá relajarte antes de comenzar el encuentro.

identifica y clasifica la perífrasis e indica qué función tiene en el texto.

10. **Indica lo que se observa en este tramo del texto.** 10. **a** y **d**.

> Muéstrales que eres una persona motivada y proactiva.

a. Imperativo afirmativo.

b. Imperativo negativo.

c. Expresión de hipótesis.

d. Pronombre pospuesto.

11. **En el texto "Diez pasos para tener éxito en una entrevista de trabajo", ¿qué tiempo o modo verbal se destaca y qué relación tiene esa forma verbal con su contenido?**

11. Predomina el modo imperativo. El texto presenta un decálogo que contiene normas, consejos o instrucciones y estas se comunican de manera más eficaz a través del imperativo.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

LAS BRASILEÑAS, LOS BRASILEÑOS Y EL IDIOMA ESPAÑOL

Colaboraciones o collabs *musicales de cantantes brasileños con artistas de distintos países*

La globalización ha impulsado el fenómeno de las colaboraciones o *collabs* musicales, y muchos cantantes brasileños han cantado con artistas de otros países.

1. **Relaciona las fotos con las siguientes colaboraciones musicales de brasileños con cantantes hispánicos.** 1. a. Foto 2; b. Foto 3; c. Foto 1.

a. Maluma y Anitta, "El que espera".
b. Julieta Venegas y Marisa Monte, "Ilusão".
c. Mercedes Sosa y Milton Nascimento, "Volver a los 17".

Foto 1



ARQUIVO/ESTADÃO CONTEÚDO/AE

São Paulo, Brasil, 1979.

Foto 2



MAURICIO SANTANA/GETTY IMAGES

São Paulo, Brasil, 2017.

Foto 3



VICTOR CHAVEZ/WIREIMAGE/GETTY IMAGES

Ciudad de México, México, 2008.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

2. Indica si es cultural o profesional cada una de estas consecuencias de las *collabs*.

a. Fomentan más lazos entre los países.

b. Muestran que la lengua no es barrera para la cooperación económica.

c. Permiten que la música local sea apreciada en otro país.

d. Dan más prestigio al cantante y le hacen ganar más dinero.

2. a. Cultural.
2. b. Profesional.
2. c. Cultural.
2. d. Profesional.

Vas a escuchar un tramo de "Lisboa-Madrid", una *collab* romántica entre el dúo ANAVITÓRIA y el músico uruguayo Jorge Drexler, de 2021.



SERGIONE INFUSO/CORBIS/GETTY IMAGES

El dúo brasileño ANAVITÓRIA, Itália, 2023.



RICARDO RUBIO/EUROPA PRESS/GETTY IMAGES

El músico uruguayo Jorge Drexler, España, 2021.

PISTA DE AUDIO **Lisboa-Madrid**

3. La canción da a entender que el sentimiento de amor es recíproco. Aclara los recursos que emplean los cantantes para dar esa sensación.

3. Primero, la alternancia de voces; después, las dos voces superpuestas y, por último, una segunda voz que repite lo que canta la primera.

4. ¿Qué dicen las cantantes en la primera estrofa? 4. b.

a. Por mí ya no hace falta más la cara entera.

b. Por mí ya no hace falta más carretera.

c. Por mí ya no hace falta más estar entera.

5. Relaciona los versos a su final. Luego escucha otra vez el fragmento de la canción y comprueba si lo has hecho bien. 5. a. 6.; 5. b. 3; 5. c. 4; 5. d. 5; 5. e. 1; 5. f. 2.

a. Vuelve a jurarme	1. por favor
b. No se me ocurre	2. de abrazar
c. Una vez más	3. algo mejor
d. Que sientes	4. quiero escuchar
e. Dímelo ahora,	5. lo mismo que yo
f. Sin que me dejes	6. que es real

6. Escucha una vez más el fragmento e identifica:

a. una perífrasis de infinitivo. 6. a. Vuelve a jurarme.

b. una condición. 6. b. Y si es por mí, va a ser así.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA DISFRUTAR LAS CULTURAS DEL MUNDO HISPANOHABLANTE

La mujer en el mundo del trabajo representada en las artes

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

ODS 5

ODS 8

OBJETO DIGITAL

Carrusel de imágenes: Arte e identidad

La temática de esta sección establece relaciones con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Proponles a los estudiantes que consulten los ODS en las páginas iniciales de este libro.



FOTO: REMO BARDAZZI/ELECTA/MONDADORI PORTFOLIO/GETTY IMAGES. LOCALIZAÇÃO: MUSEU DO PRADO, MADRI

VELÁZQUEZ, Diego. **Las hilanderas o la fábula de Aracne**, [ca. 1657]. Pintura, óleo sobre lienzo, 220 × 289 cm. Museo del Prado, Madrid, España.



MABELIN SANTOS/ALAMY/FOTOARENA

VEGA ESPEJO, Juan Agustín. **Gestoras del cuidado**. 2022. Mural. Santiago, Chile, 2023.



FOTO: FINE ART IMAGES/HERITAGE IMAGES/GETTY IMAGES. LOCALIZAÇÃO: MUSEU SOROLLA, MADRI

SOROLLA, Joaquín. **Pescadoras valencianas**. 1915. Pintura, óleo sobre lienzo, 133 × 201 cm. Museo Sorolla, Madrid, España.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



RODRIGO FERNÁNDEZ/WIKIMEDIA FOUNDATION

COLECTIVO BRIGADA RAMONA PARRA. **Mural BRP**. 2012. Mural. Detalle de la obra pintada en uno de los patios del Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM), Santiago, Chile.



GALERIA COTT, BUENOS AIRES

PECCI CAROU, Fátima. **De qué viven les artistas? Yo de oficinista mientras sueño con una pintura de Sarah Grillo**. 2019. Acrílico sobre tela. Galería COTT, Buenos Aires, Argentina.

1. **¿Qué profesiones identificas en las imágenes? ¿Conoces mujeres que ejercen esas profesiones?** 1. Respuesta personal. Posibilidades: hilandera/costurera; enfermera/médica; pescadora; profesora/educadora/activista; trabajadora de oficina (contadora, auxiliar administrativa, secretaria, etc.).

2. **¿En qué trabajan las mujeres con las que convives? ¿Cómo las representarías en una pintura?** Respuestas personales. Pídeles a los estudiantes que describan la pintura que harían y, si es posible, promueve un enfoque interdisciplinario con la asignatura de Arte, proponiéndoles una experimentación artística.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Videotutorial

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

Un videotutorial es un texto instruccional que se desarrolla de manera oral, aunque tenga una base escrita, ya que necesita un guion. De manera general, las instrucciones presentan una estructura bastante estable, dividida básicamente en tres partes:

a. la presentación de los elementos necesarios para realizar la acción;

b. la relación de las etapas que se deben seguir, organizadas en secuencia y numeradas o presentadas en orden alfabético;

c. la conclusión de la instrucción, con alguna fórmula que haga referencia al resultado.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Fíjate ahora en cómo se organiza la estructura básica instruccional en una receta de cocina, que es un género con características instruccionales. Luego contesta a las preguntas que te planteamos.

FERNANDO FAVORETTO/ARQUIVO DA EDITORA



Arroz a la naranja.

Recetas > Arroces y cereales > Arroces sueltos > Receta de Arroz a la naranja

Arroces sueltos

Receta de Arroz a la naranja

[...]

Por Laura Durán, Chef profesional.

Actualizado: 21 junio 2024

En esta receta traemos un clásico en la gastronomía, se trata de un delicioso **arroz a la naranja**, un arroz perfumado con cítrico, exótico y diferente. Sigue el paso a paso de esta receta fácil y aprende cómo preparar un arroz suelto con un sabor especial. El **arroz a la naranja** lo podrás usar para acompañar cualquier plato y a todos les gustará.

4 comensales	45m	Acompañamiento	Dificultad baja

Características adicionales: coste barato, hervido

Ingredientes para hacer Arroz a la naranja:

- 1 taza de arroz blanco
- 1 unidad de cebolla blanca
- 1 pizca de pasta de ajo
- 1 pizca de sal
- 1 pizca de pimienta negra
- 2 unidades de naranjas
- 1 taza de fondo de pollo

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

ANDERSON DE ANDRADE PIMENTEL/ARQUIVO DA EDITORA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Cómo hacer arroz a la naranja:

1. Nuestro primer paso para realizar la receta de arroz con cítricos es **prealistar los ingredientes**. En la parte de abajo tenemos la taza de **fondo de pollo**; el aspecto puede ser un poco **abrumador**, pues este fondo se compacta después de ser congelado y toma un aspecto gelatinoso.
2. Lleva una **olla honda a fuego medio**. Adiciona una cucharadita de aceite de girasol y añade la cebolla finamente picada.
3. Agrega sal, pimienta negra y pasta de ajo al gusto. **Saltea** durante algunos minutos más.
4. **Añade el arroz y saltea** durante un par de minutos. Recuerda que por una taza de arroz son necesarias dos tazas de agua o cualquier líquido que utilices.
5. Añade el **zumo** de naranja (1 taza aproximadamente) y el fondo de pollo (1 taza). Lo que vamos a hacer es **reemplazar** el agua por estos dos líquidos que serán la base de nuestra receta. Deja **cocinar a fuego medio** hasta que se seque el arroz. Luego baja a fuego lento, tapa nuestra olla y deja cocinar durante unos 10 minutos más.

   ***Truco**: El fondo de pollo con el zumo de naranja darán un sabor inigualable a esta receta.*
6. Lo ideal es que nuestro arroz quede en el punto de cocción deseado, también notarás que toma un color tipo naranja por el zumo de esta fruta.
7. Para servir, agrega nuestro arroz a la naranja en un **pocillo tintero** para darle forma.
8. Voltea en un plato el pocillo tintero y te darás cuenta de que queda en una forma redonda ideal para **emplatar** y acompañar este **arroz de cítricos** con cualquier tipo de proteína.
9. Sirve el **arroz a la naranja** y decora con una **tajada** de naranja fresca y unas ramas de menta. Utilízalo para acompañar un pescado frito o pollo a la plancha. Si deseas más recetas de diferentes tipos de arroz y tienes algún comentario o inquietud, escríbenos. ¡Disfruta!

Si te ha gustado la receta de **Arroz a la naranja**, te sugerimos que entres en nuestra categoría de recetas de arroces sueltos.

prealistar: separar los ingredientes y dejarlos a mano para la preparación del plato.

fondo de pollo: caldo de pollo.

abrumador: algo que por su exceso ocasiona daño o incomodidad.

olla: recipiente metálico o de otro material que sirve para calentar comida o cocinar.

saltea: imperativo afirmativo del verbo **saltear**; significa rehogar, sofreír un alimento en manteca o aceite.

zumo: líquido de hierbas, flores o frutas que se obtiene exprimiéndolas o machacándolas.

reemplazar: sustituir.

pocillo tintero: taza pequeña habitualmente usada para tomar café solo, denominado "tinto" en Colombia.

emplatar: poner en el plato la comida que ha sido cocinada.

tajada: porción cortada de algo.

DURÁN, Laura. Receta de arroz a la naranja. [*S. l.*]: **Recetas Gratis**, 21 jun. 2024. Disponible en: www.recetasgratis.net/Receta-de-Arroz-naranja-receta-28667.html. Accedido en: 27 jul. 2024.

1. **¿Qué parte del texto corresponde a la presentación de los elementos necesarios para realizar la acción?**
   1. La relación de los ingredientes. En el primer paso de la receta también se recomienda "prealistar" los ingredientes.
2. **¿Cómo se trata en el texto al lector: de tú o de usted? ¿Qué piensas que significa esa forma de tratamiento utilizada en este contexto?**
   2. En el texto se trata al lector de tú, que es una forma de tratamiento informal, para crear un efecto de proximidad entre quien da las instrucciones y quien las recibe.
3. **Las instrucciones son asertivas al indicar la realización de las diversas acciones; sin embargo, en algunos casos pueden también hacer sugerencias o dar consejos. Localiza en el texto e indica lo que te parezcan recomendaciones.**
   3. Se pueden considerar recomendaciones el comentario del paso 4, que recuerda cuál es la cantidad de líquido necesario (dos tazas) por cada taza de arroz, o el comentario del paso 6 sobre el punto ideal de cocción.
4. **En la conclusión de la receta (paso 9), ¿qué expresión hace referencia al resultado de las instrucciones?**
   4. La receta concluye con un imperativo, que aquí es una invitación para disfrutar del resultado: "¡Disfruta!".

¿Cómo se escribe?

Como observamos, hay muchas maneras diferentes de presentar instrucciones. Encontramos ese tipo de texto en manuales escritos, en libros de cocina o en cursos presenciales o a distancia, en los que se nos enseña a realizar alguna actividad.

El videotutorial tiene la estructura de un texto instruccional, pero se desarrolla oralmente, según un guion. Recuerda la estructura básica del guion de video que hemos visto en la Unidad 6.

Piensa en cada uno de esos elementos, antes de escribir el texto que te va a servir para organizar tu video, pues la descripción que harás de cada uno de los pasos estará acompañada de imágenes tuyas realizándolos, con recursos como música, sonidos de efecto, etc.

Estructura	**Escena**	**Imagen**	**Sonido**	**Guion**	**Minuto**
(Partes o secciones del video)	(Indicaciones sobre lugar de la escena)	(Indicaciones sobre plano, texto, personajes que aparecerán, lugar de la escena…)	(Indicaciones sobre efectos de sonido, música de fondo, voz en *off*…)	(Parlamento que interpretarán los personajes o la voz en *off*, o que aparecerá en el texto)	(Duración en minutos de cada parte o escena)

1. Decide sobre qué vas a escribir en el conjunto de instrucciones y qué carácter va a tener. Para ello, considera las siguientes preguntas, a depender del tipo de instrucciones que elijas:
   - ¿Qué pretendo enseñar a hacer: cocinar un plato, pintar una pared, organizar un armario?
   - ¿Quiero ofrecer instrucciones sobre cómo reivindicar derechos laborales, hacer la inscripción en un curso o cómo escoger una profesión?
2. Elige qué tipo de instrucciones quieres escribir, más literales o más literarias, humorísticas o serias, simples e introductorias o complejas y avanzadas.
3. Presenta los elementos que se utilizarán en las actividades planeadas.
4. Escribe el paso a paso y decide si vas a tratar a tu espectador de manera formal o informal.
5. Redacta la conclusión, con un mensaje de incentivo, presentando la actividad ya realizada, o de alguna otra manera.
6. Intercambia tu guion con un compañero para que lo lea y te haga sugerencias para mejorarlo. Tu compañero debe considerar en este momento si las instrucciones le permitirían realizar la actividad propuesta. Su opinión es fundamental para que puedas hacer los ajustes necesarios.
7. Reescribe tu texto teniendo en cuenta las sugerencias de tu compañero. Haz una nueva lectura y pídele a tu profesor que lo revise para detectar posibles problemas lingüísticos.
8. Redacta la versión final del guion.
9. Ahora elige un local adecuado para que hagas la grabación del videotutorial.
10. Durante la grabación, sigue el guion y pon atención a la modulación vocal, a los gestos y a todo lo que pueda ayudar en el entendimiento de las instrucciones.
11. La grabación será presentada en el proyecto semestral.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

VOCES QUE HAY QUE ESCUCHAR

Tu empresa en un día

Antes de escuchar

1. **Las Pymes —acrónimo de pequeñas y medianas empresas— son responsables de buena parte de la economía de un país. En distintos países, hay órganos gubernamentales que fomentan la creación de ese tipo de negocio, difundiendo conocimientos técnicos y legales. ¿Qué significa para alguien abrir su propio negocio? Presenta los pros y los contras de ello.**

1. La apertura de un negocio propio simboliza concretar un sueño, por ejemplo, el de ser su propio patrón. Entre los pros, se encuentra la libertad de horarios y la posibilidad de ejercer la creatividad. Entre los contras, este trabajo demanda una atención constante y gran responsabilidad en la gestión.

2. **De acuerdo con el título de la grabación que vas a escuchar, se puede abrir una empresa en un día. ¿Crees que eso es efectivamente posible? Fundamenta tu respuesta.**

2. Respuesta personal. Se espera que los estudiantes contesten que no, ya que empezar un negocio exige planificación y etapas burocráticas que no se pueden resolver en solamente un día.

3. **Busca en el diccionario o en internet el significado de las siguientes palabras, que te ayudarán a comprender el texto oral: RUT, trámite y notario.**

3. RUT: Registro Único Tributario en Uruguay y en Colombia; y Rol Único Tributario, en Chile. Corresponde en Brasil al CPF de las personas físicas o al CNPJ de las personas jurídicas. Trámite: cada uno de los pasos que se necesitan para resolver un asunto ante alguna entidad u organismo público o privado. Notario: persona a la que el Estado le confiere el poder de dar fe pública de contratos, testamentos, escrituras y otros documentos de ese tipo que se elaboren y/o firmen en su presencia.

Audición

Escucha la grabación extraída del *spot* televisivo "Tu empresa en un día", del Ministerio de Economía, Fomento y Turismo del Gobierno de Chile. Luego responde a las preguntas.

PISTA DE AUDIO **Tu empresa en un día**

4. **Comprueba, tras la audición, si el contenido de la grabación corresponde al título del *spot*.**

4. Corresponde parcialmente, pues de acuerdo con la grabación se pueden superar todos los trámites burocráticos para establecer legalmente una pequeña empresa en un día. Sin embargo, eso no significa que, solamente con cumplir esos pasos por internet, uno tendrá la empresa, pues ese concepto abarca también el lugar físico, el personal, el equipo, etc.

5. **El mensaje del *spot* televisivo tiene la clara intención de deshacer una creencia que circula en la sociedad. ¿Puedes identificarla?**

5. La creencia es la de que abrir una empresa es un costoso proceso burocrático.

6. **¿Qué recursos se emplean en el *spot* para convencer al oyente/televidente del mensaje?**

6. El lenguaje es ágil, el tono es animador y el texto fue construido para argumentar que todo se resuelve con unas pocas gestiones.

7. **¿El narrador se dirige a los oyentes/televidentes de manera formal o informal? Fundamenta tu respuesta informando los pronombres y las formas verbales que se usaron para distinguir el tratamiento formal del informal.**

7. De manera informal. Las pistas para reconocer el tratamiento informal están en los posesivos y en referentes de segunda persona del singular, **tu**, **te**, **tus** y **ti**, y en las formas verbales de imperativo **ingresa**, **realiza**, **completa** y **usa**.

8. **¿El uso de la forma de tratamiento elegida puede ser considerado como una estrategia discursiva de convencimiento? Fundamenta tu respuesta.**

8. Sí, el uso del tratamiento informal acerca el espectador al emisor y da un tono cordial y amigable a las instrucciones.

Club de debate

Las Pymes son importantes impulsoras de la economía de una ciudad y de un país. En Brasil hay instituciones sin ánimo de lucro que proporcionan orientaciones y soporte a quien quiere empezar un negocio. Con esto en mente, vamos a analizar y debatir:

¿Cuál es la Pyme con más chances de prosperar en el entorno de la escuela?

Divídanse en grupos. El profesor asignará un tipo de negocio a cada grupo. Cada grupo tendrá que elaborar una argumentación capaz de convencer a los demás de que su tipo de negocio es el más indicado para funcionar en el entorno de la escuela.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Tipos de negocio:



TALES AZZI/PULSAR IMAGENS

Restaurante. Foto de 2023.



JOÃO PRUDENTE/PULSAR IMAGENS

Minisúper. Foto de 2022.



LUCAS LACAZ RUIZ/FOTOARENA

Carnicería. Foto de 2021.



NISERIN/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES

Lavautos. Foto de 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



WSFURLAN/E+/GETTY IMAGES

Peluquería. Foto de 2024.



RICHARD DRURY/STONE/GETTY IMAGES

Taller mecánico. Foto de 2024.

EL TRABAJO Y LAS JUVENTUDES

No se construye nada solo

Pon atención a este libro que tienes entre tus manos ahora. ¿Cómo crees que se realizó?

¿Crees que una sola persona lo pensó, lo creó, lo escribió, lo diseñó, lo revisó, lo imprimió y lo mandó a tu escuela para que lo utilices? ¿O hay una persona responsable por cada etapa de la construcción de tu libro, hasta que te llegue en manos? Discute eso con tus compañeros y el profesor, añadiendo argumentos a tu respuesta.

Es probable que hayas llegado a la conclusión de que una sola persona no puede hacerlo todo. No porque no tenga las habilidades que se requieren, sino porque tal vez no tenga todos los recursos para hacerlo bien.

Para que un libro llegue a tus manos, son necesarias muchas personas y muchas etapas. Así que la colaboración es un punto clave en el mundo del trabajo.

VADIMGUZHVA/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES



¿Ya pensaste en emprender? Aunque puedas pensar que es posible llevar a cabo un negocio solo, necesitarás el trabajo de otras personas, directa o indirectamente. Pensando en eso, vamos a simular en grupos la creación de una empresa.

En grupos, hagan un plan de negocio. Investiguen todo lo que sea necesario para que la empresa funcione: definan el tipo de negocio (venta de algún producto, prestación de servicios, tienda en línea, etc.), el público, el proceso burocrático, recursos necesarios, espacio, divulgación, etc. Cada integrante del grupo puede encargarse de una tarea. Después presenten a la clase el plan de negocio, que se puede hacer con diapositivas.

AUTOEVALUACIÓN

Unidad 12

1 a 5. Respuestas personales.
Para saber más sobre la **Autoevaluación**, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. **¿Entiendo que hay distintas modalidades de trabajo hoy en día?**
2. **¿Reconozco el valor del trabajo colectivo? ¿Cuál es?**
3. **¿Puedo escribir instrucciones en español de manera eficaz?**
4. **¿Puedo transponer un texto escrito a otras modalidades de lenguaje? ¿Cuáles?**
5. **¿Reconozco el valor de la integración hispano-brasileña?**

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Para movilizar mi entorno

Intervención digital: campaña para la conciencia ecológica y para compartir saberes

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

En las unidades 11 y 12 hemos escrito textos que nos permiten hacer una intervención digital, colgándolos en internet y haciéndolos llegar a un público más amplio.

Las cartas abiertas de la Unidad 11 se divulgarán en diversos soportes (murales, blog, en hojas sueltas, entre otros). Recuerden que antes las leyeron en clase.

Ahora, con base en lo que escribieron, elijan dos o tres asuntos (los que se repiten más, los que les parecen más importantes o los que consideran que fueron abordados con más profundidad) y elaboren una carta colectiva, dirigida a la comunidad escolar, denunciando un problema ecológico y proponiendo soluciones para resolverlo.

Esa carta puede ser una invitación, por ejemplo, a una intervención ecológica concreta, como una llamada a la acción para mejorar nuestro entorno: limpiar una playa o un río, organizar una campaña de reciclado de papel, etc. Para garantizar que llegue a todo el mundo, pueden hacer una carta bilingüe, en español y en portugués, o pueden hacer otras versiones, de acuerdo con las lenguas que circulen en su comunidad.



CLARA MARGAIS/PICTURE ALLIANCE/GETTY IMAGES

Niños recogen basura en la playa de Can Pere Antoni, como parte de un programa educativo de la ONG Safe the Med ("Protege el mar Mediterráneo"). Palma, España, 2022.

Los ambientes digitales utilizados en las unidades 5 y 6, como un canal digital o perfiles en redes sociales, serán empleados ahora para difundir esa campaña de intervención ecológica. Esos mismos recursos serán fundamentales para emitir los videos realizados en la Unidad 12.

¿Cuántos talentos tenemos guardados en nuestras historias de vida?

¿Cuántas habilidades traemos en nuestras memorias afectivas?

Quizás, tan importante como esas preguntas sea reconocer que, de maneras muy diversas, cada uno de nosotros trae un conocimiento, un saber, una habilidad que nos distingue y destaca en el medio donde vivimos.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Un albañil, una docente, un abogado, una ingeniera, un peluquero, una médica, un pintor, una escritora, o sea, las profesiones que nos identifican socialmente, en menor o mayor grado, surgen de una motivación interior. Seguro que, si nos ponemos a rescatar escenas de la memoria, es posible descubrir en muchos casos que esta relación se ha construido desde la infancia.

Los videotutoriales que hemos escrito y grabado en la Unidad 12, dando instrucciones sobre cosas que sabemos hacer (bailar, correr, cocinar, construir un juguete, hacer malabares, escribir una carta, rellenar un formulario, etc.) se pueden compartir en internet, para intercambiar experiencias.



SOLSTOCK/E+/GETTY IMAGES

Mientras juegan e imaginan su futuro, los niños ensayan sus aptitudes y quizá posibles profesiones.

Algunos de esos saberes compartidos en forma de video pueden llegar también a otras personas en talleres presenciales organizados en la escuela, en una jornada destinada a presentar las diferentes intervenciones digitales de nuestro proyecto semestral. Existen muchas formas de movilizar nuestro entorno, de aprender enseñando y de enseñar aprendiendo para que otro mundo sea posible.



REPRODUÇÃO/SERVICIOS PARA UNA EDUCACIÓN ALTERNATIVA A.C.

Cartel de trueques en Oaxaca, México, 2020. Los trueques de bienes y saberes son habituales en muchas comunidades tradicionales.

ALTERNATIVAS en Oaxaca: trueque, prácticas culturales y saberes locales. México: Biodiversidad en América Latina, 2020. 1 cartel. Disponible en: https://www.biodiversidadla.org/Documentos/Alternativas-en-Oaxaca-trueque-practicas-culturales-y-saberes-locales. Accedido en: 27 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Sample versus Inteligencia Artificial

Para más información sobre esta sección, consulta el **Suplemento del profesor**.

1. ¿Te gustan el hiphop, el rap y la música electrónica?

1. Respuesta personal. Déjalos expresarse libremente utilizando verbos como encantar, gustar, no gustar para nada, etc.

2. ¿Conoces la técnica llamada *sample*?

2. Respuesta personal. Anima a los estudiantes a compartir lo que saben sobre el tema antes de solicitar la lectura del fragmento del texto.

[...]

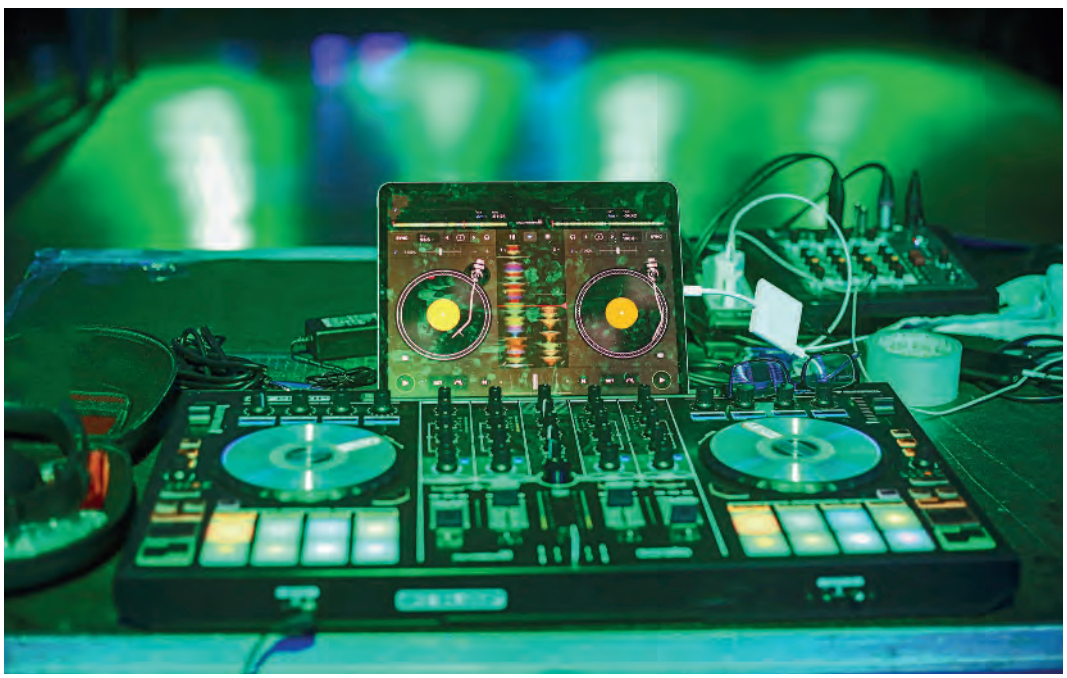
¿Qué es el sampling?

El sampling es una forma de crear música a partir de un "pedazo" de otra música. Se trata de seleccionar un trozo de sonido de una canción, un disco, una película, un programa de radio o cualquier otra fuente, y modificarlo, combinarlo o repetirlo para crear un nuevo sonido. El fragmento seleccionado se llama *sample* o muestra, y puede ser desde una nota hasta varios segundos o minutos de duración.

El sampling se puede hacer de forma analógica o digital. En la forma analógica, se usa un aparato llamado *sampler*, que graba el sonido en una cinta magnética o un disco y lo reproduce con un teclado o un secuenciador. En la forma digital, se usa un *software* que permite grabar, editar y manipular el sonido en un ordenador o un dispositivo móvil.

[...]

¿CÓMO funciona el sampling? **Melillo Sound**. Disponible en: https://www.melillosound.com/blog/comofuncionaelmusicsampling. Accedido en: 14 sept. 2024.



GOODLIFESTUDIO/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES

Aparato de *sampler*.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PEDRO GOMES/REDFERNS/GETTY IMAGES



Emicida durante *show* en Rock in Rio. Rio de Janeiro, 2022.

3. **¿Ya escuchaste alguna canción en la que se utiliza *sample*? Busca con tus compañeros ejemplos de canciones que lo utilizan. ¿Qué piensas de ese tipo de composición?**

3. Respuestas personales. Sería interesante compartir gustos y conocimiento previo de los estudiantes en una rueda de conversación.

4. **En la canción "AmarElo", el *rapper* brasileño Emicida utiliza un *sample* de la canción "Sujeito de sorte", del cantautor brasileño Belchior (1946-2017). Emicida comentó en entrevista que los *samples* conectan generaciones. ¿Qué te parece? ¿Estás de acuerdo con esa opinión del artista?**

4. Respuestas personales.
La canción "Sujeito de Sorte" tuvo un gran éxito entre los jóvenes, quizás por conectar con la situación sociopolítica actual de Brasil.

5. **¿Te parece que el *sample* podría ser o no plagio? Si es necesario, busca sitios jurídicos en internet que traten del asunto.**

5. Respuesta personal. Según la página de Jusbrasil, usar una parte de una obra (un *sample*) sin citar es plagio. Con cita pero sin pedir permiso para usarla es una infracción de derechos de autor.

6. **¿Has visto o escuchado alguna vez una obra de arte, ya sea música, animación, pintura, etc., creada completamente por inteligencia artificial? ¿Qué te pareció el resultado?**

6. Respuestas personales.
Es probable que los estudiantes conozcan esa realidad y puedan aportar algo a esa discusión desde su experiencia personal.

7. **Hay leyes que reglamentan el *sample*. En Brasil, toda la internet sufre reglamentación con algunas leyes de protección tales como el Marco Civil de Internet, las licencias Creative Commons y los derechos de autor. De ser así, ¿crees que el país debería también legislar para regular el uso de la propiedad intelectual en las inteligencias artificiales? Justifica tu opinión.**

7. Respuesta personal. Si es necesario, proponles a los estudiantes una investigación sobre el tema antes de realizar esta actividad.

CUESTIONES DEL ENEM

Lee y contesta a las siguientes cuestiones del Enem, que te presentamos con algunos comentarios.

1. Enem

> Se reunieron en un volumen todas las entrevistas dadas por el poeta y dramaturgo Federico García Lorca.
>
> Lorca concedió 133 entrevistas; leyéndolas se sabrá qué estaba por detrás de la poética del escritor andaluz.
>
> Sobre su obra declaró en una de ellas: "No he sido nunca poeta de minoría. He tratado de poner en mis poemas lo de todos los tiempos, lo permanente, lo humano.
>
> A mí me ataca lo humano, es el elemento fundamental en toda obra de arte". Y en otra dijo: "Hoy no interesa más que una problemática: lo social. La obra que no siga esa dirección está condenada al fracaso, aunque sea muy buena". En su última entrevista, de junio de 1936, Lorca se muestra profético: "Ni el poeta ni nadie tiene la clave y el secreto del mundo. Quiero ser bueno. Sé que la poesía eleva y creo firmemente que si hay un más allá tendré la agradable sorpresa de encontrarme con él. Pero el dolor del hombre y la injusticia constante que mana del mundo, y mi propio cuerpo y mi propio pensamiento, me evitan trasladar mi casa a las estrellas".

AYÉN, Xavi. **Retrato del poeta como "muchachón gitanazo"**. Disponible en: https://www.clarin.com/cultura/retrato-poeta-muchachon-gitanazo_0_SJtJdwJZG.html?srsltid=AfmBOoqZo73kBJQfrMnz83pK7XYHcOTSrmwIhID0CdyCKDkbua02xLbv. Accedido en: 10 oct. 2024 (adaptado).

Esse trecho da resenha de um livro de entrevistas concedidas por Federico García Lorca tem por finalidade 1. c.

a. ressaltar a atração do entrevistado por questões místicas.

b. divulgar a comoção das elites com as obras do entrevistado.

c. salientar o compromisso do entrevistado com as questões sociais.

d. mostrar a atualidade das obras poéticas e teatrais do entrevistado.

e. criticar o interesse do entrevistado por particularidades da vida humana.

1. En esta cuestión del Enem se pide que el estudiante haga una interpretación global del texto, que reproduce parte de unas declaraciones en las que Federico García Lorca pone de manifiesto el compromiso social que caracteriza toda su obra, como indica la opción **c**.

COMENTARIO

En la **Unidad 3: Ser amable no cuesta nada**, exploramos el género discursivo "diálogo teatral", a partir de algunos ejemplos que tomamos de la obra del poeta y dramaturgo andaluz Federico García Lorca. También abordamos el género "entrevista" en la **Unidad 9: Vivimos la historia**.

2. Enem

> En los suburbios de La Habana, llaman al amigo *mi tierra* o *mi sangre*. En Caracas, el amigo es *mi pana* o *mi llave*: *pana*, por panadería, la fuente del buen pan para las hambres del alma; *y llave* por... —*Llave,* por *llave*— me dice Mario Benedetti. Y me cuenta que cuando vivía en Buenos Aires, en los tiempos del terror, él llevaba cinco llaves ajenas en su llavero: cinco llaves, de cinco casas, de cinco amigos: las llaves que lo salvaron.

GALEANO, Eduardo. Celebración de la amistad/1. **El libro de los abrazos**. Madrid: Siglo XXI, 2015.

Nesse texto, o autor demonstra como as diferentes expressões existentes em espanhol para se referir a "*amigo*" variam em função 2. c.

a. das peculiaridades dos subúrbios hispano-americanos.

b. da força da conexão espiritual entre os amigos.

c. do papel da amizade em diferentes contextos.

d. do hábito de reunir amigos em torno da mesa.

e. dos graus de intimidade entre os amigos.

2. En esta cuestión, tenemos un pequeño texto de Eduardo Galeano, que, al reflexionar sobre el valor de la amistad en diferentes contextos, como se dice en la opción c, presenta algunas variantes léxicas utilizadas en el mundo hispánico para referirse a un "amigo".

COMENTARIO

En la **Unidad 3: Ser amable no cuesta nada**, pudimos observar diferentes formas de cortesía y tratamiento utilizadas en la interacción en español.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

3. Enem 3. La cuestión presenta la expresión "cortina de humo", que es una metáfora utilizada en español para referirse a todo aquello que no nos deja ver claramente lo que está sucediendo.

Técnicas de manipulación y el resultado

Manipular es sembrar en la conciencia y en la mente de la gente ideas, actitudes, conceptos y aspiraciones —incluso falsas e inmorales— que sirvan a los objetivos de sus manipuladores.

[...] Manipular es una de las primeras cosas que aprendemos en la vida. A muy temprana edad, los bebés descubren el poder del llanto, el berrinche, los pataleos, la risa o alguna "gracia" como recursos para demandar atención, exigir comida, pedir ayuda o simplemente mantener ocupada a la gente. Nuestras actitudes de adultos reflejan lo mucho o poco que algunos maduraron, procesaron y rebasaron ese periodo.

[...] Para que exista un manipulador, debe haber una base de ciudadanos indefensos, dóciles, desinformados. [...] El manipulador es celoso, a veces casi paranoico; no admite cuestionamientos ni quiere que nadie ocupe su espacio, sabe que su vigencia depende de presencia controladora. Todos los días, hay que marcar la línea de discurso, incidir en el debate. [...] El ridículo vale la pena si con ello se logra una cortina de humo.

PAREDES, Alfredo. **Técnicas de manipulación política y el resultado**. Forbes México. Disponible en: https://www.forbes.com.mx/tecnicas-de-manipulacion-politica-y-el-resultado/. Accedido en: 10 oct. 2024 (adaptado).

Nesse texto, a expressão "*cortina de humo*" revela que o manipulador 3. b.

a. amadurece tardiamente.
b. busca mascarar a verdade.
c. rejeita questionamentos alheios.
d. aproxima-se de pessoas indefesas.
e. faz-se presente de forma controladora.

COMENTARIO

El texto aborda un tema que vimos en la **Unidad 6: La buena información es un derecho**, pues trata de la manipulación informativa y la necesidad de que los ciudadanos estén atentos a esas técnicas que intentan volverlos dóciles y desinformados.

4. Enem 4. a.



ERLICH, Bernardo. Facebook: @mansunides, 6 feb. 2018. Viñeta.

A charge evoca uma situação de assombro frente a uma realidade que assola as sociedades contemporâneas. Seu efeito humorístico reside na crítica diante do(a)

a. constatação do ser humano como o responsável pela condição caótica do mundo.
b. apelo à religiosidade diante das dificuldades enfrentadas pela humanidade.
c. indignação dos trabalhadores em face das injustiças sociais.
d. veiculação de informações trágicas pelos telejornais.
e. manipulação das notícias difundidas pelas mídias.

COMENTARIO 4. La opción que recoge el sentido de la crítica es la **a**, pues constata que, efectivamente, el ser humano es el responsable de la situación caótica del mundo.

Los efectos sobre el planeta que tiene la acción del ser humano son objeto de reflexión y análisis, sobre todo, en la **Unidad 11: Solo tenemos un planeta**. La cuestión aborda el efecto humorístico de la viñeta, un género verbovisual que hemos analizado en repetidas ocasiones a lo largo del libro. Al oír las noticias de la tele y preguntar sobre las causas de tanta desgracia, uno de los personajes recibe la respuesta de su interlocutor, que se incluye entre los responsables, al decir "nosotros".

© ERLICH
Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

PARA SABER MÁS

Unidad 1 Brasil y el mundo hispanohablante

Para mirar

Diversidad étnica y cultural en América Latina

- Documental sobre la multiculturalidad en el continente americano, producido por una fundación alemana, Konrad-Adenauer-Stiftung, y que forma parte de un proyecto destinado a pensar el papel político de los pueblos indígenas. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=hCtr_oSwbY4 (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: PPI KAS, Programa Regional Participación Política Indígena en América Latina, iniciado en 2005, tiene el objetivo de sensibilizar a actores políticos tradicionales para que se incluyan en sus estructuras a las poblaciones y temáticas indígenas.

Música latinoamericana

- El video presenta compositores y estilos musicales de Brasil (samba), Argentina (zamba) y Venezuela (joropo). Disponible en: www.youtube.com/watch?v=kszE0j16Seg (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Básica Mayor es un canal que pertenece al Colegio Mayor, ubicado en Chile. También ofrece otros videos de contenido escolar vinculados al mismo instituto.

Para leer

Museo Anahuacalli

- El Museo Anahuacalli reúne una colección de figuras prehispánicas que pertenecían al pintor mexicano Diego Rivera. Se puede conocer más sobre esa colección en el siguiente enlace: https://museoanahuacalli.org.mx/museo/que-es/ (accedido en: 23 oct. 2024).
- Además se pueden visitar otras secciones del museo, que alberga también una buena parte de la obra del pintor mexicano, y una Ciudad de las Artes, dedicada a la danza, la música y el teatro. Disponible en: https://museoanahuacalli.org.mx/#informacion (accedido en: 23 oct. 2024).

Hispanoamérica: un complejo mosaico dialectal

- Artículo de Diana Muñoz Builes, escrito en un lenguaje claro y didáctico sobre la variación lingüística en español. Publicado en la revista de lingüística en línea, de acceso gratuito, *Unravel*. Disponible en: https://unravellingmag.com/es/articles/hispanoamerica-un-complejo-mosaico-dialectal/ (accedido en: 23 oct. 2024).
- La revista *Unravel: The Accessible Linguistics Magazine* es una revista digital publicada bianualmente que discute diversos temas lingüísticos con el objetivo de hacer accesibles conocimientos sobre el funcionamiento del lenguaje.

Para escuchar

Latinoamérica

- Canción de rap alternativo, *rap rock*, rap fusión, *world music*, música urbana y reguetón interpretada por el grupo puertorriqueño Calle 13, lanzada en 2010. *In*: CALLE 13. Disco *Entren los que quieran*, 2010. Pista 7. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=DkFJE8ZdeG8 (accedido en: 23 oct. 2024).

Unidad 2 Contra todos los tipos de discriminación

Para mirar

La belleza femenina a través de la historia

- Recorrido histórico por los diferentes patrones de belleza. El video presenta las distintas formas del cuerpo femenino y las modas desde la prehistoria. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=zx_2DJLTWmA (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Gaztebizz es un canal de videos de la Diputación Foral de Bizkaia (País Vasco, España) sobre diferentes temas dirigidos a la juventud, tales como alimentación, salud, estudios, trabajo, entre otros.

Los juguetes y el género: cámara oculta a niños y niñas

- En este video una cámara oculta demuestra cómo se forman los estereotipos en la sociedad relacionados con los juguetes, colores y otros objetos que cumplen funciones sociales. Se les presenta a algunos niños y niñas ejemplos de esos objetos y se les propone explicar si corresponden tanto a hombres como a mujeres. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=EXgvvNnu1Rk (accedido en: 23 oct. 2024).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

- Canal de videos: pertenece a Luisina Acevedo, que publica diversos videos relacionados a sus intereses personales y profesionales, como los que pertenecen al programa *¿Quién nos entiende?*, del Canal 14, de Santiago del Estero, Argentina, en el que participa en la producción. Este video, "Los juguetes y el género: cámara oculta a niños y niñas", fue producido en 2014 para ese programa televisivo.

Para leer

Imagen y comunicación: los afiches

- Descripción del género **afiche** y sus características en cuanto a la intención comunicativa y a la producción dentro del aula y fuera del ambiente escolar (propuestas de actividades extraescolares).
- Publicado por Educ.ar, un portal educativo del Ministerio de Educación de la Argentina. Disponible en: www.educ.ar/sitios/educar/recursos/ver?id=90089 (accedido en: 23 oct. 2024).

Decálogo para identificar el sexismo en la publicidad

- Formas de identificar si la publicidad es sexista o no. Habla de algunos temas como estándares de belleza, presión sobre el cuerpo femenino, posición profesional en la sociedad, posición de inferioridad y de dependencia, entre otros.
- Texto elaborado por el Observatorio Andaluz de la Publicidad No Sexista y publicado en 2008 por el diario *on-line Mujeres en Red*. Disponible en: www.mujeresenred.net/spip.php?article1554 (accedido en: 23 oct. 2024).

El abuelo

- Poema del escritor Nicolás Guillén (Camagüey, 1902 – La Habana, 1989). Es un soneto que trata sobre las raíces africanas que se manifiestan en las características físicas de una mujer.
- GUILLÉN, Nicolás. **Las grandes elegías y otros poemas**. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1984.

Unidad 3 Ser amable no cuesta nada

Para mirar

Puesto 1: Usted, vos, tú

- "Hay ocasiones muy confusas para los extranjeros, pero muy claras para los colombianos, de a quién dirigirse usando 'usted', 'tú' o 'vos'. Dependiendo de la región del país, una u otra voz expresan cercanía o distancia". Disponible en: www.youtube.com/watch?v=B800mi385mw (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Señal Colombia es un canal de televisión alternativo que publica gran diversidad de programas, películas y series.

¿Cuál es el origen del voseo y sus usos?

- "Hoy 23 de abril se conmemora el #DíaDelIdioma, pero te has preguntado ¿Por qué algunos países de América Latina usan el vos en lugar del tú? ¿Cuál es el origen del voseo y sus usos?". Video sobre el voseo en Honduras. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=cqm0r5PBzbc (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Utvunah es el canal de televisión de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras. Tiene contenidos sobre la vida universitaria y sobre diferentes temas sociales de Honduras.

Nuestro Teatro: El Lorca "irrepresentable"

- Este video es un breve documental de una serie del Centro Dramático Nacional. En este capítulo, el número 3, han colaborado el Museo Nacional del Teatro, la Fundación Federico García Lorca y el Teatro de la Abadía, con la narración de Ernesto Caballero. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=MN49EJyPxKw (accedido en: 23 oct. 2024).
- La serie busca ser un viaje ameno y visual por los hitos y anécdotas fundamentales de los creadores contemporáneos más relevantes del teatro español. Se encuentra en el canal del Centro Dramático Nacional, una institución que depende del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) y del Ministerio de Cultura y Deporte de España.

Para leer

... "tutéeme" después de besarme

- En el texto se comenta el uso de "usted" y "tú", los significados que pueden tener estos tratamientos y cuándo se puede o se suele empezar a tutear al interlocutor.
- Publicado por Tomae en el blog Tarracoferma en 2011. Disponible en: http://tarracoferma.blogspot.com.br/2011/11/tuteeme-despues-de-besarme.html (accedido en: 23 oct. 2024).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Grave problema argentino: Querido amigo, estimado, o el nombre a secas

- Texto del escritor argentino Julio Cortázar (Bruselas, 1914 – París, 1984) en el que el escritor comenta la dificultad que existe en Argentina para decidir el tratamiento adecuado en el encabezamiento de determinadas cartas.
- CORTÁZAR, Julio. **La vuelta al día en ochenta mundos**. México, D. F.: RM Verlag, 2010.

Unidad 4 Vivir es convivir

Para mirar

Sistema Integral de Políticas de Cuidados de Argentina

- Video corto del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad, de 2023, de la Nación Argentina sobre una política de cuidados, destinada a garantizar el bienestar físico y emocional cotidiano de las personas con algún nivel de dependencia, una actividad social que tradicionalmente recae sobre las mujeres dentro de las familias. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Ot9zqx9cz2w (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: El canal del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad dispone de videos en que se abordan cuestiones referentes a la diversidad cultural y social en Argentina.

Diz aí fronteiras: riveramento

- Episodio en el que se presenta el testimonio y la opinión de jóvenes sobre la realidad que pasan en las regiones de frontera, precisamente en las ciudades de Santana do Livramento y Uruguaiana (Rio Grande do Sul, Brasil), Rivera (Rivera, Uruguay) y Paso de los Libres (Corrientes, Argentina). *Diz aí fronteiras* es una serie que exhibe diferentes visiones del mundo a partir de lo que piensan los jóvenes de sus respectivas realidades y experiencias. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=9UGAN0FRd50 (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Canal Futura es un proyecto social de comunicación, educación y de interés público que busca contribuir para el día a día de las personas. A través de los videos, ofrece entretenimiento y conocimiento útil para la vida. Los temas que se abordan son muy variados: salud, trabajo, juventud, educación, medio ambiente y ciudadanía.

Entre línguas

- Película española producida en 2009. Directores: João Aveledo, Vanessa Vila Verde y Eduardo Maragoto. Duración: 30 min. Género: documental.
- Sinopsis: El caso del "galego de Cáceres" se hizo conocido hace casi dos décadas. A lo largo de la frontera con Portugal, desde la provincia de Zamora hasta la de Badajoz, existen cuatro territórios que, por diversas circunstancias históricas, se quedaron en el lado español, pero conservan unos dialectos semejantes al gallego. Durante el documental dan su testimonio los vecinos de algunas villas sobre esa peculiaridad y los motivos para que sigan hablando y cantando en esa lengua. Basado en: https://www.youtube.com/watch?v=LGYjYyVCXQQ (accedido en: 23 oct. 2024).

Para leer

Celebración de la amistad/1

- Crónica del escritor uruguayo Eduardo Galeano (Montevideo, 1940-2015) que trata de la importancia de la amistad en momentos difíciles.
- GALEANO, Eduardo. **El libro de los abrazos**. México, D.F.: Siglo XXI, 1989.

Bibliotecuento: Antología de microrrelatos

- Antologia de microrrelatos preparada por la Casa de la Literatura Peruana, con cuentos finalistas y ganadores de los certámenes de 2016 y 2017. Disponible en: https://www.casadelaliteratura.gob.pe/wp-content/uploads/2018/04/Microrrelatos-2018.pdf (accedido en: 23 oct. 2024).
- La Casa de la Literatura Peruana es un centro cultural público ubicado en la Estación de Desamparados en el distrito de Lima en Perú y dependiente del Ministerio de Educación de ese país.

Unidad 5 La conciencia corporal

Para mirar

Consciencia corporal 1: el cuerpo y sus posibilidades de movimiento – con intérprete de señas

- Video producido por Aprendo más Fundación Chile, para el Ministerio de Educación, sobre la consciencia corporal y el movimiento, para clases de la asignatura de Artes, módulo "danza". Tiene como objetivo experimentar el cuerpo y sus posibilidades de movimiento de manera consciente y expresiva, utilizando los diversos recursos y elementos del lenguaje de la danza. Disponible en:

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

https://www.youtube.com/watch?v=-s6b8xmzsJQ (accedido en: 23 oct. 2024).

- Canal de videos: EducarChile es un canal de contenidos educativos en el que están disponibles otros dos vídeos sobre danza y expresión corporal.

Alerta de trastornos alimenticios por la Sociedad Argentina de Pediatría: Mañanas Públicas

- Reportaje de la Televisión Pública argentina sobre la anorexia y la bulimia entre jóvenes y adolescentes durante la pandemia de Covid19, con una entrevista a la nutricionista Romina Pereiro y la licenciada Daniela Furst. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Wd-dJG9P6jE (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Televisión Pública ofrece fragmentos de sus programas, que presentan información, formación y entretenimiento.

¿CÓMO hacer un pódcast para la escuela? Fácil y rápido 2022

- Video de un joven *influencer* ofreciendo consejos para hacer un pódcast como tarea escolar, de una forma sencilla y rápida. Ofrece consejos concretos y sugiere recursos tecnológicos fácilmente accesibles. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=2U7prGzeb1E. (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Chava DV se presenta como un espacio para todos, que trata sobre crecimiento personal y entretenimiento y da consejos de tecnología.

Para leer

La inmolación por la belleza

- Fábula del novelista y dramaturgo argentino Marco Denevi (Sáenz Peña, 1922 – Buenos Aires, 1998). Se trata de un texto sobre los sacrificios que se pueden hacer en nombre de la belleza. En este microrrelato un erizo prefiere morir de hambre y sed con sus adornos a perder su hermosura.
- DENEVI, Marco. La inmolación por la belleza. *In*: DENEVI, Marco. **El emperador de la China y otros cuentos**. Buenos Aires: Huemul, 1970.

Unidad 6 La buena información es un derecho

Para mirar

En país normal el poder teme a la prensa

- Un grupo de jóvenes españoles se reunió para imprimir medio millón de ejemplares de diarios para explicar lo que esconde la prensa en manos de la banca, al servicio del poder. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=WVLUiTrAd2w (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: pertenece a Albano Dante Fachin, periodista de *Cafè amb llet*, una revista mensual gratuita creada en el año 2004 inicialmente para dar información local en la zona de la provincia de Gerona, en la región de Cataluña, España.

Radio: medio de comunicación y de educación

- Video en el que se explica qué es la radio, por qué es un medio de comunicación y su función como agente de educación y cultura. Forma parte de un coloquio final, en el marco de Idioma Extranjero 1: Francés, dictado en 2011 en la carrera de Comunicación Social de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de Entre Ríos (Argentina). Disponible en: www.youtube.com/watch?v=bvbllYLrPBE (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: pertenece a Nahuel Amore y contiene diversos videos relacionados a sus intereses personales.

Mafalda quiere un televisor

- Episodio animado de la famosa serie de tiras del dibujante argentino Quino (Mendoza, Argentina, 1932-2020) que retrata los deseos de su personaje Mafalda de tener un televisor. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=abua6Bcdkwc (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Teleclase es un canal cuyo objetivo es que el espectador se divierta mientras aprende el español. Entre sus contenidos hay series, películas y dibujos animados.

Para leer

¿Qué es la posverdad y qué implicaciones tiene en la actualidad política?

- Artículo sobre la posverdad o "verdad emotiva", aquella que distorsiona la realidad haciendo prevalecer las creencias personales sobre los hechos objetivos. Disponible en: https://www.unir.net/revista/derecho/que-es-la-posverdad/ (accedido en: 23 oct. 2024).
- Revista de la Universidad Internacional de La Rioja (España).

La televisión/3

- Crónica del escritor uruguayo Eduardo Galeano (Montevideo, 1940-2015) que trata de la función de la televisión en la sociedad y cómo regula la vida de la gente.
- GALEANO, Eduardo. **El libro de los abrazos**. México, D.F.: Siglo XXI, 2000.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Para escuchar

Como en la TV

- Canción de *rock* interpretada por el grupo colombiano Árbol de Ojos, lanzada en 2012. *In*: ÁRBOL DE OJOS. Disco *Zorro*, 2012. Pista 5. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=5908zjW0lrA (accedido en: 23 oct. 2024).

Unidad 7 Me gusta mi barrio

Para mirar

Ventajas y desventajas de vivir en un pueblo

- Entrevistas a personas que viven en un pueblo y a quienes les gustaría vivir en uno. Hablan de los aspectos positivos y negativos de ese modo de vivir y lo contrastan con la vida en la ciudad. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=Ohm7XUaNB-0 (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: pertenece a Andrea Franco y contiene algunos testimonios sobre la vida en el pueblo y en la ciudad.

Barrio

- Película española producida en 1998. Director: Fernando León de Aranoa. Duración: 94 min. Género: drama; drama social.
- Sinopsis: "En uno de esos barrios situados al sur de las grandes ciudades, a los que no llega ni el metro ni el dinero, Javi, Manu y Rai son compañeros de instituto, pero, sobre todo, amigos. Tienen esa edad en la que ni se es hombre ni se es niño, en la que se habla mucho de chicas y muy poco con ellas. Comparten también la vida en el barrio, el calor del verano y un montón de problemas. El primero es el propio barrio, un barrio de grandes bloques de viviendas sociales, de ladrillo oscuro y arquitectura deprimente y depresiva. Allí hay pocas cosas que hacer, y en agosto aún menos. El centro de la ciudad queda lejos y las comunicaciones son malas, así que los tres amigos pasan la mayor parte del tiempo por las calles del barrio". Disponible en: https://www.filmaffinity.com/es/film690962.html (accedido en: 23 oct. 2024).

Ventana sobre la palabra

- Animación que forma parte de un proyecto financiado por el Consejo Nacional de las Mujeres de Argentina, basada en el microrrelato "Ventana sobre la palabra", del escritor uruguayo Eduardo Galeano (Montevideo, 1940-2015). Disponible en: https://vimeo.com/54707110 (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: pertenece a Alejandra Rotondi, creadora de esta y otras animaciones.

Para leer

Ventajas y desventajas de vivir en un pueblo

- Página web que enumera las principales ventajas y desventajas de vivir en un pueblo.
- Disponible en: www.ventajasdesventajas.com/vivir-pueblo/ (accedido en: 23 oct. 2024).

El espacio cultural de Palenque de San Basilio

- Informe de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) sobre ese espacio cultural inscrito en 2008 en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (proclamado originalmente en 2005). Disponible en: https://ich.unesco.org/es/RL/el-espacio-cultural-de-palenque-de-san-basilio-00102 (accedido en: 23 oct. 2024).
- Unesco es una agencia especializada de las Naciones Unidas, con sede en París, y que tiene como objetivo contribuir a la paz mundial mediante la educación y la cultura.

Unidad 8 Nadie nace enseñado

Para mirar

Entre los muros/La clase (*Entre les murs*)

- Película francesa producida en 2008. Director: Laurent Cantet. Duración: 128 min. Género: drama.
- Sinopsis: "François es un joven profesor de lengua francesa en un instituto conflictivo, situado en un barrio marginal. Sus alumnos tienen entre 14 y 15 años, y no duda en enfrentarse a ellos en estimulantes batallas verbales; pero el aprendizaje de la democracia puede implicar auténticos riesgos. Al comenzar el curso, los profesores, llenos de buenas intenciones, deseosos de dar la mejor educación a sus alumnos, se arman contra el desaliento. Pero la abismal diferencia de cultura y de actitud chocan violentamente en las aulas, que no son más que un microcosmos de la Francia contemporánea. Por muy divertidos que sean a veces los alumnos, sus comportamientos pueden cortar de raíz el entusiasmo de un profesor. La tremenda franqueza de François sorprende a sus alumnos, pero su estricto sentido de la ética se tambalea cuando los jóvenes empiezan a no aceptar sus métodos". Disponible en: https://www.filmaffinity.com/es/film107060.html (accedido en: 23 oct. 2024).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Micaela Cuesta: "Del clima de intolerancia en las redes sociales a las formas de violencia directa"

- Las escuelas frente al discurso de odio. Micaela Cuesta, doctora en Ciencias Sociales y especialista en Comunicación y Cultura, analiza la producción y circulación de los discursos de odio en redes sociales. Aborda la naturalización de los discursos y prácticas violentas en el mundo virtual, problematizando el impacto subjetivo en la vida cotidiana de las y los usuarios de estas redes. Propone pensar también estrategias en torno a la identificación y regulación de estas prácticas para garantizar el acceso a la libertad de expresión. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=gtVEY8a8N8c (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Educar Portal es un canal del Ministerio de Educación de Argentina que se dirige a toda la comunidad escolar con videos sobre la práctica educativa y sus posibilidades de innovación.

Vivo en Argentina: Misiones, Bernardo de Irigoyen – Escuela de frontera n.º 604

- Reportaje sobre el programa intercultural bilingüe que se pone en práctica con la colaboración entre dos escuelas de frontera, una en Argentina y la otra en Brasil. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=JhYeb7DfWf4 (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Televisión Pública es un canal que publica partes de los programas de información y entretenimiento exhibidos en la televisión.

A continuación, te ofrecemos enlaces a los cuales puedes acceder para disfrutar de algunas obras de arte:

***Escuelita rural* (1956), de Antonio Berni**

- Cuadro del pintor argentino Antonio Berni (Rosario, 1905 – Buenos Aires, 1981). Sus obras se caracterizan por el realismo y la crítica social y, en un segundo momento, por el estilo expresionista. También fue muralista y grabador, y con la técnica del *collage* representó lo cotidiano en las series protagonizadas por los personajes Juanito Laguna y Ramona Montiel. Disponible en: https://cdn.educ.ar/dinamico/UnidadHtml__get__363f85f5-7a08-11e1-81f1-ed15e3c494af/index.html (accedido en: 23 oct. 2024), donde puedes ver también otras obras del artista.

***A escola de Doloriñas* (1939-1941), de Julia Minguillón Iglesias**

- Esta obra le rindió a la pintora española Julia Minguillón Iglesias (Lugo, 1907 – Madrid, 1965) la medalla de oro de la Exposición Nacional de Bellas Artes en 1941. Los paisajes y las escenas de género (escenas cotidianas con personas comunes) constituían el tema de sus cuadros, marcados por un estilo que varía entre el naturalismo y el posimpresionismo. Disponible en: http://redemuseisticalugo.org/archivos/docs/778_dolori%C3%B1as0001.pdf (accedido en: 23 oct. 2024).
- Puedes ver otras obras de la artista Julia Minguillón en: http://redemuseisticalugo.org/galerias.asp?mat=2&g=Julia%20Minguill%F3n%20(Obra%20no%20MPLugo) (accedido en: 23 oct. 2024).

***Escuela bajo el amate* (1939), de Luis Alfredo Cáceres Madrid**

- Luis Alfredo Cáceres Madrid (San Salvador, 1908-1952) retrató en su obra a los tipos mestizos salvadoreños y fue un importante representante de la pintura indigenista del país. También se dedicó a pintar lo cotidiano de la cultura local. A través del arte, logró expresar su identidad nacional. Disponible en: www.cuscatla.com/tepezontes.htm (accedido en: 23 oct. 2024).

***Escuela rural* [2008], de Maria Esther Rodriguez Peralta**

- Maria Esther Rodriguez Peralta nació en Las Palmas de Gran Canaria, España, y actualmente vive en Argentina. Representa en su obra lo que ha podido observar en sus experiencias en los dos países. Su pintura tiene características del arte naíf, como la sencillez y la ingenuidad espontánea. Disponible en: www.artelista.com/obra/3264171034802231-escuelarural.html (accedido en: 23 oct. 2024).

Unidad 9 Vivimos la Historia

Para mirar

Lanco: Memoria e Imaginario – Eliana Pino (Memoria Viva)

- Recuerdos de una anciana, la señora Eliana Pino, que habla de su familia y describe momentos de su infancia. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=jgh9F5SWe84 (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: Lanco Memoria e Imaginario es un proyecto financiado por el Fondo de Desarrollo Cultural 2014 del Gobierno Regional de Los Ríos y postulado por la Junta de Vecinos Las Esperanzas. El canal cuenta con los testimonios de personas que viven en esta región chilena y que comparten sus memorias a la gente.

El año que mis padres se fueron de vacaciones (*O ano em que meus pais saíram de férias*)

- Película brasileña producida en 2006. Director: Cao Hamburguer. Duración: 106 min. Género: drama.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

- Sinopsis: "Brasil, 1970. El país está sometido a una dictadura militar desde 1964; mientras tanto, en México, la selección brasileña de fútbol trata de ganar su tercera Copa del Mundo. Mauro, un niño de 12 años, cuyos padres deben irse de 'vacaciones', como tantos otros izquierdistas, queda al cuidado de un abuelo, en São Paulo, pero él sólo sueña con que Pelé y compañía consigan el preciado título". Disponible en: https://www.filmaffinity.com/es/film747903.html (accedido en: 23 oct. 2024).

Dictaduras latinoamericanas: Chile (capítulo completo)

- Documental del canal argentino Encuentro, sobre la dictadura del general Augusto Pinochet, en Chile, que en septiembre de 1971 dio un golpe de Estado contra el gobierno democrático de Salvador Allende. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Vc9H-RHeqPU (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: en el canal público, educativo y cultural del Estado argentino Encuentro se pueden ver, además de documentales sobre diversos temas, una serie de películas sobre dictaduras militares en América Latina.

Para leer

Parque de la Memoria

- Página web que ofrece informaciones sobre el Parque de la Memoria, ubicado en la ciudad de Buenos Aires, Argentina. El parque y el monumento que fue erigido allí constituyen un homenaje a las víctimas de la represión gubernamental que ocurrió en ese país entre los años 1969 y 1983.
- Publicado en el sitio web Parque de la Memoria – Monumento a las Víctimas del Terrorismo de Estado. Disponible en: https://parquedelamemoria.org.ar/ (accedido en: 23 oct. 2024).

Para escuchar

Héroes anónimos

- Canción del grupo de *rock* argentino Catupecu Machu, del CD en vivo *A Morir!!,* de 1998. El videoclip, grabado en Cemento, Buenos Aires, y dirigido por Juan Baldana y Leo Aramburu, está disponible en https://www.youtube.com/watch?v=ZRZzOe6Utjc&t=84s (accedido en: 23 oct. 2024).
- El grupo Catupecu Machu se formó en 1994, en Villa Luro, en la Ciudad de Buenos Aires. Tuvo varios componentes durante su trayectoria, aunque siempre con Fernando Ruiz Díaz como cantante y compositor principal.

Unidad 10 Nuestro norte es el sur

Para mirar

Un día sin mexicanos (*A Day Without a Mexican*)

- Película mexicana, estadounidense y española producida en 2004. Director: Sergio Arau. Duración: 100 min. Género: comedia.
- Sinopsis: "Una mañana California descubre que un tercio de sus habitantes ha desaparecido. Conforme transcurre el día, descubrimos que la característica que une a los 14 millones de desaparecidos es su procedencia hispana. Las implicaciones económicas, políticas y sociales de este desastre amenazan el propio modo de vida del estado dorado. A través de siete personajes vemos como las relaciones personales caen en discordia al evidenciar que lo que ha desaparecido es precisamente lo que mantiene el sueño americano". Disponible en: https://www.dailymotion.com/video/x8omloh (accedido en: 23 oct. 2024).

El bonaerense

- Película argentina producida en 2002. Director: Pablo Trapero. Duración: 97 min. Género: drama.
- Sinopsis: "La vida rutinaria de un cerrajero en un pueblo pequeño y tranquilo de la provincia de Buenos Aires transcurre lentamente entre contados trabajos de cerrajería y casi ninguna actividad adicional. Hasta que es detenido por la policía local y acusado de robo por abrir una caja fuerte a instancias del dueño de la cerrajería". Disponible en: https://www.filmaffinity.com/es/film733563.html (accedido en: 23 oct. 2024).

La jaula de oro

- Película mexicana producida en 2013. Director: Diego Quemada-Diez. Duración: 110 min. Género: drama.
- Sinopsis: "Cuenta la historia de dos adolescentes que salen de su aldea y a los que pronto se suma un chico indígena. Juntos vivirán la terrible experiencia que padecen millones de personas, obligadas por las circunstancias a emprender un viaje lleno de peligros y con un final incierto. En el camino aflora la amistad, la solidaridad, el miedo, la injusticia, el dolor". Disponible en: https://www.filmaffinity.com/es/reviews/1/238412.html (accedido en: 23 oct. 2024).

Para escuchar

Pobre Juan

- Canción de *rock* alternativo interpretada por el grupo mexicano Maná, lanzada en 2002. *In*: MANÁ. Disco *Revolución de Amor*, 2002. Pista 5. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=EVd0KvJm6WE (accedido en: 23 oct. 2024).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Mi confesión

- Canción de tango electrónico interpretada por Gotan Project, grupo formado en París por un suizo, un francés y un argentino, lanzada en 2006. *In*: GOTAN PROJECT. Disco *Lunático*, 2006. Pista 6.
- En el canal oficial del grupo puedes escuchar esta y todas las canciones del álbum. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=iz2YxIOxzBg (accedido en: 23 oct. 2024).

Cuando pienses en volver

- Canción de *pop rock* peruano, *folk rock* y *new wave* interpretada por el cantante y compositor peruano Pedro Suárez-Vértiz, lanzada en 2007. *In*: SUÁREZ-VÉRTIZ, Pedro. Disco *Pedro Suárez-Vértiz*, 2007. Pista 3. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=eF9h2i3YDvI (accedido en: 23 oct. 2024).

Etnocêntrico

- Canción de rap, soul, *rock* y *funk* interpretada por el grupo brasileño Coletivo Dinamite, lanzada en 2012. *In*: COLETIVO Dinamite. Disco *Coletivo Dinamite*, 2012. Pista 4. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=8m7tQcVDx70 (accedido en: 23 oct. 2024).

Unidad 11 Solo tenemos un planeta

Para mirar

¿Tú sabes lo que es una ecoaldea?

- Chicas integrantes del grupo Mexiro van a una ecoaldea en las montañas del municipio de Tepoztlán, estado de Morelos, México. La ecoaldea tiene un modelo de vida muy diferente al que existe en la ciudad, en el cual los que viven según ese estilo valoran el respeto a los demás y a los animales y las prácticas ecológicas. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=YyJCjvxXzbs (accedido en: 23 oct. 2024).
- Canal de videos: el canal YoMexiro pertenece a la Organización Juvenil Mexiro, que tiene el objetivo de promover la responsabilidad social para convertirla en un estilo de vida. Hay videos de festivales de cine y también de concienciación social.

Las damas azules

- Película española producida en 2015. Director: Bérengère Sarrazin. Duración: 63 min. Género: documental.
- Sinopsis: "En 2012, el gobierno peruano da luz verde al proyecto minero Conga, en Cajamarca. No es la primera vez que la minería amenaza con sus proyectos de expansión en esta región. Desde hace más de veinte años, Yanacocha, la mina de oro a cielo abierto más grande de Latinoamérica, pone en peligro los recursos hídricos. En este contexto, desde el corazón de la jalca andina, nace una resistencia femenina sin marcha atrás. Ni los ataques ni el miedo han conseguido parar a estas mujeres que, con convicción y esperanza, levantan la voz de la lucha para preservar la vida, la Pachamama y el agua. Tres años después, Las Damas Azules siguen de pie cantando a la libertad". Disponible en: https://lasdamasazules.wordpress.com/sinopsis/ (accedido en: 23 oct. 2024).
- En el blog del proyecto puedes ver el tráiler y leer otras informaciones sobre el documental. Disponible en: https://lasdamasazules.wordpress.com (accedido en: 23 oct. 2024).

Para leer

110 pasos para una vida más ecológica

- Póster que presenta 110 pasos para lograr una vida más ecológica. Se trata de adoptar algunas actitudes simples para promover cambios sencillos, empezando por nuestra casa, y otros más complejos, que requieren una acción conjunta con la nuestra comunidad. Disponible en: https://arqgea.wordpress.com/2012/06/04/291/ (accedido en: 23 oct. 2024).

Para escuchar

¿Dónde jugarán los niños?

- Canción de *rock* alternativo interpretada por el grupo mexicano Maná, lanzada en 1992. *In*: MANÁ. Disco *¿Dónde jugarán los niños?*, 1992. Pista 5. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=y3r2KYQ0VJc (accedido en: 23 oct. 2024).

Cuando los ángeles lloran

- Canción de *rock* alternativo interpretada por el grupo mexicano Maná, lanzada en 1995. *In*: MANÁ. Disco *Cuando los ángeles lloran*, 1995. Pista 8. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=IRMrqO03pik (accedido en: 25 oct. 2024).

Madre hay una sola

- Canción de *rock* interpretada por el grupo argentino Bersuit Vergarabat, lanzada en 2005. *In*: VERGARABAT, Bersuit. Disco *Testosterona*, 2005. Pista 8. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=NpZUlfWpUP8 (accedido en: 23 oct. 2024).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Unidad 12 Trabajar juntos es trabajar mejor

Para mirar

Los lunes al sol

- Película ítalo-franco-española producida en 2002. Director: Fernando León de Aranoa. Duración: 113 min. Género: drama social.
- Sinopsis: "En una ciudad costera del norte de España, a la que el desarrollo industrial ha hecho crecer desaforadamente, un grupo de hombres recorren cada día sus empinadas calles, buscando salidas de emergencia. Son funambulistas de fin de mes, sin red y sin público, sin aplausos al final; viven en la cuerda floja del trabajo precario y sobreviven gracias a sus pequeñas alegrías y rutinas". Disponible en: https://www.filmaffinity.com/es/film487418.html (accedido en: 23 oct. 2024).

Historia del movimiento Obrero en Bolivia

- Microdocumental sobre la historia del movimiento reivindicativo de los trabajadores en Bolivia. Forma parte de la serie *Croni-K, Pasajes de nuestra historia*. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=teovSuQnre4 (accedido en: 23 oct. 2024).
- El video se encuentra en el Canal Educabolivia, del Ministerio de Educación del país, que ofrece materiales para complementar la educación y el desarrollo comunitario.

Para leer

División sexual del trabajo: Mujeres en el mundo laboral

- Informe de ONU-Habitat de México sobre las mujeres en el mundo laboral, firmado por Adylene Bueno Aguilar, que es analista para estudios económicos regionales. Disponible en: https://www.onu-habitat.org/index.php/division-sexual-del-trabajo-mujeres-en-el-mundo-laboral (accedido en: 23 oct. 2024).
- ONU-Habitat es la agencia de la ONU para los asentamientos urbanos y tiene el objetivo de promover ciudades social y ambientalmente sostenibles.

Start-up Perú

- Texto que aclara en qué consiste el programa Start-up Perú, una iniciativa del Ministerio de la Producción de Perú orientada a apoyar el desarrollo empresarial y la innovación en nuevos emprendimientos. Publicado en el sitio web de **Start-up Perú** en 2015. Disponible en: www.start-up.pe/ (accedido en: 25 oct. 2024).

Para escuchar

Te recuerdo Amanda

- Canción del artista chileno Víctor Jara, asesinado en 1971 durante el golpe de estado en Chile. Esta canción, del disco *Pongo en tus manos abiertas*, retrata la historia de una joven pareja de obreros. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=1q2_zOfuGcA (accedido en: 25 oct. 2024).
- El canal Victor Jara – Música pone a disposición del público 6 discos de estudio del cantautor latinoamericano.

Para consultar

Manuales de gramática

- GÓMEZ TORREGO, Leonardo. **Gramática didáctica del español**. São Paulo: Ediciones SM, 2005.
- MILANI, Esther Maria. **Gramática de espanhol para brasileiros**. São Paulo: Saraiva, 2011.
- FANJUL, Adrián (org.). **Gramática y práctica de español para brasileños**. São Paulo: Santillana, 2014.

Conjugación verbal

- GONZÁLEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil en español de España y de América**. Madrid: Edelsa, 2011.
- RUBIO, Paloma. **Verbos españoles conjugados**. Madrid: Sgel, 2006.
- WORD REFERENCE. **Conjugador de verbos**. Recurso electrónico. Disponible en: https://www.wordreference.com/conj/esverbs.aspx (accedido en: 25 oct. 2024).

Diccionarios

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. **Diccionario de la lengua española**. Madrid: RAE: ASALE, 2023. Disponible en: https://dle.rae.es/ (accedido en: 23 oct. 2024).
- UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES. **Señas**: diccionario para la enseñanza de la lengua española a brasileños. São Paulo: Martins Fontes, 2010.
- VV.AA. **Diccionario escolar de la lengua española**. Madrid: Vox/Bibliograf, 2012.
- COLEGIO DE MÉXICO. **Diccionario del español de México** (DEM). México, c2024. Disponible en: http://dem.colmex.mx (accedido en: 23 oct. 2024).

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

APARTADO GRAMATICAL

Unidad 1

Las personas y los pronombres sujeto

La primera columna de la tabla indica las diferentes personas verbales. La segunda columna presenta los pronombres de sujeto que pueden usarse en esas personas. Observa que algunas personas tienen diferentes pronombres y la forma verbal cambia según el pronombre que usamos.

Las personas y los pronombres

persona	pronombre sujeto
1.ª singular	(yo)
2.ª singular	(tú)
	(vos)
	(usted)
3.ª singular	(él/ella)
1.ª plural	(nosotros) (nosotras)
2.ª plural	(vosotros) (vosotras) (ustedes)
3.ª plural	(ellos/ellas)

Tú y **vos** indican un tratamiento de confianza, menos formal. Hay regiones en las que se usa **tú** y otras en que la gente usa mayoritariamente **vos**. **Usted** casi siempre tiene un valor de más formalidad.

Nosotros flexiona para femenino (**nosotras**), pero solo en algunas variedades del español. En otras, se tiende a usar **nosotros** incluso para el femenino.

Vosotros y **vosotras** representan más confianza y menos formalidad, pero solo en algunas partes de España, mientras que se usa **ustedes** para un tratamiento más formal. En otras partes de España y en América solo se usa **ustedes**, tanto para indicar confianza como formalidad.

Unidad 2

A partir de la Unidad 2 los paréntesis en las tablas tienen una nueva función: indican pronombres y formas verbales menos usadas.

Hay verbos que diptongan también en la primera persona de singular, pero otros, no. Observa la tabla.

Diptongación: verbo *tender* versus *tener*

verbo	yo	tú	(vos)	usted	él ella	nosotros nosotras	(vosotros) (vosotras)	ustedes	ellos ellas
tener	tengo	tienes	(tenés)	tiene	tiene	tenemos	(tenéis)	tienen	tienen
tender	tiendo	tiendes	(tendés)	tiende	tiende	tendemos	(tendéis)	tienden	tienden

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Observa en la tabla otros ejemplos de verbos que diptongan.

Diptongación: pensar, probar, perder, promover, preferir

verbo	yo	tú	(vos)	usted	él ella	nosotros nosotras	(vosotros) (vosotras)	ustedes	ellos ellas
pensar	pienso	piensas	(pensás)	piensa	piensa	pensamos	(pensáis)	piensan	piensan
probar	pruebo	pruebas	(probás)	prueba	prueba	probamos	(probáis)	prueban	prueban
perder	pierdo	pierdes	(perdés)	pierde	pierde	perdemos	(perdéis)	pierden	pierden
promover	promuevo	promueves	(promovés)	promueve	promueve	promovemos	(promovéis)	promueven	promueven
preferir	prefiero	prefieres	(preferís)	prefiere	prefiere	preferimos	(preferís)	prefieren	prefieren

Vos. Existe otras formas de conjugar el verbo para **vos**. La forma común en Argentina y Uruguay, por ejemplo, es **pensás**. En otros sitios es igual que tú: **piensas**. En Argentina la forma común del verbo **tener** es **tenés**; en Chile es **tenís**. La tabla muestra, de manera didáctica, la forma verbal más común para vos en los países fronterizos con Brasil en el Cono Sur.

Vosotros/vosotras. En la tabla presentamos las formas verbales de **vosotros** y **vosotras** entre paréntesis porque estas son más comúnmente empleadas en partes de España y lejos, por tanto, del contexto inmediato brasileño. La forma de tratamiento empleada comúnmente en América es **ustedes**, y la tabla, por razones didácticas, está orientada principalmente hacia las formas verbales más comunes en los países del Cono Sur colindantes con Brasil.

Hay casos de verbos muy parecidos en que uno diptonga y otro, no. Observa la conjugación de los verbos **depender** y **defender**.

Conjugación: *depender* versus *defender*

verbo	yo	tú	(vos)	usted	él ella	nosotros nosotras	(vosotros) (vosotras)	ustedes	ellos ellas
depender	dependo	dependes	(dependés)	depende	depende	dependemos	(dependéis)	dependen	dependen
defender	defiendo	defiendes	(defendés)	defiende	defiende	defendemos	(defendéis)	defienden	defienden

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Unidad 3

Los pronombres sujeto y los de complemento directo

persona	pronombre sujeto	pronombre complemento directo
1.ª singular	yo	me
2.ª singular	tú (vos) usted	te (te) lo/la
3.ª singular	él/ella	lo/la
1.ª plural	nosotros/nosotras	nos
2.ª plural	ustedes (vosotros/vosotras)	los/las (os)
3.ª plural	ellos/ellas	los/las

Unidad 4

Los pronombres sujeto y los de complemento indirecto

persona	pronombre sujeto	pronombre complemento directo
1.ª singular	yo	me
2.ª singular	tú (vos) usted	te (te) le
3.ª singular	él/ella	le
1.ª plural	nosotros/nosotras	nos
2.ª plural	ustedes (vosotros/vosotras)	les (os)
3.ª plural	ellos/ellas	les

En la tabla los pronombres en rojo son los que cambian la forma en relación con los pronombres de complemento directo. Para las demás personas el pronombre de complemento indirecto tiene la misma forma que los pronombres de complemento directo.

Unidad 5

Cuando hablamos de manera impersonal tenemos algunos recursos a disposición. Los más comunes son estos:

Impersonalidad en el discurso

recurso	ejemplo
Pasiva refleja	Aquí se toma agua de la llave. Se venden pisos.
Impersonal pasiva	Se busca a los culpables.
Pasiva sintáctica	Algunos libros fueron vendidos.
Verbo en tercera persona del plural sin sujeto expresado	Venden muchos pisos aquí.

Tanto la pasiva refleja como la impersonal se construyen con **se** delante del verbo. Pero la pasiva refleja se distingue de la impersonal porque la pasiva refleja tiene un sujeto con el que el verbo concuerda, si es singular o plural. La impersonal pasiva carece de sujeto, pues el elemento nominal que le sigue es un complemento precedido de **a**. Por eso en la impersonal refleja no hay concordancia, el verbo aparece en singular, porque lo que le sigue es complemento y no importa si está en singular o plural.

Pretérito perfecto simple: verbos regulares del texto

persona	pronombre sujeto	abandonar	sufrir	apartarse
1.ª singular	yo	abandon-é	sufr-í	me apart-é
2.ª singular	tú (vos) usted	abandon-aste (abandon-aste) abandon-ó	sufr-iste (sufr-iste) sufr-ió	te apart-aste (te apart-aste) se apart-ó
3.ª singular	él/ella	abandon-ó	sufr-ió	se apart-ó
1.ª plural	nosotros /nosotras	abandon-amos	sufr-imos	nos apart-amos
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	abandon-aron (abandon-asteis)	sufr-ieron (sufr-isteis)	se apart-aron (os apart-asteis)
3.ª plural	ellos/ellas	abandon-aron	sufr-ieron	se apart-aron

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Los demás verbos regulares del texto: **ganar**, **aceptar**, **tomar** se conjugan tal como **abandonar**, en la tabla. **Llegar** recibe una **u** en la primera persona de plural, formando **llegué**. Las demás personas se conjugan como **abandonar**. Observa que **apartarse** es regular igual que **abandonar**, con la diferencia de que es pronominal y el pronombre va antepuesto y tiene que flexionar según la persona.

Pretérito perfecto simple: verbos irregulares del texto

persona	pronombre sujeto	dar	saber	hacer	ser	huir
1.ª singular	yo	d-i	sup-e	hic-e	fui	hu-í
2.ª singular	tú (vos) usted	d-iste (d-iste) d-io	sup-iste (sup-iste) sup-o	hic-iste (hic-iste) hiz-o	fuiste (fuiste) fue	hu-iste (hu-iste) hu-yó
3.ª singular	él/ella	d-io	sup-o	hiz-o	fue	hu-yó
1.ª plural	nosotros/ nosotras	d-imos	sup-imos	hic-imos	fuimos	hu-imos
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	d-ieron (d-isteis)	sup-ieron (sup-isteis)	hic-ieron (hic-isteis)	fueron (fuisteis)	hu-imos (hu-isteis)
3.ª plural	ellos/ellas	d-ieron	sup-ieron	hic-ieron	fueron	hu-yeron

Pretérito imperfecto: verbos del texto

persona	pronombre sujeto	ser	estar	querer	llevar	sufrir
1.ª singular	yo	era	estab-a	quer-ía	llevab-a	sufr-ía
2.ª singular	tú (vos) usted	eras (eras) era	estab-as (estab-as) estab-a	quer-ías (quer-ías) quer-ía	llevab-as (llevab-as) llevab-a	sufr-ías (sufr-ías) sufr-ía
3.ª singular	él/ella	era	estab-a	quer-ía	llevab-a	sufr-ía
1.ª plural	nosotros/ nosotras	éramos	estáb-amos	quer-íamos	lleváb-amos	sufr-íamos
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	eran (erais)	estab-an (estab-ais)	quer-ían (quer-íais)	llevab-an (llevab-ais)	sufr-ían sufr-iais
3.ª plural	ellos/ellas	eran	estab-an	quer-ían	llevab-an	sufr-ían

Los demás verbos del texto se conjugan como los modelos de la tabla: **desear**, **mostrarse** y **enfrentarse** como **estar**, a diferencia de que en el caso de los verbos pronominales los pronombres también flexionan. **Vivir** y **exigir** se conjugan como **querer** o como **sufrir**.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Unidad 6

Marcadores del discurso frecuentes en español

función	marcador	ejemplo
ejemplificar	por ejemplo concretamente	Solo dan información accesible. Por ejemplo, si pides información de hace 20 anos, no tienen. La computadora es muy buena. Concretamente, puedes jugar y hacer muchas operaciones gráficas a la vez.
evidenciar	por supuesto desde luego	Te dan el 20 % de descuento. Por supuesto, es hora de aprovechar. Es una cantante muy importante que desde luego no viene siempre aquí.
añadir información	además asimismo	Allí hay cuatro gimnasios. Además hay un gran centro deportivo. El país tiene una política educativa ejemplar. Asimismo, cada provincia ha desarrollado nuevas experiencias docentes.
reformular	es decir dicho de otro modo	Va hasta las 5. Es decir, a esta hora ya no funciona. No contiene gluten. Dicho de otro modo, es apto para celíacos.

Unidad 7

Pretérito perfecto compuesto: paradigma de conjugación

persona	pronombre sujeto	ser	estar	alejar	crecer	convertir
1.ª singular	yo	he sido	he estado	he alejado	he crecido	he convertido
2.ª singular	tú (vos) usted	has sido (has sido) ha sido	has estado (has estado) ha estado	has alejado (has alejado) ha alejado	has crecido (has crecido) ha crecido	has convertido (has convertido) ha convertido
3.ª singular	él/ella	ha sido	ha estado	ha alejado	ha crecido	ha convertido
1.ª plural	nosotros/ nosotras	hemos sido	hemos estado	hemos alejado	hemos crecido	hemos convertido
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	han sido (habéis sido)	han estado (habéis estado)	han alejado (habéis alejado)	han crecido (habéis crecido)	han convertido (habéis convertido)
3.ª plural	ellos/ellas	han sido	han estado	han alejado	han crecido	han convertido

Además de los verbos **ser** y **estar**, la tabla presenta modelos de conjugación de los verbos de 1.ª , 2.ª , 3.ª conjugación.

Algunos verbos tienen participios irregulares, que entran en la formación del pretérito perfecto simple.

Algunos participios irregulares

verbo	participio
abrir	abierto
escribir	escrito
hacer	hecho
decir	dicho
morir	muerto
volver	vuelto
poner	puesto
ver	visto
romper	roto
resolver	resuelto
prever	previsto
devolver	devuelto

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Unidad 8

Presente de subjuntivo: verbos regulares

persona	pronombre sujeto	amar	comer	vivir
1.ª singular	yo	am-e	com-a	viv-a
2.ª singular	tú (vos) usted	am-es (am-es) am-e	com-as (com-as) com-a	viv-as (viv-as) viv-a
3.ª singular	él/ella	am-e	com-a	viv-a
1.ª plural	nosotros/ nosotras	am-emos	com-amos	viv-amos
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	am-en (am-éis)	com-an (com-áis)	viv-a (viv-áis)
3.ª plural	ellos/ellas	am-en	com-an	viv-an

Como sucede en el presente de indicativo, existen otras formas de conjugar el verbo para la persona **vos**. La forma común en Argentina y Uruguay, por ejemplo, es **ames**. La forma común en Nicaragua es **amés**. La tabla muestra, de manera didáctica, la forma verbal más común para **vos** en los países fronterizos con Brasil en el Cono Sur.

Presente de subjuntivo: algunos verbos irregulares

persona	pronombre sujeto	hacer	tener	conducir	dormir	querer
1.ª singular	yo	hag-a	teng-a	conduzc-a	duerm-a	quier-a
2.ª singular	tú (vos) usted	hag-as (hag-as) hag-a	teng-as (teng-as) teng-a	conduzc-as (conduzc-as) conduzc-a	duerm-as (duerm-as) duerm-a	quier-as (quier-as) quier-a
3.ª singular	él/ella	hag-a	teng-a	conduzc-a	duerm-a	quier-a
1.ª plural	nosotros/ nosotras	hag-amos	teng-amos	conduzc-amos	durm-amos	quer-amos
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	hag-an (hag-áis)	teng-an (teng-áis)	conduzc-an (conduzc-áis)	duerm-an (durm-áis)	quier-an (quer-áis)
3.ª plural	ellos/ellas	hag-an	teng-an	conduzc-an	duerm-an	quier-an

En algunas zonas, la conjugación de **vos** es distinta de la que se presenta en la tabla.

Unidad 9

Ubicación de pronombres átonos: tabla con ejemplos

ubicación	infinitivo y gerundio	verbos conjugados en general	imperativo afirmativo	imperativo negativo
Antes del verbo (proclíticos)	–	**Te** vi ¿**Me lo** traes?	¡Tráe**melo**!	–
Después del verbo (enclíticos)	Saber**lo** Mirándo**te**	(solo en pocas situaciones, en lengua literaria) (Dio**se** por enterado)	–	¡No **me** digas!

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

En la tabla las posiciones en las que el pronombre no puede aparecer van señaladas con un guion. En las posiciones adecuadas para el pronombre se presenta un ejemplo.

Más ejemplos de perífrasis

de infinitivo	de gerundio	de participio
poder preguntar	llevar escuchando	quedar abiertas
tener que hacer	estar escribiendo	estar rotos
volver a decir	seguir pintando	tener terminada

Hay muchas combinaciones posibles, según el matiz de información que se desee añadir.

Unidad 10

Conjugación del modo imperativo: segunda y tercera conjugaciones

Conjugación del modo imperativo – segunda conjugación

persona	imperativo afirmativo	imperativo negativo
2.ª singular	come (comé) coma	no comas (no comas) no coma
3.ª singular	coma	no coma
1.ª plural	comamos	no comamos
2.ª plural	coman (comed)	no coman (no comáis)
3.ª plural	coman	no coman

Conjugación del modo imperativo – tercera conjugación

persona	imperativo afirmativo	imperativo negativo
2.ª singular	parte (partí) parta	no partas (no partas) no parta
3.ª singular	parta	no parta
1.ª plural	partamos	no partamos
2.ª plural	partan (partid)	no partan (no partáis)
3.ª plural	partan	no partan

Las formas para **vos** varían según la región. Te presentamos aquellas comunes en países fronterizos con Brasil en el Cono Sur.

Hay imperativos irregulares para la persona **tú**. Míralos.

Formas irregulares en imperativo afirmativo

verbo	forma en imperativo afirmativo de segunda persona del singular
ir	ve
ser	sé
tener	ten
hacer	haz
venir	ven
salir	sal
poner	pon
decir	di

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Unidad 11

Conjugación del condicional simple – verbos regulares

persona	pronombre sujeto	hablar	comer	vivir
1.ª singular	yo	habl-aría	comer-ía	vivir-ía
2.ª singular	tú (vos) usted	habl-arías (habl-arías) habl-aría	comer-ías (comer-ías) comer-ía	vivir-ías (vivir-ías) vivir-ía
3.ª singular	él/ella	habl-aría	comer-ía	vivir-ía
1.ª plural	nosotros/ nosotras	habl-aríamos	comer-íamos	vivir-íamos
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	habl-arían (hablar-íais)	comer-ían (comer-íais)	vivir-ían (vivir-íais)
3.ª plural	ellos/ellas	habl-arían	comer-ían	vivir-ían

Conjugación del condicional simple – algunos verbos irregulares

persona	pronombre sujeto	poder	tener	querer	saber	salir
1.ª singular	yo	podr-ía	tendr-ía	querr-ía	sabr-ía	saldr-ía
2.ª singular	tú (vos) usted	podr-ías (podr-ías) podr-ía	tendr-ías (tendr-ías) tendr-ía	querr-ías (querr-ías) querr-ía	sabr-ías (sabr-ías) sabr-ía	saldr-ías (saldr-ías) saldr-ía
3.ª singular	él/ella	podr-ía	tendr-ía	querr-ía	sabr-ía	saldr-ía
1.ª plural	nosotros/ nosotras	podr-íamos	tendr-íamos	querr-íamos	sabr-íamos	saldr-íamos
2.ª plural	ustedes (vosotros/ vosotras)	podr-ían (podr-íais)	tendr-ían (tendr-íais)	querr-ían (querr-íais)	sabr-ían (sabr-íais)	saldr-ían (saldr-íais)
3.ª plural	ellos/ellas	podr-ían	tendr-ían	querr-ían	sabr-ían	saldr-ían

Entre otros verbos irregulares en condicional están: **poner**, **valer**, **venir**, **caber** y **haber**.

Unidad 12

¡Enhorabuena por haber llegado hasta aquí!

Como en la Unidad 12 la sección **La gramática y el texto** es un repaso, el contenido gramatical es el de las unidades anteriores.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

TRANSCRIPCIONES DE LOS AUDIOS

UNIDAD 1 Brasil y el mundo hispanohablante

Pista de audio: Sonia Braga (página 22)

[Locutor 1]: Sonia Braga

[Locutora 1]: Había un sociólogo en Brasil que dice que el ejemplo de la mujer brasileña, sí, era yo, pero también hay una otra actriz que *é* muy alta y que es eh… eh… rubia y tiene los ojos verdes, ¿no? Entonces, esas dos mujeres, dos actrices, éramos lo ejemplo de la mujer brasileña. Yo diría que también una otra actriz que aquí está hoy trabajando, y mucho, que se llama Camila Pitanga, que es una mujer negra. Eh… entonces, Brasil es un país muy diversificado de.. de… de de razas, de colores, de gente.

Fuente de fragmento de audio: SONIA Braga, entrevista de su presencia en Hollywood y el cine latinoamericano. [*S. l.*: *s. n.*], 2022. 1 video (6 min). Publicado por el canal Dairon Bermudez. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=T_9ljtz58Qk. Accedido en: 29 jul. 2024.



ALBERTO PIZZOLI/AFP/GETTY IMAGES

Sonia Braga, en Festival de Cannes, Francia, 2016.

Pista de audio: Curiosidades de Guinea Ecuatorial (página 28)

[Locutor 1]: Curiosidades de Guinea Ecuatorial

[Locutora 1]: Curiosidades que no sabías de Guinea Ecuatorial. Número uno, no es el único país africano donde se habla español. Gran parte de Marruecos y Sahara también hablan español. Simplemente que es el único país africano que lo tiene como le... lengua oficial y lo utilizamos para comunicarnos entre los diferentes grupos étnicos. Número dos, es uno de los pocos países cuya capital está en una isla. La capital, Malabo, está en la isla de Bioko. Y por último, desde que nos independizamos de España, en 1968, hemos tenido tan solo dos mandatarios, en fin, dos dictadores.

Fuente de fragmento de audio: CURIOSIDADES que no sabías de Guinea Ecuatorial. TikTok: @historiasdeafrica, 16 feb. 2021. Video.

UNIDAD 2 Contra todos los tipos de discriminación

Pista de áudio: Susana Vieira (página 39)



BRUNO SANTOS/FOLHAPRESS

Susana Vieira en el Teatro Vivo. São Paulo, 2023.

[Locutor 1]: Susana Vieira

[Locutora 1]: Mezclamos un poquito de la realidad con los sentimientos de hoy. Sabemo... ya sabemos hoy día que si hay algún casamiento de la pobrecita que largó a su hijo y lo va a encontrar, y va a casar con un príncipe encantado, no lo hay, mi amor. Entonces la mujer de hoy día es diferente, estamos a 20 años allí arriba, en el tope. Estamos discutiendo de bal... de, de... de hombre para hombre. Estamos con los mismos salarios, ¿entiendes? Entonces no podemos creer que yo voy a quedarme pobrecita esperando que venga alguien a pagar mi alquiler porque no viene. Yo pago todas mis cosas. Yo tengo orgullo de ser una mujer eh... independiente, pero mi mamá ya era independiente. O sea, mi mamá hoy estaría, digamos, con...eeeh... o... 95 años. Pero desde que yo nací, mi mamá trabajaba en la Embajada de Brasil.

Entonces siempre la vi arreglada, culta, estudiando, tocando piano y siendo alguien. O sea, el día que mi papá se separó de ella, ella no se murió. Y lo que pasa con las mujeres hoy día, que se... ¿si solo viven en este mundo que no existe más?

Fuente de fragmento de audio: SUSANA Vieira: "Tengo el orgullo de ser una mujer libre". [*S. l.*: *s. n.*], 2014. 1 video (3 min). Publicado por el canal Diario El Comercio Videos. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=tu0x7rBH3yk. Accedido en: 29 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Pista de audio: Violencia sutil y violencia psicológica (página 47)

[Locutor 1]: Violencia sutil y violencia psicológica

[Locutora 2]: La cultura patriarcal constituye a un modo de vivir las relaciones humanas en el cual los hombres, construidos en la masculinidad hegemónica, actúan para imponer la fuerza sobre las mujeres, controlando sus vidas, controlando sus cuerpos.

[banda sonora]

La cultura patriarcal tiene como características la exaltación de la guerra, la competencia, la lucha, las jerarquías, la autoridad, el poder, la apropiación de recursos y de personas, y la justificación del control y de la dominación de hombres sobre mujeres, o, dicho de otra manera, el control del mundo masculino sobre el mundo femenino, con todas las características y estereotipos que los describen.

[banda sonora]

[Locutora 2]: Todo lo anterior hace que lo que predomina en esta cultura patriarcal de dominación sea la desconfianza, el control, el uso de la fuerza, la desvinculación social y de la especie humana con la naturaleza, la falta de valoración de la diversidad, la desconfianza, a su vez, que provoca que la estima individual esté basada en el control sobre las otras personas. En este sistema machista, los hombres son más valorados que las mujeres y actúan controlándolas. Por eso se dice que, en este sistema, las mujeres vivimos discriminación, abuso, explotación y exclusión con respecto a las oportunidades y beneficios sociales, situaciones que son sostenidas por el mecanismo de la violencia.

[Locutora 1]: Sería importante, Sandra, conversar un poco sobre las características del patriarcado y cómo se concibe en este sistema la violencia.

[banda sonora]

[Locutora 2]: Respondiendo a la primera inquietud y retomando lo que planteábamos antes, podemos describir al patriarcado o al sistema patriarcal con las siguientes características. Apropiación, dominación, imposición, control, egoísmo, jerarquía y autoridad como las más visibles.

[banda sonora]

Para mantener el orden establecido, es decir, el *status quo*, las sociedades patriarcales y de dominación crearon el mecanismo de la violencia para controlar y para lograr que las cosas no cambien.

Fuente de fragmento de audio: PÓDCAST: Violencia sutil y violencia psicológica. Entrevistada: Sandra López. Entrevistador: Gamma Ecuador. [*S. l.*]: Ivoox, 5 mayo 2022. Pódcast. Disponible en: https://www.ivoox.com/podcast-violencia-sutil-violencia-psicologica-audios-mp3_rf_86701650_1.html. Accedido en: 27 jul. 2024.

UNIDAD 3 Ser amable no cuesta nada

Pista de audio: Maria Rita (página 57)

[Locutor 1]: Maria Rita

[Maria Rita]:

♪ Mi canto no es más que un mal intento
de alejarte un instante de mi pensamiento
Mi canto no es más que un mal intento
de alejarte un instante de mi pensamiento

Pasan los meses como pasa el rumor de un río
cambian las estaciones y no se me pasa el frío
sigo esperando encontrar una manera
de acostumbrarme a esta casa en la que nadie me espera♪♪

Fuente de fragmento de audio: MAL intento. [*S. l.*: *s. n.*], 2017. 1 video (4 min). Publicado por el canal Maria Rita Oficial. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=gumiEPctxk0. Accedido en: 14 mayo 2024.

REPRODUÇÃO/WARNER MUSIC



Portada del disco *Segundo*, de Maria Rita, con canciones en español.

SEGUNDO. [Compositora e intérprete]: Maria Rita. Rio de Janeiro: Warner Music Brasil, 2005. 1 CD (50 min).

Pista de audio: Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 1 (página 64)

[Locutor 1]: Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 1

[Locutora]: Lo más importante será entender que el saludo no se trata solamente de un hola y ya está sino cuando vamos un poco más allá y comprendemos la importancia que tiene el ritual del saludo ahí vamos a lograr generar cambios importantes desde nuestra marca personal. Lo primero es entender que el saludo es el primero que constituye la creación de una primera impresión. Fíjense que cuando conocemos a alguien, no tenemos ningún insumo para basar esa primera impresión.

Fuente de fragmento de audio: CÓMO saludar correctamente alrededor del mundo. [*S. l.*: *s. n.*], 2021. 1 video (16 min). Publicado por el canal La Etiquette. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=xcMZBmY0Ew0. Accedido en: 14 mayo 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Pista de audio: Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 2 (página 64)

[Locutor 1]: Cómo saludar alrededor del mundo – Fragmento 2

[Locutora]: Dos. El saludo es una representación de nuestras raíces. Cuando hablamos del saludo, hablamos realmente de la parte de la cultura que tiene que ver con la etiqueta. El saludo es supercultural. Hay países donde la forma correcta de saludar es tocando las dos narices, hay países donde es correcto darse un beso en la boca, hay países donde simplemente se dan la mano y es la forma correcta de hacerlo. Aquí no hay un bien o mal. Todo depende de la tradición como tal que tenga el país.

Fuente de fragmento de audio: CÓMO saludar correctamente alrededor del mundo. [*S. l.*: *s. n.*], 2021. 1 video (16 min). Publicado por el canal La Etiquette. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=xcMZBmY0Ew0. Accedido en: 14 mayo 2024.

Pista de audio: Saludos excesivos (página 65)

[Locutor 1]: Saludos excesivos

[Locutora 1]: Es muy largo, el saludo es muy extenso, incluso por teléfono. Cuando tú llamas, mientras te presentas con los dos nombres que tienen los colombianos y dos apellidos que tienen los colombianos, que es larguísimo, y mientras preguntas cómo está la persona, y esa persona te contesta que está bien, y otra vez preguntas: "Y entonces, ¿qué más? ¿Y qué hubo? ¿Y cómo estás? ¿Y cómo te ha ido?". Y se pre... se pregunta varias veces lo mismo, por... por... aspecto cultural, me imagino, para... para saber cómo está la persona. Y cuando llegas al grano por fin, ya pasaron casi diez minutos de la llamada.

Fuente de fragmento de audio: PUESTO 3: Saludos excesivos. Colombia: [*s. n.*], 2013. 1 video (4 min). Publicado por el canal Señal Colombia. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=AE1hVg9RRIQ. Accedido en: 25 abr. 2024.

UNIDAD 4 Vivir es convivir

Pista de audio: Débora (página 75)

[Locutor 1]: Débora

[Débora]: [sonido de viento de fondo] Hola, amigos, ¿cómo están ustedes por ahí? Bueno, estoy acá para hacer una pequeña presentación de...de mi persona para ustedes. [sonido de viento de fondo] Bueno, yo me llamo Débora, Débora Silva. Soy de b... soy brasilera, soy de la región norte de Brasil. [sonido de viento de fondo]

Estoy ubicada acá en Acre, la región del Norte de Brasil. Acre hace frontera con Perú y Bolivia. [sonido de viento de fondo] Bueno, yo sé hablar... hablar un poco de español porque tuve la oportunidad de estudiar en... en la región de Madre de Dios, eeh... pasé un año por ahí, entonces aprendí a hablar un poco de español. [sonido de viento de fondo] Bueno, yo vivo en Assis Brasil, que es una ciudad que hace frontera con la ciudad de Iñapari, que en... en Perú. Entonces, acá mi ciudad hace frontera con Perú y Bolivia.

Y bueno, estoy construyendo ese perfil para... mostrar a ustedes, al mundo... principalmente, eeh... nuestra Amazonía.

Fuente de fragmento de audio: ME LLAMO Débora. TikTok: @corazon_delacre, 2 oct. 2023. Video.

Pista de audio: Francisco Flores (página 75)

[Locutor 1]: Francisco Flores

[Locutor 2]: Tenemos buenas relaciones con los peru... peruanos, con los brasileros, que somos vecinos. Y... y... llevamos bien. Y el... Y el...Por ejemplo, es una cosa más fácil, ahorita, por ejemplo, si necesitamos algunos víveres, se va aquí nomás y es cerquita, se compra y nomás se trae. Porque a salir a Cobija, y en esta época, es comple... complicado.

Aquí los productos son más caros, más caritos. Los... los víveres son más caros. En Cobija, en Brasilero, en la vía, es más barato. Pero el costo pa ir allá a comprar, se... vuelve igual nomás. Es mejor salir nomás aquí que no se paga nada, uno se va y en la tarde ya estamos aquí de vuelta.

Fuente de fragmento de audio: VOCES de la Amazonía, relaciones entre las poblaciones de la trifrontera. [*S. l.*: *s. n.*], 2017. 1 video (5 min). Publicado por el canal Agencia de Noticias Fides. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=w0xfwnFhhjU&t=247s. Accedido en: 28 agosto 2024.



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: AGÊNCIA DE NOTÍCIAS FIDES

Francisco Flores, indígena de la etnia Machineri, de Bolivia.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

Pista de audio: Rap por la Convivencia (página 81)

[Locutor 1]: Rap por la Convivencia

[sonido de tambores]

[sonido de un DJ mezclando discos]

[Locutores]:

♪ Convivencias es compartir vivencias, es vivir juntos aceptando diferencias.

Aplicando tolerancia, entendiendo de distancias.

Límites, derechos y obligaciones.

Yo soy vos, vos soy yo, nos unen las buenas acciones.

Buenos tratos, buena onda, respeto y paciencia.

Concentrado en ellos se erradica la violencia.

Controlando el ego desarrollo la humildad, requisito indispensable para el vivir en comunidad.

Regalo una sonrisa, vivo con alegría.

Entiendo que tu libertad termina donde empieza la mía.

Compartimos el mundo, el ambiente y la ciudad.

Espacios comunes es necesario respetar.

Es sano para vos y para los demás.

No estamos solos, siempre hay algo más.

Vivir para convivir. La clave es el respeto en el compartir.

Hacer pensar y sentir.

Tener la coherencia para luego transmitir un mensaje para la población.

Buscando las llaves para entrar en acción.

Estar, actuar y cambiar, participación activa para progresar, crear. ♪♪

Fuente de fragmento de audio: RAP por la Convivencia. [*S. l.*: *s. n.*], 2014. 1 video (4 min). Publicado por el canal Concejo Santa Fe. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=gUNsxcrHuUc. Accedido en: 20 marzo 2024.



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/CONCEJO SANTA FÉ

Fotograma de Rap por la Convivencia.

UNIDAD 5 La conciencia corporal

Pista de audio: Kaká (página 94)



WEI GUJIN/VCG/GETTY IMAGES

El jugador Kaká durante un partido. China, 2024.

[Locutor 1]: Kaká

[Locutora 1]: Bienvenido a Colombia, Ricardo. ¿Cómo te ha tratado Bogotá esta vez?

[Kaká]: Muy bien.

[Locutora 1]: ¿Frío?

[Kaká]: Muchas gracias por recibirme y muchas gracias, Colombia, y a todos los colombianos. Muy bien, sí, un poquito frío, en São Paulo también estaba un poquito frío, entonces no, nada, muy bien.

[Locutora 1]: ¿Pero vienes de São Paulo?

[Kaká]: Vengo de São Paulo.

[Locutora 1]: Ah, pero tú estás viviendo en Estados Unidos.

[Kaká]: Estoy... no, estoy viviendo en Brasil.

[Locutora 1]: En este momento estás en Brasil. ¿Hace cuánto?

[Kaká]: Eeeh, yo dejé de jugar en 2017. Desde...eee, desde entonces (me) volví para Brasil.

[Locutora 1]: ¡Ah, ok!

[Kaká]: Estoy estudiando fútbol.

[Locutora 1]: ¿Estudiando fútbol? ¿Por qué Kaká está estudiando fútbol?

[Kaká]: No, es que cuando dejé de jugar, eeh.... quería aprender otras cosas, eeh..., pero siempre a través del fútbol, que es lo que me... me encanta, mi pasión. Tengo un amor por este deporte y quería aprender otras cosas, finanzas, *marketing*, gestión y todo esto a través del fútbol.

Entonces empecé a hacer cursos de gestión deportiva. También ahora terminé el cur... el curso de entrenador. No es lo que quiero hacer, pero quería hacer también este curso para entender un poco más cómo es la vida de entrenador, cómo es el día a día. Entonces estoy estudiando fútbol.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

[Locutora 1]: ¿Entonces entrenador no? ¿O sea que selección Colombia... reemplazo a Reinaldo Rueda no?

[Kaká]: Sí, por ahora... por ahora no, pero... no lo sé. Me gusta mucho el fútbol.

Fuente de fragmento de audio: KAKÁ en SoHo: el jugador brasileño celebra sus 40 años en SoHo. [*S. l.*: *s. n.*], 2022. 1 video (20 min). Publicado por el canal SoHo. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=6wgSzRd_GnQ. Accedido en: 22 jul. 2024.

Pista de audio: Cómo ser yo misma (página 96)

[Locutor 1]: Cómo ser yo misma

[Locutora 1]: En primer lugar, lo más importante de todo es quitar el piloto automático, que vivimos un poco de esa manera. Y, de hecho, eso todas las que conducimos lo sabemos, hemos ido de un sitio al otro, sin saber cómo hemos llegado al destino. Y estábamos conduciendo, porque no nos hemos estampado, es decir, eso es una evidencia, ¿no?, y eso está clarísimo. Entonces, primero, quitar, ¿qué está ocurriendo? Realmente, ¿yo me siento cómoda con lo que estoy haciendo? ¿Yo me siento identificada con esta nariz, con esta oreja? ¿Yo me siento representada? ¿Yo veo, por ejemplo, a Yaiza y hay alguna característica de ella que me hace sentir bien y yo puedo aprobar en mí? Esto nos puede ayudar, por ejemplo. Pero, sobre todo, quitamos el piloto automático y, lo que comentaba antes, seamos compasivas con nosotras mismas.

Fuente de fragmento de audio: CÓMO ser yo misma. [*S. l.*: *s. n.*], 2024. 1 video (30 min). Publicado por el canal Somos Estupendas. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=hv0GBOhyrJg&t=930s. Accedido en: 22 jul. 2024.

Pista de audio: Viaje por la Patagonia (página 97)

[Locutor 1]: Viaje por la Patagonia

[Locutora 1]: Sí, entonces, vamos a llegar allá y en este lugar donde están las estepas y donde están los océanos y están los vientos de la Antártida y los glaciares es en la tierra de los guanacos, de los ciervos, de los zorros, de los pumas y crece el calafate, que es un arbusto espinoso que es el que le da nombre a la región. Y ahí, entonces, nos vamos a encontrar con los... con toda la narrativa de los primeros que llegaron allá. Entonces, aquí hay pueblos originarios, una cantidad de pueblos, que eran los tehuelches que fueron exterminados, sí, pueblos, algunos que luchan denodadamente por su existencia de la historia, los mapuches. Estaban los mapuches, los pampas, los ranqueles, los huerpes, los puelches y los tehuelches.

Eh... Entonces ahí había pueblos que habían habitado esas zonas frías desde tiempos inmemoriales...

Fuente de fragmento de audio: VIAJE por la Patagonia. [*S. l.*: *s. n.*], 2024. 1 video (56 min). Publicado por el canal Diana Uribe. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=ai2_RSlZfW8. Accedido en: 26 jul. 2024.

Pista de audio: La falta de agua (página 97)

[Locutor 1]: La falta de agua

[Locutora 1]: Pero no es solo Bogotá la que no tiene agua. En Antioquía hay municipios con racionamientos constantes. Según el Ministerio de Vivienda, hay siete departamentos más en Colombia donde el agua no está garantizada. Entonces, esto no es un problema nuevo que se sabía que iba a llegar, dicen las personas que saben del tema. Y la entidad encargada de prevenir estos riesgos está en un escándalo de corrupción. Para hablar de las otras razones por las que no hay agua, invité a la cocina política a Andrés Santiago Arroyave, académico y activista ambiental. Fue subsecretario de Medio Ambiente en Medellín. Gracias por pasar por acá.

[Andrés Santiago]: No, a ustedes. Muchísimas gracias, primero por... abrir los espacios a estos temas tan importantes, y segundo, por la invitación.

Fuente de fragmento de audio: LA FALTA de agua no es solo en Bogotá: Huevos Revueltos con Política. [*S. l.*: *s. n.*], 2024. 1 video (10 min). Publicado por el canal La Silla Vacía. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=k5u3Pa-pht8&list=PLgVF5dNG4aPAFeg_WnfW1PdYx52Nj46SE&index=3. Accedido en: 22 jul. 2024.

Pista de audio: Obsesión con el físico (página 100)

[Locutor 1]: Obsesión con el físico

[Locutora 1]: Como persona joven que ha vivido por cosas de persona joven y por problemas que muchas veces piensas que solamente los vives tú y en realidad resulta que los vive todo el mundo pero la gente no lo habla. Yo también he vivido una gran obsesión con mi físico y he tenido una etapa muy dura de obsesionarme muchísimo con el ejercicio, con la alimentación, con las fotos, las redes sociales, el maquillaje... Cuando digo físico me refiero a físico en general, de los pies a la cabeza, porque mucha gente piensa que hablar del físico es solamente hablar de las piernas, la tripa, los brazos, pero es que el físico también es la cara, las ojeras, las pestañas, el pelo, o sea, tú puedes tener muchísimo complejo de tu pelo y que eso te incapacite y te haga sentir terriblemente mal. Entonces me refiero en general y yo sí, es cierto, que pasé una época de mi adolescencia… dieciséis, diecisiete, dieciocho años, más o menos... que fueron unos años muy cruciales para mí, en el... en el aspecto de que yo estaba como intentando descubrir quién era y... y... pues... me obsesioné muchísimo con el deporte. Os cuento mi experiencia.

Fuente de fragmento de audio: LA ENFERMIZA obsesión con el físico: Como si nadie escuchara #16. [*S. l.*: *s. n.*], 2022. 1 video (41 min). Publicado por el canal Cris Blanco. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=U4cj_QQcdko. Accedido en: 22 jul. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 6 La buena información es un derecho

Pista de audio: João Guimarães Rosa (página 110)

[Locutor 1]: João Guimarães Rosa

[Locutor 2]: Yo he tenido la mejor de las impresiones. La traducción en sí misma es magnífica, soberbia. Y la lectura también me conmovió, porque ha... ha sido hecha con convicción, con gusto y con arte. Eh…realmente, eh... mis obras no son fáciles de traducir, pero el traductor Meyer-Clason ha realizado realmente, verdaderamente, una admirable *performance*.

[Locutor 3]: Muchísimas gracias.

Fuente de fragmento de audio: JOÃO Guimarães Rosa: Entrevista al escritor brasileño 1964. [*S. l.*: *s. n.*], 2013. 1 video (2 min). Publicado por el canal DiFilm. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=WXpu6MAknWE&t=34s. Accedido en: 13 jul. 2024.

Pista de audio: Una feria boliviana – Fragmento 1 (página 112)

[Locutor 1]: Una feria boliviana – Fragmento 1

[Locutor 2]: En la feria de Coimbra se puede encontrar desde gastronomía boliviana a productos bolivianos que no encuentras en ninguna parte de São Paulo, como chuño, papalisa, papas y un sinnúmero de otros productos de uso cotidiano. Entonces, hoy vamos a recorrer las calles y acercarnos un poco más. Se puede encontrar todo tipo de platitos tradicionales, como los chicha... chicharón de pollo, chicharón misto, pescado.

Fuente de fragmento de audio: UNA FERIA boliviana en São Paulo: feria en la rua Coimbra: comida boliviana. [*S. l.*: *s. n.*], 2022. 1 video (9 min). Publicado por el canal Dttorrez. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Rw7_6chPLao. Accedido en: 24 mayo 2024.

ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/DTTORREZ



Captura de pantalla de un video en que se muestra una feria boliviana en São Paulo.

Pista de audio: Una feria boliviana – Fragmento 2 (página 112)

[Locutor 1]: Una feria boliviana – Fragmento 2

[Locutor 2]: Queremos agradecer, más bien, a Ramiro, por habernos dado la oportunidad de grabar un poco y… ¿de dónde eres, Ramiro?

[Ramiro]: De La Paz

[Locutor 2]: Es de La Paz. Yo soy de Cochabamba. Estamos aquí con Ramiro, y agradecerle nuevamente por la buena onda, por habernos... permitido grabar la tienda. ¡Muchas gracias!

[Ramiro]: ¡Chao, chao!

[Locutor 2]: ¡Chao, chao, *bróder*!

Fuente de fragmento de audio: UNA FERIA boliviana en São Paulo: feria en la rua Coimbra: comida boliviana. [*S. l.*: *s. n.*], 2022. 1 video (9 min). Publicado por el canal Dttorrez. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Rw7_6chPLao. Accedido en: 24 mayo 2024.

Pista de audio: *Fake news* y desinformación – Fragmento 1 (página 115)

[Locutor 1]: *Fake news* y desinformación – Fragmento 1

[Locutora 1]: Seguramente viste en redes sociales un video en el que supuestamente un argentino se queja del metro de la Ciudad de México. El material se compartió miles de veces e incluso fue retomado por algunos medios de comunicación, lo que originó miles de comentarios ofensivos en contra de personas extranjeras. Sin embargo, se trató de un video sacado de contexto. Pues, en realidad era actuado.

Fuente de fragmento de audio: CÓMO detectar noticias falsas en las redes sociales con verificadores certificados: cap 79. [*S. l.*: *s. n.*], 2023. 1 video (30 min). Publicado por el canal INAIMEXICO. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=dyq264oraok. Accedido en: 30 sept. 2024.

Pista de audio: *Fake news* y desinformación – Fragmento 2 (página 116)

[Locutor 1]: *Fake news* y desinformación – Fragmento 2

[Locutora 1]: En redes sociales también circuló una información que decía que tomar agua de limón con bicarbonato curaba el cáncer, lo cual, por supuesto que es mentira. Es decir, se trata de una información falsa o *fake news*, mientras que el primer caso se trató de desinformación. ¿Cuál es la diferencia entre ambos? Hoy, en Derecho a Saber, un programa del Instituto Nacional de Transparencia y Acceso a la información y Protección de Datos Personales, el INAI, hablaremos de esto y más. ¡Bienvenidas, bienvenidos!

[banda sonora]

Primero, entendamos los conceptos: las *fake news* o información falsa se refiere a una noticia fabricada, algo que no existe, que es ficción o una mentira, pero que se hace pasar por verdad, mientras que la desinformación sí tiene información verídica, pero está mezclada y tergiversada para que sirva a ciertos fines. En ambos casos, busca engañar a los usuarios. Además, la generación de *fake news*

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

y desinformación es tanta y se genera tan rápidamente que incluso ya tiene un término: infodemia.

Fuente de fragmento de audio: CÓMO detectar noticias falsas en las redes sociales con verificadores certificados: cap 79. [*S. l.*: *s. n.*], 2023. 1 video (30 min). Publicado por el canal INAIMEXICO. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=dyq264oraok. Accedido en: 30 sept. 2024.

UNIDAD 7 Me gusta mi barrio

Pista de audio: Portunhol Selvagem (página 125)
[Locutor 1]: Portunhol Selvagem
[Locutor 2]: Cosas que non existem para si propias.
Cosas que existem para que otras cosas possam existir.
Cosas que você no puede ver pero puede sentir.
Todas las cosas son muito locas.

Fuente de fragmento de audio: GIOMBELLI, Gilvana. Vídeo: conheça o 'portunhol selvagem', língua falada na tríplice fronteira Brasil, Paraguai e Argentina. **G1**, Foz do Iguaçu, 4 sept. 2022. Disponible en: https://g1.globo.com/pr/oeste-sudoeste/noticia/2022/09/04/video-conheca-o-portunhol-selvagem-lingua-falada-na-triplice-fronteira-brasil-paraguai-e-argentina.ghtml. Accedido en: 31 mayo 2024.

Pista de audio: Los nadies (página 132)
[Locutor 1]: Los nadies
[Locutor 2]: Sueñan las pulgas con comprarse un perro
y sueñan los nadies con salir de pobres,
que algún mágico día llueva la buena suerte,
que llueva a cántaros la buena suerte;
pero ni en lloviznita cae la buena suerte,
ni hoy, ni mañana, ni nunca.
Por mucho que a los nadies les pique la mano izquierda,

o se levanten con el pie derecho,
o empiecen el año cambiando de escoba.
Los nadies, los dueños de nada, los hijos de nadie.
Los ningunos, los ninguneados.

Que no son, aunque sean.
Que no hablan idiomas, sino dialectos.
Que no profesan religiones, sino supersticiones.

Que no hacen arte, sino artesanía.
Que no tienen cultura, sino, a lo sumo, folklore.
Que no son seres humanos, sino recursos humanos.
Que no tienen nombre, sino número.
Que no figuran en la historia universal, sino en la crónica roja de la prensa local.
Los nadies, que cuestan menos que la bala que los mata.
[banda sonora]

Fuente de fragmento de audio: LOS NADIES de Eduardo Galeano. [*S. l.*: *s. n.*], 2015. 1 video (3 min). Publicado por el canal Clases HS. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=HaJdl6o7CWw. Accedido en: 28 agosto 2024.

Pista de audio: Los nadies – Fragmento 1 (página 133)
[Locutor 1]: Los nadies – Fragmento 1
[Locutor 2]: Sueñan las pulgas con comprarse un perro
y sueñan los nadies con salir de pobres,
que algún mágico día llueva la buena suerte,
que llueva a cántaros la buena suerte;
pero ni en lloviznita cae.

Fuente de fragmento de audio: LOS NADIES de Eduardo Galeano. [*S. l.*: *s. n.*], 2015. 1 video (3 min). Publicado por el canal Clases HS. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=HaJdl6o7CWw. Accedido en: 28 agosto 2024.

Pista de audio: Los nadies – Fragmento 2 (página 133)
[Locutor 1]: Los nadies – Fragmento 2
[Locutor 2]: Que no son, aunque sean.
Que no hablan idiomas, sino dialectos.
Que no profesan religiones, sino supersticiones.
Que no hacen arte, sino artesanía.

LOS NADIES de Eduardo Galeano. [*S. l.*: *s. n.*], 2015. 1 video (3 min). Publicado por el canal Clases HS. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=HaJdl6o7CWw. Accedido en: 28 agosto 2024.

UNIDAD 8 Nadie nace enseñado

Pista de audio: Mônica Correia (página 141)
[Locutor 1]: Mônica Correia
[Locutor 2]: Mira, estamos hablando de... de muchas cosas para hacer de un momento que se, que parece muy sencillo, ¿no? Si alguien llega y… y mira a un grupo con una maestra leyendo, y los niños, todos, ahn… poniendo atención, parece algo muy sencillo, pero por detrás hay todo un... hay todo una... un planeamiento y un conocimiento de por qué este libro, por qué estos niños, en qué momento, de qué manera, cómo llegar a ellos, o sea, que no se puede imaginar que es algo que... que compramos libros, ponemos en las escuelas y ahí está. Hay una formación, que es muy importante.

Fuente de fragmento de audio: MÓNICA Correia: Libros infantiles para niños y el papel de la mediación. [*S. l.*: *s. n.*], 2017. 1 video (31 min). Publicado por el canal Casa de la Literatura Peruana. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=7KDOkwQIpbs. Accedido en: 10 agosto 2024.

Pista de audio: Escuelas interculturales (página 147)
[Locutor 1]: Escuelas interculturales
[Locutora 1]: Yo quiero que haya una capacitación de... en quechua, porque a veces en mi escuela no hablan quechua tanto. Solo castellano. Enseñan castellano así, solo castellano, nomás.
[Locutor 2]: Yo quiero que mi escuela... que sea bonita y que me enseñen la lengua materna.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

[Locutora 3]: Este primer Tinkuy organizado por el Ministerio de Educación busca que los niños aporten a la construcción de un diseño curricular regional.

[Locutora 4]: Pero es en los currículos regionales, los Diseños Curriculares Regionales, donde se van a construir los contenidos, este... ya más precisos, a través de los cuales se van a lograr esos aprendizajes fundamentales que están en el Marco Curricular Nacional.

Fuente de fragmento de audio: LIMA: Niños indígenas se reunieron para proponer la escuela que quieren. Lima: [*s. n.*], 2012. 1 video (4 min) Publicado por el canal Enlace Nacional. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=3lthmvUQP6A. Accedido en: 31 mayo 2024.

UNIDAD 9 Vivimos la historia

Pista de audio: Juana Azurduy (página 152)

[Locutor 1]: Juana Azurduy
[Música instrumental]
[Mercedes Sosa]:
♪Juana Azurduy
Flor del alto Perú
no hay otro capitán
más valiente que tú.

Oigo tu voz
más allá de Jujuy
y tu galope audaz
Doña Juana Azurduy.

Me enamora la patria en agraz
Desvelada recorro su faz
El español no pasará
Con mujeres tendrá que pelear♪♪

Fuente de fragmento de audio: MERCEDES Sosa: Juana Azurduy. [*S. l.*: *s. n.*], 2016. 1 video (3 min). Publicado por el canal Mercedes Sosa. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=DoBJAz3Xk90. Accedido en: 28 agosto 2024.

Pista de audio: Maria Creuza (página 159)



MARTÍ E.BERENGUER/ALBUM/FOTOARENA

La cantante brasileña Maria Creuza en Barcelona, España, 2019.

[Locutor 1]: Maria Creuza

[Locutora 1]: Realmente es un honor que... que te tomes el tiempo de venir a nuestra casa.

[Maria Creuza]: Bien, claro.

[Locutora 1] Y quisiera que... que me cuentes qué se siente... esto de ser considerada la matriarca del Bossa Nova.

[Maria Creuza]: Es, es fuerte.

[Locutora 1]: Es fuerte, ¿no?

[Maria Creuza]: Es fuerte. Es fuerte porque... una trayectoria que me dio tantas alegrías después de tantos años... eeeh... son cuarenta y nueve ya.

[Locutora 1]: Cuarenta y nueve...

[Maria Creuza]: El primer... primer disco, que fue La Fusa, con ese hombre extraordinario que es mi padrino, mi... mi alegría en la vida, ¿no? que me dio no solamente su amistad, como también me presentó por primera vez (a)fuera de... de... de... del Brasil, nuestro Vinicius de Moraes inolvidable.

[Locutora 1]: Síií, inolvidable.

[Maria Creuza]: Y por él estuve haciendo giras y giras por aquí, por la Argentina, para agradecer. Porque desde el principio, cuando yo te comenté que hicimos ese La Fusa famoso, eeeh... yo pienso y digo con muchas, muchas, muchas alegrías que el público argentino me recibió muy bien, me abrazó, me dio todas las condiciones para definirme como cantante, ¿no? Y la gran suerte que yo tuve de cantar ese repertorio que marcó toda una generación, que es... es un placer para mí.

Fuente de fragmento de audio: MARÍA Creuza en #MiradasNuestras. Buenos Aires: TPA, 2019. 1 video (19 min). Publicado por el canal Televisión Pública. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=VCbF4EczYEY. Accedido en: 6 jul. 2024

Pista de audio: Manuel Castells – Fragmento 1 (página 163)



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/TECTV

Fotograma de entrevista con el investigador Manuel Castells, 2021.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

[Locutor 1]: Manuel Castells – Fragmento 1

[Locutora 1]: Manuel Castells, ¿cómo te defines a vos mismo, profesionalmente?

[Manuel Castells]: Como investigador. Entre otras cosas, no soy teórico y no soy pensador, como muchas veces dice la gente. Lo que me apasiona y lo que hago es investigar, es decir, tratar de generar conocimiento sobre realidades que me parecen interesantes.

[Locutora 1]: Sos sociólogo, economista, urbanista, experto en comunicaciones, experto en política científica… ¿Cómo fue romper con los límites de disciplinas mucho antes de que se hablara de la interdisciplina?

[Manuel Castells]: La disciplina es lo que su nombre dice, disciplina a la gente, por tanto, disciplina a los investigadores. Es lo contrario de la libertad. Y no hay investigación relevante si no hay libertad.

Fuente de fragmento de audio: ENTREVISTA a Manuel Castells: educación, globalización, tecnología y empresa red. [*S. l.*: *s. n.*], 2021. 1 video (26 min). Publicado por el canal Sociología Contemporánea. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=E4r1ZXfDGdw. Accedido en: 21 agosto 2024.

Pista de audio: Manuel Castells – Fragmento 2 (página 163)

[Locutor 1]: Manuel Castells – Fragmento 2

[Locutora 1]: Bueno, la última pregunta a Manuel es: ¿qué le recomendarías a un joven científico en ciencias sociales interesado en estas problemáticas, ¿qué le…?, ¿cómo le recomendarías abordar estas temáticas que son realmente tan apasionantes?

[Manuel Castells]: Que mantenga sus sueños, que evite la ideología.

[Locutora 1]: Bueno, gracias.

[Manuel Castells]: A ti.

Fuente de fragmento de audio: ENTREVISTA a Manuel Castells: educación, globalización, tecnología y empresa red. [*S. l.*: *s. n.*], 2021. 1 video (26 min). Publicado por el canal Sociología Contemporánea. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=E4r1ZXfDGdw. Accedido en: 21 agosto 2024.

Pista de audio: Buena Vista Social Club (página 167)

[Locutor 1]: Buena Vista Social Club

[Locutor 1]: Buena Vista Social Club es un documental de 1999 dirigido por Wim Wenders. Relata la vida de un grupo de músicos cubanos a los que la suerte les sonríe después de décadas en el olvido



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/MUVENS

Fotograma del video "Buena Vista Social Club (1998) el documental del recuerdo", 2023.

[Buena Vista Social Club]

♪De Alto Cedro voy para Marcané

Llego a Cueto, voy para Mayarí♪♪

[Locutor 1]: El nombre del Buena Vista Social Club proviene de un club social real que solía existir en el barrio Buenavista de La Habana, Cuba. Este fue un lugar de encuentro para músicos cubanos en las décadas de 1940 y 1950. Son 97 minutos en los que el bolero y el son cubano cobran vida a través de imágenes llenas de nostalgia.

Fuente de fragmento de audio: BUENA Vista Social Club (1998) el documental del recuerdo. [*S. l.*: *s. n.*], 2023. 1 video (1 min). Publicado por el canal Muvens. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=nRZu5Qrdirk. Accedido en: 21 agosto 2024.

Pista de audio: Compay Segundo (página 169)

[Locutor 1]: Compay Segundo

[Locutora 1]: Compay, cuéntenos, ¿con qué músicos famosos le ha tocado compartir el escenario?

[Compay Segundo]: En Nueva York, con Ry Cooder, un gran guitarrista. En Francia, con Charles Aznavour. En España, con Martirio. Y así por el estilo, con todos los grandes del mundo.

[Buena Vista Social Club]

♪Y si pico algunas veces eso lo hago por sport♪♪

[Locutora 1]: A partir de 1992 en España, y del 1997 con la película de Wim Wenders, hay un rejuvenecimiento de la música tradicional cubana. ¿Qué usted piensa de este fenómeno?

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

[Compay Segundo]: Es un fenómeno, porque yo recuerdo que en Cuba fue la primera música que yo oí: fueron las castañuelas españolas. También oí eh... la canción de Carlos Gardel, Libertad Lamarque. De México, al Trío los Calaveras, a Cantinflas, a todos esos artistas los he conocido. Y de todos he aprendido mucho. Me han servido para yo llegar a... a mis 93 años y poderles contar esto.

Fuente de fragmento de audio: ALICIA Pedroso entrevista a Compay Segundo: Santiago de Chile 2001. Santiago de Chile: [*s. n.*], 2012. 1 video (4 min). Publicado por el canal Alicia Pedroso. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=85_UZDX7XRQ. Accedido en: 21 agosto 2024.

UNIDAD 10 Nuestro norte es el Sur

Pista de audio: Claudia Miranda (página 179)



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES.
FOTO: REPRODUÇÃO/CLACSO TV

Fotograma de entrevista con Claudia Miranda, coordinadora de la Rede Carioca de Etnoeducadoras Negras.

[Locutor 1]: Claudia Miranda

[Locutor 1]: Claudia, eh... en estos tiempos en nuestra América hemos visto posiblemente el movimiento más dinámico, renovador, eh... impactante... que tiene que ver con los movimientos de mujeres y feministas y diversidades en nuestra América, eh... con... generando transformaciones, no solamente a nivel cultural, sino de política pública concreta en muchos países de nuestra América. ¿Cuál es la importancia de los movimientos de mujeres, los movimientos de mujeres negras en Brasil?

[Claudia Miranda]: Yo creo que América Latina y Caribe, por su condición de ser parte del Tercer Mundo, eh... ha aprendido que la vida comunitaria es una eh... importante eh... forma de eh... garantizar derechos, derechos básicos. Y la presencia femenina en... en el cotidiano, en vivo, de las familias más pobres, es la más eh... eh... eh... posible. O sea, las mujeres tienen una experiencia en la casa, en el barrio, que es mayor, de mayor tiempo. Entonces yo creo que tradicionalmente se involucraron en los problemas comunitarios, en los problemas de su familia, en... en... en... los problemas de la familia de su vecina... Entonces yo creo que eh... han jugado un papel central en la dinámica organizacional en las partes más vulnerables del país.

Fuente de fragmento de audio: CLACSO TV. "Debemos retomar la agenda con justicia social para todas las poblaciones" – Claudia Miranda. 13 jul. 2023. 1 video (14 min). Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=-xpmYKL-ono. Accedido en: 7 jun. 2024.

Pista de audio: La jaula de oro (página 184)

[Locutor 1]: La jaula de oro

[Música instrumental]

[Julieta Venegas]

♪Aquí estoy establecido
en los Estados Unidos
diez años pasaron ya.

En que crucé de mojado
papeles no he arreglado
sigo siendo un ilegal.

Tengo mi esposa y mis hijos
que me los traje muy chicos
y se han olvidado ya

de mi México querido
del que yo nunca me olvido
y no puedo regresar.

De qué me sirve el dinero
si estoy como prisionero
dentro de esta gran nación.

Cuando me acuerdo hasta lloro
que aunque la jaula sea de oro
no deja de ser prisión.

[Música instrumental]
[Julieta Venegas]
Mis hijos no hablan conmigo
otro idioma han aprendido
y olvidado el español.

Piensan como americanos
niegan que son mexicanos
aunque tengan mi color.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

De mi trabajo a mi casa
yo no sé lo que me pasa
que aunque soy hombre de hogar

casi no salgo a la calle
pues tengo miedo que me hallen
y me puedan deportar

De qué me sirve el dinero
si estoy como prisionero
dentro de esta gran nación.

Cuando me acuerdo hasta lloro
que aunque la jaula sea de oro
no deja de ser prisión.

De qué me sirve el dinero
si estoy como prisionero
dentro de esta gran nación.

Cuando me acuerdo hasta lloro
que aunque la jaula sea de oro
no deja de ser prisión.

bis

De qué me sirve el dinero (oh, oh, oh)
De qué me sirve (eh, eh, eh) ♪♪

Fuente de fragmento de audio: LA JAULA de oro. [*S. l.: s .n.*], 2018. 1 video (4 min). Publicado por el canal Julieta Venegas. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=s4XUo61TCCA. Accedido en: 23 oct. 2024.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

UNIDAD 11 Solo tenemos un planeta

Pista de audio: Carlos Nobre (página 195)

TIZIANA FABI/AFP/GETTY IMAGES



El científico brasileño Carlos Nobre posa durante una entrevista con la agencia de noticias AFP en el Vaticano, 2015.

[Locutor 1]: Carlos Nobre

[Locutor 2]: ¿Será la deforestación degradación? El crecimiento del bosque secundario en bosques tropicales es muy rápido, muy eficiente... por ejemplo (el) veinte por ciento de todas las áreas deforestadas para ganadería en Amazonía, principalmente brasileña, boliviana eh... ha... fue abandonada por (la) ganadería, entonces el bosque secundario está creciendo... entonces, claro, nosotros tenemos este reto que es interromper inmediatamente (la) deforestación/(la) degradación y dejar el bosque secundario crecer muy rápidamente...

Fuente de fragmento de audio: LAS CAUSAS y consecuencias de la deforestación. [*S. l.: s. n.*], 2023. 1 video (9 min). Publicado por el canal DNews. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=t7RDtGoKBMk. Accedido en: 14 jun. 2024.

Pista de audio: Alimentos orgánicos (página 202)

[Locutor 1]: Alimentos orgánicos

[Locutora 2]: Un producto orgánico es un producto que, desde su producción, su almacenamiento y su venta, todo cuida que todo sea sin agregados, sin químicos y sin aditivos. Además, un producto orgánico implica que hay un cuidado de los animales de la granja, que hay un cuidado de los recursos, que pueden ser el agua utilizada para producir ese alimento.

Fuente de fragmento de audio: ¿SON realmente más saludables los alimentos orgánicos?: Por Mónica Katz. [*S. l.: s. n.*], 2024. 1 video (5 min). Publicado por el canal CLARÍN. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=wErGnThzm9c. Accedido en: 22 oct. 2024.

Pista de audio: La calidad de los alimentos orgánicos (página 203)



ILUSTRAÇÃO: AZFREE/ISTOCKPHOTO/GETTY IMAGES
FOTO: REPRODUÇÃO/ALIMENTOS ARGENTINOS SAGYP

El ingeniero agrícola Facundo Soria, 2015.

[Locutor 1]: La calidad de los alimentos orgánicos

[Locutor 2]: Los alimentos orgánicos, eh... uno puede decir "tienen calidad superior". Lo que pasa es que hay que definir qué es calidad. Calidad, para decirlo rápidamente, son los requisitos del cliente, ¿no? Y si esos requisitos del cliente en cuanto a las necesidades que necesitan ser satisfechas... eh... efectivamente lo son, ahí sí, es un producto de calidad.

Y si un cliente, un consumidor, requiere un alimento con determinadas características, como puede ser el tema de la fertilidad, el tema del cuidado ambiental, el tema de la responsabilidad, un alimento lo tiene... entonces, ese alimento es de calidad para ese consumidor.

Fuente de fragmento de audio: LOS ALIMENTOS orgánicos ¿son de "calidad superior"? [Buenos Aires: *s. n.*], 2015. 1 video (1 min). Publicado por el canal Alimentos Argentinos SAGyp. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=rA1JcAFilmU. Accedido en: 14 jun. 2024.

UNIDAD 12 Trabajar juntos es trabajar mejor

Pista de audio: Lisboa-Madrid (página 211)

[Locutor 1]: Lisboa-Madrid

[ANAVITÓRIA e Jorge Drexler]

♪ *Vuelve a jurarme que es real*

No se me ocurre algo mejor

Una vez más quiero escuchar

Que sientes lo mismo que yo

Dímelo ahora, por favor

(Dímelo ahora, por favor)

Sin que me dejes de abrazar

(Sin que me dejes de abrazar)

Te quiero casi con dolor

(Te quiero casi con dolor)

Y es junto a ti que quiero estar

(Y es junto a ti que quiero estar)

Y si es por mí, va a ser así

Tú y yo sin más que hacer♪♪

Fuente de fragmento de audio: LISBOA-MADRID. [*S. l.*: *s. n.*], 2021. 1 video (4 min). Publicado por el canal ANAVITÓRIA. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=442qnzeZZYM. Accedido en: 16 jun. 2024.

Pista de audio: Tu empresa en un día (página 217)

[Locutor 1]: Tu empresa en un día

[Locutor 2]: ¿Tienes una idea para emprender? Antes, para crear una empresa, necesitabas: tiempo, varios días hábiles; dinero, desde ciento cincuenta mil pesos; trámites de abogado, notario, registro y publicación. Ahora, con la nueva ley "empresa en un día", puedes crear tu empresa en un día, un trámite, costo cero. ¿Cómo? Ingresa al portal web en www.tuempresaenundia.cl y realiza todo el trámite en línea. Completa los formularios que te orientan según la sociedad que desees constituir. Usa una firma electrónica o puedes ir a un notario que firme electrónicamente por ti. La información es enviada a Servicio de Impuestos Internos. Servicio de Impuestos Internos te asigna un RUT en forma automática. Finalmente, puedes iniciar tus actividades. Ahora es más simple y fácil emprender y realizar tus sueños. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo. Gobierno de Chile.

Fuente de fragmento de audio: TU EMPRESA en un día. [*S. l.*: *s. n.*], 2013. 1 video (1 min). Publicado por el canal Gobierno de Chile. Disponible en: www.youtube.com/watch?v=UoTXUS7N4j0. Accedido en: 14 jun. 2024.



SERGIONE INFUSO/CORBIS/GETTY IMAGES

El dúo brasileño ANAVITÓRIA, Itália, 2023.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMENTADAS

BAJTÍN, M. **Estética de la creación verbal**. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 2008.

Explora las bases filosóficas y estéticas del lenguaje, analizando cómo los enunciados y textos literarios son formas de interacción social. Además, trata de diversos temas, como teoría e historia de la literatura, problemas estéticos del discurso literario, lingüística del texto y del discurso, etc.

BLOMMAERT, J.; RAMPTON, B. Language and Superdiversity. **Diversities**, [*s. l.*], v. 13, n. 2, p. 1-22, 2011. Disponible en: http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002147/214772e.pdf#214780. Accedido en: 2 marzo 2024.

Analiza el alcance de la investigación sobre lenguaje y *superdiversidad*, explorando cambios teóricos y metodológicos clave en la sociolingüística y antropología lingüística. Se destaca la desnaturalización de las lenguas, el enfoque del lenguaje como una semiótica entre muchas y la relación entre desigualdad e innovación.

BRASIL. Ministério da Educação. Secretaria de Educação Básica. **Orientações curriculares para o Ensino Médio**: Linguagens, Códigos e suas Tecnologias. Brasília, DF: MEC: SEB, 2006. v. 1. Disponible en: http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/book_volume_01_internet.pdf. Accedido en: 10 marzo 2024.

El documento establece directrices para la enseñanza de lenguajes y códigos en la educación media en Brasil.

BRASIL. Ministério da Educação. Secretaria de Educação Básica. **Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Médio (PCNEM)**. Brasília, DF: MEC: SEB, [2018]. Disponible en: http://portal.mec.gov.br/expansao-da-rede-federal/195-secretarias-112877938/seb-educacao-basica-2007048997/12598publicacoes-sp-265002211. Accedido en: 1 abr. 2024.

Establece directrices para orientar la enseñanza en la educación media. Se enfoca en desarrollar competencias esenciales, promover una formación integral y garantizar la igualdad de oportunidades para los estudiantes.

BRASIL. Ministério da Educação. Secretaria de Educação Básica. Diretoria de Currículos e Educação Integral. **Diretrizes Curriculares Nacionais da Educação Básica**. Brasília, DF: MEC: SEB: DICEI, 2013. Disponible en: https://www.gov.br/mec/pt-br/acesso-a-informacao/media/seb/pdf/d_c_n_educacao_basica_nova.pdf. Accedido en: 1 nov. 2024.

El documento establece las normas y orientaciones para la educación básica en Brasil, abarcando la educación infantil, primaria y secundaria.

CASSANY, D. **Investigaciones y propuestas sobre literacidad actual**: multiliteracidad, internet y criticidad. Chile: Universidad de Concepción: Cátedra Unesco para la lectura y la escritura, 2005. Disponible en: https://www.academia.edu/2976115/Investigaciones_y_propuestas_sobre_literacidad_actual_multiliteracidad_internet_y_criticidad. Accedido en: 24 oct. 2024.

Examina las nuevas formas de literacidad surgidas a partir del uso de internet y las tecnologías digitales. Aborda cómo los individuos interactúan con diversos textos multimodales y plantea la importancia de desarrollar competencias críticas para interpretar información en estos entornos digitales.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

FABRÍCIO, B. F. Linguística aplicada como espaço de desaprendizagem: redescrições em curso. *In*: LOPES, L. P. M. (org.). **Por uma linguística aplicada indisciplinar**. São Paulo: Parábola, 2006.

Explora el concepto de desaprender como una forma de generar conocimiento. Se describe a la lingüística aplicada como un campo en constante movimiento y reflexión, que desafía los sentidos tradicionales y axiomas establecidos.

FONTANELLA DE WEINBERG, M. B. **El español de América**. Madrid: MAPFRE, 1992.

Analiza las variedades dialectales del español habladas en América. Se exploran los aspectos históricos del desarrollo del español en América, la situación actual de la lengua, el contacto con otras lenguas y las diferencias entre el español americano y el peninsular.

FREIRE, P. Carta de Paulo Freire aos professores. **Estudos avançados**, São Paulo, v. 15, n. 42, p. 259-268, 2001. Disponible en: www.revistas.usp.br/eav/article/view/9805/11377. Accedido en: 15 marzo 2024.

Discute la importancia de la lectura y de la palabra en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Argumenta que enseñar y aprender están interrelacionados y que los profesores aprenden al enseñar, reconociendo nuevas perspectivas a través de la curiosidad de los estudiantes.

HAYDT, R. C. **Avaliação do processo ensino-aprendizagem**. São Paulo: Ática, 1995.

Examina las diferentes dimensiones de la evaluación en el contexto educativo. Propone una reflexión crítica sobre las metodologías de evaluación, enfatizando su papel en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

HERNÁNDEZ, F. **Transgressão e mudança na educação**: os projetos de trabalho. Porto Alegre: Artmed, 2007.

El libro invita a romper con las limitaciones que impiden que los individuos piensen de manera autónoma. Propone construir relaciones educativas nuevas basadas en la colaboración dentro del aula, en la escuela y con la comunidad.

KULIKOWSKI, M. Z. M.; GONZÁLEZ, N. T. M. Español para brasileños: sobre por dónde determinar la justa medida de una cercanía. **Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos**, Madrid/Distrito Federal, n. 9, p. 11-19, 1999.

El estudio examina las diferencias y desafíos lingüísticos que enfrentan los hablantes nativos de portugués al aprender español.

PAIVA, V. L. M. O. Modelo fractal de aquisição de línguas. *In*: BRUNO, F. C. (org.). **Reflexão e prática em ensino/aprendizagem de língua estrangeira**. São Paulo: Claraluz, 2005.

Revisa modelos de adquisición de segunda lengua y propone un nuevo modelo basado en la teoría de sistemas complejos o teoría del caos.

SERRANI, S. **Discurso e cultura na aula de língua**. Campinas: Pontes, 2005.

Contribuye a los estudios y prácticas de profesionales en la enseñanza de lenguas, tanto materna como extranjera. Los capítulos reflejan un enfoque interdisciplinario de la investigación, combinando teoría y práctica para reflexionar sobre la naturaleza y el funcionamiento del lenguaje en la sociedad.

SOLÉ, I. **Estratégias de leitura**. Porto Alegre: Artmed, 1998.

Aborda el proceso de lectura como una actividad compleja, explicada desde una perspectiva constructivista del aprendizaje. Enfatiza cómo este proceso implica la construcción activa de significados por parte del lector.

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

SUPLEMENTO PARA EL PROFESOR

Estimado profesor / Estimada profesora,

El principal objetivo de esta obra es servir como instrumento para que nuestros estudiantes de *Ensino Médio* se adentren en el diverso y apasionante mundo que habla español, con sus contactos lingüísticos, sus variedades sociales y geográficas, su creatividad y su tradición. Esa inmersión en un universo lingüístico próximo —y al mismo tiempo relativamente distante— busca promover entre los estudiantes la capacidad de expresarse significativamente en lengua española, en un diálogo fecundo que empieza aquí pero que, en realidad, nunca termina.

Para ello, te proponemos una obra que se articula en grandes temas, para promover discusiones contemporáneas que consideramos fundamentales, mientras avanza presentando informaciones gramaticales cada vez más complejas, promoviendo el análisis de textos tanto escritos como orales y estimulando a los estudiantes a producir enunciados con los que puedan intervenir, efectivamente, en su entorno social. La participación de todos en los proyectos es fundamental para que desarrollen una competencia lingüística en español a partir del diálogo con la realidad social compleja de América del Sur, con especial énfasis en la relación entre Brasil y sus vecinos latinoamericanos.

La interdisciplinaridad también es constitutiva del tipo de enseñanza-aprendizaje de lengua que nos motiva y que defendemos en esta obra, pues hace de las clases de español un espacio privilegiado para la reflexión crítica y el aprendizaje colaborativo. Todos y todas aprendemos juntos cuando el trabajo en clase se centra en la realización de proyectos colectivos. Tu papel como mediador en ese proceso es muy importante, al promover el diálogo constante e incentivar a tus estudiantes a producir conocimiento por medio de la investigación y el trabajo conjunto.

En este **Suplemento para el profesor** encontrarás explicaciones y pistas para que, a partir de tu conocimiento y experiencia docente, te sientas cómodo para explorar el material que te presentamos, de la forma que consideres adecuada a tu contexto.

Para nosotros es un placer, y un privilegio, acompañarte en este apasionante camino.

Los autores

SUMARIO

Fundamentos teórico-metodológicos MP003

1. Dos principios norteadores: la interdisciplinaridad y el pensamiento decolonial en la enseñanza de lenguas MP003

1.1. La interdisciplinaridad MP003

1.2. El pensamiento decolonial MP004

2. Los modelos de aprendizaje en esta obra MP005

3. Enseñanza por proyectos de aprendizaje y de investigación MP007

3.1. Macroproyectos MP010

4. Expresión y comprensión oral MP011

5. Literacidad y multiliteracidad: lectura y escritura en variados soportes y situaciones MP012

6. Evaluación MP013

7. Enseñanza-aprendizaje de lenguas próximas MP014

8. Enfoque enunciativo: los géneros discursivos MP015

9. Heterogeneidad de la lengua MP017

10. Interdisciplinaridad: temas que articulan la obra MP018

11. Organización interna del Libro del estudiante MP020

11.1. Unidades MP020

11.2. Para movilizar mi entorno MP021

11.3. Educación Mediática MP022

11.4. Cuestiones del ENEM MP022

11.5. Para saber más MP022

11.6. Apartado gramatical MP022

11.7. Transcripciones de los audios MP022

11.8. Referencias bibliográficas comentadas MP022

12. Planificación y cronograma MP022

Referencias bibliográficas comentadas MP024

Sugerencias bibliográficas comentadas MP029

Orientaciones específicas MP032

Unidad 1 **Brasil y el mundo hispanohablante** MP032

Unidad 2 **Contra todos los tipos de discriminación** MP035

Para movilizar mi entorno Campaña en defensa de la diversidad MP038

Unidad 3 **Ser amable no cuesta nada** MP038

Unidad 4 **Vivir es convivir** MP041

Para movilizar mi entorno Jornada sobre la convivencia en la escuela MP044

Educación mediática Reconocimiento facial MP044

Unidad 5 **La conciencia corporal** MP045

Unidad 6 **La buena información es un derecho** MP048

Para movilizar mi entorno Nos encontramos en la red MP051

Unidad 7 **Me gusta mi barrio** MP051

Unidad 8 **Nadie nace enseñado** MP054

Para movilizar mi entorno Festival de raps MP057

Educación mediática La economía de la atención MP057

Unidad 9 **Vivimos la Historia** MP058

Unidad 10 **Nuestro norte es el Sur** MP061

Para movilizar mi entorno Exposición de libros cartoneros MP064

Unidad 11 **Solo tenemos un planeta** MP064

Unidad 12 **Trabajar juntos es trabajar mejor** MP068

Para movilizar mi entorno Intervención digital: campaña para la conciencia ecológica y para compartir saberes MP071

Educación mediática *Sample* versus inteligencia artificial MP071

Cuestiones del ENEM MP072

Para saber más MP072

Apartado gramatical MP072

Transcripciones de los audios MP072

Referencias bibliográficas comentadas MP072

FUNDAMENTOS TEÓRICO-METODOLÓGICOS

1. Dos principios norteadores: la interdisciplinaridad y el pensamiento decolonial en la enseñanza de lenguas

1.1. La interdisciplinaridad

En "O paradigma educacional emergente", Moraes (2002) explora las transformaciones necesarias en la educación ante las nuevas demandas sociales y científicas. El libro discute la urgencia de un enfoque interdisciplinar en el ámbito de la educación, al destacar la importancia de integrar diferentes áreas del conocimiento y promover una formación crítica y reflexiva. Así, el paradigma interdisciplinar, uno de los principios fundamentales que adoptamos en la concepción de esta obra de español, emerge en el seno de la sociedad como una respuesta a la especialización excesiva del conocimiento, que aísla los saberes circulantes en la sociedad. La autora propone una pedagogía capaz de valorar la interacción entre saberes, la construcción colectiva del conocimiento y la inclusión de las experiencias y contextos de los educandos, y pone énfasis en la idea de que la educación debe ser un proceso dinámico y adaptativo con el objetivo de preparar a los individuos para la complejidad del mundo contemporáneo.

Thiesen (2008), a su vez, observa que la interdisciplinaridad, además de ser una actitud y una forma de pensar, influye directamente en la organización curricular, la formación de profesionales y las metodologías de enseñanza.

En términos prácticos, en el día a día escolar, las prácticas interdisciplinares son capaces de hacer que docentes y estudiantes puedan superar la fragmentación del conocimiento y sean capaces de concebir los saberes inherentes a las diversas asignaturas de manera más holística, hacia una visión más amplia de la realidad.

Lejos de negar la importancia de los saberes propios de las distintas asignaturas, la visión y la práctica interdisciplinar proponen una revisión profunda en la forma de pensar y organizar el conocimiento.

El autor observa que la escuela, al adoptar la interdisciplinaridad como principio educativo le permite adaptarse a las transformaciones de la ciencia contemporánea, al estar más capacitada para seguir el ritmo de los cambios sociales y tecnológicos que cada año se dan de manera más vertiginosa.

La adopción de este principio epistemológico para el trabajo escolar exige una revisión de los hábitos pedagógicos, pues promueve una enseñanza más dialógica y menos jerárquica. Este enfoque permite una formación más crítica, creativa y responsable, y está alineado con el ideal de educar para la ciudadanía, la autonomía y la creatividad. La perspectiva interdisciplinar, además de acercar la teoría a la práctica, promueve la integración de conocimientos y la problematización de contenidos, enriqueciendo la experiencia de enseñanza y aprendizaje.

Dentro de este paradigma como principio organizador, el profesor adopta una visión más amplia e interconectada del conocimiento, que rompe con el paradigma positivista y fragmentado. El conocimiento puede reconstruirse de manera dialéctica, involucrando la relación entre el docente y el estudiante, con métodos que sean verdaderamente productivos y significativos para la formación humana. La interdisciplinaridad no es solo una técnica, sino un movimiento de cambio epistemológico y metodológico que integra conocimiento, sentimientos, intuición y emoción, que promueve una visión articulada y crítica que desafía el pensamiento fragmentado y dogmático.

En el libro se proponen varias actividades por medio de las que, al planificar la enseñanza, el profesor puede contactar con sus colegas de las demás asignaturas del centro escolar para un fructuoso intercambio de saberes y la planificación conjunta. En el ámbito de la enseñanza de lenguas este principio metodológico encuentra un terreno fértil y propicia la creación de un proceso de enseñanza y de aprendizaje más inclusivo, reflexivo y adaptado a las demandas de una sociedad cada vez más compleja e interconectada.

1.2. El pensamiento decolonial

La **Declaración de Incheon y el Marco de Acción ODS 4 – Educación 2030** de Unesco están centrados en la promoción de una educación inclusiva, equitativa y de calidad, que contribuya al desarrollo sostenible y a la ciudadanía global. Para que la enseñanza contemporánea pueda lograr estos retos hace falta pensar críticamente la especificidad de la sociedad a la que pertenecemos para, a partir de nuestros propios problemas, poder alcanzar los objetivos propuestos. Hoy día, para hacer frente a este reto educativo, disponemos de un instrumental teórico potente, basado en el pensamiento decolonial.

Iniciamos este **Suplemento para el profesor** presentando al docente de español en Brasil algunos fundamentos teóricos clave del pensamiento decolonial que deben orientar cada una de las acciones que comprenden el trabajo de un educador en la sociedad brasileña contemporánea. Nuestra especificidad, por haber sido colonia de un país europeo, nos ha hecho incorporar a nuestras prácticas conceptos, ideologías y operadores teóricos con los que comprender la sociedad que, como señala Aníbal Quijano (2000), entre otros, no desaparecieron con el fin del colonialismo político.

La enseñanza de lenguas contemporánea en Brasil debe volcarse en recuperar aquellos saberes, conceptos y visiones de mundo que reflejan nuestra sociedad multicultural y que han sido borrados de la vivencia cotidiana por la imposición de la mentalidad colonial. Valorar la diversidad cultural y lingüística del país y de los países hispanos pasa por reconocer y traer a discusión prácticas y formas de vivir y de pensar que han sido silenciadas durante largo rato para que, resignificadas, sirvan a la formación de ciudadanos conscientes, tolerantes y críticos, tal como proponen los citados documentos de la Unesco.

El pensamiento decolonial brasileño está anidado dentro del contexto más amplio del programa decolonial latinoamericano. Las principales pautas del pensamiento decolonial en Brasil incluyen:

1. Racismo y Colonialidad del poder. Quijano (2000) discute la imposición del concepto de raza en el pensamiento americano y Lélia González y Carlos Hasenbalgh (1982), entre otros, demuestran cómo el racismo sigue vigente en Brasil y se manifiesta en la jerarquización social y económica de la sociedad, lo que se refleja en la marginación y vulnerabilidad de las poblaciones negra e indígena.
2. Descolonización del conocimiento. Consiste en poner en tela de juicio la hegemonía del conocimiento europeo vigente de manera hegemónica y recapacitar sobre los saberes tradicionales y populares, especialmente indígenas y afrobrasileños, e integrarlos en los currículos universitarios y escolares.
3. Territorialidad y cuestión indígena. Como demuestra Aílton Krenak (2020), se ha naturalizado en la sociedad la poca importancia que se ha dado a los pueblos originarios, y la decolonialidad pasa por traer al debate público la necesidad de demarcar las tierras indígenas, combatir la deforestación y la sobreexplotación de sus recursos naturales y reivindicar la autodeterminación de estos pueblos.
4. Género. María Lugones (2008) discute la necesidad de reconocer las especificidades de las experiencias de las mujeres colonizadas, cuyas luchas están entrelazadas con cuestiones de raza, etnia, clase y colonialidad. Las opresiones de género en las sociedades colonizadas son inseparables del legado del patriarcado colonial. Esta influencia debe combatirse en pro del reconocimiento de sistemas de género no binarios presentes en la sociedad actual.
5. Economía y Desigualdad Social. La colonialidad se refleja en la persistente desigualdad social y en la acumulación de riqueza. El enfoque decolonial critica el modelo económico que perpetúa estas desigualdades y busca alternativas que promuevan la economía solidaria, la justicia social y una distribución más equitativa de los recursos.
6. Cultura e Identidad. Es fundamental valorar las expresiones culturales de los grupos históricamente marginalizados, como las culturas negras e indígenas. Esto incluye proteger las lenguas indígenas, las religiones afrobrasileñas y las tradiciones culturales como formas de resistencia y afirmación identitaria frente a la cultura dominante.
7. Resistencia a la Globalización Neoliberal. En Brasil, el pensamiento decolonial también se opone a las imposiciones del neoliberalismo global, que suelen acentuar las desigualdades sociales y la explotación insostenible de los recursos naturales.
8. En la enseñanza de lenguas. El pensamiento colonial se manifiesta en la elección de determinadas lenguas adicionales frente a otras, en las políticas lingüísticas de un país. La enseñanza de español en Brasil es, por sí misma, un reto decolonial. Pero dentro de este ámbito debe dar paso a las variedades menos conocidas y discutidas y se debe dar voz y sacar de los márgenes a actores y colectivos antes invisibilizados en el proceso tradicional de enseñanza. Pues estos actores y grupos enfrentan falta de reconocimiento cultural y lingüístico, lo que los margina en el ámbito de la mentalidad colonial.

El programa decolonial tiene propuestas, dentro de las cuales hemos elaborado esta obra de español.

1. Revalorizar las variedades lingüísticas y culturas locales, al incluir en la discusión las tradiciones y actores sociales que demuestran la influencia de lenguas y culturas indígenas, africanas y de otras lenguas marginalizadas en los currículos, como forma de resistir a la hegemonía cultural.
2. Revalorizar la diversidad de actores sociales y colectivos, en las sociedades hispanas y brasileña, al promover el reconocimiento de la diferencia, el desarrollo de la alteridad y el respeto mutuo en la sociedad.
3. Fomentar la educación lingüística crítica: el enfoque crítico en la enseñanza de español en Brasil desarrolla la conciencia sobre las desigualdades y permite reflexionar sobre el papel de la lengua en la construcción social.
4. Emplear metodologías participativas. Defendemos metodologías que involucran a los estudiantes como coconstructores del conocimiento, que aportan a las dinámicas de clase sus experiencias y saberes previos.

2. Los modelos de aprendizaje en esta obra

En esta sección vamos a discutir los conceptos vinculados al proceso de enseñar y aprender una lengua extranjera. En la Lingüística Aplicada conviven dos conjuntos de conocimientos que avanzan lado a lado, pero que parten de supuestos muy diferentes: a) el de la adquisición de lenguas extranjeras y b) los pertenecientes al dominio de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Cada uno de esos conjuntos de saberes trata el proceso de aprender o adquirir una lengua extranjera desde puntos de vista diferentes.

La diferencia entre adquisición y aprendizaje de lenguas remonta a una famosa propuesta de Krashen (1978), de acuerdo con la cual la adquisición se diferencia del aprendizaje por darse de manera espontánea y básicamente inconsciente en el individuo. Por otro lado, el aprendizaje sería un proceso costoso que pasa por el tamiz de lo consciente en todo momento. Otra gran diferencia propuesta por Krashen (1987) es que el término "adquisición" está relacionado fundamentalmente con el proceso que caracteriza el conocimiento inconsciente y el aprendizaje, a su vez, consistiría en el desarrollo del conocimiento de una lengua extranjera por un aprendiz que ya salió de la infancia. Esta distinción se apoya en Lenneberg (1967), que, basado en Chomsky (1964), defiende la existencia de un período crítico en la adquisición de la lengua materna, de manera que, a medida que el individuo madura, su cognición empezará a dedicarse a otras funciones y dejará de estar especializada en la aprehensión y procesamiento de estímulos lingüísticos.

La literatura contemporánea sobre el tema demuestra que el aprendizaje de una lengua extranjera es un proceso complejo en el cual el estudiante da evidencias tanto de aquello que Krashen (1987) llamó adquisición como de lo que llamó aprendizaje. Al desarrollar el conocimiento de una lengua extranjera, el estudiante ejerce una tarea cognitiva de adquisición/aprendizaje, que implica tanto el conocimiento metalingüístico consciente como la aprehensión de regularidades sutiles de la discursividad y de las características formales de la nueva lengua. Es capaz de reproducir sus nuevos saberes sin darse cuenta y sin el filtro de una monitorización consciente constante previa a la expresión.

Como señala Paiva (2005), las lenguas son sistemas complejos y concurren muchos factores en su adquisición/aprendizaje: "el aprendizaje de una lengua, como cualquier otro aprendizaje, no es un proceso lineal y, por tanto, no puede ser tan previsible como se hipotetizó en algunos modelos de adquisición". (Paiva, 2005, p. 26, traducción nuestra).

Igualmente nos basamos en Vygotsky (2005) al entender que la adquisición/aprendizaje de una lengua, así como todos los demás aspectos del desarrollo cognitivo del individuo, dependen de la mediación que propicia la interacción. Así, esta obra que te presentamos se elaboró con base en los principales supuestos de la corriente sociointeraccionista de adquisición del lenguaje y sus despliegues, como la Teoría Sociocultural en su aplicación al campo específico de la adquisición/aprendizaje de lenguas extranjeras (Lantolf; Thorne, 2007), de origen vygotskiano. De acuerdo con la propuesta de Vygotsky, pensada originalmente para el análisis del desarrollo infantil, sin lenguaje no hay pensamiento, y el desarrollo del lenguaje determina el desarrollo cognitivo del individuo de manera integral en su ámbito biológico, en su inserción en la sociedad y en el contexto histórico que le corresponde. El elemento primordial que inicia todo el proceso es la mediación en la aprehensión del mundo, mecanismo cognitivo característico del ser humano que, en el desarrollo del lenguaje, depende de la interacción.

Para Vygotsky (2005), es en la interacción donde el lenguaje y el pensamiento se desarrollan, construyendo la cognición compleja del individuo. "El crecimiento intelectual del niño depende de su dominio de los medios sociales del pensamiento, es decir, del lenguaje" (Vygotsky, 2005, p. 63, traducción nuestra).

Al vincularnos a la propuesta vygotskiana de adquisición del lenguaje, rechazamos la hipótesis innatista que es puramente biológica y que no trata de la inserción social e histórica del individuo en su formación como enunciador de su propio discurso. Al asumir que el pensamiento y el desarrollo del lenguaje son mutuamente dependientes, Vygotsky (2005) formuló el concepto de "pensamiento verbal", que

> no es una forma de comportamiento natural e innata, sino que está determinado por un proceso cultural que tiene propiedades y leyes específicas que no pueden ser encontradas en las formas naturales de pensamiento y habla (Vygotsky, 2005, p. 63, traducción nuestra).

La Teoría Sociocultural define el lenguaje humano como "el más amplio y poderoso artefacto cultural que los humanos poseen para intermediar su conexión con el mundo, entre sí y consigo mismos" (Lantolf; Thorne, 2007, p. 201, traducción nuestra). Así, definido el concepto de lenguaje con el que nos identificamos, entendemos la lengua compartida por un determinado grupo social como un constructo inseparable de la materialidad cultural e histórica que caracteriza a la sociedad de la cual forma parte el individuo. De esa forma, también entendemos la lengua española no como una abstracción, sino como un conjunto de maneras de enunciar y de hablas características de los múltiples y diversos agrupamientos sociales que constituyen el universo hispánico. Por lo tanto, evitamos tratar la lengua como una abstracción, ateniéndonos permanentemente a las características de su materialidad, evidenciada en los enunciados que constituyen sus múltiples caras y que seleccionamos para emplear en esta obra.

Así, siguiendo a Lantolf y Thorne (2007), **defendemos que los mismos principios que fundamentan el desarrollo de la lengua materna nortean el desarrollo de una lengua extranjera, en la constitución de un individuo que va desarrollando nuevas maneras de dar sentido y de expresarse significativamente a través de la mediación que propicia la interacción con compañeros, pares con quienes comparte visiones del mundo y algunos rasgos de inserción histórica y social**. Entendemos que ese es el movimiento más significativo para el desarrollo del conocimiento lingüístico de una lengua nueva, que se va construyendo desde un lugar específico, en un grupo específico —la clase—, formado por los estudiantes y el profesor. Es allí, desde aquel punto de vista, de manera dialógica y dinámica, donde la lengua extranjera y los saberes asociados se podrán comprender y resignificar.

En términos metodológicos, la adquisición/aprendizaje se da en la interacción por medio de la **Zona de Desarrollo Próximo (ZDP)**, definida por Vygotsky (1978) como

> la distancia entre el desarrollo real, determinado por la solución independiente de problemas, y el nivel de desarrollo potencial, determinado por la resolución de problemas bajo la supervisión de un adulto o en colaboración con pares más capaces (Vygotsky, 1978, p. 86, traducción nuestra).

Para Lantolf y Thorne (2007), una de las principales observaciones de Vygotsky es que el aprendizaje colaborativo entre pares, particularmente en contextos institucionales, precede y moldea el desarrollo cognitivo y del lenguaje:

> la relación entre aprendizaje y desarrollo no es biunívoca, pero ambientes de aprendizaje producidos intencionalmente, como los de la enseñanza de lenguas, pueden estimular beneficios cualitativos en el desarrollo (Lantolf; Thorne, 2007, p. 207, traducción nuestra).

El concepto de ZDP de Vygotsky (1978) ha sido poco entendido en su plenitud, como señalan Lantolf y Thorne (2007) y Paiva (2005). Una de las interpretaciones inadecuadas que se hacen del concepto es aquella que entiende la mediación a través de la interacción de un estudiante con uno de sus pares con un nivel de desempeño/conocimiento más alto como un tipo de andamiaje sin más consecuencias, como una mera producción asistida. Lantolf y Thorne (2007), principales proponentes de la aplicación de la Teoría Sociocultural al aprendizaje de lenguas extranjeras, aclaran que no se trata de, simplemente, completar una tarea con el auxilio o la regulación de un compañero más competente, sino de ofrecer la posibilidad al estudiante de que desarrolle, por medio de la intermediación y la negociación, las herramientas

para su apropiación simbólica del lenguaje. Ese desarrollo lingüístico-cognitivo tendría como consecuencia, en el futuro, la realización independiente de actividades similares.

Otra lectura inadecuada del concepto es la de que la ZDP es lo mismo que la hipótesis del aducto comprensible, una importante propuesta de Krashen (1985), quien, en breves líneas, defiende que el aducto ofrecido al estudiante de lenguas extranjeras debe ser ligeramente más complejo que el que podría procesar en aquel momento, y que eso sería el desencadenante del aprendizaje. Paiva (2005) observa que ambos autores se refieren a un punto de emergencia del aprendizaje, a partir del cual se puede desencadenar el conocimiento de manera no lineal, lo que asemeja la ZDP de Vygotsky a la idea del *input* ligeramente superior al que el estudiante puede procesar, de Krashen. Sin embargo, más adelante, la autora deconstruye esa identificación entre las dos propuestas: para Krashen (1985), la adquisición sucede a medida que se expone el individuo a *input* comprensible, y quedan en segundo plano las cuestiones de interacción y de *output*. Para Vygotsky (1998), por otro lado, la interacción, el diálogo, es la clave para el desarrollo cognitivo (Paiva, 2009, traducción nuestra).

Otra diferencia entre la propuesta de Krashen y la de Vygotsky es que el primero no considera la inserción histórica y social del individuo, al tratar el desarrollo del lenguaje como un proceso paralelo y no integrado al desarrollo de otras habilidades cognitivas, y en un modelo así no hay lugar para la confluencia de resultados impredecibles, provenientes de factores contextuales. Para Vygotsky, a su vez, como dijimos, el desarrollo lingüístico está integrado al desarrollo de la cognición de manera integral y la lengua materna o extranjera que se constituye resulta de las negociaciones que el individuo realiza en su grupo social.

En este libro, el estudiante adolescente o adulto joven y sus compañeros aprenden un nuevo medio de expresión desde el punto de vista de sus propias prácticas identitarias, lo que posibilita **una mirada crítica sobre el nuevo artefacto cultural lingüístico que van desarrollando por medio del extrañamiento y la consiguiente negociación de sentidos que fomenta la interacción**.

3. Enseñanza por proyectos de aprendizaje y de investigación

Entre las propuestas metodológicas que circulan en el dominio de la Lingüística Aplicada a la enseñanza de lenguas y en el de la educación, la metodología conforme con la propuesta sociointeraccionista de Vygotsky, actualmente reinterpretada por el prisma de la Teoría Sociocultural, se manifiesta en dos procedimientos pedagógicos que consideramos clave: el primero, **una formación dirigida a la lectura que privilegia la crítica y la educación ciudadana**; y el segundo, **el aprendizaje por medio de proyectos de trabajo**. En estos, además de poder desarrollar todas las formas de interpretación y expresión en la nueva lengua en forma integrada, el estudiante desarrolla autonomía y se constituye como sujeto. Ese sujeto produce conocimiento y toma consciencia de su identidad por medio de la inserción social e histórica en su ambiente inmediato y en el mundo.

Toda la metodología que empleamos en esta obra pretende que el estudiante obtenga elementos para ser capaz de

> construir su propia historia, frente a las condiciones que vienen determinadas por su condición de género, etnia, clase social o situación económica (Hernández, 2007, p. 24, traducción nuestra).

Con esta cita de Hernández, reconocido autor de una metodología basada en la enseñanza por proyectos, reafirmamos nuestro compromiso con una escuela transformadora, conforme con lo que estipulan los documentos públicos del Ministério da Educação hacia el desarrollo de un joven capaz de transformar su día a día.

Para ello, es necesario conocer claramente la especificidad sociocultural del público al que se destina la obra. Así, tenemos claro quién es el destinatario de la obra que aquí presentamos, los lectores con los que dialogamos y a quienes dirigimos esta propuesta de formación en literacidad en lengua extranjera. Las *Diretrizes Curriculares Nacionais para a Educação Básica* (Brasil, 2013) describen el perfil del estudiante del *Ensino Médio* brasileño: *corresponde a adolescentes y jóvenes entre los 15 y los 29 años, de acuerdo con el Conselho Nacional de Juventude (Conjuve), que conforman una categoría sociohistóricocultural de sujetos*

> que tiene que considerarse en sus múltiples dimensiones, con especificidades propias que no se restringen a las dimensiones biológica y de edad, sino que se articulan con una multiplicidad de entrecruzamientos sociales y culturales, lo que produce múltiples culturas juveniles o muchas juventudes (Brasil, 2013, p. 155, traducción nuestra).

De esta manera, esta obra que te presentamos está pensada para dialogar con jóvenes representantes de múltiples comunidades de habla en Brasil, que conforman el país e interactúan en contextos sociales e históricos que no se restringen a la juventud urbana brasileña. Si, desde una mirada atenta y sensible, en la propia juventud urbana ya se puede observar una amplia variación de contextos sociohistóricos —según la región del país y su condición urbana periférica o no—, qué decir de la inmensa variedad de comunidades de brasileños y de sus segmentos jóvenes en las más diversas regiones del interior del país, de la inserción sociohistórica de jóvenes *ribeirinhos*, indígenas, *sertanejos*, *quilombolas* o pampeanos, para citar cinco ejemplos bastante prototípicos que demuestran la variedad de estratos y grupos sociales que conforman la complejidad brasileña.

Para el desarrollo de nuestros objetivos, considerando la especificidad de un libro didáctico, nos servimos de muchas ideas orientadoras de la propuesta de proyectos de trabajo de Hernández (2007). Somos plenamente conscientes del amplio alcance de tal propuesta, que pretende reformular radicalmente las prácticas escolares y empieza por rechazar elementos tales como el propio libro didáctico, que podría congelar el dinamismo propio del contexto de enseñanza-aprendizaje. Tenemos clara conciencia de la distancia que existe entre la propuesta de Hernández (2007) y la realidad de una obra didáctica, pero compartimos con el autor, en nuestra concepción de educación, conceptos y visiones sobre el aprender y el hacer escolar que no podemos dejar de utilizar en esta obra. Esos conceptos se reflejan en la selección de temas, de textos de lectura, en el trabajo que proponemos con tales textos y en la forma como abordamos la enseñanza de una lengua extranjera en la escuela básica, donde no se debe perder de vista ni la función de la lengua ni la propia lengua en sí misma, con sus regularidades y especificidades. Buscamos integrar ambas nociones desde la perspectiva de dos principios fundamentales discutidos en las ya citadas *Diretrizes Curriculares Nacionais da Educação Básica* (Brasil, 2013): el trabajo como principio educativo y la investigación como principio pedagógico.

La metodología por proyectos, a diferencia de la metodología por tareas (Nunan, 1996; Zanón, 1999; Estaire, 2007), en vigor en la enseñanza de lenguas extranjeras en las últimas décadas, busca dar un paso fundamental en dirección a la autonomía del estudiante, ya que alcanza la dimensión de su inserción histórica, lo que es coherente con las ideas de Vygotsky. En lo que se refiere a los ámbitos lingüístico y pragmalingüístico, vemos que los proyectos que proponemos en esta obra se basan directamente en la metodología por tareas, una vez que estas, como consecuencia natural del desarrollo del abordaje comunicativo para la enseñanza de lenguas (Widdowson, 1991), llegan a un nivel de sofisticación técnica capaz de auxiliar plenamente al estudiante en dirección a la toma de la palabra significativa, que consideramos la finalidad de la educación basada en la literacidad en lengua extranjera. Esto se da porque, **al realizar tareas propuestas en el ambiente de enseñanza, el estudiante alcanza a interactuar significativamente, estableciendo los cálculos pragmáticos necesarios en dicha interacción**. Esto desplaza el foco del aprendizaje de los contenidos gramaticales hacia una práctica integrada de las cuatro destrezas para la efectiva comunicación. En esta, los contenidos gramaticales sirven como soporte para la negociación de sentidos, la socialización y la afirmación de identidades en el grupo. Ello se da, básicamente, porque la interacción propicia, a su vez, el desarrollo de habilidades pragmáticas interculturales. Dichas habilidades consisten, esencialmente, en dos: la sociopragmática y la pragmalingüística.

De acuerdo con Leech (1983), la sociopragmática está relacionada con la manera como los enunciados se deben adecuar a las circunstancias sociodiscursivas, en las que son medidas las distancias sociales y las relaciones de poder que varían entre los diferentes sujetos y en cada cultura. La pragmalingüística, a su vez, está relacionada con los recursos empleados en la realización de actos comunicativos e incluyen las estrategias utilizadas y las formas lingüísticas rutinarias empleadas en su realización. El cálculo pragmalingüístico también toma en cuenta la especificidad del género discursivo por medio del cual se realiza la enunciación.

Estamos plenamente de acuerdo con la importancia del desarrollo de esas habilidades de la pragmática sociocultural, pero nos servimos de esos aspectos teórico-metodológicos de la enseñanza de lenguas con un punto ya señalado por Pennycook (1998) en la crítica a la explotación de la competencia comunicativa como finalidad única de la enseñanza de lenguas:

> Aunque el acceso de otras competencias a una concepción restringida de competencia lingüística —competencias sociolingüística, estratégica, paralingüística y discursiva— haya ayudado a ampliar la noción de competencia comunicativa, la cuestión central de la adecuación social siguió desvinculada de la cuestión de la valía política de las formas lingüísticas (Pennycook, 1998, p. 3, traducción nuestra).

Así, tal como señala Pennycook, para nosotros, las referidas estrategias, a pesar de importantes, siguen siendo simples medios distantes de la finalidad de una educación lingüística intercultural centrada no solo en la adquisición de una competencia comunicativa, sino en el dominio —este sí, a nuestro entender, liberador— del propio discurso, asociado al descubrimiento y a la manifestación de la propia identidad.

Esto, desde nuestro punto de vista, puede obtenerse, como ya explicitamos, por medio de un enfoque que se basa en el aprendizaje por proyectos.

Según Hernández y Ventura (1998):

> La función del proyecto es favorecer la creación de estrategias de organización de los conocimientos escolares con respecto a: 1) el tratamiento de la información, y 2) la relación entre los diferentes contenidos en torno a problemas o hipótesis que faciliten a los alumnos la construcción de sus conocimientos, la transformación procedente de los diferentes saberes disciplinares en conocimiento propio (Hernández y Ventura, 1998, p. 61, traducción nuestra).

Procuramos seguir estas directrices en esta obra, resguardados los límites que impone el propio instrumento que es el libro didáctico, de manera que este señale y sugiera caminos para realizar los proyectos propuestos. Buscamos así mantener la participación del estudiante como agente del proceso de su resolución y de las decisiones de los procedimientos a adoptar.

Para eso, estructuramos las unidades del libro de acuerdo con la propuesta de Hernández (2007, p. 82, traducción nuestra) de "proyecto de trabajo", que se basa en el siguiente recorrido:

a) **Un recorrido por un tema-problema que favorece el análisis, la interpretación y la crítica (como contraste de puntos de vista).** En el caso de este libro didáctico, el tema lo ofrece la unidad, que parte de saberes e intereses de los adolescentes y jóvenes que cursan el *Ensino Médio*, conforme al perfil de estos definido en las *Diretrizes Curriculares Nacionais da Educação Básica* (Brasil, 2013) y en la *Base Nacional Comum Curricular* (Brasil, 2017).

b) **Con predominio de una actitud de cooperación, en que el profesor o la profesora es un aprendiz, no un especialista (pues ayuda a aprender sobre temas que va a investigar con los estudiantes).** El dinamismo del trabajo que supone la investigación lleva al profesor a descubrir y organizar informaciones nuevas que los estudiantes le traen.

c) **Un recorrido que busca establecer conexiones y que cuestiona la idea de una versión única de la realidad.** Desarrollamos esta sugerencia fundamentalmente en los temas y textos que elegimos para esta obra y, además, en las propuestas de lectura y de análisis de dichos textos.

d) **Cada recorrido es singular y se trabaja con diferentes tipos de información.** En este punto, Hernández se refiere a que los temas pueden surgir espontáneamente, lo que no podrá ser el caso de esta obra, debido a las especificidades del instrumento, aunque procuramos implementar este principio en la oferta de sugerencias para el desarrollo de los proyectos.

e) **El docente enseña a escuchar; de lo que los otros dicen, también podemos aprender.** Este consejo es fundamental para la creación de actitudes de participación; en el reconocimiento de la alteridad y en la responsabilidad por lo que se dice.

f) **Hay diferentes formas de aprender aquello que queremos enseñar (y no sabemos si aprenderán eso u otras cosas).** Al ser el aprendizaje/adquisición, además de un proceso social, también individual, como resalta Hernández (2007, p. 84, traducción nuestra): "la relación en clase no es unidireccional y unívoca. Al contrario, se caracteriza por su dispersión y por la reinterpretación que cada estudiante hace de aquello que, supuestamente, debe aprender". Esta apropiación individual es lo que se espera de una metodología por proyectos, con caminos alternativos, en la que el estudiante reconstruye su recorrido y lo reutiliza en otras situaciones. De la misma manera, esta pista refleja una concepción presente en Vygotsky (1987 [2005]) del aprendizaje como un proceso complejo y de resultados imprevisibles, conforme señala Paiva (2005).

g) **Una aproximación actualizada a los problemas de las disciplinas y los saberes.** Sobre esta pista, Hernández (2007) comenta que existen muchos conocimientos que pueden salir a luz en el ambiente de clase, que van más allá de los contenidos disciplinarios cerrados. Estamos de acuerdo con esta premisa y buscamos, en la obra, ofrecer caminos críticos de apropiación del saber, oportunidades de trabajo interdisciplinario y una forma de acoger el aporte de los saberes previos de los estudiantes.

h) **Una forma de aprendizaje en la cual se considera que todos los estudiantes pueden aprender si encuentran lugar para ello.** Esta pista se refiere a la contribución específica que cada miembro del grupo puede dar en la consecución del proyecto, lo que permite la expresión de las identidades individuales y, al mismo tiempo, la socialización.

i) **Por eso, no se olvida que el aprendizaje vinculado al hacer, a la actividad manual y a la institución también es una forma de aprendizaje.** El planeamiento material de un objeto físico, tal como un cartel, un póster o un libreto, reconstruye su historia, su valor simbólico, y el trabajo manual: a) recupera habilidades poco valoradas en las culturas urbanas y b) recupera en el contexto escolar prácticas que pueden ser típicas de la actividad cotidiana de otros sujetos del aprendizaje, dada la gran diversidad socioeconómica del público del *Ensino Médio*.

Al final de este recorrido de ideas motivadoras que aprovechamos en esta obra, resaltamos un comentario de Hernández (2007) que resume la finalidad que está por detrás de estas orientaciones teórico-metodológicas:

> En los proyectos, por principio, se trata de enfrentar la complejidad, abriendo puertas que amplíen el deseo de los alumnos por seguir aprendiendo a lo largo de su vida (Hernández, 2007, p. 85, traducción nuestra).

Este comentario refleja el principio en que se basa la propuesta de las *Diretrizes Curriculares Nacionais da Educação Básica* (Brasil, 2013), del trabajo como principio educativo y de la investigación como principio pedagógico. La *Base Nacional Comum Curricular* se compromete igualmente con un enfoque basado en competencias, indicando no solo lo que los estudiantes deben *saber* (en términos de conocimientos, habilidades, actitudes y valores), sino también lo que deben *saber hacer*, al movilizar esos conocimientos, habilidades, actitudes y valores "para resolver demandas complejas de la vida cotidiana, del pleno ejercicio de la ciudadanía y del mundo del trabajo" (Brasil, 2017, p. 13, traducción nuestra). Se destaca, a su vez, la importancia de la mediación para la apropiación simbólica del lenguaje —en nuestro caso, en lengua extranjera—, que se da por medio de la interacción, característica inherente al trabajo en grupo.

Así, buscamos ofrecer al estudiante la posibilidad de investigar y utilizar ampliamente todo su saber previo en la realización de los proyectos propuestos, teniendo en cuenta la edad de los estudiantes que esta obra contempla y la forma dinámica en la que el joven interviene en la sociedad.

Los proyectos que proponemos elaborar a lo largo de las unidades son los siguientes:

- **Unidades 1 y 2** – Campaña en defensa de la diversidad
- **Unidades 3 y 4** – Jornada sobre la convivencia en la escuela
- **Unidades 5 y 6** – Nos encontramos en la red
- **Unidades 7 y 8** – Festival de raps
- **Unidades 9 y 10** – Exposición de libros cartoneros
- **Unidades 11 y 12** – Intervención digital: campaña para la conciencia ecológica y para compartir saberes

Estos proyectos semestrales están pensados de manera que se puedan agrupar en macroproyectos, correspondientes a cada uno de los semestres de cada año del *Ensino Médio*. Así, por ejemplo, los proyectos que corresponden a las unidades 1 y 2, 5 y 6, 9 y 10 (del primer semestre del primero, el segundo y el tercer año) pueden integrar un macroproyecto destinado a ocupar el espacio escolar, reuniendo los trabajos realizados en cada nivel, dándoles más organicidad y proporcionando una intervención ordenada en el entorno. Y del mismo modo, las unidades del segundo semestre (3 y 4, 7 y 8, 11 y 12).

El desarrollo de proyectos, que supone un proceso de aprendizaje interdisciplinario, exige pensar formas de integrar a toda la comunidad escolar, y solo tiene sentido pleno cuando logra cumplir ese objetivo.

3.1. Macroproyectos

Macropoyecto 1 (primer semestre): Recepción de los estudiantes en el nuevo semestre. Oportunidad para pensar la escuela como espacio compartido integrando las campañas en favor de la diversidad, el trabajo en las redes sociales con los géneros digitales (pódcast y video) y la exposición de libros cartoneros en la escuela, con las entrevistas a los alumnos y las crónicas.

- **Para movilizar mi entorno (Año 1): Campaña en defensa de la diversidad**
- **Para movilizar mi entorno (Año 2): Nos encontramos en la red**
- **Para movilizar mi entorno (Año 3): Exposición de libros cartoneros**

Macroproyecto 2 (segundo semestre): Jornada para tejer historias con el tendedero literario y los diálogos teatrales, el recital de raps, en el que los estudiantes tienen la oportunidad de expresarse artísticamente, la presentación de la campaña de concienciación ambiental y los vídeos para compartir saberes.

- **Para movilizar mi entorno (Año 1): Jornada sobre la convivencia en la escuela**
- **Para movilizar mi entorno (Año 2): Festival de raps**
- **Para movilizar mi entorno (Año 3): Intervención digital: campaña para la conciencia ecológica y para compartir saberes**

4. Expresión y comprensión oral

Como se ha dicho, la expresión oral es uno de los pasos fundamentales en el desarrollo del conocimiento de una lengua extranjera, pues comprende un importante momento de trabajo cognitivo en el que se da sentido a lo que se dice en la interacción, mediante recursos como:

a) considerar el entorno y la persona con quien se habla;
b) reconocer rasgos sociales del interlocutor que intervendrán en las elecciones léxicas y el tipo de discurso;
c) adaptar su lenguaje a un grado más o menos formal de interacción, según la situación específica;
d) ser capaz de parafrasear lo que se dice con tal de que su interlocutor pueda comprender el enunciado con más facilidad y adaptar la paráfrasis a cada interlocutor;
e) evitar utilizar términos que puedan ofender a cierto interlocutor, que para otro no supondrían ofensa;
f) por otro lado, elegir términos que permitirán una comunicación más eficaz a partir de la observación o conocimiento de interlocutores distintos.

Estos recursos contemplan las ya mencionadas estrategias pragmáticas, como la sociopragmática y la pragmalingüística, con el detalle de que deben desempeñarse simultánea e inmediatamente al tratarse de cálculos que se hacen durante el breve lapso temporal de los turnos de la interacción y, por tanto, permiten incorporar saberes de la lengua extranjera de otro orden.

El hecho de que la interacción se dé entre parejas o grupos a la vez, en forma frecuente, es fundamental para propiciar que el estudiante domine la palabra durante tiempo suficiente para practicar los mecanismos que se acaban de describir. Una vez que el procedimiento de adquisición tiene un componente individual muy fuerte, el profesor o la profesora no puede esperar tener la pretensión de controlar cada enunciado que produce cada estudiante, con la intención de corregir lo que fuera inadecuado. Aunque debe estar presente y dispuesto a facilitar los pasos de interacción, le es imposible intervenir directamente todo el tiempo en la expresión oral, ya que eso contraría un importante principio, que es el de permitir la espontaneidad. **Con la práctica de la interacción, los mismos estudiantes van corrigiéndose con sus errores y aciertos y los de sus interlocutores, en un proceso que no tiene como no ser autónomo**.

En el Libro del estudiante esto se contempla, de manera general, en las actividades de poslectura, cuando se pide a los estudiantes que interactúen en parejas o en pequeños grupos para resolver —por medio de la discusión, el aporte de ideas y la negociación— los problemas que se les plantean. De forma especial, se trabaja con esa perspectiva en la sección de posaudición **Club de debate**.

El libro también estimula a que se observen aspectos específicos de la pronunciación, por medio de actividades como la puesta en escena de diálogo teatral o la lectura en voz alta para la grabación de un pódcast, con la finalidad de despertar la conciencia de la relación de los estudiantes con su pronunciación en la lengua española.

A su vez, la comprensión oral también está presente en la interacción y, diferentemente de cómo se la entendía hace algunos años, no se trata de una destreza inferior a las destrezas expresivas, una vez que las destrezas interpretativas (la lectura y la comprensión oral) suponen la activación de recursos cognitivos, tales como la formulación y la comprobación de hipótesis, que se van realizando a lo largo de la percepción de la cadena sonora, o, en el caso de la lectura, del desarrollo del texto escrito.

Un trabajo de comprensión oral no se refiere únicamente al reconocimiento de informaciones generales, sino que debe permitir que el estudiante pueda reconocer sutilezas características únicamente de los géneros orales, como pausas inesperadas, una elevación del tono de voz o una secuencia que se pronuncia con más rapidez. Asimismo, el reconocimiento de esas características está al servicio, en las actividades que planteamos, de una comprensión más plena, basada en la materialidad de los enunciados y en sus condiciones concretas de enunciación. Por ejemplo, una pausa en determinada secuencia puede significar varias cosas, como énfasis, censura, etc. Solo es posible atribuir sentido a elementos como ese teniendo en cuenta los parámetros comunicativos, de forma integrada.

De esta forma, integramos tres tipos de comprensión oral en las actividades: extensiva (entender el sentido general del texto), selectiva (identificar informaciones concretas o palabras del texto) e intensiva (identificar inflexiones específicas, formas de pronunciar un determinado sonido, etc.), considerando que todas son fundamentales en el proceso de construcción de sentido de un texto oral y están presentes, igualmente y de manera bastante natural, en la conversación espontánea, tal como en los ejercicios de interacción que proponemos.

5. Literacidad y multiliteracidad: lectura y escritura en variados soportes y situaciones

Consideramos la literacidad en lengua extranjera uno de los contenidos que más pueden contribuir con la educación que necesita actualmente la escuela brasileña. El concepto de literacidad, como explica Cassany (2005, p. 1), "abarca todos los conocimientos y actitudes necesarios para el uso eficaz en una comunidad de los géneros escritos". Desde una perspectiva sociocultural, se considera que el texto forma parte de un complejo entramado de relaciones históricas y culturales, y que existe en situaciones concretas con fines determinados. Desarrollar la literacidad corresponde, por tanto, a ser capaz de situarse ante los textos sin perder de vista la complejidad de las relaciones que se manifiestan en esa interacción.

La **literacidad crítica** es una posición que atraviesa, de alguna manera, toda la obra, de acuerdo también con el alcance que debe tener una educación orientada a la formación ciudadana. No se trata solo de promover la lectura crítica de enunciados, sino también de que el estudiante llegue a comprender que todo enunciado expresa una ideología y que es necesario no solo leer "entre líneas", sino también "tras las líneas". Un autor pionero de la literacidad crítica es, precisamente, Paulo Freire, educador brasileño que inspira las más variadas e innovadoras experiencias pedagógicas en todo el mundo. Según Freire (2001), la lectura debía ser una puerta para la comprensión crítica y liberadora del mundo, pues, para él, "la lectura crítica de los textos y del mundo tiene que ver con su cambio en proceso" (Freire, 2001, p. 268, traducción nuestra).

La multiliteracidad es un despliegue del primer concepto que abarca una multiplicidad de contextos y soportes, como los digitales, en textos en audio, video e imagen. Báez-Bargellini y Meneses-Arévalo (2023) definen multiliteracidad como un concepto que abarca dos aspectos fundamentales:

> Por un lado, reconoce la interacción de múltiples modos semióticos en la creación de significados y, por otro lado, destaca el carácter situado de los significados que circulan en diferentes contextos. En este sentido, se valoran las diferencias locales en un contexto global como una forma de promover la inclusión de la diversidad cultural (Baez-Bargellini y Meneses-Arévalo, 2023).

Al destacar el carácter situado de las prácticas de multiliteracidad, las autoras reconocen la importancia del conocimiento del territorio y del entorno en el día a día de la enseñanza, algo de que nos ocupamos fundamentalmente en esta obra.

La lectura, entendida como proceso, se estructura en tres fases (Solé, 1998):

a) La **prelectura**, destinada a activar conocimientos previos del estudiante sobre el tema en cuestión, y a reconocer elementos del género que le permitan establecer hipótesis de lectura.

b) La **lectura**, que aborda la comprensión desde una perspectiva intensiva y extensiva, ofreciendo al estudiante elementos para la construcción de sentidos con base en el texto.

c) La **poslectura**, que estimula la reflexión del estudiante sobre el tema abordado y provoca su respuesta, desde la perspectiva dialógica que guía la metodología de trabajo de esta obra didáctica.

Todas estas actividades integran lectura, comprensión y expresión oral y escritura, considerados como procesos colaborativos. En esta obra didáctica, **se concibe la producción escrita como procesal y se requieren reescrituras obligatorias**, desencadenadas por una segunda mirada del estudiante sobre su texto, pero dependientes de la evaluación de un compañero, implicado en la tarea de revisarle la producción.

Serrani (2005, p. 109, traducción nuestra), que discute la relación lectura-escritura en talleres de reformulación, aclara que hay "modos predominantes de construir sentidos discursivamente" en cada lengua y estamos atentos a esa diferencia en las formaciones discursivas en la lengua materna y extranjera, en lo que se refiere a las actividades de producción escrita. La autora llama la atención sobre la existencia de una dimensión voluntaria en la producción en lengua extranjera, relacionada con selección de términos y modos de hablar, y otra, involuntaria, referente a las posiciones subjetivas y sociales, inconscientes, que se reflejan en el discurso por medio de marcas a las que el profesor debe ser sensible:

> Como mostraron autores como Foucault, Pêcheux, Courtine y Authier, entre otros, el proceso discursivo está marcado por la relación del lenguaje con las cuestiones del poder, de la estructuración social, de la coyuntura sociohistórica y de la subjetividad inconsciente (Serrani, 2005, p. 114, traducción nuestra).

Ante eso, la autora propone que el profesor observe las características textuales-discursivas que se repiten en los textos, siempre teniendo en perspectiva los géneros discursivos en los que están construidos, para propiciar las prácticas de reformulación.

A lo largo de esta obra, buscamos llamar la atención sobre la literacidad crítica, de forma que los propios estudiantes puedan ser sensibles a esas cuestiones en los textos.

Concebimos al profesor de lengua extranjera, con Serrani (2005), como un intermediador cultural, un "interculturalista sensible a la discursividad", orientado por una preocupación con el papel de la enseñanza de lengua en la sociedad:

> La formación de un docente de lenguas como interculturalista requiere capacitación para que no conciba su objeto de enseñanza —la lengua— como un mero instrumento a ser "dominado" por el alumno, según progresiones de complejidad solo morfosintáctica o de presentación de situaciones "comunicativas". El perfil de interculturalista, sensible a los procesos discursivos, requiere que el profesional considere, especialmente en su práctica, los procesos de producción-comprensión del discurso, relacionados directamente con la identidad sociocultural (Serrani, 2005, p. 15, traducción nuestra).

Esta forma de concebir el rol del profesor y del objeto de enseñanza determina una apropiación específica de los contenidos que seleccionamos para presentar en esta obra como objeto de enseñanza-aprendizaje de español en el *Ensino Médio*. Y esta se basa en el reconocimiento del estudiante en su especificidad cultural y en la apropiación de los contenidos lingüísticos en su materialidad discursiva y al mismo tiempo, de forma indisociable, en su aspecto dialógico como conjunto de enunciados significativos.

6. Evaluación

Sobre la evaluación, Hernández (2007) recuerda que, si la finalidad de los proyectos es promover formas de aprendizaje que cuestionen la idea de verdad única, la visión de la evaluación que considera la realidad como algo objetivo y estable también debe ser revista. Dentro de esta visión, el papel del profesor en la evaluación consistirá en organizar, con un criterio de complejidad, las evidencias en las cuales se refleje el aprendizaje de los alumnos, no como un acto de control, sino de construcción del conocimiento compartido (Hernández, 2007, p. 93, traducción nuestra).

En la sección de autoevaluación buscamos seguir esta premisa, al intentar ofrecer al estudiante una organización lo más orgánica posible de los principales contenidos y nociones con los que tuvo contacto en el desarrollo de la unidad.

La literatura pertinente (Miras y Solé, 1996; Haydt, 1995; Hernández, 2007, entre otros) apunta tres tipos de evaluación, que aquí definimos a partir de los comentarios de Hernández (2007, p. 94-95):

a) **Diagnóstica:** este modelo se lleva a cabo antes de iniciar un proceso educativo o al comienzo de un curso. Tiene como objetivo detectar los conocimientos que el estudiante ya posee cuando empieza el curso o el estudio de un tema; busca proporcionar elementos para que el profesor planee mejor su proceso de enseñanza.
b) **Formativa:** modelo que no tiene la finalidad de calificar y controlar al estudiante, sino que consiste en una tarea de ajuste constante de adecuación del proceso de enseñanza-aprendizaje al progreso de los estudiantes, siendo sensible a las evidencias sobre su aprendizaje, lo que puede llevar a nuevas pautas de actuación por parte del profesor. Entre sus objetivos están el de promover motivación y el de ajustar la enseñanza a las necesidades de aprendizaje.
c) **Sumativa:** este modelo se lleva a cabo al final de un período o proceso educativo, con el objetivo de medir el aprendizaje y el desempeño de los estudiantes dentro de aquella etapa. Mide destrezas, resultados y habilidades esperados. Hernández recuerda que "en la práctica ese tipo de evaluación se asocia sobre todo a la noción de éxito o fracaso de los estudiantes" y que es aquella que se emplea para probar oficialmente los conocimientos adquiridos.
d) **Comparativa:** modelo que se utiliza para comparar el desempeño de un estudiante, grupo o institución con respecto a estándares, criterios o grupos de referencia. Su principal objetivo es el de identificar diferencias, pues permite que los evaluadores se den cuenta de puntos débiles en el aprendizaje y áreas de mejora entre diferentes grupos o individuos.

e) **Ipsativa:** Este modelo se centra en comparar el desempeño de un individuo consigo mismo a lo largo del tiempo. En lugar de comparar a un estudiante con sus compañeros o estándares externos, la evaluación ipsativa mide el progreso personal, analizando los logros y el desarrollo de habilidades del mismo individuo en diferentes momentos de su proceso de aprendizaje. Entre los objetivos de este modelo evaluativo están la autoevaluación, la identificación de sus propias debilidades el autoconocimiento y la toma de conciencia de la responsabilidad sobre el desarrollo personal.

Tomando en cuenta que la evaluación sumativa desconsidera uno de los componentes fundamentales del aprendizaje, que es su carácter procesual y el recorrido realizado por el estudiante, entendemos que no se trata de ese tipo de evaluación el más adecuado a ser propuesto en esta obra. De la misma manera, la evaluación inicial, debido a las restricciones de su naturaleza y función, que es la de indicar al profesor un retrato cognitivo de su grupo de estudiantes en sus primeros contactos, tampoco es capaz de evaluar el aprendizaje en su recorrido.

Así, **entendemos que la evaluación formativa y la ipsativa son las adecuadas para sistematizar conocimientos que se obtienen gradualmente** y permite que el estudiante reflexione: a) sobre sus conocimientos previos antes de cada tema nuevo; y b) en la autoevaluación, al final de cada unidad, sobre los contenidos vistos, pero principalmente sobre la manera en que se va dando su despertar para tales conjuntos de conocimientos estructurados de manera coherente que se ofrecen en cada unidad.

En ese sentido, como instrumentos de evaluación, consideramos que la corrección colectiva de las actividades, con la participación de todos y la intervención del profesor o de la profesora, es un momento fundamental para la reflexión y la sistematización de los conocimientos. La evaluación del funcionamiento de los textos escritos, en contextos concretos, y la propia valoración del resultado del proyecto y de la participación de cada estudiante en esa realización colectiva también son momentos muy importantes para una evaluación formativa e ipsativa.

Así, estamos de acuerdo con la perspectiva de Hernández (2007, p. 96, traducción nuestra) de que "más que medir, evaluar implica entender, interpretar y evaluar", lo que extiende la noción de evaluación hacia los factores cognitivos implicados en el proceso de aprendizaje, y no solo en comprobar su resultado, como si este no fuera la cumbre de un proceso que necesita evaluación constante, a medida que se desarrolla. Tal visión demanda una apertura, por parte de los profesores, en varios niveles: conceptual, investigadora, metodológica y ético-política, coherente con el perfil polifacético de los estudiantes brasileños del *Ensino Médio* y con el carácter interdisciplinar y decolonial de la obra y con las múltiples formas de apropiarse de los conocimientos que aquí presentamos.

Toda esta diversidad implica que el profesor debe estar preparado para lo impredecible y debe ser sensible, por medio del modelo formativo, a las evidencias que da el estudiante acerca de la forma como aprende, lo que a su vez supone un pluralismo metodológico al cual el profesor tiene que estar acostumbrado.

7. Enseñanza-aprendizaje de lenguas próximas

En lo que se refiere a la especificidad de la enseñanza de español a brasileños, la forma como sistematizamos los conocimientos presentados en las unidades toma en cuenta la innegable (y discutida) proximidad entre las lenguas, tal como la consideran Kulikowski y González (1999), entre otros autores. Estas autoras discuten cómo la imagen que el aprendiz de una lengua extranjera tiene de su objeto de estudio puede determinar su éxito o fracaso en los términos del dominio de ese conocimiento específico y buscan deshacer tres grandes mitos sobre la lengua española que circulan en el sentido común y se reflejan en la forma en que el estudiante brasileño se apropia del idioma, con mayores o menores consecuencias a lo largo del desarrollo de su aprendizaje/adquisición. El primero es el de que la diferencia entre las dos lenguas se resuelve en el ámbito léxico, como si una lengua extranjera constituyera "una gran lista de palabras" (p. 13), y el estudio de la estructura fuera dispensable, creencia que da origen al énfasis en los llamados "falsos amigos", que estuvo en vigor durante muchos años en la enseñanza de español a brasileños, y bajo la cual subyace el segundo mito, la creencia de que la lengua es "un instrumento destinado fundamentalmente a la comunicación" (p. 14), que nuestra concepción sociohistórica de la génesis y desarrollo del lenguaje demuestra ser inadecuada. El tercer mito que señalan las autoras, según el cual español y portugués son lenguas muy próximas, ha sido, a su vez, sistemáticamente deconstruido en varios estudios contrastivos publicados en la última década, sobre aspectos gramaticales y discursivos. Así, si aparentemente se considera, en el sentido común, que el español es una lengua tan fácil que no necesita

aprendizaje formal, dichos trabajos muestran que español y portugués brasileño contrastan fuertemente en varios aspectos que van más allá del léxico y la fonética, a saber, aspectos sintácticos, semánticos, pragmáticos (como la cortesía) y discursivos.

Atentos a todos esos aspectos, reconocemos, sin embargo, que la referida y controvertida proximidad permite cierto grado de inferencia de elementos básicos del español por parte del estudiante que, a su vez, nos lleva a abordar con suficiente profundidad los elementos lingüísticos y los textos presentados. Como se discute en las *Orientações curriculares para o Ensino Médio* (Brasil, 2006), la oportunidad de la literacidad en lengua española que ofrece la escuela pública debe abarcar, por parte de los profesores y profesoras,

> reflexión sobre la manera posible de trabajarla con el máximo de calidad y el menor índice de reduccionismo, un reduccionismo que, a lo largo de la historia, ha afectado nuestra relación con la Lengua Española y con los pueblos que la hablan (Brasil, 2006, p. 128, traducción nuestra).

Esa reflexión, destinada a nosotros, educadores y educadoras responsables por la literacidad multimodal en lengua española de nuestros estudiantes, nos lleva a considerar **el libro didáctico como un instrumento capaz de recopilar elementos e informaciones que fomenten la superación de mitos, concepciones equivocadas, estereotipos y reduccionismos sobre la lengua española y aquellos que la hablan**. Así, pretendemos que esta obra sea un importante instrumento en manos del profesor o profesora y que este o esta pueda emplearla como un material relevante —aun no siendo el único— en el desarrollo de su trabajo educativo.

8. Enfoque enunciativo: los géneros discursivos

La obra que presentamos se basa en la forma como entendemos la noción de lengua, no como código (tal como en los enfoques estructuralistas), sino dentro de sus fines de interacción social, en su heterogeneidad constitutiva y en su inscripción en la historia y en las trayectorias personales de aquellos que por medio de ella interactúan. Esa visión supera "el conjunto de sus determinaciones internas, aunque sean consistentes y sistemáticas" (Antunes, 2009, traducción nuestra) y tiene como fin primordial posibilitar que el estudiante haga uso de la palabra significativa (para más informaciones, consulta los *Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Médio*, publicados en 2006), que es lo que le proporciona la posibilidad de actuar significativamente en el mundo como ciudadano e individuo inscrito en la historia y en los contextos local y global. En ese sentido, buscamos superar una noción estrecha de comunicativismo que considera la lengua como simple instrumento para la interacción, siempre igual a sí mismo y listo para ser usado en situaciones previstas por el libro didáctico, que suelen ser, a su vez, estereotipadas de acuerdo con modelos de interacción que forman parte de contextos sociales no siempre accesibles al estudiante.

En un enfoque enunciativo, como el que aquí asumimos, es necesario tener en cuenta que el lenguaje verbal no refleja directamente el mundo, sino que construye una determinada experiencia de la realidad, diversas versiones del mundo, y que el enunciador se pone en una determinada posición social, cultural e ideológica para significar, creando a través del discurso a su enunciatario y su referente.

Tanto las actividades de lectura y de escritura propuestas como las que envuelven comprensión y producción de lengua oral parten del principio de que

> es la intersubjetividad la que viabiliza el uso de la lengua, el sujeto es el centro de referencia y es a partir de él que se instauran las coordinadas espaciales y temporales del discurso. Diciéndolo de otro modo, el examen o el análisis de enunciados, producto de la enunciación, considera la atribución de referencia a una determinada situación enunciativa que presupone persona, tiempo y espacio (Flores; Silva; Lichtenberg; Weigert, 2008, p. 181, traducción nuestra).

Partimos de la idea de que la interacción discursiva es, como explica Voloshinov (2009, p. 152), "la realidad principal del lenguaje". El dialogismo, defendido como principio básico por el denominado círculo de Bajtín (Faraco, 2009), supone entender el diálogo extensivamente, y no solo relacionado con la comunicación verbal directa y oral de las personas presentes, considerando que todo enunciado (incluso una actuación discursiva impresa, como un libro, un poema, un artículo periodístico) es un elemento de la comunicación discursiva, se sitúa en una larga cadena de enunciados a los cuales responde, en los cuales se basa o a los que refuta, y al mismo tiempo anticipa otros enunciados, que producen nuevas respuestas, concordancias y desacuerdos. Como dice Voloshinov (2009),

> todo enunciado, por más terminado e importante que fuese en sí mismo, es tan solo un momento en la comunicación discursiva continua (cotidiana, literaria, cognoscitiva, política) (Voloshinov, 2009, p. 152).

A su vez, la comunicación verbal está íntimamente relacionada con otras formas de comunicación, participa en actos sociales muy diversos, sucede en esferas concretas de actuación social. Desde este punto de vista, un modelo enunciativo de enseñanza de lengua no puede abstraer las condiciones concretas de producción de enunciados, tanto para su análisis como para el acto de generar nuevos enunciados en clase. Un elemento fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje es la conciencia sobre esa producción, en relación con las actividades desarrolladas para elaborar el proyecto corrrespondiente a las unidades del libro. Como indica Bajtín (2008), "cada esfera del uso de la lengua elabora sus tipos relativamente estables de enunciados" (Bajtín, 2008, p. 245), y es a través de ellos como se dan los intercambios lingüísticos en la sociedad.

Los géneros discursivos, tipos relativamente estables de enunciados, se reconocen tanto por su estructura y estilo como por sus condiciones de producción y recepción, considerando que existe una interdependencia entre esos elementos. En ese sentido, y de acuerdo también con su historicidad, no realizamos clasificaciones rígidas y cerradas, basadas en las características estructurales y lingüísticas de los géneros, aunque consideramos su presencia en las actividades propuestas para el desarrollo de los proyectos.

En la planificación de los contenidos del libro, los géneros constituyen un elemento fundamental de organización. A ellos dedicamos una sección central para la elaboración de los proyectos donde aparecen secuencias textuales predominantes en el género en cuestión, así como en los posibles subgéneros, y en relación con las secuencias textuales abordamos algunos contenidos gramaticales y léxicos. Es decir, si para abordar la memoria personal se propone la recogida de historias de vida, tomamos en cuenta el predominio en este género discursivo del tipo textual narrativo, y la presencia en esos enunciados en español de formas verbales en pretérito simple o compuesto, de adverbios de tiempo y de espacio.

Si el género discursivo pone en conexión el lenguaje y la vida social, la propuesta de trabajo a partir de proyectos tiene como objetivo, precisamente, que el uso de la lengua española se inserte de alguna manera en la vida del estudiante, a partir del ámbito escolar y de sus "modos sociales de hacer". Pues, como afirma Fiorin (2008), el lenguaje penetra en la vida a través de enunciados concretos, y es por medio de enunciados como la vida se introduce también en el lenguaje. De tal manera que:

> aunque alguien domine bien una lengua, sentirá dificultad para participar en determinada esfera de comunicación si no tiene control del (de los) género(s) que esta requiere. Por eso hay personas que conversan brillantemente, pero son incapaces de participar en un debate público o de discursar para un gran público. La falta de dominio del género es la falta de vivencia de determinadas actividades de cierta esfera. Se habla y se escribe siempre por géneros y, por tanto, aprender a hablar y a escribir es, antes que nada, aprender géneros (Fiorin, 2008, p. 69, traducción nuestra).

Los géneros investigados específicamente en las unidades del Libro del estudiante, pertenecientes a diversas esferas de actuación social y al servicio de los respectivos proyectos, son los siguientes:

Géneros investigativos

Unidad 1	*Formulario* (esfera digital)
Unidad 2	*Afiche* (esfera publicitaria)
Unidad 3	*Diálogo teatral* (esfera literaria)
Unidad 4	*Microrrelato* (esfera literária)
Unidad 5	*Pódcast* (esfera digital)
Unidad 6	*Video corto informativo* (esfera digital)
Unidad 7	*Poema / Rap* (esfera artístico-cultural)
Unidad 8	*Correo electrónico* (esfera digital)
Unidad 9	*Entrevista* (esfera periodística)
Unidad 10	*Crónica* (esfera periodística/literaria)
Unidad 11	*Carta personal / Carta abierta* (esfera cotidiana/periodística)
Unidad 12	*Videotutorial* (esfera digital)

Asumiendo claramente una perspectiva dialógica, abordamos las relaciones textuales y enunciativas en actividades que deseamos que sean realmente significativas para los estudiantes del *Ensino Médio*, que constituyan una auténtica "vivencia", necesaria para el uso de la lengua. En este sentido, en dichas actividades deseamos **superar la tradicional compartimentación de las cuatro destrezas —hablar, oír, leer y escribir—, proponiendo tareas que exijan su integración**. Existe, de hecho, un *continuum* oralidad-escrita en el funcionamiento social del lenguaje. Según Oesterreicher (2001), es necesario distinguir entre medio de expresión y concepción del enunciado para entender la relación entre esos dos extremos, el de la oralidad y el de la escritura. Aun siendo evidente que el enunciado puede ser realizado en el medio fónico o en el medio gráfico, debemos prestar atención también a la modalidad de verbalización, a la concepción lingüística que le es inherente. De esta manera, un enunciado puede expresarse por escrito, pero haber sido concebido oralmente, como sucede con las transcripciones de los testimonios de testigos en un proceso judicial. Así también, un enunciado escrito puede contener características propias de la oralidad a causa de su modo concreto de enunciación si está marcado por la simultaneidad, la copresencia de enunciador y enunciatario, como sucede, por ejemplo, en los diálogos *inbox* en internet.

Reflexionando sobre las posiciones intermedias entre oralidad y escritura, Barros (2001) concluye que:

> los usos lingüísticos que ocuparían los lugares extremos del habla y de la escritura "puras" y "sin contagios" y que son definidos como términos contrarios son poco comunes y sirven, antes que nada, como puntos de partida de la caracterización que se puede hacer en la diversidad de modalidades de uso que presenta la lengua (Barros, 2001, p. 77, traducción nuestra).

Hoy en día, con las posibilidades de comunicación que nos ofrece la tecnología, la comunicación multimodal, que combina oralidad, escritura, imagen, postura corporal, *design*, etc., es cada vez más frecuente (Blommaert y Rampton, 2011). Las tareas propuestas, constituidas como fases para la realización del proyecto, van a exigir la puesta en acción de habilidades y competencias diversas, relacionadas con la escritura y la oralidad, pero también la interpretación de imágenes, música y de otros signos presentes en la sociedad. En la propuesta, también, la lectura y la escritura se presentan como procesos necesariamente colaborativos y no solo como productos. Todo texto producido en clase tiene un sentido para el proyecto que se está desarrollando, que condiciona así su producción y recepción.

9. Heterogeneidad de la lengua

Esta obra que te presentamos asume que la lengua es heterogénea y, por tanto, no se basa en ningún modelo concreto, estandarizado, de lengua española. Su objetivo es poner al estudiante en contacto con las más diversas variedades del castellano, propiciando la interacción oral y escrita con el mayor número posible. Consideramos que este enfoque es funcional y pragmáticamente adecuado, pues permite que el estudiante ensaye las estrategias de aproximación necesarias para comunicarse en español en las circunstancias más variadas. En ese sentido, no hay ninguna sección específica dentro de las unidades del Libro del estudiante destinada a abordar la variación lingüística, pues eso supondría consolidar metodológicamente una división entre la lengua y su variación, como si se tratara de dos entidades diferentes. **En cada unidad se abordan asuntos y se presentan textos de los más diversos lugares del mundo hispánico, producidos en variados ambientes sociales y por sujetos sociohistóricamente situados**.

La variación lingüística, que es inherente al lenguaje humano, se manifiesta simultáneamente en diversos ejes, desde el punto de vista social, estilístico, geográfico, generacional, etc. Lejos de constituir un *continuum* lineal y unidimensional, la lengua debe ser comprendida como un espacio multidimensional de repertorios abiertos, donde los hablantes sitúan su decir de acuerdo con variables diversas, en relación con sus condiciones enunciativas.

Esa complejidad en la organización de la variación tiene lugar también en un mundo en constante cambio. En nuestra obra presentamos diversos enunciados, orales, escritos y verbovisuales, sin hacer hincapié en la identificación precisa de la variedad a la que corresponden, una vez que conceptos como el de variedad nacional, por ejemplo, supondrían asumir que cada país tiene una variedad perfectamente delimitable y supuestamente homogénea, lo que los estudios sociolingüísticos muestran que está muy lejos de la realidad de los datos. La variación lingüística, que se da de acuerdo con las más diversas variables, es también enorme dentro de un mismo país.

De acuerdo con los nuevos paradigmas de la sociolingüística, en vez de emplear conceptos como homogeneidad, estabilidad y delimitaciones como puntos de partida, las preocupaciones centrales en el

estudio de las lenguas, de los grupos lingüísticos y de la comunicación actualmente son la movilidad, la miscigenación, las dinámicas políticas y la inserción histórica (Blommaert y Rampton, 2011, p. 3).

Siendo así, no tendría sentido intentar alcanzar en un libro didáctico una representatividad lo más exacta posible de la diversidad lingüística que ofrece el mundo denominado "hispánico", puesto que la realidad de la lengua se caracteriza por una variación multidimensional, que tiene que ver con el espacio, el tiempo, el grupo social y las intenciones comunicativas, y que se encuentra en permanente proceso de cambio.

Considerando que el español es una lengua "pluricéntrica", es decir, un idioma que presenta diversos centros importantes de producción de norma, con sus áreas de influencia, por donde circula una gran cantidad de bienes culturales, acabamos reproduciendo inevitablemente, de forma predominante, textos con variantes lingüísticas de prestigio en esos ámbitos, tales como noticias periodísticas u obras literarias. Sin embargo, mantenemos una mirada atenta y especial hacia las variedades en contacto y las formas lingüísticas no hegemónicas, tales como textos de internet y declaraciones orales de niños indígenas que hablan español como segunda lengua.

En el caso del español, encontramos diversas normas sociales de la lengua a lo largo del mundo hispánico, es decir, en los países de lengua oficial española. Encontramos también, como consecuencia de dinámicas normativas (estandarizadoras) complejas, diversas aproximaciones a la cuestión de los modelos de corrección. Diversos centros de prestigio difunden normas propias en sus áreas de influencia (Fontanella de Weinberg, 1992).

La eficiente circulación de bienes culturales, como películas, series televisivas y música popular, por otro lado, permitió que se creara una comunidad hispanohablante en la que las personas están acostumbradas en su día a día al contacto con diferentes formas de hablar en español. El acceso y el conocimiento que los hablantes tienen de esa serie de variedades les permiten tener una representación unitaria de la lengua.

Tal idea de unidad es muy diferente de la noción de uniformidad lingüística surgida a partir de la elaboración y difusión de un único modelo de lengua estable y homogénea para todo el universo de hablantes de español. En este sentido, en las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio* (Brasil, 2006) se afirma lo siguiente:

> Lo fundamental, por tanto, a pesar de la imposibilidad de abarcar toda la riqueza lingüística y cultural del idioma, es que, a partir del contacto con algunas de sus variedades, ya sean de naturaleza regional, social, cultural o incluso de géneros, se lleve al estudiante a entender la heterogeneidad que marca a todas las culturas, pueblos, lenguas y lenguajes (Brasil, 2006, p. 137, traducción nuestra).

En lo que se refiere a la formalización gramatical, esta aparece exclusivamente en la sección denominada **La gramática y el texto**, ubicada después de la sección **Para profundizar en el tema** y que aborda cuestiones lingüísticas y gramaticales presentes en los textos de la unidad correspondiente. En este sentido, es necesario explicitar la existencia de diversos paradigmas relacionados con las diferentes variedades que se pueden reconocer en los enunciados presentados. Esa formalización diversa —que pone por un lado, por ejemplo, paradigmas verbales con "vos" y "ustedes" y, por otro, con "tú" y "vosotros", o con "tú" y "ustedes"— es una forma de explicitarle al estudiante la existencia de diversas gramáticas o normas lingüísticas, reconocibles en situaciones comunicativas concretas.

Formalizando datos lingüísticos concretos, a partir de enunciados presentes en cada unidad, se pretende también que el estudiante desarrolle la práctica de percibir y **comprender la sistematicidad de la lengua, en todos los ámbitos de uso, incluso en las variedades más apartadas de los modelos de corrección**.

10. Interdisciplinaridad: temas que articulan la obra

Considerando el principio interdisciplinar que nortea la obra, hemos elegido doce temas para estructurar nuestro proyecto de enseñanza. Somos conscientes de que en lo que respecta a la enseñanza por proyectos, en sentido estricto, les compete a los estudiantes elegir los temas y proyectos que van a llevarse a cabo. Sin embargo, en el caso de nuestra obra, ofrecemos una propuesta de temas suficientemente amplia y abierta, para que la iniciativa de estudiantes y profesores encuentre también espacio y sea siempre contemplada.

La propuesta se basa en los temas transversales que figuran en las *Orientações curriculares para o Ensino Médio* (Brasil, 2006), en las *Diretrizes Curriculares Nacionais da Educação Básica* (Brasil, 2013) y en los *Temas Contemporâneos Transversais* (TCTs) de la *Base Nacional Comum Curricular para Ensino Médio*, que declara el compromiso con la educación integral, que se centra en la formación y el desarrollo humano global y atiende a los intereses de los estudiantes, así como a los desafíos de la sociedad contemporánea (Brasil, 2017, p. 14).

La distribución de las unidades es la siguiente:

Unidades y temas

unidad	título	contenido temático
Unidad 1	Brasil y el mundo hispanohablante	La diversidad del mundo hispanohablante
Unidad 2	Contra todos los tipos de discriminación	Igualdad racial, de género, etc.
Unidad 3	Ser amable no cuesta nada	Los usos lingüísticos en la sociedad
Unidad 4	Vivir es convivir	La convivencia social
Unidad 5	La conciencia corporal	Los cuidados con el cuerpo
Unidad 6	La buena información es un derecho	Los medios de comunicación
Unidad 7	Me gusta mi barrio	La relación centro-periferia
Unidad 8	Nadie nace enseñado	La escuela y los modelos educativos
Unidad 9	Vivimos la Historia	Historia y memoria
Unidad 10	Nuestro norte es el Sur	Las desigualdades en el planeta
Unidad 11	Solo tenemos un planeta	La ecología y el cuidado ambiental
Unidad 12	Trabajar juntos es trabajar mejor	El mundo del trabajo

La selección de temas relacionados con los contenidos transversales permite el trabajo interdisciplinar en clase y hace que la disciplina de lengua española se insiera de forma más consistente en el proyecto político-pedagógico del centro.

Como decíamos antes, el joven del *Ensino Médio*, aunque comparta algunas características, no puede ser considerado de forma homogénea, sino como un "sujeto con valores, comportamientos, visiones de mundo, intereses y necesidades singulares" (Brasil, 2013, p. 155, traducción nuestra). Por ese motivo, como dice la *Base Nacional Comum Curricular* para *Ensino Médio*, se debe contemplar

> una noción ampliada y plural de juventud, entendida como diversa, dinámica y participante activa del proceso de formación que debe garantizar su inserción autónoma y crítica en el mundo. Las juventudes están en constante diálogo con otras categorías sociales, se encuentran inmersas en las cuestiones de su tiempo y tienen una importante función en la definición de los rumbos de la sociedad (Brasil, 2017, p. 463, traducción nuestra).

Nuestra propuesta didáctica se basa en temas que, al ser suficientemente amplios, permiten abordajes diversos. Lo que presentamos, en forma de tareas para la realización de los proyectos, es una propuesta que se puede modificar o incluso redefinir dentro de ciertos límites al inicio de cada unidad, a través del diálogo entre profesores y estudiantes.

También según las *Diretrizes Curriculares Nacionais da Educação Básica* (Brasil, 2013), el 75% de los jóvenes brasileños en el *Ensino Médio*, tanto en el ámbito rural como en el urbano, ya forman parte de algún modo del mundo del trabajo, de manera que su horizonte vital está más orientado hacia el trabajo que hacia la escuela. La necesidad de tomar decisiones, de emprender actividades colaborativas, de negociar la participación en tareas colectivas y organizar su propio trabajo, de acuerdo con sus intereses y capacidades, exige establecer objetivos en el proceso de enseñanza-aprendizaje que tomen en cuenta su autonomía y que los capaciten para ser sujeto de su historia y de su realidad. Es por ello también que, huyendo de la visión del joven en el *Ensino Médio* como "receptor" de contenidos previamente formateados, optamos por utilizar de forma sistemática para referirnos a él el sustantivo "estudiante", en vez del término "alumno", usado frecuentemente en ese mismo contexto, pues la palabra "estudiante" remite en su etimología al participio activo latino y define propiamente a "una persona que estudia".

En el modelo que definimos en esta obra didáctica, **la investigación es el instrumento que le permite al estudiante realizar las actividades necesarias para construir el conocimiento, buscando informaciones y desarrollando su curiosidad y capacidad para resolver problemas**. En la sociedad de la información, donde los enunciados se producen y circulan a gran velocidad, y a través de medios diversos, es necesario que la actividad escolar explore de forma adecuada las vías de acceso a las informaciones, posibilitando la literacidad crítica del estudiante en diversos medios. Esa velocidad en la circulación de la información produce, como expone Fabrício (2006, p. 47, traducción nuestra), una "compresión espacio-tiempo" y una "megaestimulación visual y cognitiva" que viene modificando la atención y la forma en que son percibidos los enunciados, alterando, por tanto, modos tradicionales de producción de sentido. En esa profusión de discursos y prácticas encontramos, como también señala Fabrício (2006), constantes "procesos de hibridación de público y privado, mercado y educación/sanidad, política y *marketing*, *mass media* y vida, tecnología y cuerpo, entre otros" (Fabrício, 2006, p. 47, traducción nuestra). Y es en este contexto de superdiversidad y de mestizaje donde el estudiante del *Ensino Médio* debe estar preparado para intervenir como ciudadano crítico, consciente y autónomo.

11. Organización interna del Libro del estudiante

11.1. Unidades

Cada unidad se organiza básicamente de la siguiente manera:

a) **Para entrar en materia.** En la primera página de cada unidad presentamos una fotografía que suele retratar algún tipo de colectivo social que se puede relacionar con el tema propuesto en la unidad. También presentamos el tema de la unidad y formulamos los objetivos que la articularán. Planteamos actividades que instan a una lectura de la foto en profundidad, que debe inspirar ideas y abrir posibilidades de investigación para los estudiantes. Asimismo, las actividades de lectura de esta imagen inicial ofrecen al estudiante el conocimiento de algunos conceptos básicos de lenguaje visual, que le permitirán, en otras actividades, leer con más facilidad enunciados no verbales y verbovisuales.

b) **Para profundizar en el tema.** Presentación y profundización en el tema de la unidad. El tema y sus múltiples despliegues empiezan a abordarse en esta sección por medio de textos escritos verbales, verbovisuales o visuales y orales, cuya lectura se trabaja intensamente. Cada texto escrito y oral de esa sección se aborda mediante tres procedimientos de lectura: la prelectura (**Preparándonos para la lectura del texto principal**), la **Lectura** propiamente dicha y la poslectura (**Después de leer**), habiendo situaciones en que dos textos presentan una organicidad tan fuerte que exige que el paso de prelectura y el de poslectura sea único para ambos.

c) **La gramática y el texto.** La gramática al servicio de la lectura. Esta sección es un apartado destinado a presentar y discutir cuestiones gramaticales que emergen de los textos presentes en la sección **Para profundizar en el tema**. Presentamos tablas y cuadros con el objetivo de ofrecer sistematizaciones gramaticales de utilidad para el estudiante, además de proponer algunas actividades de inferencia, para que ese conocimiento metalingüístico sea construido a partir de datos concretos de lengua. Por otro lado, de esta manera le ofrecemos al estudiante más elementos lingüístico-gramaticales para la construcción de su lectura.

d) **Español versus Portugués**. Este apartado tiene el objetivo de presentar algunos puntos de tensión en la comparación entre esas lenguas peculiarmente cercanas que son el español y el portugués. Como decíamos anteriormente, consideramos importante enfocar aspectos del funcionamiento gramatical, pragmático y discursivo en perspectiva comparada, con vistas a superar una visión estrecha presente en el sentido común, que acerca las dos lenguas únicamente desde el punto de vista de la gran similitud entre sus palabras, de origen histórico común.

e) **Las brasileñas, los brasileños y la lengua española.** Tras la comparación entre lenguas, ofrecer ejemplos concretos, en formato de audio, de uso de la lengua española por parte de hablantes brasileños constituye un ejercicio que consideramos extremadamente interesante. Con eso, estimulamos el aprendizaje por el ejemplo. La actividad está pensada para que el estudiante —al apreciar cómo otras personas de lengua portuguesa logran hacer un uso eficiente de la lengua española en su vida personal y profesional— se dé cuenta de que también puede comunicarse en esta lengua. Por otro lado, la actividad también permite identificar algunos de los puntos de tensión lingüística a los que hacemos referencia en el apartado anterior.

f) **Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante.** Apreciación de enunciados artísticos. Creemos importante presentar en un libro de formación ciudadana distintas formas por medio de las que se puede apreciar el arte, comprendiendo el universo cultural hispánico, brasileño y mundial. Esto permite acercar al estudiante a un lenguaje que se encuentra de alguna manera perdido e inaccesible al lector de los días actuales. La humanista dedicada a la enseñanza de arte Ostrower (1995) señala:

> Hoy día el énfasis en el aspecto expresivo de la labor artística es tal que las propiedades comunicativas del arte como lenguaje quedan relegados a un plan secundario [...] (Ostrower, 1995, p. 64, traducción nuestra).

Y recuerda que, en épocas pasadas, el arte desempeñaba funciones sociales concretas y tenía un importante lugar en la vida social, de manera que "los lenguajes artísticos pertenecían al acervo de la cultura" (Ostrower, 1995, p. 64, traducción nuestra).

Pensando en las observaciones de Ostrower (1995), ofrecemos al estudiante a veces preguntas, a veces comentarios sobre la manifestación artística que presentamos en la sección. Esto tiene la finalidad de permitirle construir sus propios enunciados, en lo que respecta a sus juicios estéticos, con base en aquellos con los cuales tuvo contacto.

g) **Para investigar los géneros y escribir.** Investigación sobre el género discursivo propuesto. Los textos de esta sección son muestras efectivas y comentadas del género en circulación en la sociedad en distintas situaciones y bajo diversas formas. Este paso servirá para una apropiación adecuada del género en cuestión, que estará en la base de la actividad de expresión escrita y participará de manera orgánica del proyecto propuesto para la unidad. Así, se estudian sus características de acuerdo con sus condiciones enunciativas, sus esferas de circulación (**¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?**), sus rasgos estructurales y lingüísticos (**¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?**) y se realizan las prácticas escritas necesarias para la apropiación del género por parte del estudiante (**¿Cómo se escribe?**).

h) **Voces que hay que escuchar.** Ampliación de la reflexión y el debate sobre el tema propuesto en la unidad. En esta fase de la unidad se propone la comprensión y la discusión sobre nuevos textos orales que permitirán elaborar de manera efectiva el producto final de la unidad. En esta sección se encuentra la fase de preaudición (**Antes de escuchar**) y la **Audición** en sí.

i) **Club de debate.** La posaudición toma la forma de una sección específica centrada en el debate, para que los estudiantes puedan tomar posición y expresarse libremente en relación con lo que han escuchado anteriormente.

j) **Autoevaluación.** El objetivo de esta sección es promover la autoevaluación del estudiante con cuestiones motivadoras para que reflexione sobre los contenidos aprendidos en la unidad, su proceso de aprendizaje y su participación en el proyecto final.

k) **El trabajo y las juventudes** (variable). En la obra, hay un total de seis cajas destinadas a promover una reflexión y una pequeña propuesta relacionada con algún tema del mundo laboral, para que los estudiantes puedan adquirir informaciones que les serán importantes a la hora de elegir lo que harán cuando terminen los estudios del *Ensino Médio*.

11.2. Para movilizar mi entorno

Cada dos unidades, con periodicidad semestral, presentamos un proyecto que está vinculado a los temas y los géneros explorados en las unidades. De esa manera, el trabajo temático y lingüístico se pone al servicio de una efectiva intervención en la realidad, permitiendo que los estudiantes tomen posición y se expresen y elaboren su subjetividad en lengua española en **Para movilizar mi entorno**, que constituye la preparación y realización del proyecto.

Tomando en cuenta las reflexiones sobre el tema desarrolladas en las unidades correspondientes, así como los instrumentos textuales y lingüísticos estudiados, en esta fase los estudiantes elaborarán de forma colectiva y colaborativa el proyecto semestral propuesto. La decisión final sobre el proyecto en cuestión será tomada en la fase final del trabajo en la unidad, pues, de acuerdo con el diseño que proponemos, se espera que los estudiantes puedan decidir de manera autónoma, en colaboración con el profesor o la profesora, el contenido específico de su proyecto, a partir de un conjunto de posibilidades sugeridas.

11.3. Educación Mediática

Cada cuatro unidades, presentamos una sección de **Educación Mediática**, basada en la *Matriz de Competências da AMI* de Unesco (2016) y en la *BNCC Computação* (2022), con actividades que permitan un debate y reflexión acerca de cuestiones mediáticas e informacionales que involucran las tecnologías.

11.4. Cuestiones del ENEM

En esta sección presentamos algunas cuestiones de lectura en español que han formado parte, en los últimos años, del ENEM. Las respuestas correctas tienen una pequeña justificación, y cada cuestión cuenta con un comentario que la relaciona con temas y géneros discursivos que han sido objeto de estudio en nuestro libro.

11.5. Para saber más

Se trata de una sección con algunas sugerencias de textos escritos y visuales (**Para leer**), videos, películas (**Para mirar**) y canciones (**Para escuchar**) para ampliar la discusión de los temas abordados en cada unidad. Al final de la sección, incluimos también una pequeña lista seleccionada de instrumentos gramaticales: gramáticas, conjugadores verbales y diccionarios (**Para consultar**).

11.6. Apartado gramatical

Este apartado es una guía de consulta que reúne algunas informaciones gramaticales básicas, de forma ordenada y sintética, siempre relacionadas con los temas abordados, de manera contextualizada y a partir de los textos de lectura, en cada unidad.

11.7. Transcripciones de los audios

Las transcripciones de los audios son una herramienta que te puede ser de utilidad para preparar las actividades de comprensión oral.

11.8. Referencias bibliográficas comentadas

En esta sección hacemos un pequeño comentario de las referencias bibliográficas a las que aludimos en el texto de presentación de los fundamentos teóricos y metodológicos del libro. Con ello, además de indicar las referencias bibliográficas en que nos apoyamos, queremos ampliar el conocimiento sobre las bases epistemológicas de nuestra propuesta didáctica.

12. Planificación y cronograma

La planificación es un componente esencial de la labor docente, una vez que permite organizar y estructurar el currículo de manera coherente con los objetivos educativos, los currículos oficiales y el proyecto pedagógico de la institución. También contribuye a una mejor gestión del tiempo dedicado a cada actividad. Una planificación eficaz debe adaptarse a las necesidades de los estudiantes, considerando el contexto de cada escuela y la realidad particular de cada profesor. Además, permite una reflexión constante sobre la práctica pedagógica y asegura una evaluación adecuada a lo largo del proceso. Este libro está estructurado en doce unidades, según la tabla presentada en la sección 10:

Unidades 1 a 6

unidad	título
Unidad 1	Brasil y el mundo hispanohablante
Unidad 2	Contra todos los tipos de discriminación
Unidad 3	Ser amable no cuesta nada
Unidad 4	Vivir es convivir
Unidad 5	La conciencia corporal
Unidad 6	La buena información es un derecho

Unidades 7 a 12

unidad	título
Unidad 7	Me gusta mi barrio
Unidad 8	Nadie nace enseñado
Unidad 9	Vivimos la Historia
Unidad 10	Nuestro norte es el Sur
Unidad 11	Solo tenemos un planeta
Unidad 12	Trabajar juntos es trabajar mejor

La estructura del libro permite reorganizar las unidades de acuerdo con los distintos contextos pedagógicos.

Para proporcionar algunas referencias organizacionales, presentamos tres propuestas que pueden servir como puntos de partida para que cada profesor y unidad escolar construya, de manera autónoma y personalizada, su propia matriz curricular de Español para la Enseñanza Media.

La primera posibilidad de organización es la división simple y secuencial de las doce unidades, es decir, seguir el orden presentado en el Libro del estudiante y trabajar una unidad por bimestre escolar, totalizando cuatro unidades para cada año escolar (1.er, 2.º y 3.er años de la Enseñanza Media). Siguiendo esta lógica, la organización bimestral del trabajo finaliza con el proyecto (propuesto cada dos unidades), y la distribución de las unidades y proyectos podría darse de la siguiente manera.

Organización bimestral

	1.er año	2.º año	3.er año
	Unidad y proyecto	**Unidad y proyecto**	**Unidad y proyecto**
Primer bimestre	Unidad 1	Unidad 5	Unidad 9
Segundo bimestre	Unidad 2 Proyecto 1	Unidad 6 Proyecto 3	Unidad 10 Proyecto 5
Tercer bimestre	Unidad 3	Unidad 7	Unidad 11
Cuarto bimestre	Unidad 4 Proyecto 2	Unidad 8 Proyecto 4	Unidad 12 Proyecto 6

Sin embargo, si se organiza trimestralmente la enseñanza, el trabajo podría darse como sigue:

Organización trimestral

	1.er año	2.º año	3.er año
	Unidad y proyecto	**Unidad y proyecto**	**Unidad y proyecto**
Primer trimestre	Unidad 1 Parte de la Unidad 2	Unidad 5 Parte de la Unidad 6	Unidad 9 Parte de la Unidad 10
Segundo trimestre	Unidad 2 Proyecto 1 Parte de la Unidad 3	Parte de la Unidad 6 Proyecto 3 Parte de la Unidad 7	Parte de la Unidad 10 Proyecto 5 Parte de la Unidad 11
Tercer trimestre	Parte de la Unidad 3 Unidad 4 Proyecto 2	Parte de la Unidad 7 Unidad 8 Proyecto 4	Parte de la Unidad 11 Unidad 12 Proyecto 6

Si la organización es semestral, recomendamos esta división:

Organización semestral

	1.er año	2.º año	3.er año
	Unidad y proyecto	**Unidad y proyecto**	**Unidad y proyecto**
Primer semestre	Unidades 1 y 2 Proyecto 1	Unidades 5 y 6 Proyecto 3	Unidades 9 y 10 Proyecto 5
Segundo semestre	Unidades 3 y 4 Proyecto 2	Unidades 7 y 8 Proyecto 4	Unidades 11 y 12 Proyecto 6

Estas propuestas de división del contenido son sugerencias. Cada profesor, junto con su coordinación, elegirá la mejor forma de presentar el contenido en su centro de enseñanza. Los contenidos se van volviendo más complejos en cada unidad, en progresión, por lo que se debe respetar el orden de las unidades para que los estudiantes puedan aprovechar y apreciar adecuadamente el material.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMENTADAS

ANTUNES, I. **Língua, texto e ensino**: outra escola possível. São Paulo: Parábola, 2009.

Reflexiona sobre el papel de la enseñanza de las lenguas en las escuelas, proponiendo una pedagogía más centrada en el uso efectivo del lenguaje y la producción de textos. El enfoque está en cómo hacer la enseñanza del lenguaje más significativa y contextualizada en la vida real.

BÁEZ-BARGELLINI, G.; MENESES-ARÉVALO, A. Multiliteracidad en la asignatura de Lenguaje: Revisión sistemática de la literatura entre 1996 y 2020. **Ocnos**: Revista de Estudios sobre Lectura, [*S. l.*], v. 22, n. 2, 2023. DOI: 10.18239/ocnos_2023.22.2.346. Disponible en: https://www.revistaocnos.com/index.php/ocnos/article/view/346. Accedido en: 8 oct. 2024.

Sistematiza investigaciones sobre prácticas de multiliteracidad en la enseñanza de lenguaje, destacando cómo las transformaciones digitales y culturales han incorporado modos semióticos diversos, más allá del lenguaje verbal, en la educación.

BARROS, D. L. P. Entre a fala e a escrita: algumas reflexões sobre as posições intermediárias. *In*: PRETI, D. (org.). **Fala e escrita em questão**. São Paulo: Humanitas-FFLCH/USP, 2001.

Señala la dificultad de hacer una distinción rígida entre la escritura y el habla, y la existencia de una continuidad y posiciones intermedias entre ambas. Analiza también algunos aspectos del discurso hablado y escrito.

BRASIL. Ministério da Educação. **Base Nacional Comum Curricular**: educação é a base. Brasília, DF: MEC, 2018. Disponible en: https://www.gov.br/mec/pt-br/escola-em-tempo-integral/BNCC_EI_EF_110518_versaofinal.pdf. Accedido en: 10 marzo 2024.

Establece las directrices curriculares para la educación secundaria en Brasil. Define las competencias y habilidades que los estudiantes deben desarrollar, promoviendo una formación integral que abarca no solo aspectos cognitivos, sino también socioemocionales y culturales.

BRASIL. Ministério da Educação. **Base Nacional Comum Curricular**: Computação (Complemento à BNCC). Brasília, DF: MEC, [2022]. Disponible en: http://portal.mec.gov.br/docman/fevereiro-2022-pdf/236791-anexo-ao-parecer-cneceb-n-2-2022-bncc-computacao/file. Accedido en: 8 sept. 2024.

El documento establece directrices para incluir competencias en computación dentro del currículo y orienta sobre cómo integrar la tecnología en el aula. Además, garantiza derechos de aprendizaje relacionados con el uso crítico de herramientas digitales.

CAMERON, D. **Verbal Hygiene**. Nueva York/Londres: Routledge, 1995.

En este libro, la autora examina de manera crítica las actitudes populares hacia el lenguaje y analiza las prácticas mediante las cuales las personas intentan regular su uso.

¿CÓMO funciona el sampling? [*S. l.*]: Melillo Sound, [202-]. Disponible en: https://www.melillosound.com/blog/comofuncionaelmusicsampling. Accedido en: 14 sept. 2024.

El texto explica cómo funciona el *sampling*, una técnica utilizada en la música para tomar fragmentos de grabaciones existentes y reutilizarlos en nuevas composiciones. También aborda la importancia de obtener licencias para el uso correcto de los *samples*.

COSTA, T. F. A importância do Marco Civil da Internet: Lei n.º 12.965/14. **Jusbrasil**, [*S. l.*, 2015]. Disponible en: https://jusbrasil.com.br/artigos/a-importancia-do-marco-civil-da-internet/313088224. Accedido en: 14 sept. 2024.

El artículo explica la importancia del Marco Civil de la Internet en Brasil, que establece derechos y deberes para usuarios y proveedores de servicios en línea.

EMICIDA: Podpah #763. [*S. l.*: *s. n.*], 2024. 1 video (139 min). Publicado por el canal Podpah. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=U4p_Ozz8UIs. Accedido en: 14 sept. 2024.

En el episodio del pódcast, Emicida, reconocido rapero y activista brasileño, conversa sobre su trayectoria musical, su visión sobre la cultura y la sociedad brasileña y el impacto de su música en el contexto social actual.

ESTAIRE, S. **La enseñanza de lenguas mediante tareas**: principios y planificación de unidades didácticas. Zaragoza: FAEA, 2007. Disponible en: chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://realin.upnvirtual.edu.mx/images/textos_modulos_I-II/LA_ENSENANZA_DE_LENGUAS_MEDIANTE_TAREAS.pdf. Accedido en: 2 marzo 2016.

Analiza cómo las tareas comunicativas pueden ser utilizadas en el aula para mejorar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. Propone un enfoque pedagógico basado en la realización de tareas que fomenten el uso práctico del idioma en situaciones reales.

FARACO, C. A. **Linguagem & diálogo**: as ideias linguísticas do círculo de Bakhtin. São Paulo: Parábola, 2009.

Ofrece una visión general de la reflexión bakhtiniana, enfocándose en sus ideas lingüísticas. La obra se divide en tres capítulos: el primero sitúa al Círculo y sus proyectos, el segundo aborda el contexto lingüístico general y el tercero se enfoca en su filosofía del lenguaje, polemizando con otras interpretaciones.

FIORIN, J. L. **Introdução ao pensamento de Bakhtin**. São Paulo: Ática, 2008.

Trata de los conceptos clave de Mijaíl Bajtín. Presenta una guía accesible a través de las nociones de dialogismo, géneros del discurso, poesía y prosa y el estudio del romance. Además, proporciona ejemplos de análisis y una bibliografía comentada.

FLORES, V. N. *et al*. **Enunciação e gramática**. São Paulo: Contexto, 2008.

Explica de manera accesible algunos aspectos de la Teoría de la Enunciación de Émile Benveniste y su aplicación en la lengua portuguesa. Dirigido a estudiantes de Letras y profesores de portugués, presenta prácticas de análisis del lenguaje.

GAGLIONI, C. Por que 'Sujeito de sorte' virou hino dos millennials engajados. **Nexo Jornal**, [*S. l.*], 28 dic. 2023. Disponible en: https://www.nexojornal.com.br/expresso/2020/02/01/por-que-sujeito-de-sorte-virou-hino-dos-millennials-engajados. Accedido en: 14 sept. 2024.

Este artículo analiza el éxito de la canción "Sujeito de sorte", lanzada en 1976 por el compositor y cantante brasileño Belchior, que ha sido redescubierta y resignificada por las nuevas generaciones.

GONZÁLEZ, L.; HASENBALG, C. **Lugar de negro**. Rio de Janeiro: Marco Zero, 1982.

Ofrece un panorama sobre las dinámicas de raza y clase en Brasil, destacando la lucha del movimiento negro. La obra cuestiona el mito de la democracia racial, especialmente durante la dictadura, e investiga el racismo y la desigualdad, enfatizando la opresión racial en las jerarquías sociales.

HERNÁNDEZ, F.; VENTURA, M. **A organização do currículo por projetos de trabalho**: o conhecimento é um caleidoscópio. 5. ed. Porto Alegre: Artes Médicas, 1998.

Este libro describe los principios y las prácticas de la organización del currículo a partir de proyectos, a través de las reflexiones y la experiencia de los autores.

KRASHEN, S. D. The Monitor Model for Second-language Acquisition. *In*: GINGRAS, R. C. (ed.). **Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching**. Washington: Center for Applied Linguistics, 1978.

Presenta su teoría sobre la adquisición de una segunda lengua y propone que el aprendizaje de una lengua ocurre a través de la adquisición (aprendizaje informal y subconsciente por medio de la experiencia) y del aprendizaje (formal y consciente).

KRASHEN, S. D. **The Input Hypothesis**: Issues and Implications. New York: Longman, 1985.

Explora la hipótesis del *input*, que sostiene que las personas adquieren una segunda lengua cuando son expuestas a un *input* comprensible, es decir, lenguaje ligeramente más avanzado que su nivel actual.

KRASHEN, S. D. **Principles and Practice in Second Language Acquisition**. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall International, 1987.

Explora la relación entre la práctica de enseñanza de una segunda lengua y lo que se conoce sobre el proceso de adquisición de lenguas y que la adquisición del lenguaje ocurre mejor cuando se usa para el propósito para el cual fue diseñado: la comunicación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMENTADAS

KRENAK, A. **A vida não é útil**. São Paulo: Companhia das Letras, 2020.

Aborda los principales desafíos de la sociedad en los últimos años: la pandemia, el ascenso de gobiernos de extrema derecha y la devastación ambiental. Ofrece una perspectiva crítica sobre los desafíos contemporáneos y la relación de los seres humanos con el planeta.

LANTOLF, J.; THORNE, S. Sociocultural Theory and Second Language Learning. *In*: VANPATTEN, B.; WILLIAMS, J. (ed.). **Theories in Second Language Acquisition**: an introduction. Mahwah: Lawrence Erlbaum, 2007.

Este artículo representa una declaración importante sobre la investigación actual que se está llevando a cabo sobre el aprendizaje de segundas lenguas desde una perspectiva sociocultural.

LEECH, G. **Principles of Pragmatics**. Londres: Longman, 1983.

Presenta un modelo retórico de la pragmática, es decir, un modelo que estudia la comunicación lingüística en términos de objetivos comunicativos y principios de "buen comportamiento comunicativo".

LENNEBERG, E. **Biological Foundations of Language**. Nueva York: Wiley & Sons, 1967.

Teoriza sobre qué características evolutivas dan origen a la habilidad lingüística en la fisiología humana, la relación cognición-lenguaje, la naturaleza del lenguaje y el trasfondo biológico de la adquisición de la primera lengua.

LUGONES, M. Colonialidad y género. **Tabula Rasa**, Bogotá, n. 9, p. 73-101, 2008. Disponible en: https://www.revistatabularasa.org/numero-9/05lugones.pdf. Accedido en: 8 oct. 2024.

Investiga la interseccionalidad entre raza, clase, género y sexualidad para entender la indiferencia masculina hacia las violencias que sufren las mujeres no blancas, víctimas de la colonialidad del poder y del género.

MIRAS, M.; SOLÉ, I. A evolução da aprendizagem e a evolução do processo de ensino e aprendizagem. *In*: COLL, C.; PALACIOS, J.; MARCHESI, A. **Psicologia da educação escolar**. Porto Alegre: Artes Médicas, 1996. v. 2. (Colección Desenvolvimento Psicológico e Educação).

Trata de la evaluación formativa como un instrumento esencial para regular el proceso de enseñanza-aprendizaje, alineándose con las intenciones del proyecto educativo.

MORAES, M. C. **O paradigma educacional emergente**. São Paulo: Papirus, 2002.

Demuestra que la escuela necesita un nuevo paradigma educativo, en el que se deben repensar los roles de profesores y estudiantes. La educación como construcción colectiva del saber.

MOSCA, A. Z. Sample na música, uso correto para não configurar violação de direitos autorais. **Jusbrasil**, [*s. l.*, 2022]. Disponible en: https://www.jusbrasil.com.br/artigos/sample-na-musica-uso-correto-para-nao-configurar-violacao-de-direitos-autorais/1540091859. Accedido en: 14 sept. 2024.

El artículo explica cómo utilizar correctamente el *sample* en música para evitar violaciones de derechos de autor. Se enfatiza la importancia de obtener autorización previa del titular de la obra original y los riesgos de infringir la ley.

NUNAN, D. **El diseño de tareas para la clase comunicativa**. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

Ofrece una introducción a los aspectos teóricos y prácticos del diseño de tareas comunicativas, dirigido a profesores de lenguas extranjeras que desean desarrollar o adaptar sus propias tareas. Integra la investigación reciente con la práctica en la enseñanza de lenguas, analizando las tareas de aprendizaje.

OESTERREICHER, W. La "recontextualización" de los géneros medievales como tarea hermenéutica. *In*: JACOB, D.; KABATEK, J. (ed.). **Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica**: descripción gramatical, pragmática histórica, metodología. Frankfurt: Madrid: Iberoamericana Vervuert, 2001.

Aborda la necesidad de clarificar conceptos relacionados con la oralidad y la escrituralidad, fundamentales para entender la "graficación" y "escrituralización".

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA. **Educación 2030**: Declaración de Incheon y Marco de Acción para la realización del Objetivo de Desarrollo Sostenible 4 […]. [París]: UNESCO, 2016. Disponible en: https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000245656_spa. Accedido en: 8 oct. 2024.

Presenta estrategias para que los países logren los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), enfocándose en el acceso universal a la educación inclusiva, equitativa y de calidad.

ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA A EDUCAÇÃO, A CIÊNCIA E A CULTURA. **Marco de avaliação global da alfabetização midiática e informacional (AMI)**: disposição e competências do país. Brasília, DF: UNESCO: Cetic.br, 2016. Disponible en: https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000246398. Accedido en: 8 sept. 2024.

Establece un marco para evaluar la preparación y las competencias de los países en términos de alfabetización mediática e informacional (AMI). Aborda la importancia de la AMI para el desarrollo social, educativo y cultural, ofreciendo indicadores para evaluar su implementación y efectividad en diferentes contextos. Sugiere políticas y estrategias para mejorar las competencias mediáticas.

OSTROWER, F. **Acasos e criação artística**. Rio de Janeiro: Campus, 1995.

Reflexiona y cuestiona no solo la complejidad de los procesos creativos, sino también la percepción que nos permite construir múltiples realidades.

PAIVA, V. L. M. O. Como o sujeito vê a aquisição de segunda língua. *In*: CORTINA, A.; NASSER. S. M. G. C. (org.). **Sujeito e linguagem**. São Paulo: Cultura Acadêmica, 2009. Disponible en: www.veramenezes.com/sujeito.pdf. Accedido en: 8 oct. 2024.

Argumenta que las teorías de adquisición de segundas lenguas son partes de un todo que captan diferentes aspectos del mismo fenómeno, considerándolas complementarias en lugar de antagónicas.

PENNYCOOK, A. A linguística aplicada dos anos 90: em defesa de uma abordagem crítica. *In*: SIGNORINI, I.; CAVALCANTI, M. (org.). **Linguística aplicada e transdisciplinaridade**: questões e perspectivas. Campinas: Mercado das Letras, 1998.

Propone un enfoque crítico y político en la investigación, analizando cómo el lenguaje contribuye a mantener o transformar desigualdades sociales.

POR QUE você continua nas redes? Episodio #114. [Locución de]: Tomás Chiaverini. [*S. l.*]: Rádio Escafandro, 14 mayo 2024. *Podcast*. Disponible en: https://radioescafandro.com/2024/05/14/114-por-que-voce-continua-nas-redes/. Accedido en: 9 sept. 2024.

El episodio explora por qué las redes sociales son tan adictivas, basándose en las investigaciones de Leonardo Bursztyn. Se analiza cómo estas plataformas están diseñadas para captar nuestra atención y mantenernos conectados.

POSSENTI, S. **Por que (não) ensinar gramática na escola**. Campinas: ALB: Mercado de Letras, 1996.

Se discuten diferentes conceptos de gramática y se presenta una perspectiva de enseñanza que puede ser más beneficiosa para los estudiantes.

QUIJANO, A. Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. *In*: LANDER, E. (ed.). **La colonialidad del saber**: eurocentrismo y ciencias sociales. Buenos Aires: CLACSO, 2000.

Analiza cómo el colonialismo impuso una estructura de poder global que sigue vigente, basada en una jerarquía racial y económica.

REDACCIÓN. 4 trucos de diseño que nos hacen adictos a los dispositivos. **BBC News Mundo**, [*s. l.*], 1 jul. 2018. Disponible en: https://www.bbc.com/mundo/noticias-44664669. Accedido en: 9 sept. 2024.

El artículo explora cuatro trucos de diseño que los dispositivos y aplicaciones utilizan para hacernos adictos: el deslizamiento infinito (*scrolling*), la actualización de informaciones, el acceso indirecto y las notificaciones constantes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMENTADAS

REDACCIÓN. Qué es la "economía de la atención" y por qué tu smartphone te hace parte de ella. **BBC News Mundo**, [*S. l.*], 13 sept. 2018. Disponible en: https://www.bbc.com/mundo/noticias-45509092. Accedido en: 9 sept. 2024.

El artículo explica la "economía de la atención", un modelo en el que las empresas tecnológicas compiten por captar y mantener nuestra atención. Se analiza cómo estos dispositivos están diseñados para mantenernos enganchados, afectando nuestro comportamiento y tiempo de uso.

RUBACK, L.; AVILA, S.; CANTERO, L. Vieses no aprendizado de máquina e suas implicações sociais: um estudo de caso no reconhecimento facial *In*: WORKSHOP SOBRE AS IMPLICAÇÕES DA COMPUTAÇÃO NA SOCIEDADE (WICS), 2., 2021, Evento Online. **Anais** [...]. Porto Alegre: Sociedade Brasileira de Computação, 2021. p. 90-101. Disponible en: https://sol.sbc.org.br/index.php/wics/article/view/15967/15808. Accedido en: 28 agosto 2024.

Este artículo trae los resultados y datos de un estudio acerca de los sesgos generados en el aprendizaje automático de aparatos tecnológicos para reconocimiento facial y sus implicaciones morales, éticas y sociales.

RUBACK, L.; CARVALHO, D.; AVILA, S. Mitigando vieses no aprendizado de máquina: uma análise sociotécnica. **iSys**: Revista Brasileira de Sistemas de Informação (Brazilian Journal of Information Systems), v. 15, n. 1, 23:1-23:31. DOI: 10.5753/isys.2022.2396. Disponible en: https://journals-sol.sbc.org.br/index.php/isys/article/view/2396/2244. Accedido en: 10 sept. 2024.

El artículo examina cuatro tipos de sesgos en el aprendizaje automático (históricos, en los datos, en el modelo y de interpretación humana) y sus efectos sociales y culturales. También ofrece soluciones, tanto computacionales como regulatorias, para mitigar estos sesgos y fomentar la diversidad en tecnología y academia.

SILVERSTEIN, M. Los usos y la utilidad de la ideología. *In*: SCHIEFFELIN, B. B.; WOOLARD, K. A.; KROSKRITY, P. V. (ed.). **Ideologías lingüísticas**: práctica y teoría. Madrid: Los Libros de la Catarata, 2012.

Aborda las ideologías lingüísticas como representaciones culturales que conectan el lenguaje con aspectos como la identidad, el poder y la moral en la sociedad.

THIESEN, J. S. A interdisciplinaridade como um movimento articulador no processo ensino-aprendizagem. **Revista Brasileira de Educação**, v. 13, n. 39, p. 545-598, 2008. Disponible en: https://www.scielo.br/j/rbedu/a/swDcnzst9SVpJvpx6tGYmFr/?format=pdf&lang=pt. Accedido en: 8 oct. 2024.

Defiende la importancia y la necesidad de que que los docentes se articulen de manera interdisciplinar para que la escuela y el proceso educativo sean capaces de acompañar los vertiginosos cambios que suceden en el mundo contemporáneo.

VOLÓSHINOV, V. N. **El marxismo y la filosofía del lenguaje**. Buenos Aires: Ediciones Godot, 2009.

Examina el lenguaje desde una perspectiva marxista y argumenta que el lenguaje es un fenómeno social y profundamente ideológico, vinculado a las relaciones de poder y a las condiciones materiales de las sociedades.

VYGOTSKY, L. **Mind in Society**: the Development of Higher Psychological Processes. Cambridge: Harvard University Press, 1978.

Analiza cómo aspectos como la percepción, la memoria y el lenguaje se forman y evolucionan en relación con la sociedad.

VYGOTSKY, L. **Pensamento e linguagem**. Traducción: Jeferson Luiz Camargo. 3. ed. São Paulo: Martins Fontes, 2005.

Analiza de manera interdisciplinaria la formación del pensamiento y el lenguaje. Busca responder cómo se desarrolla el pensamiento y la adquisición del lenguaje en la formación del individuo.

WIDDOWSON, H. G. **O ensino de línguas para a comunicação**. Traducción: José Carlos P. de Almeida Filho. Campinas: Pontes, 1991.

Busca aclarar cuestiones que surgieron con la adopción de un enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas, con especial énfasis en la enseñanza del inglés para hablantes de otros idiomas.

ZANÓN, J. (coord.). **La enseñanza del español mediante tareas**. Madrid: Edinumen, 1999.

Aborda la enseñanza del español mediante tareas. Además, explora las necesidades del profesorado y la relación entre las programaciones y las tareas, ofreciendo ejemplos prácticos.

SUGERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMENTADAS

Abordajes al español como lengua extranjera o segunda lengua

MILANI, E. M. **Gramática de espanhol para brasileiros**. São Paulo: Saraiva, 2006.

El libro se destaca por la claridad en la exposición de los contenidos gramaticales, abordando de manera didáctica las diferencias y similitudes entre el español y el portugués, facilitando así el aprendizaje de los brasileños. Además de ofrecer explicaciones teóricas, la obra incluye ejercicios prácticos que promueven la fijación del conocimiento, haciendo que el proceso de aprendizaje sea más dinámico e interactivo.

PORROCHE BALLESTEROS, M. **Aspectos de gramática del español coloquial para profesores del español como L2**. Madrid: Arco Libros, 2009.

Dirigida a profesores de español como L2 y estudiantes avanzados, se enfoca en la gramática del español coloquial. Ofrece una definición de este, estrategias para integrarlo en las clases, y describe aspectos morfosintácticos relevantes para la enseñanza de esta variedad del idioma. Se organizan los contenidos en torno a categorías gramaticales y se relacionan con su uso comunicativo, considerando las intenciones del hablante. Además, se presentan ejemplos y al final de cada capítulo se incluyen "Actividades y temas para reflexionar" que invitan a los lectores a profundizar en lo aprendido y explorar diversas formas de trabajar con sus alumnos.

STURZA, E. R. *et al*. (org.). **Português e espanhol**: esboços, percepções e entremeios. Santa Maria: UFSM/PPGL Editores, 2012.

Colección de textos de distintos autores que explora las interacciones lingüísticas y culturales entre el portugués y el español, destacando la proximidad y las diferencias entre estas lenguas. Los autores presentan una variedad de estudios que abordan temas como la traducción, el aprendizaje de lenguas, las relaciones de contacto lingüístico de frontera, las políticas lingüísticas y las percepciones sociales sobre las lenguas.

Adquisición de lenguas extranjeras

BARALO, M. **La adquisición del español como lengua extranjera**. Madrid: Arco Libros, 1999.

Un libro breve y fundamental destinado a todo profesor interesado en comprender algunos de los procesos cognitvos que subyacen al proceso de apredizaje/adquisición de una lengua extranjera. Presenta las principales teorías y modelos que han tratado de encontrar respuestas desde diferentes disciplinas y perspectivas para el desarrollo cognitivo del conocimiento de una lengua extranjera en el individuo.

LICERAS, J. (ed.). **La adquisición de lenguas extranjeras**: hacia un modelo de análisis de la interlengua. Madrid: Visor, 1992.

Colección con textos fundadores de la disciplina de adquisición de lenguas extranjeras, traducidos del inglés al español por la autora, que establecen conceptos fundamentales en el campo de las lenguas extranjeras, tales como interlengua (Selinker) y modelo del monitor (Krashen).

Comprensión oral y expresión oral

LÓPEZ GARCÍA, A. **Comprensión oral del español**. Madrid: Arco Libros, 2002.

El estudio de la comprensión oral en español es una carencia significativa en la Lingüística Aplicada, a pesar de su importancia en la enseñanza de segundas lenguas. En este breve libro, el autor aborda la comprensión oral desde tres enfoques: traductológico, psicolingüístico y pragmático. La segunda parte se centra en problemas específicos de la comprensión del español como lengua extranjera, abarcando aspectos fónicos, léxicos y gramaticales.

SUGERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMENTADAS

PINILLA GÓMEZ, R. La expresión oral. *In*: SÁNCHEZ LOBATO, J.; SANTOS GARGALLO, I. **Vademécum para la formación de profesores**. Madrid: SGEL, 2004. p. 879-898.

La autora demuestra la necesidad de reconocer la situación comunicativa —de la que va a depender el empleo del registro y de los términos más adecuados por parte de quien habla— y de cómo se da la integración de las destrezas en la expresión oral en un acto comunicativo concreto. Además, discute las estrategias que puede emplear el docente para el desarrollo de esta destreza en sus estudiantes.

Cuestiones lingüísticas y enseñanza

MARÍN, M. **Lingüística y enseñanza de la lengua**. Buenos Aires: Aique Grupo Editor, 2011.

Escrito en un estilo claro y ameno, este libro articula el campo de saber de los estudios lingüísticos y su enseñanza, ofreciendo a los lectores la explicación de los principales conceptos lingüísticos y su relación con las prácticas pedagógicas. Trae numerosos ejemplos, cuadros y gráficos y ofrece reflexiones pedagógicas y trabajos prácticos en relación con los contenidos de cada capítulo.

MORIMOTO, Y.; PAVÓN LUCERO, M. V. **Los verbos pseudocopulativos del español**. Madrid: Arco Libros, 2009.

Una gran dificultad del español a brasileños es el uso de los verbos pseudocopulativos quedarse, ponerse, volverse, convertirse y otros. Este libro ofrece una descripción clara y sistemática de las propiedades semánticas y sintácticas de cada uno de estos verbos, que aportan matices significativos muy variados y para hablantes de portugués es especialmente útil.

Cuestiones pragmáticas y discursivas

MARTÍN ZORRAQUINO, M. A.; MONTOLÍO DURÁN, E. **Los marcadores del discurso**: teoría y análisis. Madrid: Arco Libros, 2008.

La obra explora el papel de los marcadores del discurso, elementos cuyo entendimiento es crucial para una buena comunicación. A través de una metodología rigurosa, el libro clasifica y describe diferentes tipos de marcadores, ilustrando su función en la estructura del discurso y en la organización del pensamiento. Además, incluye ejemplos prácticos que ayudan a los lectores a comprender su uso en contextos reales.

SERRANI, S. **Discurso e cultura na aula de língua**. Campinas: Pontes, 2005.

Concebido y escrito desde una perspectiva interdisciplinar, el libro aborda temas como la formación del profesor de lengua como interculturalista, la planificación curricular, el lugar de la literatura en los cursos de lengua, la preparación de clases de lectura desde una perspectiva discursiva e intertextual y las actitudes lingüísiticas y discursividades comparadas entre argentinos y brasileños.

Corpus electrónicos de lengua

DAVIES, Mark. **Corpus del Español**. Disponible en: https://www.corpusdelespanol.org/web-dial/. Accedido en: 5 oct. 2024.

Macrocorpus consistente de cuatro corpus independientes con diez mil millones de palabras que cualquier estudiante o investigador puede acceder mediante inscripción gratis. El corpus ofrece muestras de secuencias donde se encuentra determinada palabra, expresión o secuencia que se busque, en textos de la prensa, de blogs y orales.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Corpus de Referencia del Español Actual** (CREA). Disponible en: https://www.rae.es/banco-de-datos/crea. Accedido en: 4 oct. 2024.

Banco de datos con 160 millones de palabras con muestras del español de distintos países y esperas discursivas que se puede consultar de manera libre. Presenta muestras de lengua escrita (libros, diarios y revistas) y oral (radio y televisión).

Diccionarios electrónicos

EL COLEGIO DE MÉXICO. **Diccionario del español de México**. Recurso electrónico. Disponible en: http://dem.colmex.mx/. Accedido en: 28 oct. 2024.

Diccionario en línea volcado al uso del español tal como se habla y escribe en México. Refleja las particularidades léxicas, semánticas y sintácticas del español mexicano, documentando palabras, expresiones y acepciones propias de esa variedad del idioma. Además ofrece alternativas de definición para palabras comunes a varios países, desde un punto de vista americano.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Diccionario de la lengua española**. Recurso electrónico. Disponible en: dle.rae.es. Accedido en: 28 oct. 2024.

Versión digital del diccionario oficial de la Real Academia Española (RAE). Ofrece definiciones de palabras, expresiones y locuciones en español, proporcionando información sobre su significado, ortografía, pronunciación, etimología y uso en distintos contextos. Además, se actualiza periódicamente para reflejar la variación y los cambios en el idioma.

Gramáticas de español

DI TULLIO, A.; MARCUORI, M. **Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay**. Montevideo: ANEP/ProLEE, 2012.

Escrita por una profesora uruguaya y una argentina, es una gramática completa y de acceso libre proporcionado por el gobierno de Uruguay. Ofrece un enfoque novedoso y de redacción clara y simple, destinado a profesores que necesitan conocer temas gramaticales para enseñarlos.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Nueva gramática de la lengua española: manual**. Buenos Aires: Espasa, 2010.

Versión resumida de la *Nueva gramática de la lengua española*. La obra se articula en tres partes fundamentales: cuestiones generales, donde se describen las partes de la gramática, las relaciones entre ellas y las unidades fundamentales del análisis gramatical. Emplea una gran cantidad de ejemplos provenientes de un conjunto expresivo y variado de textos y está destinada a estudiantes avanzados y estudiosos del español en general.

Lectura y lectoescritura

CASSANY, D. **La cocina de la escritura**. Barcelona: Anagrama, 2011.

Manual práctico de redacción de lectura agradable y fácil. Busca desmitificar el proceso de escritura, ofreciendo a los lectores herramientas y estrategias concretas para mejorar sus habilidades comunicativas. A lo largo de sus capítulos, Cassany utiliza la metáfora de la cocina para ilustrar cómo la escritura es un proceso que requiere preparación, organización y creatividad.

CUBO DE SEVERINO, L. (coord.). **Leo, pero no comprendo**: estrategias de comprensión lectora. Córdoba: Comunicarte, 2005.

El libro empieza discutiendo las operaciones que realiza nuestro aparato cognitivo desde que percibimos las señales gráficas de una palabra hasta la instancia en que "archivamos" en nuestra memoria a largo plazo el significado global del texto. Luego, discute en los siguientes capítulos las distintas estrategias que ponemos en práctica al leer: estrategias inferenciales, superestructurales, macroestructurales, microestructurales, proposicionales y léxicas.

ORIENTACIONES ESPECÍFICAS

Unidad 1 Brasil y el mundo hispanohablante

Competências gerais: 1, 3, 4, 6, 7, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4, 6 e 7.

Habilidades Linguagens: EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG203, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602 e EM13LGG701.

TCTs: Multiculturalismo – Diversidade cultural; **Cidadania e Civismo** – Vida familiar e social; Educação em Direitos Humanos.

Como actividad inicial en todas las unidades presentamos una foto, con el objetivo de proponer una lectura de imagen. En esta abertura encontramos la foto del mural del pintor mexicano Diego Rivera, en el museo que lleva su nombre, con una mujer que lo observa detenidamente.

Para entrar en materia

La actividad en relación con la fotografía indaga sobre los sentidos que el mural permite construir, sobre los efectos que causa la composición de la imagen con la visitante y el mural, al mismo tiempo que invita a los estudiantes a imaginar y prever el recorrido que harán por las culturas de lengua española, que empieza ahora. En la secuencia de actividades sobre la imagen, proponemos preguntas para responder individualmente y una última cuestión para que los estudiantes puedan compartir sus impresiones. Pueden incluso volver a mirar la foto al final de la unidad y reevaluar sus respuestas iniciales en relación con sus primeras impresiones sobre la diversidad del mundo hispánico. Invita a los estudiantes a que observen los elementos representados en el mural, como las vestimentas, los objetos, las personas y cómo se portan, los símbolos que retratan diferentes épocas y sectores sociales, el contexto y las situaciones culturales. Anímalos a elegir un personaje y pensar en la razón por la que Rivera lo retrató en su obra. Fomenta una discusión acerca de la pluralidad y diversidad del universo hispánico y sobre cómo la lengua española conecta múltiples realidades y culturas. En este momento, se puede crear una lista de palabras, considerando tanto los términos conocidos como relacionados con conceptos o imágenes que representen el mundo hispánico para ellos.

Para profundizar en el tema

Escogimos como texto principal de esta sección una entrevista con una chica española de origen chino, que reflexiona sobre multiculturalismo y también critica el racismo que aún existe en la sociedad. Esa discriminación racial contra la población de origen chino se manifestó con especial intensidad durante la crisis sanitaria provocada por la pandemia del coronavirus.

Preparándonos para la lectura del texto principal

Las actividades de prelectura tienen el objetivo de presentar a los estudiantes los conceptos "multiétnico", "multicultural" y "multilingüe", centrales en el texto, y permitirles reflexionar sobre su aplicación a su propia realidad. En ese sentido, la pregunta sobre la noción de "multiculturalismo" permite que los estudiantes reflexionen sobre los sentidos que esa palabra puede adquirir: para referirse solo a las personas migrantes, que han vivido en diversas culturas, o que tienen rasgos físicos que los identifican como miembros de otras comunidades, o bien, al contrario, para designar todas las culturas del mundo, que son mixtas, híbridas y toman elementos de otras culturas. Esa última interpretación permite entender la afirmación de Susana Ye, la entrevistada del texto del apartado siguiente (**Lectura**) de que todos somos multiculturales, porque no existen culturas (ni etnias) "puras".

Lectura

Las preguntas de esta subsección también inciden sobre la interpretación de las nociones discutidas y sobre lo que significa ser una persona "racializada". Esa reflexión, fundamental para una educación basada en el respeto a la diversidad, se prolonga en las actividades de poslectura.

Después de leer

En este apartado continuamos la reflexión planteada en la sección, ahora por medio de los personajes Identidad e Híbrido, del Museo de Antropología de Córdoba (Argentina), que permiten cuestionar una noción purista de identidad cultural. En el siguiente enlace encontrarás una propuesta educativa del propio museo, que te puede ayudar a desarrollar esa temática con tus estudiantes: http://museoantropologia.unc.edu.ar/wp-content/uploads/sites/16/2019/04/nosotros-divergentes-para-web-2.0.pdf. Accedido en: 9 jul. 2024.

Todas estas actividades tienen relación con el **Objetivo de Desarrollo Sostenible 10**, de la Agenda 2030, firmada por 193 países. Ese objetivo busca la "Reducción de las desigualdades" dentro de los países y entre ellos, incluyendo las desigualdades de sexo, edad, diversidad funcional, etnia o religión, entre otras.

La gramática y el texto

Esta sección está diseñada para sistematizar información gramatical de forma contextualizada, a partir de los textos leídos en el apartado anterior. En este caso, la reflexión sobre identidades múltiples nos permite introducir el estudio del verbo "ser", a partir de sentencias extraídas del texto y ahora analizadas de forma intensiva. Se puede observar en el ejemplo incluido a continuación, de la canción "Bachata Rosa", un uso especial de este verbo, para asignar atributos a una determinada persona. Exploraremos en esta sección, de hecho, valores estilísticos de formas gramaticales usadas en los textos, como un segundo momento de lectura que, al mismo tiempo que nos permite sistematizar el aprendizaje de formas gramaticales, nos permite desarrollar estrategias para leer de una forma más competente.

La diversidad lingüística en el propio idioma español también se aborda de forma explícita en esta sección. En este caso, la variación que presenta la forma de segunda persona del singular del verbo "ser": "eres"/"sos". Para leer la tira de Mafalda de la actividad 3, sugerimos que los estudiantes hagan una descripción en voz alta (por parejas, por ejemplo) de lo que ven en las viñetas y que den su interpretación de por qué Mafalda decide marcharse. En ese caso, la forma "sos" del verbo "ser" también se usa para asignar características a una persona, concretamente a Mafalda. Es importante, por otro lado, explorar con los estudiantes el efecto cómico de la intervención de Susanita, que invierte una expresión común: "ser abierto al diálogo".

La segunda parte de la sección se centra en la reflexión sobre el uso del presente y sus valores en los textos leídos anteriormente, además de introducir los paradigmas del presente de indicativo de los verbos regulares.

Español versus portugués

En este box del libro hacemos una comparación entre español y portugués. Ese instrumento, que situamos en todas las unidades, tiene el objetivo de mostrar, precisamente, que, aun siendo lenguas semejantes, ambas tienen regularidades en su funcionamiento que las diferencian. Explicitarlas es una forma de hacer consciente un movimiento común en el aprendizaje de lenguas, la comparación con el propio idioma. En este caso, llamamos la atención sobre la diferencia en el uso de los pronombres con función de sujeto, que en español pueden ser elididos con más frecuencia. También invitamos a reflexionar sobre el modo como expresamos esas diferencias de forma esquemática en la reproducción de los paradigmas verbales. Esa actividad pretende promover, igualmente, la competencia de lectura de instrumentos gramaticales, que van a auxiliar al estudiante a lo largo de su aprendizaje.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En esta sección, exploramos la relación entre ambas lenguas. Su objetivo es que los estudiantes escuchen el español hablado con acento brasileño, en la voz de personas famosas de Brasil o de gente común y corriente, desconocida por el gran público, que nos muestran cómo es perfectamente posible y extremadamente enriquecedor hacerse entender en lengua española. En este caso, la actriz brasileña Sonia Braga, conocida internacionalmente, habla sobre los estereotipos asociados a las nacionalidades, en relación con el género femenino, y rompe con ciertos prejuicios que intentan presentar de manera uniforme sociedades complejas.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

Esta sección se destina a romper estereotipos, esta vez sobre las culturas que hablan castellano. Esta sección está pensada para la fruición estética, aunque en esta primera unidad la contemplación de las fotografías sirva también para seguir profundizando en el tema introductorio de la unidad, rompiendo estereotipos sobre los diferentes países en que se habla español. Por ejemplo, quizás sorprenda a tus estudiantes ver nieve en Colombia. Este es un buen momento para reflexionar en conjunto sobre lo que sabemos (y lo que no sabemos) de los diferentes países representados en las fotografías. Invita a los estudiantes a analizar cada fotografía y a expresar con cuál de ellas sienten una conexión más personal o interés especial. Pueden justificar su elección mencionando algo sobre su cultura, intereses personales o experiencias. Y después discutir en grupo lo que estas imágenes representan para ellos en términos de diversidad cultural, costumbres y estilos de vida.

En el caso de que haya estudiantes ciegos o con baja visión, proponemos que la clase se divida en pequeños grupos, que prepararán una descripción oral de las imágenes, para ayudar a los compañeros con dificultades de visión y propiciar así su inclusión. En **Para saber más** puedes encontrar algunas referencias en internet sobre esa pluralidad del mundo hispánico, que puedes compartir con los estudiantes como complemento de la actividad.

Para investigar los géneros y escribir

Esta sección nos permitirá también practicar algunos de los recursos lingüísticos que hemos estudiado en esta unidad, por medio de la reflexión sobre el género formulario y la elaboración de uno que servirá de fuente de datos para el proyecto semestral.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En este apartado ofrecemos ejemplos concretos de formularios digitales, proponemos rellenarlos con datos personales y preguntamos sobre su modo de circulación social, buscando activar los conocimientos previos de los estudiantes.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En este momento presentamos dos formularios impresos empleados en situaciones concretas, la primera, para inscribirse en una escuela de idiomas y la segunda, para ingresar en Chile. También proponemos una reflexión crítica sobre los datos solicitados en ambos, para continuar con el cuestionamiento sobre las identidades que caracteriza toda esta unidad.

¿Cómo se escribe?

En esta subsección indicamos los pasos para la creación de un formulario que sirva para recopilar informaciones sobre los estudiantes, con cuyos datos podrán elaborar el proyecto sobre convivencia en la escuela, que cierra el semestre.

Voces que hay que escuchar

Este apartado presenta a una joven ecuatoguineana hablando sobre algunas curiosidades de su país. Antes, como actividad de preaudición, incluimos un mapa que refleja la diversidad étnica y lingüística del país.

Club de debate

Como actividad de posaudición, proponemos un debate para discutir el poder de las redes sociales en el enfrentamiento a los estereotipos. Es importante dejar claro a los estudiantes que la sugerencia de argumentos a favor y en contra es un instrumento que pueden usar para articular su propia argumentación, pero que ellos deciden cómo van a defender su posición. En cualquier caso, el debate debe desarrollarse siempre de forma ordenada y respetuosa con todas las opiniones.

Recuerda que la disposición de los estudiantes en el aula es una cuestión importante para el desarrollo de las actividades. En algunas ocasiones, el trabajo se hace en parejas o en pequeños grupos. Aquí se recomienda que la clase se divida en dos grupos, frente a frente, para defender sus posiciones.

Autoevaluación

La unidad termina con preguntas de autoevaluación para que cada estudiante pueda valorar su propio proceso de aprendizaje. Orienta a los estudiantes a que reflexionen y comparen su conocimiento previo sobre el mundo hispanohablante con lo aprendido, para comprobar si han cambiado sus ideas previas o estereotipos. Ayúdalos a identificar de qué manera los temas estudiados se relacionan con el aprendizaje de una lengua extranjera y qué habilidades adquiridas podrán aplicar en distintos contextos y en situaciones reales.

Unidad 2 Contra todos los tipos de discriminación

Competências gerais: 1, 3, 4, 6, 7, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4 e 6.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG203, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG304, EM13LGG305, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602, EM13LGG603 e EM13LGG604.

TCTs: Multiculturalismo – Diversidade cultural; **Cidadania e Civismo** – Vida familiar e social; Educação em Direitos Humanos; **Economia** – Trabalho.

Para entrar en materia

La primera sección de la unidad propone la lectura de una fotografía que retrata una manifestación de mujeres por sus derechos. Al mismo tiempo que estimulamos una interpretación de la estructura de la imagen como texto, también indagamos sobre aspectos lingüísticos y sobre los sentidos de la reivindicación, que se centra específicamente en la lucha contra la violencia de género. Las preguntas sobre la imagen se responderán individualmente, y luego puede hacerse una discusión colectiva para comentarlas. Esa discusión puede hacerse primero en pequeños grupos y luego, si lo consideras conveniente, con toda la clase.

Para profundizar en el tema

Siguiendo con el tema de la unidad, contra las discriminaciones, el texto de esta sección aborda el tema de los cánones de belleza, con el objetivo de desarmar prejuicios eurocéntricos.

Preparándonos para la lectura del texto principal

En este apartado de prelectura presentamos dos textos visuales para hacer reflexionar al estudiante sobre la relatividad del concepto de belleza y de cómo este ha sido impuesto por las civilizaciones que ejercieron la hegemonía cultural y económica en el mundo. Asimismo, fomentamos su consciencia crítica al hacerle ver que, por ejemplo, los bustos griegos difunden una belleza ideal vigente en el momento y lugar en el que fueron creados, y que no representan a personas reales. Si lo crees conveniente, puedes aclararles a los estudiantes que los modelos de comportamiento y de belleza vigentes en determinadas épocas pueden ser retratados por medio de diversas manifestaciones artísticas. Además de la escultura, pueden aparecer en canciones, en cuadros y en la literatura. Puedes sugerirles, por ejemplo, identificar dichos modelos en alguna canción que les guste en la actualidad, incluso en portugués.

Lectura

En este apartado se presenta un poema de dos representantes del hiphop cubano, Magia López y Alexei Rodríguez Mola, titulado "Mi belleza". Proponemos actividades que buscan reconocer que la belleza está relacionada con cualquier etnia y que la afirmación personal de una belleza alejada de los cánones eurocéntricos tiene un carácter de reivindicación social más amplio. Fíjate que en la letra del poema figura la palabra *encausar*, que aparece definida en el glosario. Por causa del seseo característico de la variedad caribeña, esa palabra puede ser entendida también como *encauzar*. Puedes indagar sobre los sentidos que puede producir esa ambigüedad en el texto del poema cantado.

Después de leer

En la poslectura se propone a los estudiantes que observen, reflexionen y discutan sobre la discriminación racial, con el auxilio de un afiche de la ONU. Por otra parte, con las actividades de esta sección desarrollamos la reflexión sobre el **Objetivo de Desarrollo Sostenible 10**, que trata de la reducción de las desigualdades.

La gramática y el texto

En esta sección abordamos la continuidad del referente, con una actividad sobre los recursos textuales empleados en el poema. También proponemos la sistematización del uso de los verbos reflexivos presentes en los textos leídos anteriormente. Y, finalmente, sistematizamos la cuestión de la irregularidad

en los paradigmas verbales en el presente de indicativo, a partir de verbos usados en los textos de lectura. Esa sistematización tiene el objetivo de estimular la capacidad de los estudiantes de hacer inferencias y de llamar la atención sobre los usos concretos.

Español versus portugués

En este box establecemos una comparación entre ambas lenguas en relación con la colocación pronominal.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

Esta sección presenta un audio de la actriz Susana Vieira hablando sobre la mujer en la actualidad. Con estas actividades, pueden reflexionar en clase sobre el **Objetivo de Desarrollo Sostenible 5**, que busca alcanzar la igualdad de género, mediante el empoderamiento de mujeres y niñas.

Si lo consideras oportuno, propón una actividad complementaria a los estudiantes. Preséntales los datos actualizados del Informe de Transparencia Salarial y Criterios Remunerativos, del Ministerio de Trabajo y Empleo (Brasil), y discute los resultados con los estudiantes. En 2024, por ejemplo, el informe indica que las mujeres ganaban un 20,7 % menos que los hombres en empresas con más de cien empleados (disponible en: https://www.gov.br/trabalho-e-emprego/pt-br/noticias-e-conteudo/2024/Setembro/mulheres-ganham-20-7-menos-que-homens-em-empresas-com-mais-de-100-funcionarios-aponta-2deg-relatorio-de-transparencia-salarial#:~:text=A%20m%C3%A9dia%20salarial%20dos%20homens,de%20R%24%204.249%2C71; accedido en: 30 oct. 2024). A continuación, puedes organizar a los estudiantes en grupos, asignando a cada uno la responsabilidad de investigar datos sobre la brecha salarial entre hombres y mujeres en un país hispanohablante diferente. Los datos deben obtenerse de fuentes confiables.

Para disfrutar las culturas del mundo hispánico

Esta sección expone algunas obras de la pintora expresionista española Ángeles Santos, junto con una cuestión sobre la apreciación de los estudiantes y una invitación a seguir investigando sobre el trabajo de otras pintoras. En este apartado, como ya hemos explicado, es importante que el estudiante se sienta a gusto para apreciar las obras de arte presentadas, expresando su experiencia estética con la mayor libertad posible.

Para que contesten a la primera actividad, orienta a los estudiantes a que hagan una lectura visual de las obras de Ángeles, identificando elementos como colores, proporciones, representación de figuras humanas, disposición de formas y objetos, distorsión de la realidad etc. También pueden hablar sobre las emociones o sensaciones que se despiertan al mirar las obras. En la segunda actividad, pueden analizar aspectos distintivos de la(s) obra(s) de la pintora elegida y contrastarlos o comparlos con los de Ángeles Santos.

Como en todas las secciones **Para disfrutar las culturas del mundo hispánico**, que suponen, obligatoriamente, hacer una lectura de imagen, observa que es necesario crear dinámicas colaborativas variadas que permitan que los estudiantes ciegos o con baja visión puedan acceder de manera adecuada a los contenidos de las fotos. Se puede pedir, por ejemplo, que cada estudiante vidente describa una parte de la foto de manera dinámica y entretenida, haciendo que esa descripción oral se dé de la manera más natural posible.

Para investigar los géneros y escribir

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

Este apartado pretende llamar la atención del estudiante sobre los afiches que forman parte de su vivencia cotidiana y ofrecer algunos ejemplos que estimulen la reflexión sobre la acción que realizan (persuadir, advertir o difundir). Consideramos importante que el estudiante tenga plena conciencia de la funcionalidad social de los géneros discursivos, de manera que esta actividad se puede complementar con la recogida de afiches en portugués de su propio entorno. Tras recolectar los materiales, se los puede clasificar según los términos propuestos u otros que resulten efectivos. El estudiante puede investigar específicamente la publicidad comercial o la propaganda política, prestando atención a los recursos argumentativos utilizados en la combinación de texto verbal e imagen.

También puedes abordar específicamente la cuestión de los "memes", que suelen formar parte de la vida cotidiana del estudiante en las redes sociales de internet. Hacer una selección de "memes" y debatir las ideas que, de forma sintética y muchas veces simplista, estos proponen, combinando texto e imagen, puede ser una buena manera de estimular el interés sobre el género en cuestión.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

La estructura de un afiche puede ser realmente variada, de manera que en este apartado proponemos la reflexión sobre un ejemplo de la feria del libro de Bogotá que pretende al mismo tiempo ser didáctico, invitando a la lectura, y llamar la atención sobre el evento. Se puede complementar esta actividad comparando ese afiche con otros realmente difundidos en la escuela con el objetivo de divulgar alguna actividad extraescolar. Puedes proponerles a los estudiantes que hagan una crítica de esos afiches y discutan si contienen todas las informaciones necesarias o si falta alguna que podría ser importante. Con las actividades siguientes, nos centramos sobre todo en el texto verbal y en una de las características fundamentales de los afiches publicitarios o de propaganda: el eslogan. Sería interesante que los estudiantes hicieran una búsqueda de eslóganes en portugués, de su propio entorno, y que describieran los procedimientos lingüísticos utilizados para hacerlos eficientes. Si es posible, podrían también buscar ejemplos en español y analizar sus características estilísticas, pensando en el modo como se combinan imagen y texto para crear determinados efectos de sentido.

Para introducir el cartel de la campaña de concientización sobre el Síndrome de Down, sería interesante conversar con los estudiantes sobre ese síndrome y sobre la Trisomía 21 (la alteración genética en el cromosoma 21 causada durante la división general en la fase embrionaria). Pueden investigar sobre el asunto y consultar al profesor o a la profesora de ciencias naturales.

¿Cómo se escribe?

En esta subsección definimos las etapas para la creación de los afiches que forman parte del proyecto. Entendemos la escritura como un proceso al mismo tiempo individual y colectivo o colaborativo. Por eso, partimos de la discusión en conjunto sobre temas y la selección de los parámetros comunicativos (soporte, forma de divulgación, definición de los destinatarios, etc.), además de explicitar la necesidad de trabajar la reescritura de forma sistemática, con la colaboración de otros estudiantes y del profesor para mejorar el propio texto.

De acuerdo con tu propia experiencia, puedes organizar el proceso de la manera que juzgues más adecuada a las características del grupo, pero consideramos necesario que, de alguna manera, los pasos propuestos estén contemplados para garantizar la escritura colaborativa y la reflexión del estudiante sobre la propia práctica.

Voces que hay que escuchar

Esta sección trata sobre la violencia psicológica que se ejerce de forma más o menos sutil contra las mujeres. Como actividad de preaudición se busca provocar una reflexión sobre lo "masculino" y lo "femenino" en una sociedad patriarcal como la nuestra. Esa reflexión también tiene relación con el **Objetivo de Desarrollo Sostenible 5**, para la igualdad de género.

Club de debate

En la posaudición, se propone crear la oportunidad de hacer una reflexión colectiva sobre iniciativas para impedir la violencia de género contra mujeres y minorías, como personas LGBTQIA+. Es importante que los estudiantes tengan claro que toda forma de violencia constituye un crimen. Esta es una buena ocasión también para hablar a tus estudiantes sobre la ley brasileña conocida como Maria da Penha, Ley n.º 11.340, de 7 de agosto de 2006, que crea mecanismos para cohibir la violencia doméstica y familiar contra la mujer. Para fundamentar el debate, puedes proponerles a los estudiantes que busquen datos —en reportajes y artículos científicos, por ejemplo— sobre formas y consecuencias de la discriminación en la sociedad y también de leyes que traten de combatir ese tipo de violencia. Ese trabajo de investigación y análisis de datos y leyes es una importante herramienta en la formulación de argumentos y también en la formación ciudadana de los estudiantes.

En el canal del Programa de las Naciones Unidas Perú (PNUD PERÚ) se presenta un video, titulado *¿Somos libres e iguales en derechos humanos*?, que nos invita a reflexionar sobre la igualdad efectiva en el ejercicio de los derechos humanos. El video puede servir también como apoyo para el debate. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=XVJzKB7Qs8g. Accedido en: 29 oct. 2024.

El trabajo y las juventudes

En este box, los estudiantes recuperan las discusiones realizadas en las unidades 1 y 2 en cuanto a estereotipos y diferencias, pero ahora pensando en el mercado laboral y, sobre todo, en las diferencias entre hombres y mujeres que todavía persisten. En este momento, es interesante que se

proponga una discusión abierta sobre las cuestiones planteadas. Permite que los estudiantes hablen libremente, pero actúa como mediador, cuidando para no permitir discursos prejuiciosos, que es justamente lo que se pretende combatir.

Aprovecha este momento para llamar la atención de los estudiantes también sobre el respeto a las personas mayores, a las personas de distintos orígenes étnicos, a las personas LGBTQIA+, a aquellos que eligen utilizar un nombre social, etc., pues todos tienen el derecho de participar y manifestarse en el ambiente laboral, aprovechar oportunidades y recibir los mismos sueldos. Proponles que piensen e investiguen sobre qué se puede o se debe hacer para que esos mismos derechos sean respetados y garantizados de acuerdo con las leyes existentes en Brasil.

Autoevaluación

Para terminar la unidad, indicamos preguntas que permiten que el estudiante pueda pensar sobre sus dificultades y conquistas en el proceso de aprender español. Proponles un espacio de reflexión para que compartan sus impresiones sobre el tema de la discriminación y para que puedan pensar si ahora les resulta más fácil identificar acciones discriminatorias en su entorno. Este es el momento de reflexionar sobre el desarrollo de habilidades de lectura y análisis de textos e imágenes, observando en qué medida pueden entender y evaluar mejor la eficacia comunicativa de un afiche. También podrías orientar a los estudiantes a considerar cómo estas habilidades son útiles no solo para el análisis textual, sino también para expresar sus propias ideas de manera más clara y persuasiva en diferentes contextos comunicativos.

Para movilizar mi entorno: Campaña en defensa de la diversidad

Competências gerais: 2 e 4.
Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3 e 6.
Habilidades Linguagens: EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG301, EM13LGG303, EM13LGG304 e EM13LGG603.
TCTs: Cidadania e Civismo – Vida familiar e social; Educação em Direitos Humanos.

En este proyecto, que se puede realizar de manera interdisciplinar con el profesorado de Matemáticas, se les pide a los estudiantes que hagan formularios para recabar información sobre la diversidad de gustos e ideas dentro de la propia escuela. A continuación, expondrán los resultados obtenidos en carteles. También los podrán presentar por medio de gráficos, si se dispone de medios para elaborarlos en la escuela.

A estos se les juntarán los carteles de la campaña contra toda forma de discriminación. El objetivo es poner en práctica las campañas ideadas por los estudiantes en la etapa de creación de los afiches. Pretendemos que el estudiante se vea a sí mismo como ciudadano capaz de movilizar a su grupo o su centro escolar para alcanzar objetivos que beneficien a todos.

Los materiales para la construcción de los afiches pueden ser desde cartulina hasta materiales impresos, dependiendo de los recursos disponibles.

Unidad 3 Ser amable no cuesta nada

Competências gerais: 1, 3, 4, 7 e 9.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4 e 6.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG203, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602, EM13LGG603 e EM13LGG604.

TCTs: Multiculturalismo – Diversidade cultural; **Cidadania e Civismo** – Vida familiar e social; Educação em Direitos Humanos.

Para entrar en materia

La foto que abre la unidad presenta una escena del ritual Mawurawá (Festa do Pequi) de la etnia Kamayurá, en el Parque Indígena do Xingu, en Mato Grosso. Con ella queremos acercar a los estudiantes a

un ritual importante para un pueblo originario brasileño, mostrando que toda sociedad tiene sus costumbres, que marcan momentos importantes de la vida en común. Proponemos una actividad de lectura de la imagen, promoviendo una reflexión sobre su encuadre. Con relación a esto, presentamos una segunda foto, ahora del pueblo Karajá en marcha en el Acampamento Terra Livre, en Brasília, tomada desde otra perspectiva. Es interesante también llamar la atención de los estudiantes sobre la vestimenta que llevan, que, en este caso, no se refiere a un ritual específico, sino a la manera como se visten usualmente, revelando un aspecto de la identidad de este pueblo. Las respuestas individuales pueden ser comentadas por el grupo. La última actividad propone una reflexión colectiva sobre los rituales que forman parte de la vida social y cultural de los estudiantes.

Para profundizar en el tema

En esta sección, planteamos en la actividad de prelectura cuestiones para pensar sobre la literalidad de los enunciados en la propia lengua del estudiante, así como sobre la capacidad expresiva del lenguaje.

Preparándonos para la lectura del texto principal

El texto "5 cosas que dicen los mexicanos para evitar decir 'no'" permite reflexionar sobre los significados que las palabras "sí" y "no" pueden adquirir en el contexto real de la interacción. Pensamos que este tipo de reflexión es fundamental en un proceso de adquisición de lengua extranjera atento a sus condiciones reales de enunciación, que no se base simplemente en reglas descontextualizadas de uso descritas por gramáticas y diccionarios. Con la lectura de ese texto, tenemos como objetivo también fomentar la discusión sobre los estereotipos, ya que el título generaliza el comportamiento de los mexicanos en las situaciones descritas.

Lectura

El texto de **Lectura**, "Los diminutivos y los tratamientos", ofrece una comparación de los usos del diminutivo entre Chile y España. Reproducimos una imagen del blog del que lo retiramos, cuya lectura es fundamental. En la presentación de ese espacio de internet, el autor aclara que es español y que su mujer es chilena, siendo el blog un medio de abordar los malentendidos y anécdotas que surgen en sus interacciones entre España y Chile. En las actividades el estudiante va a inferir y localizar informaciones, explícitas e implícitas, para distinguir los respectivos usos en los países mencionados en el texto. Todas esas cuestiones de uso implican diferentes formas de entender la cortesía y la descortesía verbal. Si te parece oportuno, puedes retomar el tema de la distinción entre "tú" y "usted" con la lectura del párrafo siguiente del mismo texto:

> Le pasa lo contrario cuando hablamos en familia. Después de 7 años todavía le llama a mi madre de usted. Mi madre ya se ha acostumbrado, pero cuando hemos ido al pueblo hace unas semanas los primos insistían en que los tutease, pero no había manera. En cambio yo a mi suegro empecé a tutearle a la semana de conocernos y creo que no le sentó nada bien, le preguntó en privado a mi mujer que si en España era normal no respetar a los mayores. Hoy en día todavía mezclo el usted con el tú con mi suegra, no hay manera de que me decante entre el cariño del tuteo y el respeto del usted. La pobre pensará que no tengo las ideas claras.

LOS diminutivos y los tratamientos. **Palabra de Chile**, 23 mayo 2013. Disponible en: http://palabradechile.blogspot.com.br/2013/05/los-diminutivos-y-los-tratamientos.html. Accedido en: 11 mayo 2024.

Con relación a la pregunta 4, es importante ayudar a los estudiantes en la comprensión del contexto. Aunque el autor no mencione explícitamente, en el primer párrafo, el país al que se refiere, concluimos que es Chile a causa del comentario sobre cómo lo llamaban (usando el diminutivo).

Después de leer

En este apartado invitamos a pensar sobre la posible existencia de problemas de comunicación semejantes en portugués, aludiendo a la propia experiencia de los estudiantes.

La gramática y el texto

Esta sección explora la cohesión textual, fijando la atención en el uso de los pronombres de complemento directo en los textos y permitiendo que los estudiantes identifiquen esos elementos fundamentales para la lectura. Proponemos también una sistematización del conocimiento gramatical, mediante el reconocimiento de pronombres y artículos.

Español versus portugués

Este box presenta una comparación entre esos usos en ambas lenguas, por medio de la traducción de un fragmento de un texto literario de la escritora brasileña Clarice Lispector.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En esta sección ofrecemos la oportunidad de escuchar a la cantante Maria Rita interpretando la canción "Mal intento" en lengua española y proponemos actividades de comprensión oral.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

En esta sección invitamos al estudiante a apreciar la imagen de dos construcciones arquitectónicas diferentes por su relación con la "medida humana", para que piense sobre las sensaciones que les producen esas diferencias en las edificaciones. El objetivo es trasladar las ideas de cortesía u hostilidad, discutidas en la unidad en el ámbito verbal, a otros lenguajes, como, en este caso, la arquitectura. Orienta a los estudiantes a observar cada imagen en detalle y a considerar las emociones que les suscita cada tipo de arquitectura. Pueden observar elementos como el ambiente, el entorno, los tipos de construcciones presentes, analizando el uso del color en cada imagen y cómo este afecta a la percepción de los espacios. Por ejemplo, los colores más apagados o neutros de los edificios contrastan con las fachadas coloniales vibrantes y llenas de color del Centro Histórico.

En el caso de que haya estudiantes ciegos o con baja visión, la descripción en voz alta de los colegas es una actividad inclusiva que permitirá también hacer una reflexión colectiva sobre las diferentes formas de organizar el espacio arquitectónicamente.

Para investigar los géneros y escribir

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En este apartado ejemplificamos el diálogo teatral con un texto de una de las obras más destacadas en la dramaturgia de lengua española, *La casa de Bernarda Alba*, de Federico García Lorca. Con las cuestiones de este apartado queremos mostrar que, a través de las marcas lingüísticas de la interacción, se puede entender el carácter y la personalidad de los personajes, así como las relaciones (de poder, jerárquicas, etc.) que se establecen entre ellos. En esa presentación del género "diálogo teatral", aportamos también datos sobre el espacio físico en el que circula. Así proponemos una reflexión sobre los sentidos que la diversa distribución del espacio puede provocar. Como en otras ocasiones, te sugerimos que aproveches al máximo la experiencia de los estudiantes, haciendo que la compartan entre sí y que sistematicen lo que ya saben sobre los géneros estudiados. Por ese motivo, incluimos preguntas que indagan sobre su experiencia en relación con el teatro como espacio físico.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En este apartado hablamos sobre las partes convencionales de ese género discursivo y fomentamos el análisis y la discusión sobre la construcción de los personajes. Con la reproducción de las informaciones iniciales de la pieza de Lorca, mostramos cómo esas cuestiones se reflejan en el texto. El objetivo de la pregunta 2, por ejemplo, dado que el estudiante no leyó toda la obra, es que pueda deducir el carácter descriptivo de los nombres propios escogidos por el autor.

Las actividades de esta etapa suponen un paso importante en la construcción del conocimiento necesario para la escritura de un diálogo teatral, que es la principal tarea del proyecto correspondiente a la unidad.

¿Cómo se escribe?

En este apartado les pedimos a los estudiantes que elaboren un pequeño texto teatral en el que problematicen cuestiones de cortesía y descortesía. La propuesta consiste en que trabajen en parejas y planifiquen la escritura del texto tomando en consideración todos los elementos que intervienen en una representación de teatro y que se refieren a la expresión del tiempo, del espacio y de las personas. Sugerimos que la reescritura, que es una fase fundamental del proceso, en este caso, se desarrolle tras la lectura en voz alta, dado que se trata de una representación convencional, por escrito, de un enunciado oral (y que será oralizado). También pensamos que puede ser muy útil el intercambio de los textos entre las parejas en esta etapa, además de tu participación con la revisión final. Esta actividad artística, de carácter interdisciplinar, puede contar con la colaboración del profesorado de Arte.

Voces que hay que escuchar

Esta sección ofrece dos audios de una *influencer* mexicana que habla sobre la importancia de los saludos alrededor del mundo, con cuestiones de comprensión selectiva e intensiva. Es necesario no olvidar, en cualquier caso, que en la comunicación espontánea hay tal diversidad de situaciones que la distinción convencional entre saludos formales e informales puede no ser tan clara.

El segundo audio de la sección, "Saludos excesivos" trata de las reacciones de una extranjera frente a las costumbres colombianas referentes a los saludos. De esta manera, llamamos la atención sobre la necesidad de estar preparado para el reconocimiento de diferencias pragmáticas fundamentales, tanto en la lengua propia como en otras, si pretendemos alcanzar el objetivo de dialogar con realidades diversas. Con este texto oral, cerramos una serie de ejemplos, tomados de diversos países, que muestran las sensaciones de extrañamiento que los propios hablantes de español experimentan cuando se comunican entre sí.

Club de debate

Este apartado permite emprender una discusión sobre el valor del lenguaje para la convivencia. Los argumentos ofrecidos constituyen el punto de partida para desarrollar la discusión. Los estudiantes pueden proponer otros argumentos o desarrollar los propuestos de la forma que consideren más oportuno. Este es un tema especialmente importante para esta fase educativa, por lo que proponemos que se reflexione sobre la gravedad de la violencia verbal implicada en muchos casos de *bullying*.

Autoevaluación

Como sucede en todas las unidades, esta también se finaliza con un pequeño cuestionario de autoevaluación, que debe ser respondido individualmente. Invita a los estudiantes a reflexionar de manera integral sobre sus aprendizajes respecto a los usos del lenguaje en la sociedad. Esta es una buena ocasión para recordar cómo los diminutivos, los tratamientos y otros elementos comunicativos (como los gestos y el tono) pueden reflejar respeto, afecto o familiaridad en distintos contextos.

Unidad 4 Vivir es convivir

Competências gerais: 1, 3, 4, 7, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4 e 6.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG304, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG603 e EM13LGG604.

TCTs: Multiculturalismo – Diversidade cultural; **Cidadania e Civismo** – Vida familiar e social; Educação em Direitos Humanos; **Economia** – Trabalho.

La fotografía que abre la unidad muestra un grupo de estudiantes dentro de una clase, en un momento en el que se hace alguna tarea que posibilita su presencia en un espacio amplio, que está repleto.

Para entrar en materia

Las preguntas sobre la foto que introducen la unidad están dirigidas a que el estudiante desarrolle la habilidad de leer la imagen desde distintos ángulos, proporcionándole la oportunidad de trabajar la lectura de textos visuales.

Escogimos esta foto porque muestra un ambiente que el estudiante conoce y en el que se reconoce, y le permite reflexionar sobre la incidencia de la organización del espacio en las formas de interacción y de convivencia. La última cuestión de esta sección abre oportunidades de reflexión sobre el propio espacio en el que conviven los estudiantes, la clase en la que desarrollan sus actividades.

Para profundizar en el tema

Preparándonos para la lectura del texto principal

La prelectura introduce el fragmento de un texto del gobierno de México sobre las nuevas configuraciones familiares, lo que permite promover la reflexión sobre las diferentes maneras de establecer vínculos para una vida en comunidad.

Lectura

El texto principal de esta sección es una fábula, que es un género del tipo narrativo que utiliza personajes animales para retratar aspectos de la vida humana. En ese sentido, el texto subvierte de alguna manera estereotipos consolidados, como el que identifica a los gatos con seres egoístas. Con ese pequeño texto literario, extraído de *Historia de una gaviota y del gato que le enseñó a volar*, podemos discurrir sobre la importancia de respetar las diferencias para convivir.

Después de leer

La poslectura, a su vez, propone profundizar ese cuestionamiento del individualismo social como algo que nos impide tener una vida comunitaria sana.

La gramática y el texto

En esta sección, dentro de una idea de progresión, se continúa el trabajo sobre la cohesión textual, abordando en esta ocasión los pronombres de complemento indirecto, a partir de la identificación de esas unidades gramaticales en el texto de lectura. Sería interesante, si lo consideras oportuno, que explicaras a los estudiantes que en el mundo hispánico se registra variación entre los usos del pronombre de complemento indirecto y los de complemento directo, con diversos valores sociales en las diferentes variedades del español: uso de "le" por "la" (leísmo), de "lo" por "le" (loísmo) y de "la" por "le" (laísmo). La variante más extendida, y la que menos prejuicios sociales despierta, es el leísmo.

En esta sección también se abordan los diferentes tiempos del pasado, lo que permite hacer prácticas intensivas de sistematización del pretérito perfecto simple y del pretérito imperfecto, tiempos verbales fundamentales para construir narrativas. Entender el funcionamiento de esos tiempos, a partir del texto de lectura, permite reconocer los principales mecanismos que articulan la narración, así como los efectos que provocan los usos de cada uno de ellos.

Español versus portugués

Este box trata, precisamente, de las diferencias ortográficas en las terminaciones de estos dos tiempos verbales en ambas lenguas y propone una actividad de reconocimiento de dichas diferencias.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En esta unidad, esta sección pone el foco en una triple frontera poco conocida, aquella formada por Brasil, Perú y Bolivia, por medio de dos audios de personas que viven en ella: la joven brasileña Débora y el boliviano Francisco Flores, de la etnia Machineri. Esos audios son fragmentos de un video que pueden ver por completo, pues se trata de un reportaje no muy largo y que permite conocer esa región del país, con sus características peculiares, pero que también comparte características comunes con otras realidades fronterizas. Si tienen oportunidad y cuando sea el caso, pueden tomar ese video como referencia para realizar sus propios documentales, grabando entrevistas con personas que describan sus relaciones comerciales, culturales y lingüísticas con poblaciones vecinas.

Cabe destacar, sobre el audio de Débora, que ella se presenta como "brasilera", una variante que existe al lado de "brasileña". Puedes también relacionar eso con el audio de Francisco Flores, cuando utiliza el término "brasileros" para referirse a los habitantes de Brasil y cuando utiliza "brasilero" para referirse a Brasil.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

Esta sección expone, en esta unidad, una serie de cuadros de pintura primitivista que retratan diferentes comunidades. Como en las unidades anteriores, proponemos un trabajo de descripción oral para permitir que estudiantes ciegos o con baja visión puedan tener acceso al contenido de las imágenes. Además de la apreciación estética de los cuadros, los estudiantes pueden tomarlos también como referencia para hacer sus propias obras de arte, aprovechando la libertad expresiva que ese tipo de arte proporciona. Esa actividad permite desarrollar la interdisciplinaridad de la asignatura de lengua española con las artes plásticas: puedes aprovechar la oportunidad para pedirles a los estudiantes que, después de haber profundizado un poco más en el tema, investiguen en pequeños grupos y presenten en clase a sus compañeros otras obras primitivistas. Sería interesante realizar estas actividades en colaboración con el profesorado de Arte.

Puedes encontrar información adicional sobre el Primitivismo en el arte en este enlace de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona: https://www.upf.edu/es/web/humanitats/-/1st-of-research-project. Accedido en: 7 oct. 2024.

Para investigar los géneros y escribir

En esta sección tratamos sobre microrrelatos, que el estudiante deberá escribir como parte del proyecto de la unidad, consistente en un tendedero literario.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En esta subsección presentamos el género discursivo microrrelato, que pertenece a la esfera literaria. El más famoso de los cuentos breves en lengua española, de autoría de Augusto Monterroso, nos sirve para mostrar sus principales características, la brevedad, la intertextualidad y el final sorprendente.

Conversa con los estudiantes sobre qué interpretan del microrrelato "El dinosaurio", que, aunque parezca sencillo, constituye una metáfora de muchas situaciones de la vida o de la experiencia humana. Aquí presentamos algunas posibles interpretaciones:

- El dinosaurio podría simbolizar algo que el personaje quiere olvidar, pero sigue presente a pesar de sus intentos.
- El microrrelato puede representar una metáfora de una rutina molesta que no cambia. Aunque el personaje "despierta", la realidad incómoda permanece a su alrededor. Esto también puede reflejar la imposibilidad de escapar de ciertos hechos de vida.
- Se puede entender que el dinosaurio se refiere a la propia persona que despierta, como si simbolizara un rasgo de su carácter que le hace daño, pero no logra cambiar.
- Algunos críticos interpretan el microrrelato como una metáfora de la dificultad o imposibilidad de progreso o libertad de una sociedad.

A partir de estos ejemplos, puedes discutir otras posibilidades con los estudiantes. El microrrelato puede reflejar los diversos "dinosaurios" — las inquietudes— en la vida de una persona o incluso de una colectividad. Para saber más sobre los diversos análisis del cuento, puedes acceder a estos enlaces: https://www.revistas.unam.mx/index.php/archipielago/article/download/20330/19314/32494; https://www.orillas.net/orillas/index.php/orillas/article/download/9/7/27. Accedido en: 1 nov. 2024.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En esta subsección presentamos otro microrrelato de Augusto Monterroso, que es una fábula con animales para criticar con ironía el mundo social humano, así como dos microrrelatos de Eduardo Galeano, a partir de los cuales analizamos cuestiones lingüísticas relacionadas con las personas narrativas y con el tiempo del relato.

¿Cómo se escribe?

El objetivo en esta subsección es construir un microrrelato a partir de las propias experiencias escolares, esta vez contadas a través de una composición ficcional. La escritura, como en todas las unidades de la colección, se entiende como un proceso colaborativo, con revisión por parte de los compañeros y del profesor, y comprende la reescritura. El objetivo final es compartir esos relatos en un tendedero literario que constituye una parte importante del proyecto semestral y que se realizará de acuerdo con las indicaciones que incluimos en el apartado **Para movilizar mi entorno**.

Voces que hay que escuchar

Siguiendo adelante con el tema que nos ocupa en esta unidad, el audio de la sección **Voces que hay que escuchar** es un rap compuesto por jóvenes artistas de la ciudad de Santa Fe, en Argentina, llamado "Rap por la Convivencia". Aquí planteamos preguntas de comprensión intensiva y también de comprensión global de la canción.

Club de debate

En esta actividad de posaudición, se propone una reflexión al mismo tiempo personal y colectiva, por medio de la interacción, sobre el valor de la música para influir en las actitudes de la gente. Una de las estrategias argumentativas que se propone en la actividad es el uso de ejemplos, que pueden surgir de la propia experiencia de los estudiantes.

El trabajo y las juventudes

Este apartado trata de la tecnología en el mundo del trabajo con el objetivo de mostrar a los estudiantes cómo el internet hoy día se ha convertido en una importante herramienta de trabajo. Conviene hacerlos reflexionar sobre los recientes cambios en la sociedad que permitieron que la gente esté mucho más conectada que antes.

Por eso, la relación entre tecnología y trabajo se hace aún más importante en la contemporaneidad. Promueve entre los estudiantes una reflexión acerca de las innumerables posibilidades de trabajo con la tecnología, incluso el uso de las redes sociales como forma de difundir productos o servicios. Anímalos a pensar también sobre las formas emergentes de trabajo en la red, bien como su futuro.

Autoevaluación

Con las preguntas de la autoevaluación es posible valorar el propio proceso de aprendizaje, en relación con los contenidos, competencias y habilidades desarrolladas a lo largo de la unidad. Orienta a los estudiantes a que identifiquen cómo ha evolucionado su percepción sobre la pluralidad en su entorno. Pueden pensar también en ejemplos de diversidad observados o discutidos en clase, así como en su impacto en las relaciones cotidianas. En este momento los estudiantes pueden recordar las historias y hechos más significativos de la unidad y reflexionar sobre por qué estos relatos les fueron significativos y qué aprendizajes les dejaron sobre la aceptación de la diferencia y la convivencia. Por último, proponemos hacer una reflexión sobre las habilidades de escritura adquiridas.

Para movilizar mi entorno: Jornada sobre la convivencia en la escuela

Competências gerais: 1 e 3.
Competências específicas (Linguagens): 1, 2 e 3.
Habilidades Linguagens: EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG301, EM13LGG303 e EM13LGG304.
TCT: Cidadania e Civismo – Vida familiar e social.

En este proyecto proponemos la puesta en escena de los textos producidos por los estudiantes, todos relacionados con el tema discutido en la unidad. Te sugerimos que la representación del diálogo teatral se enmarque en la exposición "Tejiendo historias" del macroproyecto común a las unidades del segundo semestre.

En todo caso, considerando que la situación creada para la representación dependerá de las condiciones concretas en las que realizas tu trabajo, es importante que el diálogo teatral creado por los estudiantes encuentre a su público y permita realizar una efectiva intervención en el entorno escolar.

En relación con el tendedero literario, que va a ser expuesto en la Jornada, les sugerimos a los estudiantes algunas etapas para la culminación del proyecto, además de ofrecerles imágenes que tienen el objetivo de suministrar elementos pictóricos capaces de animarlos a su realización. Como parte del proyecto, proponemos que exhiban los textos de su creación. En el macroproyecto "Tejiendo historias", los darán a conocer a toda la comunidad escolar, ya que podrán circular entre los estudiantes de otros grupos. Eso puede hacer que los textos cobren dimensiones y significados nuevos, en una red sin fin, en la que cada lector contribuye con su aporte.

Educación mediática: Reconocimiento facial

Competências gerais: 1, 2, 5, 9 e 10.
Competência específicas (Linguagens): 7.
Habilidades Linguagens: EM13LGG701.
Habilidade Computação: EM13CO10.
TCT: Cidadania e Civismo – Educação em Direitos Humanos; **Ciência e Tecnologia** – Ciência e Tecnologia.

Esta sección de Educación Mediática se basa en los referenciales teóricos del AMI de la Unesco y la BNCC de Computación (2022). En este sentido, buscamos presentar un aspecto adicional del tema de la Unidad 2 (Contra todos los tipos de discriminación), que propone una reflexión sobre diversos tipos de discriminación —de etnia, de género, de religión, etc.— y discutirlo a partir de aspectos importantes detectados en las Inteligencias Artificiales. Así que debemos reflexionar: ¿Es imparcial la Inteligencia Artificial o en realidad reproduce prejuicios?

Para estimular la discusión y la reflexión sobre este tema, presentamos el cartel del documental *Prejuicio cifrado* junto con un resumen de su argumento. Recomendamos la lectura del artículo de Avila, Cantero y Ruback (2021), indicado en las referencias. Este material puede servir de base para las

reflexiones y permite comprender un poco la tecnología de reconocimiento facial y cómo esta puede manifestar defectos similares a los de los seres humanos y la sociedad.

Según estos autores, los sistemas de reconocimiento facial se entrenan con algoritmos de aprendizaje automático que aprenden a partir de grandes volúmenes de datos para generar modelos. Al diseñar estos sistemas, se asume que los modelos matemáticos son perfectos e imparciales, y que la objetividad de las matemáticas y la estadística pueden abarcar todas las realidades. Sin embargo, muchos de estos sistemas han mostrado fallas y sesgos, lo que ha resultado en casos de discriminación y prejuicio, favoreciendo a ciertos grupos y perjudicando a otros. Se han identificado casos de discriminación algorítmica en sistemas de reclutamiento que favorecen a un único perfil profesional, servicios de traducción que refuerzan prejuicios de género, y sistemas que ayudan a jueces a predecir la probabilidad de reincidencia, desfavoreciendo a ciertos grupos étnicos.

En sistemas de visión computacional, como aplicaciones de etiquetado automático de fotos y sistemas de detección y reconocimiento facial, se ha observado un mayor índice de errores al identificar a grupos subrepresentados, como mujeres y personas negras.

Enfrentar la crisis de diversidad en la tecnología es crucial para mitigar los sesgos mencionados. Esto debe ir acompañado de la regulación del uso de modelos y soluciones tanto computacionales como no computacionales, como la educación y las políticas públicas. Así que los estudiantes necesitan comprender e involucrarse en esos temas y concientizarse de que esos mismos sistemas pueden reproducir prejuicios y discriminación de etnia y de género.

Unidad 5 La conciencia corporal

Competências gerais: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4, 6 e 7.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG105, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG203, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602, EM13LGG701, EM13LGG703 e EM13LGG704.

TCTs: Saúde – Saúde; Educação Alimentar e Nutricional; **Trabalho** – Trabalho.

La fotografía que abre la unidad muestra un ensayo de baile en un centro de actividades para personas con discapacidades físicas en Beijing, China, y consigue captar un instante de un movimiento de danza. Esa imagen introduce la reflexión sobre el hecho de que todo el mundo puede desarrollar una actividad física y artística independientemente de sus limitaciones, alejando así el prejuicio que asocia el baile o el deporte a cuerpos considerados atléticos.

Para entrar en materia

Con las preguntas introductorias de la unidad, propiciamos un trabajo de lectura de la imagen fotográfica. Esas actividades proponen una reflexión sobre los elementos que nos permiten interpretar la existencia de movimiento en la imagen, tal como el gesto del brazo extendido, la expresión de la cara o la disposición de las personas que aparecen en el encuadre. El movimiento está asociado a la acción, lo que le da a la foto un carácter narrativo. La cuestión 3 aborda la diferencia entre las imágenes que retratan realidades inmóviles, en las que predomina lo descriptivo, y las que introducen el dinamismo propio de la acción, en las que predomina lo narrativo. En la 4 se amplifica esa reflexión a partir de dos imágenes captadas por el fotógrafo español (de Galicia) Xurxo Lobato (La Coruña, 1956).

Para profundizar en el tema

Preparándonos para la lectura del texto principal

En esta subsección incluimos un texto de preparación de la lectura principal, que introduce el tema de la conciencia corporal, al mismo tiempo que, con las actividades, anticipamos la cuestión de la anorexia, pues el texto de **Lectura** trata sobre ese trastorno alimentario.

Lectura

Además de las cuestiones de comprensión del texto, proponemos aquí también una reflexión sobre el uso de las comillas como recurso de puntuación que señala la presencia de una voz diferente a la que

enuncia el texto. También llamamos la atención sobre una marca gráfica, la negrita, que en el texto permite identificar palabras y expresiones clave. La identificación de esos recursos gráficos es fundamental para la comprensión del texto.

Después de leer

Como es habitual, en la sección de poslectura invitamos a los estudiantes a pensar sobre el tema tratado poniéndolo en relación con su realidad más inmediata.

Para la actividad 1, se recomienda, antes, promover una conversa que explore la influencia de la sociedad en la autoimagen y la importancia de la empatía. Para guiar la discusión, puedes acceder a este enlace del Instituto Nacional de la Salud Mental (NIMH, por sus siglas en inglés): https://www.nimh.nih.gov/health/publications/espanol/los-trastornos-de-la-alimentacion. Accedido en: 1 nov. 2024.

Para la actividad 2, puedes proponerles a los estudiantes que reflexionen sobre cuidados que todavía necesitan tener con el propio cuerpo. Comenta la importancia de mantener hábitos saludables.

La gramática y el texto

Esta sección se dedica a explorar las diversas formas de hablar de manera impersonal, con el uso de la tercera persona del plural o con el pronombre "se" y la tercera persona del singular. De acuerdo con la propuesta teórico-metodológica de abordar aspectos gramaticales de los textos, con el objetivo de promover una lectura más eficiente y de sistematizar elementos fundamentales de la lengua, proponemos actividades para identificar en el texto de prelectura ejemplos de secuencias en los que la autora se expresa de forma impersonal.

La sección que explora aspectos gramaticales de los textos de lectura sigue con actividades sobre la expresión de eventos simultáneos en el pasado, por medio del uso del pretérito perfecto simple y del pretérito imperfecto de indicativo. Luego abordamos también aspectos formales y de uso del pretérito perfecto simple. Como es habitual, tras el ejemplo extraído del texto y la breve explicación, proponemos actividades que le permitan al estudiante inferir el funcionamiento de ese recurso gramatical y sistematizarlo.

Español versus portugués

Este box compara el uso de construcciones activas y pasivas en ambas lenguas para la expresión de la impersonalidad. Con los ejemplos y la explicación ofrecemos las herramientas para que el estudiante pueda inferir que el uso de la pasiva perifrástica es más frecuente en portugués, y el de la pasiva refleja, en español.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En esta sección situamos un fragmento de una entrevista del exjugador de fútbol brasileño Kaká, para la realización de actividades de comprensión oral. Si lo consideras oportuno, puedes en ese momento trabajar con los estudiantes el vocabulario relacionado con el fútbol e incluso promover una conversación sobre la práctica de deportes.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

Esta sección reproduce dos fotografías con una obra pictórica y una escultórica del artista plástico colombiano Fernando Botero, conocido por representar cuerpos humanos y animales no convencionales. Como indicamos en otras ocasiones, la descripción oral permitirá que estudiantes ciegos o con baja visión accedan al contenido de las imágenes. La fruición estética, que es la principal motivación de la sección, se complementa con una invitación a la reflexión sobre esas diferencias en la mirada artística y sobre los efectos que pueden producir en el público. Para ello pueden observar detenidamente las figuras de Botero, enfocándose en las características distintivas: las formas voluminosas, proporciones exageradas y detalles que se alejan de los cánones tradicionales. Promueve una conversación sobre cómo esa representación del cuerpo podría cambiar la forma en que interpretan la belleza en su vida diaria. Podrías proponer preguntas como estas: ¿Qué reflexiones les despiertan estas obras? ¿Por qué creen que Botero eligió esta manera de representar el cuerpo? También es posible trabajar junto con el profesor de Arte, con la creación de proyectos artísticos (por ejemplo, animales, figuras cotidianas o autorretratos) inspirados en la obra de Botero.

Para investigar los géneros y escribir

El género explorado en la unidad, y que motivará la actividad de escritura de un texto que será utilizado, concretamente, en el proyecto cuatrimestral, es el pódcast.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En esta subsección, presentamos tres ejemplos de pódcasts, con la imagen del capítulo, la descripción escrita y un fragmento de audio, que motiva las actividades de comprensión oral. Concluimos esta subsección con una pregunta de comprensión global, en la que se solicita la identificación del tipo de pódcast al que pertenece cada ejemplo.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Esta subsección ofrece un modelo de guion para planificar un pódcast, que va a servir como guía para la producción escrita. La reflexión previa sobre los objetivos del pódcast y sobre sus condiciones enunciativas (a quién se destina, para qué, etc.) es fundamental, y se recoge en la ficha propuesta, del portal Colombia Aprende. La segunda parte de la ficha se centra en la estructura del episodio del pódcast, con su organización temporal, y en su contenido textual y de efectos sonoros. Con las actividades propuestas pretendemos promover una lectura comprensiva de esa ficha, que será fundamental para que los estudiantes, en parejas, escriban, en la subsección siguiente, **¿Cómo se escribe?**, su propio guion para un pódcast sobre cuidados con el cuerpo.

¿Cómo se escribe?

Además de las etapas de escritura y de reescritura habituales, en este caso, por tratarse de un texto que va a ser *oralizado* en una grabación, es importante que los estudiantes lo lean en voz alta varias veces, practicando, con tu ayuda, la pronunciación en español.

Como auxilio para el proceso de grabación y hospedaje del pódcast, puedes consultar este enlace: https://rockcontent.com/es/blog/que-es-un-podcast/. Accedido en: 17 sept. 2024.

El trabajo y las juventudes

Se propone una discusión con los estudiantes sobre los retos que supone definir qué carrera seguir. Oye atentamente las respuestas de las cuestiones planteadas y anímalos a decir por qué desean seguir las carreras mencionadas. Esta discusión se puede hacer en parejas, entre grupos o entre todos. El desarrollo de la actividad dependerá de cómo es el grupo y cuán participativos son los estudiantes. Apunta las respuestas de los estudiantes para después construir un *ranking* con las profesiones más deseadas. Intenta discutir con ellos por qué algunas carreras son más valoradas que otras y el porqué de ciertas decisiones.

Después de ese momento de reflexión, recuérdales que optar por una carrera no es una decisión definitiva, una vez que surgen nuevas carreras cada día y el mundo laboral ha sufrido muchos cambios últimamente.

Si lo juzgas conveniente, anímalos a listar sus aptitudes. Al convivir con ellos, es posible que tengas algo que añadir que pueda guiarlos hacia la percepción de rasgos personales de los cuales todavía no se hayan dado cuenta.

Aprovecha para rescatar las profesiones mencionadas en el *ranking* que crearon y explora las posibilidades que se abren para esas carreras.

Voces que hay que escuchar

El principal texto de comprensión oral de la unidad, en **Voces que hay que escuchar**, es el fragmento de un pódcast de una *influencer* sobre la enfermiza obsesión con el físico. En la preaudición exploramos el léxico referente a las partes del cuerpo, para introducir las actividades de comprensión oral, de tipo intensivo y extensivo.

Club de debate

La posaudición propone una discusión sobre la obsesión con el físico en Brasil en relación con otros países. Los argumentos a favor y en contra que se relacionan en esta actividad constituyen solo un ejemplo que tiene como objetivo fomentar el debate. Los estudiantes pueden proponer otros argumentos, buscar informaciones o sugerir ejemplos que conozcan para desarrollar su argumentación.

Autoevaluación

La unidad termina con una propuesta de autoevaluación para estimular la autoconciencia de los estudiantes en relación con su aprendizaje, tanto en lo que se refiere a la propuesta temática como a las

habilidades lingüísticas y comunicativas que fueron exploradas. Invita a los estudiantes a pensar en cómo han ampliado su reconocimiento y respeto por la diversidad de cuerpos. Quizás recuerden ejemplos concretos discutidos en clase que les hayan ayudado a valorar las diferencias físicas y a cuestionar estereotipos corporales. Este es un buen momento para pensar en cómo los recursos lingüísticos estudiados pueden haber ampliado su comprensión de los textos y también en cómo estos recursos pueden contribuir a la obtención de efectos distintos en una producción textual. Después pueden reflexionar sobre las habilidades de escritura adquiridas para producir un guion de pódcast, género textual trabajado en la unidad.

Unidad 6 La buena información es un derecho

Competências gerais: 1, 3, 5, 7, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4, 6 e 7.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG604, EM13LGG701, EM13LGG702, EM13LGG703 e EM13LGG704.

TCT: Ciência e Tecnologia – Ciência e Tecnologia.

La fotografía que abre la unidad muestra a la actriz Eva Longoria en la alfombra roja del Festival de Cine de Cannes, en Francia, 2002. Elegimos esa foto por su composición y por su significado. La alfombra roja de un evento como un festival de cine no es solo el camino que recorren las estrellas de las películas antes de la entrega de los premios, sino también una vitrina para la autopromoción, en la que el objetivo es acaparar *flashes* por más tiempo que las otras celebridades. La foto proviene de una revista de la llamada "prensa rosa" o "prensa del corazón", que tienen como principal característica publicar noticias sobre personas famosas. Si lo consideras conveniente, puedes proponerles a los estudiantes una discusión sobre ese tipo de publicación y sobre el papel social que cumplen, apoyándote en el conocimiento que tengan sobre ese tipo de prensa en Brasil.

Para entrar en materia

Con las preguntas de esta sección, tenemos el objetivo de animar a los estudiantes a "leer" la imagen y a analizar cómo actúan las personas que están retratadas en ella. Lo que pretendemos con estas actividades es que analicen cada elemento de la imagen y entiendan cómo contribuye a la construcción de significados.

Para profundizar en el tema

Preparándonos para la lectura del texto principal

En la fase de prelectura, ofrecemos una viñeta del dibujante italiano Marco Marilungo (Porto San Giorgio, 1971). Su imagen compone una metáfora sobre cómo la mirada de la prensa permite construir diferentes sentidos de la realidad. El propósito de esta actividad es hacer que el estudiante observe, recuerde o analice la postura de los medios de comunicación con respecto a determinados sucesos y, de esa manera, comprenda que el recorte de la información puede llevarlo a conclusiones predeterminadas sobre un acontecimiento. El texto de la viñeta está en lengua italiana y aquí te ofrecemos un pequeño glosario:

Glosario

***comunanza*:** comunidad	***unione*:** unión
***giustizia*:** justicia	***lavoro*:** trabajo
***solidarietà*:** solidaridad	***equità*:** equidad
***onestà*:** honestidad	***paridiritti*:** derechos iguales
***fratellanza*:** fraternidad	***dignità*:** dignidad

Puedes informarles a los estudiantes que el autor tiene sus viñetas publicadas en diversos medios de Italia y que también se lo conoce en países del mundo hispánico. Su trabajo se caracteriza por la crítica y la ironía sobre hechos de la vida cotidiana. Además, es uno de los pioneros del web *design*.

Lectura

Con el texto de lectura, tenemos el objetivo de proporcionar al estudiante información sobre los procedimientos que convierten determinados temas en titulares de portada. Consideramos que la lectura crítica de periódicos no se agota solo con la identificación de la perspectiva ideológica de la noticia, sino que se debe reflexionar sobre el propio proceso de elaboración de las noticias. Basado en esas informaciones, tendrá condiciones de analizar tanto casos mediáticos antiguos como actuales. Sugerimos, si es posible, la lectura de periódicos o revistas del día o de la semana en que vayas a leer este texto, pues creemos que, de esa forma, el estudiante podrá poner en práctica inmediatamente lo aprendido.

Después de leer

Esta subsección ofrece otra viñeta humorística (ahora del artista gráfico Pawel Kuczynski) que presenta una metáfora sobre cómo reaccionan los medios de comunicación ante la tragedia de un semejante y sobre las relaciones de poder en la sociedad. En este apartado pretendemos alentar la mirada crítica del estudiante con respecto a los medios y a su función social, cuestionando su neutralidad, para introducir actividades destinadas a identificar intereses y perspectivas ideológicas en textos de noticias. Esta actividad de poslectura tiene el objetivo, como es habitual, de provocar una reflexión personal de los estudiantes en relación con su propia vivencia.

Puedes informarles, por otro lado, que Pawel Kuczynski es un ilustrador polaco nacido en 1976 en Szczecin. Graduado de la Academia de Bellas Artes de Poznan, en su país, presenta, como Marilungo, un trabajo marcado por la sátira y una aguda crítica social y política.

La gramática y el texto

Esta sección sigue explorando cuestiones de cohesión textual, esta vez centrándose específicamente en los marcadores discursivos, con ejemplos tomados del texto expositivo de lectura de la sección anterior y proponiendo actividades para que los estudiantes reconozcan esos recursos textuales e infieran su valor en la articulación del enunciado.

Español versus portugués

Este box realiza una comparación entre marcadores discursivos con forma parecida en ambas lenguas y significados distintos. Para profundizar en ese tema, puedes consultar el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español* (http://www.dpde.es/#/), que será un instrumento muy útil para la escritura del texto de la unidad. También contiene registros en audio.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En esta sección presentamos un fragmento de una entrevista al eminente escritor brasileño Guimarães Rosa, en la que habla, precisamente, sobre la traducción de sus libros al alemán. Como se trata de un audio real, de un brasileño hablando español, se puede oír la pronunciación equivocada de alguna palabra, en este caso, "sobierba". Puedes aprovechar esa ocasión para explicar cuál es la forma correcta en español, sin diptongo, y comentar el empleo, por hablantes de portugués, de diptongos que no existen en palabras del español. Puedes comentar que ese uso, aunque equivocado, no impide la comunicación y es algo que se va ajustando con la práctica de una lengua extranjera.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

En esta sección se muestra una pequeña selección de obras de escultoras americanas (más precisamente, hispanoamericanas). El objetivo aquí es que los estudiantes puedan apreciar el valor artístico de las obras y expresar lo que les hacen sentir. Recuerda que el trabajo de descripción oral, que puede ser realizado por los estudiantes videntes, permitirá que estudiantes ciegos o con baja visión puedan también expresar sus impresiones y sentimientos en relación con esas obras de arte.

Pídeles a los estudiantes que observen las características de cada escultura, como la forma, el tamaño y los materiales utilizados —la fibra de una planta y libros—. Algunas preguntas como "¿Por qué creen que la artista eligió estos materiales?", "¿Qué emociones les transmite cada obra?" o "¿Qué creen que la artista quiere decir sobre la sociedad o el mundo?" ayudan a que los estudiantes piensen en el propósito y mensaje de cada escultura. Anímalos a discutir sus respuestas en grupo, lo que permitirá distintas interpretaciones y puntos de vista. Puedes también proponerles que investiguen otras escultoras de América y que compartan en clase cómo estas artistas expresan su contexto cultural y social a través del arte.

Para investigar los géneros y escribir

El género abordado en esta sección es el video corto informativo. El guion que los estudiantes van a escribir servirá para grabar efectivamente videos, con los recursos tecnológicos que tengan a su disposición (un celular, una cámara de fotos o de video), para el proyecto del semestre.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En esta subsección, presentamos un ejemplo de video informativo realizado por un pediatra boliviano en la feria de calle Coimbra, en la ciudad de São Paulo. En esta ocasión, las actividades se refieren tanto a la presentación del video en la plataforma de internet en que se difunde como a la escucha atenta de dos fragmentos del audio. En uno de ellos no es posible comprender bien una palabra que dice un comerciante boliviano entrevistado por el autor del video, cuando dice de dónde es. Esa situación revela algo que, de hecho, sucede con frecuencia en las interacciones orales, incluso entre hablantes del mismo idioma. En este caso, el propio entrevistador le aclara al espectador, mirando a la cámara, cuál es el lugar de origen del comerciante.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

Presentamos un modelo de ficha para la preparación del guion, en el que se hacen constar las partes principales que deben figurar en ese texto, atendiendo a las condiciones enunciativas del video (a quién se dirige, de qué trata, dónde se va a mostrar, etc.).

En el momento de planear el guion es necesario pensar en las condiciones concretas en las que se va a grabar el video, pensando en cómo evitar sitios ruidosos, en dónde se va a poner el micrófono, si lo hay, o en la luz y el ambiente, por ejemplo.

¿Cómo se escribe?

Finalmente se propone la escritura en parejas de un guion de video sobre un suceso del entorno de los estudiantes que consideren relevante y merecedor de ser divulgado. El objetivo es producir efectivamente ese video, para formar parte del proyecto semestral. Es importante que ese suceso sea narrado con la mayor objetividad posible, dando voz a las personas que mejor pueden contarlo, así como con responsabilidad para no incurrir en errores factuales u ofrecer una versión sesgada de la realidad.

Voces que hay que escuchar

En esta sección tenemos dos fragmentos de un video sobre *fake news* y desinformación del canal INAI México, con actividades de comprensión intensiva y extensiva. También planteamos en este momento, teniendo en cuenta el contenido del video, una discusión sobre la xenofobia.

Club de debate

La actividad para después de la audición propone una reflexión colectiva y polémica sobre la facilidad o dificultad que representa identificar *fake news*. En este momento, después de lo que se ha visto en la actividad de comprensión oral, los estudiantes defenderán los argumentos con los que se identifiquen, y podrán también proponer otros argumentos que consideren adecuados. Como material complementario puedes mostrarles este documento en español elaborado por el Parlamento europeo: https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/ATAG/2017/599386/EPRS_ATA(2017)599386_ES.pdf. Accedido en: 8 oct. 2024.

Autoevaluación

Como en todas las unidades, terminamos con una propuesta de autoevaluación, en la que se pregunta sobre la adquisición de los contenidos lingüísticos y temáticos de la unidad, y se propone una reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje. Orienta a los estudiantes para que reflexionen sobre la importancia de consultar las fuentes y ser críticos con la información recibida. Puedes preguntarles también si reconocen las diferencias entre noticias confiables y aquellas que podrían ser *fake news*. De esa manera, los estudiantes podrán pensar en el impacto que los mensajes de los medios tienen en su vida cotidiana.

Para movilizar mi entorno: Nos encontramos en la red

Competências gerais: 2 e 5.
Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3 e 7.
Habilidades Linguagens: EM13LGG104, EM13LGG105, EM13LGG201, EM13LGG301, EM13LGG701 e EM13LGG703.
TCT: Ciência e Tecnologia – Ciência e Tecnologia.

El proyecto correspondiente a las unidades 5 y 6 propone una intervención en el mundo digital, a partir de los géneros que han sido explorados: el pódcast y el video, por medio de los cuales hemos producido material informativo sobre cuidados corporales y sobre sucesos o realidades de nuestro entorno social que merecen ser divulgados.

Como esa intervención se da en internet, es importante reconocer y explorar las opciones que la red nos ofrece para difundir los trabajos. Una de las opciones que se propone es la creación de un blog. Existen varias plataformas gratuitas de *blogging*, como Wix, Medium y Tumblr. Para la grabación de pódcast, tienes algunos consejos en la sección correspondiente de **Para saber más**. También puedes contar con información adicional sobre el alojamiento de esos archivos de sonido en la red en "Donde subir y alojar tu pódcast" (disponible en https://viapodcast.fm/donde-subir-y-alojar-tu-podcast/; accedido en: 20 agosto 2024), así como en el video "Cuatro plataformas gratuitas para alojar tu pódcast" (disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Ra7PEhOFP3U; accedido en: 20 agosto 2024)

Unidad 7 Me gusta mi barrio

Competências gerais: 1, 3, 4, 7, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4 e 6.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG203, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602, EM13LGG603 e EM13LGG604.

TCTs: Cidadania e Civismo – Educação em Direitos Humanos; **Multiculturalismo** – Educação para valorização do multiculturalismo nas matrizes históricas e culturais brasileiras.

Para entrar en materia

La fotografía de apertura de la unidad es una instantánea de una calle en fiestas, en Puerto Rico. Se trata de una fiesta popular que cuenta con la participación de todos los vecinos. En la foto se puede apreciar la presencia de gigantes y cabezudos. Con esa imagen introducimos el tema de las culturas populares, periféricas y locales, que forman parte de las experiencias estéticas y políticas de la mayoría de las personas del mundo. Además de introducir el tema, relacionándolo a la experiencia de los estudiantes, con las preguntas introductorias de la unidad, seguimos con el objetivo de llevar al estudiante a hacer un trabajo de lectura fotográfica. Como es habitual en la sección, la última pregunta está destinada a favorecer la interacción entre los estudiantes, al proponer una reflexión sobre su propia experiencia con las fiestas populares, que podrán compartir con sus compañeros.

Para profundizar en el tema

El texto de lectura principal es un artículo sobre un barrio de Barranquilla, en Colombia, en el que la cultura afroamericana se expresa de muchas maneras diferentes.

Preparándonos para la lectura del texto principal

Como prelectura, tenemos el fragmento de un texto sobre el palenquero, una lengua criolla, formada en situación de esclavización de seres humanos, sobre la base léxica del español, y que se habla en Colombia. El tratamiento de esta realidad lingüística permite introducir, tomando en cuenta la estrecha

relación entre lengua y cultura, el artículo sobre la cultura en La Esmeralda. La última cuestión de esta subsección indaga sobre el significado de una palabra del titular, el verbo "explotar", lo que permitirá hacer hipótesis de lectura y explorar los sentidos posibles de la palabra en ese enunciado.

Lectura

Las actividades de esta subsección abordan diversas informaciones del texto, con el objetivo de promover la comprensión de los valores culturales y populares de ese barrio. Las actividades de **Lectura** se refieren tanto a la identificación de informaciones puntuales que aparecen en el texto como a la comprensión global, buscando que los estudiantes hagan inferencias sobre la importancia cultural del barrio.

Después de leer

Expandimos ese trabajo sobre las culturas africanas en nuestro continente con las actividades de poslectura, preguntándoles a los estudiantes sobre las fiestas populares que conocen y sobre la vida comunitaria en los equivalentes brasileños de los "palenques" colombianos: *quilombos*. Se puede ampliar la actividad haciendo una comparación con las fiestas afrobrasileñas populares. Para ello, puedes indicarles a tus estudiantes que busquen referencias en internet, desarrollando, por ejemplo, esta síntesis presentada por la Fundação Palmares: https://www.gov.br/palmares/pt-br/departamentos/fomento-a-cultura/manifestacoes-culturais-negras-1 (accedido en: 20 agosto 2024). Una buena forma de trabajar es dividiendo la clase en grupos y pidiendo que cada uno de ellos elabore una presentación, en español, sobre cada una de las manifestaciones culturales de raíz africana, como si tuviera que mostrárselas a un hablante de lengua española. El trabajo con la lengua consistirá, entonces, primordialmente, en la traducción de una síntesis de esas informaciones que encontrarán en páginas web escritas en portugués.

La gramática y el texto

En esta sección abordamos el uso del pretérito perfecto compuesto, para hablar del pasado que tiene efectos en el presente, a partir del artículo sobre el barrio La Esmeralda. El uso de ese tiempo en el texto sobre la cultura palenquera expresa, precisamente, la continuidad entre ese pasado y el presente que aquellas personas han constituido. Las actividades proponen la identificación de ese tiempo verbal y el reconocimiento de los efectos que su uso promueve.

Español versus portugués

En esta caja, exploramos la comparación de los dos idiomas, en lo que se refiere al uso de los tiempos verbales del pasado (pretérito perfecto simple y compuesto, en español; *pretérito perfeito*, en portugués), por medio de la traducción del fragmento de una obra literaria del escritor colombiano Gabriel García Márquez. La actividad de inferencia propuesta a los estudiantes consiste en identificar los verbos del español en pretérito perfecto compuesto y sus equivalentes del portugués en *pretérito perfeito*.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

Esta sección trae, en esta ocasión, un pequeño poema escrito y otro recitado en portuñol, del escritor brasileño Douglas Diegues, que explora ese idioma mestizo de la frontera, que mezcla ambos idiomas. Es importante aprovechar esa actividad para presentar las diferentes caras que presenta el término "portuñol" (o *portunhol*), que aquí hace referencia a un movimiento literario, pero que se puede referir a una variedad lingüística de frontera, que mezcla ambas lenguas, o a las maniobras de aproximación lingüística que pueden ensayar dos hablantes de portugués y español en una interacción ocasional, e incluso a la interlengua de los aprendices. En este sentido, el término se refiere a situaciones de contacto muy diversas, y casi siempre se utiliza con un sentido peyorativo. Si te parece, puedes discutir con tus estudiantes que, aunque el dominio de la otra lengua sea el objetivo de los procesos de enseñanza-aprendizaje, no podemos estigmatizar esas estrategias de aproximación que los hablantes han utilizado desde siempre para comunicarse con sus vecinos.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

En esta sección tenemos fotos de muros con grafitis, que son una expresión artística muy característica de los barrios populares. Las imágenes de los grafitis son bastante variadas. Para que los estudiantes ciegos o con baja visión puedan tener acceso a ellas, se puede dividir a la clase en grupos para que cada uno describa un grafiti en voz alta.

Las preguntas tienen el objetivo de estimular la reflexión sobre ese tipo de arte, lo que puede provocar un debate en el aula. Puedes empezar preguntando a los estudiantes si consideran el grafiti como una expresión artística. Pídeles que compartan sus ideas y comparen el grafiti con otras formas de arte más convencionales. Anímalos a pensar en las figuras, los colores y el tamaño de las obras, y cómo estos elementos pueden comunicar una identidad, un mensaje o una idea. Crea un espacio de debate, en el cual puedan explorar diferentes perspectivas sobre el grafiti.

Para investigar los géneros y escribir

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

Este apartado tiene la finalidad de llevar información al estudiante acerca de la poesía, tratando de contextualizarla como parte del acervo cultural de la humanidad. Al dar este tratamiento al género "poesía", pretendemos explicitar los vínculos con el pasado lejano y la continuidad histórica de géneros contemporáneos, como el rap, que será objeto de descripción y del trabajo de escritura en esta unidad. Con el objetivo de trabajar la estructura del género, proporcionamos la lectura de un soneto del poeta argentino Francisco Luis Bernárdez. Las preguntas referentes al texto permiten que el estudiante reconozca sus características formales y los pueda analizar en cuanto a su estructura, puntuación, etc. El soneto, en este sentido, es una de las más tradicionales formas poéticas.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

La estructura de la poesía puede ser realmente variada, de manera que en este apartado proponemos una reflexión sobre la composición del género en cuanto a su extensión, versos con o sin rima, entre otras formas que el poema puede adquirir. Para ello, compartimos un poema de la poetisa mapuche-argentina Liliana Ancalao, donde el principal elemento formal poético no es la rima, que no existe, sino la repetición de estructuras lingüísticas y el uso de metáforas. Estas son las cuestiones exploradas en las actividades, donde también se plantea una pregunta de comprensión global. De forma gradual llegamos finalmente al rap, comprendiendo, como ya dijimos, que esta manifestación artística tan corriente es un tipo contemporáneo de texto poético. Además de la definición de rap, se presentan artistas destacados de este género musical. A partir de la canción "Emigrantes" y de las preguntas relacionadas a esta, el estudiante podrá fijar conocimientos explorados en la sección.

¿Cómo se escribe?

En este apartado les proponemos a los estudiantes que elaboren un rap. A partir de lo que han visto en la sección referente al género, tendrán que componer una letra que contenga las características formales de este estilo musical y, después, deberán unirla a una base instrumental grabada que se encuadre en la propuesta inicial. Les damos siete etapas para ayudarlos en este trabajo en grupo que, como sucede en todas las unidades, constituye una actividad colaborativa en la que la reescritura forma parte fundamental del proceso. Al final del semestre, esos raps serán presentados en el festival que constituye el proyecto de trabajo correspondiente.

Voces que hay que escuchar

En esta sección tenemos la grabación de la lectura en voz alta del poema "Los nadies", del escritor uruguayo Eduardo Galeano. **Antes de escuchar** el audio proponemos una pequeña actividad de reflexión sobre el significado de la palabra "sociedad", a partir de una tira de Mafalda. La etapa de **Audición** permite que el estudiante perciba los múltiples sentidos del término "periferia" y los distintos valores que se le da a la producción cultural de los grupos marginados y de las clases dominantes. También planteamos una actividad de comprensión puntual de rasgos fonéticos en el habla del autor, como identificar la aspiración de la [s].

Club de debate

En la posaudición, proponemos una discusión centrada en la realidad social de los estudiantes, preguntando sobre la igualdad de derechos en la sociedad brasileña. Para ello, sugerimos que la clase se divida en varios grupos para que el profesor pueda atribuir un argumento central a cada uno de ellos, entre los que sugerimos para responder a la pregunta de si todos tenemos o no los mismos derechos. Cada grupo deberá, por lo tanto, desarrollar su argumento, utilizando para ello ejemplos, citas de autoridad, relatos históricos, datos e informaciones, etc.

Autoevaluación

La **Autoevaluación** le ofrece al estudiante la posibilidad de evaluar su relación con el tema, su proceso de aprendizaje, así como las dificultades en relación con la unidad. Conduce a los estudiantes en la reflexión sobre cómo valoran las expresiones culturales de las comunidades periféricas o pequeños pueblos. Podrían dar ejemplos de prácticas, eventos, fiestas u otros aspectos culturales diversos en su propio entorno. Este es el momento de conversar sobre las dificultades que tuvieron al producir el género textual poema o rap y cuáles fueron las estrategias que usaron para resolverlas.

Unidad 8 Nadie nace enseñado

Competências gerais: 1, 5, 6, 7 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4 e 7.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG305, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG701, EM13LGG703 e EM13LGG704.

TCTs: Cidadania e Civismo – Educação em Direitos Humanos; Direitos da Criança e do Adolescente; **Multiculturalismo** – Diversidade cultural; **Meio Ambiente** – Educação ambiental; **Economia** – Trabalho.

Para la apertura de esta unidad incluimos una fotografía de Julian Germain que retrata una clase de enseñanza secundaria en La Habana, Cuba. Esa imagen sirve como introducción y, a la vez, como elemento de comparación con la clase misma del estudiante. La lectura de la foto se explora en las cuestiones planteadas en **Para entrar en materia**.

Para entrar en materia

La primera actividad de lectura de la foto demanda una reflexión sobre las similitudes y las diferencias entre esas dos realidades escolares, y con las siguientes indagamos sobre las valoraciones que se pueden hacer de los semblantes serios de los estudiantes. Con esa imagen activamos una primera reflexión sobre la realidad escolar, centrándonos en la figura del estudiante, e intentamos promover una mirada atenta hacia la apreciación de la alteridad. Aunque las preguntas son de respuesta individual, puedes provocar una pequeña discusión sobre los parecidos entre esa clase cubana y la de tu escuela.

Para profundizar en el tema

Preparándonos para la lectura del texto principal

En esta sección tenemos dos textos de lectura principal y el primero es un texto técnico-científico, un artículo publicado en una revista académica, sobre la educación basada en valores para niños migrantes. Por eso, en esta ocasión, la prelectura introduce algunas preguntas para que los estudiantes activen sus ideas y recuerdos sobre la escuela y para que identifiquen alguna particularidad textual del artículo que van a leer a continuación.

Lectura

Las actividades de **Lectura** indagan sobre los sentidos del texto y también sobre esas convenciones de escritura características de los artículos académicos. El segundo texto de lectura es un artículo periodístico, que sigue el modelo del reportaje, sobre un proyecto de educación inclusivo en Málaga, España. Esta actividad se relaciona con el **Objetivo de Desarrollo Sostenible 4**, que busca garantizar una educación inclusiva y promover oportunidades de aprendizaje durante la vida para todo el mundo. Con las preguntas de comprensión lectora buscamos que los estudiantes den sentidos al texto, abriendo posibilidades de reflexión sobre el tema de la inclusión y sobre la participación de todos en ese tipo de proyecto educativo.

Después de leer

La propuesta de poslectura presenta los pasos incluidos en la Guía titulada "Cómo hacer inclusiva tu escuela", elaborada por especialistas y el colectivo "Estudiantes por la inclusión". La actividad consiste en pensar sobre las necesidades de inclusión del centro escolar para proponer alguna acción concreta. Puedes bajar la Guía completa y trabajar con ella con tus estudiantes, en el siguiente enlace, que

está disponible también en el libro del estudiante: https://laaventuradeaprender.intef.es/wp-content/uploads/2023/07/52_RED_LADA_Como-hacer-inclusiva-tu-escuela-R1_03.pdf.

Si lo consideras necesario, puedes incluir otros textos que muestren diversos modelos de escuela o cómo la institución escolar fue cambiando a lo largo de la Historia. Puedes mostrarle al estudiante la manera en que los diversos géneros discursivos pueden contribuir con elementos para la reflexión y el debate. El poema "Recuerdo infantil" del poeta andaluz Antonio Machado (Sevilla, 1875-1939), por ejemplo, hace un retrato de un tipo de escuela, datado en los inicios del siglo XX y característico de la realidad social española en aquel momento histórico. En ese caso, se espera que el estudiante perciba en el poema otra idea de escuela, marcada por la monotonía y la repetición, a través de recursos poéticos como la sinestesia, los paralelismos o la reiteración.

Recuerdo infantil

Una tarde parda y fría
de invierno. Los colegiales
estudian. Monotonía
de lluvia tras los cristales.

[...]

Con timbre sonoro y hueco
truena el maestro, un anciano
mal vestido, enjuto y seco,
que lleva un libro en la mano.

Y todo un coro infantil
va cantando la lección:
«mil veces ciento, cien mil;
mil veces mil, un millón».

Una tarde parda y fría
de invierno. Los colegiales
estudian. Monotonía
de la lluvia en los cristales.

MACHADO, Antonio. *In: Poesías*.
Disponible en: http://www.dominiopublico.gov.br/download/texto/bk000406.pdf.
Accedido en: 8 oct. 2024.

Como actividad complementaria, los estudiantes pueden realizar una búsqueda de textos literarios (o fílmicos, musicales, pictóricos, etc.) que retraten una cierta realidad escolar, describirla y compararla con la propia.

La gramática y el texto

En esta sección se exploran las formas de expresar posibilidades, dudas y deseos por medio del modo subjuntivo en español, a partir de los textos de prelectura y de lectura. Presentamos la conjugación del presente de subjuntivo del verbo "ser" y actividades de inferencia para el reconocimiento de las formas de subjuntivo que aparecen en los textos. Para esta actividad se recomienda el uso del **Apartado gramatical** del libro, para que el estudiante reconozca las formas verbales estudiadas y su conjugación y pueda identificarlas en los ejemplos, siempre teniendo en cuenta los valores semánticos implicados en el uso. De esa manera, la sistematización gramatical se pone al servicio del uso efectivo de la lengua, auxiliando la práctica lectora y la producción oral y escrita.

Español versus portugués

En esta caja se aborda, precisamente, las diferencias en el uso de los modos subjuntivo e indicativo en ambas lenguas, con ejemplos concretos.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

Esta sección presenta un fragmento de una entrevista realizada en Perú a una profesora brasileña, sobre literatura infantil en la escuela. Las preguntas exploran tanto la comprensión extensiva como la intensiva, y la actividad permite observar —de acuerdo con el objetivo de la sección— el uso del español por una hablante de portugués en una situación concreta de comunicación, y reconocer la importancia del aprendizaje de la lengua.

El trabajo y las juventudes

En esta caja **El trabajo y las juventudes**, los estudiantes pueden reflexionar sobre las opciones que tienen al decidir seguir con los estudios en la universidad, sea como investigadores, profesores o como egresados para el mercado laboral. Al hacer dicha elección, los estudiantes deben ser conscientes de que la universidad es un camino abierto: hay cursos de idiomas, posibilidad de hacer iniciación científica o docente, oportunidades de intercambio, trabajo como práctica en la universidad, extensión universitaria, etc.

Explica las opciones de *bacharelado* y *licenciatura* en algunos cursos. Puedes también aprovechar y explicar que en español existen los términos bachillerato y licenciatura, pero no corresponden a sus cognados en portugués: en países hispanohablantes, el primero es el *Ensino Médio*, mientras que el segundo corresponde al título concedido a aquellos que terminan la universidad.

Ayuda a los estudiantes con la división de los cursos que cada grupo va a exponer en los carteles, observando aquellos en los cuales se puede cursar una *licenciatura* y/o un *bacharelado*.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

En esta sección mostramos algunas fotos de escuelas sostenibles y proponemos una reflexión sobre el efecto en el aprendizaje que tiene esa vinculación con la naturaleza. Esta actividad está relacionada al **Objetivo de Desarrollo Sostenible 11**, sobre ciudades y comunidades sostenibles, con el objetivo de mejorar la calidad del aire y la gestión de sus residuos, reducir los efectos negativos que causan los desastres naturales y proteger el patrimonio cultural y natural. Como es habitual en esta sección, sugerimos que, en caso de que haya estudiantes ciegos o con baja visión, la clase se organice en grupos para describir las imágenes de forma oral. Esa descripción es una buena oportunidad para reconocer qué elementos, concretamente, hacen que una escuela se pueda considerar sustentable, como el uso de objetos hechos de material reciclado, huertas verticales, jardines, uso de vidrio en los espacios internos para aprovechar la luz solar, etc.

Para investigar los géneros y escribir

Esta sección se centra en el correo electrónico: conduce al estudiante a apropiarse de las características principales del género para producir, finalmente, un *email* de invitación al evento que va a constituir el proyecto del semestre.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En esta subsección, se exploran las condiciones enunciativas del *email* y las marcas de la enunciación en su estructura (a quien se dirige, en qué lugar, cuándo, para qué), así como su relación con las cartas tradicionales en papel, que serán objeto de reflexión intensiva en la Unidad 11.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En esta subsección abordamos los estilos (formal, semiformal e informal) que condicionan la escritura en textos de ese género, con un ejemplo concreto. También proponemos una clasificación de presentaciones y saludos habituales en este género, de acuerdo con su grado de formalidad o informalidad. Concluimos este apartado promoviendo una reflexión, a partir de un texto de la Universidad Veracruzana, sobre las normas de etiqueta que se deben considerar al escribir un correo electrónico.

¿Cómo se escribe?

Finalmente, pasamos a la acción con la escritura del correo electrónico de invitación al festival de raps que forma parte del proyecto. En esta ocasión, la actividad de escritura es individual, aunque, como de costumbre, también colaborativa, con reescritura del texto y su revisión lingüística, antes de enviarlos, efectivamente, a los contactos seleccionados para invitarlos al festival.

Voces que hay que escuchar

En esta sección planteamos preguntas sobre bilingüismo e incluimos un fragmento de una entrevista a niños indígenas de una escuela intercultural en Perú, para que el estudiante reconozca la opinión y las reivindicaciones de los niños entrevistados e identifique informaciones del reportaje.

Club de debate

La actividad de posaudición es, como siempre, el **Club de debate**; en esta ocasión con una discusión sobre los efectos del acceso a la diversidad cultural. Es importante que se tenga en cuenta, como sucedía en las unidades anteriores, que las sugerencias de argumentos, a favor y en contra, tienen la función de estimular el debate, y que este se debe desarrollar sin dar lugar a la expresión de ideas basadas en prejuicios. El contacto intercultural enriquecedor es uno de los objetivos básicos de una educación inclusiva, y es por ese motivo por lo que las dificultades que plantea ese modelo de enseñanza pueden (y deben) ser discutidas. Tu participación, como profesor o profesora, en la organización de ese debate es fundamental. En ese sentido, es importante que estimules en los estudiantes el ejercicio de argumentar tomando como base informaciones y conceptos científicos o, por lo menos, fundamentados en el conocimiento producido por especialistas. Hemos estudiado en la unidad algunos textos orales y escritos que hablan sobre educación inclusiva (en **Para saber más** hay más propuestas de material disponible): este es un buen momento para que vuelvan sobre ellos, para elaborar con solidez su argumentación.

Autoevaluación

En la autoevaluación, como un cierre crítico de todo lo visto, las preguntas están dispuestas para que el estudiante evalúe todo lo que corresponde a su contacto con la lengua española y reflexione sobre las habilidades desarrolladas. Se trata de un momento fundamental para que cuestione, de manera propositiva, qué puede hacer para tener un rol más activo en su propia enseñanza. Esta es una buena ocasión para que los estudiantes reflexionen sobre cómo se sienten en relación con la escuela como institución social. Puedes utilizar preguntas orientadoras como estas: "¿Qué significa para ustedes?", "¿Qué aspectos de la escuela les parecen más importantes para el aprendizaje y la convivencia?". Pregúntales también sobre las dificultades en la escritura del correo y cómo las solucionaron. Aunque es un momento de autoevaluación, compartir las dificultades y soluciones con los demás es una importante herramienta en el aprendizaje colectivo. Puedes en ese momento hacer un repaso de los contenidos aprendidos en la unidad.

Para movilizar mi entorno: Festival de raps

Competência geral: 3.
Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3 e 6.
Habilidades Linguagens: EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG301, EM13LGG303, EM13LGG304 e EM13LGG603.

En el proyecto de las unidades 7 y 8, que consiste en realizar un festival de raps, se crea la oportunidad para que los textos elaborados por los estudiantes, en los géneros discursivos rap y correo electrónico, tengan una real utilidad, entrando en contacto con su público de una forma concreta. El trabajo con los géneros, desde una perspectiva enunciativa, no se limita a la comprensión y reproducción de determinadas características lingüísticas o estructurales, sino que busca que los estudiantes se puedan expresar, produciendo enunciados que van a funcionar como tales en situaciones concretas de interacción.

En esta ocasión te ofrecemos también un ejemplo de trabajo didáctico con el género rap, con algunas imágenes de una escuela argentina. El objetivo del correo escrito en la Unidad 8 es, precisamente, convocar a un público amplio, entre la familia y los amigos y vecinos de los estudiantes, para que el festival de raps sea todo un éxito.

Educación Mediática: La economía de la atención

Competências gerais: 1, 2 e 5.
Competência específica (Linguagens): 7.
Habilidades Linguagens: EM13LGG701 e EM13LGG702.
Habilidade Computação: EM13CO24.
TCTs: Saúde – Saúde; **Ciência e Tecnologia** – Ciência e Tecnologia.

Esta sección de Educación Mediática se basa en los referenciales teóricos del AMI de la Unesco y la BNCC de Computación (2022). En este sentido, buscamos presentar un aspecto adicional del tema de la Unidad 6 (La buena información es un derecho).

En un artículo de Lucía Basco para *BBC Mundo*, se menciona un estudio de 2016 realizado por la consultoría Dscout, en el que se evaluó el comportamiento de más de 100.000 participantes durante cinco días. Los resultados revelaron que tocamos nuestro celular un promedio de 2.617 veces al día, mientras que las personas más adictas (el 10 %) lo hacen hasta 5.400 veces.

Hay cuatro aspectos clave en las redes sociales que conforman lo que llamamos la "economía de la atención": el desplazamiento infinito (*scrolling*), la acción de deslizar hacia abajo o hacer clic para refrescar la página, el acceso indirecto (ninguna red te lleva directamente a tu perfil, lo que te obliga a interactuar) y las notificaciones, que nadie quiere dejar sin atender.

Estos aspectos, específicamente en redes sociales, son responsables de mantener al usuario enganchado. Además, se suma la sensación de FOMO (del inglés *fear of missing out*, miedo a perderse algo importante). Con relación a esto, el economista y profesor de la Universidad de Chicago, Leonardo Bursztyn, realizó un experimento y descubrió que el valor que los jóvenes confieren a las redes sociales cambia drásticamente si sus amigos también deben abandonarlas. Si todos estuvieran obligados a dejarlas, los estudiantes estarían dispuestos a pagar por hacerlo.

Para entender mejor este experimento y los aspectos de la dependencia tecnológica, recomendamos el episodio #114 (*Por que você continua nas redes?*) del pódcast del periodista Tomás Chiaverini. Disponible en: https://radioescafandro.com/2024/05/14/114-por-que-voce-continua-nas-redes/. Accedido en: 9 sept. 2024.

Según Carla Cavalheiro Moura, psicóloga y coordinadora del Grupo de Dependencias Tecnológicas del Programa Ambulatorial Integrado de los Trastornos del Impulso (Pro-AMITI) en el Instituto de Psiquiatría del Hospital de Clínicas (HCFMUSP), nuestra vulnerabilidad ante las redes sociales conlleva varios peligros. Entre ellos se encuentran la adicción, que puede llevar a la pérdida significativa de tiempo, incluso años de vida; ansiedad, depresión, trastornos del sueño, manipulación del comportamiento en áreas como el consumo y la política, y una grave erosión de la privacidad con riesgos significativos. Además, no podemos ignorar los alarmantes índices de suicidio entre adolescentes y jóvenes derivados del ciberacoso y otras situaciones dañosas en la red.

Unidad 9 Vivimos la Historia

Competências gerais: 1, 3, 4, 7 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4 e 6.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG202, EM13LGG203, EM13LGG204, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601 e EM13LGG602.

TCT: Multiculturalismo – Diversidade cultural.

Para entrar en materia

La fotografía de apertura de la unidad retrata una marcha de las Madres de Plaza de Mayo en Buenos Aires, Argentina, que ocurrió el 23 de febrero de 2012, y que se repite todos los jueves del año. En la foto se puede ver una serie de símbolos que cuentan la historia de este movimiento: el lugar donde realizan la marcha regularmente, con la Casa Rosada al fondo, o los pañuelos blancos que usan las Madres. El lema escrito en la pancarta que llevan las Madres ("Las Malvinas son Argentinas") se refiere a un conflicto territorial que Argentina sostiene con el Reino Unido, en torno a la soberanía sobre las Islas Malvinas (Falkland Islands, o Falklands, en inglés), situadas próximas a la Patagonia y a unos 13.000 km del Reino Unido. En 1982, ambos países iniciaron una guerra que duró dos meses y que finalizó con la victoria militar inglesa, que mantiene el dominio sobre las islas. Las preguntas se refieren a varios elementos presentes en la imagen, como las pancartas y banderas que expresan los sentimientos e ideas del grupo sobre cuestiones políticas argentinas. Te sugerimos que abordes cuestiones de composición de la imagen con los estudiantes, indagando sobre la disposición de los elementos en la foto y sobre cómo imaginan que se produce el movimiento de las Madres en la plaza. Las cuestiones hacen que el estudiante piense sobre qué significa la marcha, quiénes la realizan y qué elementos la simbolizan. La actividad de cierre lo estimula a asociar este movimiento a la memoria histórica colectiva brasileña. Como venimos haciendo en todas las unidades, en esta última cuestión se sugiere compartir informaciones y promover diálogos sobre el asunto abordado entre los estudiantes.

Para profundizar en el tema

Preparándonos para la lectura del texto principal

La actividad de prelectura del texto principal ("Juana Azurduy y el camino de la igualdad") invita a reflexionar sobre la dificultad de reconstruir hechos históricos, sobre todo cuando se trata de acontecimientos protagonizados por mujeres, cuyo papel aún debe ser reivindicado. Ese cuestionamiento sobre los vacíos documentales en el registro de los hechos históricos se realiza por medio de una cita del historiador francés Jacques Le Goff. También posibilitamos que el estudiante elabore hipótesis sobre el contenido del texto apoyándose en la lectura del título del texto principal y en la observación de las imágenes que lo anteceden, además de incluir un fragmento de la letra de la canción "Juana Azurduy", cantada por Mercedes Sosa, con actividades centradas en la comprensión de la estructura del texto.

Lectura

En este apartado se extiende la noción de memoria colectiva al contar la historia de esa prócer sudamericana, sobre todo, y al mencionar a otras mujeres que lucharon por la independencia de Sudamérica como militares. Dichas mujeres comparten el hecho de que cayeron en el olvido y no tuvieron su reconocimiento en vida, a pesar de sus actitudes de bravura, dignas del título de heroínas. Las preguntas de lectura piden que el estudiante analice e identifique los puntos de vista presentados en el texto, sus condiciones de producción y las marcas lingüísticas que permiten reconocerlo.

Después de leer

En la actividad de poslectura proponemos una reflexión sobre la noción de "heroísmo", para relativizar la importancia usualmente atribuida a ese tipo de relato histórico nacional que se concentra en narrar acciones de "grandes hombres o mujeres".

La gramática y el texto

En la sección de gramática se aborda el tema de la ubicación de los pronombres átonos, un aspecto que presenta especial dificultad para los hablantes de portugués brasileño, y se proponen ejercicios de identificación y de inferencia. También explicamos, a partir del texto, el uso de las perífrasis verbales para matizar el contenido de nuestro discurso, dando elementos para su identificación y ofreciendo pistas para inferir los matices de significado que aportan.

Para dejar evidente el tema de la ubicación de pronombres complemento hemos añadido una muestra de una obra teatral hondureña —*Desde que te dejé*—, que trata del tiempo y de las memorias. Puedes aprovechar el tema y discutir con los estudiantes sobre sus percepciones individuales del paso del tiempo, promoviendo una reflexión sobre esas diferencias individuales con respecto a la experiencia vivida socialmente.

Y, para trabajar las perífrasis verbales, presentamos un fragmento de otro texto teatral —*La ciudad vacía*— que también se relaciona con el tema da la unidad. La obra explora temas como desplazamiento, memoria y pasado como un moldeador de nuestro ser. Así que se puede promover una discusión respecto a como el pasado y las experiencias nos moldean. Para ello, se es posible, proponles a los estudiantes una investigación en internet sobre la obra.

Español versus portugués

Esta caja se centra en la comparación entre los usos de la perífrasis de participio con "tener", usada en español para referir la permanencia de una acción pasada y, en portugués, para indicar la repetición de una acción pasada hasta el presente. Consideramos la reflexión sobre esos puntos conflictivos en la relación entre las lenguas muy importante para el proceso de adquisición.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En esta sección presentamos el fragmento de una entrevista, grabada para la televisión pública argentina, con la cantante Maria Creuza, sobre los inicios de la Bossa Nova. De esta manera, profundizamos en la reflexión sobre la memoria, al mismo tiempo que mostramos un ejemplo concreto de uso del castellano por una persona de Brasil, en un contexto de intercambio cultural entre países vecinos.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

En esta sección le presentamos al estudiante un álbum de fotos que cuenta iconográficamente un poco de la historia de la artista mexicana Frida Kahlo. Hemos elegido fotos de distintos tipos, en color sepia, en blanco y negro con alto contraste, en blanco y negro con bajo contraste y a todo color, para que el estudiante aprecie características estéticas típicas de la fotografía de época. Todas esas características deberán ser resaltadas en la descripción completa de las imágenes que los estudiantes videntes deberán hacer para aquellos que puedan presentar problemas de visión. Destaca brevemente algunos momentos y aspectos de la vida y carrera artística de Frida Kahlo. Puedes invitar a los estudiantes a pensar en cómo las fotografías conservan la memoria y cuentan historias, además de provocar emociones, que forman parte de la experiencia visual. Puede ser útil proporcionar ejemplos de palabras que describan emociones (alegría, tristeza, nostalgia, curiosidad, etc.). Fomenta, en definitiva, un diálogo abierto donde puedan compartir sus pensamientos sobre lo que ven.

Para investigar los géneros y escribir

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En este apartado, pretendemos llamar la atención del estudiante sobre el género discursivo "entrevista" y sus características estructurales. También le ofrecemos ejemplos para estimular la reflexión sobre los diversos tipos de entrevista, con el objetivo de que identifique la finalidad de cada una y su forma de difusión, cuando sea el caso, y que a través de las imágenes pueda reconocer la diversidad de sus respectivas condiciones de producción.

Consideramos importante que el estudiante tenga plena conciencia de la funcionalidad social del género discursivo entrevista, activando sus conocimientos previos al respecto. Adicionalmente, puedes sugerirles programas televisivos o vehículos impresos, como diarios o revistas, que presenten entrevistas. El contacto con materiales auténticos más allá del libro de texto expande las posibilidades de contextualizar el género. También puedes pedirles que traigan ejemplos de casa, incentivándolos a buscar más informaciones sobre el género estudiado.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

La estructura de una entrevista puede ser realmente variada, de manera que en este apartado proponemos como ejemplo una entrevista a un investigador en ciencias sociales español, Manuel Castells, con dos fragmentos de audio situados en el inicio y al final. Con eso llamamos la atención sobre dos partes esenciales de la entrevista: la presentación y la despedida. A continuación, tenemos una entrevista en formato escrito, a un escritor de libros sobre Historia. Las preguntas sobre el texto hacen indagaciones en relación con el contenido de la entrevista y buscan que el estudiante reflexione sobre cómo se preparó y cómo se editó el texto para conseguir los efectos deseados, en lo que se refiere a su valor informativo e impacto en el lector. El texto, que aborda curiosidades de la 2.ª Guerra Mundial, permite el trabajo interdisciplinar con la asignatura de Historia, buscando más informaciones sobre los personajes y las situaciones citadas en el texto y, sobre todo, haciendo su contextualización histórica más completa.

¿Cómo se escribe?

En esta subsección les proponemos a los estudiantes que elaboren una entrevista a un compañero del centro escolar, para indagar sobre su memoria de la escuela.

La entrevista tiene tres momentos: el de elaborar un guion con los contenidos que deberán abordar y preparar las preguntas; el de realizarla en una situación de interacción concreta; y el de reproducirla por escrito, una vez que ese procedimiento muchas veces es oral. En esta sección se tendrán en cuenta las partes del proceso relacionadas con la expresión escrita: la preparación y la difusión. Te proponemos que trabajen en parejas y que planifiquen la escritura según les parezca más productivo, siempre tomando en consideración los elementos que estructuran este género, como el título, la introducción (lugar y situación en que sucede la entrevista, por ejemplo) y las preguntas y respuestas. Proponemos que la reescritura, que es una etapa fundamental del proceso, en este caso se desarrolle tras la lectura en voz alta, dado que se trata de una representación convencional, por escrito, de un enunciado oral (y que será oralizado). También pensamos que puede ser muy útil el intercambio de los textos entre las parejas en esta etapa, además de tu participación en la revisión final.

Voces que hay que escuchar

En esta sección presentamos audios sobre el grupo cubano Buena Vista Social Club, que tiene un papel destacado en la historia de la música caribeña en lengua española. El primer audio es un fragmento de un joven *influencer* que habla sobre un documental en torno al grupo y el segundo, un fragmento de una entrevista a Compay Segundo, un anciano músico participante del grupo que habla de sus recuerdos en el mundo artístico. En las actividades referentes a este audio exploramos cuestiones de comprensión global, de comprensión parcial y también de comprensión intensiva, llamando la atención sobre un rasgo fonético característico de la variedad caribeña del español.

Club de debate

Como actividad de posaudición, el **Club de debate**, en esta ocasión, propone una discusión sobre el valor que se le da a la Historia en Brasil. Como venimos diciendo, la intención del debate es promover una reflexión más personal de los estudiantes sobre los temas abordados, en relación con su contexto más inmediato, ofreciendo elementos (como los argumentos a favor y en contra) para que puedan expresarse en lengua española, manifestando sus propias opiniones. Consideramos la práctica del debate muy formativa, siempre que se desarrolle con respeto a las opiniones contrarias y de forma organizada. En ese sentido, tu papel, profesor o profesora, es fundamental para que la actividad alcance sus objetivos.

Autoevaluación

La autoevaluación le ofrece al estudiante la posibilidad de evaluar su relación con el tema y reflexionar sobre sus dificultades y sus conquistas en cuanto al contenido de la unidad. Anima a los estudiantes a que recuerden las historias presentadas en la unidad y a que piensen en cuáles les resultaron más significativas. Es importante que reflexionen sobre el motivo de su elección y sobre cómo esos recuerdos

impactan en su comprensión de la memoria colectiva. Puedes dar ejemplos de cómo un recuerdo podría representar un valor compartido. Al final, los estudiantes evaluarán sus avances en el proceso de escritura y en las habilidades lingüísticas adquiridas y analizarán qué les pareció la producción textual, desde la planificación de la entrevista hasta la redacción final.

Unidad 10 Nuestro norte es el Sur

Competências gerais: 1, 3, 4, 6, 7, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4 e 6.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG203, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602 e EM13LGG604.

TCTs: Cidadania e Civismo – Educação em Direitos Humanos; **Multiculturalismo** – Diversidade cultural; **Economia** – Trabalho.

En esta ocasión, excepcionalmente, abrimos la unidad no con una fotografía, sino con dos planisferios que adoptan puntos de vista diferentes en la representación de los continentes. En el primero, Europa y África están en centro, mientras que en el segundo es el continente americano el que ocupa ese lugar destacado.

Para entrar en materia

Una vez que la unidad propone pensar sobre las relaciones entre centro y periferia, así como entre Norte y Sur, como índices simbólicos de relaciones culturales, sociales y políticas, con la sección **Para entrar en materia** planteamos preguntas para que el estudiante identifique esas diferencias y reflexione sobre lo que significa representar el mundo gráficamente de maneras distintas. Complementamos ese trabajo reflexivo con una tira de Mafalda, en la que el personaje de Libertad cuestiona precisamente lo que significa organizar el mundo en "arriba" y "abajo", no solo gráficamente, en la representación del mapa, sino también socialmente. Elaboramos las preguntas para que se las responda individualmente, pero esas respuestas pueden ser compartidas entre todos, dando lugar a un inicio de debate sobre el tema de la unidad. Puedes complementar esta actividad preguntando sobre el nombre propio de la pequeña Libertad y su relación con la personalidad de la niña. Un artículo sobre los personajes de Mafalda y sus características, publicado en el diario argentino La Nación, te ayudará a recorrer, con tus estudiantes, ese mundo imaginado por Quino: https://www.lanacion.com.ar/cultura/la-muerte-quino-quienes-eran-entranables-personajes-nid2465739/ (accedido en: 20 agosto 2024).

Para profundizar en el tema

El texto principal de esta sección trata sobre las relaciones entre el Norte y el Sur como lugares simbólicos que expresan relaciones de dominación.

Preparándonos para la lectura del texto principal

La prelectura introduce los sentidos del "Norte" y sus valores simbólicos en la sociedad. El fragmento del ensayo "La Escuela del Sur", de Joaquín Torres García, permite que el estudiante reflexione, junto y con base en las ideas del autor, sobre una estética sudamericana. Sería interesante, en la lectura de este ensayo-manifiesto, prestar atención a la grafía de la palabra "foot-ball", identificado en este texto como un deporte todavía considerado extranjero en su momento. Un extranjerismo hoy ya completamente asimilado a la ortografía del español, en la forma "fútbol", de igual manera que el deporte que denomina, hoy un elemento importante de las culturas latinoamericanas.

Lectura

Con las dos preguntas iniciales del apartado **Lectura** le proponemos al estudiante que establezca la relación entre el Norte y el Sur a partir de otro punto de vista. En la cuestión 8 deberá identificar el lugar en el que se sitúa el enunciador, con la marca enunciativa "aquí", para analizar en las pistas de la materialidad lingüística la perspectiva desde la cual se escribe el texto. Se espera que el estudiante reflexione sobre la relación entre el Norte y el Sur y sus respectivas cuestiones sociales. Uno de los objetivos de las actividades es el de sensibilizarlo para la comprensión de los muchos sentidos que puede producir un

texto poético. El estudiante deberá analizar e identificar la polisemia, la relación entre lo "concreto" y lo "abstracto" que se establece en el poema y todo lo que está sugerido en el uso de los vocablos "Norte" y "Sur", tratando de entender las cuestiones sociales a las que se refieren.

Después de leer

Finalmente, en la poslectura, planteamos preguntas que posibilitan aplicar esas nociones en su propia realidad, tanto la más inmediata, como la que se sitúa en el contexto cultural brasileño.

La gramática y el texto

En esta sección abordamos aspectos que permiten hacer una lectura más profunda de los textos, explicitando algunos de sus recursos gramaticales más expresivos. En primer lugar, el modo como se realizan actos de habla para dar órdenes y sugerencias, con el modo imperativo, presente en el fragmento del ensayo de Torres García, que, como decíamos, está escrito en tono de manifiesto. En segundo lugar, las estrategias textuales para hacer referencias dentro de un texto; específicamente, en el poema de Benedetti, mediante la repetición de los posesivos "su" y "sus". Con las actividades de esta sección hacemos que el estudiante pueda sistematizar conocimientos gramaticales haciendo inferencias sobre las formas lingüísticas y su uso concreto para dar sentido a un texto.

Español versus portugués

La caja **Español versus Portugués** continúa explorando la cuestión del imperativo, haciendo comparaciones en el uso entre ambas lenguas. Se trata de un punto central para la comparación del uso entre español y portugués, que son lenguas tan peculiarmente cercanas. En esta ocasión, recurrimos también a la traducción de un diálogo literario, que permite observar con nitidez las diferencias en el modo de realizar actos de habla de órdenes entre los dos idiomas.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En esta sección presentamos el audio de un fragmento de una entrevista con la docente brasileña Claudia Miranda, de la *Rede Carioca de Etnoeducadoras Negras*, que habla sobre el papel de la mujer negra y sobre la vida comunitaria en lo que ella denomina Tercer Mundo. Con la introducción de ese otro concepto, cada vez más en desuso, hacemos posible que el estudiante pueda tejer relaciones entre las nociones abordadas en la unidad, junto con "Sur Global" y "periferia". Las actividades también buscan explorar algunas estrategias discursivas empleadas por esta profesora brasileña al hablar español.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

A su vez, la sección **Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante** ofrece imágenes de la comunidad palenquera del Caribe colombiano, como símbolo de resistencia cultural contra la colonialidad, con cuestiones que interpelan a la sensibilidad del estudiante para reconocer el valor cultural de esas comunidades afroamericanas. Es importante enfatizar que su legado cultural, reconocido como patrimonio inmaterial de la humanidad por la Unesco, demuestra la riqueza y diversidad de la herencia africana en el mundo hispánico. El reconocimiento de la Unesco protege y celebra elementos culturales como la música, la vestimenta y las tradiciones. Tras observar las imágenes los estudiantes se pueden preguntar cómo estos elementos visuales amplían o transforman su percepción del mundo hispánico. Se puede planear una actividad interdisciplinar con Historia, en la que los estudiantes investiguen otros ejemplos de resistencia cultural en América Latina.

Para investigar los géneros y escribir

La sección **Para investigar los géneros y escribir** está centrada en la "crónica". Optamos por presentar ese género discursivo al estudiante para que pueda comprender cómo se construye dicha modalidad de relato e identificar su relación con la dimensión temporal, presente incluso en su etimología, del griego *chronos*. En la mitología griega, Cronos es el dios del tiempo. Como hacemos en todas las unidades, lo que abordamos en este momento sirve como preparación para las tareas a desarrollarse en el proyecto de la sección **Para movilizar mi entorno**, donde deberán crear un libro cartonero para dar una forma editorial a las crónicas producidas.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En este apartado presentamos un ejemplo de crónica "periodístico-literaria". En este primer momento, es fundamental que el estudiante perciba la ficción como parte de ese relato, pues, aunque cronológicamente

se refiera a los eventos históricos contemporáneos, la manera como se construye la escritura constituye una apuesta por la literariedad, es decir, por el uso de recursos que confluyen en lo literario. La crónica de Manuel Hidalgo Ruiz, publicada en libro en el año 1995, relata una realidad social que empezaba a existir en aquel tiempo, con la llegada de los pañuelitos de papel en sustitución de los de tela. El uso de expresiones coloquiales y de referencias a realidades sociales más locales está relacionado, en este género, con su capacidad para retratar un cierto momento histórico. Por eso llamamos la atención, en la pregunta 3, sobre el sexismo implícito en la suposición de que eran las mujeres las que tendrían que lavar la ropa.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En este apartado abordamos las partes más específicas de la composición estructural de la crónica. Para eso, aspectos como descripción contextual, narración de los sucesos, reproducción de posibles diálogos, consideraciones ajenas y propias sobre lo ocurrido y conclusión ayudan a la comprensión de las partes de ese género que transita entre lo literario y la lectura documental de una época. En las cuestiones llamamos la atención nuevamente sobre la crónica de Manuel Hidalgo para que el estudiante reconozca la presencia simultánea de la descripción, la narración y la subjetividad en esa composición textual. El empleo y selección de los vocablos y la sincronicidad entre el tiempo del relato y los eventos también deberán ser identificados como parte de ese género.

¿Cómo se escribe?

En este apartado, definimos siete etapas necesarias para la composición escrita de ese género. Aunque su aspecto más cercano a la literatura le confiera un carácter más libre, o sea, con apuestas más contundentes en la libertad de creación, consideramos que es importante proponer algunas instrucciones para guiar el proceso de composición escrita, a fin de auxiliar el trabajo en clase y ayudar a identificar cómo se construye la crónica.

El trabajo y las juventudes

En esta caja **El trabajo y las juventudes**, los estudiantes podrán tener contacto con las acciones sociales que ocurren en las comunidades y entender cómo esto puede contribuir a la formación personal y profesional.

Los estudiantes experimentan distintas realidades, así que pueden tener una visión diferente de una situación que la comunidad ya creía solucionada. Por esa razón, se busca mostrarles que las acciones sociales que benefician a un grupo pueden y deben beneficiar a todos, incluso si es algo que ya se creía resuelto, pero que aún no funciona.

Conviene señalarles que hay carreras universitarias específicas para quienes desean trabajar con proyectos sociales, como los trabajadores sociales y los científicos sociales, pero también hay otras importantes posibilidades dentro de este sector, como los nutricionistas, para control de la nutrición de niños y adultos, los enfermeros, para evaluar físicamente y suministrar medicamentos, los médicos, para diagnosticar enfermedades y tratarlas, psicólogos para el apoyo mental que necesitan las personas que perdieron sus casas, están en las calles, sufrieron algún tipo de violencia o que, por cualquier razón, necesiten apoyo para su salud mental.

Para la actividad, pídeles que observen un problema social que noten en la comunidad, que apunten posibles soluciones y que piensen en una manera de ejecutar al menos una de ellas. En el caso de que exista alguna imposibilidad o dificultad para la ejecución, puedes proponerles que escriban una carta destinada a alguna ONG o incluso a órganos competentes gubernamentales, como el CRAS y la alcaldía.

Voces que hay que escuchar

Esta sección tiene como objeto la canción "La jaula de oro", compuesta por el grupo mexicano Los Tigres del Norte e interpretada por la cantautora mexicano-estadounidense Julieta Venegas. Antes de la canción, y tomando el título como base, el estudiante establecerá hipótesis sobre su contenido y las comprobará al inicio de la **Audición**. Las demás cuestiones de este apartado analizan aspectos puntuales y globales, provocando la reflexión sobre las relaciones Norte/Sur que se discuten a lo largo de la unidad.

Club de debate

La sección de posaudición ofrece datos sobre el fenómeno de la migración en Brasil y propone una discusión sobre las posibles acciones que se podrían desarrollar en el nivel municipal para mejorar la integración de las personas que llegan a nuestro país en busca de una nueva vida. En esta ocasión, no damos sugerencias de argumentos, sino de posibles acciones, de manera que los estudiantes tendrán que

elaborar sus propios argumentos para defender una acción concreta. La clase se dividirá, por tanto, en grupos, a los que el profesor asignará una acción, llevada a cabo por la municipalidad o por la ciudadanía, para favorecer la integración de inmigrantes. La tarea consiste en elaborar y presentar argumentos para defender la importancia de esa acción. Esta actividad presenta una clara relación con varios **Objetivos de Desarrollo Sostenible**, como el **1**, que busca el fin de la pobreza; el **8**, que defiende el trabajo decente para promover el crecimiento económico; el **10**, sobre reducción de las desigualdades, tanto dentro de un mismo país como en la relación entre países; y, finalmente, el **16**, que defiende la Paz, la Justicia y las instituciones sólidas, con el fin de construir una sociedad pacífica e inclusiva.

Autoevaluación

Las preguntas de la autoevaluación proponen una reflexión personal sobre la adquisición de los contenidos temáticos de la unidad, sobre el propio proceso de aprendizaje y también sobre la participación del estudiante en las actividades de interacción oral. Recuérdales a los estudiantes los temas tratados, como el significado de Norte y Sur. En este momento pueden hablar sobre cómo estas diferencias reflejan una historia que todavía influye en nuestro presente. Los estudiantes evaluarán su comprensión de lectura y escritura, recordando los aspectos gramaticales estudiados y su uso en la producción textual de la unidad.

Para movilizar mi entorno: Exposición de libros cartoneros

Competência geral: 3.
Competências específicas (Linguagens): 1, 2 e 3.
Habilidades Linguagens: EM13LGG104, EM13LGG201 e EM13LGG301.

Las entrevistas sobre la memoria escolar y las crónicas que cuentan sucesos de nuestros tiempos tienen la oportunidad de entrar en contacto con su público con el proyecto que aquí proponemos, formando parte de libros cartoneros. El proyecto de las Unidades 9 y 10 consiste en la realización de una exposición, que se puede integrar en el macroproyecto del primer semestre, con esos objetos construidos por los propios estudiantes. En **Para movilizar mi entorno** te ofrecemos algunos ejemplos de libros elaborados con esa técnica, y mostramos fotos del proceso de construcción del libro y de formas posibles de exhibición. Si quieres tener información más detallada sobre esos procesos, puedes consultar esta página del Ministerio de Cultura y Patrimonio de Ecuador, titulado "¿Cómo hacer un libro cartonero en 5 pasos?" (Disponible en: https://www.culturaypatrimonio.gob.ec/como-hacer-un-libro-cartonero-en-5-pasos/; accedido en: 20 agosto 2024), o también este video tutorial "Cómo hacer un libro cartonero para niños", de un canal didáctico y cultural mexicano (Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Ztdjfc7wrcE; accedido en: 20 agosto 2024).

Unidad 11 Solo tenemos un planeta

Competências gerais: 1, 2, 3, 4, 5, 7, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4, 6 e 7.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG102, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG201, EM13LGG202, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG304, EM13LGG305, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602, EM13LGG604 e EM13LGG701.

TCT: Meio Ambiente – Educação ambiental.

La fotografía de apertura de esta unidad retrata un momento en que un grupo de personas recolecta estigmas de las flores del azafrán en Alcalá del Júcar, comunidad autónoma de Castilla-La Mancha, España. Elegimos abrir la unidad con esta foto porque, además de la importancia de la cosecha del azafrán para su región, se destaca en la imagen el objeto recolectado por medio de la perspectiva elegida por el fotógrafo y del contraste de colores. Como se ve en la imagen, ese cultivo genera una cantidad desproporcionada de desecho, que, en este caso, es la flor casi completa.

Para entrar en materia

Con las actividades de **Para entrar en materia**, esperamos que el estudiante pueda comprender la composición fotográfica, su encuadre, sus juegos de colores y la armonización presente en el conjunto de todos estos elementos. La propuesta de crear un título tiene como objetivo fomentar la lectura crítica de la foto, o sea, pretendemos que el estudiante identifique el carácter de explotación de la naturaleza que se cuela a través —y a pesar— de la belleza plástica de la foto. Los títulos creados por los estudiantes se pueden compartir en voz alta en el momento de la corrección de la actividad.

Para profundizar en el tema

En esta sección ampliamos la reflexión sobre la explotación económica de la naturaleza y sus consecuencias para la vida en nuestro planeta.

Preparándonos para la lectura del texto principal

Con las actividades de prelectura, preparamos la lectura de los dos textos propuestos, por medio de la formulación de hipótesis, y también introducimos el tema, permitiendo que los estudiantes activen sus conocimientos previos.

Lectura

En la etapa de **Lectura** planteamos preguntas para que el estudiante identifique las elecciones léxicas de Lorca, partiendo de la comprensión polisémica de la que se valen los textos literarios. Así, figuras de lenguaje como metáfora, metonimia y prosopopeya prevalecen en tal intento. Te aconsejamos hacer una búsqueda en otros poemas en los que puedas comprobar la combinación de palabras con imágenes como forma de denuncia o ironía, por ejemplo, para que el estudiante pueda darse cuenta de que dichas herramientas son recurrentes en la composición literaria.

El fragmento del poema combativo de Federico García Lorca sobre la situación de la Nueva York de 1929, "Oficina y denuncia", permite también realizar un trabajo interdisciplinar con la asignatura de Historia, para abordar esa crisis económica que tuvo consecuencias en todo el mundo y, especialmente, en Estados Unidos. En ese sentido, se puede promover una investigación sobre las causas y las consecuencias de la crisis del año 1929 en los Estados Unidos y en el mundo. También se podría hacer una búsqueda de obras de arte que retraten ese momento histórico, como novelas, películas, canciones, cuadros, etc., con el objetivo de elaborar una antología de enunciados artísticos que muestren la crisis económica a través de los ojos y las experiencias de las personas.

El segundo texto de lectura es una entrevista a un meteorólogo de un canal de televisión estadounidense. Las actividades propuestas también permiten un trabajo interdisciplinar con la asignatura de Geografía, pues la entrevista aborda el cambio climático y discute los peligros que la intervención humana puede provocar en el planeta. Con las preguntas buscamos explorar la comprensión parcial y global del texto.

Después de leer

En el apartado **Después de leer**, aproximamos la reflexión a la realidad más inmediata del estudiante, que deberá pensar sobre cómo esas cuestiones se ven en su entorno social. También invitamos a los estudiantes a actuar en su medio. Para eso, proponemos el esbozo de una campaña, bajo la forma de un plan de metas, con el objeto de construir una consciencia ecológica en su vecindario. Junto a sus compañeros, esperamos que intercambien opiniones e ideas para que la discusión salga de los muros de la escuela y forme parte de sus opciones personales, hacia una vida más consciente de cuidado con la naturaleza.

Para empezar estas actividades, podrías proponer una reflexión en clase usando una lluvia de ideas visual: para ello dibuja en la pizarra un mapa de conceptos sobre los efectos visibles del cambio climático en la comunidad. Puedes acceder a este enlace para saber más sobre la construcción de mapas conceptuales: https://concepto.de/mapa-conceptual/. Accedido en: 3 nov. 2024. Los estudiantes pueden dar ejemplos locales de problemas ambientales, como acumulación de basura, contaminación del aire o falta de áreas verdes. Al fin, promueve una reflexión sobre cómo las acciones individuales y colectivas contribuyen a cumplir el **Objetivo de Desarrollo Sostenible 13**, que busca desarrollar medidas urgentes para combatir los efectos del cambio climático.

La gramática y el texto

A partir de la lectura del texto 2 de la sección anterior, esta sección aborda la expresión de condiciones futuras o hipotéticas, explorando las funciones discursivas de la condición en ese texto sobre las expectativas producidas por el cambio climático.

La sección sobre gramática continúa explorando las formas como el texto de lectura expresa probabilidad, con el uso del condicional. Para demostrar la diferencia de situaciones de uso del condicional con valor de condición o con valor de pedido cortés presentamos una tira de Mafalda, en la que el personaje Manolito alude al Día de Reyes, una fiesta importante en Argentina y otros países hispánicos, que se celebra el 6 de enero, tradicionalmente asociada a los regalos. La tira ofrece la oportunidad de mostrar el uso —muy común— del condicional asociado a pedidos corteses, y no a la expresión de la condición. Puedes animar a los estudiantes a explorar la diferencia entre las tradiciones de fin de año entre Brasil y Argentina, por ejemplo, en lo que respecta al día asociado al reparto de regalos.

Con un ejemplo más de titular de prensa relacionado con el cambio climático permitimos que el estudiante diferencie entre ambos valores del condicional.

Español versus portugués

En la caja **Español versus Portugués** se comparan, precisamente, las formas de expresar condiciones en ambas lenguas, cuyas diferencias se centran en el uso del futuro de subjuntivo en portugués, al que corresponde el presente de indicativo en español. Enfrentamos aquí, nuevamente, un punto nodal en la comparación gramatical entre ambas lenguas.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

En **Las brasileñas, los brasileños y el idioma español** presentamos un fragmento de una entrevista a un meteorólogo y climatólogo brasileño, Carlos Nobre, para un canal de televisión en español, en la que habla sobre la deforestación en la Amazonía, un bioma que Brasil comparte con otros países de América del Sur.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

En esta unidad, la sección **Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante** expone fotos de esculturas de animales realizadas con material reciclado, de hierro y madera. Esas obras permiten explorar, al mismo tiempo, la sensibilidad artística y ambiental de los estudiantes.

Para conducir las actividades, puedes pedir a los estudiantes que identifiquen y describan las texturas, formas y elementos (como madera y hierro) que el artista utiliza. De este modo, los estudiantes ciegos o con baja visión podrán conocer también las obras. Organiza una conversación sobre qué tipos de objetos los estudiantes suelen desechar (botellas, envases, piezas de metal, etc.). Además, pueden reflexionar sobre cómo artistas como Aparici redefinen el valor de materiales cotidianos que muchas veces se consideran "basura". Pregúntales si consideran que estos materiales podrían tener una "segunda vida" y en qué contextos. Como una actividad práctica e interdisciplinar junto al profesor de Arte, puedes proponerles a los estudiantes que traigan materiales reciclables de casa (como latas pequeñas, tapas, cartón, etc.) para que construyan figuras simples, esculturas o collages. Si es posible, organiza una exposición de estas figuras recicladas, donde puedan exhibir y explicar su obra a la clase o a la comunidad escolar. También podrían subir fotografías de sus creaciones a una galería digital de arte reciclado.

Para investigar los géneros y escribir

La sección **Para investigar los géneros y escribir** propone comprender y analizar la carta y, más específicamente, la carta abierta.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En este apartado, con las primeras preguntas tenemos el objetivo de hacer reflexionar al estudiante sobre lo que ya conoce acerca del género discursivo a ser estudiado: las cartas. Pensando en los usos que pueden tener en su comunidad o grupo social y familiar más cercano, introducimos el tema activando sus conocimientos previos.

Las preguntas sobre las cartas al director de un diario son una forma de introducir la carta abierta, que será el género discursivo abordado en la producción escrita. También tienen el objetivo de activar la memoria personal de los estudiantes y de hacerlos reflexionar, en grupo, sobre los temas que más afectan o interesan a su comunidad.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En este apartado presentamos un modelo de las partes convencionales de ese género discursivo y proponemos una actividad sobre un ejemplo concreto, una carta de agradecimiento que el escritor argentino Julio Cortázar (Bruselas, 1914-París, 1984) le envió a una periodista. Al abordar las características enunciativas

de la carta personal establecemos el conocimiento básico sobre el género, antes de explorar efectivamente la carta abierta, que tiene características peculiares, pues su destinatario final es un público amplio.

Si consideras que existen condiciones para ello, puedes profundizar el estudio de este género discursivo con una actividad sobre un texto de Cortázar, que analiza la cuestión social del tratamiento en el encabezamiento de una misiva. Ese breve texto, titulado "Grave problema argentino: Querido amigo, estimado, o el nombre a secas", se encuentra en el libro *La vuelta al día en ochenta mundos* (Buenos Aires: Siglo XXI, 1967), también disponible en: https://airenuestro.com/wp-content/uploads/2013/10/la-pc3a1gina-de-los-cuentos-texto-grave-problema-argentino-querido-amigoestimado-o-el-nombre-a-secas-de-julio-cortc3a1zar.pdf (accedido en: 6 sept. 2024).

A continuación, ofrecemos un ejemplo de carta abierta, escrita por un activista ambiental y dirigida a los jóvenes que participaron en una manifestación a favor de medidas ecológicas para detener el cambio climático. Además de explorar el contenido global del texto, llamamos la atención sobre estrategias utilizadas por el autor para evitar el masculino extensivo, es decir, el uso del masculino como forma no marcada de género. De hecho, lo que se usa en la carta abierta, dirigida a "las y los jóvenes", como dice el título, es un novedoso femenino extensivo, que puede concordar con un sustantivo como "persona", por ejemplo. Puedes aprovechar esta oportunidad para comentar esas estrategias inclusivas y debatir la cuestión con los estudiantes.

¿Cómo se escribe?

En este apartado definimos las etapas para la escritura de las cartas abiertas que forman parte del proyecto y que tratarán sobre problemas ecológicos detectados en la comunidad de los estudiantes. Esas etapas son, de forma general, comunes a todas las unidades de la colección: selección del tema, elección del soporte y de los parámetros comunicativos, redacción individual y colaborativa, además de la reescritura. De acuerdo con tu propia experiencia, puedes organizar el proceso de la manera que juzgues más adecuada a las características de tu grupo, pero consideramos necesario que, de alguna manera, esas etapas propuestas estén contempladas, para garantizar la escritura colaborativa y la reflexión del estudiante sobre la propia práctica.

Voces que hay que escuchar

Esta sección se compone de dos textos orales. El primero trata de qué caracteriza a los alimentos orgánicos, y el segundo es parte de una declaración de un ingeniero del Ministerio de Agricultura argentino, que da su visión personal sobre el concepto de calidad en los alimentos.

En **Antes de escuchar** activamos los conocimientos previos del estudiante con la propuesta de elaboración de un mapa mental y con la identificación de sinónimos de palabras que van a escuchar en la primera grabación. Para ayudarles en la construcción del mapa mental —que es muy semejante a un mapa de conceptos—, puedes compartir con los estudiantes este enlace: https://concepto.de/mapa-mental/. Accedido en: 3 nov. 2024.

Los mapas mentales son esquemas visuales que organizan ideas y conceptos, utilizando palabras clave, imágenes, colores y conexiones en forma de ramificaciones. Para crear uno, se empieza escribiendo una idea central, de la cual se despliegan temas secundarios que se subdividen en ideas o detalles más específicos, creando una estructura similar a un árbol o una red. Los mapas mentales son una importante herramienta de estudio, pues ayudan a organizar y sintetizar información, estimular la creatividad y mejorar la comprensión y la memoria. Además, son útiles para la toma de notas, la planificación de proyectos y la resolución de problemas.

Las actividades de **Audición** de la primera grabación tratan de informaciones sobre el proceso de producción de los alimentos orgánicos y también de aspectos relacionados al discurso. En las actividades de la segunda grabación, extraída del video titulado "Los alimentos orgánicos ¿son de 'calidad superior'?", buscamos que el estudiante perciba el tono autoritario empleado por el experto en la defensa de los, alimentos químicamente modificados y su poca apertura al diálogo que problematiza tales cuestiones.

Te aconsejamos que hagas algunas preguntas sobre qué piensan los estudiantes acerca de las cosas que comen y que llevan en su composición productos transgénicos y químicos. Entendemos que es posible que muchos no tengan consciencia de la composición y propiedades de lo que consumen, como los *snacks* comercializados por las multinacionales, en forma de papas fritas, por ejemplo, además de agregar componentes como los saborizantes, que contribuyen activamente a una alimentación poco sana.

Club de debate

El **Club de debate**, como actividad de posaudición, propone una discusión más extensa sobre la alimentación de calidad. En esta ocasión, como instrumentos para el debate ofrecemos algunas definiciones posibles, que deben funcionar como disparadores de los diferentes puntos de vista. El profesor asignará una definición diferente a cada grupo, que deberá elaborar los argumentos (dotados de ejemplificación, datos, referencias de autoridad, etc.) para convencer a los demás de que su propuesta constituye la mejor definición de lo que sería una alimentación de calidad. Sugerimos a los estudiantes que consulten la *Guia Alimentar para a População Brasileira*, que ofrece informaciones amplias respecto a una alimentación de calidad.

Autoevaluación

En esta sección, el estudiante debe reflexionar sobre su propia comprensión de los contenidos de la unidad, evaluar su proceso de aprendizaje y, finalmente, evaluar la relación con su entorno, es decir, debe comprobar de qué manera incide la discusión en su contexto colectivo.

Invita a los estudiantes a revisar el tema central de la unidad: la relación entre el ser humano y el medioambiente y la necesidad de un enfoque responsable en el uso de recursos naturales. En este momento pueden pensar en cómo estas ideas se reflejan en su vida diaria o en su comunidad, así como maneras concretas de mejorar el cuidado ambiental en su ciudad. Se espera que recuerden las diferencias entre una carta personal y una carta abierta, y también el uso del condicional para expresar probabilidades y condiciones. Al final, podrías reforzar la importancia de que expresen sus ideas con claridad y destacar cómo las discusiones, las lecturas y las actividades están contribuyendo al progreso de sus habilidades de lectura y escritura en español.

Unidad 12 Trabajar juntos es trabajar mejor

Competências gerais: 1, 3, 4, 5, 6, 9 e 10.

Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 4, 6 e 7.

Habilidades Linguagens: EM13LGG101, EM13LGG103, EM13LGG104, EM13LGG105, EM13LGG202, EM13LGG301, EM13LGG302, EM13LGG303, EM13LGG401, EM13LGG402, EM13LGG601, EM13LGG602, EM13LGG604, EM13LGG701, EM13LGG703 e EM13LGG704.

TCT: Economia – Trabalho.

En esta unidad, la fotografía de apertura hace referencia al proyecto brasileño Mão na Massa, que busca inserir mujeres de entre 18 y 45 años en el sector de la construcción civil. Elegimos empezar con una foto donde aparecen mujeres con ropa de trabajo en una obra de construcción, un puesto antes históricamente ocupado por hombres. Como una metonimia de muchos de los cuestionamientos aquí propuestos, creemos que empezar con una imagen que conjuga la mujer y el trabajo significa partir de lugares y sujetos que nos invitan a diálogos sobre una sociedad más justa e igualitaria.

Para entrar en materia

Además de las preguntas sobre la composición de la foto y de lo que el estudiante piensa sobre esa inserción, hacemos una breve analogía de la situación de las mujeres en España durante buena parte del siglo XX, para que vea como se construyó un modelo social en el que se las consideraba como parte de lo que podemos llamar "escenario doméstico", lo que se plasmaba incluso en su documento de identificación personal, y que las excluía directamente de una perspectiva de igualdad de derechos. En concreto, la última cuestión de la sección busca hacer que el estudiante reconozca esa realidad histórica en su propio medio social, entrevistando a mujeres de su familia y su relación con el trabajo. Sus relatos y conclusiones serán compartidas con los otros estudiantes en la clase.

Para profundizar en el tema

En **Para profundizar en el tema** exploramos un texto con recomendaciones para tener éxito en una entrevista de trabajo, un artículo de un diario peruano que presenta ya características instruccionales (el tipo de texto explorado en la unidad, con vistas al proyecto final), pues lista una serie de cosas que deben ser hechas para enfrentar una situación como esa.

Preparándonos para la lectura del texto principal

La prelectura aborda sus condiciones enunciativas y propone identificar la forma verbal utilizada preferencialmente para dar consejos en la lista publicada.

Lectura

Las actividades de este apartado exploran la identificación de informaciones y la comprensión global del texto. Como parte de la comprensión lectora, la pregunta 5 pide la opinión del estudiante sobre los consejos, para que pueda hacer una lectura crítica de ese tipo de instrucciones de comportamiento. Sugerimos que esa posición crítica sea compartida con la clase.

Después de leer

La poslectura busca ampliar la reflexión sobre el tema del artículo del diario, indagando sobre otras formas de trabajo colectivas, sobre derechos laborales y sobre cualidades que se esperan en un compañero de trabajo.

La gramática y el texto

La sección **La gramática y el texto** se utiliza en esta ocasión para repasar los aspectos gramaticales estudiados en el libro, siempre con base en el texto de la sección anterior. Tenemos así identificación de formas verbales, de los índices personales en el texto, de pronombres, perífrasis, expresión de condiciones, y referentes textuales, entre otros temas estudiados en la colección.

Las brasileñas, los brasileños y el idioma español

El audio explorado en la sección **Las brasileñas, los brasileños y el idioma español** es, en esta ocasión, una canción en español, grabada como producto de la colaboración entre las cantantes brasileñas del dúo ANAVITÓRIA y el cantante uruguayo Jorge Drexler. Proponemos actividades de comprensión puntual y de comprensión global del fragmento de la canción.

Para disfrutar las culturas del mundo hispanohablante

Esta sección expone una serie heterogénea de pinturas en las que se retrata a mujeres trabajando, de distintas épocas y estilos, incluyendo, por ejemplo, un cuadro de Velázquez en el siglo XVII y un grafiti en una pared de Santiago de Chile, en el siglo XXI. De nuevo, la apreciación estética está acompañada en esta actividad de una reflexión personal sobre la temática abordada. Como recomendamos anteriormente, en el caso de que haya algún estudiante ciego o con baja visión, los demás estudiantes se pueden organizar en grupos para describir oralmente cada imagen, haciendo referencia a los diferentes géneros y épocas.

Para trabajar el tema, podrías organizar a los estudiantes en pequeños grupos y asignarles una obra específica de las presentadas. Cada grupo analizaría su obra y luego la presentaría a la clase, explicando cómo cada elemento visual (como el color, la composición, el estilo o técnica y la expresión) comunica algo sobre la vida de la mujer en el mercado laboral. Una actividad que se puede desarrollar con el profesor de Arte es la creación de una galería de retratos: los estudiantes pueden crear un dibujo, collage o montaje fotográfico que represente a mujeres trabajadoras, basándose en sus propias comunidades o en roles de trabajo contemporáneos, y después exhibir sus trabajos en clase o en la escuela para que más gente aprecie las interpretaciones y los estilos.

Para investigar los géneros y escribir

El tipo de enunciado sobre el que trabajamos en esta unidad, en la sección **Para investigar los géneros y escribir**, es el videotutorial. Como hemos hecho en otras unidades, y considerando que los géneros son tipos relativamente estables de enunciados, que cambian con los tiempos y sus diversas circunstancias, partimos de otro tipo de texto instruccional para llegar hasta el videotutorial, como una versión contemporánea, audiovisual, de ese enunciado capaz de orientar una actividad práctica concreta. Consideramos que es muy importante fomentar esa reflexión sobre una cierta continuidad entre géneros discursivos que comparten características textuales (como, en este caso, el tipo instruccional), aunque respondan a formas de producción diferentes y circulen por el mundo social de maneras diversas.

¿Qué es? ¿Cómo circula socialmente?

En esta subsección, planteamos algunas preguntas para que el estudiante reconozca, por medio de su propia experiencia personal, enunciados en los que prevalece el tipo textual instruccional, en diversas esferas de circulación social. El objetivo es provocar la reflexión previa del estudiante sobre las diferentes formas que adoptan los textos de instrucciones en la vida social, ya que se pueden

encontrar en diversos soportes y formatos, tanto orales como escritos. Desenvolver esa conciencia es fundamental para realizar la actividad de la unidad, que consiste en guionizar un videotutorial que va a integrar el proyecto semestral.

¿Cómo es? ¿Cómo se estructura?

En esta subsección, presentamos un enunciado instruccional clásico, que nos permite identificar fácilmente, por ser muy conocido, la estructura básica de ese tipo textual que caracteriza el género del videotutorial. Con el texto de una receta de cocina mostramos también, de una manera simple y didáctica, cómo se suele escribir instrucciones: deben ser claras, directas y asertivas en el tono de la composición, ya que se trata de los pasos que uno debe seguir para realizar lo que necesita.

¿Cómo se escribe?

Finalmente, en esta subsección, retomamos la estructura del guion de video, que presentamos en la Unidad 6, para proponer la elaboración de un videotutorial que permita compartir saberes en el proyecto semestral. Las características del video deben ahora adaptarse a la función que se pretende para ese enunciado: enseñar a otras personas a hacer alguna cosa. De manera objetiva, proponemos ocho etapas a las que los estudiantes deben prestar atención y que deben seguir en el momento de escribir, sin dejar de lado la importancia de la reescritura como parte fundamental de este proceso. Esto los ayudará a escribir el guion del videotutorial que forma parte del proyecto que van a desarrollar.

Voces que hay que escuchar

En **Voces que hay escuchar** presentamos el *spot* televisivo "Tu empresa en un día", sobre las Pymes (acrónimo de "pequeña y mediana empresa"), del Ministerio de Economía, Fomento y Turismo del Gobierno de Chile. En la etapa de preaudición, con las preguntas que le hacemos al estudiante, esperamos que argumente sobre qué significa para él tener un negocio propio, exponiendo lo que le parece difícil y lo que ve como ventaja, si le parece posible y si tiene ganas de abrir una pequeña empresa. La actividad 3 que cierra esta etapa es más específica y hace una referencia directa al contenido de la grabación. Se trata de una búsqueda acerca del significado de la sigla "RUT" y de los términos "trámite" y "notario(a)", presentes en el texto oral.

En las preguntas del apartado **Audición** se espera que el estudiante perciba que la idea propuesta por el título se confirma de manera parcial, pues, por su carácter animador, el audio deja de hablar de algunas etapas que aún tienen que cumplir quienes desean tener su propio negocio. También se problematiza la perspectiva persuasiva que se traduce en el lenguaje ágil, dinámico e informal —cuyos elementos el estudiante deberá reconocer— empleado en la grabación como recurso para acercarse al oyente.

Club de debate

En la actividad de posaudición, les proponemos a los estudiantes que discutan qué tipo de Pyme tendría más probabilidades de éxito en el entorno de su escuela, lo que les permitirá pensar sobre la realidad social que conocen y hablar también de sus intereses y potencialidades. En esta ocasión, tú, profesor o profesora, asignarás a cada grupo un tipo de negocio, para que los estudiantes elaboren su argumentación.

El trabajo y las juventudes

En este **El trabajo y las juventudes**, se propone a los estudiantes una reflexión sobre cómo funciona el proceso colaborativo en el mercado laboral. Para que una cadena de producción o una empresa funcionen bien hace falta contar con el conocimiento y el trabajo de mucha gente.

Se sugiere que los estudiantes simulen la creación de una empresa, algo que incluso puede ser un deseo de muchos. Explícales que muchas veces en este proceso se puede empezar solo, pero también hace falta el contacto con otras personas que, de alguna manera, ayudarán en el proceso, además del cliente final.

En el trabajo propuesto se puede investigar en internet las posibilidades de negocio y todo lo que se hace necesario a la hora de abrir una empresa, que puede variar de acuerdo con el ramo elegido. Puedes hablar un poco de la estructura de ventas y distribución de productos, estrategias de *marketing*, cómo enfrentar la burocracia, etc. Se recomienda que la presentación del plan de negocio se haga en diapositivas. Reserva un día para que puedan compartirlas con todo el grupo.

Autoevaluación

La sección **Autoevaluación** tiene el objetivo de comprobar lo que ha comprendido el estudiante acerca de lo que se le propone en las discusiones sobre el trabajo. Del "yo" al "nosotros", es decir, de la perspectiva individual hacia la conciencia comunitaria, deseamos que evalúe los impactos de lo que ha leído y debatido y que valore su aprendizaje en lengua española y de las culturas que se expresan en ella. Invítales a comentar qué aprendieron sobre las diferentes formas de trabajo actuales y cómo se relacionan con sus propias expectativas de futuro. Esto puede incluir un diálogo sobre la evolución de ciertos oficios y sobre cómo pueden cambiar en el futuro. Se puede también proponer una reflexión sobre el aprendizaje a lo largo de las unidades con preguntas como estas: "¿Qué ha significado aprender español para ustedes en términos de comunicación y cultura?", "¿Qué aspectos de la cultura hispana les parecieron más interesantes o significativos?" o "¿Cómo han cambiado su percepción del mundo hispanohablante?". Al final, los estudiantes reflexionarán sobre las habilidades adquiridas a lo largo de las unidades. De esa manera podrán identificar no solo su progreso en el uso del español, sino también en sus habilidades interculturales, como la comprensión de las distintas realidades.

Para movilizar mi entorno: Intervención digital: campaña para la conciencia ecológica y para compartir saberes

Competências gerais: 2 e 10.
Competências específicas (Linguagens): 1, 2, 3, 6 e 7.
Habilidades Linguagens: EM13LGG104, EM13LGG105, EM13LGG201, EM13LGG301, EM13LGG304, EM13LGG305, EM13LGG603, EM13LGG701 e EM13LGG703.
TCT: Meio Ambiente – Educação ambiental.

Este proyecto se desarrolla también, prioritariamente, en el ámbito digital, pues busca dar a conocer la carta abierta elaborada por la clase sobre algún problema ecológico, proponiendo medidas concretas para enfrentarlo de la mejor forma posible. Ese proyecto puede ser un paso importante para una intervención efectiva en la comunidad. Si habéis creado un blog en el proyecto de las unidades 5 y 6, será un soporte perfecto para esa tomada de posición pública. Si no, existen otras posibilidades: enviar la carta a un periódico local o a una revista, publicarla en redes sociales, etc.

Otra intervención importante en el ámbito digital es la que consiste en colgar los videos tutoriales realizados por los estudiantes en la Unidad 12. Puedes hacerlo en un canal de YouTube, creado para la ocasión (siguiendo las instrucciones que la propia plataforma ofrece para que su configuración sea la adecuada para una actividad escolar con estudiantes menores de edad). Ambas intervenciones tienen el objetivo de establecer una conexión fecunda entre el ámbito digital y la realidad más inmediata de los estudiantes.

Educación Mediática: *Sample* versus inteligencia artificial

Competências gerais: 1, 2, 3, 5 e 10.
Competência específica (Linguagens): 7.
Habilidade Linguagens: EM13LGG701.
Habilidades Computação: EM13CO26 e EM13CO10.
TCTs: Ciência e Tecnologia – Ciência e Tecnologia.

Esta sección de Educación Mediática se basa en los referentes teóricos del AMI de la Unesco y la BNCC de computación (2022). En este marco, buscamos ofrecer un enfoque adicional al tema de la Unidad 9 (Vivimos la historia), en la que tratamos, entre otros temas, de la música brasileña, más específicamente de la Bossa Nova, reconocida a nivel mundial.

La Bossa Nova y toda nuestra MPB (Música Popular Brasileña) han sido inspiración para diversas generaciones, tanto en Brasil como en todo el mundo. Por eso, al hablar de la técnica del *sample*, en la que se reutilizan fragmentos sonoros de una canción en una nueva grabación, es interesante notar cómo ese repertorio está presente en *samples* de hiphop, rap y música electrónica, tanto nacional como internacional.

Sobre el blog Melillo Sound, si es posible menciona la página a los estudiantes, indicada en las referencias, que es muy interesante para que puedan explorarla. En la página se presentan videos y discusiones muy válidas para nuestras reflexiones en esta sección.

Para la actividad 3, sugerimos estas canciones de hiphop que incluyen *samples* de la MPB: *Rico Suave Bossa Nova*, de Jay Dee (J Dilla), con un *sample* de *Cidade Vazia*, del Grupo Milton Banana Trio; *Canto de Ossanha*, de Jurassic 5, que incluye un *sample* de *Canto de Ossanha*, de Toquinho y Vinicius de Moraes; *Fortunate*, de Common y Pete Rock, con un *sample* de *Guarde nos Olhos*, de Ivan Lins; y el gran éxito *AmarElo*, de Emicida, lanzado en 2019, que usa un *sample* de *Sujeito de Sorte*, de Belchior, y de la que tratamos en la sección. Estas sugerencias provienen de la Academia de *Samples* en Spotify, donde se presentan éxitos de rap y hiphop que incluyen canciones brasileñas. La lista muestra primero la canción original y luego la nueva versión con el *sample*.

En las referencias indicamos el pódcast con la entrevista a Emicida en la que habla sobre el *sample*. Para saber un poco más sobre ese fenómeno reciente del rescate de las composiciones de Belchior, sugerimos el artículo "Por que 'Sujeito de sorte' virou hino dos *millennials* engajados", escrito por Cesar Gaglioni, en febrero de 2020, para el periódico *Nexo*. Sería interesante comentar que artistas como Emicida tienen responsabilidad jurídica sobre el uso de *samples*.

Sobre la pregunta 7, según Thabata Filizola Costa, en el sitio Jusbrasil, el Marco Civil (Ley n.º 12.965/2014) tiene como objetivo establecer principios, garantías, derechos y deberes para el uso de Internet, cuyo acceso es considerado un derecho ciudadano. Su creación fue clave para regular las relaciones digitales. El Marco Civil de Internet recibió elogios de expertos como Tim Berners-Lee y Vint Cerf, y sirvió de inspiración para que países como Italia y Francia crearan sus propias leyes. Esta norma brasileña es vista como un modelo por el Foro Económico Mundial y la ICANN.

Cuestiones del ENEM

Con la selección de estas cuestiones de español, que ya han sido objeto de evaluación en el ENEM, ofrecemos una actividad más de lectura, que sirve como preparación para ese examen situado al final del Ensino Médio. Esperamos que también sirvan para mostrarle al estudiante cómo el trabajo de lectura realizado durante esos tres años de formación constituye una sólida base para superar ese examen, a las puertas de la enseñanza superior. Por ese motivo, hacemos breves comentarios sobre la relación temática y estructural que las cuestiones de lectura tienen con las unidades del libro.

Para saber más

Las sugerencias de textos de lectura, de películas, canciones, documentales y de obras de arte que presentamos en esta sección constituyen un instrumento de apoyo que puedes usar de la forma que consideres más oportuna. Esas sugerencias pueden ser útiles para complementar las actividades realizadas en cada unidad, en el proceso de realización del proyecto, o para convertirlas en objeto de un trabajo didáctico más elaborado, si cuentas con condiciones y tiempo para ello.

Apartado gramatical

El **Apartado gramatical** es un instrumento de consulta al que puedes acudir, siempre que lo consideres necesario. Presenta información lingüística para una sistematización completa de los temas gramaticales tratados en cada unidad. También puedes remitir a los estudiantes a esta sección, para que identifiquen regularidades que son fundamentales en la adquisición de la lengua.

Transcripciones de los audios

Con la transcripción de los audios ofrecemos un instrumento más para la preparación de las actividades de comprensión oral, considerando las características particulares que tienen las grabaciones de enunciados reales, en condiciones siempre diferentes.

Referencias bibliográficas comentadas

Esperamos que los pequeños comentarios realizados sobre cada obra referenciada en la bibliografía sirvan para orientarte en tus intereses por ampliar los conocimientos sobre los asuntos abordados, así como para entender mejor los fundamentos de nuestra propuesta didáctica.

ISBN 978-85-16-14140-0

